

# Psalterium Quadrilingue

1:1 Beatus vir qui non abiit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit, et in cathedra pestilentiae non sedit.

1:2 sed in lege Domini voluntas ejus, et in lege ejus meditabitur die ac nocte.

1:3 Et erit tamquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo: et folium ejus non defluet; et omnia quaecumque faciet prosperabuntur.

1:4 Non sic impii, non sic; sed tamquam pulvis quem projicit ventus a facie terræ.

1:5 Ideo non resurgent impii in iudicio, neque peccatores in concilio justorum,

1:6 quoniam novit Dominus viam justorum; et iter impiorum peribit.

2:1 Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania?

2:2 Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

2:3 Dirumpamus vincula eorum, et projiciamus a nobis jugum ipsorum.

2:4 Qui habitat in cælis irridebit eos, et Dominus subsannabit eos.

2:5 Tunc loquetur ad eos in ira sua, et in furore suo conturbabit eos.

1:1 ΜΑΚΑΡΙΟΣ ἀνὴρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔσται καὶ ἐπὶ καθέδρᾳ λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν.

1:2 ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός.

1:3 καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων, ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρύησεται· καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.

1:4 οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως, ἀλλ' ἢ ὥσει χνοὺς, ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

1:5 διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει, οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων.

1:6 ὅτι γινώσκει Κύριος ὁδὸν δικαίων, καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολείται.

2:1 ΙΝΑΤΙ ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

2:2 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ. (διάψαλμα).

2:3 Διαρρήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν καὶ ἀπορρήψωμεν ἅφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν.

2:4 ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς ἐκγελάσεται αὐτούς, καὶ ὁ Κύριος ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς.

2:5 τότε λαλήσει πρὸς αὐτοὺς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ ταραξεί αὐτούς.

1:1 Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

1:2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

1:3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

1:4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.

1:5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

1:6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

2:1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

2:3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

2:4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

2:5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

א, אֲשֶׁר־יֵהְיֶה  
אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת  
רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים  
לֹא עָמַד וּבִמְוֶשֶׁב  
לְצִים לֹא יָשָׁב.

א, ב, כִּי אִם בְּתוֹרַת  
יְהוָה חִפְצוֹ וּבְתוֹרַתוֹ  
יְהִיגָה יוֹמָם וּלְיָלֵה.

א, ג, וְהָיָה כְעֵץ שְׁתוּל  
עַל פְּלִגֵּי מַיִם אֲשֶׁר  
פְּרִי־וֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ  
לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ.

א, ד, לֹא כֵן הָרְשָׁעִים כִּי  
אִם-כִּמְצָץ אֲשֶׁר-תִּדְפֹּנוּ  
רוּחַ.

א, ה, עַל-כֵּן לֹא יִקְמוּ  
רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט  
וְחַטָּאִים בְּעֵדֶת  
צְדִיקִים.

א, ו, כִּי יוֹדַע יְהוָה דֶּרֶךְ  
צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים  
תֵּאבֵד.

ב, א, לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם  
וּלְאֻמִּים יִהְיוּ רִיק.

ב, ב, יִתְיַצְּבוּ מְלָכֵי אֶרֶץ  
וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ יַחַד עַל  
יְהוָה וְעַל מְשִׁיחוֹ.

ב, ג, נִנְתָּקָה  
אֶת-מוֹסְרוֹתֵינוּ  
וְנִשְׁלִיכֶה מִמֶּנּוּ  
עֲבֹתֵינוּ.

ב, ד, יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם  
יִשְׁחַק: אֲדֹנָי, יִלְעַג  
לָמוֹ.

ב, ה, אִזְּבִיר אֱלִימוֹ  
בְּאַפוֹ; וּבְחִירוֹנוֹ  
יִבְהֵלָמוּ.

2:6 Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion, montem sanctum ejus, prædicans præceptum ejus.	2:6 Ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιών ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ	2:6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.	בִּי וְאֲנִי, נִסְכַּתִּי מִלְכִּי: עַל־צִיּוֹן, הָרִיקְדָשִׁי.
2:7 Dominus dixit ad me: Filius meus es tu; ego hodie genui te.	2:7 διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα Κυρίου. Κύριος εἶπε πρὸς με· υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.	2:7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.	בִּי אֶסְפְּרָה, אֶל־חֵק: יְהוָה, אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה—אֲנִי, הַיּוֹם יִלְדָתִיד.
2:8 Postula a me, et dabo tibi gentes hæreditatem tuam, et possessionem tuam terminos terræ.	2:8 αἰτῆσαι παρ' ἐμοῦ, καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς.	2:8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.	בִּחַ שְׂאֵל מִמֶּנִּי—וְאַתָּנָה גּוֹיִם, נַחֲלָתִי; וְאַחֲזָתָה, אֶפְסֵי־אָרֶץ.
2:9 Reges eos in virga ferrea, et tamquam vas figuli confringes eos.	2:9 ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς σκεὺη κεραμέως συντρίψεις αὐτούς.	2:9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.	בַּטַּרְעָם, בְּשֶׁבֶט בְּרֹזֶל: כְּכֵלִי יוֹצֵר תִּנְפֹּצֵם.
2:10 Et nunc, reges, intelligite; erudimini, qui judicatis terram.	2:10 καὶ νῦν, βασιλεῖς, σύνετε, παιδεύητε, πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν.	2:10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.	בִּי וְעַתָּה, מְלָכִים הַשְׁכִּילוּ; הוֹסִרוּ, שִׁפְטֵי אָרֶץ.
2:11 Servite Domino in timore, et exsultate ei cum tremore.	2:11 δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν φόβῳ καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ.	2:11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.	בִּיא עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה; וּגִילוּ, בְּרַעְדָּה.
2:12 Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, et pereatis de via justa. Cum exarserit in brevi ira ejus, beati omnes qui confidunt in eo.	2:12 δράξασθε παιδείας, μήποτε ὀργισθῇ Κύριος καὶ ἀπολείσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας. 2:13 ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ.	2:12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.	בִּיבִי נִשְׁקֹרֶבֶר, פִּוְיָאֲנָה וְתֵאבְדוּ דֶּרֶךְ—כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אָפוּ: אֲשֶׁר־י, כְּלִי־חוֹסִי בו.
3:1 Psalmus David, cum fugeret a facie Absalom filii sui.	3:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, ὅποτε ἀπεδιδρασκεν ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλὼμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ —		גִּא מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּבָרַחוֹ, מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם בְּנֹו.
3:2 Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me? Multi insurgunt adversum me;	3:2 ΚΥΠΙΕ, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλιβόντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ.	3:1 LORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.	גִּב יְהוָה, מַה־רַּבּוּ צָרִי; רַבִּים, קָמִים עָלַי.
3:2 multi dicunt animæ meæ: Non est salus ipsi in Deo ejus.	3:3 πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου· οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ. (διάψαλμα).	3:2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.	גִּי רַבִּים, אֲמָרִים לְנַפְשִׁי: אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בְּאַלֹהִים סֵלָה.
3:4 Tu autem Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltans caput meum.	3:4 σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου.	3:3 But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.	גִּיד וְאַתָּה יְהוָה, מִגֵּן בְּעַדִּי; כְּבוֹדִי, וּמָרִים רִאשִׁי.
3:5 Voce mea ad Dominum clamavi; et exaudivit me de monte sancto suo.	3:5 φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. (διάψαλμα).	3:4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.	גִּיה קוֹלִי, אֶל־יְהוָה אֶקְרָא; וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קִדְשׁוֹ סֵלָה.
3:6 Ego dormivi, et soporatus	3:6 ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα.	3:5 I laid me down and	גִּי אֲנִי שָׁכַבְתִּי,

sum; et exsurrexi, quia Dominus suscepit me.	ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεται μου.	slept; I awaked; for the LORD sustained me.	וְאִשְׁנָה; הִקִּיצוֹתִי-כִי יְהוָה יִסְמְכֵנִי.
<b>3:7</b> Non timebo millia populi circumdantis me. Exsurge, Domine; saluum me fac, Deus meus.	<b>3:7</b> οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι.	[6] I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.	גִּי' לֹא-אֵירָא, מִרַבְּבוֹת עַם-אֲשֶׁר סָבִיב, שְׁתּוֹ עָלַי.
<b>3:8</b> Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa; dentes peccatorum contrivisti.	<b>3:8</b> ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με, ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως, ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας.	[7] Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.	גִּי' קוּמָה יְהוָה, הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי-כִי יִהְיֶה כִּתְּ אֶת-כָּל-אֵיבֵי לִחִי; שְׁנֵי יָשַׁעִים שִׁבְרָתָּ.
<b>3:9</b> Domini est salus; et super populum tuum benedictio tua.	<b>3:9</b> τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.	[8] Salvation belongeth unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.	גִּי' לִיהוָה הִישׁוּעָה; עַל-עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה.
<b>4:1</b> In finem, in carminibus. Psalmus David.	<b>4:1</b> Εἰς τὸ τέλος, ἐν ψαλμοῖς· ᾠδὴ τῷ Δαυΐδ.		דָּא, לְמַנְצָה בְּנִגְינֹת, מִזְמֹר לְדָוִד.
<b>4:2</b> Cum invocarem exaudivit me Deus iustitiæ meæ, in tribulatione dilatasti mihi. Miserere mei, et exaudi orationem meam.	<b>4:2</b> ΕΝ τῷ ἐπικαλεῖσθαι με εἰσήκουσάς μου, ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης μου· ἐν θλίψει ἐπλάτυνας με. οἰκτεῖρησόν με καὶ εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου.	<b>4:1</b> Hear me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.	דָּב, בְּקִרְאִי, עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צְדִיק-בְּצָר, הִרְחַבְתָּ לִי; חֲנֹנִי, וּשְׁמַע תַּפְלִתִּי.
<b>4:4</b> Filii hominum, usquequo gravi corde? Ut quid diligitis vanitatem, et quæritis mendacium?	<b>4:3</b> υἱοὶ ἀνθρώπων, ἕως πότε βαρυκάρδιοι; ἵνα τί ἀγαπᾶτε ματαιότητα καὶ ζητεῖτε ψεῦδος; (διάψαλμα).	<b>4:2</b> O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.	דָּג, בְּנֵי אִישׁ, עַד-מָה כְבוֹדִי לְכַלְמָה-תַּהֲבֹנוּ רִיק; תִּבְקָשׁוּ כֹב סֶלָה.
<b>4:5</b> Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum; Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.	<b>4:4</b> καὶ γινῶτε ὅτι ἐθαυμάστωσε Κύριος τὸν ὅσιον αὐτοῦ· Κύριος εἰσακούσεται μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν.	<b>4:3</b> But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself: the LORD will hear when I call unto him.	דָּה, וְדַעוּ-כִּי-הִפְלָה יְהוָה, חֲסִיד לִי; יְהוָה יִשְׁמַע, בְּקִרְאִי אֵלָיו.
<b>4:6</b> Irascimini, et nolite peccare; quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.	<b>4:5</b> ὀργίζεσθε, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ἃ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε. (διάψαλμα).	<b>4:4</b> Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.	דָּה, רָגִזוּ, וְאַל-תִּחַטְּאוּ: אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם, עַל-מִשְׁכַּבְּכֶם; וְדַמוּ סֶלָה.
<b>4:7</b> Sacrificate sacrificium iustitiæ, et sperate in Domino.	<b>4:6</b> θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης καὶ ἐλπίσατε ἐπὶ Κύριον.	<b>4:5</b> Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.	דָּו, זָכוּ וּזְבַח־צִדִּיק; וּבִטְחוּ, אֶל-יְהוָה.
Multi dicunt: Quis ostendit nobis bona? <b>4:7</b> Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine:	<b>4:7</b> πολλοὶ λέγουσι· τίς δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ; Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, Κύριε.	<b>4:6</b> There be many that say, Who will shew us any good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.	דָּו, רַבִּים אֹמְרִים, מִי-יִרְאֶנוּ טוֹב: נֹסָה עֲלֵינוּ, אִור פְּנֵיךָ יְהוָה.
dedisti lætitiā in corde meo. <b>4:8</b> A fructu frumenti, vini, et olei sui, multiplicati sunt.	<b>4:8</b> ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου· ἀπὸ καρποῦ σίτου, οἶνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν	<b>4:7</b> Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and	דָּח, נָתַתָּה שִׂמְחָה בְּלִבִּי; מֵעַתָּה דָּגְגָם וְתִירוֹשָׁם רַבּוּ.

4:9 In pace in idipsum dormiam, et requiescam; quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me.	ἐπληθύνθησαν.	their wine increased.	ד,ט בשלום יִחַדוּ, אֲשַׁכְּכָה וְאִישׁוּ; כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָדָד; לְבַטַח, תוֹשִׁיבֵנִי.
5:1 In finem, pro ea quæ hæreditatem consequitur. Psalmus David.	5:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς κληρονομώσεως· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.	5:1 Give ear to my words, O LORD, consider my meditation.	ה,א לְמַנְצָח אֶל־הַנְּחִילוֹת, מְזֻמּוֹר לְדָוִד.
Verba mea auribus percipe, Domine; intellige clamorem meum.	5:2 Τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, Κύριε, σύνες τῆς κραυγῆς μου.	5:2 Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.	ה,ב אָמְרֵי הָאָזְנוּנָה יְהוָה; בִּינָה הִגִּיגִי.
5:2 Intende voci orationis meæ, rex meus et Deus meus.	5:3 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ὁ βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεός μου. ὅτι πρὸς σὲ προσεύξομαι, Κύριε.	5:3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.	ה,ג הַקְשִׁיבָה, לְקוֹל שׁוֹעִי־מִלְכִי וְאֱלֹהֵי; כִּי־אֵלֶיךָ, אֶתְפַּלֵּל.
5:3 Quoniam ad te orabo, Domine, mane exaudies vocem meam.	5:4 τὸ πρωῒ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς μου, τὸ πρωῒ παραστήσομαί σοι καὶ ἐπόψει με,	5:4 For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.	ה,ד יְהוָה—בִּקְרָה, תִּשְׁמַע קוֹלִי; בִּקְרָה אֶעֱרֹךְ לְךָ, וְאֶצְפָּה.
5:4 Mane astabo tibi, et videbo quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.	5:5 ὅτι οὐχὶ Θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ. οὐ παροικῇ σοι πονηρευόμενος,	5:5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.	ה,ה כִּי, לֹא אֵל חַפֵּץ רָשָׁע אַתָּה; לֹא יֵגֵרְךָ רָע.
5:5 Neque habitabit juxta te malignus, neque permanebunt injusti ante oculos tuos.	5:6 οὐδὲ διαμενοῦσι παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου. ἐμίσησας πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν.	5:6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.	ה,ו לֹא־יִתְיַצְּבוּ הוֹלָלִים, לְנֶגֶד עֵינֶיךָ; שְׂנֵאתָ, כָּל־פְּעֻלֵי אָוֶן.
5:6 Odisti omnes qui operantur iniquitatem; perdes omnes qui loquuntur mendacium. Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus.	5:7 ἀπολείς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος. ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται Κύριος.	5:7 But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.	ה,ז תִּאַבֵּד, דְּבָרֵי קִזְבָּה; אִישׁ־דִּמְיִם וּמְרֻמָּה, יִתְעַב יְהוָה.
5:7 Ego autem in multitudine misericordiæ tuæ introibo in domum tuam; adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.	5:8 ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, προσκυνήσω πρὸς ναδὸν ἁγίον σου ἐν φόβῳ σου.	5:8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.	ה,ח וְאֲנִי—בְּרַב חַסְדֶּךָ, אָבוֹא בֵּיתְךָ; אֲשַׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל־קֹדֶשְׁךָ, בֵּירְאָתְךָ.
5:8 Domine, deduc me in justitia tua: propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.	5:9 Κύριε, ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου, κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν μου.	5:9 For there is no faithfulness in their mouth; their inward part is very wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.	ה,ט יְהוָה, נַחֲנִי בְצִדְקָתְךָ—לְמַעַן שׁוֹרְרִי; הוֹשֵׁר הָיִשָּׁר לִפְנֵי דַרְכְּךָ.
5:9 Quoniam non est in ore eorum veritas; cor eorum vanum est.	5:10 ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, ἡ καρδία αὐτῶν ματαία· τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν.		ה,י כִּי אֵין בְּפִיהֶם, נִכּוֹנָה—קִרְבָּם הָיוֹת; קִבְּר־פְּתוּחַ גִּרְנָם; לְשׁוֹנָם, יַחְלִיקוּן.

**5:10** Sepulchrum patens est guttur eorum; linguis suis dolose agebant, judica illos, Deus. Decidant a cogitationibus suis; secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, quoniam irritaverunt te, Domine.

**5:11** Et latentur omnes qui sperant in te; in aeternum exsultabunt, et habitabis in eis. Et gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum,

**5:12** quoniam tu benedices justo. Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae coronasti nos.

**6:1** In finem, in carminibus. Psalmus David. Pro octava.

Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripas me.

**6:2** Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum; sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

**6:3** Et anima mea turbata est valde; sed tu, Domine, usquequo?

**6:4** Convertere, Domine, et eripe animam meam; saluum me fac propter misericordiam tuam.

**6:5** Quoniam non est in morte qui memor sit tui; in inferno autem quis confitebitur tibi?

**6:6** Laboravi in gemitu meo; lavabo per singulas noctes lectum meum; lacrimis meis stratum meum rigabo.

**6:7** Turbatus est a furore oculus meus; inveteravi inter omnes inimicos meos.

**5:11** κρίνον αὐτούς, ὁ Θεός. ἀποπесάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν· κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν ἔξωσον αὐτούς, ὅτι παρεπύκρναν σε, Κύριε.

**5:12** καὶ εὐφρανθήσονται πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ· εἰς αἰῶνα ἀγαλλιάσονται, καὶ κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς, καὶ καυχῶνται ἐν σοὶ πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου.

**5:13** ὅτι σὺ εὐλογῇσεις δίκαιον· Κύριε, ὡς ὅπλῳ εὐδοκίας ἐστεφάνωσας ἡμᾶς.

**6:1** Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις, ὑπὲρ τῆς ὁγδόης· ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ.

**6:2** ΚΥΡΙΕ, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με, μὴδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με.

**6:3** ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι ἀσθενῆς εἰμι· ἰασαί με, Κύριε, ὅτι ἐταράχθη τὰ ὀστά μου,

**6:4** καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα· καὶ σύ, Κύριε, ἕως πότε;

**6:5** ἐπίστρεψον, Κύριε, ῥύσαι τὴν ψυχὴν μου, σῶσόν με ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου.

**6:6** ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου· ἐν δὲ τῷ "Αἰδῇ τίς ἐξομολογήσεται σοι;

**6:7** ἐκοπίασα ἐν τῷ στεναγμῷ μου, λούσω καθ' ἑκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου, ἐν δάκρυσί μου τὴν στρωμνὴν μου βρέξω.

**6:8** ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμός μου, ἐπαλαιώθη ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου.

**5:10** Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

**5:11** But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

**5:12** For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

**6:1** O LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

**6:2** Have mercy upon me, O LORD; for I am weak: O LORD, heal me; for my bones are vexed.

**6:3** My soul is also sore vexed: but thou, O LORD, how long?

**6:4** Return, O LORD, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

**6:5** For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

**6:6** I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

**6:7** Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.

הִיא הָאֲשִׁימָם, אֱלֹהִים - יָפִלוּ, מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם: כִּבְרַב פְּשָׁעֵיהֶם, הִדְיָחֻמוֹ - כִּי־מָרוּ בָךְ.

הֵיב יִשְׂמְחוּ כָל־חוֹסֵי בָךְ, לְעוֹלָם יִרְנְנוּ - וְתִסַּף עָלֵינוּ; וְיַעֲלֶצוּ בָךְ, אֱהָבֵי שְׁמֶךָ.

הִיג כִּי־אֵתָהּ, תְּבָרֶךְ צַדִּיק: יְהוֹה - כַּצֶּנֶה, רְצוֹן תַּעֲטֹרְנוּ.

וְאֵל לְמִנְצָח בְּנֵי־נוֹת, עַל־הַשְּׁמִינִית; מִזְמוֹר לְדָוִד.

וְיֵהוָה, אֵל־בְּאֶפְךָ תוֹכִיחֵנִי; וְאֵל־בְּחִמְתְּךָ תִּסְרֶנִּי.

וְיֵהוָה חַנּוּן יְהוֹה, כִּי אֶמְלִל־אֹנִי: רַפְּאֵי יְהוֹה - כִּי נִבְהָלוּ עַצְמִי.

וְיֵהוָה נַפְשִׁי, נִבְהָלָה מְאֹד; וְאֵת וְאֵתָהּ יְהוֹה, עַד־מָתִי.

וְיֵהוָה שׁוֹבֵה יְהוֹה, חֲלַצָה נַפְשִׁי; הוֹשִׁיעֵנִי, לְמַעַן חֲסִדְךָ.

וְיֵהוָה כִּי אֵין בְּמוֹת וְכָרֶךְ; בְּשֹׂאֵל, מִי יוֹדֶה־לָּךְ.

וְיֵהוָה יִגְעֵתִי, בְּאַנְחָתִי - אֶשְׁחָה בְּכָל־לַיְלָה, מִשְׁתִּי; בְּדַמְעָתִי, עֲרִשִׁי אֶמָּסָה.

וְיֵהוָה עֵשָׂה מַכְעַס עֵינַי; עֲתָקָה, בְּכָל־צוּרֵי.

6:8 Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem, quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

6:9 Exaudivit Dominus deprecationem meam; Dominus orationem meam suscepit.

6:10 Erubescant, et conturbentur vehementer omnes inimici mei; convertantur, et erubescant valde velociter.

7:1 Psalmus David, quem cantavit Domino pro verbis Chusi, filii Jemini.

Domine Deus meus, in te speravi; salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me,

7:2 nequando rapiat ut leo animam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.

7:3 Domine Deus meus, si feci istud, si est iniquitas in manibus meis,

7:4 si reddidi retribuentibus mihi mala, decidam merito ab inimicis meis inanis.

7:5 Persequatur inimicus animam meam, et comprehendat; et conculcet in terra vitam meam, et gloriam meam in pulverem deducat.

7:6 Exsurge, Domine, in ira tua; et exaltare in finibus inimicorum meorum; et exsurge, Domine Deus meus, in praecepto quod mandasti;

7:7 et synagoga populorum circumdabit te: et propter hanc in altum regredere.

6:9 ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅτι εἰσήκουσε Κύριος τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ μου.

6:10 ἤκουσε Κύριος τῆς δεήσεώς μου, Κύριος τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο.

6:11 αἰσχυνθείησαν καὶ παραχθείησαν σφόδρα πάντες οἱ ἐχθροί μου, ἀποστραφείησαν καὶ καταίσχυνθείησαν σφόδρα διὰ τάχους.

7:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, ὃν ᾄσε τῷ Κυρίῳ ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσί υἱοῦ Ἰεμενεί.

7:2 ΚΥΡΙΕ ὁ Θεός μου, ἐπὶ σοὶ ἠλπισα· σῶσόν με ἐκ πάντων τῶν διωκόντων με καὶ ῥύσαι με,

7:3 μήποτε ἀρπάσῃ ὡς λέων τὴν ψυχὴν μου, μὴ ὄντος λυτρουμένου μηδὲ σῶζοντος.

7:4 Κύριε ὁ Θεός μου, εἰ ἐποίησα τοῦτο, εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσὶ μου,

7:5 εἰ ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδιδούσί μοι κακά, ἀποπέσοιμι ἅρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός·

7:6 καταδιώξαι ἅρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου καὶ καταλάβει καὶ καταπατήσai εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσει. (διάψαλμα).

7:7 ἀνάστηθι, Κύριε, ἐν ὀργῇ σου, ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασι τῶν ἐχθρῶν σου. ἐξεγέρθητι, Κύριε ὁ Θεός μου, ἐν προσταγμάτι, ᾧ ἐνετείλω,

7:8 καὶ συναγωγὴ λαῶν κυκλώσει σε, καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον.

6:8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

6:9 The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.

6:10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

7:1 O Lord my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

7:2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

7:3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

7:4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

7:5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

7:6 Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.

7:7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return

יט סורו ממני, כל־פְעֻלֵי אֵין: כִּי־שָׁמַע יְהוָה, קוֹל בְּכִי.

יג שָׁמַע יְהוָה, תְּחִנָּתִי; יְהוָה, תִּפְלֹתִי יָקוּחַ.

יז יֵשׁוּ, וַיִּבְהֻּ מְאֹד – כָּל־אֹיְבֵי; יָשְׁבוּ, יִבְשׁוּ רַגְעַ.

יז שְׁגִיּוֹן, לְדָוִד: אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה – עַל־דְּבָרֵי־כּוֹשׁ, בְּיָמָיו.

יב יְהוָה אֱלֹהֵי, בָּךְ חֲסִיתִי; הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־רִדְפִי, וְהַצִּילֵנִי.

יג כִּן־יִסְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי; פָּרַק, וְאֵין מַצִּיל.

יז יְהוָה אֱלֹהֵי, אִם־עָשִׂיתִי זֹאת; אִם־יִשְׁעוֹל בְּכַפִּי.

יז אִם־גָּמַלְתִּי, שׁוֹלְמִי רַע; וְאַחֲלָצָה צוֹרְרֵי רִיקָם.

יז יִרְדַּף אוֹיֵב נַפְשִׁי, וַיִּשַׁג – וַיִּרְמֹס לְאַרְץ חַיִּי; וּכְבוֹדִי, לְעֹפֹר יִשָּׁן סֵלָה.

יז קוּמָה יְהוָה, בְּאַפְךָ־הַנִּשְׁאָ, בְּעִבְרוֹת צוֹרְרֵי; וְעוֹרָה אֵלִי, מִשְׁפֹּט צִוְיָת.

יז וְעַד־תָּלָאֵם, תִּסְבְּבֵנִי; וְעָלִיָּה, לְמָרוֹם שׁוֹבָה.

**7:8** Dominus judicat populos.  
Judica me, Domine, secundum  
justitiam meam, et secundum  
innocentiam meam super me.

**7:9** Consumetur nequitia  
peccatorum; et diriges justum,  
scrutans corda et renes, Deus.

**7:10** Justum adjutorium meum a  
Domino, qui salvos facit rectos  
corde.

**7:11** Deus judex justus, fortis, et  
patiens; numquid irascitur per  
singulos dies?

**7:12** Nisi conversi fueritis,  
gladium suum vibrabit; arcum  
suum tetendit, et paravit illum.

**7:13** Et in eo paravit vasa mortis,  
sagittas suas ardentibus effecit.

**7:14** Ecce parturiit injustitiam;  
concepit dolorem, et peperit  
iniquitatem.

**7:15** Lacum aperuit, et effodit  
eum; et incidit in foveam quam  
fecit.

**7:16** Convertetur dolor ejus in  
caput ejus, et in verticem ipsius  
iniquitas ejus descendet.

**7:17** Confitebor Domino  
secundum justitiam ejus, et  
psallam nomini Domini altissimi.

**8:1** In finem, pro torcularibus.  
Psalmus David.

**7:9** Κύριος κρινεῖ λαούς. κρινόν με,  
Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου  
καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί.

**7:10** συντελεσθήτω δὴ πονηρία  
ἁμαρτωλῶν καὶ κατευθυνεῖς  
δίκαιον, ἐτάλῳ καρδίας καὶ  
νεφροὺς ὁ Θεός.

**7:11** δικαία ἡ βοήθειά μου παρὰ  
τοῦ Θεοῦ τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθεῖς  
τῇ καρδίᾳ.

**7:12** ὁ Θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ  
ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος καὶ μὴ  
ὀργὴν ἐπάγων καθ' ἐκάστην  
ἡμέραν.

**7:13** ἐὰν μὴ ἐπιστραφῇτε, τὴν  
ρόμφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει, τὸ  
τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινε καὶ  
ἡτοίμασεν αὐτό.

**7:14** καὶ ἐν αὐτῷ ἡτοίμασε σκεύη  
θανάτου, τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς  
καιομένοις ἐξεργάσατο.

**7:15** ἰδοὺ ὠδίνησεν ἀδικίαν,  
συνέλαβε πόνον καὶ ἔτεκεν  
ἀνομίαν.

**7:16** λάκκον ὥρυξε καὶ ἀνέσκαψεν  
αὐτόν, καὶ ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον,  
ὃν εἰργάσατο.

**7:17** ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς  
κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ κορυφὴν  
αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ  
καταβήσεται.

**7:18** ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ  
κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ  
ψαλῶ τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ  
Ψίστου.

**8:1** Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν.  
ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.

thou on high.

**7:8** The LORD shall judge  
the people: judge me, O  
LORD, according to my  
righteousness, and  
according to mine integrity  
that is in me.

**7:9** Oh let the wickedness of  
the wicked come to an end;  
but establish the just: for  
the righteous God trieth the  
hearts and reins.

**7:10** My defence is of God,  
which saveth the upright in  
heart.

**7:11** God judgeth the  
righteous, and God is angry  
with the wicked every day.

**7:12** If he turn not, he will  
whet his sword; he hath  
bent his bow, and made it  
ready.

**7:13** He hath also prepared  
for him the instruments of  
death; he ordaineth his  
arrows against the  
persecutors.

**7:14** Behold, he travaileth  
with iniquity, and hath  
conceived mischief, and  
brought forth falsehood.

**7:15** He made a pit, and  
dugged it, and is fallen into  
the ditch which he made.

**7:16** His mischief shall  
return upon his own head,  
and his violent dealing shall  
come down upon his own  
pate.

**7:17** I will praise the LORD  
according to his  
righteousness: and will sing  
praise to the name of the  
LORD most high.

זִי, יְהוָה, יִדִּין עַמִּים;  
שְׁפֹטֵנִי יְהוָה; כְּצַדִּיק  
וּכְתָמִי עָלַי.

זִי יִגְמַר נָא רָע,  
רְשָׁעִים - וְתִכְוֶנֶן  
צְדִיק; וּבְחַן לְבוֹת,  
וּכְלִיּוֹת - אֱלֹהִים  
צְדִיק.

זִיא מְגִנִּי עַל-אֱלֹהִים;  
מוֹשִׁיעַ, יִשְׁרִי-לִבִּי.

זִיב אֱלֹהִים, שׁוֹפֵט  
צְדִיק; וְאֵל, זַעַם  
בְּכָל-יוֹם.

זִיג אֶם-לֹא יֵשׁוּב,  
חֲרַבּוֹ יִלְטוֹשׁ; קִשְׁתּוֹ  
דָּרַךְ, וַיִּכְוֶנֶה.

זִיד וְלוֹ, הַכִּין כָּלִי  
מָוֶת; חֲצִי, לְדֹלָקִים  
יַפְעַל.

זִטו הִנֵּה יַחְבֵּל-אֶנּוּ;  
וְהָרָה עֲמָל, וְיִלְד  
שָׁקֶר.

זִטז בּוֹר כְּרָה,  
וַיַּחְפְּרֶהָ; וַיִּפֹּל,  
בְּשַׁחַת יַפְעַל.

זִיז יֵשׁוּב עַמְלּוֹ  
בְּרָאשׁוֹ; וְעַל קֶדְקֶדּוֹ,  
חָמָסוֹ יִרֹד.

זִיח אֲזַמְּרָה יְהוָה  
כְּצַדִּיק; וְאֲזַמְּרָה,  
שֵׁם-יְהוָה עָלֵינוּ.

חֵא לְמִנְצָח  
עַל-הַגְּתִית, מִזְמוֹר  
לְדָוִד.



Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.

8:2 Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos, ut destruas inimicum et ultorem.

8:3 Quoniam videbo caelos tuos, opera digitorum tuorum, lunam et stellae quae tu fundasti.

8:4 Quid est homo, quod memor es ejus? aut filius hominis, quoniam visitas eum?

8:5 Minuisti eum paulo minus ab angelis; gloria et honore coronasti eum;

8:6 et constituisti eum super opera manuum tuarum.

8:7 Omnia subiecisti sub pedibus ejus, oves et boves universas, insuper et pecora campi,

8:8 volucres caeli, et pisces maris qui perambulant semitas maris.

8:9 Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

9:1 In finem, pro occultis filii. Psalmus David.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo; narrabo omnia mirabilia tua.

9:2 Laetabor et exultabo in te; psallam nomini tuo, Altissime.

8:2 ΚΥΡΙΕ ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ· ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπεια σου ὑπὲρ ἁνῶν τῶν οὐρανῶν.

8:3 ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητήν.

8:4 ὅτι ὄψομαι τοὺς οὐρανοὺς, ἔργα τῶν δακτύλων σου, σελήνην καὶ ἀστέρας, ἃ σὺ ἐθεμελίωσας.

8:5 τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μνησθήσῃ αὐτοῦ; ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτεται αὐτόν;

8:6 ἡλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν,

8:7 καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου· πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ,

8:8 πρόβατα, καὶ βόας ἀπάσας, ἐπὶ δὲ καὶ τὰ κτήνη τοῦ πεδίου,

8:9 τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης, τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν.

8:10 Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ!

9:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.

9:2 ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΑΙ σοί, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

9:3 εὐφρανθήσομαι καὶ ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, Ὕψιστε.

8:1 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

8:2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

8:3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

8:4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

8:5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

8:6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

8:7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

8:8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.

8:9 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

9:1 I will praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

9:2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

חֲבִי יְהוָה אֲדִינּוּ—  
מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ,  
בְּכָל־הָאָרֶץ; אֲשֶׁר תָּנָה  
הוֹדְךָ, עַל־הַשָּׁמַיִם.

תִּלְךָ מִפִּי עוֹלָלִים,  
וַיִּנְקִים— יִסְדֹּתֶיךָ;  
לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ;  
לְהַשְׁבִּית אוֹיְבֶיךָ,  
וּמִתְנַקֵּם.

תִּלְךָ כִּי־אֶרְאֶה שְׁמֶךָ,  
מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ—  
יָרַח וְכּוֹכְבִּים, אֲשֶׁר  
כּוֹנְנָתָה.

תִּהְיֶה מִה־אָנוּשׁ  
כִּי־תִזְכְּרֵנִי; וּבֶן־אָדָם,  
כִּי תִפְקְדֵנִי.

תִּלְךָ וַתַּחֲסֶרְהוּ מַעַט,  
מַאֲלָהִים; וְכְבוֹד וְהָדָר  
תַּעֲשֶׂהָ.

תִּלְךָ מִמְשִׁילָהוּ,  
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ; כָּל־  
שֶׁתָּה תַחֲתֵי־רַגְלָיו.

תִּהְיֶה צֹאן וְאֶלְפִים כָּלָם;  
וְגַם, בְּהֵמוֹת שָׂדֶיךָ.

תִּשָּׂא צְפּוֹר שָׁמַיִם, וְדֹגֵי  
הַיָּם; עֹבֵר, אַרְחוֹת  
יָמִים.

תִּלְךָ יְהוָה אֲדִינּוּ:  
מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ,  
בְּכָל־הָאָרֶץ.

טֹא, לְמַנְצָחַ, עַל־מוֹת  
לְבָן; מִזְמוֹר לְדָוִד.

טב, אוֹדָה יְהוָה,  
בְּכָל־לִבִּי; אֶסְפְּרָה,  
כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ.

טג, אֶשְׂמַחָה וְאֶעֱלֶצָה  
בְּךָ; אֶזְמַרָה שְׁמֶךָ  
עֲלִיּוֹן.

**9:3** In convertendo inimicum meum retrorsum; infirmabuntur, et peribunt a facie tua.

**9:4** Quoniam fecisti iudicium meum et causam meam; sedisti super thronum, qui iudicas iustitiam.

**9:5** Increpasti gentes, et periit impius: nomen eorum delesti in æternum, et in sæculum sæculi.

**9:6** Inimici defecerunt frameæ in finem, et civitates eorum destruxisti. Periit memoria eorum cum sonitu;

**9:7** et Dominus in æternum permanet. Paravit in iudicio thronum suum;

**9:8** et ipse iudicabit orbem terræ in æquitate, iudicabit populos in iustitia.

**9:9** Et factus est Dominus refugium pauperi; adjutor in opportunitatibus, in tribulatione.

**9:10** Et sperent in te qui noverunt nomen tuum, quoniam non dereliquisti quærentes te, Domine.

**9:11** Psallite Domino qui habitat in Sion; annuntiate inter gentes studia ejus,

**9:12** quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est; non est oblitus clamorem pauperum.

**9:13** Miserere mei, Domine: vide humilitatem meam de inimicis meis, **9:14** qui exaltas me de portis mortis,

**9:4** ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω, ἀσθενήσουσι καὶ ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου,

**9:5** ὅτι ἐποίησας τὴν κρίσιν μου καὶ τὴν δίκην μου, ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου ὁ κρίνων δικαιοσύνην.

**9:6** ἐπετίμησας ἔθνεσι, καὶ ἀπώλετο ὁ ἀσεβής· τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐξήλειψας εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

**9:7** τοῦ ἐχθροῦ ἐξέλιπον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος, καὶ πόλεις καθεῖλες· ἀπώλετο τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ μετ' ἡχου,

**9:8** καὶ ὁ Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα μένει· ἡτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ,

**9:9** καὶ αὐτὸς κρίνει τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, κρίνει λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

**9:10** καὶ ἐγένετο Κύριος καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσι.

**9:11** καὶ ἐλπισάτωσαν ἐπὶ σοὶ οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου, ὅτι οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε, Κύριε.

**9:12** ψάλατε τῷ Κυρίῳ, τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ,

**9:13** ὅτι ἐκζητῶν τὰ αἵματα αὐτῶν ἐμνήσθη, οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς τῶν πενήτων.

**9:14** ἐλέησόν με, Κύριε, ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου,

**9:3** When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

**9:4** For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

**9:5** Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

**9:6** O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

**9:7** But the LORD shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

**9:8** And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

**9:9** The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

**9:10** And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.

**9:11** Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

**9:12** When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

**9:13** Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the

ט,י בשוב־אויבי אָחור; יִשְׁלֹו וַיֵּאבְדוּ, מִפְּנֵיךָ.

ט,י כִּי־עָשִׂיתָ, מִשְׁפָּטִי וְדִינִי; יֵשְׁבֶת לְכֶסֶד, שׁוֹפֵט צְדָק.

ט,י גְּעַרְתָּ גּוֹיִם, אֲבָרְתָּ רָשָׁע; שָׁמַם מַחֲיֵת, לְעוֹלָם וָעֶד.

ט,י הָאֹיֵב, תָמוּ חֲרָבוֹת—לְנֹצָח; וְעָרִים נִתְּשֹׁת—אֲבַד זָכָרָם הַמֶּמֶה.

ט,י וַיהוָה, לְעוֹלָם יֵשֵׁב; כּוֹנֵן לְמִשְׁפָּט כֶּסֶד־אֱלֹהִים.

ט,י הוּא, יִשְׁפֹּט־תֵּבֶל בְּצֶדֶק; דִּין לְאֲמִיִּם, בְּמִישְׁרֵי־לֵב.

ט,י וַיְהִי יְהוָה מִשְׁגֵּב לְדָךְ; מִשְׁגֵּב, לְעֵתוֹת בְּצָרָה.

ט,י וַיִּבְטְחוּ בְךָ, יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ; כִּי לֹא־עֲזָבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה.

ט,יב וַיִּזְמְרוּ—לַיהוָה, יֹשֵׁב צִיּוֹן; הִגִּידוּ בְּעַמִּים, עֲלִילוֹתָיו.

ט,יג כִּי־דָרַשׁ דָּמִים, אוֹתָם זָכַר; לֹא־שָׁכַח, צַעֲקַת עֲנִיִּים עָנִים.

ט,יד תִּנְנֵנִי יְהוָה—רָחֵם עָנִי, מִשְׁנָאִי; מְרוֹמָמִי, מִשְׁעָרֵי מוֹת.

ut annuntiem omnes laudationes  
tuas in portis filiæ Sion. **9:15**  
Exultabo in salutari tuo.

Infixæ sunt gentes in interitu  
quem fecerunt; in laqueo isto  
quem absconderunt  
comprehensus est pes eorum.

**9:16** Cognoscetur Dominus  
judicia faciens; in operibus  
manuum suarum comprehensus  
est peccator.

**9:17** Convertantur peccatores in  
infernium, omnes gentes quæ  
obliviscuntur Deum.

**9:18** Quoniam non in finem  
oblivio erit pauperis; patientia  
pauperum non peribit in finem.

**9:19** Exsurge, Domine; non  
confortetur homo: judicentur  
gentes in conspectu tuo.

**9:20** Constitue, **9:21** Domine,  
legislatorem super eos, ut sciant  
gentes quoniam homines sunt.

**9:22(1)** Ut quid, Domine,  
recessisti longe, despicias in  
opportunitatibus, in tribulatione?

**9:23(2)** Dum superbit impius,  
incenditur pauper:  
comprehenduntur in consiliis  
quibus cogitant.

**9:24(3)** Quoniam laudatur  
peccator in desideriis animæ suæ,  
et iniquus benedicitur.

**9:25(4)** Exacerbavit Dominum  
peccator, secundum  
multitudinem iræ suæ, non  
quæret.

**9:15** ὅπως ἂν ἐξαγγείλω πάσας τὰς  
αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς  
θυγατρὸς Σιών. ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ  
τῷ σωτηρίῳ σου.

**9:16** ἐνεπάγησαν ἔθνη ἐν  
διαφθορᾷ, ἣ ἐποίησαν, ἐν παγίδι  
ταύτῃ, ἣ ἔκρυψαν, συνελήφθη ὁ  
ποὺς αὐτῶν.

**9:17** γινώσκεται Κύριος κρίματα  
ποιῶν, ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν  
αὐτοῦ συνελήφθη ὁ ἁμαρτωλός.  
(ὥδὴ διαψάλλματος).

**9:18** ἀποστραφήτωσαν οἱ  
ἁμαρτωλοὶ εἰς τὸν ᾄδην, πάντα τὰ  
ἔθνη τὰ ἐπιλανθανόμενα τοῦ Θεοῦ,

**9:19** ὅτι οὐκ εἰς τέλος  
ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός, ἣ  
ὑπομονὴ τῶν πενήτων οὐκ  
ἀπολείται εἰς τέλος.

**9:20** ἀνάστηθι, Κύριε, μὴ  
κραταιούσθω ἄνθρωπος,  
κριθήτωσαν ἔθνη ἐνώπιόν σου.

**9:21** κατὰστησον, Κύριε,  
νομοθέτην ἐπ' αὐτούς, γνώτωσαν  
ἔθνη ὅτι ἄνθρωποι εἰσιν.  
(διάψαλμα).

**9:22** Ἰνατί, Κύριε, ἀφέστηκας  
μακρόθεν, ὑπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις  
ἐν θλίψεσιν;

**9:23** ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν  
ἄσεβῃ ἐμπυρίζεται ὁ πτωχός,  
συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίαις, οἱς  
διαλογίζονται.

**9:24** ὅτι ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν  
ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ,  
καὶ ὁ ἀδικῶν ἐνευλογεῖται.

**9:25** παρώξυνε τὸν Κύριον ὁ  
ἁμαρτωλός, κατὰ τὸ πλῆθος τῆς  
ὀργῆς αὐτοῦ οὐκ ἐκζητήσει. οὐκ  
ἔστιν ὁ Θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ.

gates of death:

**9:14** That I may shew forth  
all thy praise in the gates of  
the daughter of Zion: I will  
rejoice in thy salvation.

**9:15** The heathen are sunk  
down in the pit that they  
made: in the net which they  
hid is their own foot taken.

**9:16** The LORD is known  
by the judgment which he  
executeth: the wicked is  
snared in the work of his  
own hands. Higaion.  
Selah.

**9:17** The wicked shall be  
turned into hell, and all the  
nations that forget God.

**9:18** For the needy shall not  
always be forgotten: the  
expectation of the poor  
shall not perish for ever.

**9:19** Arise, O LORD; let  
not man prevail: let the  
heathen be judged in thy  
sight.

**9:20** Put them in fear, O  
LORD: that the nations  
may know themselves to be  
but men. Selah.

**10:1** Why standest thou  
afar off, O LORD? why  
hidest thou thyself in times  
of trouble?

**10:2** The wicked in his  
pride doth persecute the  
poor: let them be taken in  
the devices that they have  
imagined.

**10:3** For the wicked  
boasteth of his heart's  
desire, and blesseth the  
covetous, whom the LORD  
abhorreth.

**10:4** The wicked, through  
the pride of his  
countenance, will not seek  
after God: God is not in all  
his thoughts.

ט,טו למען אספרה,  
כל־תהלתך: בשערי  
בת־צִיּוֹן-אֶגִּילָה,  
בישועתך.

ט,טז טבעו גוים,  
בשחת עשו; ברשת־זו  
טמנו, נלכדה רגלם.

ט,יז נודע,  
יהוה-משפט עשה:  
בפעל כפיו, נוקש  
רשע; הגיון סלה.

ט,יח ישובו רשעים  
לשאול: כל־גוים,  
שכח־אלהים.

ט,יט כי לא נצח,  
ישכח אביון; תקות  
עניים עניים, תאבד  
לעד.

טכ, קומה יהוה,  
אל־יעז אנוש; ישפטו  
גוים, על־פניך.

טכא, שיתיה יהוה,  
מונה-להם: ידעו  
גוים-אנוש המה  
סלה.

י, למה יהוה, תעמד  
ברחוק; תעלים,  
לעתות בצרה.

יב, בגאות רשע, ידלק  
עני; יתפשו, במזמות  
זו חשביו.

יג, כִּי־הלל רשע,  
על־תאות נפשו;  
ובצע ברך, נאץ יהוה.

יד, רשע-כגבה אפו,  
כל־יִדְרֹשׁ; אין־אלהים,  
כל־מזמותיו.

<b>9:26(5)</b> Non est Deus in conspectu ejus, inquinatae sunt viae illius in omni tempore. Auferuntur judicia tua a facie ejus; omnium inimicorum suorum dominabitur.	<b>9:26</b> βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ, ἀνταναιρεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει.	<b>10:5</b> His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.	י' יחילו דרכו, בכל עת-מרום משפטיך, מנגדו; כל צוריו, יפיח בהם.
<b>9:27(6)</b> Dixit enim in corde suo: Non movebor a generatione in generationem, sine malo.	<b>9:27</b> εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· οὐ μὴ σαλευθῶ, ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν ἄνευ κακοῦ.	<b>10:6</b> He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.	י' אָמַר בְּלִבּוֹ, בַּל-אֲמוּט; לְדֹר וְדֹר, אֲשֶׁר לֹא-בָרַע.
<b>9:28(7)</b> Cujus maledictione os plenum est, et amaritudine, et dolo; sub lingua ejus labor et dolor.	<b>9:28</b> οὐ ἄρᾱς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου, ὑπὸ τῇ γλῶσσᾳ αὐτοῦ κόπος καὶ πόνος.	<b>10:7</b> His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.	י' אֱלֹהִי, פִּיהוּ מְלֵא-וּמְרֻמוֹת וְתָד; תַּחַת לְשׁוֹנוֹ, עֲמָל וְאָוָן.
<b>9:29(8)</b> Sedet in insidiis cum divitibus in occultis, ut interficiat innocentem.	<b>9:29</b> ἐγκάθεται ἐνέδρᾳ μετὰ πλουσίων, ἐν ἀποκρύφους τοῦ ἀποκτείνειν ἁθῶν· οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν.	<b>10:8</b> He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.	י' יָשַׁב, בְּמַאֲרָב הַצְרִים-בְּמִסְתָּרִים, יְהַרְגֵנָּה; עֵינָיו, לְחַלְקָהּ יִצְפֹּנוּ.
<b>9:30(9)</b> Oculi ejus in pauperem respiciunt; insidiatur in abscondito, quasi leo in spelunca sua. Insidiatur ut rapiat pauperem; rapere pauperem dum attrahit eum.	<b>9:30</b> ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ, ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι πτωχόν, ἁρπάσαι πτωχὸν ἐν τῷ ἐλκύσαι αὐτόν.	<b>10:9</b> He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.	י' יֹאֲרֵב בְּמִסְתָּר, כְּאַרְיֵה בְּסֻכָּה-יֹאֲרֵב, לְחַטֹּף עָנִי; עֵינָיו, בְּמַשְׁכוֹ בְּרִשְׁתּוֹ.
<b>9:31(10)</b> In laqueo suo humiliabit eum; inclinabit se, et cadet cum dominatus fuerit pauperum.	<b>9:31</b> ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ ταπεινώσει αὐτόν, κύψει καὶ πεσεῖται ἐν τῷ αὐτόν κατακυριεύσαι τῶν πενήτων.	<b>10:10</b> He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.	י' וּדְכָה יְדָכָה יִשָּׁח; וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו, חַלְכֵּאִים חַל כְּאִים.
<b>9:32(11)</b> Dixit enim in corde suo: Oblitus est Deus; avertit faciem suam, ne videat in finem.	<b>9:32</b> εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· ἐπιλέλησται ὁ Θεός, ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος.	<b>10:11</b> He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.	י' אָמַר בְּלִבּוֹ, שָׁח אֱלֹהִים; אֲלֵי הִסְתִּיר פָּנָיו, בַּל-רָאָה לְנֶצַח.
<b>9:33(12)</b> Exsurge, Domine Deus, exaltetur manus tua; ne obliviscaris pauperum.	<b>9:33</b> ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων.	<b>10:12</b> Arise, O LORD; O God, lift up thine hand: forget not the humble.	י' בִּקְוֵה יְהוָה-אֱלֹהִים, נִשָּׂא יָדְךָ; אֲלֵי-תַשְׁכַּח עֲנִיִּים עָנִיִּים.
<b>9:34(13)</b> Propter quid irritavit impius Deum? dixit enim in corde suo: Non requiret.	<b>9:34</b> ἕνεκεν τίνος παρώργισεν ὁ ἄσεβης τὸν Θεόν; εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ· οὐκ ἐκζητήσει.	<b>10:13</b> Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.	י' עַל-מָה, נֶאֱצַח רָשָׁע אֱלֹהִים; אָמַר בְּלִבּוֹ, לֹא תִדְרֹשׁ.
<b>9:35(14)</b> Vides, quoniam tu laborem et dolorem consideras, ut tradas eos in manus tuas. Tibi derelictus est pauper; orphano tu eris adjutor.	<b>9:35</b> βλέπεις, ὅτι σὺ πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς τοῦ παραδούναι αὐτοὺς εἰς χεῖράς σου· σοὶ ἐγκαταλείπεται ὁ πτωχός, ὀρφανῷ σὺ ἦσθα βοηθός.	<b>10:14</b> Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.	י' רָאִיתָ, כִּי-אַתָּה עֲמָל וְכַעַס תִּבְטֵשׁ-לְתַת בְּיָדְךָ; עֲלֶיךָ, יִעֲזֹב חַלְקָהּ; יְתוֹם, אַתָּה הֵייתָ עֹזֵר.
<b>9:36(15)</b> Contere brachium peccatoris et maligni; quæretur	<b>9:36</b> σύντριψον τὸν βραχίονα τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ πονηροῦ,	<b>10:15</b> Break thou the arm of the wicked and the evil	י' שִׁבְרֵה, זְרוּעַ רָשָׁע; וְרַע, תִּדְרֹשׁ וְרִשְׁעוֹ

peccatum illius, et non invenietur.	ζητηθήσεται ἡ ἁμαρτία αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ εὕρεθῇ.	man: seek out his wickedness till thou find none.	בִּלְתִּמְצָא.
<b>9:37(16)</b> Dominus regnabit in æternum, et in sæculum sæculi; peribitis, gentes, de terra illius.	<b>9:37</b> βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ἀπολείσθαι ἔθνη ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.	<b>10:16</b> The LORD is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.	יְיָ הוּא מֶלֶךְ, עוֹלָם וָעֶד; אֲבָדוּ גוֹיִם, מֵאֶרֶצוֹ.
<b>9:38(17)</b> Desiderium pauperum exaudivit Dominus; præparationem cordis eorum audivit auris tua,	<b>9:38</b> τὴν ἐπιθυμίαν τῶν πενήτων εἰσήκουσε Κύριος, τὴν ἐτοιμασίαν τῆς καρδίας αὐτῶν προσέσχε τὸ οὖς σου	<b>10:17</b> LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:	יְיָ תַאֲזוּת עֲנוּיִם שְׁמַעַת יְהוָה; תַּכִּין לָבָם, תִּקְשִׁיב אָזְנְךָ.
<b>9:39(18)</b> judicare pupillo et humili, ut non apponat ultra magnificare se homo super terram.	<b>9:39</b> κρίναι ὀρφανῶ καὶ ταπεινῶ, ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλυνεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς.	<b>10:18</b> To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.	יְיָ לְשֹׁפֵט יְתוֹם, וְדָךְ; בִּלְיֹסִיף עוֹד – לַעְרֹץ אָנוּשׁ, מִן־הָאָרֶץ.
<b>10:1</b> In finem. Psalmus David. In Domino confido; quomodo dicitis animæ meæ: Transmigra in montem sicut passer?	<b>10:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. - Εἰπὶ τῷ Κυρίῳ πέποιθα· πῶς ἔρείτε τῇ ψυχῇ μου· μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίον;	<b>11:1</b> In the LORD put I my trust: How say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?	יֵאֱמָר לְמַנְצָה, לְדוֹד: בִּיהוָה, חֲסִיתִי – אֵיךְ, תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי; נִדּוּ נִדּוּי, הֲרֹכֵם צָפֹר.
<b>10:2</b> Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum; paraverunt sagittas suas in pharetra, ut sagittent in obscuro rectos corde;	<b>10:2</b> ὅτι ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τόξον, ἡτοίμασαν βέλη εἰς φάρετρα τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομήνῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.	<b>11:2</b> For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.	יֵאֱבָב כִּי הִנֵּה הַרְשָׁעִים, יְדָרְכוּ קֶשֶׁת, כּוֹנְנוּ חֲצֵם עַל־יָתֵר – לִירוֹת בְּמוֹאֲפֵל, לִישָׁרֵי־לֵב.
<b>10:3</b> quoniam quæ perfecisti destruxerunt; justus autem quid fecit?	<b>10:3</b> ὅτι ἃ σὺ κατηρτίσω, αὐτοὶ καθείλον· ὁ δὲ δίκαιος τί ἐποίησε;	<b>11:3</b> If the foundations be destroyed, what can the righteous do?	יֵאֱבָב כִּי הַשְׁתּוֹת, יִהְיֶה־סוֹן – צָדִיק, מַה־פַּעַל.
<b>10:4</b> Dominus in templo sancto suo; Dominus in cælo sedes ejus. Oculi ejus in pauperem respiciunt, palpebræ ejus interrogant filios hominum.	<b>10:4</b> Κύριος ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· Κύριος ἐν οὐρανῷ ὁ θρόνος αὐτοῦ· οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσι, τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.	<b>11:4</b> The LORD is in his holy temple, the LORD's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.	יֵאֱבָד יְהוָה, בְּהִיכַל קָדְשׁוֹ – יְהוָה, בְּשִׁמְיָם כְּסָאוֹ; עֵינָיו יַחֲזוּ – עַפְעַפְיוּ יְבַחֲנוּ, בְּנֵי אָדָם.
<b>10:5</b> Dominus interrogat justum et impium; qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam.	<b>10:5</b> Κύριος ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἄσεβῃ, ὁ δὲ ἀγαπῶν τὴν ἀδικίαν μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν.	<b>11:5</b> The LORD trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.	יֵאֱבָה יְהוָה, צָדִיק יִבְחֹן; וְרָשָׁע, וְאֹהֵב חֲמָס – שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ.
<b>10:6</b> Pluet super peccatores laqueos; ignis et sulphur, et spiritus procellarum, pars calicis eorum.	<b>10:6</b> ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδας, πῦρ καὶ θεῖον καὶ πνεῦμα καταιγίδος ἡ μερίς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν.	<b>11:6</b> Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.	יֵאֱבֹי יִמְטֵר עַל־רָשָׁעִים, פָּחִים; אֵשׁ וְגַפְרִית, וְרוּחַ זַלְעָפוֹת – מִנֶּת כּוֹסָם.
<b>10:7</b> Quoniam justus Dominus, et justitias dilexit: æquitatem vidit vultus ejus.	<b>10:7</b> ὅτι δίκαιος Κύριος, καὶ δικαιοσύνας ἡγάπησεν, εὐθύτητα εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.	<b>11:7</b> For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.	יֵאֱבֹי כִּי־צָדִיק יְהוָה, צְדָקוֹת אֹהֵב; יִשָּׂר, יַחֲזוּ פָנָיו.

11:1 In finem, pro octava. Psalmus David.	11:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ὀγδόης· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.	יבִי, לְמַנְצָח עַל־הַשְּׁמִינִית, מִזְמוֹר לְדָוִד.
11:2 Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus, quoniam diminutæ sunt veritates a filiis hominum.	11:2 ΣΩΣΟΝ με, Κύριε, ὅτι ἐκλείπειν ὁσῖος, ὅτι ὀλιγόθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων.	יִבֵּי הוֹשִׁיעָה יְהוָה, כִּי־גָמַר חֲסִיד: כִּי־פָסוּ אֲמוּנִים, מִבְּנֵי אָדָם.
11:3 Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum; labia dolosa, in corde et corde locuti sunt.	11:3 μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, χεῖλη δόλια ἐν καρδίᾳ, καὶ ἐν καρδίᾳ ἐλάλησε κακά.	יִבֵּל שׁוּא, יְדַבְּרוּ־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ: שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת־בְּלָב וּלְבַב יְדַבְּרוּ.
11:4 Disperdat Dominus universa labia dolosa, et linguam magniloquam.	11:4 ἐξολοθρεύσαι Κύριος πάντα τὰ χεῖλη τὰ δόλια καὶ γλώσσαν μεγαλορρήμονα.	יִבֵּי יָכַרַת יְהוָה, כָּל־שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת־ לִשׁוֹן, מִדַּבְּרַת גְּדֻלוֹת.
11:5 Qui dixerunt: Linguam nostram magnificabimus; labia nostra a nobis sunt. Quis noster dominus est?	11:5 τοὺς εἰπόντας· τὴν γλώσσαν ἡμῶν μεγαλυνοῦμεν, τὰ χεῖλη ἡμῶν παρ' ἡμῖν ἐστι· τίς ἡμῶν Κύριός ἐστιν;	יִבֵּה, אֲשֶׁר אָמְרוּ, לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר־שִׁפְתֵינוּ אֲתָנוּ: מִי אֲדוֹן לָנוּ.
11:6 Propter miseriam inopum, et gemitum pauperum, nunc exurgam, dicit Dominus. Ponam in salutari; fiducialiter agam in eo.	11:6 ἀπὸ τῆς ταλαιπωρίας τῶν πτωχῶν καὶ ἀπὸ τοῦ στεναγμοῦ τῶν πενήτων, νῦν ἀναστήσομαι, λέγει Κύριος· θήσομαι ἐν σωτηρίῳ, παρῶν σιάσομαι ἐν αὐτῷ.	יְבִי מִשֹּׁד עֲנִיִּים, מֵאֲנָקַת אֲבִיּוֹנִים: עֲתָה אֶקוּם, יְאֹמֶר יְהוָה; אֲשִׁית בְּיָשׁוּעַ, יָפִיעַ לִּי.
11:7 Eloquia Domini, eloquia casta; argentum igne examinatum, probatum terræ, purgatum septuplum.	11:7 τὰ λόγια Κυρίου λόγια ἀγνά, ἀργύριον πεπυρωμένον, δοκίμιον τῇ γῇ κεκαθαρισμένον ἐπταπλασίως.	יְבִי אֲמֹרוֹת יְהוָה, אֲמֹרוֹת טְהוֹרוֹת: כָּסֶף צֻרוֹף, בְּעִלְיַל לְאַרְץ; מִזְקָק, שִׁבְעַתַּיִם.
11:8 Tu, Domine, servabis nos, et custodies nos a generatione hac in æternum.	11:8 σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσεις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.	יִבֵּה אֶת־יְהוָה תִּשְׁמְרוּם; תִּצְרְנוּ, מִן־הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם.
11:9 In circuitu impii ambulantes: secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.	11:9 κύκλῳ οἱ ἄσεβεῖς περιπατοῦσι· κατὰ τὸ ὕψος σου ἐπολυώρησας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.	יִבִּט סְבִיב, רָשָׁעִים יִתְהַלְכוּ: כָּרֶם זֵלוֹת, לִבְנֵי אָדָם.
12:1 In finem. Psalmus David.	12:1 Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.	יִגֵּי לְמַנְצָח, מִזְמוֹר לְדָוִד.
Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem? usquequo avertis faciem tuam a me?	12:2 ΕΩΣ πότε, Κύριε, ἐπιλήσῃ μου εἰς τέλος; ἕως πότε ἀποστρέψεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;	יִגֵּי עַד־אֵנָּה יְהוָה, תִּשְׁכַּחַנִּי נֶצַח; עַד־אֵנָּה, תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךְ מִמֶּנִּי.
12:2 Quamdiu ponam consilia in anima mea, dolorem in corde meo per diem? 12:3 Usquequo exaltabitur inimicus meus super me?	12:3 ἕως τίνος θήσομαι βουλὰς ἐν ψυχῇ μου, ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου ἡμέρας καὶ νυκτός; ἕως πότε ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ;	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:1 Help, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.	יִגֵּי עַד־אֵנָּה יְהוָה, תִּשְׁכַּחַנִּי נֶצַח; עַד־אֵנָּה, תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךְ מִמֶּנִּי.
	12:2 They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:3 The LORD shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD; I will set him in safety from him that puffeth at him.	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:6 The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:7 Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	12:8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	13:1 How long wilt thou forget me, O LORD? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.
	13:2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?	יִגֵּי עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי־יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד־אֵנָּה, יָרוּם אֹיְבִי עָלַי.

**12:4** Respice, et exaudi me,  
Domine Deus meus. Illumina  
oculos meos, ne umquam  
obdormiam in morte;

**12:5** nequando dicat inimicus  
meus: Prævalui adversus eum.  
Qui tribulant me exsultabunt si  
motus fuero;

**12:6** ego autem in misericordia  
tua speravi. Exsultabit cor meum  
in salutari tuo. Cantabo Domino  
qui bona tribuit mihi; et psallam  
nomini Domini altissimi.

**13:1** In finem. Psalmus David.  
Dixit insipiens in corde suo: Non  
est Deus. Corrupti sunt, et  
abominabiles facti sunt in studiis  
suis; non est qui faciat bonum,  
non est usque ad unum.

**13:2** Dominus de cælo prospexit  
super filios hominum, ut videat si  
est intelligens, aut requirens  
Deum.

**13:3** Omnes declinaverunt, simul  
inutiles facti sunt. Non est qui  
faciat bonum, non est usque ad  
unum. Sepulchrum patens est  
guttur eorum; linguis suis dolose  
agebant. Venenum aspidum sub  
labiis eorum. Quorum os  
maledictione et amaritudine  
plenum est; veloces pedes eorum  
ad effundendum sanguinem.  
Contritio et infelicitas in viis  
eorum, et viam pacis non  
cognoverunt; non est timor Dei  
ante oculos eorum.

**13:4** Nonne cognoscent omnes  
qui operantur iniquitatem, qui  
devorant plebem meam sicut  
escam panis?

**13:5** Dominum non  
invocaverunt; illic trepidaverunt  
timore, ubi non erat timor.

**13:6** Quoniam Dominus in  
generatione justa est, consilium  
inopis confudistis, quoniam

**12:4** ἐπιβλεψον, εἰσάκουσόν μου,  
Κύριε ὁ Θεός μου· φώτισον τοὺς  
ὀφθαλμούς μου, μήποτε ὑπνώσω  
εἰς θάνατον,

**12:5** μήποτε εἶπη ὁ ἐχθρός μου·  
ἰσχυσα πρὸς αὐτόν· οἱ θλίβοντές  
με ἀγαλλιᾶσονται, ἐὰν σαλευθῶ.

**12:6** ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἐλέει σου  
ἠλπισα, ἀγαλλιᾶσεται ἡ καρδιά  
μου ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου· ἄσω τῷ  
Κυρίῳ τῷ εὐεργετήσαντί με καὶ  
ψαλῶ τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ  
Ψίστου.

**13:1** Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ  
Δαυΐδ. - Εἰπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ  
αὐτοῦ· οὐκ ἔστι Θεός.  
διεφθάρησαν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν  
ἐπιτηδεύμασιν, οὐκ ἔστι ποιῶν  
χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.

**13:2** Κύριος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν  
ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστι συνιὼν  
ἢ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.

**13:3a** πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα  
ἠχρεώθησαν, οὐκ ἔστι ποιῶν  
χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.  
**13:3b** τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ  
αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν  
ἐδολιοῦσαν· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ  
χεῖλη αὐτῶν, ὡς τὸ στόμα ἀράς καὶ  
πικρίας γέμει, ὅξεϊς οἱ πόδες αὐτῶν  
ἐκχέαι αἷμα, σύντριμμα καὶ  
ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,  
καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν· οὐκ  
ἔστι φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν  
ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

**13:4** οὐχὶ γινώσκονται πάντες οἱ  
ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; οἱ  
ἐσθίοντες τὸν λαόν μου βρώσει  
ἄρτου τὸν Κύριον οὐκ  
ἐπεκαλέσαντο.

**13:5** ἐκεῖ ἐδειλίασαν φόβῳ, οὐ οὐκ  
ἦν φόβος, ὅτι ὁ Θεὸς ἐν γενεᾷ  
δικαία.

**13:6** βουλὴν πτωχοῦ  
κατησχύνετε, ὁ δὲ Κύριος ἐλπίς  
αὐτοῦ ἔστι.

**13:3** Consider and hear me,  
O LORD my God: lighten  
mine eyes, lest I sleep the  
sleep of death;

**13:4** Lest mine enemy say, I  
have prevailed against him;  
and those that trouble me  
rejoice when I am moved.

**13:5** But I have trusted in  
thy mercy; my heart shall  
rejoice in thy salvation.

**13:6** I will sing unto the  
LORD, because he hath  
dealt bountifully with me.

**14:1** The fool hath said in  
his heart, There is no God.  
They are corrupt, they have  
done abominable works,  
there is none that doeth  
good.

**14:2** The LORD looked  
down from heaven upon the  
children of men, to see if  
there were any that did  
understand, and seek God.

**14:3** They are all gone  
aside, they are all together  
become filthy: there is none  
that doeth good, no, not  
one.

**14:4** Have all the workers of  
iniquity no knowledge? who  
eat up my people as they  
eat bread, and call not  
upon the LORD.

**14:5** There were they in  
great fear: for God is in the  
generation of the righteous.

**14:6** Ye have shamed the  
counsel of the poor, because  
the LORD is his refuge.

יְהוָה הַבִּיטָה עֲנֵנִי, יְהוָה  
אֱלֹהֵי; הַאֲרִיחַ עֵינַי,  
פֶּן־אִישׁוֹן הַמָּוֶת.

יְהוָה פֶּן־יֹאמַר אֹיְבִי  
יִכְלֵתִי; צָרִי יִגְדֹּל, כִּי  
אָמוּט.

יְהוָה, אֲנִי, בַּחֶסֶדְךָ  
בְּטוֹחֲתִי - יִגְדֹּל לִבִּי,  
בִּישׁוּעֶתְךָ; אֲשִׁיחַ  
לַיהוָה, כִּי גָמַל עָלַי.

יְהוָה, לְמַנְצָה, לְדָוִד:  
אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ, אֵין  
אֱלֹהִים; הִשְׁחִיתוּ,  
הִתְעִיבוּ עָלֶיךָ - אֵין  
עֹשֶׂה טוֹב.

יְהוָה - מִשְׁמַיִם,  
הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם:  
לְרַאוֹת, הֲיֵשׁ מְשַׁכִּיל -  
דֹּרֶשׁ, אֶת־אֱלֹהִים.

יְהוָה הִכָּל כָּר, יַחְדָּו  
נִאֲלָחוּ: אֵין  
עֹשֶׂה טוֹב - אֵין,  
גַּם־אָחָד.

יְהוָה הֲלֹא יָדְעוּ,  
כָּל־פְּעֻלֵּי־אָנוּ: אֲכָלִי  
עַמִּי, אָכְלוּ לֶחֶם;  
יְהוָה, לֹא קָרְאוּ.

יְהוָה שָׁם, פָּחַדוּ פָחַד:  
כִּי־אֱלֹהִים, בְּדוֹר  
צְדִיק.

יְהוָה עֲצַת־עֲנִי תְבִישׁוּ:  
כִּי יְהוָה מַחְסְהוֹ.

Dominus spes ejus est.

**13:7** Quis dabit ex Sion salutare Israël? Cum averterit Dominus captivitatem plebis suæ, exsultabit Jacob, et lætabitur Israël.

**14:1** Psalmus David. Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo?

**14:2** Qui ingreditur sine macula, et operatur justitiam;

**14:3** qui loquitur veritatem in corde suo; qui non egit dolum in lingua sua; nec fecit proximo suo malum, et opprobrium non accepit adversus proximos suos.

**14:4** Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus; timentes autem Dominum glorificat. Qui jurat proximo suo, et non decipit;

**14:5** qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit. Qui facit hæc non movebitur in æternum.

**15:1** Tituli inscriptio, ipsi David. Conserva me, Domine, quoniam speravi in te.

**15:2** Dixi Domino: Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.

**15:3** Sanctis, qui sunt in terra ejus, mirificavit omnes voluntates meas in eis.

**15:4** Multiplicatæ sunt infirmitates eorum, postea acceleraverunt. Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus; nec memor ero

**13:7** τίς δώσει ἐκ Σιών τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραὴλ; ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσεται Ἰακώβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραὴλ.

**14:1** Ὑαλμὸς τῷ Δαυῖδ. - ΚΥΠΙΕ, τίς παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; ἢ τίς κατασκηνώσει ἐν ὄρει ἁγίῳ σου;

**14:2** πορευόμενος ἄμωμος καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην, λαλῶν ἀλήθειαν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ,

**14:3** ὃς οὐκ ἐδόλωσεν ἐν γλώσσῃ αὐτοῦ, οὐδὲ ἐποίησε τῷ πλησίον αὐτοῦ κακὸν καὶ ὀνειδισμόν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοῖς ἐγγίστα αὐτοῦ.

**14:4** ἐξουδένωνται ἐνώπιον αὐτοῦ πονηρευόμενος, τοὺς δὲ φοβουμένους τὸν Κύριον δοξάζει· ὁ ὁμνῶν τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν.

**14:5** τὸ ἀργύριον αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ καὶ δῶρα ἐπ' ἀθώοις οὐκ ἔλαβεν. ὁ ποιών ταῦτα, οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα.

**15:1** Στηλογραφία τῷ Δαυῖδ. - ΦΥΛΑΞΟΝ με, Κύριε, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα.

**15:2** εἶπα τῷ Κυρίῳ· Κύριός μου εἰ σύ, ὅτι τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρεῖαν ἔχεις.

**15:3** τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος, πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς.

**15:4** ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν, μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν· οὐ μὴ συναγάγῃ τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων, οὐδ' οὐ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ

**14:7** Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

**15:1** LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

**15:2** He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

**15:3** He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

**15:4** In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

**15:5** He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

**16:1** Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

**16:2** O my soul, thou hast said unto the LORD, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

**16:3** But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

**16:4** Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their

יְדִי מִי יְתֵן מִצִּיּוֹן, יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל: בְּשׁוּב יְהוָה, שְׁבוּת עַמּוֹ; יִגַּל יַעֲקֹב, יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל.

טוֹא, מִזְמֹר, לְדָוִד:  
יְהוָה, מִי־יִגֹּד  
בְּאֶהֱלֶךְ; מִי־יִשְׁכֵּן,  
בְּהַר קֹדֶשְׁךָ.

טוֹב, הוֹלֵךְ תָּמִים,  
וּפֹעֵל צְדָקָה; יְדַבֵּר  
אֱמֶת, בְּלִבּוֹ.

טוֹב, לֹא־יִגְלֹג,  
עַל־לִשְׁנוֹ—לֹא־עֲשֶׂה  
לְרֵעֵהוּ רָעָה; וְחִרְפָּה,  
לֹא־יִנָּשֵׂא עַל־קִרְבּוֹ.

טוֹד, נִבְּוָה, בְּעֵינָיו  
נִמְאָס—וְאֵת יִרְאֵי  
יְהוָה, כִּבְדָּה; וְשָׁבַע  
לְהָרַע, וְלֹא יִמָּר.

טוֹד, כֶּסֶף, לֹא־יִתֵּן  
בְּנִשְׁכָּךְ—וְשִׁחַד  
עַל־נַפְקִי, לֹא־לֶקֶח;  
עֲשֵׂה־אֱלֹהִים—לֹא־יִמוּט  
לְעוֹלָם.

טוֹא, מִכְתָּם לְדָוִד:  
שְׁמֹרֵנִי אֵל, כִּי־חֲסִיתִי  
בְּךָ.

טוֹב, אֲמַרְתָּ לַיהוָה,  
אֲדֹנָי אֱתָה; טוֹבִיתִי,  
בְּלִעְלִיָּהּ.

טוֹב, לְקְדוֹשִׁים,  
אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הַזֶּה;  
וְאֲדִירִי, כָּל־חִפְצֵי־כֶסֶם.

טוֹד, יִרְבּוּ עֲצָבוֹתָם,  
אַחַר מְהֵרָה: בְּלִא־סִיף  
נִסְכֵּיהֶם מִדָּם;  
וּבְלִא־אֶשָּׁא  
אֶת־שְׁמוֹתָם,



nominum eorum per labia mea.

**15:5** Dominus pars hæreditatis meæ, et calicis mei: tu es qui restitues hæreditatem meam mihi.

**15:6** Funes ceciderunt mihi in præclaris; etenim hæreditas mea præclara est mihi.

**15:7** Benedicam Dominum qui tribuit mihi intellectum; insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei.

**15:8** Providebam Dominum in conspectu meo semper, quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

**15:9** Propter hoc lætatum est cor meum, et exsultavit lingua mea; insuper et caro mea requiescet in spe.

**15:10** Quoniam non derelinques animam meam in inferno, nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.

Notas mihi fecisti vias vitæ; adimplebis me lætitia cum vultu tuo: delectationes in dextera tua usque in finem.

**16:1** Oratio David. Exaudi, Domine, justitiam meam; intende deprecationem meam. Auribus percipe orationem meam, non in labiis dolosis.

**16:2** De vultu tuo iudicium meum prodeat; oculi tui videant æquitates.

**16:3** Probasti cor meum, et visitasti nocte; igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas.

**16:4** Ut non loquatur os meum opera hominum: propter verba

χειλέων μου.

**15:5** Κύριος μερίς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου μου· σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί.

**15:6** σχοινία ἐπέπεσέ μοι ἐν τοῖς κρατίστοις· καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοί ἐστιν.

**15:7** εὐλογήσω τὸν Κύριον τὸν συνετίσαντά με· ἔτι δὲ καὶ ἔως νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου.

**15:8** προωρώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διαπαντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.

**15:9** διὰ τοῦτο ἠὐφράνθη ἡ καρδιά μου, καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,

**15:10** ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

**15:11** ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου, τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος.

**16:1** Προσευχὴ τοῦ Δαυὶδ. - Εἰσακοῦσον, Κύριε, τῆς δικαιοσύνης μου, πρόσχεε τῇ δεήσει μου, ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου οὐκ ἐν χεῖλεσι δολίοις.

**16:2** ἐκ προσώπου σου τὸ κρίμα μου ἐξέλθοι, οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν εὐθύτητας.

**16:3** ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου, ἐπεσκέψω νυκτός· ἐπύρωσάς με, καὶ οὐχ εὐρέθῃ ἐν ἐμοὶ ἀδικία.

**16:4** ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα μου τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων, διὰ

names into my lips.

**16:5** The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

**16:6** The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

**16:7** I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

**16:8** I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

**16:9** Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

**16:10** For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

**16:11** Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

**17:1** Hear the right, O LORD, attend unto my cry, give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips.

**17:2** Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

**17:3** Thou has proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou has tried me, and shalt find nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.

**17:4** Concerning the works of men, by the word of thy

עַל־שִׁפְתַי.

טִי, יְהוָה, מִנֶּחֱלֶקֶי וְכֹסִי - אֶתָּה, תּוֹמִיךְ גּוֹרְלִי.

טִי, חֲבָלִים נָפְלוּ־לִי, בְּנִעְמִים; אֲחִי־נִחַלְתָּ, שִׁפְרָה עָלִי.

טִי, אֶבְרָךְ - אֶת־יְהוָה, אֲשֶׁר־יַעֲצֵנִי; אֲחִי־לַיְלֹת, יִסְרוּנִי כָל־יָמָיו.

טִי, שְׂוִיתִי יְהוָה לְנִגְדִי תָמִיד; כִּי מִיְמִינִי, בַּל־אֲמוּט.

טִי, לִבִּי, שִׂמַּח לְבִי - וַיִּגַּל כְּבוֹדִי; אֲחִי־בְשָׁרִי, יִשְׁכַּן לְבָטָח.

טִי, כִּי, לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל; לֹא־תִתֵּן חֲסִידְךָ, לְרָאוֹת שִׁחָה.

טִי, יָא וְיִדְעֵנִי, אַרְךְ חַיִּים: שִׁבְעַת שְׁמָחוֹת, אֶת־פְּנִיךָ; נִעְמוֹת בְּמִינְךָ נִצַּח.

יָא, תִּפְלָה, לְדוֹד: שְׁמָעָה יְהוָה, צְדָק - הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי, הַאֲזִינָה תִּפְלָתִי; בְּלֹא, שִׁפְתֵי מִרְמָה.

יָיב, מִלְּפָנֶיךָ, מִשְׁפָּטִי יָצָא; עֵינֶיךָ, תַּחֲזִינָה מִיִּשְׁרִים.

יָיג, בַּחֲנֹת לְבִי, פָּקַדְתָּ לִּילָה - צָרַתִּנִּי בַל־תִּמְצָא; וְמָתִי, בַל־יַעֲבֹר־פִּי.

יָיז, לַפְעֻלוֹת אָדָם, דְּבַר שִׁפְתֶיךָ - אֲנִי

labiorum tuorum, ego custodivi  
vias duras.

**16:5** Perfice gressus meos in  
semitis tuis, ut non moveantur  
vestigia mea.

**16:6** Ego clamavi, quoniam  
exaudisti me, Deus; inclina aurem  
tuam mihi, et exaudi verba mea.

**16:7** Mirifica misericordias tuas,  
qui salvos facis sperantes in te.

**16:8** A resistantibus dexteræ tuæ  
custodi me, ut pupillam oculi.  
Sub umbra alarum tuarum  
protege me,

**16:9** a facie impiorum qui me  
afflixerunt. Inimici mei animam  
meam circumdederunt;

**16:10** adipem suum concluderunt;  
os eorum locutum est superbiam.

**16:11** Projicientes me nunc  
circumdederunt me; oculos suos  
statuerunt declinare in terram.

**16:12** Susceperunt me sicut leo  
paratus ad prædam, et sicut  
catulus leonis habitans in abditis.

**16:13** Exsurge, Domine: præveni  
eum, et supplantā eum; eripe  
animam meam ab impio.

**16:14** Frameam tuam ab inimicis  
manus tuæ. Domine, a paucis de  
terra divide eos in vita eorum; de  
absconditis tuis adimpletus est  
venter eorum. Saturati sunt filii,  
et dimiserunt reliquias suas  
parvulis suis.

τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου ἐγὼ  
ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς.

**16:5** κατάρτισαι τὰ διαβήματά μου  
ἐν ταῖς τρίβοις σου, ἵνα μὴ  
σαλευθῶσι τὰ διαβήματά μου.

**16:6** ἐγὼ ἐκέκραξα, ὅτι ἐπήκουσάς  
μου, ὁ Θεός· κλῖνον τὸ οὖς σου ἐμοὶ  
καὶ εἰσάκουσον τῶν ῥημάτων μου.

**16:7** θαυμάστωσον τὰ ἔλεή σου, ὁ  
σῶζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σὲ ἐκ  
τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου.

**16:8** φύλαξόν με ὡς κόρην  
ὀφθαλμοῦ· ἐν σκέπῃ τῶν  
πτερυγῶν σου σκεπάσεις με

**16:9** ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν  
ταλαιπωρησάντων με. οἱ ἐχθροί  
μου τὴν ψυχὴν μου περιέσχον·

**16:10** τὸ στόμα αὐτῶν  
συνέκλεισαν, τὸ στόμα αὐτῶν  
ἐλάλησεν ὑπερηφανίαν.

**16:11** ἐκβαλόντες με νυνὶ  
περιεκύκλωσάν με, τοὺς  
ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐθεντο ἐκκλίνειν  
ἐν τῇ γῇ.

**16:12** ὑπέλαβόν με ὡσεὶ λέων  
ἔτοιμος εἰς θήραν καὶ ὡσεὶ σκύμνος  
οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις.

**16:13** ἀνάστηθι, Κύριε,  
πρόφθασον αὐτοὺς καὶ  
ὑποσκέλισον αὐτούς, ῥύσαι τὴν  
ψυχὴν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς, ρομφαίαν  
σου ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου.

**16:14** Κύριε, ἀπὸ ὀλίγων ἀπὸ γῆς  
διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζῳῇ  
αὐτῶν, καὶ τῶν κεκρυμμένων σου  
ἐπλήσθη ἡ γαστήρ αὐτῶν,  
ἐχορτάσθησαν υἱῶν\*, καὶ ἀφήκαν  
τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν.

lips I have kept me from the  
paths of the destroyer.

**17:5** Hold up my goings in  
thy paths, that my  
footsteps slip not.

**17:6** I have called upon  
thee, for thou wilt hear me,  
O God: incline thine ear  
unto me, and hear my  
speech.

**17:7** Shew thy marvellous  
lovingkindness, O thou that  
savest by thy right hand  
them which put their trust  
in thee from those that rise  
up against them.

**17:8** Keep me as the apple  
of the eye, hide me under  
the shadow of thy wings,

**17:9** From the wicked that  
oppress me, from my deadly  
enemies, who compass me  
about.

**17:10** They are inclosed in  
their own fat: with their  
mouth they speak proudly.

**17:11** They have now  
compassed us in our steps:  
they have set their eyes  
bowing down to the earth;

**17:12** Like as a lion that is  
greedy of his prey, and as it  
were a young lion lurking in  
secret places.

**17:13** Arise, O LORD,  
disappoint him, cast him  
down: deliver my soul from  
the wicked, which is thy  
sword:

**17:14** From men which are  
thy hand, O LORD, from  
men of the world, which  
have their portion in this  
life, and whose belly thou  
fillest with thy hid treasure:  
they are full of children,  
and leave the rest of their  
substance to their babes.

שְׁמַרְתִּי, אֲרָחוֹת  
פְּרִיץ.

יְיָ, תִמְךָ אֲשֶׁרִי,  
בְּמַעְגְּלוֹתַי;  
בִּלְיִן נִמְוֹטוּ פְּעָמַי.

יְיָ, אֲנִי־קָרָאתִיךָ  
כִּי־תִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהִים;  
הִטְאָזְנְךָ לִי, שְׁמָע  
אִמְרֹתַי.

יְיָ, הַפְּלֵא חֲסִדֶיךָ,  
מוֹשִׁיעַ חֹסִים—  
מִמָּוְקוֹמָמִים,  
בִּימֶינְךָ.

יְיָ, שְׁמְרֵנִי, כְּאִישׁוֹן  
בֵּת־עֵינַי; בְּצֶל כְּנָפֶיךָ,  
תַּסְתִּירֵנִי.

יְיָ, מִפְּנֵי רָשָׁעִים, זֶה  
שְׂדוֹנִי; אֲבִי בִּפְשִׁי,  
יִקְיפוּ עָלַי.

יְיָ, חֲלַכְמוֹ סָגְרוּ;  
פִּימוֹ, דִּבְרוּ כְּגֵאוֹת.

יְיָ, אֲשֶׁרִינוּ, עֵתָה  
סִבְבוּנִי סָבִיבוֹ;  
עֵינַי־הֵם יִשְׁתּוּ, לְנִטּוֹת  
בְּאַרְץ.

יְיָ, דְּמִינוּ—כְּאַרְיֵה,  
יִכְסּוּף לְטָרֶף; וְכַכְפִּיר,  
יֵשֶׁב בְּמַסְתָּרִים.

יְיָ, קוֹמָה יְהוָה—  
קְדָמָה פָּנָיו, הִרְיָעֵהוּ;  
פִּלְטָה נַפְשִׁי, מִרָשָׁע  
חֲרָבָךָ.

יְיָ, מִמֵּתִים קָדַךְ  
יְהוָה, מִמֵּתִים מִחֲלָד—  
הִלְקֵם בְּחַיִּים, וּצְפִינָךְ  
וּצְפִינָךְ תִּמְלֵא בִטְנָם:  
יִשְׁבְּעוּ בָנִים—וְהַנִּחִיו  
יִתְּרָם, לְעוֹלָלֵיהֶם.

**16:15** Ego autem in iustitia apparebo conspectui tuo; satiabor cum apparuerit gloria tua.

**17:1** In finem. Puero Domini David, qui locutus est Domino verba cantici hujus, in die qua eripuit eum Dominus de manu omnium inimicorum ejus, et de manu Saul,

et dixit: **17:2** Diligam te, Domine, fortitudo mea.

**17:3** Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Deus meus adjutor meus, et sperabo in eum; protector meus, et cornu salutis meae, et susceptor meus.

**17:4** Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

**17:5** Circumdederunt me dolores mortis, et torrentes iniquitatis conturbaverunt me.

**17:6** Dolores inferni circumdederunt me, praecupaverunt me laquei mortis.

**17:7** In tribulatione mea invocavi Dominum, et ad Deum meum clamavi: et exaudivit de templo sancto suo vocem meam; et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus.

**17:8** et commota est, et contremuit terra, fundamenta montium conturbata sunt, et commota sunt, quoniam iratus est eis.

**17:9** Ascendit fumus in ira ejus, et ignis a facie ejus exarsit; carbones succensi sunt ab eo.

**16:15** ἐγὼ δὲ ἐν δικαιοσύνῃ ὁφθῆσομαι τῷ προσώπῳ σου, χορτασθήσομαι ἐν τῷ ὁφθῆναι μοι τὴν δόξαν σου.

**17:1** Εἰς τὸ τέλος· τῷ παιδὶ Κυρίου τῷ Δαυῖδ, ὃ ἐλάλησεν τῷ Κυρίῳ τοὺς λόγους τῆς ψῆδης ταύτης ἐν ἡμέρᾳ, ἣ ἐβρύσατο αὐτὸν ὁ Κύριος ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ,

**17:2** καὶ εἶπεν· - ΑΓΑΠΗΣΩ σε, Κύριε, ἡ ἰσχὺς μου.

**17:3** Κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγὴ μου καὶ ῥύστης μου. 'Ὁ Θεός μου βοηθός μου, ἐλπῶ ἐπ' αὐτόν, ὑπερασπιστής μου καὶ κέρας σωτηρίας μου καὶ ἀντιλήπτωρ μου.

**17:4** αἰνῶν ἐπικαλέσομαι τὸν Κύριον καὶ ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι.

**17:5** περιέσχον με ὠδίνες θανάτου, καὶ χεῖμαρροι ἀνομίας ἐξετάραξάν με.

**17:6** ὠδίνες ἄδου περιεκύκλωσάν με, προέφθασάν με παγίδες θανάτου.

**17:7** καὶ ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην τὸν Κύριον καὶ πρὸς τὸν Θεόν μου ἐκέκραξα· ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου, καὶ ἡ κραυγὴ μου ἐνώπιον αὐτοῦ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ.

**17:8** καὶ ἐσαλεύθη καὶ ἐντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ, καὶ τὰ θεμέλια τῶν ὀρέων ἐταράχθησαν καὶ ἐσαλεύθησαν, ὅτι ὠργίσθη αὐτοῖς ὁ Θεός.

**17:9** ἀνέβη καπνὸς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ καὶ πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καταφλεγέσεται, ἀνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ.

**17:15** As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

**18:1** I will love thee, O LORD, my strength.

**18:2** The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

**18:3** I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

**18:4** The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

**18:5** The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

**18:6** In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

**18:7** Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

**18:8** There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

יְהוָה אֱנִי - בְּצִדְקָה, אֲחִזָּה פָּנֶיךָ; אֲשַׂבֵּעַ בְּהִקְיִי, תְּמוּנָתְךָ.

יְהוָה לְמִנְצָחַי, לְעֵבֶד יְהוָה - לְדָוִד: אֲשֶׁר דִּבֶּר, לִיהוָה, אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת - בְּיוֹם הַצִּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו, וּמִיַּד שָׂאוֹל.

יְהִי, וַיֹּאמֶר - אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֲזָקִי.

יְהִי, יְהוָה, סֹלֵעִי וּמִצְדוֹתַי - וּמִפְלָטִי: אֱלִי צוּרִי, אֲחֻסָּה־בוֹ; מִגִּנִּי וְקֶרֶן־יִשְׁעִי, מִשְׁגָּבִי.

יְהִי, מְהֵלָל, אֲקִרָא יְהוָה; וּמִן־אֹיְבֵי, אֲנַשֵּׂעַ.

יְהִי, אֶפְפוּנִי חֲבָלֵי־מוֹת; וְנַחֲלִי בְלִיעַל יְבַעֲתוּנִי.

יְהִי, חֲבָלֵי שְׂאוֹל סָבְבוּנִי; קִדְמוּנִי, מִוְקָשֵׁי מוֹת.

יְהִי, בְּצָר־לִי, אֲקִרָא יְהוָה - וְאֶל־אֱלֹהֵי אֲשֻׁנָּה: יִשְׁמַע מִהִיכָלִי קוֹלִי; וְשׁוֹעֲתִי, לְפָנָיו תִּבּוֹא בְּאָזְנוֹ.

יְהִי, וְתַגְעַשׁ וְתַרְעַשׁ, הָאָרֶץ - וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ; וְיִתְגַּעְשׁוּ, כִּי־יִתְרָה לוֹ.

יְהִי, עֲלֶה עָשָׁן, בְּאָפוֹ - וְאֵשׁ־מִפִּי תֹאכַל; וְנַחֲלִים, בְּעָרוֹ מִמֶּנּוּ.

17:10 Inclinauit cælos, et descendit; et caligo sub pedibus ejus.	17:10 καὶ ἔκλινεν οὐρανοὺς καὶ κατέβη, καὶ γνόφος ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.	18:9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.	יְהי' וַיִּט שָׁמַיִם, וַיֵּרָד; וַיַּעֲרַפֵּל, תַּחַת רַגְלָיו.
17:11 Et ascendit super cherubim, et volavit; volavit super pennas ventorum.	17:11 καὶ ἐπέβη ἐπὶ Χερουβὶμ καὶ ἐπετάσθη, ἐπετάσθη ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων.	18:10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.	יְהי' אֵל יָרֵכֵב עַל-כְּרוֹב, וַיַּעֲף; וַיֵּרָד, עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ.
17:12 Et posuit tenebras latibulum suum; in circuitu ejus tabernaculum ejus, tenebrosa aqua in nubibus aëris.	17:12 καὶ ἔθετο σκότος ἀποκρυφὴν αὐτοῦ· κύκλῳ αὐτοῦ ἢ σκηνὴ αὐτοῦ, σκοτεινὸν ὕδωρ ἐν νεφέλαις ἀέρων.	18:11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.	יְהי' יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ, סְתֵרוֹ— סְבִיבוֹתָיו סְתֵנוֹ: חֹשֶׁכֶת מַיִם, עֲבֵי שָׁמַיִם.
17:13 Præ fulgore in conspectu ejus nubes transierunt, grando et carbones ignis.	17:13 ἀπὸ τῆς τηλαυγίσεως ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διήλθον, χάλαζα καὶ ἄνθρακες πυρός.	18:12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.	יְהי' מִנְגָּה, נִגְדוֹ: עֲבִיו עָבְרוּ— בָּרָד, וְגַחְלִי-אֵשׁ.
17:14 Et intonuit de cælo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam: grando et carbones ignis.	17:14 καὶ ἐβρόντησεν ἐξ οὐρανοῦ Κύριος, καὶ ὁ Ὑψιστος ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ.	18:13 The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.	יְהי' וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם, יְהוָה— וַיִּקְלֵן, יְתֵן קֵלּוֹ: בָּרָד, וְגַחְלִי-אֵשׁ.
17:15 Et misit sagittas suas, et dissipavit eos; fulgura multiplicavit, et conturbavit eos.	17:15 ἐξαπέστειλε βέλη καὶ ἐσκόρπισεν αὐτοὺς καὶ ἀστραπαὺς ἐπλήθυνε καὶ συνετάραξε αὐτούς.	18:14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.	יְהי' וַיִּשְׁלַח חֲצִיו, וַיַּפִּיצֵם; וַיַּרְקִים רֶב, וַיִּהָמֻם.
17:16 Et apparuerunt fontes aquarum, et revelata sunt fundamenta orbis terrarum, ab increpatione tua, Domine, ab inspiratione spiritus iræ tuæ.	17:16 καὶ ὠφθησαν αἱ πηγαὶ τῶν ὑδάτων, καὶ ἀνεκαλύφθη τὰ θεμέλια τῆς οἰκουμένης ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου, Κύριε, ἀπὸ ἐμπνεύσεως πνεύματος ὀργῆς σου.	18:15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.	יְהי' וַיֵּרָאוּ, אֲפִיקֵי מַיִם, וַיִּגְלוּ, מוֹסְדוֹת תֵּבֵל: מִגַּעְרָתְךָ יְהוָה— מִנְּשֻׁמַּת, רוּחַ אַפְּךָ.
17:17 Misit de summo, et accepit me; et assumpsit me de aquis multis.	17:17 ἐξαπέστειλεν ἐξ ὕψους καὶ ἔλαβέ με, προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν.	18:16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.	יְהי' וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם, יִקְחֵנִי; וַיִּשְׁנֵי, מִמַּיִם רַבִּים.
17:18 Eripuit me de inimicis meis fortissimis, et ab his qui oderunt me. Quoniam confortati sunt super me,	17:18 ρύσεται με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν, καὶ ἐκ τῶν μισούντων με, ὅτι ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.	18:17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.	יְהי' וַיַּצִּילֵנִי, מֵאֲבִי עוֹ; וּמִשְׁנְאֵי, כִּי-אֶמְצֹו מִמֶּנִּי.
17:19 prævenerunt me in die afflictionis meæ; et factus est Dominus protector meus.	17:19 προέφθασάν με ἐν ἡμέρᾳ κακώσεώς μου, καὶ ἐγένετο Κύριος ἀντιστήριγμά μου	18:18 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.	יְהי' וַיִּקְדְּמוּנִי בְיוֹם-אַיִדִּי; וַיְהִי-יְהוָה לְמִשְׁעֵן לִּי.
17:20 Et eduxit me in latitudinem; salvum me fecit, quoniam voluit me,	17:20 καὶ ἐξήγαγέ με εἰς πλατυσμόν, ρύσεται με, ὅτι ἠθέλησέ με.	18:19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.	יְהי' וַיּוֹצִיאֵנִי לְמִרְחָב; וַיַּחֲלִצֵנִי, כִּי חָפֵץ בִּי.
17:21 et retribuet mihi Dominus secundum justitiam meam, et secundum puritatem manuum	17:21 καὶ ἀνταποδώσει μοι Κύριος κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν	18:20 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to	יְהי' וַיִּגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיקִי; כְּכֹר יְדִי, וְיָשִׁיב לִּי.

mearum retribuet mihi;	μου ἀνταποδώσει μοι,	the cleanness of my hands hath he recompensed me.	
<b>17:22</b> quia custodivi vias Domini, nec impie gessi a Deo meo;	<b>17:22</b> ὅτι ἐφύλαξα τὰς ὁδοὺς Κυρίου καὶ οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου,	<b>18:21</b> For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.	יְהוָה כִּי־שָׁמַרְתִּי, דְּרָכֵי יְהוָה; וְלֹא־רָשָׁעְתִּי, מֵאֱלֹהֵי.
<b>17:23</b> quoniam omnia judicia ejus in conspectu meo, et justitias ejus non repuli a me.	<b>17:23</b> ὅτι πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ ἐνώπιόν μου, καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ.	<b>18:22</b> For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.	יְהוָה כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגִּדִי; וְחֻקֵּיהֶוּ, לֹא־אָסִיר מִנִּי.
<b>17:24</b> Et ero immaculatus cum eo; et observabo me ab iniquitate mea.	<b>17:24</b> καὶ ἔσομαι ἄμωμος μετ' αὐτοῦ καὶ φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου.	<b>18:23</b> I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.	יְהוָה וְאֵהֵי תָמִים עִמּוֹ; וְאֶשְׁתַּמֵּר, מֵעֲוֹן־נִי.
<b>17:25</b> Et retribuet mihi Dominus secundum justitiam meam, et secundum puritatem manuum mearum in conspectu oculorum ejus.	<b>17:25</b> καὶ ἀνταποδώσει μοι Κύριος κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν καθαρότητα τῶν χειρῶν μου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.	<b>18:24</b> Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.	יְהוָה וְיִשְׁבֹּה־יְהוָה לִי כְצַדִּיק; כְּכֹר יְדִי, לִנְגִּד עֵינָיו.
<b>17:26</b> Cum sancto sanctus eris, et cum viro innocente innocens eris,	<b>17:26</b> μετὰ ὁσίου ὁσιος ἔσῃ, καὶ μετὰ ἀνδρὸς ἀθώου ἀθώος ἔσῃ,	<b>18:25</b> With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;	יְהוָה עִם־חַסִּיד תִּתְחַסֵּד; עִם־גִּבּוֹר תָּמִים, תִּתְמַם.
<b>17:27</b> et cum electo electus eris, et cum perverso perverteris.	<b>17:27</b> καὶ μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔσῃ καὶ μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψῃς.	<b>18:26</b> With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.	יְהוָה עִם־נָכוֹר תִּתְבַּר; וְעִם־עָקוֹשׁ, תִּתְפַּתֵּל.
<b>17:28</b> Quoniam tu populum humilem saluum facies, et oculos superborum humiliabis.	<b>17:28</b> ὅτι σὺ λαὸν ταπεινὸν σώσεις καὶ ὀφθαλμοὺς ὑπερηφάνων ταπεινώσεις.	<b>18:27</b> For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.	יְהוָה כִּי־אֶתָּה, עַם־עֲנִי תוֹשִׁיעַ; וְעֵינֵי־גִבּוֹרִים תִּשְׁפִּיל.
<b>17:29</b> Quoniam tu illuminas lucernam meam, Domine; Deus meus, illumina tenebras meas.	<b>17:29</b> ὅτι σὺ φωτιεῖς λύχνον μου, Κύριε ὁ Θεός μου, φωτιεῖς τὸ σκοτὸς μου.	<b>18:28</b> For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.	יְהוָה כִּי־אֶתָּה, תֹּאדִיר נֵרִי; יְהוָה אֱלֹהֵי, יַגִּיד חֹשֶׁךְ־נִי.
<b>17:30</b> Quoniam in te eripiar a tentatione; et in Deo meo transgrediar murum.	<b>17:30</b> ὅτι ἐν σοὶ ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου καὶ ἐν τῷ Θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος.	<b>18:29</b> For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.	יְהוָה כִּי־בָךְ, אֶרְצֶה גְּדוּד; וּבְאֱלֹהֵי, אֶדְלַג־שׁוֹר.
<b>17:31</b> Deus meus, impolluta via ejus; eloquia Domini igne examinata; protector est omnium sperantium in se.	<b>17:31</b> ὁ Θεός μου, ἄμωμος ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, τὰ λόγια Κυρίου πεπυρωμένα, ὑπερασπιστὴς ἐστι πάντων τῶν ἐλπίζόντων ἐπ' αὐτόν.	<b>18:30</b> As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried: he is a buckler to all those that trust in him.	יְהוָה אֱלֹהֵי, תָמִים דְּרָכּוֹ; אִמְרֹת־יְהוָה צְרוּפָה; מָגֵן הוּא, לְכָל הַחֹסִים בּוֹ.
<b>17:32</b> Quoniam quis Deus præter Dominum? aut quis Deus præter Deum nostrum?	<b>17:32</b> ὅτι τίς Θεὸς πλὴν τοῦ Κυρίου, καὶ τίς Θεὸς πλὴν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν;	<b>18:31</b> For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?	יְהוָה כִּי מִי אֱלֹהֶה, מִבְּלָעַד־יְהוָה; וּמִי צוּר, וּזְלַתִּי אֵלֵהֶינוּ.
<b>17:33</b> Deus qui præcinxit me virtute, et posuit immaculatam	<b>17:33</b> ὁ Θεὸς ὁ περιζωννύων με δύναμιν καὶ ἔθετο ἄμωμον τὴν	<b>18:32</b> It is God that girdeth me with strength, and	יְהוָה אֱלֹהֵי, הַמְּאַזְרֵנִי

viam meam;	ὁδόν μου.	maketh my way perfect.	חַיִל; וַיִּתֵּן תַּמִּים דְּרָכָי.
<b>17:34</b> qui perfecit pedes meos tamquam cervorum, et super excelsa statuens me;	<b>17:34</b> καταρτιζόμενος τοὺς πόδας μου ὥσει ἐλάφου καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἰστών με.	<b>18:33</b> He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.	יְהוָה, מְשֹׁנֵה רַגְלֵי, כְּאַיִלֹת; וְעַל בָּמֹתַי, יַעֲמִידֵנִי.
<b>17:35</b> qui docet manus meas ad praelium; et posuisti, ut arcum æreum, brachia mea;	<b>17:35</b> διδάσκων χεῖράς μου εἰς πόλεμον καὶ ἔθου τόξον χαλκοῦν τοὺς βραχίονάς μου.	<b>18:34</b> He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.	יְהוָה, מְלַמֵּד יָדַי, לְמַלְחָמָה; וְנִחַתָּה קֶשֶׁת נְחוֹשֶׁה, וְרוּעֵתִי.
<b>17:36</b> et dedisti mihi protectionem salutis tuæ, et dextera tua suscepit me; et disciplina tua correxit me in finem, et disciplina tua ipsa me docebit.	<b>17:36</b> καὶ ἔδωκάς μοι ὑπερασπισμὸν σωτηρίας, καὶ ἡ δεξιὰ σου ἀντελάβετό μου, καὶ ἡ παιδεία σου ἀνῶρθώσε με εἰς τέλος, καὶ ἡ παιδεία σου αὐτὴ με διδάξει.	<b>18:35</b> Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.	יְהוָה, וַיִּתֵּן לִי, מִגֹּן יְשׁוּעָה; וַיְמַיְנֵךְ תְּסַעֲדֵנִי; וְעֲנוּתֶךָ תִּרְבֵּנִי.
<b>17:37</b> Dilatasti gressus meos subtus me; et non sunt infirmata vestigia mea.	<b>17:37</b> ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου, καὶ οὐκ ἡσθένησαν τὰ ἵχνη μου.	<b>18:36</b> Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.	יְהוָה, תִּרְחִיב צַעְדִּי תַּחְתִּי; וְלֹא מַעֲדוּ, קַרְסָלַי.
<b>17:38</b> Persequar inimicos meos, et comprehendam illos; et non convertar donec deficiant.	<b>17:38</b> καταδιώξω τοὺς ἐχθρούς μου καὶ καταλήψομαι αὐτοὺς καὶ οὐκ ἀποστραφήσομαι, ἕως ἂν ἐκλίπωσιν.	<b>18:37</b> I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.	יְהוָה, לֹחַ אֲרֹדֶנּוּ אוֹיְבֵי, וְאַשְׁגִּים; וְלֹא־אָשׁוּב, עַד־כְּלוֹתֵם.
<b>17:39</b> Confringam illos, nec poterunt stare; cadent subtus pedes meos.	<b>17:39</b> ἐκθλίψω αὐτούς, καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι, πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου.	<b>18:38</b> I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.	יְהוָה, לֹחַ אֲמַחֲצֵם, וְלֹא־יָכֻלוּ קוּם; יָפֹלוּ, תַּחַת רַגְלֵי.
<b>17:40</b> Et præcinxisti me virtute ad bellum, et supplantasti insurgentes in me subtus me.	<b>17:40</b> καὶ περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον, συνεπόδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμέ ὑποκάτω μου.	<b>18:39</b> For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.	יְהוָה, וַתַּאַזְרֵנִי חַיִל, לְמַלְחָמָה; תִּכְרִיעַ קַמִּי תַּחְתִּי.
<b>17:41</b> Et inimicos meos dedisti mihi dorsum, et odientes me disperdidisti.	<b>17:41</b> καὶ τοὺς ἐχθρούς μου ἔδωκάς μοι νῶτον καὶ τοὺς μισοῦντάς με ἐξωλόθρευσας.	<b>18:40</b> Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.	יְהוָה, וְאֵיבֵי, נִתְּתָה לִי עֹרֶךְ; וּמִשְׂנְאֵי, אֲצַמִּיתֵם.
<b>17:42</b> Clamaverunt, nec erat qui salvos faceret; ad Dominum, nec exaudivit eos.	<b>17:42</b> ἐκέκραξαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ σῳζών, πρὸς Κύριον, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν.	<b>18:41</b> They cried, but there was none to save them: even unto the LORD, but he answered them not.	יְהוָה, מִבַּיִשׁוֹנוֹ וְאִין־מוֹשִׁיעַ; עַל־יְהוָה, וְלֹא עָנָם.
<b>17:43</b> Et comminuam eos ut pulverem ante faciem venti; ut lutum platearum delebo eos.	<b>17:43</b> καὶ λεπτυνῶ αὐτούς ὥσει χνοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου, ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.	<b>18:42</b> Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.	יְהוָה, וְאַשְׁחַקֵּם, כְּעָפָר עַל־פְּנֵי־רוּחַ; כְּטִישׁ חִצּוֹת אַרְיָקִים.
<b>17:44</b> Eripies me de contradictionibus populi; constitues me in caput gentium.	<b>17:44</b> ῥύσῃ με ἐξ ἀντιλογίας λαοῦ, καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν. λαός, ὃν οὐκ ἔγνων, ἐδούλευσέ μοι,	<b>18:43</b> Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.	יְהוָה, תִּפְלֹטֵנִי, מִרִּיבֵי־עַם: תִּשְׁמִינִי, לְרֹאשׁ גּוֹיִם; עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעֲבֹדֵנִי.

17:45 Populus, quem non cognovi, servivit mihi; in auditu auris obedivit mihi.	17:45 εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μου· υἱοὶ ἀλλότριοι ἐψεύσαντό μοι,	18:44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.	יְהוָה לְשִׁמְעֵ אֲזִן, שְׁמָעוּ לִי; בְּנֵי-נֹכַר, יִכְחָשׁוּ-לִי.
17:46 Filii alieni mentiti sunt mihi, filii alieni inveterati sunt, et claudicaverunt a semitis suis.	17:46 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν καὶ ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τριβῶν αὐτῶν.	18:45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.	יְהוָה בְּנֵי-נֹכַר יִבְלוּ; וַיִּחַרְגוּ, מִמְּסָגְרוֹתֵיהֶם.
17:47 Vivit Dominus! et benedictus Deus meus! et exaltetur Deus salutis meae!	17:47 ζῇ Κύριος, καὶ εὐλογητὸς ὁ Θεός μου καὶ ὑψωθήτω ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου,	18:46 The LORD liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.	יְהוָה חַיִּי יְיָהוָה, וּבָרוּךְ צוּרִי; וַיְרוֹם, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
17:48 Deus qui das vindictas mihi, et subdis populos sub me; liberator meus de inimicis meis iracundis.	17:48 ὁ Θεὸς ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοί, καὶ ὑποτάσσας λαοὺς ὑπ' ἐμέ,	18:47 It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.	יְהוָה הָאֵל-הַנוֹתֵן נְקָמוֹת לִי; וַיַּדְבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי.
17:49 Et ab insurgentibus in me exaltabis me; a viro iniquo eripies me.	17:49 ὁ ῥύστης μου ἐξ ἐχθρῶν μου ὀργίλων, ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμέ ὑψώσεις με, ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥύσαι με.	18:48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.	יְהוָה מִפְּלִטִי, מֵאִי־בִי; אֶף מִן-קִמְי, תִּרְוַמְּנִי; מֵאִישׁ חָמָס, תַּצִּילֵנִי.
17:50 Propterea confitebor tibi in nationibus, Domine, et nomini tuo psalmum dicam;	17:50 διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, Κύριε, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ,	18:49 Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.	יְהוָה עַל-כֵּן, אֲדֹךְ בְּגוֹיִם יְהוָה; וּלְשִׁמְךָ אֲזַמְּרָה.
17:51 magnificans salutes regis ejus, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus usque in sæculum.	17:51 μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως αὐτοῦ, καὶ ποιῶν ἔλεος τῷ χριστῷ αὐτοῦ, τῷ Δαυὶδ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.	18:50 Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.	יְהוָה מַגְדֵּל, יְשׁוּעוֹת מַלְכוֹ; וַעֲשֵׂה חַסֵּד, לְמַשִּׁיחוֹ-לְדָוִד וּלְוָרְעוֹ; עַד-עוֹלָם.
18:1 In finem. Psalmus David.	18:1 Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ.		יְהוָה לְמִנְצָח, מְזִמּוֹר לְדָוִד.
18:2 Cæli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.	18:2 Οἱ οὐρανοὶ διηγούνται δόξαν Θεοῦ, ποιήσιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.	19:1 The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.	יְהוָה הַשָּׁמַיִם, מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהִים; וּמַעֲשֵׂה יָדָיו, מְגִיד הַרְקִיעַ.
18:3 Dies diei eructat verbum, et nox nocti indicat scientiam.	18:3 ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥήμα, καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.	19:2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.	יְהוָה יוֹם לְיוֹם, יִבְיַע אָמַר; וַלַּיְלָה לְלַיְלָה, יִתְּנָה דַּעַת.
18:4 Non sunt loquelæ, neque sermones, quorum non audiantur voces eorum.	18:4 οὐκ εἰσὶ λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι, ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν.	19:3 There is no speech nor language, where their voice is not heard.	יְהוָה אֵין-אָמַר, וְאֵין דְּבָרִים; בְּלִי, נִשְׁמָע קוֹלָם.
18:5 In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.	18:5 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.	19:4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,	יְהוָה בְּכָל-הָאָרֶץ, יָצָא קוֹם, וּבְקֶצֶה תְּבֵל, מְלִיָּהֶם; לְשִׁמְשׁ, שָׁם-אֶהָל בְּהֶם.
18:6 In sole posuit tabernaculum suum; et ipse tamquam sponsus	18:6 ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκηνώμα αὐτοῦ· καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος	19:5 Which is as a bridegroom coming out of	יְהוָה וְהוּא-כְתָתָן, יָצָא מִחַפְּתוֹ; יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר,

procedens de thalamo suo.  
Exsultavit ut gigas ad currendam  
viam;

**18:7** a summo caelo egressio ejus.  
Et occursus ejus usque ad  
summum ejus; nec est qui se  
abscondat a calore ejus.

**18:8** Lex Domini immaculata,  
convertens animas; testimonium  
Domini fidele, sapientiam  
præstans parvulis.

**18:9** Justitiæ Domini rectæ,  
lætificantes corda; præceptum  
Domini lucidum, illuminans  
oculos.

**18:10** Timor Domini sanctus,  
permanens in sæculum sæculi;  
judicia Domini vera, justificata in  
semetipsis.

**18:11** Desiderabilia super aurum  
et lapidem pretiosum multum; et  
dulciora super mel et favum.

**18:12** Etenim servus tuus custodit  
ea; in custodiendis illis retributio  
multa.

**18:13** Delicta quis intelligit? ab  
occultis meis munda me;

**18:14** et ab alienis parce servo tuo.  
Si mei non fuerint dominati, tunc  
immaculatus ero, et emundabor a  
delicto maximo.

**18:15** Et erunt ut complacent  
eloquia oris mei, et meditatio  
cordis mei in conspectu tuo  
semper. Domine, adjutor meus, et  
redemptor meus.

**19:1** In finem. Psalmus David.

ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ,  
ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν  
ὁδὸν αὐτοῦ.

**18:7** ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ  
ἐξοδος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατάντημα  
αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ, καὶ  
οὐκ ἔστιν ὅς ἀποκρυβῇσεται τῆς  
θέρης αὐτοῦ.

**18:8** ὁ νόμος τοῦ Κυρίου ἁμωμος,  
ἐπιστρέφων ψυχὰς· ἡ μαρτυρία  
Κυρίου πιστή, σοφίζουσα νήπια.

**18:9** τὰ δικαιώματα Κυρίου εὐθέα,  
εὐφραίνοντα καρδίαν· ἡ ἐντολὴ  
Κυρίου τηλαυγής, φωτίζουσα  
ὁφθαλμούς.

**18:10** ὁ φόβος Κυρίου ἁγνός,  
διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος· τὰ  
κρίματα Κυρίου ἀληθινά,  
δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό,

**18:11** ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον καὶ  
λίθον τίμιον πολλὸν καὶ γλυκύτερα  
ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

**18:12** καὶ γὰρ ὁ δοῦλός σου  
φυλάσσει αὐτά· ἐν τῷ φυλάσσειν  
αὐτὰ ἀνταπόδοσις πολλή.

**18:13** παραπτώματα τίς συνήσει;  
ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με.

**18:14** καὶ ἀπὸ ἁλλοτρίων φείσαι  
τοῦ δούλου σου· ἐὰν μὴ μου  
κατακυριεύσωσι, τότε ἄμωμος  
ἔσομαι καὶ καθαρισθῆσομαι ἀπὸ  
ἁμαρτίας μεγάλης.

**18:15** καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ  
λόγια τοῦ στόματός μου καὶ ἡ  
μελέτῃ τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν  
σου διὰ παντός, Κύριε, βοηθῆ μου  
καὶ λυτρωτά μου.

**19:1** Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ

his chamber, and rejoiceth  
as a strong man to run a  
race.

**19:6** His going forth is from  
the end of the heaven, and  
his circuit unto the ends of  
it: and there is nothing hid  
from the heat thereof.

**19:7** The law of the LORD  
is perfect, converting the  
soul: the testimony of the  
LORD is sure, making wise  
the simple.

**19:8** The statutes of the  
LORD are right, rejoicing  
the heart: the  
commandment of the  
LORD is pure, enlightening  
the eyes.

**19:9** The fear of the LORD  
is clean, enduring for ever:  
the judgments of the LORD  
are true and righteous  
altogether.

**19:10** More to be desired  
are they than gold, yea,  
than much fine gold:  
sweeter also than honey and  
the honeycomb.

**19:11** Moreover by them is  
thy servant warned: and in  
keeping of them there is  
great reward.

**19:12** Who can understand  
his errors? cleanse thou me  
from secret faults.

**19:13** Keep back thy  
servant also from  
presumptuous sins; let them  
not have dominion over me:  
then shall I be upright, and  
I shall be innocent from the  
great transgression.

**19:14** Let the words of my  
mouth, and the meditation  
of my heart, be acceptable  
in thy sight, O LORD, my  
strength, and my redeemer.

לְרוץ אֶרֶץ.

יִשְׁמַח מִקֶּצֶה הַשָּׁמַיִם,  
מוֹצֵאוֹ–וְתִקְוֶתוֹ  
עַל־קְצוֹתָם; וְאֵין  
נִסְתָּר, מִחֻמָּתוֹ.

יִשְׁתְּ תוֹרַת יְהוָה  
תְּמִימָה, מְשִׁיבַת  
נֶפֶשׁ; עֲדוּת יְהוָה  
נֶאֱמָנָה, מַחְכִּימַת  
פְּתִי.

יִשְׂט פְּקוּדֵי יְהוָה  
יִשְׁרִים, מְשִׁחִי־לֵב;  
מִצְוֹת יְהוָה כִּרְה,  
מְאִירַת עֵינַיִם.

יִשְׂי יִרְאַת יְהוָה,  
טְהוֹרָה–עוֹמֶדֶת לְעַד;  
מִשְׁפָּטֵי יְהוָה אֱמֶת;  
צִדְקוֹ יַחֲדוּ.

יִשְׂא  
הַנְּחָמִים–מִזֶּהָב,  
וּמִפְּזָב; וּמִתּוֹקִים  
מִדְּבַשׁ, וְנֶפֶת צוֹפִים.

יִשְׂיב גַּם־עֲבָדְךָ, נִוְהַר  
בְּהֶם; בְּשִׁמְרָם, עֶקֶב  
רַב.

יִשְׂי שְׁגִיאוֹת מִי־יְבִין;  
מִנְסֻתֹרוֹת נִקֵּי.

יִשְׂי גַם מִזֵּדִים, חֲשֹׁךְ  
עֲבָדְךָ– אֲלֵי־יִמְשְׁלוּ־בִי  
אֲזֵ אֵיתָם; וְנִקִּיתִי,  
מִפֶּשַׁע רַב.

יִשְׂטוּ יִהְיוּ לְרָצוֹן  
אִמְרֵי־פִי, וְהִגִּיוֹן לִבִּי  
לְפָנֶיךָ: יְהוָה, צוּרִי  
וְגֹאֲלִי.

כֹּה, לְמִנְצָה, מִזְמוֹר  
לְדָוִד.



19:2 Exaudiat te Dominus in die tribulationis; protegat te nomen Dei Jacob.	Δαυΐδ. 19:2 ΕΠΑΚΟΥΣΑΙ σου Κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ.	20:1 The LORD hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;	כב, יְעַנֶּה יְהוָה, בְּיוֹם צָרָה; וְשִׁגְבֶּךָ, שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
19:3 Mittat tibi auxilium de sancto, et de Sion tueatur te.	19:3 ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου καὶ ἐκ Σιών ἀντιλάβοιτό σου.	20:2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;	כג, יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקֹּדֶשׁ; וּמִצִּיּוֹן, יִסְעָדֶךָ.
19:4 Memor sit omnis sacrificii tui, et holocaustum tuum pingue fiat.	19:4 μνησθεὶν πάσης θυσίας σου καὶ τὸ δλοκαύτωμά σου πιανάντω. (διάψαλμα).	20:3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.	כד, יִזְכֹּר כָּל־מִנְחָתְךָ; וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה.
19:5 Tribuat tibi secundum cor tuum, et omne consilium tuum confirmet.	19:5 δώη σοι Κύριος κατὰ τὴν καρδίαν σου καὶ πᾶσαν τὴν βουλὴν σου πληρώσαι.	20:4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.	כה, יִתֵּן לְךָ כָּל־כֶּבֶדְךָ; וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלֵא.
19:6 Lætabimur in salutari tuo; et in nomine Dei nostri magnificabimur.	19:6 ἀγαλλιασόμεθα ἐν τῷ σωτηρίῳ σου καὶ ἐν ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθσόμεθα. πληρώσαι Κύριος πάντα τὰ αἰτήματά σου.	20:5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.	כו, נִרְנְנָה, בִּישׁוּעָתְךָ – וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֵּל; יִמְלֵא יְהוָה, כָּל־מִשְׁאָלוֹתֶיךָ.
19:7 Impleat Dominus omnes petitiones tuas; nunc cognovi quoniam saluum fecit Dominus christum suum. Exaudiet illum de cælo sancto suo, in potentatibus salus dexteræ ejus.	19:7 νῦν ἔγνων ὅτι ἔσωσε Κύριος τὸν χριστὸν αὐτοῦ· ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ· ἐν δυναστείαις ἡ σωτηρία τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ.	20:6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.	כז, עֵתָה יִדְעֵתִי – כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה, מִשִּׁיחוֹ; יַעֲנֵהוּ, מִשְׁמֵי קָדְשׁוֹ – בְּגִבְרֹתָי. יֵשַׁע יְמִינוּ.
19:8 Hi in curribus, et hi in equis; nos autem in nomine Domini Dei nostri invocabimus.	19:8 οὗτοι ἐν ἄρμασι καὶ οὗτοι ἐν ἵπποις, ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθσόμεθα.	20:7 Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD our God.	כח, אֵלֶּה בְּרֶכֶב, וְאֵלֶּה בְּסוּסִים; וְאֲנִחנוּ, בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר.
19:9 Ipsi obligati sunt, et ceciderunt, nos autem surreximus, et erecti sumus.	19:9 αὐτοὶ συνεποδίσθησαν καὶ ἔπεσαν, ἡμεῖς δὲ ἀνέστημεν καὶ ἀνωρθώθημεν.	20:8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.	כט, הֵמָּה, כָּרְעוּ וַנִּפְּלוּ; וְאֲנִחנוּ קָמְנוּ, וַנִּתְּעוֹדֵד.
19:10 Domine, saluum fac regem, et exaudi nos in die qua invocaverimus te.	19:10 Κύριε, σώσον τὸν βασιλέα, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, ἐν ἡ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλεσώμεθά σε.	20:9 Save, LORD: let the king hear us when we call.	ל, יְהוָה הוֹשִׁיעָה: הַמֶּלֶךְ, יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קְרָאֲנוּ.
20:1 In finem. Psalmus David.	20:1 Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.		לא, לְמַנְצָח, מִזְמוֹר לְדָוִד.
20:2 Domine, in virtute tua lætabitur rex, et super salutare tuum exsultabit vehementer.	20:2 ΚΥΡΙΕ, ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται σφόδρα.	21:1 The king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!	לב, יְהוָה, בְּעֹזְךָ יִשְׂמַח מֶלֶךְ; וּבִישׁוּעָתְךָ, מַה־יִּגִּיל יֵגֵל מְאֹד.
20:3 Desiderium cordis ejus tribuisti ei, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.	20:3 τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ καὶ τὴν θέλησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν. (διάψαλμα).	21:2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.	לג, תַּאֲוֹת לִבּוֹ, נָתַתָּה לוֹ; וְאִרְשֵׁת שְׁפָתָיו, כָּל־מִנְעָת סֵלָה.
20:4 Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis; posuisti in capite ejus coronam de	20:4 ὅτι προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος, ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον ἐκ	21:3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a	לד, כִּי־תִקְדָּמְנוּ, בְּרֻכּוֹת טוֹב; תִּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ, עֲטָרַת כָּזוֹ.

lapide pretioso.	λίθου τιμίου.	crown of pure gold on his head.	
<b>20:5</b> Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in sæculum, et in sæculum sæculi.	<b>20:5</b> ζῶην ἡτήσατό σε, καὶ ἔδωκας αὐτῷ, μακρότητα ἡμερῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος.	<b>21:4</b> He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.	<b>כא,ה</b> חַיִּים, שָׂאֵל מִמֶּךָ - נָתַתָּה לוֹ; אַךְ יָמִים, עוֹלָם וָעֶד.
<b>20:6</b> Magna est gloria ejus in salutari tuo; gloriam et magnum decorem impones super eum.	<b>20:6</b> μεγάλη ἡ δόξα αὐτοῦ ἐν τῷ σωτηρίῳ σου, δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν.	<b>21:5</b> His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.	<b>כא,ו</b> גְּדוֹל כְּבוֹדוֹ, בִּישׁוּעָתְךָ; הוֹד וְהָדָר, תִּשְׁנֶה עָלָיו.
<b>20:7</b> Quoniam dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi; lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.	<b>20:7</b> ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν εἰς αἰῶνα αἰῶνος, εὐφρανεῖς αὐτόν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου.	<b>21:6</b> For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.	<b>כא,ז</b> כִּי תִשְׁתִּיתָהוּ בְּרֻכּוֹת לָעֶד; תַּחֲדָהוּ בְּשִׂמְחָה, אֶת-פָּנֶיךָ.
<b>20:8</b> Quoniam rex sperat in Domino; et in misericordia Altissimi non commovebitur.	<b>20:8</b> ὅτι ὁ βασιλεὺς ἐλπίζει ἐπὶ Κύριον καὶ ἐν τῷ ἐλέει τοῦ Ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῇ.	<b>21:7</b> For the king trusteth in the LORD, and through the mercy of the most High he shall not be moved.	<b>כא,ח</b> כִּי-הִמְלִיךְ, בָּטַח בִּיהוָה; וּבְחַסֵּד עָלָיו, בַּל-יָמוּט.
<b>20:9</b> Inveniatur manus tua omnibus inimicis tuis; dextera tua inveniat omnes qui te oderunt.	<b>20:9</b> εὐρεθεῖν ἡ χεὶρ σου πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου, ἡ δεξιὰ σου εὕροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε.	<b>21:8</b> Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.	<b>כא,ט</b> תִּמְצָא יָדְךָ, לְכָל-אֹיְבֶיךָ; יְמִינְךָ, תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ.
<b>20:10</b> Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui: Dominus in ira sua conturbabit eos et devorabit eos ignis.	<b>20:10</b> θήσεις αὐτοὺς εἰς κλίβανον πυρὸς εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου· Κύριος ἐν ὀργῇ αὐτοῦ συνταράξει αὐτούς, καὶ καταφάγεται αὐτοὺς πῦρ.	<b>21:9</b> Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.	<b>כא,י</b> תַּשְׁתַּמּוּ, כְּתִנּוֹר אֵשׁ - לְעֵת פָּנֶיךָ; יְהוָה, בְּאַפּוֹ יִבְלָעֵם; וְתֹאכְלֵם אֵשׁ.
<b>20:11</b> Fructum eorum de terra perdes, et semen eorum a filiis hominum,	<b>20:11</b> τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ τῆς γῆς ἀπολείς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων,	<b>21:10</b> Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.	<b>כא,יא</b> פְּרִימוֹ, מֵאֶרֶץ תִּאַבֵּד; וְזַרְעָם, מִבְּנֵי אָדָם.
<b>20:12</b> quoniam declinaverunt in te mala; cogitaverunt consilia quæ non potuerunt stabilire.	<b>20:12</b> ὅτι ἐκλιναν εἰς σὲ κακά, διελογίσαντο βουλὰς, αἷς οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.	<b>21:11</b> For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.	<b>כא,יב</b> כִּי יִנְטוּ עָלֶיךָ רָעָה; חֲשַׁבוּ מַזְמָה, בַּל-יִצְלְחוּ.
<b>20:13</b> Quoniam pones eos dorsum; in reliquiis tuis præparabis vultum eorum.	<b>20:13</b> ὅτι θήσεις αὐτοὺς νῶτον· ἐν τοῖς περιλοίποις σου ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπον αὐτῶν.	<b>21:12</b> Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready thine arrows upon thy strings against the face of them.	<b>כא,יג</b> כִּי, תִשְׁתַּמּוּ שִׁבְמָה; בְּמִיתְרֶיךָ, תְּכַנֵּן עַל-פְּנֵיהֶם.
<b>20:14</b> Exaltare, Domine, in virtute tua; cantabimus et psallemus virtutes tuas.	<b>20:14</b> ὑψώθητι, Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου· ᾄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου.	<b>21:13</b> Be thou exalted, LORD, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.	<b>כא,יד</b> רוּמָה יְהוָה, בַּעֲצָדְךָ; נְשִׁירָה וְנִזְמָרָה, גְּבוּרָתְךָ.
<b>22:1</b> In finem, pro susceptione	<b>21:1</b> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς		<b>כב,א</b> לְמַנְצָח,

matutina. Psalmus David.	ἀντιλήψεως τῆς ἐωθινῆς· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ.	על־אֵילַת הַשַּׁחַר; מִזְמוֹר דָּוִד.
<b>21:2</b> Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? Longe a salute mea verba delictorum meorum.	<b>21:2</b> Ὁ ΘΕΟΣ, ὁ Θεός μου, πρόσχες μοι· ἵνα τί ἐγκατέλιπές με; μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου.	כְּבֹד אֱלֹהֵי אֱלִי, לָמָּה עֲזַבְתָּנִי; רָחוּק מִיְשׁוּעָתִי, דְּבָרֵי שְׂאָגָתִי.
<b>21:3</b> Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies; et nocte, et non ad insipientiam mihi.	<b>21:3</b> ὁ Θεός μου, κεκραῶμαι ἡμέρας, καὶ οὐκ εἰσακούσῃ, καὶ νυκτός, καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί.	כְּבֹד אֱלֹהֵי-אֶקְרָא יוֹמָם, וְלֹא תִעֲנֶנּוּ; וְלַיְלָה, וְלֹא-דַמְיָה לִי.
<b>21:4</b> Tu autem in sancto habitas, laus Israël.	<b>21:4</b> σὺ δὲ ἐν ἁγίῳ κατοικεῖς, ὁ ἔπαινος τοῦ Ἰσραήλ.	כְּבֹד וְאַתָּה קְדוֹשׁ- יוֹשֵׁב, תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.
<b>21:5</b> In te speraverunt patres nostri; speraverunt, et liberasti eos.	<b>21:5</b> ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν, ἤλπισαν, καὶ ἐρρύσω αὐτούς.	כְּבֹד, בָּךְ, בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ; בָּטְחוּ, וְתַפְלְטָמוּ.
<b>21:6</b> Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt; in te speraverunt, et non sunt confusi.	<b>21:6</b> πρὸς σὲ ἐκέκραξαν καὶ ἐσώθησαν, ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν καὶ οὐ κατησχύνθησαν.	כְּבוֹ אֱלֹהֶיךָ יַעֲקֹב וְנִמְלָטוּ; בָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא-בוֹשׁוּ.
<b>21:7</b> Ego autem sum vermis, et non homo; opprobrium hominum, et abjectio plebis.	<b>21:7</b> ἐγὼ δὲ εἰμι σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος, ὄνειδος ἀνθρώπων καὶ ἐξουθένημα λαοῦ.	כְּבוֹ וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ; חֶרְפַּת אָדָם, וּבְזוּי עַם.
<b>21:8</b> Omnes videntes me deriserunt me; locuti sunt labiis, et moverunt caput.	<b>21:8</b> πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με, ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν, ἐκίνησαν κεφαλὴν.	כְּבֹחַ כָּל-רֹאִי, יִלְעֲגוּ לִי; יַסְתִּירוּ בִּשְׁפָה, יִנְיְעוּ רֹאשׁ.
<b>21:9</b> Speravit in Domino, eripiat eum: saluum faciat eum, quoniam vult eum.	<b>21:9</b> ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον, ῥυσάσθω αὐτόν· σωσάτω αὐτόν, ὅτι θέλει αὐτόν.	כְּבֹשׁ גַּל אֱלֹהֶיהָ יַפְלִטָהוּ; יַצִּילֵהוּ, כִּי קָפַץ בּוֹ.
<b>21:10</b> Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre, spes mea ab uberibus matris meæ.	<b>21:10</b> ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστροῦ, ἢ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου.	כְּבֹ, כִּי-אַתָּה גָחִי מִבֶּטֶן; מִבֶּטְנִי, מִבֶּטְחִי, עַל-שְׁדֵי אִמִּי.
<b>21:11</b> In te projectus sum ex utero; de ventre matris meæ Deus meus es tu;	<b>21:11</b> ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας, ἐκ κοιλίας μητρός μου Θεός μου εἶ σύ.	כְּבֹיָא עָלַיךָ, הִשְׁלַכְתִּי מִרֶחֶם; מִבֶּטֶן אִמִּי, אֱלִי אַתָּה.
<b>21:12</b> ne discesseris a me, quoniam tribulatio proxima est, quoniam non est qui adjuvet.	<b>21:12</b> μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλίψις ἐγγύς, ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν.	כְּבִיב אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי, כִּי-צָרָה קְרוֹבָה; כִּי-אֵין עֹזֶר.
<b>21:13</b> Circumdederunt me vituli multi; tauri pingues obsederunt me.	<b>21:13</b> περιεκύκλωσάν με μόσχοι πολλοί, ταῦροι πῖονες περιέσχον με.	כְּבִי סָבְבוּנִי, פָּרִים רַבִּים; אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתִרוֹנִי.
	<b>22:1</b> My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?	
	<b>22:2</b> O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.	
	<b>22:3</b> But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.	
	<b>22:4</b> Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.	
	<b>22:5</b> They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.	
	<b>22:6</b> But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.	
	<b>22:7</b> All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head saying,	
	<b>22:8</b> He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.	
	<b>22:9</b> But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.	
	<b>22:10</b> I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.	
	<b>22:11</b> Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.	
	<b>22:12</b> Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.	

<b>21:14</b> Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et rugiens.	<b>21:14</b> ἤνοιξαν ἐπ' ἐμέ τὸ στόμα αὐτῶν ὡς λέων ἀρπάζων καὶ ὠρυόμενος.	<b>22:13</b> They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.	כבֿיד פֿצוּ עָלַי פֿיהם; אַרְיֵה, טָרַף וְשָׂאָה.
<b>21:15</b> Sicut aqua effusus sum; et dispersa sunt omnia ossa mea. Factum est cor meum tamquam cera liquescens in medio ventris mei.	<b>21:15</b> ὥσει ὕδωρ ἐξεχύθην, καὶ διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστά μου, ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὥσει κηρὸς τηκόμενος ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.	<b>22:14</b> I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.	כבֿמו כמים נשפכתִי - וְהִתְפָּרְדוּ, כָּל-עֲצָמוֹתַי: הִיָּה לִבִּי, כְּדֹנֶגֶ; נָמַס, בְּתוֹךְ מִעֵי.
<b>21:16</b> Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit faucibus meis, et in pulverem mortis deduxisti me.	<b>21:16</b> ἐξηράνθη ὥσει ὄστρακον ἡ ἰσχὺς μου, καὶ ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου, καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με.	<b>22:15</b> My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.	כבֿמו יָבַשׁ כְּחֶרֶשׁ, כּחִי, וְלִשְׁוֹנִי, מְדַבֵּק מִלִּקְוָחַי; וְלַעֲפָר-מָוֶת תִּשְׁפֹּתֵנִי.
<b>21:17</b> Quoniam circumdederunt me canes multi; concilium malignantium obsedit me. Foderunt manus meas et pedes meos,	<b>21:17</b> ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοί, συναγωγὴ πονηρευομένων περιέσχον με, ὥρυξαν χεῖράς μου καὶ πόδας.	<b>22:16</b> For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.	כבֿיד כִּי סָבְבוּנִי, כְּלָבִים: עֲדַת מְרָעִים, הַקִּיפוּנִי; כָּאֲרִי, יָדַי וְרַגְלִי.
<b>21:18</b> dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me.	<b>21:18</b> ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστά μου, αὐτοὶ δὲ κατενόησαν καὶ ἐπεϊδόν με.	<b>22:17</b> I may tell all my bones: they look and stare upon me.	כבֿיד אָסַפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי; הִמָּה יַפְיטוּ, יָרְאוּ בִי.
<b>21:19</b> Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.	<b>21:19</b> διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.	<b>22:18</b> They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.	כבֿיד יַחְלְקוּ בְּגָדֵי לָהֶם; וְעַל-לְבוּשִׁי, יַפִּילוּ גֹרֶל.
<b>21:20</b> Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum a me; ad defensionem meam conspice.	<b>21:20</b> σὺ δέ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν μου ἀπ' ἐμοῦ, εἰς τὴν ἀντίληψίν μου πρόσχες.	<b>22:19</b> But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.	כבֿיד וְאַתָּה יְהוָה, אֵל-יִתְרוֹק; אֵילֹתַי, לְעֻזֹּתַי חוֹשֶׁה.
<b>21:21</b> Erue a framea, Deus, animam meam, et de manu canis unicam meam.	<b>21:21</b> ῥύσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν μονογενῆ μου.	<b>22:20</b> Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.	כבֿיד הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי; מִיַּד-כָּלֵב, יַחֲיֵיתִי.
<b>21:22</b> Salva me ex ore leonis, et a cornibus unicornium humilitatem meam.	<b>21:22</b> σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος καὶ ἀπὸ κεράτων μονοκερῶτων τὴν ταπείνωσίν μου.	<b>22:21</b> Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.	כבֿיד הוֹשִׁיעֵנִי, מִפִּי אַרְיֵה; וּמִקְרָנֵי רְמִים עֲנִיתִי.
<b>21:23</b> Narrabo nomen tuum fratribus meis; in medio ecclesiæ laudabo te.	<b>21:23</b> διηγῆσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.	<b>22:22</b> I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.	כבֿיד אָסַפְרָה שְׁמֶךָ לְאָחַי; בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלֵּלְךָ.
<b>21:24</b> Qui timetis Dominum, laudate eum; universum semen Jacob, glorificate eum.	<b>21:24</b> οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, αἰνέσατε αὐτόν, ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰακώβ, δοξάσατε αὐτόν, φοβηθῆτωσαν αὐτὸν ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραήλ,	<b>22:23</b> Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.	כבֿיד יִרְאַי יְהוָה, הַלְלוּהוּ - כָּל-יֹרֵעַ יַעֲקֹב כְּבֹדוֹהוּ; וְגֹוֹר מִמֶּנּוּ, כָּל-יֹרֵעַ יִשְׂרָאֵל.
<b>21:25</b> Timeat eum omne semen Israël, quoniam non spreuit, neque despexit deprecationem pauperis; nec avertit faciem suam	<b>21:25</b> ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν οὐδὲ προσώχθισε τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ, οὐδὲ ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ καὶ ἐν τῷ	<b>22:24</b> For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face	כבֿיד כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא שִׁקֵּץ, עֲנוּת עֲנִי - וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ; וּבִשְׁוֹעוֹ אָלָיו

a me: et cum clamarem ad eum  
exaudivit me.

**21:26** Apud te laus mea in ecclesia  
magna; vota mea reddam in  
conspectu timentium eum.

**21:27** Edent pauperes, et  
saturabuntur; et laudabunt  
Dominum qui requirunt eum;  
vivent corda eorum in sæculum  
sæculi.

**21:28** Remiscentur et  
convertentur ad Dominum  
universi fines terræ; et adorabunt  
in conspectu ejus universæ  
familia gentium;

**21:29** quoniam Domini est  
regnum, et ipse dominabitur  
gentium.

**21:30** Manducaverunt et  
adoraverunt omnes pingues terræ;  
in conspectu ejus cadent omnes  
qui descendunt in terram.

**21:31** Et anima mea illi vivet; et  
semen meum serviet ipsi.

**21:32** Annuntiabitur Domino  
generatio ventura; et  
annuntiabunt cæli justitiam ejus,  
populo qui nascetur, quem fecit  
Dominus.

**22:1** Psalmus David. Dominus  
regit me, et nihil mihi deerit:

**22:2** in loco pascuæ ibi me  
collocavit. Super aquam  
refectionis educavit me,

**22:3** animam meam convertit.  
Deduxit me super semitas justitiæ,  
propter nomen suum.

**22:4** Nam, etsi ambulavero in  
medio umbræ mortis, non timebo

κεκραγῆναι με πρὸς αὐτὸν  
εἰσήκουσέ μου.

**21:26** παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου ἐν  
ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ, τὰς εὐχὰς μου  
ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν  
φοβουμένων αὐτόν.

**21:27** φάγονται πένητες καὶ  
ἐμπλησθήσονται, καὶ αἰνέσουσι  
Κύριον οἱ ἐκζητοῦντες αὐτόν·  
ζήσονται αἱ καρδίαι αὐτῶν εἰς  
αἰῶνα αἰῶνος.

**21:28** μνησθήσονται καὶ  
ἐπιστραφήσονται πρὸς Κύριον  
πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ  
προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ  
πάνσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἔθνων,

**21:29** ὅτι τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία,  
καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἔθνων.

**21:30** ἔφαγον καὶ προσεκύνησαν  
πάντες οἱ πίονες τῆς γῆς, ἐνώπιον  
αὐτοῦ προπεσοῦνται πάντες οἱ  
καταβαίνοντες εἰς γῆν. καὶ ἡ ψυχὴ  
μου αὐτῷ ζῇ,

**21:31** καὶ τὸ σπέρμα μου  
δουλεύσει αὐτῷ· ἀναγγελήσεται τῷ  
Κυρίῳ γενεὰ ἡ ἐρχομένη,

**21:32** καὶ ἀναγγελοῦσι τὴν  
δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ  
τεχνησομένῳ, ὃν ἐποίησεν ὁ  
Κύριος.

**22:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. -  
ΚΥΡΙΟΣ ποιμαίνει με καὶ οὐδὲν  
με ὑστερήσει.

**22:2** εἰς τόπον χλόης, ἐκεῖ με  
κατεσκήνωσεν, ἐπὶ ὕδατος  
ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέ με,

**22:3** τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν.  
ὠδήγησέ με ἐπὶ τρίβους  
δικαιοσύνης ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος  
αὐτοῦ.

**22:4** ἔὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ  
σκιάς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι

from him; but when he  
cried unto him, he heard.

**22:25** My praise shall be of  
thee in the great  
congregation: I will pay my  
vows before them that fear  
him.

**22:26** The meek shall eat  
and be satisfied: they shall  
praise the LORD that seek  
him: your heart shall live  
for ever.

**22:27** All the ends of the  
world shall remember and  
turn unto the LORD: and  
all the kindreds of the  
nations shall worship before  
thee.

**22:28** For the kingdom is  
the LORD's: and he is the  
governor among the  
nations.

**22:29** All they that be fat  
upon earth shall eat and  
worship: all they that go  
down to the dust shall bow  
before him: and none can  
keep alive his own soul.

**22:30** A seed shall serve  
him; it shall be accounted  
to the Lord for a generation.

**22:31** They shall come, and  
shall declare his  
righteousness unto a people  
that shall be born, that he  
hath done this.

**23:1** The LORD is my  
shepherd; I shall not want.

**23:2** He maketh me to lie  
down in green pastures: he  
leadeth me beside the still  
waters.

**23:3** He restoreth my soul:  
he leadeth me in the paths  
of righteousness for his  
name's sake.

**23:4** Yea, though I walk  
through the valley of the

שְׁמַע.

כבו מאתך, תהלתִי:  
בקהל רב-נְדַרִי  
אֲשַׁלֵּם, נִגְד יִרְאִיו.

כבו, יאכלו עֲנוּיִם,  
וְיִשְׂבְּעוּ-יִהְלֹלוּ יְהוָה,  
דִּרְשֵׁיו; יְחִי לְבַבְכֶּם  
לְעַד.

כב, כח יִזְכְּרוּ, וְיִשְׁבּוּ  
אֶל-יְהוָה-  
כָּל-אֶפְסֵי-אָרֶץ;  
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנָיו,  
כָּל-מְשַׁפְּחוֹת גּוֹיִם.

כב, כט כִּי לַיהוָה,  
הַמְּלוֹכָה; וּמוֹשֵׁל,  
בְּגוֹיִם.

כב, אכלו וְיִשְׁתַּחֲווּ,  
כָּל-דֹּשְׁנֵי-אָרֶץ-לְפָנָיו  
יִכְרְעוּ, כָּל-יִירֵדֵי עֶפְרָ;  
וְנַפְשׁוֹ, לֹא חָיָה.

כב, לא וְרַע יַעֲבֹדנוּ;  
יִסָּפֵר לַדָּנִי לְדוֹר.

כב, לב יָבֹאוּ, וְיִגִּידוּ  
צְדָקָתוֹ: לְעַם גּוֹלָד, כִּי  
עָשָׂה.

כב, א מִזְמוֹר לְדָוִד:  
יְהוָה רֹעִי, לֹא אֶחְסָר.

כב, בַּנְּאוֹת דָּשָׁא,  
יִרְבִּיצֵנִי; עַל-מִי  
מְנַחֹת יִנְהַלֵּנִי.

כב, ג נַפְשִׁי יִשׁוּבָב;  
יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי צְדָקָה,  
לְמַעַן שְׁמוֹ.

כב, ד גַּם כִּי-אֶלֶךְ בְּגִיא  
צְלָמוֹת, לֹא-אִירָא

mala, quoniam tu mecum es.  
Virga tua, et baculus tuus, ipsa me  
consolata sunt.

**22:5** Parasti in conspectu meo  
mensam, adversus eos qui  
tribulant me; impinguasti in oleo  
caput meum; et calix meus  
inebrians quam præclarus est!

**22:6** Et misericordia tua  
subsequetur me omnibus diebus  
vitæ meæ; et ut inhabitem in  
domo Domini, in longitudinem  
dierum.

**23:1** Prima sabbati. Psalmus  
David. Domini est terra, et  
plenitudo ejus; orbis terrarum, et  
universi qui habitant in eo.

**23:2** Quia ipse super maria  
fundavit eum, et super flumina  
præparavit eum.

**23:3** Quis ascendet in montem  
Domini? aut quis stabit in loco  
sancto ejus?

**23:4** Innocens manibus et mundo  
corde, qui non accepit in vano  
animam suam, nec juravit in dolo  
proximo suo.

**23:5** Hic accipiet benedictionem  
a Domino, et misericordiam a  
Deo salutari suo.

**23:6** Hæc est generatio  
quærentium eum, quærentium  
faciem Dei Jacob.

**23:7** Attollite portas, principes,  
vestras, et elevamini, portæ  
æternales, et introibit rex gloriæ.

**23:8** Quis est iste rex gloriæ?  
Dominus fortis et potens,  
Dominus potens in prælio.

κακά, ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ· ἡ ῥάβδος  
σου καὶ ἡ βακτηρία σου, αὐταὶ με  
παρεκάλεσαν.

**22:5** ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου  
τράπεζαν, ἐξεναντίας τῶν  
θλιβόντων με· ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ  
τὴν κεφαλὴν μου, καὶ τὸ ποτήριόν  
σου μεθύσκον με ὥσπερ κράτιστον.

**22:6** καὶ τὸ ἐλεός σου καταδιώξει  
με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου,  
καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ Κυρίου  
εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

**23:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ· τῆς μιᾶς  
Σαββάτων. - ΤΟΥ Κυρίου ἡ γῆ  
καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ  
οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ  
κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

**23:2** αὐτὸς ἐπὶ θαλασσῶν  
ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ ἐπὶ  
ποταμῶν ἡτοίμασεν αὐτήν.

**23:3** τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος  
τοῦ Κυρίου καὶ τίς στήσεται ἐν  
τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ;

**23:4** ἁθῶς χερσὶ καὶ καθαρὸς τῇ  
καρδίᾳ, ὃς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ  
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ οὐκ ὤμοσεν  
ἐπὶ δόλῳ τῷ πλησίον αὐτοῦ.

**23:5** οὗτος λήψεται εὐλογίαν παρὰ  
Κυρίου καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ  
Θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ.

**23:6** αὕτη ἡ γενεὰ ζητούντων τὸν  
Κύριον, ζητούντων τὸ πρόσωπον  
τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ. (διάψαλμα).

**23:7** ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες  
ύμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι,  
καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς  
δόξης.

**23:8** τίς ἐστὶν οὗτος ὁ βασιλεὺς  
τῆς δόξης; Κύριος κραταιὸς καὶ  
δυνατός, Κύριος δυνατὸς ἐν  
πολέμῳ.

shadow of death, I will fear  
no evil: for thou art with  
me; thy rod and thy staff  
they comfort me.

**23:5** Thou preparest a table  
before me in the presence of  
mine enemies: thou  
anointest my head with oil;  
my cup runneth over.

**23:6** Surely goodness and  
mercy shall follow me all  
the days of my life: and I  
will dwell in the house of  
the LORD for ever.

**24:1** The earth is the  
LORD's, and the fulness  
thereof; the world, and they  
that dwell therein.

**24:2** For he hath founded it  
upon the seas, and  
established it upon the  
floods.

**24:3** Who shall ascend into  
the hill of the LORD? or  
who shall stand in his holy  
place?

**24:4** He that hath clean  
hands, and a pure heart;  
who hath not lifted up his  
soul unto vanity, nor sworn  
deceitfully.

**24:5** He shall receive the  
blessing from the LORD,  
and righteousness from the  
God of his salvation.

**24:6** This is the generation  
of them that seek him, that  
seek thy face, O Jacob.  
Selah.

**24:7** Lift up your head, O  
ye gates; and be ye lift up,  
ye everlasting doors; and  
the King of glory shall come  
in.

**24:8** Who is this King of  
glory? The LORD strong  
and mighty, the LORD  
mighty in battle.

רַע - כִּי־אַתָּה עִמָּדִי;  
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ,  
הֵמָּה יִנְחָמֵנִי.

כִּמְה תַעֲרֹךְ לִפְנֵי,  
שִׁלְחָן - נִגַּד צִדְרִי;  
דְּשַׁנְתָּ בְּשֶׁמֶן רִאשִׁי,  
כּוֹסִי רוֹוֶה.

כִּגְוֹ אַךְ, טוֹב וְחֶסֶד  
יִרְדְּפוּנִי - כָּל־יְמֵי חַיִּי;  
וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה,  
לְאֶרְךָ יָמִים.

כִּדָּא, לְדֹר, מִזְמוֹר:  
לִיהוָה, הָאֶרֶץ  
וּמְלוֹאָהָ; תִּבְל, וְיֹשְׁבֵי  
בָּהּ.

כִּדְּב, כִּי־הוּא,  
עַל־יָמִים יִסְדָּה;  
וְעַל־נְהֻרוֹת, יִכּוֹנְנָהּ.

כִּדְּג, מִי־עֵלָה  
בְּהַר־יְהוָה; וּמִי־יָקוּם,  
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁוֹ.

כִּדְּד, נָקִי כַפַּיִם,  
וּבְר־לֵב: אֲשֶׁר  
לֹא־נִשָּׂא לְשׁוֹן נַפְשִׁי;  
וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָהּ.

כִּדְּה, יֵשׁוּא בְּרַכָּהּ, מֵאֵת  
יְהוָה; וְצִדְקָהּ, מֵאֵלֶּהִי  
יִשְׁעוּ.

כִּדּו, זֶה, דּוֹר דֹּרְשׁוֹ;  
מִבְּקָשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב  
סֵלָה.

כִּדּו, שְׂאוּ שְׂעָרֵיכֶם,  
רִאשֵׁיכֶם, וְהִנְשֹׂאוּ,  
פִתְחֵי עוֹלָם; וְיָבוֹא,  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

כִּדְח, מִי זֶה, מֶלֶךְ  
הַכְּבוֹד: יְהוָה, עֲזוּז  
וְגִבּוֹר; יְהוָה, גִּבּוֹר  
מִלְחָמָהּ.

<b>23:9</b> Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales, et introibit rex gloriæ.	<b>23:9</b> ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.	<b>24:9</b> Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.	כד,ט שְׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם, וְשִׂימוּ, פִּתְחֵי עוֹלָם; וַיָּבֹא, מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.
<b>23:10</b> Quis est iste rex gloriæ? Dominus virtutum ipse est rex gloriæ.	<b>23:10</b> τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; Κύριος τῶν δυνάμεων αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.	<b>24:10</b> Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.	כד,י מִי הוּא זֶה, מֶלֶךְ הַכְּבוֹד; יְהוָה צְבָאוֹת— הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.
<b>24:1</b> In finem. Psalmus David. Ad te, Domine, levai animam meam.	<b>24:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυίδ. - ΠΡΟΣ Σέ, Κύριε, ἤρα τὴν ψυχὴν μου, ὁ Θεός μου.	<b>25:1</b> Unto thee, O LORD, do I lift up my soul.	כה,א לַיהוָה: אֵלַי, יְהוָה, נִפְשִׁי אֲשָׂא.
<b>24:2</b> Deus meus, in te confido; non erubescam. <b>24:3</b> Neque irideant me inimici mei:	<b>24:2</b> ἐπὶ σοὶ πέποιθα· μὴ καταισχυνθῶ, μηδὲ καταγελασάτωσάν με οἱ ἐχθροί μου.	<b>25:2</b> O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.	כה,ב אֱלֹהֵי—בְּךָ בִּטְחֹתִי, אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה; אֱלֹהֵי יַעֲלֹצוּ אוֹיְבֵי לִי.
etenim universi, qui sustinent te, non confundentur. <b>24:4</b> Confundantur omnes iniqua agentes supervacue.	<b>24:3</b> καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν· αἰσχυνθήτωσαν οἱ ἀνομοῦντες διακενῆς.	<b>25:3</b> Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.	כה,ג גַּם כָּל־קוֹיָךְ, לֹא יִבְשׁוּ; יֵשְׁבוּ, הַבּוֹגְדִים רֵיקִים.
Vias tuas, Domine, demonstra mihi, et semitas tuas edoce me.	<b>24:4</b> τὰς ὁδοὺς σου, Κύριε, γνώρισόν μοι, καὶ τὰς τρίβους σου διδάξόν με.	<b>25:4</b> Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.	כה,ד דַּרְכֶיךָ יְהוָה, הוֹדִיעֵנִי; אַרְחוֹתַיךָ לְמַדְנִי.
<b>24:5</b> Dirige me in veritate tua, et doce me, quia tu es Deus salvator meus, et te sustinui tota die.	<b>24:5</b> ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου καὶ διδάξόν με, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ σωτήρ μου, καὶ σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν.	<b>25:5</b> Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.	כה,ה הַדְרִיכֵנִי בְּאֱמֶתְךָ, וְלַמְּדֵנִי— בְּיִצְהָרְךָ, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אוֹתְךָ קוֹיָתִי, כָּל־הַיּוֹם.
<b>24:6</b> Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiarum tuarum quæ a sæculo sunt.	<b>24:6</b> μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, Κύριε, καὶ τὰ ἐλέη σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν.	<b>25:6</b> Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.	כה,ו זְכַר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה, וְחַסְדֶּיךָ; כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה.
<b>24:7</b> Delicta juventutis meæ, et ignorantias meas ne memineris. Secundum misericordiam tuam memento mei tu, propter bonitatem tuam, Domine.	<b>24:7</b> ἁμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῆς· κατὰ τὸ ἐλέός σου μνήσθητί μου, σὺ, ἕνεκεν χρηστότητός σου, Κύριε.	<b>25:7</b> Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O LORD.	כה,ז חַטֹּאות נְעוּרַי, וּפְשָׁעַי— אַל־תִּזְכֹּר: כַּחֲסָדְךָ זְכַר־לִי אַתָּה— לִמְעַן שׂוּבֶךָ יְהוָה.
<b>24:8</b> Dulcis et rectus Dominus; propter hoc legem dabit delinquentibus in via.	<b>24:8</b> χρηστὸς καὶ εὐθὴς ὁ Κύριος· διὰ τοῦτο νομοθετήσῃ ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ.	<b>25:8</b> Good and upright is the LORD: therefore will he teach sinners in the way.	כה,ח טוֹב וְיָשָׁר יְהוָה; עַל־כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בְּדַרְךָ.
<b>24:9</b> Diriget mansuetos in iudicio; docebit mites vias suas.	<b>24:9</b> ὁδηγήσῃ πραεῖς ἐν κρίσει, διδάξῃ πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ.	<b>25:9</b> The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.	כה,ט דַּרְךְ עֲנוּיִם, בְּמִשְׁפָּט; וְיַלְמֵד עֲנוּיִם דַּרְכּוֹ.
<b>24:10</b> Universæ viæ Domini, misericordia et veritas, requirentibus testamentum ejus et testimonia ejus.	<b>24:10</b> πᾶσαι αἱ ὁδοὶ Κυρίου ἐλεος καὶ ἀλήθεια τοῖς ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.	<b>25:10</b> All the paths of the LORD are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.	כה,י כָּל־אַרְחוֹת יְהוָה, חֶסֶד וְאֱמֶת— לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ, וְעֲדוּתָיו.

<b>24:11</b> Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo; multum est enim.	<b>24:11</b> ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, καὶ ἱλάσῃ τῇ ἁμαρτίᾳ μου, πολλὴ γὰρ ἔστι.	<b>25:11</b> For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it is great.	כה,יא למען שמך יהוה; וסלחת לעון־י, כי רב־הוא.
<b>24:12</b> Quis est homo qui timet Dominum? legem statuit ei in via quam elegit.	<b>24:12</b> τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; νομοθετήσῃ αὐτῷ ἐν ὁδῷ, ἣ ἡρετίσαστο.	<b>25:12</b> What man is he that feareth the LORD? him shall he teach in the way that he shall choose.	כה,יב מִי־יֵה האִישׁ, ירא יהוה – יורנו, בדרך־יבחר.
<b>24:13</b> Anima ejus in bonis demorabitur; et semen ejus hæreditabit terram.	<b>24:13</b> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ κληρονομήσῃ γῆν.	<b>25:13</b> His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.	כה,יג נפשו, בטוב תלין; וזרעו, יירש ארץ.
<b>24:14</b> Firmamentum est Dominus timentibus eum; et testamentum ipsius ut manifestetur illis.	<b>24:14</b> κραταίωμα Κύριος τῶν φοβουμένων αὐτόν, καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ δηλώσει αὐτοῖς.	<b>25:14</b> The secret of the LORD is with them that fear him; and he will shew them his covenant.	כה,יד סוד יהוה, ליראיו; ובירתו, להודיעם.
<b>24:15</b> Oculi mei semper ad Dominum, quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.	<b>24:15</b> οἱ ὀφθαλμοί μου διὰ παντὸς πρὸς τὸν Κύριον, ὅτι αὐτὸς ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου.	<b>25:15</b> Mine eyes are ever toward the LORD; for he shall pluck my feet out of the net.	כה,טו עיני תמיד, אל־יהוה; כי הוא יוציא מַרְשֶׁת רגלי.
<b>24:16</b> Respice in me, et miserere mei; quia unicus et pauper sum ego.	<b>24:16</b> ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με, ὅτι μονογενὴς καὶ πτωχός εἰμι ἐγώ.	<b>25:16</b> Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.	כה,טז פנה־אלי ורחמי; כי־יחיד ועני אני.
<b>24:17</b> Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt; de necessitatibus meis erue me.	<b>24:17</b> αἱ θλίψεις τῆς καρδίας μου ἐπληθύνθησαν· ἐκ τῶν ἀναγκῶν μου ἐξάγαγέ με.	<b>25:17</b> The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.	כה,יז צרות לבבי הרחיבו; ממצוקותי, הוציאני.
<b>24:18</b> Vide humilitatem meam et laborem meum, et dimitte universa delicta mea.	<b>24:18</b> ἴδε τὴν ταπεινώσίν μου καὶ τὸν κόπον μου καὶ ἅφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου.	<b>25:18</b> Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.	כה,יח ראה עניי, ועמלי; ושא, לכל־חטאתי.
<b>24:19</b> Respice inimicos meos, quoniam multiplicati sunt, et odio iniquo oderunt me.	<b>24:19</b> ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου, ὅτι ἐπληθύνθησαν καὶ μῖσος ἀδικὸν ἐμίσησάν με.	<b>25:19</b> Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.	כה,יט ראה־איבי כי־רב; ושבאת חמס שנאוני.
<b>24:20</b> Custodi animam meam, et erue me; non erubescam, quoniam speravi in te.	<b>24:20</b> φύλαξον τὴν ψυχὴν μου καὶ ῥύσαι με· μὴ καταισχυνθείην, ὅτι ἠλπισα ἐπὶ σέ.	<b>25:20</b> O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.	כה,כ שמרה נפשי, והצילני; אל־אבוש, כי־חסיתי בך.
<b>24:21</b> Innocentes et recti adhæserunt mihi, quia sustinui te.	<b>24:21</b> ἄκακοι καὶ εὐθεῖς ἐκολλώντό μοι, ὅτι ὑπέμεινά σε, Κύριε.	<b>25:21</b> Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.	כה,כא תם־ישר צרונ־י, כי קויתיך.
<b>24:22</b> Libera, Deus, Israël ex omnibus tribulationibus suis.	<b>24:22</b> λύτρωσαι, ὁ Θεός, τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ.	<b>25:22</b> Redeem Israel, O God, out of all his troubles.	כה,כב פדה אלהים, את־ישראל – מפל, צרותיו.
<b>25:1</b> In finem. Psalmus David. Judica me, Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum, et in Domino sperans non infirmabor.	<b>25:1</b> Τοῦ Δαυὶδ. - KPINON με, Κύριε, ὅτι ἐγὼ ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην καὶ ἐπὶ τῷ Κυρίῳ ἐλπίζων, οὐ μὴ ἀσθενήσω.	<b>26:1</b> Judge me, O LORD; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD; therefore I shall not slide.	כז,א לדוד: שפטני יהוה – כי־אני, בתמי הלקתי; וב־יהוה בטחתי, לא אִמָּעַד.



<b>25:2</b> Proba me, Domine, et tenta me; ure renes meos et cor meum.	<b>25:2</b> δοκίμασόν με, Κύριε, καὶ πείρασόν με, πύρωσον τοὺς νεφρούς μου καὶ τὴν καρδίαν μου.	<b>26:2</b> Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.	כּוֹבֵב בְּחִנְיֵי יְהוָה וְנִסְיֵי צָרוּפָה צָרְפָה כָּלִיּוֹתַי וְלִבִּי.
<b>25:3</b> Quoniam misericordia tua ante oculos meos est, et complacui in veritate tua.	<b>25:3</b> ὅτι τὸ ἔλεός σου κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου ἐστὶ, καὶ εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου.	<b>26:3</b> For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.	כּוֹבֵב כִּי־חֶסֶדְךָ, לְנֶגְדִי עֵינַי; וְהִתְהַלַּכְתִּי, בְּאֱמֶתְךָ.
<b>25:4</b> Non sedi cum concilio vanitatis, et cum iniqua gerentibus non introibo.	<b>25:4</b> οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος καὶ μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω.	<b>26:4</b> I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.	כּוֹבֵב לֹא־יֵשְׁבֵתִי, עִם־מְתֵי־שָׁוָא; וְעִם־נִעְלָמִים, לֹא אָבוֹא.
<b>25:5</b> Odivi ecclesiam malignantium, et cum impiis non sedebō.	<b>25:5</b> ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω.	<b>26:5</b> I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.	כּוֹבֵב שִׂנְאֵתִי, קֹהֵל מְרָעִים; וְעִם־רָשָׁעִים, לֹא אֵשֵׁב.
<b>25:6</b> Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine;	<b>25:6</b> νίψομαι ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου, Κύριε,	<b>26:6</b> I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD:	כּוֹבֵב אֶרְחֹץ בְּנִקְיֹון כַּפַּי; וְאֶסְבֵּב אֶת־מִזְבִּיחְךָ יְהוָה.
<b>25:7</b> ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.	<b>25:7</b> τοῦ ἀκοῦσαί με φωνῆς αἰνέσεώς σου καὶ διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.	<b>26:7</b> That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.	כּוֹבֵב לְשִׁמְעָה, בְּקוֹל תוֹדָה; וּלְסַפֵּר, כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ.
<b>25:8</b> Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.	<b>25:8</b> Κύριε, ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου.	<b>26:8</b> LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.	כּוֹבֵב יְהוָה—אֶהְבֵּתִי, מְעוֹן בֵּיתְךָ; וּמְקוֹם, מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
<b>25:9</b> Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam;	<b>25:9</b> μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχὴν μου καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωὴν μου,	<b>26:9</b> Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:	כּוֹבֵב אַל־תִּתְּאַסֵּף עִם־חַטָּאִים נַפְשִׁי; וְעִם־אַנְשֵׁי דָמִים חַיִּים.
<b>25:10</b> in quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus.	<b>25:10</b> ὧν ἐν χερσὶν ἀνομίαι, ἢ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων.	<b>26:10</b> In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.	כּוֹבֵב אֲשֶׁר־בְּיַדֵּיהֶם זִמָּה; וַיִּמְנְם, מְלָאָה שֹׁחַד.
<b>25:11</b> Ego autem in innocentia mea ingressus sum; redime me, et miserere mei.	<b>25:11</b> ἐγὼ δὲ ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην· λύτρωσαί με καὶ ἐλέησόν με.	<b>26:11</b> But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.	כּוֹבֵב וְאֲנִי, בְּתַמִּי אֶלֶךְ; פְּדֵנִי וְחַנּוּנִי.
<b>25:12</b> Pes meus stetit in directo; in ecclesiis benedicam te, Domine.	<b>25:12</b> ὁ ποὺς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι· ἐν ἐκκλησίαις εὐλόγησώ σε, Κύριε.	<b>26:12</b> My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.	כּוֹבֵב רַגְלִי, עָמְדָה בְּמִישׁוֹר; בְּמִקְהָלִים, אֲבָרֶךְ יְהוָה.
<b>26:1</b> Psalmus David, priusquam liniretur. Dominus illuminatio mea et salus mea; quem timebo? Dominus protector vitæ meæ; a quo trepidabo?	<b>26:1</b> Τοῦ Δαυΐδ· πρὸ τοῦ χρισθῆναι. - ΚΥΠΙΟΣ φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου· τίνα φοβηθήσομαι; Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου· ἀπὸ τίνος δειλιάσω;	<b>27:1</b> The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?	כּוֹבֵב לְדוֹד: יְהוָה, אוֹרִי וְיִשְׁעִי—מִמִּי אֶירָא; יְהוָה מְעוֹז־חַיִּי, מִמִּי אֶפְחָד.
<b>26:2</b> Dum appropiant super me nocentes, ut edant carnes meas, qui tribulant me inimici mei, ipsi	<b>26:2</b> ἐν τῷ ἐγγίξειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου, οἱ θλίβοντές με καὶ οἱ ἐχθροί	<b>27:2</b> When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my	כּוֹבֵב בְּקָרֵב עָלַי, מְרָעִים—לֹאֲכַל אֶת־בְּשָׁרִי: צָרִי וְאֵיבִי

infirmati sunt et ceciderunt.

**26:3** Si consistant adversum me castra, non timebit cor meum. Si exsurgat adversum me praelium, in hoc ego sperabo.

**26:4** Unam petii a Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ, ut videam voluptatem Domini, et visitem templum ejus.

**26:5** Quoniam abscondit me in tabernaculo suo; in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.

**26:6** In petra exaltavit me, et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos. Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis; cantabo, et psalmum dicam Domino.

**26:7** Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te; miserere mei, et exaudi me.

**26:8** Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea; faciem tuam, Domine, requiram.

**26:9** Ne avertas faciem tuam a me; ne declines in ira a servo tuo. Adjutor meus esto; ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus.

**26:10** Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me; Dominus autem assumpsit me.

**26:11** Legem pone mihi, Domine, in via tua, et dirige me in semitam rectam, propter inimicos meos.

μου, αὐτοὶ ἡσθένησαν καὶ ἔπεσαν.

**26:3** ἐὰν παρατάξῃται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή, οὐ φοβηθήσεται ἡ καρδία μου· ἐὰν ἐπαναστή ἐπ' ἐμὲ πόλεμος, ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω.

**26:4** μίαν ἡτησάμην παρὰ Κυρίου, ταύτην ἐκζητήσω· τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ Κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα Κυρίου καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν τὸν ἅγιον αὐτοῦ.

**26:5** ὅτι ἔκρυψέ με ἐν σκηνῇ αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου, ἐσκέπασέ με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ, ἐν πέτρᾳ ὑψώσέ με.

**26:6** καὶ νῦν ἰδοὺ ὑψώσε κεφαλὴν μου ἐπ' ἐχθρούς μου· ἐκύκλωσα καὶ ἔθυσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν ἀλαλαγμοῦ, ἄσσομαι καὶ ψαλῶ τῷ Κυρίῳ.

**26:7** εἰσάκουσον, Κύριε, τῆς φωνῆς μου, ἥς ἐκέκραξα· ἐλέησόν με καὶ εἰσάκουσόν μου.

**26:8** σοὶ εἶπεν ἡ καρδία μου· ἐξεζήτησέ σε τὸ πρόσωπόν μου· τὸ πρόσωπόν σου, Κύριε, ζητήσω.

**26:9** μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ καὶ μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου· βοηθός μου γενοῦ, μὴ ἀποσκορακίσῃς με καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ὁ Θεός, ὁ σωτήρ μου.

**26:10** ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ μου ἐγκατέλιπόν με, ὁ δὲ Κύριος προσελάβετό με.

**26:11** νομοθέτησόν με, Κύριε, ἐν τῇ ὁδῷ σου καὶ ὁδήγησόν με ἐν τριβῶ εὐθείᾳ ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου.

flesh, they stumbled and fell.

**27:3** Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.

**27:4** One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to inquire in his temple.

**27:5** For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

**27:6** And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

**27:7** Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

**27:8** When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.

**27:9** Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

**27:10** When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up.

**27:11** Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

לִי; הִמָּה כְּשָׁלוֹ וְנָפְלוּ.

כִּי, אִם־תִּחְנֶה עָלַי, מִחֲנֶה – לֹא־יִירָא לִבִּי: אִם־תִּקְרֹם עָלַי, מִלִּקְרֹם – בְּזֹאת, אֲנִי בֹטֵחַ.

כִּי, אֶחַת, שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה – אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ: שְׁבֹתִי בְּבֵית־יְהוָה, כָּל־יְמֵי חַיִּי; לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה, וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ.

כִּי, כִּי יִצְפֹּנִי, בְּסֶכֶה – בַּיּוֹם רָעָה: יִסְתָּרֵנִי, בְּסֶתֶר אֹהֶלוֹ; בְּצֹר, יְרוּמָמִנִי.

כִּי, וְעַתָּה יְרוֹם רִאשִׁי, עַל־אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי, וְאֹזְבַּחָהּ בְּאֹהֶלּוֹ, וּבְחֵי תְרוּעָה: אֲשִׁירָה וְאֹזְמֶרָה, לַיהוָה.

כִּי, שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא; וְחָנִּי וְעֲנִי.

כִּי, לְךָ, אָמַר לִבִּי – בִּקְשׁוּ פָנַי; אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֶבְקֶשׁ.

כִּי, אַל־תִּסְתֶּר פָּנֶיךָ, מִמֶּנִּי – אַל־תֵּשׁ בָּאָף, עֲבֹדְךָ: עֲזֹרְתִי הִי־תֵּ; אַל־תִּטְשֵׁנִי וְאַל־תַּעֲזֹבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

כִּי, כִּי־אֵיבֵי וְאֵמִי עֲזֹבֹנִי; וַיהוָה יֹאסֶפֶנִּי.

כִּי, יֵא הוֹרֵנִי יְהוָה, דְּרָכְךָ: וְחָנִּי, בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר – לְמַעַן, שׁוּרְךָ.

**26:12** Ne tradideris me in animas tribulantium me, quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

**26:13** Credo videre bona Domini in terra viventium.

**26:14** Expecta Dominum, viriliter age, et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

**27:1** Psalmus ipsi David. Ad te, Domine, clamabo; Deus meus, ne sileas a me: nequando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum.

**27:2** Exaudi, Domine, vocem deprecationis meae, dum oro ad te, dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.

**27:3** Ne simul trahas me cum peccatoribus, et cum operantibus iniquitatem ne perdas me; qui loquuntur pacem cum proximo suo, mala autem in cordibus eorum.

**27:4** Da illis secundum opera eorum, et secundum nequitiam adinventionum ipsorum. Secundum opera manuum eorum tribue illis, redde retributionem eorum ipsis.

**27:5** Quoniam non intellexerunt opera Domini et in opera manuum ejus; destrues illos, et non aedificabis eos.

**27:6** Benedictus Dominus, quoniam exaudivit vocem deprecationis meae.

**27:7** Dominus adjutor meus et protector meus; in ipso speravit cor meum, et adjutus sum: et reffloruit caro mea, et ex voluntate

**26:12** μὴ παραδῶς με εἰς ψυχὰς θλιβόντων με, ὅτι ἐπανεστήσαν μοι μάρτυρες ἄδικοι, καὶ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἐαυτῇ.

**26:13** πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ Κυρίου ἐν γῇ ζώντων.

**26:14** ὑπόμεινον τὸν Κύριον· ἀνδρίζου, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδιά σου, καὶ ὑπόμεινον τὸν Κύριον.

**27:1** Τοῦ Δαυὶδ. - ΠΡΟΣ σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, ὁ Θεός μου, μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ, μήποτε παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ καὶ ὁμοιωθῶμαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.

**27:2** εἰσάκουσον τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ, ἐν τῷ αἵρειν με χεῖράς μου πρὸς ναὸν ἁγίόν σου.

**27:3** μὴ συνελκύσης μετὰ ἁμαρτωλῶν τὴν ψυχὴν μου καὶ μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσης με τῶν λαλούντων εἰρήνην μετὰ τῶν πλησίων αὐτῶν, κακὰ δὲ ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.

**27:4** δὸς αὐτοῖς, Κύριε, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν· κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς, ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν αὐτοῖς.

**27:5** ὅτι οὐ συνήκαν εἰς τὰ ἔργα Κυρίου καὶ εἰς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ· καθελεῖς αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς.

**27:6** εὐλογητὸς Κύριος, ὅτι εἰσήκουσε τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου.

**27:7** Κύριος βοηθός μου καὶ ὑπερασπιστής μου· ἐπ' αὐτῷ ἠλπισεν ἡ καρδιά μου, καὶ ἐβοηθήθην, καὶ ἀνέθαλεν ἡ σὰρξ

**27:12** Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

**27:13** I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

**27:14** Wait on the LORD: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

**28:1** Unto thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

**28:2** Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

**28:3** Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

**28:4** Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

**28:5** Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

**28:6** Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

**28:7** The LORD is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my

כִּי יִבְּ אֶל־תַּתְּנִי, בְּנֶפֶשׁ צָרִי: כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי־שָׁקֶר, וַיִּפַּח חָמָס.

כִּי יִי לֹלֵא-הָאֲמָנִתִּי, לְרָאוֹת בְּטוֹב יְהוָה: בְּאֶרֶץ חַיִּים.

כִּי יִי קִנּוּ, אֶל־יְהוָה: חֲזַק, וַיֶּאֱמַץ לִבִּי; וְקִנּוּ, אֶל־יְהוָה.

כִּי אֶל־לִדּוֹ, אֶלִּי יְהוָה אֶקְרָא - צוּרִי, אֶל־תַּחֲרֹשׁ מִמֶּנִּי; פֶּן תַּחֲשֶׁה מִמֶּנִּי; וְנִמְשַׁלְתִּי, עִם יוֹרְדֵי בּוֹר.

כִּי, שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי, בְּשׁוֹנֵעִי אֵלֶיךָ; בְּנִשְׁאֵי יָדַי, אֶל־דְּבִיר קֹדֶשְׁךָ.

כִּי, אֶל־תִּמְשַׁכֵּנִי עִם־רָשָׁעִים, וְעִם־פְּעֻלֵי־אָוֶן: דְּבַר שְׁלוֹם, עִם־רַעִיִּים; וְרָעָה, בְּלִבָּם.

כִּי, תִּן־לָהֶם כִּפְּעֵלָם, וְכִרְעֵ מַעַלְלֵיהֶם: כִּמְעַשֶׂה יְדֵיהֶם, תֵּן לָהֶם; הַשֵּׁב גְּמוּלָם לָהֶם.

כִּי, כִּי לֹא יִבְנֶנּוּ, אֶל־פְּעֻלַת יְהוָה - וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו; יִהְרָסוּ, וְלֹא יִבְנוּ.

כִּי, בְּרוּךְ יְהוָה: כִּי־שָׁמַע, קוֹל תַּחֲנוּנִי.

כִּי, יְהוָה, עֻזִּי וּמִגְדִּי - בּוֹ בָטַח לִבִּי, וְנִצַּחְתִּי: וַיַּעֲלֵז לִבִּי, וּמִשִּׁירִי אֲהַדְּנֶנּוּ.

mea confitebor ei.	μου· καὶ ἐκ θελήματός μου ἐξομολογήσομαι αὐτῷ.	heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.	
<b>27:8</b> Dominus fortitudo plebis suae, et protector salvationum christi sui est.	<b>27:8</b> Κύριος κραταίωμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ ἐστίν.	<b>28:8</b> The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.	כח, יהוה עז־לְמוֹ; וּמַעֲזוֹ יִשְׁעוֹת מְשִׁיחוֹ הוא.
<b>27:9</b> Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuæ; et rege eos, et extolle illos usque in æternum.	<b>27:9</b> σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου καὶ ποίμανον αὐτοὺς καὶ ἔπαρον αὐτοὺς ἕως τοῦ αἰῶνος.	<b>28:9</b> Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.	כח, הוֹשִׁיעָה, אֶת־עַמְךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחְלָתְךָ; וְרַעֲם וְנִשְׂאָם, עַד־הָעוֹלָם.
<b>28:1</b> Psalmus David, in consummatione tabernaculi. Afferte Domino, filii Dei, afferte Domino, filios arietum.	<b>28:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ· ἐξοδίου σκηנῆς. - ΕΝΕΓΚΑΤΕ τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ υἱοὺς κριῶν, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν,	<b>29:1</b> Give unto the LORD, O ye mighty, give unto the LORD glory and strength.	כט, מְזִמּוֹר, לְדָוִד: הָבוּ לַיהוָה, בְּנֵי אֱלֹהִים; הָבוּ לַיהוָה, כְּבוֹד וְעֹז.
<b>28:2</b> Afferte Domino gloriam et honorem; afferte Domino gloriam nomini ejus; adorete Dominum in atrio sancto ejus.	<b>28:2</b> ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, προσκυνήσατε τῷ Κυρίῳ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ.	<b>29:2</b> Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.	כט, הָבוּ לַיהוָה, כְּבוֹד שְׁמוֹ; הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה, בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ.
<b>28:3</b> Vox Domini super aquas; Deus majestatis intonuit; Dominus super aquas multas.	<b>28:3</b> φωνὴ Κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ὁ Θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησε, Κύριος ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν.	<b>29:3</b> The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD is upon many waters.	כט, קוֹל יְהוָה, עַל־הַמַּיִם; אֱלֹהֵי־כְבוֹד הָרָעִים; יְהוָה, עַל־מַיִם רַבִּים.
<b>28:4</b> Vox Domini in virtute; vox Domini in magnificentia.	<b>28:4</b> φωνὴ Κυρίου ἐν ἰσχύϊ, φωνὴ Κυρίου ἐν μεγαλοπρεπείᾳ.	<b>29:4</b> The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.	כט, קוֹל־יְהוָה בַּחֹץ; קוֹל יְהוָה, בְּהַדָּר.
<b>28:5</b> Vox Domini confringentis cedros, et confringet Dominus cedros Libani;	<b>28:5</b> φωνὴ Κυρίου συντρίβοντος κέδρους, καὶ συντρήψει Κύριος τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου	<b>29:5</b> The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon.	כט, קוֹל יְהוָה, שֹׁבֵר אַרְזִים; וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה, אֶת־אַרְזֵי הַלְבָּנוֹן.
<b>28:6</b> et comminuet eas tamquam vitulum Libani: et dilectus quemadmodum filius unicornium.	<b>28:6</b> καὶ λεπτυνεῖ αὐτάς ὡς τὸν μόσχον τὸν Λιβανον, καὶ ὁ ἡγαπημένος ὡς υἱὸς μονοκεράτων.	<b>29:6</b> He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.	כט, וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֶגְלָה; לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן, כְּמוֹ בֶן־רֶאֱמִים.
<b>28:7</b> Vox Domini intercidentis flammam ignis.	<b>28:7</b> φωνὴ Κυρίου διακόπτοντος φλόγα πυρός,	<b>29:7</b> The voice of the LORD divideth the flames of fire.	כט, קוֹל־יְהוָה חֹצֵב; לְהַבּוֹת אֵשׁ.
<b>28:8</b> Vox Domini concutientis desertum et commovebit Dominus desertum Cades.	<b>28:8</b> φωνὴ Κυρίου συσσειόντος ἔρημον καὶ συσσειέσει Κύριος τὴν ἔρημον Κάδης.	<b>29:8</b> The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.	כט, קוֹל יְהוָה, יַחִיל מִדְבָּר; יַחִיל יְהוָה, מִדְבָּר קָדֵשׁ.
<b>28:9</b> Vox Domini præparantis cervos, et revelabit condensa; et in templo ejus omnes dicent gloriam.	<b>28:9</b> φωνὴ Κυρίου καταρτιζομένη ἐλάφους, καὶ ἀποκαλύψει ὄρυμους· καὶ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ πᾶς τις λέγει δόξαν.	<b>29:9</b> The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple	כט, קוֹל יְהוָה, יַחֲזִיל אֵילֹת - וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת; וַבְּהִיקְלוֹ - לְלוֹ, אֲמַר כְּבוֹד.

**28:10** Dominus diluvium inhabitare facit, et sedebit Dominus rex in æternum.

**28:11** Dominus virtutem populo suo dabit; Dominus benedicet populo suo in pace.

**29:1** Psalmus canti, in dedicatione domus David.

**29:2** Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me.

**29:3** Domine Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me.

**29:4** Domine, eduxisti ab inferno animam meam; salvasti me a descendentibus in lacum.

**29:5** Psallite Domino, sancti ejus; et confitemini memoriae sanctitatis ejus.

**29:6** Quoniam ira in indignatione ejus, et vita in voluntate ejus ad vesperum demorabitur fletus, et ad matutinum lætitia.

**29:7** Ego autem dixi in abundantia mea: Non movebor in æternum.

**29:8** Domine, in voluntate tua præstitisti decori meo virtutem; avertisti faciem tuam a me, et factus sum conturbatus.

**29:9** Ad te, Domine, clamabo, et ad Deum meum deprecabor.

**29:10** Quæ utilitas in sanguine meo, dum descendo in corruptionem? Numquid confitebitur tibi pulvis, aut

**28:10** Κύριος τὸν κατακλυσμὸν κατοικιεῖ, καὶ καθιεῖται Κύριος βασιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.

**28:11** Κύριος ἰσχύϊν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

**29:1** Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου· Δαυὶδ.

**29:2** Ὑψώσω σε, Κύριε, ὅτι ὑπέλαβές με καὶ οὐκ εὐφράνας τοὺς ἐχθρούς μου ἐπ' ἐμέ.

**29:3** Κύριε ὁ Θεός μου, ἐκέκραξα πρὸς σέ, καὶ ἰάσω με·

**29:4** Κύριε, ἀνῆγαγες ἐξ ᾄδου τὴν ψυχὴν μου, ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον.

**29:5** Ὑψάλατε τῷ Κυρίῳ, οἱ ὅσοι αὐτοῦ, καὶ ἐξομολογήσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ.

**29:6** Ὅτι ὀργὴ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ, καὶ ζωὴ ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ· τὸ ἑσπέρας αὐλισθήσεται κλαυθμὸς καὶ εἰς τὸ πρωὶ ἀγαλλίασις.

**29:7** Ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου· οὐ μὴ σαλευθῶ εἰς τὸν αἰῶνα.

**29:8** Κύριε, ἐν τῷ θελήματί σου παρέσχω τῷ κάλλει μου δύναμιν· ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου καὶ ἐγενήθην τεταραγμένος.

**29:9** πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι, καὶ πρὸς τὸν Θεόν μου δεηθήσομαι.

**29:10** τίς ὠφέλεια ἐν τῷ αἵματί μου ἐν τῷ καταβαίνειν με εἰς διαφθοράν; μὴ ἐξομολογήσεται σοὶ χοῦς ἢ ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν

doth every one speak of his glory.

**29:10** The LORD sitteth upon the flood; yea, the LORD sitteth King for ever.

**29:11** The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.

**30:1** I will extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

**30:2** O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

**30:3** O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

**30:4** Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.

**30:5** For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

**30:6** And in my prosperity I said, I shall never be moved.

**30:7** LORD, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.

**30:8** I cried to thee, O LORD; and unto the LORD I made supplication.

**30:9** What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare

כְּטִי יְהוָה, לְמִבּוֹל יֵשֵׁב; וַיֵּשֶׁב יְהוָה, מִלְךְ לְעוֹלָם.

כְּטִי יְהוָה – עוֹ, לְעַמּוֹ יִתֵּן; יְהוָה, יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

לֹא מִזְמוֹר:  
שִׁיר־הַנְּקִמָה הַזֶּה  
לְדָוִד.

לֵב אֲרוֹמָמְךָ יְהוָה, כִּי דִלִּיתָנִי; וְלֹא־שִׂמְחָתָ אֶבְיִי לִי.

לֵב יְהוָה אֱלֹהֵי־  
שׁוֹעֲתֵי אֱלֵיךְ,  
וְתִרְפְּאֵנִי.

לִי יְהוָה – הָעֵלִיתָ  
מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי;  
חַיִּיתָנִי, מִיִּוְרֵדִי מִיָּרֵדִי בֹר.

לִי זָמְרוּ לַיהוָה  
הַסְדִּירִי; וְהוֹדוּ, לְזִכְרֹךְ קִדְשׁוֹ.

לִי כִי רָגַע, בְּאַפּוֹ –  
חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ: בְּעֵרֶב,  
יִלֵּן בְּכִי; וּלְבֹקֶר רִנָּה.

לִי וְאַנִּי, אִמְרָתִי  
בְּשִׁלְוִי – בְּלִאֲמוֹט  
לְעוֹלָם.

לִי יְהוָה – בְּרִצּוֹנְךָ,  
הָעֲמַדְתָּה לְהִרְרֵי־עוֹ:  
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ; הָיִיתִי נִבְהָל.

לִט אֱלִיךָ יְהוָה אֶקְרָא;  
וְאֶל־אֲדֹנָי, אֶתְחַנֵּן.

לִי מִה־בִּצֵּעַ בְּדָמִי,  
בְּרִדְתִּי אֶל־שַׁחַת:  
הַיּוֹדֵךְ עֶפֶר; הַיְגִיד אִמְתָּךְ.

annuntiabit veritatem tuam?	σου;	thy truth?	
<b>29:11</b> Audivit Dominus, et misertus est mei; Dominus factus est adjutor meus.	<b>29:11</b> ἤκουσε Κύριος, καὶ ἠλέησέ με, Κύριος ἐγενήθη βοηθός μου.	<b>30:10</b> Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, be thou my helper.	לֵא, שְׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנִי; יְהוָה, הֵי הָעֶזְרִי לִי.
<b>29:12</b> Convertisti planctum meum in gaudium mihi; conscidisti saccum meum, et circumdedisti me lætitia;	<b>29:12</b> ἔστρεψας τὸν κοπετόν μου εἰς χαρὰν ἔμοι, διέβρηξας τὸν σάκκον μου καὶ περιέζωσάς με εὐφροσύνην,	<b>30:11</b> Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;	לֵיב הַפֶּכֶת מִסִּפְדִּי, לְמַחֹל לִי: פִּתְחַת שָׁקִי; וְתַאֲזְרֵנִי שִׁמְחָה.
<b>29:13</b> ut cantet tibi gloria mea, et non compungar. Domine Deus meus, in æternum confitebor tibi.	<b>29:13</b> ὅπως ἂν ψάλλῃ σοι ἡ δόξα μου καὶ οὐ μὴ κατανυγῶ. Κύριε ὁ Θεός μου, εἰς τὸν αἰῶνα ἐξομολογήσομαί σοι.	<b>30:12</b> To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.	לֵיג לְמַעַן, יִזְמְרָךְ כְּבוֹד – וְלֹא יִדָּם: יְהוָה אֱלֹהֵי, לְעוֹלָם אִוְדָךְ.
<b>30:1</b> In finem. Psalmus David, pro extasi.	<b>30:1</b> Εἰς τὸ τέλος. ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. ἐκστάσεως.		לֵא, לְמַנְצָח, מְזִמֹּר לְדָוִד.
<b>30:2</b> In te, Domine, speravi; non confundar in æternum; in justitia tua libera me.	<b>30:2</b> ΕΠΙ σοί, Κύριε, ἤλπισα, μὴ καταισχυνηθῆν εἰς τὸν αἰῶνα. ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με καὶ ἐξελού με.	<b>31:1</b> In thee, O LORD, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.	לֵא, בְּיְהוָה חֲסִיתִי, אֶל־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם; בְּצַדִּיקְתְּךָ פִּלְטֵנִי.
<b>30:3</b> Inclina ad me aurem tuam; accelera ut eruas me. Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii, ut salvum me facias:	<b>30:3</b> κλῖνον πρός με τὸ οὖς σου, τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαι με. γενοῦ μοι εἰς Θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς τοῦ σώσαι με.	<b>31:2</b> Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.	לֵא, הִטָּה אֵלַי, אָזְנְךָ – מְהֵרָה הַצִּילֵנִי: הָיָה לִי, לְצוּר־מְעוֹז – לְבֵית מְצוּדוֹת; לְהוֹשִׁיעֵנִי.
<b>30:4</b> quoniam fortitudo mea et refugium meum es tu; et propter nomen tuum deduces me et enutries me.	<b>30:4</b> ὅτι κραταίωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ καὶ ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὁδηγήσεις με καὶ διαθρέψεις με.	<b>31:3</b> For thou art my rock and my fortress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.	לֵא, כִּי־סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אַתָּה; וְלִמְעַן שְׁמֶךָ, תַּנְחֵנִי וְתַנְהִלֵּנִי.
<b>30:5</b> Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi, quoniam tu es protector meus.	<b>30:5</b> ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης, ἧς ἔκρυψάν μοι, ὅτι σύ εἶ ὁ ὑπερασπιστής μου, Κύριε.	<b>31:4</b> Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.	לֵא, תוֹצִיאֵנִי – מִרְשֶׁת זוֹ, טָמְנָה לִי: כִּי־אַתָּה, מְעוֹזִי.
<b>30:6</b> In manus tuas commendo spiritum meum; redemisti me, Domine Deus veritatis.	<b>30:6</b> εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου. ἑλυτρώσω με, Κύριε ὁ Θεὸς τῆς ἀληθείας.	<b>31:5</b> Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.	לֵא, בְּיָדְךָ, אֶפְקִיד רוּחִי: פָּדִיתָ אוֹתִי יְהוָה – אֵל אֱמֶת.
<b>30:7</b> Odisti observantes vanitates supervacue; ego autem in Domino speravi.	<b>30:7</b> ἐμίσησας τοὺς διαφυλάσσοντας ματαιότητας διακενῆς. ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ Κυρίῳ ἤλπισα.	<b>31:6</b> I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.	לֵא, שִׁנְאתִי, הַשֹּׁמְרִים הַבְּלִי־שׁוּא; וְאֲנִי, אֵל־יְהוָה בִּטְחֹתִי.
<b>30:8</b> Exsultabo, et lætabor in misericordia tua, quoniam respexisti humilitatem meam; salvasti de necessitatibus animam meam.	<b>30:8</b> ἀγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου, ὅτι ἐπείδες τὴν ταπεινώσίν μου, ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχὴν μου	<b>31:7</b> I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;	לֵא, אֲגִילָה וְאֶשְׂמְחָה, בְּחַסְדְּךָ: אֲשֶׁר רָאִיתָ, אֶת־עֲנִי; יָדַעְתָּ, בְּצָרוֹת נַפְשִׁי.
<b>30:9</b> Nec conclusisti me in manibus inimici; statuisti in loco spatioso pedes meos.	<b>30:9</b> καὶ οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθρῶν, ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου.	<b>31:8</b> And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my	לֵא, וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי, בְּיַד־אֹיְבִי; הָעִמְדָתָ בְּמַרְחָב רַגְלִי.

**30:10** Miserere mei, Domine, quoniam tribulor; conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, et venter meus.

**30:11** Quoniam defecit in dolore vita mea, et anni mei in gemitibus. Infirmata est in paupertate virtus mea; et ossa mea conturbata sunt.

**30:12** Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium, et vicinis meis valde, et timor notis meis; qui videbant me foras fugerunt a me.

**30:13** Oblivioni datus sum, tamquam mortuus a corde. Factus sum tamquam vas perditum;

**30:14** quoniam audiivi vituperationem multorum commorantium in circuitu. In eo dum convenirent simul adversum me, accipere animam meam consiliati sunt.

**30:15** Ego autem in te speravi, Domine; dixi: Deus meus es tu;

**30:16** in manibus tuis sortes meae: eripe me de manu inimicorum meorum, et a persequentibus me.

**30:17** Illustra faciem tuam super servum tuum; salvum me fac in misericordia tua.

**30:18** Domine, non confundar, quoniam invocavi te. Erubescant impii, et deducantur in infernum;

**30:19** muta fiant labia dolosa, quae loquuntur adversus justum iniquitatem, in superbia, et in

**30:10** ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι θλίβομαι· ἐταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμός μου, ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ γαστήρ μου.

**30:11** ὅτι ἐξέλιπεν ἐν ὁδῷνῃ ἡ ζωὴ μου καὶ τὰ ἔτη μου ἐν στεναγμοῖς· ἡσθένησεν ἐν πτωχείᾳ ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὰ ὀστά μου ἐταράχθησαν.

**30:12** παρὰ πάντας τοὺς ἐχθρούς μου ἐγενήθην ὄνειδος καὶ τοῖς γείτοσί μου σφόδρα, καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου· οἱ θεωροῦντες με ἔξω ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ.

**30:13** ἐπελήσθην ὥσει νεκρὸς ἀπὸ καρδίας, ἐγενήθην ὥσει σκεῦος ἀπολωλός.

**30:14** ὅτι ἤκουσα ψόγον πολλῶν παροικούντων κυκλόθεν· ἐν τῷ ἐπισυναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμὲ τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο.

**30:15** ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἠλπισα, Κύριε, εἶπα· σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

**30:16** ἐν ταῖς χερσὶ σου οἱ κληροὶ μου\*· ῥῦσαι με ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν μου καὶ ἐκ τῶν καταδιωκόντων με.

**30:17** ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, σῶσόν με ἐν τῷ ἐλέει σου.

**30:18** Κύριε, μὴ καταισχυνηθῆιν, ὅτι ἐπεκαλεσάμην σε· αἰσχυνηθήσαν οἱ ἀσεβεῖς καὶ καταχθείησαν εἰς ᾄδου.

**30:19** ἄλαλα γεννηθῇ τὰ χεῖλη τὰ δόλια τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν ἐν ὑπερηφανίᾳ καὶ

feet in a large room.

**31:9** Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly.

**31:10** For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

**31:11** I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

**31:12** I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

**31:13** For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

**31:14** But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God.

**31:15** My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

**31:16** Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

**31:17** Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.

**31:18** Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and

לא, חַנּוּנִי יְהוָה, כִּי צָר־לִי: עֵשָׂה בְכַעַס עֵינַי; נִפְשִׁי וּבִטְנִי.

לא, יָא כִּי כָלוּ בִיגוֹן, חַיִּי- וּשְׁנוֹתַי בְּאַנְחָה: כָּשַׁל בְּעוֹץ נִי כָחִי; וְעַצְמִי עֲשָׂו.

לא, יָב מְכַל־צָרָרִי הָיִיתִי חֶרֶף, וְלִשְׁכְּנִי מָאֵד- וּפָחַד לְמִדְעִי: רָאִי בַחוּץ- נִדְדוּ מִמֶּנִּי.

לא, יָג נִשְ�כַּחְתִּי, כָּמֵת מִלֵּב; הָיִיתִי, כְּכֵלִי אֶבֶד.

לא, יָד כִּי שָׁמַעְתִּי, דְּבַת רֵבִים- מְגוֹר מִסָּבִיב: בְּהוֹסֵם יָחַד עָלַי; לָקַחְתָּ נִפְשִׁי וְנִמְנוּ.

לא, טוּ וְאַנִּי, עָלֶיךָ בְּטַחְתִּי יְהוָה; אָמַרְתִּי, אֱלֹהֵי אֲתָנָה.

לא, טז בְּיָדְךָ עֲתָתִי; הַצִּילֵנִי מִיַּד אוֹיְבֵי, וּמִיַּרְדֵּי.

לא, יז הָאִירָה פָּנֶיךָ, עַל-עַבְדְּךָ; הוֹשִׁיעֵנִי בַחֲסֶדְךָ.

לא, יח יְהוָה-אֵל־אֲבוֹשָׁה, כִּי קִנְאתֶיךָ; יִבְשׁוּ רַשָּׁעִים, יִדְּמוּ לְשָׂאוֹל.

לא, יט תִּתְּלִמְנָה, שְׁפִתַי־שִׁקָּר: הִדְּבֹרוֹת עַל-צִדִּיק

abusione.	ἐξουθενώσει.	contemptuously against the righteous.	עַתָּק-בְּגִאוֹה וְבוֹז.
<b>30:20</b> Quam magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abscondisti timentibus te! Perfecisti eis qui sperant in te, in conspectu filiorum hominum.	<b>30:20</b> ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, ἥς ἔκρυψας τοῖς φοβουμένοις σε, ἐξειργάσω τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σέ ἐναντίον τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων.	<b>31:19</b> Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!	לֹא, כִּי מַה רַב־טוֹבָךְ, אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירְאֶיךָ; פַּעֲלֶתָ, לַחֲסִים בְּךָ; נִגַּד, בְּנֵי אָדָם.
<b>30:21</b> Abscondes eos in abscondito faciei tuæ, a conturbatione hominum; proteges eos in tabernaculo tuo, a contradictione linguarum.	<b>30:21</b> κατακρύψει αὐτοὺς ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ προσώπου σου ἀπὸ ταραχῆς ἀνθρώπων, σκεπάσεις αὐτοὺς ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν.	<b>31:20</b> Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.	לֹא, כֹּא תַסְתִּירם, בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ- מִרְכְּסֵי־אִישׁ: תַּצְפֵּנֵם בְּסִכָּה; מִרִיב לְשׁוֹנוֹת.
<b>30:22</b> Benedictus Dominus, quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in civitate munita.	<b>30:22</b> εὐλογητὸς Κύριος, ὅτι ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐν πόλει περιοχῆς.	<b>31:21</b> Blessed be the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.	לֹא, כִּי בְרוּךְ יְהוָה: כִּי הִפְלִיא חֲסֵדוֹ לִי, בְּעִיר מְצוּר.
<b>30:23</b> Ego autem dixi in excessu mentis meæ: Projectus sum a facie oculorum tuorum: ideo exaudisti vocem orationis meæ, dum clamarem ad te.	<b>30:23</b> ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου· ἀπεῤῥιμμαι ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου. διὰ τοῦτο εἰσήκουσας τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.	<b>31:22</b> For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.	לֹא, כִּי וְאֲנִי, אֶמְרָתִי בַחֲפָזִי- נִגְרַוְתִּי, מִנִּגְדִּי עֵינֶיךָ: אֲכֵן-שָׁמַעְתָּ, קוֹל תַּחֲנוּנִי; בְּשׁוֹעִי אֱלֹיךָ.
<b>30:24</b> Diligite Dominum, omnes sancti ejus, quoniam veritatem requirit Dominus, et retribuet abundanter facientibus superbiam.	<b>30:24</b> ἀγαπήσατε τὸν Κύριον πάντες οἱ ὅσιοι αὐτοῦ, ὅτι ἀληθείας ἐκζητεῖ Κύριος καὶ ἀνταποδίδωσι τοῖς περισσῶς ποιοῦσιν ὑπερφηανίαν.	<b>31:23</b> O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.	לֹא, כִּד אֶהְבֹּה אֶת־יְהוָה, כָּל־חַסִּידֶיךָ: אֲמֹנִים, נִצֵּר יְהוָה; וּמְשַׁלֵּם עַל־יָתֵר, עֲשֵׂה גִאוֹה.
<b>30:25</b> Viriliter agite, et confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino.	<b>30:25</b> ἀνδρίζεσθε, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία ὑμῶν, πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ Κύριον. Ὑλλη γραφή· οἱ καιροί μου.	<b>31:24</b> Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.	לֹא, כֹּה חֲזָקוּ, וְיִאֲמָץ לְבַבְכֶּם- כָּל־הַמֵּיחָלִים, לַיהוָה.
<b>31:1</b> Ipsi David intellectus. Beati quorum remissæ sunt iniquitates, et quorum tecta sunt peccata.	<b>31:1</b> Τῷ Δαυὶδ· συνέσεως. - ΜΑΚΑΡΙΟΙ ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι.	<b>32:1</b> Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.	לֹא, לְדָוִד, מִשְׁכִּיל: אֲשֶׁר־יָשׁוּי־פָשַׁע; כְּסִי חֲטָאָה.
<b>31:2</b> Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum, nec est in spiritu ejus dolus.	<b>31:2</b> μακάριος ἀνὴρ, ᾧ οὐ μὴ λογίσγεται Κύριος ἁμαρτίαν, οὐδέ ἐστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δόλος.	<b>32:2</b> Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.	לִבִּי, אֲשֶׁר־י אָדָם-לֹא יִחַשֵׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן; וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה.
<b>31:3</b> Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, dum clamarem tota die.	<b>31:3</b> ὅτι ἐσίγησα, ἐπαλαιώθη τὰ ὀστά μου ἀπὸ τοῦ κρᾶζειν με ὅλην τὴν ἡμέραν.	<b>32:3</b> When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.	לִבִּי כִי־הִחַרְשֵׁתִי, בָּלוּ עַצְמִי- בְּשֹׁאֲגָתִי, כָּל־הַיּוֹם.
<b>31:4</b> Quoniam die ac nocte	<b>31:4</b> ὅτι ἡμέρας καὶ νυκτὸς	<b>32:4</b> For day and night thy	לִבִּי, כִּי, יוֹמָם וָלַיְלָה-



gravata est super me manus tua;  
conversus sum in ærumna mea,  
dum configitur spina.

**31:5** Delictum meum cognitum  
tibi feci, et injustitiam meam non  
abscondi. Dixi: Confitebor  
adversum me injustitiam meam  
Domino; et tu remisisti  
impietatem peccati mei.

**31:6** Pro hac orabit ad te omnis  
sanctus in tempore opportuno.  
Verumtamen in diluvio aquarum  
multarum, ad eum non  
approximabunt.

**31:7** Tu es refugium meum a  
tribulatione quæ circumdedit me;  
exsultatio mea, erue me a  
circumdantibus me.

**31:8** Intellectum tibi dabo, et  
instruam te in via hac qua  
gradieris; firmabo super te oculos  
meos.

**31:9** Nolite fieri sicut equus et  
mulus, quibus non est intellectus.  
In camo et freno maxillas eorum  
constringe, qui non approximant  
ad te.

**31:10** Multa flagella peccatoris;  
sperantem autem in Domino  
misericordia circumdabit.

**31:11** Lætamini in Domino, et  
exsultate, justi; et gloriàmini,  
omnes recti corde.

**32:1** Psalmus David. Exsultate,  
justi, in Domino; rectos decet  
collaudatio.

**32:2** Confitemini Domino in  
cithara; in psalterio decem  
chordarum psallite illi.

ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμέ ἡ χεὶρ σου,  
ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν ἐν τῷ  
ἐμπαγήναί μοι ἄκανθαν.  
(διάψαλμα).

**31:5** τὴν ἁμαρτίαν μου ἐγνώρισα  
καὶ τὴν ἀνομίαν μου οὐκ ἐκάλυψα.  
εἶπα· ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν  
ἀνομίαν μου τῷ Κυρίῳ· καὶ σὺ  
ἀφήκας τὴν ἀσέβειαν τῆς καρδίας  
μου. (διάψαλμα).

**31:6** ὑπὲρ ταύτης προσεύξεται  
πρὸς σὲ πᾶς ὁστος ἐν καιρῷ εὐθέτως·  
πλὴν ἐν κατακλυσμῷ ὑδάτων  
πολλῶν πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιούσι.

**31:7** σύ μου εἰ καταφυγὴ ἀπὸ  
θλίψεως τῆς περιεχοῦσης με· τὸ  
ἀγαλλιάμαί μου, λύτρωσαί με ἀπὸ  
τῶν κυκλωσάντων με.  
(διάψαλμα).

**31:8** συνετιῶ σε καὶ συμβιβῶ σε ἐν  
ὁδῷ ταύτῃ, ἢ πορεύσῃ, ἐπιστηριῶ  
ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου.

**31:9** μὴ γίνεσθε ὡς ἵππος καὶ  
ἡμίονος, οἵς οὐκ ἔστι σύνεσις, ἐν  
κημῷ καὶ χαλινῷ τὰς σιαγόνας  
αὐτῶν ἄγξαις τῶν μὴ ἐγγιζόντων  
πρὸς σέ.

**31:10** πολλαὶ αἱ μάστιγες τοῦ  
ἁμαρτωλοῦ, τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ  
Κύριον ἔλεος κυκλώσει.

**31:11** εὐφράνθητε ἐπὶ Κύριον καὶ  
ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, καὶ καυχᾶσθε,  
πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

**32:1** Τῷ Δαυὶδ. -  
ΑΓΑΛΛΙΑΣΘΕ, δίκαιοι, ἐν  
Κυρίῳ· τοῖς εὐθεῖσι πρέπει αἰνεσις.

**32:2** ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ ἐν  
κιθάρα, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ  
ψάλατε αὐτῷ.

hand was heavy upon me:  
my moisture is turned into  
the drought of summer.  
Selah.

**32:5** I acknowledged my sin  
unto thee, and mine iniquity  
have I not hid. I said, I will  
confess my transgressions  
unto the LORD; and thou  
forgavest the iniquity of my  
sin. Selah.

**32:6** For this shall every  
one that is godly pray unto  
thee in a time when thou  
mayest be found: surely in  
the floods of great waters  
they shall not come nigh  
unto him.

**32:7** Thou art my hiding  
place; thou shalt preserve  
me from trouble; thou shalt  
compass me about with  
songs of deliverance. Selah.

**32:8** I will instruct thee and  
teach thee in the way which  
thou shalt go: I will guide  
thee with mine eye.

**32:9** Be ye not as the horse,  
or as the mule, which have  
no understanding: whose  
mouth must be held in with  
bit and bridle, lest they  
come near unto thee.

**32:10** Many sorrows shall  
be to the wicked: but he  
that trusteth in the LORD,  
mercy shall compass him  
about.

**32:11** Be glad in the LORD,  
and rejoice, ye righteous:  
and shout for joy, all ye  
that are upright in heart.

**33:1** Rejoice in the LORD,  
O ye righteous: for praise is  
comely for the upright.

**33:2** Praise the LORD with  
harp: sing unto him with  
the psaltery and an  
instrument of ten strings.

תִּכְבַּד עָלַי, יְדָד: נִהְפָּךְ  
לְשִׁדִּי - בְּחֶרְבְּנִי קִיץ  
סֵלָה.

לְבִי, חַטָּאתִי אֲדִיעֶךָ,  
וְעוֹןִי לֹא־כִסִּיתִי -  
אֲמַרְתִּי, אֹדְהָ עָלַי  
פִּשְׁעֵי לִיהוָה; וְאַתָּה  
נִשְׁאַתָּ עוֹן חַטָּאתִי  
סֵלָה.

לְבִי עַל־זוֹאת, יִתְפַּלֵּל  
כָּל־חַסִּיד אֱלֹהֶיךָ - לְעַתָּה  
מִצָּדָה: רַק, לְשֹׁטֵף מִים  
רַבִּים - אֱלֹהִי, לֹא  
יִגִּיעוּ.

לְבִי, אַתָּה, סֶתֶר לִי -  
מִצָּר תִּצְרֵנִי: רַבִּי פֶלֶס;  
תִּסְבְּכֵנִי סֵלָה.

לְבִי, אֲשַׁכִּילְךָ,  
וְאוֹרֶךְ - בְּדֶרֶךְ יְיָ תֵּלֶךְ;  
אֲעִצֶה עָלֶיךָ עֵינִי.

לְבִי, אֶל־תִּהְיֶה, כְּסוֹס  
כְּפָרָד - אֵין הָבִין;  
כְּמַתְג־וֹרֶסֶן עָדִיו  
לְכָלוֹם; בַּל, קָרֵב  
אֵלֶיךָ.

לְבִי רַבִּים מְכַאֲבִים,  
לְרָשָׁע: וְהַבּוֹטָח  
בַּיהוָה - חֶסֶד,  
יִסּוּבְכֵנוּ.

לְבִי, שִׂמְחוּ בַּיהוָה  
וְגִילוּ, צְדִיקִים;  
וְהַרְגִּינוּ, כָּל־יִשְׂרָאֵל.

לְבִי, רַנְנוּ צְדִיקִים,  
בַּיהוָה; לְיִשְׂרָאֵל, נְאֻה  
תְּהִלָּה.

לְבִי, הוֹדוּ לַיהוָה  
בְּכִנּוֹר; בְּנֶגֶב עֲשׂוֹר,  
וּמְרוֹלוּ.

<b>32:3</b> Cantate ei canticum novum; bene psallite ei in vociferatione.	<b>32:3</b> ᾄσατε αὐτῷ ᾄσμα καινόν, καλῶς ψάλατε αὐτῷ ἐν ἀλαλαγμῷ.	<b>33:3</b> Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.	לג, שיריוֹלוֹ, שיר קדש; הִטיבו נגן, בתרועה.
<b>32:4</b> Quia rectum est verbum Domini, et omnia opera ejus in fide.	<b>32:4</b> ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει.	<b>33:4</b> For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.	לג, כִּי־יֶשֶׁר דבר־יְהוָה; וְכָל־מַעֲשָׁהוּ, בְּאֱמוּנָה.
<b>32:5</b> Diligit misericordiam et judicium; misericordia Domini plena est terra.	<b>32:5</b> ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ κρίσιν, τοῦ ἐλέους Κυρίου πλήρης ἡ γῆ.	<b>33:5</b> He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.	לג, אֱהָב, צְדָקָה וּמִשְׁפָּט; חֶסֶד יְהוָה, מְלֵאָה הָאֶרֶץ.
<b>32:6</b> Verbo Domini cæli firmati sunt; et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.	<b>32:6</b> τῷ λόγῳ τοῦ Κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτῶν.	<b>33:6</b> By the word of the LORD were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.	לג, בדבר יְהוָה, שָׁמַיִם נַעֲשִׂוּ; וְכָרוּחַ פִּיו, כָּל־צְבָאָם.
<b>32:7</b> Congregans sicut in utre aquas maris; ponens in thesauris abyssos.	<b>32:7</b> συναγών ὥσει ἄσκον ὕδατα θαλάσσης, τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἄβυσσους.	<b>33:7</b> He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.	לג, כִּסֵּס בְּכַד, מִי הַיָּם; נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת.
<b>32:8</b> Timeat Dominum omnis terra; ab eo autem commoveantur omnes inhabitantes orbem.	<b>32:8</b> φοβηθήτω τὸν Κύριον πᾶσα ἡ γῆ, ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.	<b>33:8</b> Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.	לג, יִירָאוּ מִיְהוָה, כָּל־הָאָרֶץ; מִמֶּנּוּ יִגֻּרוּ, כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל.
<b>32:9</b> Quoniam ipse dixit, et facta sunt; ipse mandavit et creata sunt.	<b>32:9</b> ὅτι αὐτὸς εἶπε καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν.	<b>33:9</b> For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.	לג, כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי; הוּא צִוָּה, וַיַּעֲמֹד.
<b>32:10</b> Dominus dissipat consilia gentium; reprobatur autem cogitationes populorum, et reprobatur consilia principum.	<b>32:10</b> Κύριος διασκεδάζει βουλὰς ἐθνῶν, ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν καὶ ἀθετεῖ βουλὰς ἀρχόντων.	<b>33:10</b> The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.	לג, יְהוָה, הַפִּיר עֲצַת־גּוֹיִם; הִנִּיא, מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים.
<b>32:11</b> Consilium autem Domini in æternum manet; cogitationes cordis ejus in generatione et generationem.	<b>32:11</b> ἡ δὲ βουλὴ τοῦ Κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα μένει, λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ εἰς γενεάν καὶ γενεάν.	<b>33:11</b> The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.	לג, עֲצַת יְהוָה, לְעוֹלָם תַּעֲמֹד; מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ, לְדֹר וָדֹר.
<b>32:12</b> Beata gens cujus est Dominus Deus ejus; populus quem elegit in hæreditatem sibi.	<b>32:12</b> μακάριον τὸ ἔθνος, οὗ ἐστι Κύριος ὁ Θεὸς αὐτοῦ, λαός, ὃν ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ.	<b>33:12</b> Blessed is the nation whose God is the LORD: and the people whom he hath chosen for his own inheritance.	לג, אֶשְׂרֵי הָגוֹי, אֶשְׂרֵי־יְהוָה אֱלֹהָיו; הָעָם, בְּחָר לְנַחֲלָה לוֹ.
<b>32:13</b> De cælo respexit Dominus; vidit omnes filios hominum.	<b>32:13</b> ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν ὁ Κύριος, εἶδε πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.	<b>33:13</b> The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.	לג, מִשָּׁמַיִם, הִבִּיט יְהוָה; רָאָה, אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם.
<b>32:14</b> De præparato habitaculo suo respexit super omnes qui habitant terram:	<b>32:14</b> ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν,	<b>33:14</b> From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.	לג, מִמְּכוֹן־שְׁכֻתוֹ הַשָּׁנִיחַ - אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ.
<b>32:15</b> qui finxit sigillatim corda	<b>32:15</b> ὁ πλάσας κατὰ μόνας τὰς	<b>33:15</b> He fashioneth their	לג, הִטָּו הַיֵּצֵר יַחַד לִבָּם;

eorum; qui intelligit omnia opera eorum.

**32:16** Non salvatur rex per multam virtutem, et gigas non salvabitur in multitudine virtutis suæ.

**32:17** Fallax equus ad salutem; in abundantia autem virtutis suæ non salvabitur.

**32:18** Ecce oculi Domini super metuentes eum: et in eis qui sperant super misericordia ejus.

**32:19** Ut eruat a morte animas eorum: et alat eos in fame.

**32:20** Anima nostra sustinet Dominum, quoniam adjutor et protector noster est.

**32:21** Quia in eo lætabitur cor nostrum, et in nomine sancto ejus speravimus.

**32:22** Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te.

**33:1** David, cum immutavit vultum suum coram Achimelech, et dimisit eum, et abiit.

**33:2** Benedicam Dominum in omni tempore; semper laus ejus in ore meo.

**33:3** In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, et lætentur.

**33:4** Magnificate Dominum mecum, et exaltemus nomen ejus in idipsum.

**33:5** Exquisivi Dominum, et exaudivit me; et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

καρδίας αὐτῶν, ὁ συνιὲς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν.

**32:16** οὐ σώζεται βασιλεὺς διὰ πολλὴν δύναμιν, καὶ γίγας οὐ σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ.

**32:17** ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν, ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται.

**32:18** ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τῷ ἔλεος αὐτοῦ,

**32:19** ῥύσασθαι ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς αὐτῶν καὶ διαθρέψαι αὐτοὺς ἐν λιμῷ.

**32:20** ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὑπομενεῖ τῷ Κυρίῳ, ὅτι βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς ἡμῶν ἐστίν.

**32:21** ὅτι ἐν αὐτῷ εὐφρανθήσεται ἡ καρδία ἡμῶν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ἡλπίσαμεν.

**32:22** γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἡλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

**33:1** Τῷ Δαυῖδ, ὅποτε ἡλλοίωσε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Ἀβιμέλεχ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ ἀπήλθεν.

**33:2** ΕΥΛΟΓΗΣΩ τὸν Κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διὰ παντὸς ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.

**33:3** ἐν τῷ Κυρίῳ ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχὴ μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς, καὶ εὐφρανθήτωσαν.

**33:4** μεγαλύνετε τὸν Κύριον σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

**33:5** ἐξεζήτησα τὸν Κύριον, καὶ ἐπήκουσέ μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεών μου ἔρρύσατό με.

hearts alike; he considereth all their works.

**33:16** There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

**33:17** An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

**33:18** Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;

**33:19** To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

**33:20** Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.

**33:21** For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

**33:22** Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.

**34:1** I will bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

**34:2** My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

**34:3** O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

**34:4** I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.

הַמְבִּיִן, אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם.

לַמִּיט, אֵין־הַמֶּלֶךְ, נוֹשָׁע בְּרַב־חֵיל; גִּבּוֹר, לֹא־יִנָּצַל בְּרַב־כֹּחַ.

לַמִּיט, שֶׁקֶר הַסּוֹס, לַתְּשׁוּעָה; וּבַר־חֵילוֹ, לֹא יִמָּלֵט.

לַמִּיט, הִנֵּה עֵין יְהוָה, אֶל־יִרְאַיוֹ; לַמִּיחָלִים לַחֲסִדּוֹ.

לַמִּיט, לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם; וּלְחַיֵּיתָם, בְּרָעֵב.

לַמִּיט, נַפְשֵׁנוּ, חֲתָתָה לַיהוָה; עֲזָרְנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.

לַמִּיט, כִּי־בּוֹ, יִשְׂמַח לְבָנוּ; כִּי בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ כִּשְׁתָּנוּ.

לַמִּיט, כִּבְיָ־חֲסִדְךָ יְהוָה, עָלֵינוּ; כְּאַשֶׁר, יַחֲלֵנוּ לָךְ.

לַמִּיט, לְדָוִד – בְּשָׁנוֹתַי אֶת־טַעְמוֹ, לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ; וַיַּגְרֵשֶׁהוּ, וַיֵּלֶךְ.

לַמִּיט, אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת; תָּמִיד, תִּהְלֶלְתוּ בִּי.

לַמִּיט, בִּיהוָה, תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי; יִשְׁמְעוּ עֲנִיִּים וַיִּשְׂמְחוּ.

לַמִּיט, גְּדֹלוֹ לַיהוָה אִתִּי; וְנִרְמָמָה שָׁמוּ יַחַד.

לַמִּיט, דְּרָשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וַעֲנֵנִי; וּמִכָּל־מִגְדּוֹרֹתַי הֲצִילֵנִי.

<b>33:6</b> Accedite ad eum, et illuminamini; et facies vestrae non confundentur.	<b>33:6</b> προσέλθετε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνθῇ.	<b>34:5</b> They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.	לד'ו הביטו אליו וְנִהְיֶה; וּפְנֵיהֶם, אֲלֵי־חִפְרוּ.
<b>33:7</b> Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum, et de omnibus tribulationibus ejus salvavit eum.	<b>33:7</b> οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξε καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.	<b>34:6</b> This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.	לד'ו זֶה עֲנִי קָרָא, וַיְהִי־הוּא שָׁמָע; וּמִכָּל־צָרוֹתָיו, הוֹשִׁיעוּ.
<b>33:8</b> Immittet angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos.	<b>33:8</b> παρεμβалεῖ ἄγγελος Κυρίου κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτὸν καὶ ῥύσεται αὐτούς.	<b>34:7</b> The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.	לח' חֲנָה מִלְּאַךְ־יְהוָה סְבִיב לִירְאָיו; וַיַּחֲצֵצֵם.
<b>33:9</b> Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus; beatus vir qui sperat in eo.	<b>33:9</b> γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος· μακάριος ἀνὴρ, ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν.	<b>34:8</b> O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.	לח' טעֶמוּ וּרְאוּ, כִּי־טוֹב יְהוָה; אִשְׁרֵי הַגֵּבֶר, יַחֲסֶה־בוּ.
<b>33:10</b> Timete Dominum, omnes sancti ejus, quoniam non est inopia timentibus eum.	<b>33:10</b> φοβήθητε τὸν Κύριον πάντες οἱ ἅγιοι αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.	<b>34:9</b> O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.	לד'ו יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְשָׁיו: כִּי־אֵין מַחְסוֹר, לִירְאָיו.
<b>33:11</b> Divites eguerunt, et esurierunt; inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono.	<b>33:11</b> πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν, οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ. (διάψαλμα).	<b>34:10</b> The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.	לד'ו כַּפְּרִים, רָשוּ וְרָעִבוּ; וְדָרְשֵׁי יְהוָה, לֹא־יִחְסְרוּ כָּל־טוֹב.
<b>33:12</b> Venite, filii, audite me; timorem Domini docebo vos.	<b>33:12</b> δεῦτε, τέκνα, ἀκούσατέ μου· φόβον Κυρίου διδάξω ὑμᾶς.	<b>34:11</b> Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.	לד'ו לְכוּ בְּנִים, שְׁמַעוּ־לִי; יִרְאַת יְהוָה, אֶלְמַדְכֶּם.
<b>33:13</b> Quis est homo qui vult vitam, diligit dies videre bonos?	<b>33:13</b> τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν, ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς;	<b>34:12</b> What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?	לד'ו מִי־הָאִישׁ, הַחֹפֵץ חַיִּים; אֱהָב יָמִים, לְרֹאוֹת טוֹב.
<b>33:14</b> Prohibe linguam tuam a malo, et labia tua ne loquantur dolum.	<b>33:14</b> παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλῃ σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.	<b>34:13</b> Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.	לד'ו נָצַר לְשׁוֹנְךָ מִרָע; וּשְׁפָתֶיךָ, מִדְּבַר מַרְמָה.
<b>33:15</b> Diverte a malo, et fac bonum; inquire pacem, et persequere eam.	<b>33:15</b> ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιήσον ἀγαθόν, ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.	<b>34:14</b> Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.	לד'ו סוּר מִרָע, וַעֲשֵׂה־טוֹב; בַּקֵּשׁ שְׁלֹם וְרַדְפֶּהוּ.
<b>33:16</b> Oculi Domini super justos, et aures ejus in preces eorum.	<b>33:16</b> ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.	<b>34:15</b> The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.	לד'ו עֵינֵי יְהוָה, אֲלֵ־צַדִּיקִים; וְאָזְנוֹ, אֲלֵ־שְׁעָתָם.
<b>33:17</b> Vultus autem Domini super facientes mala, ut perdat de terra memoriam eorum.	<b>33:17</b> πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.	<b>34:16</b> The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.	לד'ו פְּנֵי יְהוָה, בַּעֲשֵׂי רָע; לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זִכְרָם.

<b>33:18</b> Clamaverunt justi, et Dominus exaudivit eos; et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.	<b>33:18</b> ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐῤῥύσατο αὐτούς.	<b>34:17</b> The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.	לִּי יִחַ צַעֲקוֹ, וַיְהִי שָׁמַע; וּמִכָּל צָרוֹתַי, הִצִּילָם.
<b>33:19</b> Juxta est Dominus iis qui tribulato sunt corde, et humiles spiritu salvabit.	<b>33:19</b> ἐγγὺς Κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.	<b>34:18</b> The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.	לִּי, יֵשׁ קְרוֹב יְהוָה, לְנִשְׁבָּרֵי לֵב; וְאֵת דְּכַאֲרוּחַ יוֹשִׁיעַ.
<b>33:20</b> Multæ tribulationes justorum; et de omnibus his liberabit eos Dominus.	<b>33:20</b> πολλὰ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων, καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτοὺς ὁ Κύριος.	<b>34:19</b> Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.	לִּי, רַבּוֹת, רָעוֹת צַדִּיק; וּמִכָּלם, יִצִּילֵנוּ יְהוָה.
<b>33:21</b> Custodit Dominus omnia ossa eorum: unum ex his non conteretur.	<b>33:21</b> φυλάσσει Κύριος πάντα τὰ ὀστᾶ αὐτῶν, ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.	<b>34:20</b> He keepeth all his bones: not one of them is broken.	לִּי, כָּא שֹׁמֵר כָּל-עֲצָמוֹתָיו; אֶחָת מֵהֶנָּה, לֹא נִשְׁבָּרָה.
<b>33:22</b> Mors peccatorum pessima; et qui oderunt justum delinquent.	<b>33:22</b> θάνατος ἁμαρτωλῶν πονηρός, καὶ οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσι.	<b>34:21</b> Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.	לִּי, כָּב תָּמוּת רָשָׁע; וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ.
<b>33:23</b> Redimet Dominus animas servorum suorum, et non delinquent omnes qui sperant in eo.	<b>33:23</b> λυτρώσεται Κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ πλημμελήσουσι πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν.	<b>34:22</b> The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.	לִּי, כָּב יִפְדֶּה יְהוָה, נַפְשׁ עַבְדָּיו; וְלֹא יִאֲשָׁמוּ, כָּל-הַחֹסִים בּוֹ.
<b>34:1</b> Ipsi David. Judica, Domine, nocentes me; expugna impugnantes me.	<b>34:1</b> Τῷ Δαυὶδ. - ΔΙΚΑΣΘΩΝ, Κύριε, τοὺς ἀδικοῦντάς με, πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με.	<b>35:1</b> Plead my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.	לִּי אֵל לְדוֹד: רִיבָה יְהוָה, אֶת-יָרִיבִי; לְחָם אֶת-לִחְמִי.
<b>34:2</b> Apprehende arma et scutum, et exsurge in adiutorium mihi.	<b>34:2</b> ἐπιλαβοῦ ὄπλου καὶ θυρεοῦ καὶ ἀνάστηθι εἰς τὴν βοήθειάν μου,	<b>35:2</b> Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.	לִּי, הַחֹזֶק מִגֹּן וְצַנֵּף; וְקוּמָה, בְּעֻזֹּתַי.
<b>34:3</b> Effunde frameam, et conclude adversus eos qui persequuntur me; dic animæ meæ: Salus tua ego sum.	<b>34:3</b> ἔκχεον ῥομφαίαν καὶ σύγκλεισον ἐξ ἐναντίας τῶν καταδιωκόντων με· εἶπον τῇ ψυχῇ μου· Σωτηρία σου εἰμι ἐγώ.	<b>35:3</b> Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.	לִּי, הִרָק חֲנִית וְסֶגֶר, לְקִרְאָת רִדְפִי; אָמַר לְנַפְשִׁי, יִשְׁעֲתָךְ אֲנִי.
<b>34:4</b> Confundantur et reveantur quærentes animam meam; avertantur retrorsum et confundantur cogitantes mihi mala.	<b>34:4</b> αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐντραπήτωσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ κατααἰσχυνθήτωσαν οἱ λογιζόμενοί μοι κακά.	<b>35:4</b> Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.	לִּי, דִּבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ, מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי: יִסְגּוּ אַחֲרֵי וַיִּחְפְּרוּ-חֲשָׁבֵי, רָעָתִי.
<b>34:5</b> Fiant tamquam pulvis ante faciem venti, et angelus Domini coarctans eos.	<b>34:5</b> γενηθήτωσαν ὡσεὶ χνοὺς κατὰ πρόσωπον ἀνέμου, καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐκθλίβων αὐτούς.	<b>35:5</b> Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.	לִּי, הִי, יְהִי, כֶּמֶץ לְפָנֵי רוּחַ; וּמַלְאָךְ יְהוָה דּוֹחָה.
<b>34:6</b> Fiat via illorum tenebræ, et	<b>34:6</b> γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν	<b>35:6</b> Let their way be dark	לִּי, הִי יְהִי דֶרֶכָם, חֹשֶׁךְ

lubricum; et angelus Domini persequens eos.	σκότος καὶ ὀλίσθημα, καὶ ἄγγελος Κυρίου καταδιώκων αὐτούς.	and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.	וְחִלְקִלְקִתָּ; וּמִלֵּאךְ יְהוָה, רֹדְפָם.
<b>34:7</b> Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui, supervacue exprobraverunt animam meam.	<b>34:7</b> ὅτι δωρεὰν ἔκρυψάν μοι διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν, μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχὴν μου.	<b>35:7</b> For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.	לֹהִי, כִּי־חֲנָם טָמְנוּ־לִי, שָׁחַת רֶשֶׁתָּם; חָנָם, חָפְרוּ לְנַפְשִׁי.
<b>34:8</b> Veniat illi laqueus quem ignorat, et captio quam abscondit apprehendat eum, et in laqueum cadat in ipsum.	<b>34:8</b> ἐλθέτω αὐτῷ παγίς, ἣν οὐ γινώσκει, καὶ ἡ θήρα, ἣν ἔκρυψε, συλλαβέτω αὐτόν, καὶ ἐν τῇ παγίδι πεσεῖται ἐν αὐτῇ.	<b>35:8</b> Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.	לֹהִי, תְּבוֹאָהּ וּשְׂוֹאָהּ, לֹא־יָדָעַ: וְרֶשֶׁתוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ; בְּשְׂוֹאָהּ, יִפֹּל־בָּהּ.
<b>34:9</b> Anima autem mea exsultabit in Domino, et delectabitur super salutari suo.	<b>34:9</b> ἡ δὲ ψυχὴ μου ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ.	<b>35:9</b> And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.	לֹהִי, וְנַפְשִׁי, תִּגִּיל בַּיהוָה; תִּשְׂשִׂישׁ, בִּישׁוּעָתוֹ.
<b>34:10</b> Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi? eripiens inopem de manu fortiorum ejus; egenum et pauperem a diripientibus eum.	<b>34:10</b> πάντα τὰ ὀστά μου ἐροῦσι· Κύριε, τίς ὅμοιός σοι; ῥυόμενος πτωχὸν ἐκ χειρὸς στερεωτέρων αὐτοῦ καὶ πτωχὸν καὶ πένητα ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν.	<b>35:10</b> All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?	לֹהִי, כָּל עֲצָמוֹתַי, תֹּאמְרֶנָּה – יְהוָה, מִי כְמוֹךָ: מַצִּיל עֲנִי, מִחֹזֶק מִמֶּנּוּ: וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן, מִגְּזֹלוֹ.
<b>34:11</b> Surgentes testes iniqui, quæ ignorabam interrogabant me.	<b>34:11</b> ἀναστάντες μοι μάρτυρες ἄδικοι, ἃ οὐκ ἐγίνωσκον, ἐπηρώτων με.	<b>35:11</b> False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.	לֹהִי, יֵאָּ יְקוֹמוּן, עֲדֵי חֲמָס: אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי, יִשְׁאַלּוּנִי.
<b>34:12</b> Retribuebant mihi mala pro bonis, sterilitatem animæ meæ.	<b>34:12</b> ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν καὶ ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου.	<b>35:12</b> They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.	לֹהִי, יִשְׁלַמוּנִי רָעָה, תַּחַת טוֹבָה: שָׂכַל לְנַפְשִׁי.
<b>34:13</b> Ego autem, cum mihi molesti essent, induebar cilicio; humiliabam in jejunio animam meam, et oratio mea in sinu meo convertetur.	<b>34:13</b> ἐγὼ δὲ ἐν τῷ αὐτοῦς παρενοχλεῖν μοι ἐνεδυόμην σάκκον καὶ ἐταπείνουν ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἡ προσευχή μου εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται.	<b>35:13</b> But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.	לֹהִי, וְאֲנִי, בַּחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שָׂק – עֲנִיתִי בְּצוֹם נַפְשִׁי; וּתְפִלָּתִי, עַל־חִיקִי תָשׁוּב.
<b>34:14</b> Quasi proximum et quasi fratrem nostrum sic complacebam; quasi lugens et contristatus sic humiliabar.	<b>34:14</b> ὥς πλησίον, ὥς ἀδελφῷ ἡμετέρῳ οὕτως εὐηρέστουν· ὥς πενθῶν καὶ σκυθρωπάζων, οὕτως ἐταπεινούμην.	<b>35:14</b> I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.	לֹהִי, כְּרֵע־כְּאָח לִי, הִתְהַלַּכְתִּי; כְּאֶבְל־אִם, קָדַר שָׁחוֹתִי.
<b>34:15</b> Et adversum me lætati sunt, et convenerunt; congregata sunt super me flagella, et ignoravi.	<b>34:15</b> καὶ κατ' ἐμοῦ εὐφράνθησαν καὶ συνήχθησαν, συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστιγες, καὶ οὐκ ἔγνων, διεσχίσθησαν καὶ οὐ κατενύγησαν.	<b>35:15</b> But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:	לֹהִי, טוֹ וּבְצָלְעִי, שָׂמְחוּ וְנִאָּסְפוּ: נִאָּסְפוּ עָלַי נָכִים, וְלֹא יָדַעְתִּי; קָרְעוּ וְלֹא דָמוּ.
<b>34:16</b> Dissipati sunt, nec	<b>34:16</b> ἐπείρασάν με,	<b>35:16</b> With hypocritical	לֹהִי, טוֹ בְּחִנְפִי, לַעֲגִי

compuncti, tentaverunt me,  
subsannaverunt me  
subsannatione; frenduerunt super  
me dentibus suis.

**34:17** Domine, quando respicies?  
Restitue animam meam a  
malignitate eorum, a leonibus  
unicam meam.

**34:18** Confitebor tibi in ecclesia  
magna; in populo gravi laudabo  
te.

**34:19** Non supergaudeant mihi  
qui adversantur mihi inique, qui  
oderunt me gratis, et annuunt  
oculis.

**34:20** Quoniam mihi quidem  
pacifice loquebantur; et in  
iracundia terrae loquentes, dolos  
cogitabant.

**34:21** Et dilataverunt super me os  
suum; dixerunt: Euge, euge!  
viderunt oculi nostri.

**34:22** Vidisti, Domine, ne sileas;  
Domine, ne discedas a me.

**34:23** Exsurge et intende iudicio  
meo, Deus meus; et Dominus  
meus, in causam meam.

**34:24** Judica me secundum  
justitiam tuam, Domine Deus  
meus, et non supergaudeant mihi.

**34:25** Non dicant in cordibus  
suis: Euge, euge, anima nostrae;  
nec dicant: Devoravimus eum.

**34:26** Erubescant et revereantur  
simul qui gratulantur malis meis;  
induantur confusione et  
reverentia qui magna loquuntur  
super me.

ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμῶ,  
ἔβρυξαν ἐπ' ἐμέ τοὺς δόδοντας  
αὐτῶν.

**34:17** Κύριε, πότε ἐπόψῃ;  
ἀποκατάστησον τὴν ψυχὴν μου  
ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, ἀπὸ  
λεόντων τὴν μονογενῇ μου.

**34:18** ἔξομολογήσομαί σοι ἐν  
ἐκκλησίᾳ πολλῇ, ἐν λαῷ βαρεῖ  
αἰνέσω σε.

**34:19** μὴ ἐπιχαρείησάν μοι οἱ  
ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως, οἱ  
μισοῦντές με δωρεὰν καὶ  
διανεύοντες ὀφθαλμοῖς.

**34:20** ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ  
ἐλάλουν καὶ ἐπ' ὀργὴν δόλους  
διελογίζοντο.

**34:21** καὶ ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμέ τὸ  
στόμα αὐτῶν, εἶπαν· εὐγε, εὐγε,  
εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

**34:22** εἶδες, Κύριε, μὴ  
παρασιωπήσῃς, Κύριε, μὴ  
ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ.

**34:23** ἐξεγέρθητι, Κύριε, καὶ  
πρόσχες τῇ κρίσει μου, ὁ Θεός μου  
καὶ ὁ Κύριός μου, εἰς τὴν δίκην μου.

**34:24** κρινόν με, Κύριε, κατὰ τὴν  
δικαιοσύνην σου, Κύριε ὁ Θεός  
μου, καὶ μὴ ἐπιχαρείησάν μοι.

**34:25** μὴ εἵποισαν ἐν καρδίαις  
αὐτῶν· εὐγε, εὐγε τῇ ψυχῇ ἡμῶν·  
μηδὲ εἵποιεν· Κατεπίομεν αὐτόν.

**34:26** αἰσχυνθεῖσαν καὶ  
ἐντραπείησαν ἅμα οἱ ἐπιχαίροντες  
τοῖς κακοῖς μου, ἐνδυσάσθωσαν  
αἰσχύνην καὶ ἐντροπὴν οἱ  
μεγαλορρήμονοι ἐπ' ἐμέ.

mockers in feasts, they  
gnashed upon me with their  
teeth.

**35:17** Lord, how long wilt  
thou look on? rescue my  
soul from their destructions,  
my darling from the lions.

**35:18** I will give thee  
thanks in the great  
congregation: I will praise  
thee among much people.

**35:19** Let not them that are  
mine enemies wrongfully  
rejoice over me: neither let  
them wink with the eye that  
hate me without a cause.

**35:20** For they speak not  
peace: but they devise  
deceitful matters against  
them that are quiet in the  
land.

**35:21** Yea, they opened  
their mouth wide against  
me, and said, Aha, aha, our  
eye hath seen it.

**35:22** This thou hast seen,  
O LORD: keep not silence:  
O Lord, be not far from me.

**35:23** Stir up thyself, and  
awake to my judgment,  
even unto my cause, my  
God and my Lord.

**35:24** Judge me, O LORD  
my God, according to thy  
righteousness; and let them  
not rejoice over me.

**35:25** Let them not say in  
their hearts, Ah, so would  
we have it: let them not say,  
We have swallowed him up.

**35:26** Let them be ashamed  
and brought to confusion  
together that rejoice at  
mine hurt: let them be  
clothed with shame and  
dishonour that magnify  
themselves against me.

מְעוֹג - חָרַק עָלַי  
שִׁנָּיו.

לִּי, יְיָ אֲדֹנָי, כַּמָּה  
תְּרָאָה: הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי,  
מִשְׁאֲיָהֶם; מִכַּפְיָרִים,  
יְחִידָתִי.

לִּי, יְיָ אוֹדְךָ, בְּקָהֶל  
רָב; בְּעַם עַצוֹם  
אֲהַלֶּלְךָ.

לִּי, יֵשׁ אֱלֹהֵי־יִשְׁמָחוּ לִי  
אֲיִבֵי שָׁקֶר; שֹׁנְאֵי  
חַנּוּם, יִקְרְצוּ־עֵינָי.

לִּהְיֶה כִּי לֹא שְׁלוֹם,  
יְדִבְרוּ: וְעַל  
רָגְעֵי־אָרֶץ - דְּבָרֵי  
מְרֻמוֹת, יִחְשְׁבוּן.

לִּהְיֶה, וַיִּקְרְיֻנוּ עָלַי,  
פִּיהֶם: אָמְרוּ, הֵאֱחָ  
הֵאֱחָ; רָאִתָּה עֵינֵינוּ.

לִּהְיֶה, כִּבְרִיאתָ יְהוָה,  
אֱלֹהֵי־תַחְרֹשׁ; אֲדֹנָי,  
אֱלֹהֵי־תִרְחַק מִמֶּנִּי.

לִּהְיֶה, הַעֲרִיעַר וְהַקְצִיחַ,  
לְמַשְׁפָּטִי; אֱלֹהֵי וְאֲדֹנָי  
לְרִיבִי.

לִּהְיֶה, כְּדֹ שִׁפְטֵנִי כַצְדִּיקָךָ,  
יְהוָה אֱלֹהֵי;  
וְאֱלֹהֵי־יִשְׁמָחוּ לִי.

לִּהְיֶה, אֱלֹהֵי־יֹאמְרוּ  
בְּלִבָּם, הֵאֱחָ נַפְשֵׁנוּ;  
אֱלֹהֵי־יֹאמְרוּ, בִּלְעֲנוּהוּ.

לִּהְיֶה, כִּבְשׁוֹ וַיִּחְפְּרוּ,  
יְחָדוּ - שְׂמָחֵי רַעֲתֵי:  
יִלְבְּשׁוּ־בִשְׂת וְכִלְמָה -  
הַמְגִדִּילִים עָלַי.

<b>34:27</b> Exsultent et latentur qui volunt justitiam meam; et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi ejus.	<b>34:27</b> ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν οἱ θέλοντες τὴν δικαιοσύνην μου καὶ εἰπάτωσαν διαπαντός· μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην τοῦ δούλου αὐτοῦ.	<b>35:27</b> Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.	לֵהֱכֹי יִרְנוּ וְיִשְׁמְחוּ, חֲפָצֵי צְדָקָי: וְיֹאמְרוּ תָמִיד, יִגְדַּל יְהוָה; הַחֲפֵץ, שְׁלוֹם עַבְדּוֹ.
<b>34:28</b> Et lingua mea meditabitur justitiam tuam, tota die laudem tuam.	<b>34:28</b> καὶ ἡ γλῶσσά μου μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαινόν σου.	<b>35:28</b> And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.	לִהְכָּח וּלְשׁוֹנִי, תְּהַגֵּה צְדָקָךְ; כָּל־הַיּוֹם, תְּהַלֵּלְךָ.
<b>35:1</b> In finem. Servo Domini ipsi David.	<b>35:1</b> Εἰς τὸ τέλος· τῷ δούλῳ Κυρίου τῷ Δαυῖδ.		לֵה, לְמַנְצָח לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד.
<b>35:2</b> Dixit injustus ut delinquat in semetipso: non est timor Dei ante oculos ejus.	<b>35:2</b> ΦΗΣΙΝ ὁ παράνομος τοῦ ἁμαρτάνειν ἐν ἑαυτῷ, οὐκ ἔστι φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.	<b>36:1</b> The transgression of the wicked saith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.	לֵהֱבִי נְאֻם־פֶּשַׁע לְרָשָׁע, בְּקֶרֶב לִבִּי; אֵין־פֶּחַד אֱלֹהִים, לְנֶגְדַּי עֵינָיו.
<b>35:3</b> Quoniam dolose egit in conspectu ejus, ut inveniatur iniquitas ejus ad odium.	<b>35:3</b> ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισησάιναι.	<b>36:2</b> For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.	לֵהֱבִי כִי־הִחֲלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו; לְמַצָּא עוֹן נֹו לְשׁוֹנָא.
<b>35:4</b> Verba oris ejus iniquitas, et dolus; noluit intelligere ut bene ageret.	<b>35:4</b> τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ἀνομία καὶ δόλος, οὐκ ἠβουλήθη συνιέναι τοῦ ἀγαθύναι.	<b>36:3</b> The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.	לֵהֱבִי דְבָרֵי־פִיו, אָוֶן וּמַרְמָה; חִדַּל לְהִשְׁכִּיל לְהִיטִיב.
<b>35:5</b> Iniquitatem meditatus est in cubili suo; astitit omni viæ non bonæ, malitiam autem non odivit.	<b>35:5</b> ἀνομίαν διελογίσατο ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ, παρέστη πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ, κακία δὲ οὐ προσώχθισε.	<b>36:4</b> He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.	לֵהֱבִי אָוֶן, יִחְשֹׁב־עַל־מִשְׁכָּבוֹ; יִתְיַצֵּב, עַל־דֶּרֶךְ לֹא־טוֹב; רָע, לֹא יִמָּאָס.
<b>36:6</b> Domine, in cælo misericordia tua, et veritas tua usque ad nubes.	<b>36:6</b> Κύριε, ἐν τῷ οὐρανῷ τὸ ἔλεός σου, καὶ ἡ ἀλήθειά σου ἕως τῶν νεφελῶν.	<b>36:5</b> Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.	לֵהֱבִי יְהוָה, בְּהִשְׁמִים חֲסִדָּךְ; אֱמוּנָתְךָ, עַד־שְׁחָקִים.
<b>35:7</b> Justitia tua sicut montes Dei; judicia tua abyssus multa. Homines et jumenta salvabis, Domine,	<b>35:7</b> ἡ δικαιοσύνη σου ὡς ὄρη Θεοῦ, τὰ κρίματά σου ὡσεὶ ἄβυσσος πολλή· ἀνθρώπους καὶ κτήνη σώσεις, Κύριε.	<b>36:6</b> Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.	לֵהֱבִי צְדָקָתְךָ, כְּהַרְרֵי־אֵל־מִשְׁפָּטֶיךָ, תְּהוֹם רַבָּה; אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה.
<b>35:8</b> quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam, Deus. Filii autem hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt.	<b>35:8</b> ὡς ἐπλήθυνας τὸ ἔλεός σου, ὁ Θεός· οἱ δὲ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν σκέπη τῶν πτερύγων σου ἔλπιουσιν.	<b>36:7</b> How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.	לֵהֱבִי מַה־יִּקָּר חֲסִדָּךְ, אֱלֹהִים; וּבְנֵי אָדָם־בְּצֵל כְּנָפֶיךָ, יִחְסִיוּ.
<b>35:9</b> Inebriabuntur ab ubertate domus tuæ, et torrente voluptatis tuæ potabis eos;	<b>35:9</b> μεθύσθῃσονται ἀπὸ πίότητος οἴκου σου, καὶ τὸν χειμάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς.	<b>36:8</b> They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy	לֵהֱטִי יְרוּסָן, מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ; וּנְחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֵם.



**35:10** quoniam apud te est fons vitæ, et in lumine tuo videbimus lumen.

**35:11** Prætede misericordiam tuam scientibus te, et justitiam tuam his qui recto sunt corde.

**35:12** Non veniat mihi pes superbiæ, et manus peccatoris non moveat me.

**35:13** Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem; expulsi sunt, nec potuerunt stare.

**36:1** Psalmus ipsi David. Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem;

**32:2** quoniam tamquam fœnum velociter arescent, et quemadmodum olera herbarum cito decident.

**36:3** Spera in Domino, et fac bonitatem; et inhabita terram, et pascaris in divitiis ejus.

**36:4** Delectare in Domino, et dabit tibi petitiones cordis tui.

**36:5** Revela Domino viam tuam, et spera in eo, et ipse faciet.

**36:6** Et educet quasi lumen justitiam tuam, et iudicium tuum tamquam meridiem.

**36:7** Subditus esto Domino, et ora eum. Noli æmulari in eo qui prosperatur in via sua, in homine faciente injustitias.

**35:10** ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτὶ σου ὁψόμεθα φῶς.

**35:11** παράτεινον τὸ ἑλεός σου τοῖς γινώσκουσὶ σε καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.

**35:12** μὴ ἐλθέτω μοι πούς ὑπερηφανίας, καὶ χεὶρ ἁμαρτωλοῦ μὴ σαλεύσαι με.

**35:13** ἐκεῖ ἔπεσον πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ἐξώσθησαν καὶ οὐ μὴ δύνωνται στήναι.

**36:1** Τῷ Δαυὶδ. - ΜΗ ΠΑΡΑΖΗΛΟΥ ἔν πονηρευομένοις μηδὲ ζήλου τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν.

**36:2** ὅτι ὡσεὶ χόρτος ταχὺ ἀποξηρανθήσονται καὶ ὡσεὶ λάχανα γλῶσς ταχὺ ἀποπεσοῦνται.

**36:3** ἔλπισον ἐπὶ Κύριον καὶ ποίει χρηστότητα καὶ κατασκήνου τὴν γῆν, καὶ ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς.

**36:4** κατατρύφησον τοῦ Κυρίου, καὶ δώσει σοὶ τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου.

**36:5** ἀποκάλυψον πρὸς Κύριον τὴν ὁδόν σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν, καὶ αὐτὸς ποιήσει

**36:6** καὶ ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ κρίμά σου ὡς μεσημβρίαν.

**36:7** ὑποτάγητι τῷ Κυρίῳ καὶ ἰκέτευσον αὐτόν. μὴ παραζήλου ἐν τῷ κατευδοδυμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ ἐν ἀνθρώπῳ ποιοῦντι παρανομίαν.

pleasures.

**36:9** For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

**36:10** O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

**36:11** Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

**36:12** There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

**37:1** Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

**37:2** For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

**37:3** Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

**37:4** Delight thyself also in the LORD; and he shall give thee the desires of thine heart.

**37:5** Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.

**37:6** And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

**37:7** Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

לֹא כִי־עֲמֵךְ, מְקוֹר חַיִּים; בְּאוֹרְךָ, נִרְאָה אֹרֹךְ.

לֹא־יֵא מִשֶּׁךְ חֶסֶדְךָ, לִדְעִיד; וְצִדְקָתְךָ, לִישְׁרֵי־לֵב.

לֹא־יב אֶל־תְּבוֹאָנִי, רִגְל גָּאוֹה; וְיַד־רְשָׁעִים, אֶל־תִּנְדְּנִי.

לֹא־יֵשׁ שָׁם נָפְלוֹ, פְּעֻלִּי אָנוּ; דַּח, וְלֹא־יָכֹלוּ קוּם.

לֹא־יִדְוֹד: אֶל־תִּתְחַר בְּמַרְעִים; אֶל־תִּקְנָא, בַּעֲשֵׂי עֲלֵה.

לֹא־י כִּי־חֲצִיר, מְהֵרָה יִמְלוּ; וְכִי־קֶדֶשׁ, יִבֹּלוּ.

לֹא־י בִטָּח בִּיהוָה, וַעֲשֵׂה־טוֹב; שְׁכֵן־אֶרֶץ, וְרַעַה אֲמוֹנָה.

לֵי־י וְהִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה; וְיִתֵּן־לְךָ, מִשְׁאֲלֹת לִבְךָ.

לִי־ה גּוֹל עַל־יְהוָה דְּרָכְךָ; וּבִטָּח עָלָיו, וְהוּא יַעֲשֵׂה.

לֹא־י וְהוֹצִיא כְאוֹר צִדְקָךָ; וּמִשְׁפָּטְךָ, בְּצַהֲרִים.

לֹא־י דוּם, לִיהוָה— וְהִתְחַלֵּל־לוֹ: אֶל־תִּתְחַר, בְּמַצְלִיח דְּרָכּוֹ; בְּאִישׁ, עֲשֵׂה מְזֻמוֹת.

<b>36:8</b> Desine ab ira, et derelinque furorem; noli æmulari ut maligneris.	<b>36:8</b> παύσαι ἀπὸ ὀργῆς καὶ ἐγκατάλιπε θυμόν, μὴ παραζήλου ὥστε πονηρεύεσθαι.	<b>37:8</b> Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.	לֹא תִחַרְךָ מֵאַף, וְעַזְבָּה חֲמָה; אַל תִּתְחַר, אֲדֹנָיִהּ.
<b>36:9</b> Quoniam qui malignantur exterminabuntur; sustinentes autem Dominum, ipsi hæreditabunt terram.	<b>36:9</b> ὅτι οἱ πονηρευόμενοι ἐξολοθρευθήσονται, οἱ δὲ ὑπομένοντες τὸν Κύριον αὐτοὶ κληρονομήσουσι γῆν.	<b>37:9</b> For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.	לֹא יִהְיוּ כִּי־מַרְעִים, יִכָּרְתוּן; וְקוֹי יְהוָה, הֵמָּה יִירְשׁוּ־אֶרֶץ.
<b>36:10</b> Et adhuc pusillum, et non erit peccator; et quæres locum ejus, et non invenies.	<b>36:10</b> καὶ ἔτι ὀλίγον καὶ οὐ μὴ ὑπάρξῃ ὁ ἁμαρτωλός, καὶ ζητήσεις τὸν τόπον αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ εὑρήσῃ.	<b>37:10</b> For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.	לֹא יִהְיוּ עוֹד מַעַט, וְאֵין רָשָׁע; וְהִתְבַּונֵּת, עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינּוּ.
<b>36:11</b> Mansueti autem hæreditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis.	<b>36:11</b> οἱ δὲ πραεῖς κληρονομήσουσι γῆν καὶ κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλῆθει εἰρήνης.	<b>37:11</b> But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.	לֹא יִרְשׁוּ אֲדֹנָיִם, וְהִתְעַנְּגוּ, עַל־רֵב שְׁלוֹם.
<b>36:12</b> Observabit peccator justum, et stridebit super eum dentibus suis.	<b>36:12</b> παρατηρήσεται ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον καὶ βρύξει ἐπ' αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ.	<b>37:12</b> The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.	לֹא יִבֶּזֶם רָשָׁע, לְצַדִּיק; וְחָרַק עָלָיו שִׁנָּיו.
<b>36:13</b> Dominus autem irridebit eum, quoniam prospicit quod veniet dies ejus.	<b>36:13</b> ὁ δὲ Κύριος ἐκγελάσεται αὐτόν, ὅτι προβλέπει ὅτι ἥξει ἡ ἡμέρα αὐτοῦ.	<b>37:13</b> The Lord shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.	לֹא יִצְחַק אֲדֹנָי שִׁחְקֵהוּ: כִּי־יָבֵא יוֹמוֹ.
<b>36:14</b> Gladium evaginaverunt peccatores, intenderunt arcum suum, ut dejiciant pauperem et inopem, ut trucident rectos corde.	<b>36:14</b> ῥομφαίαν ἐσπάσαντο οἱ ἁμαρτωλοί, ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν τοῦ καταβαλεῖν πτωχὸν καὶ πένητα, τοῦ σφάζει τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.	<b>37:14</b> The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.	לֹא יִדְרֹב, פָּתְחוּ רִשְׁעִים – וְדָרְכוּ קִשְׁתָּם: לְהַפִּיל, עֲנִי וְאֲבִיו; לְטַבּוֹחַ, יִשְׂרָיִדְרֹךְ.
<b>36:15</b> Gladius eorum intret in corda ipsorum, et arcus eorum confringatur.	<b>36:15</b> ἡ ρομφαία αὐτῶν εἰσέλθοι εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν καὶ τὰ τόξα αὐτῶν συντριβείη.	<b>37:15</b> Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.	לֹא יִטּוּ חֶרֶבָם, תְּבוּא בָלָבָם; וְקִשְׁתֹּתָם, תִּשְׁבְּרָנָה.
<b>36:16</b> Melius est modicum justo, super divitias peccatorum multas;	<b>36:16</b> κρεῖσσον ὀλίγον τῷ δίκαιῳ ὑπὲρ πλοῦτον ἁμαρτωλῶν πολύν.	<b>37:16</b> A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.	לֹא יִטּוּ טוֹב־מַעַט, לְצַדִּיק – מִהֶמְיוֹן, רָשָׁעִים רַבִּים.
<b>36:17</b> quoniam brachia peccatorum conterentur, confirmat autem justos Dominus.	<b>36:17</b> ὅτι βραχίονες ἁμαρτωλῶν συντριβήσονται, ὑποστηρίξει δὲ δίκαιους ὁ Κύριος.	<b>37:17</b> For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.	לֹא יִכּוּ כִּי יִרְוּעוּת רִשְׁעִים, תִּשְׁבְּרָנָה; וְסוּמָךְ צַדִּיקִים יְהוָה.
<b>36:18</b> Novit Dominus dies immaculatorum, et hæreditas eorum in æternum erit.	<b>36:18</b> γινώσκει Κύριος τὰς ὁδοὺς τῶν ἁμώμων, καὶ ἡ κληρονομία αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται.	<b>37:18</b> The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.	לֹא יִחַד יוֹדַע יְהוָה, יְמֵי תַּמִּימִם; וְנַחֲלָתָם, לְעוֹלָם תְּהִיָּה.
<b>36:19</b> Non confundentur in tempore malo, et in diebus famis saturabuntur,	<b>36:19</b> οὐ καταισχυνθήσονται ἐν καιρῷ πονηρῷ καὶ ἐν ἡμέραις λιμοῦ χορτασθήσονται.	<b>37:19</b> They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine	לֹא יִשְׁבּוּ לֹא־יִבְשׁוּ, בְּעֵת רָעָה; וּבְיָמֵי רָעָבוֹן יִשְׂבְּעוּ.

**36:20** quia peccatores peribunt. Inimici vero Domini mox ut honorificati fuerint et exaltati, deficientes quemadmodum fumus deficient.

**36:21** Mutuabitur peccator, et non solvet, justus autem miseretur et tribuet;

**36:22** quia benedicentes ei hæreditabunt terram: maledicentes autem ei disperibunt.

**36:23** Apud Dominum gressus hominis dirigentur; et viam ejus volet.

**36:24** Cum ceciderit, non collidetur, quia Dominus supponit manum suam.

**36:25** Junior fui, etenim senui; et non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.

**36:26** Tota die miseretur et commodat; et semen illius in benedictione erit.

**36:27** Declina a malo, et fac bonum, et inhabita in sæculum sæculi;

**36:28** quia Dominus amat judicium, et non derelinquet sanctos suos; in æternum conservabuntur. Injusti punientur, et semen impiorum peribit.

**36:29** Justi autem hæreditabunt terram, et inhabitabunt in sæculum sæculi super eam.

**36:30** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium.

**36:20** ὅτι οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπολοῦνται, οἱ δὲ ἐχθροὶ τοῦ Κυρίου ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοῦς καὶ ὑψωθῆναι ἐκλείποντες ὥστε καπνὸς ἐξέλινον.

**36:21** δανείζεται ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ οὐκ ἀποτίσει, ὁ δὲ δίκαιος οἰκτεῖρει καὶ δίδωσιν.

**36:22** ὅτι οἱ εὐλογοῦντες αὐτὸν κληρονομήσουσι γῆν, οἱ δὲ καταρώμενοι αὐτὸν ἐξολοθρευθήσονται.

**36:23** παρὰ Κυρίου τὰ διαβήματα ἀνθρώπου κατευθύνεται, καὶ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

**36:24** ὅταν πέσῃ, οὐ καταρραχθήσεται, ὅτι Κύριος ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ.

**36:25** νεώτερος ἐγενόμην καὶ γὰρ ἐγήρασα καὶ οὐκ εἶδον δίκαιον ἐγκαταλειμμένον, οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ζητοῦν ἄρτους.

**36:26** ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλεεῖ καὶ δανείζει ὁ δίκαιος, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς εὐλογίαν ἔσται.

**36:27** ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποίησον ἀγαθὸν καὶ κατασκήνου εἰς αἰῶνα αἰῶνος.

**36:28** ὅτι Κύριος ἀγαπᾷ κρίσιν καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα φυλαχθήσονται· ἄνομοι δὲ ἐκδιωχθήσονται, καὶ σπέρμα ἁσεβῶν ἐξολοθρευθήσεται.

**36:29** δίκαιοι δὲ κληρονομήσουσι γῆν καὶ κατασκηνώσουσιν εἰς αἰῶνα αἰῶνος ἐπ' αὐτῆς.

**36:30** στόμα δικαίου μελετήσει σοφίαν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσει κρίσιν.

they shall be satisfied.

**37:20** But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

**37:21** The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

**37:22** For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.

**37:23** The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.

**37:24** Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

**37:25** I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

**37:26** He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

**37:27** Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

**37:28** For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

**37:29** The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

**37:30** The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

לֹכֵם כִּי רָשָׁעִים, יֵאָבְדוּ, וְאֹיְבֵי יְהוָה, כִּי־כָרִים; כְּלוֹ בָעֵשֶׂן כְּלוֹ.

לֹכֵם לֶחֶם רָשָׁע, וְלֹא יִשְׁלֹם; וְצַדִּיק, חוֹנֵן וְנוֹתֵן.

לֹכֵם כִּי מְבָרְכִיו, יִירָשׁוּ אֶרֶץ; וּמָקֻלָּיו, יִכָּרֵתוּ.

לֹכֵם מִיְהוָה, מַצַּעֲדֵי צַדִּיק גִּבֹּר כּוֹנֵנוּ; וְדַרְכּוֹ יִפְקֵץ.

לֹכֵם כִּי־יִפֹּל לֹא־יִטָּל; כִּי־יִהְיֶה, סוּמֵךְ יְדּוֹ.

לֹכֵם נָעַר, הָיִיתִי־גַם־זָקֵן; וְלֹא־רָאִיתִי, צַדִּיק נֶעְזָב; וְזָרַעוֹ, מִבִּקְשׁ־לֶחֶם.

לֹכֵם כָּל־הַיּוֹם, חוֹנֵן וּמִלָּה; וְזָרַעוֹ, לְבָרָכָה.

לֹכֵם סוֹר מִרָע, וַעֲשֵׂה־טוֹב; וְשָׁכַן לְעוֹלָם.

לֹכֵם כִּי יְהוָה, אֲהָב מִשְׁפָּט, וְלֹא־יַעֲזוֹב אֶת־חֲסִידָיו, לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ; וְזָרַע רָשָׁעִים נִכָּרֵת.

לֹכֵם צַדִּיקִים יִירָשׁוּ־אֶרֶץ; וְיִשְׁכְּנוּ לְעַד עָלֶיהָ.

לִל פִּי־צַדִּיק, יִהְיֶה חֵכְמָה; וּלְשׁוֹנוֹ, תִּדְבָּר מִשְׁפָּט.

<b>36:31</b> Lex Dei ejus in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus ejus.	<b>36:31</b> ὁ νόμος τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, καὶ οὐχ ὑποσκελισθήσεται τὰ διαβήματα αὐτοῦ.	<b>37:31</b> The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.	לֹא, תֹרַת אֱלֹהֵיו בְּלִבּוֹ; לֹא תִמְעַד אֲשָׁרָיו.
<b>36:32</b> Considerat peccator justum, et quærit mortificare eum.	<b>36:32</b> κατανοεῖ ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον καὶ ζητεῖ τοῦ θανατώσαι αὐτόν,	<b>37:32</b> The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.	לֹא, לֵב צוֹפֶה רָשָׁע, לְצַדִּיק; וּמִבְקֵשׁ, לְהַמִּיתוֹ.
<b>36:33</b> Dominus autem non derelinquet eum in manibus ejus, nec damnabit eum cum judicabitur illi.	<b>36:33</b> ὁ δὲ Κύριος οὐ μὴ ἐγκαταλίπη αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ, οὐδὲ μὴ καταδικάσῃται αὐτόν, ὅταν κρίνῃται αὐτῷ.	<b>37:33</b> The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.	לֹא, לֵג יְהוָה, לֹא יַעֲזֹבֵנו בְּיָדוֹ; וְלֹא יִשְׁעֵנֵנו, בְּהַשְׁפָּטוֹ.
<b>36:34</b> Exspecta Dominum, et custodi viam ejus; et exaltabit te ut hæreditate capias terram; cum perierint peccatores, videbis.	<b>36:34</b> ὑπόμεινον τὸν Κύριον καὶ φύλαξον τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, καὶ ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομήσαι γῆν· ἐν τῷ ἐξολοθρευέεσθαι ἁμαρτωλοὺς ὄψει.	<b>37:34</b> Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.	לֹא, לֵד קוֹה אֱלִי־יְהוָה, וּשְׁמֹר דְּרָכָו, וְיִירוֹמָמְךָ, לְרֵשֶׁת אֶרֶץ; בְּהַכָּרַת רָשָׁעִים תִּרְאֶהָ.
<b>36:35</b> Vidi impium superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani;	<b>36:35</b> εἶδον τὸν ἄσεβῃ ὑπερυψούμενον καὶ ἐπαιρούμενον ὡς τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου.	<b>37:35</b> I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.	לֹא, לֶה רְאִיתִי, רָשָׁע עָרִיץ; וּמִתְעַרֵּה, כְּאַזְרַח רֵעֵנָּה.
<b>36:36</b> et transivi, et ecce non erat; et quæsi eum, et non est inventus locus ejus.	<b>36:36</b> καὶ παρῆλθον, καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν, καὶ ἐζήτησα αὐτόν, καὶ οὐχ εὑρέθη ὁ τόπος αὐτοῦ.	<b>37:36</b> Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.	לֹא, לֵי, וַיַּעֲבֹר, וְהִנֵּה אֵינֵנוּ; וְאֶבְקַשְׁהוּ, וְלֹא נִמְצָא.
<b>36:37</b> Custodi innocentiam, et vide æquitatem, quoniam sunt reliquiæ homini pacifico.	<b>36:37</b> φύλασσε ἀκακίαν καὶ ἴδε εὐθύτητα, ὅτι ἐστὶν ἐγκατάλειμμα ἀνθρώπῳ εἰρηνικῷ.	<b>37:37</b> Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.	לֹא, לֵי שְׁמֶר־תֵּם, וּרְאֶה יֵשֶׁר: כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם.
<b>36:38</b> Injusti autem disperibunt simul; reliquiæ impiorum interibunt.	<b>36:38</b> οἱ δὲ παράνομοι ἐξολοθρευθήσονται ἐπὶ τὸ αὐτό, τὰ ἐγκαταλείμματα τῶν ἄσεβων ἐξολοθρευθήσονται.	<b>37:38</b> But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.	לֹא, לֵי, וּפְשָׁעִים, נִשְׁמָדוּ יַחְדָּו; אַחֲרִית רָשָׁעִים נִכְרְתָה.
<b>36:39</b> Salus autem justorum a Domino; et protector eorum in tempore tribulationis.	<b>36:39</b> σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ Κυρίου, καὶ ὑπερασπιστῆς αὐτῶν ἐστὶν ἐν καιρῷ θλίψεως,	<b>37:39</b> But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.	לֹא, לֵי, וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים, מִיְּהוָה; מְעֹזָם, בְּעַת צָרָה.
<b>36:40</b> Et adjuvabit eos Dominus, et liberabit eos; et eruet eos a peccatoribus, et salvabit eos, quia speraverunt in eo.	<b>36:40</b> καὶ βοηθήσει αὐτοῖς Κύριος καὶ ῥύσεται αὐτούς καὶ ἐξελεῖται αὐτούς ἐξ ἁμαρτωλῶν καὶ σώσει αὐτούς, ὅτι ἠλπίσαν ἐπ' αὐτόν.	<b>37:40</b> And the LORD shall help them and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.	לֹא, מִ, וַיַּעֲזֹרם יְהוָה, וַיִּפְלְטם: יִפְלְטם מִרָשָׁעִים, וַיִּוֹשִׁיעֵם—כִּי־יָחֳסוּ בוֹ.
<b>37:1</b> Psalmus David, in rememorationem de sabbato. Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripas me;	<b>37:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ· εἰς ἀνάμνησιν περὶ τοῦ σαββάτου.		לֹא, מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר.
<b>37:2</b> quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi, et confirmasti super me manum tuam.	<b>37:2</b> ΚΥΡΙΕ, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με, μὴδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύῃς με.	<b>38:1</b> O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.	לֹא, מִ, יְהוָה—אֱלִי בְּקִצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי; וּבְחֵמָתְךָ תִּסְרֵנִי.

<b>37:3</b> Non est sanitas in carne mea, a facie iræ tuæ; non est pax ossibus meis, a facie peccatorum meorum:	<b>37:3</b> ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμέ τὴν χεῖρά σου.	<b>38:2</b> For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.	לחִי, כִּי־חֲצִידְךָ, נִחְתּוּ בִּי; וַתִּנְחַח עָלַי יָדְךָ.
<b>37:4</b> quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum, et sicut onus grave gravatæ sunt super me.	<b>37:4</b> οὐκ ἔστιν ἰασις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου, οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου.	<b>38:3</b> There is no soundness in my flesh because of thine anger; neither is there any rest in my bones because of my sin.	לחִי, אֵין־מָתָם בְּבָשָׁרִי, מִפְּנֵי זַעֲמֶךָ; אֵין־שְׁלוֹם בְּעַצְמִי, מִפְּנֵי חַטָּאתִי.
<b>37:5</b> Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, a facie insipientiæ meæ.	<b>37:5</b> ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὥσει φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ.	<b>38:4</b> For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.	לחִי, כִּי עָוֹן־נָתִי, עָבְרוּ רִאשִׁי; כְּמִשָּׂא כָבֵד, יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי.
<b>37:6</b> Miser factus sum et curvatus sum usque in finem; tota die contristatus ingrediebar.	<b>37:6</b> προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου.	<b>38:5</b> My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.	לחִי, הִבְאִישׁוּ נִמְקוּ, חֲבוּרָתִי: מִפְּנֵי, אִוְלָתִי.
<b>38:7</b> Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus, et non est sanitas in carne mea.	<b>37:7</b> ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην.	<b>38:6</b> I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.	לחִי, נַעֲוִיתִי שַׁחֲתִי עַד־מָאד; כָּל־הַיּוֹם, קָדַר הִלַּכְתִּי.
<b>38:7</b> Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus, et non est sanitas in carne mea.	<b>37:8</b> ὅτι αἱ ψόαι μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων, καὶ οὐκ ἔστιν ἰασις ἐν τῇ σαρκί μου.	<b>37:7</b> For my loins are filled with a loathsome disease: and there is no soundness in my flesh.	לחִי, כִּי־כֶסֶלִי, מָלְאוּ נִקְלָה; וְאֵין מָתָם, בְּבָשָׁרִי.
<b>37:9</b> Afflictus sum, et humiliatus sum nimis; rugiebam a gemitu cordis mei.	<b>37:9</b> ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα, ὠρύομην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου.	<b>38:8</b> I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.	לחִי, נַפְּגוּתִי וְנִרְכִּיתִי עַד־מָאד; שָׁאַגְתִּי, מִנִּהְמַת לִבִּי.
<b>37:10</b> Domine, ante te omne desiderium meum, et gemitus meus a te non est absconditus.	<b>37:10</b> Κύριε, ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη.	<b>38:9</b> Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.	לחִי, אֲדֹנָי, נִגְדָךְ כָּל־תַּאֲוָתִי; וְאִנְחָתִי, מִמָּד לֹא־נִסְתְּרָה.
<b>37:11</b> Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea, et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.	<b>37:11</b> ἡ καρδία μου ἐταράχθη, ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου, καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ.	<b>38:10</b> My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.	לחִי, יָא לִבִּי סָחָרָה, עֲזָבַנִי כֹחִי; וְאוֹר־עֵינַי גָּם־הֵם, אֵין אִתִּי.
<b>37:12</b> Amici mei et proximi mei adversum me appropinquaverunt, et steterunt; et qui juxta me erant, de longe steterunt, et vim faciebant qui quærebant animam meam.	<b>37:12</b> οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν.	<b>38:11</b> My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.	לחִי, יֵב אֶהְבִּי, וְרֵעִי—מִנְּגֵד נִגְעִי יַעֲמָדוּ; וְקֹרְבִי, מִרְחָק עֲמָדוּ.
<b>37:13</b> Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates, et dolos tota die meditabantur.	<b>37:13</b> καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητας, καὶ δολιότητας ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν.	<b>38:12</b> They also that seek after my life lay snares for me: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.	לחִי, יִנְקָשׁוּ, מִבְּקָשִׁי נַפְשִׁי, וְדֹרְשֵׁי רַעֲתִי, דָּבְרוּ הָוֹת; וּמְרִמּוֹת, כָּל־הַיּוֹם יִהְיוּ.
<b>37:14</b> Ego autem, tamquam surdus, non audiebam; et sicut mutus non aperiens os suum.	<b>37:14</b> ἐγὼ δὲ ὥσει κωφὸς οὐκ ἤκουον καὶ ὥσει ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ.	<b>38:13</b> But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth	לחִי, יֵד וְאָנִי כְחָרֵשׁ, לֹא אֶשְׁמָע; וּכְאַלֵּם, לֹא

**37:15** Et factus sum sicut homo non audiens, et non habens in ore suo redargutiones.

**37:16** Quoniam in te, Domine, speravi; tu exaudies me, Domine Deus meus.

**37:17** Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi inimici mei; et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

**37:18** Quoniam ego in flagella paratus sum, et dolor meus in conspectu meo semper.

**37:19** Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, et cogitabo pro peccato meo.

**37:20** Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me: et multiplicati sunt qui oderunt me inique.

**37:21** Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi, quoniam sequebar bonitatem.

**37:22** Ne derelinquas me, Domine Deus meus; ne discesseris a me.

**37:23** Intende in adjutorium meum, Domine, Deus salutis meae.

**38:1** In finem, ipsi Idithun. Canticum David.

Dixi: Custodiam vias meas; locutus sum in lingua mea: posui ori meo custodiam cum consisteret peccator adversum me.

**39:20** bmutui, et humiliatus sum, et silui a bonis; et dolor meus renovatus est.

**38:4** Concaluit cor meum intra me; et in meditatione mea exardescet ignis.

**37:15** καὶ ἐγενόμην ὥσπερ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

**37:16** ὅτι ἐπὶ σοί, Κύριε, ἠλπισα· σὺ εἰκακούσῃ, Κύριε ὁ Θεός μου.

**37:17** ὅτι εἶπα· μήποτε ἐπιχαρώσιν μοι οἱ ἐχθροί μου· καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ' ἐμέ ἐμεγαλορρήμονήσαν.

**37:18** ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας ἔτοιμος, καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός.

**37:19** ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγελῶ καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου.

**37:20** οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι καὶ κεκραταίνονται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως.

**37:21** οἱ ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον ἀγαθωσύνην.

**37:22** μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστής ἀπ' ἐμοῦ.

**37:23** πρόσχεε εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

**38:1** Εἰς τὸ τέλος, τῷ Ἰδιθούν· ᾧ δὴ τῷ Δαυΐδ.

**38:2** Εἶπα· φυλάξω τὰς ὁδοὺς μου τοῦ μὴ ἁμαρτάνειν με ἐν γλώσσῃ μου· ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακὴν ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου.

**38:3** ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν, καὶ τὸ ἀλγυμὰ μου ἀνεκαίνισθην.

**38:4** ἐθερμάνθη ἡ καρδιά μου ἐντός μου, καὶ ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ· ἐλάλησα ἐν

not his mouth.

**38:14** Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.

**38:15** For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

**38:16** For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.

**38:17** For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.

**38:18** For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

**38:19** But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.

**38:20** They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.

**38:21** Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

**38:22** Make haste to help me, O Lord my salvation.

**39:1** I said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

**38:2** I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow was stirred.

**39:3** My heart was hot within me, while I was musing the fire burned:

יפתח־פיו.

לחטוא ואהי-כאיש, אשר לא שמע; ואין בפני תוכחות.

לחטא כי־לך יהוה, והחלתי; אתה תענה, אדני אלהי.

לחיי כי־אמרתי, פן־ישמחו־לי; במוט רגלי, עלי הגדילו.

לחיי כי־אני, ללע נכון; ומכאובי נגדי תמיד.

לחיי כי־עו־ני אגיד; אדאג, מחטאתי.

לחיי ואיבי חיים עצמו; ורבו שנאי שקר.

לחיי, ואמשלמי רעה, תחת טובה- ישטנני, תחת רדופי־ רדפי־ טוב.

לחיי, אל־תעזבני יהוה: אלהי, אל־תרחק ממני.

לחיי, חושש לעזרת־י: אדני, תשועתי.

לחיי, למצח ידידותן לידותון, מזמור לדוד.

לחיי, אומרתי- אשמרה דרכי, מחטא בלשוני: אשמרה לפי מחסום- בעד רשע לנגדי.

לחיי, נאלמתי דומיה, חשיתי מטוב; וכאבי נעפר.

לחיי, חם־לבי, בקרבי- בהגי תבער־אש; דברתי,

	γλώσση μου.	then spake I with my tongue,	בלשוני.
<b>38:5</b> Locutus sum in lingua mea: Notum fac mihi, Domine, finem meum, et numerum dierum meorum quis est, ut sciam quid desit mihi.	<b>38:5</b> γνώρισόν μοι, Κύριε, τὸ πέρασ μου καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου, τίς ἐστίν, ἵνα γινῶ τί ὑστερῶ ἐγώ.	<b>39:4</b> LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is; that I may know how frail I am.	לטה הודיעני יהוה, קצי-ומדת ימי מה-היא; אדעה, מה-חדל אני.
<b>38:6</b> Ecce mensurabiles posuisti dies meos, et substantia mea tamquam nihilum ante te. Verumtamen universa vanitas, omnis homo vivens.	<b>38:6</b> ἰδοὺ παλαιστὰς ἔθου τὰς ἡμέρας μου, καὶ ἡ ὑπόστασίς μου ὥσει οὐθὲν ἐνώπιόν σου. πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης, πᾶς ἄνθρωπος ζῶν. (διάψαλμα).	<b>39:5</b> Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.	לטו הנה טפחות, נתתה ימי- וחלדו כאין נגדך; אך כל-הבל כל-אדם, נצב סלה.
<b>38:7</b> Verumtamen in imagine pertransit homo; sed et frustra conturbatur: thesaurizat, et ignorat cui congregabit ea.	<b>38:7</b> μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνθρωπος, πλὴν μάτην ταράσσεται. θησαυρίζει καὶ οὐ γινώσκει τίνα συνάξει αὐτά.	<b>39:6</b> Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.	לטו, אך-בצלם, יתהלך-איש- אך-הבל יהמיון; יצבר, ולא-ידע מי-אספם.
<b>38:8</b> Et nunc quæ est exspectatio mea: nonne Dominus? Et substantia mea apud te est.	<b>38:8</b> καὶ νῦν τίς ἡ ὑπομονή μου; οὐχὶ ὁ Κύριος; καὶ ἡ ὑπόστασίς μου παρὰ σοί ἐστιν.	<b>39:7</b> And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.	לטו, ועתה מה-קויתי אדני- תוחלתי, לך היא.
<b>38:9</b> Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium insipienti dedisti me.	<b>38:9</b> ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν μου ῥύσαι με, ὄνειδος ἄφρονι ἔδωκάς με.	<b>39:8</b> Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.	לטו, מכל-פשעי הצילני; חרפת נבל, אלי-תשימיני.
<b>38:10</b> Obmutui, et non aperui os meum, quoniam tu fecisti;	<b>38:10</b> ἐκωφώθην καὶ οὐκ ἤνοιξα τὸ στόμα μου, ὅτι σὺ ἐποίησας.	<b>39:9</b> I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.	לטו, נאלמתי, לא אפתח-פי; כי אתה עשית.
<b>38:11</b> amove a me plagas tuas.	<b>38:11</b> ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μαστιγὰς σου. ἀπὸ γὰρ τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου ἐγὼ ἐξέλιπον.	<b>39:10</b> Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.	לטו, הסר מעלי נגדך; מתגרת ידך, אני כליתי.
<b>38:12</b> A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpationibus, propter iniquitatem corripuisti hominem: et tabescere fecisti sicut araneam animam ejus: verumtamen vane conturbatur omnis homo.	<b>38:12</b> ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνθρωπον καὶ ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν ψυχὴν αὐτοῦ. πλὴν μάτην ταράσσεται πᾶς ἄνθρωπος. (διάψαλμα).	<b>39:11</b> When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.	לטו, בתוכחות על-עוון, יסרת איש- ותמס כעש חמודו; אך-הבל כל-אדם סלה.
<b>38:13</b> Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam; auribus percipe lacrimas meas. Ne sileas, quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus sicut omnes patres mei.	<b>38:13</b> εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, Κύριε, καὶ τῆς δεήσεώς μου, ἐνώτισαι τῶν δακρύων μου. μὴ παρασιωπήσης, ὅτι πάροικος ἐγώ εἰμι παρὰ σοί καὶ παρεπιδημος καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου.	<b>39:12</b> Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.	לטו, שמעה תפלתי יהוה, ושמעתי האזינה- אל-דמעותי, אל-תחרש; כי גר אנכי עמך; תושב, ככל-אבותי.
<b>38:14</b> Remitte mihi, ut refrigerer priusquam abeam et amplius non	<b>38:14</b> ἄνες μοι, ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν καὶ οὐκέτι μὴ	<b>39:13</b> O spare me, that I may recover strength,	לטו, השע ממני ואבליגה- בטרם אלך

ero.	ὑπάρξω.	before I go hence, and be no more.	וְאֵינְנִי.
<b>39:1</b> In finem. Psalmus ipsi David.	<b>39:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς δὲ Δαυὶδ.		מִאֲלֻמְנֻצָח, לְדָוִד מְזֻמָּוֹר.
Exspectans exspectavi Dominum, et intendit mihi.	<b>39:2</b> ὙΠΟΜΕΝΩΝ ὑπέμεινα τὸν Κύριον, καὶ προσέσχε μοι καὶ εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς μου	<b>40:1</b> I waited patiently for the LORD; and he inclined unto me, and heard my cry.	מִבְּקוֹ הָקוֹיִתִּי יְהוָה; וַיִּשְׁמָע אֱלֹהִים, וַיִּשְׁמַע שְׁעֵתִי.
<b>40:2</b> Et exaudivit preces meas, et eduxit me de lacu miseriae et de luto faecis. Et statuit super petram pedes meos, et direxit gressus meos.	<b>39:3</b> καὶ ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτραις τοὺς πόδας μου καὶ κατηύθυνε τὰ διαβήματά μου	<b>39:2</b> He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.	מִגִּי וַיַּעֲלֵנִי, מִבּוֹר שְׁאוֹן – מִטִּיט הַיִּוֹן; וַיָּקֶם עַל-סֶלַע רַגְלִי; כּוֹנֵן אֲשֶׁרִי.
<b>39:4</b> Et immisit in os meum canticum novum, carmen Deo nostro. Videbunt multi, et timebunt, et sperabunt in Domino.	<b>39:4</b> καὶ ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾠσμον καὶνόν, ὕμνον τῷ Θεῷ ἡμῶν· ὁψονται πολλοὶ καὶ φοβηθήσονται καὶ ἐλπιοῦσιν ἐπὶ Κύριον.	<b>40:3</b> And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.	מִדְּוִיתָן בְּפִי, שִׁיר חֲדָשׁ – תְּהִלָּה לְאֱלֹהֵינוּ: יֵרְאוּ רַבִּים וַיִּירְאוּ; וַיִּבְטְחוּ, בַּיהוָה.
<b>39:5</b> Beatus vir cujus est nomen Domini spes ejus, et non respexit in vanitates et insanias falsas.	<b>39:5</b> μακάριος ἀνὴρ, οὗ ἐστὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐλπίς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς.	<b>40:4</b> Blessed is that man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.	מִה, אֲשֶׁרִי הִגְבַּר – אֲשֶׁר־שָׁם יְהוָה, מִבְּטָחוֹ; וְלֹא-פָנָה אֶל־רִהְבִּים, וְשָׁטִי כֹזֵב.
<b>39:6</b> Multa fecisti tu, Domine Deus meus, mirabilia tua; et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi. Annuntiavi et locutus sum, multiplicati sunt super numerum.	<b>39:6</b> πολλὰ ἐποίησας σύ, Κύριε ὁ Θεός μου, τὰ θαυμάσιά σου, καὶ τοῖς διαλογισμοῖς σου οὐκ ἔστι τις ὁμοιωθήσεται σοι· ἀπήγγειλα καὶ ἐλάλησα, ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ ἀριθμόν.	<b>40:5</b> Many, O LORD my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.	מְרִיבוֹת עֲשִׂיתָ, אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי – נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ, אֲלֵינוּ: אִין, עֲרֵךְ אֵלֶיךָ – אֲגִידָה, וְאֹדְבָרָה; עֲצָמוֹ, מִסְפָּר.
<b>39:7</b> Sacrificium et oblationem noluisti; aures autem perfecisti mihi. Holocaustum et pro peccato non postulasti;	<b>39:7</b> θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι· ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἐζήτησας.	<b>40:6</b> Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.	מִזֶּבֶחַ וּמִנְחָה, לֹא־חָפְצָתָ – אָזְנִים, כְּרִיתָ לִּי; עוֹלָה וְחֹטְאָה, לֹא שָׁאַלְתָּ.
<b>39:8</b> tunc dixi: Ecce venio. In capite libri scriptum est de me,	<b>39:8</b> τότε εἶπον· ἰδοὺ ἤκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ.	<b>40:7</b> Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,	מִחָאָז אָמַרְתִּי, הִנֵּה־בָאתִי: בְּמַגְלַת־סֵפֶר, כְּתוּב עָלַי.
<b>39:9</b> ut facerem voluntatem tuam. Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.	<b>39:9</b> τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου, ὁ Θεός μου, ἐβουλήθην καὶ τὸν νόμον σου ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.	<b>40:8</b> I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.	מִטְּלַעֲשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חָפְצָתִי; וְתוֹרָתְךָ, בְּתוֹךְ מִעֵי.
<b>39:10</b> Annuntiavi justitiam tuam in ecclesia magna, ecce labia mea non prohibebo; Domine, tu scisti.	<b>39:10</b> εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ· ἰδοὺ τὰ χεῖλη μου οὐ μὴ κωλύσω· Κύριε, σὺ ἐγnows.	<b>40:9</b> I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O LORD,	מִי בְשִׁרְתִּי צִדִּיק, בְּקֹהַל רַב – הִנֵּה שְׁפָתִי, לֹא אֶכְלָא: יְהוָה, אֲתָה יָדַעְתָּ.



**39:11** Justitiam tuam non abscondi in corde meo; veritatem tuam et salutare tuum dixi; non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam a concilio multo.

**39:12** Tu autem, Domine, ne longe facias miserationes tuas a me; misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

**39:13** Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus; comprehenderunt me iniquitates meae, et non potui ut viderem. Multiplicatae sunt super capillos capitis mei, et cor meum dereliquit me.

**39:14** Complacet tibi, Domine, ut eruas me; Domine, ad adjuvandum me respice.

**39:15** Confundantur et revereantur simul, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam; convertantur retrorsum et revereantur, qui volunt mihi mala.

**39:16** Ferant confestim confusionem suam, qui dicunt mihi: Euge, euge!

**39:17** Exsultent et latentur super te omnes quaerentes te, et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

**39:18** Ego autem mendicus sum et pauper; Dominus sollicitus est mei. Adjutor meus et protector meus tu es; Deus meus, ne tardaveris.

**40:1** In finem. Psalmus ipsi David.

**39:11** τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυψα ἐν τῇ καρδίᾳ μου, τὴν ἀλήθειάν σου καὶ τὸ σωτήριόν σου εἶπα, οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς.

**39:12** σὺ δέ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμούς σου ἀπ' ἐμοῦ· τὸ ἔλεός σου καὶ ἡ ἀλήθειά σου διαπαντὸς ἀντιλαμβάνονται μου.

**39:13** ὅτι περιέσχον με κακά, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, κατέλαβόν με αἱ ἀνομίαι μου, καὶ οὐκ ἠδυνήθην τοῦ βλέπειν· ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου, καὶ ἡ καρδιά μου ἐγκατέλιπέ με.

**39:14** εὐδόκησον, Κύριε, τοῦ ῥύσασθαι με· Κύριε, εἰς τὸ βοηθησαί μοι πρόσχες.

**39:15** κατασχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν ἅμα οἱ ζητούντες τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξᾶραι αὐτήν· ἀποστραφείησαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ κατασχυνθείησαν οἱ θέλοντές μοι κακά·

**39:16** κομισάσθωσαν παραχρήμα αἰσχύνην αὐτῶν οἱ λέγοντές μοι· εὗγε, εὗγε.

**39:17** ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητούντές σε, Κύριε, καὶ εἰπάτωσαν διαπαντός· μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου.

**39:18** ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμι καὶ πένης, Κύριος φροντιεῖ μου· βοηθός μου καὶ ὑπερασπιστής μου εἰ σύ· ὁ Θεός μου, μὴ χρονίσῃς.

**40:1** Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ.

thou knowest.

**40:10** I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

**40:11** Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

**40:12** For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

**40:13** Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste to help me.

**40:14** Let them be ashamed and confounded together and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

**40:15** Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

**40:16** Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.

**40:17** But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

מִיָּא צִדְקָתְךָ  
לֹא־כִסִּיתִי, בְּתוֹךְ  
לִבִּי - אֲמוֹנָתְךָ  
וְתִשׁוּעָתְךָ אֲמַרְתִּי;  
לֹא־כִחַדְתִּי חֶסֶדְךָ  
וְאֱמַתְךָ, לְקֹהֶל רַב.

מִיָּב אֶתָּה יְהוָה -  
לֹא־תִקְלָא רַחֲמֶיךָ  
מִמֶּנִּי, חֶסֶדְךָ וְאֱמַתְךָ,  
תָּמִיד יִצְרוּנִי.

מִיָּג כִּי אֶפְפוּ־עָלַי  
רָעוֹת, עַד־אֵין  
מִסְפָּר - הַשִּׁיגוּנִי  
עַד־נָתַי, וְלֹא־יִלְכָּתִי  
לְרָאוֹת; עֲצָמוֹ  
מִשְׁעָרוֹת רָאִשִׁי, וְלִבִּי  
עָזָבוּנִי.

מִיָּד רָצָה יְהוָה,  
לְהַצִּילֵנִי; יְהוָה,  
לְעֻזְרָתִי חוֹשֶׁה.

מִיָּו יִשְׁוּ וַיִּחַפְּרוּ,  
יַחַד - מִבְּקִשֵּׁי נַפְשִׁי,  
לְסַפּוֹתָהּ: יִסְגּוּ אַחֲוָה,  
וַיִּכְלְמוּ - חַפְצֵי,  
רָעֵתִי.

מִיָּז יִשְׁמוּ, עַל־עַקֵּב  
בְּשִׁתְּם - הָאֲמָרִים לִי,  
הָאֵחָ הָאֵחָ.

מִיָּז יִשְׁיִשׁוּ וַיִּשְׂמְחוּ,  
בְּךָ - כָּל־מִבְּקִשְׁיֶךָ;  
יֹאמְרוּ תָמִיד, יִגְדֵּל  
יְהוָה - אֱהִי,  
תִשׁוּעָתְךָ.

מִיָּח וְאֲנִי, עֲנִי  
וְאֲבִיוֹן - אֲדָנִי  
יִחְשָׁב לִי: עֻזְרָתִי  
וּמִפְּלִטִי אַתָּה; אֱלֹהֵי,  
אֱלֹהֵי־תִאֲחָה.

מִיָּא, לְמִנְצָח, מִזְמוֹר  
לְדָוִד.

Beatus qui intelligit super egenum  
et pauperem: in die mala liberabit  
eum Dominus.

41:2 Dominus conservet eum, et  
vivificet eum, et beatum faciat  
eum in terra, et non tradat eum in  
animam inimicorum ejus.

40:4 Dominus opem ferat illi  
super lectum doloris ejus;  
universum stratum ejus versasti in  
infirmirate ejus.

40:5 Ego dixi: Domine, miserere  
mei; sana animam meam, quia  
peccavi tibi.

40:6 Inimici mei dixerunt mala  
mihi: Quando morietur, et  
peribit nomen ejus?

40:7 Et si ingrediebatur ut videret,  
vana loquebatur; cor ejus  
congregavit iniquitatem sibi.  
Egrediebatur foras et loquebatur.

40:8 In idipsum adversum me  
susurrabant omnes inimici mei;  
adversum me cogitabant mala  
mihi.

40:9 Verbum iniquum  
constituerunt adversum me:  
Numquid qui dormit non adjiciet  
ut resurgat?

40:10 Etenim homo pacis meæ, in  
quo speravi, qui edebat panes  
meos magnificavit super me  
supplantationem.

40:11 Tu autem, Domine,  
miserere mei, et resuscita me; et  
retribuam eis.

40:12 In hoc cognovi quoniam  
voluisti me, quoniam non  
gaudebit inimicus meus super me.

40:2 ΜΑΚΑΡΙΟΣ ὁ συνιών ἐπὶ  
πτωχὸν καὶ πένητα· ἐν ἡμέρᾳ  
πονηρᾷ ῥύσεται αὐτὸν ὁ Κύριος.

40:3 Κύριος διαφυλάξει αὐτὸν καὶ  
ζήσει αὐτὸν καὶ μακαρίσει αὐτὸν  
ἐν τῇ γῇ καὶ μὴ παραδῶ αὐτὸν εἰς  
χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ.

40:4 Κύριος βοηθήσει αὐτῷ ἐπὶ  
κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ· ὅλην τὴν  
κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ  
ἀβρῶστίᾳ αὐτοῦ.

40:5 ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με,  
ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν  
σοι.

40:6 οἱ ἐχθροί μου εἶπαν κακά μοι·  
πότε ἀποθανεῖται, καὶ ἀπολείται τὸ  
ὄνομα αὐτοῦ;

40:7 καὶ εἰσπορεύετο τοῦ ἰδεῖν,  
μάτην ἐλάλει· ἡ καρδία αὐτοῦ  
συνήγαγεν ἀνομίαν ἑαυτοῦ,  
ἐξεπορεύετο ἔξω καὶ ἐλάλει ἐπὶ τὸ  
αὐτό.

40:8 κατ' ἐμοῦ ἐψιθύριζον πάντες  
οἱ ἐχθροί μου, κατ' ἐμοῦ  
ἐλογίζοντο κακά μοι.

40:9 λόγον παράνομον κατέθεντο  
κατ' ἐμοῦ· μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ  
προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι;

40:10 καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς  
εἰρήνης μου, ἐφ' ὃν ἠλπισα, ὁ  
ἐσθίων ἄρτους μου, ἐμεγάλυνεν  
ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν.

40:11 σὺ δέ, Κύριε, ἐλέησόν με καὶ  
ἀνάστησόν με, καὶ ἀνταποδώσω  
αὐτοῖς.

40:12 ἐν τούτῳ ἔγνων ὅτι  
τεθελικάς με, ὅτι οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ  
ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ.

41:1 Blessed is he that  
considereth the poor: the  
LORD will deliver him in  
time of trouble.

40:2 The LORD will  
preserve him, and keep him  
alive; and he shall be  
blessed upon the earth: and  
thou wilt not deliver him  
unto the will of his enemies.

41:3 The LORD will  
strengthen him upon the  
bed of languishing: thou  
wilt make all his bed in his  
sickness.

41:4 I said, LORD, be  
merciful unto me: heal my  
soul; for I have sinned  
against thee.

41:5 Mine enemies speak  
evil of me, When shall he  
die, and his name perish?

41:6 And if he come to see  
me, he speaketh vanity: his  
heart gathereth iniquity to  
itself; when he goeth  
abroad, he telleth it.

41:7 All that hate me  
whisper together against  
me: against me do they  
devise my hurt.

41:8 An evil disease, say  
they, cleaveth fast unto  
him: and now that he lieth  
he shall rise up no more.

41:9 Yea, mine own familiar  
friend, in whom I trusted,  
which did eat of my bread,  
hath lifted up his heel  
against me.

41:10 But thou, O LORD,  
be merciful unto me, and  
raise me up, that I may  
requite them.

41:11 By this I know that  
thou favourest me, because  
mine enemy doth not  
triumph over me.

מֵאֵב, אֲשֶׁר יִמְשְׁכֵל  
אֶל־דָּל; בְּיוֹם רָעָה,  
יִמְלֹטֵהוּ יְהוָה.

מֵאֵב, יְהוָה, יִשְׁמְרֵהוּ  
וַיַּחֲיֵהוּ-יֵאָשֶׁר וְאֲשֶׁר  
בְּאָרְצוֹ; וְאֶל־תִּתְּנֵהוּ,  
בְּנַפְשׁ אֹיְבָיו.

מֵאֵב, יְהוָה-יִסְעֲדֵנוּ,  
עַל־עַרְשׁ דָּוִד;  
כָּל־מִשְׁכְּבוֹ, הַפֶּכֶת  
בְּהִלָּיו.

מֵאֵב, אָנֹכִי אֲמַרְתִּי,  
יְהוָה חַנּוּנִי; רַחֵם  
נַפְשִׁי, כִּי־חָטָאתִי לָךְ.

מֵאֵב, אֹיְבָיִם-יֹאמְרוּ  
רַע לִי; מָתַי יָמוּת,  
וְאֵבֶד שְׁמוֹ.

מֵאֵב, וְאֵם־בָּא לִרְאוֹת,  
שׁוֹא יִדְבֵּר-לְבֹו,  
?קִבְצֵ־אָנוּ לוֹ; צָא  
לְחוּץ יְדַבֵּר.

מֵאֵב, יַחַד-עָלֵי  
יְתַלְשׁוּ, כָּל־שֹׂנְאָי;  
עָלֵי-יַחֲשְׁבוּ רָעָה לִי.

מֵאֵב, דְּבַר־בְּלִיעַל,  
יָצוּק בּוֹ; וְאֲשֶׁר שָׁכַב,  
לֹא־יִוְסִיף לָקוּם.

מֵאֵב, גַּם־אִישׁ שְׁלוֹמִי,  
אֲשֶׁר־בִּטַּחְתִּי בּוֹ-  
אוֹכַל לְחָמִי; הִגְדִּיל  
עָלֵי עֶקֶב.

מֵאֵב, וְאַתָּה יְהוָה,  
חַנּוּנִי וְרַחֲמִי;  
וְאַשְׁלֹמָה לָהֶם.

מֵאֵב, יָדַעְתִּי, כִּי  
כִי־חִפְצָתִי בִּי; כִּי  
לֹא־יִרְעֶה אֹיְבִי עָלֵי.

**40:13** Me autem propter innocentiam suscepisti; et confirmasti me in conspectu tuo in æternum.

**40:14** Benedictus Dominus, Deus Israël, a sæculo, et usque in sæculum. Fiat, fiat.

**41:1** In finem. Intellectus filiis Core.

Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus.

**42:2** Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum; quando veniam, et apparebo ante faciem Dei?

**41:4** Fuerunt mihi lacrimæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?

**41:5** Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam, quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad donum Dei, in voce exultationis et confessionis, sonus epulantis.

**41:6** Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei,

**41:7** et Deus meus. Ad meipsum anima mea conturbata est; propterea memor ero tui de terra Jordanis, et Hermoniim a monte modico.

**41:8** Abyssus abyssum invocat, in voce cataractarum tuarum; omnia excelsa tua, et fluctus tui super me transierunt.

**40:13** ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν ἀντελάβου, καὶ ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιόν σου εἰς τὸν αἰῶνα.

**40:14** εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τὸν αἰῶνα. γένοιτο, γένοιτο.

**41:1** Εἰς τὸ τέλος· εἰς σύνεσιν τοῖς υἱοῖς Κορέ.

**41:2** ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως ἐπιποθεῖ ἡ ψυχὴ μου πρὸς σέ, ὁ Θεός.

**41:3** ἐδίψησεν ἡ ψυχὴ μου πρὸς τὸν Θεὸν τὸν ζῶντα· πότε ἤξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ;

**41:4** ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἔμοι ἄρτος ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ λέγεσθαι μοι καθ' ἑκάστην ἡμέραν· ποῦ ἐστὶν ὁ Θεός σου;

**41:5** ταῦτα ἐμνήσθην καὶ ἐξέχεα ἐπ' ἐμέ τὴν ψυχὴν μου, ὅτι διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκινηῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἐξομολογήσεως ἡχοῦ ἐορτάζοντος.

**41:6** ἰνατί περιλυπος εἶ, ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἰνατί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν Θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου καὶ ὁ Θεός μου.

**41:7** πρὸς ἑμαυτὸν ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη· διὰ τοῦτο μνησθήσομαι σου ἐκ γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνιείμ, ἀπὸ ὄρους μικροῦ.

**41:8** ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταρράκτων σου, πάντες οἱ μετεωρισμοί σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμέ διήλθον.

**41:12** And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

**41:13** Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

**42:1** As the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

**41:2** My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

**42:3** My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

**42:4** When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

**42:5** Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

**42:6** O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

**42:7** Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

מֵאֵי יָגִי וְאֲנִי - בְּתִמְיָ, תִּמְכַּת בִּי; וְתַצִּיבֵנִי לִפְנֵיךָ לְעוֹלָם.

מֵאֵי יָד בְּרוּךְ הוֹה, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל - מִהְעוֹלָם, וְעַד הָעוֹלָם: אָמֵן וְאָמֵן.

מִבֵּי, לְמִנְצָח, מִשְׁכִּיל לְבִנְיָ-קֶרֶח.

מִבֵּי, אֵיל, תַּעֲרַג עַל-אֲפִיקֵי-מַיִם - כֵּן נַפְשִׁי תַּעֲרַג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים.

מִבֵּי, צִמְאֹה נַפְשִׁי, לְאֱלֹהִים - לֹאֵל חַי: מִתִּי אָבוּא; וְאֶרְאֶה, פָּנֶי אֱלֹהִים.

מִבֵּי, הִיתָה-לִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם, יוֹמָם וְלַיְלָה; בְּאֶמֶר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם, אִיָּה אֱלֹהֶיךָ.

מִבֵּי, אֵלֶּה אֲזַכְרֶה, וְאֲשַׁפְּכָה עַל־נַפְשִׁי - כִּי אֶעֱבֹר בְּסֶךְ, אֲדֹדָם עַד-בֵּית אֱלֹהִים: בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה; הֶמָּן חוֹגֵג.

מִבֵּי, מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶה, נַפְשִׁי - וְתִהְיֶי עֲלַי: הוֹחֲלִי לְאֱלֹהִים, כִּי-עוֹד אֲדֹנּוּ - יִשְׁעוֹת פָּנָיו.

מִבֵּי, אֱלֹהֵי - עָלַי, נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה: עַל-כֵּן - אֲזַכְּרֶךָ, מֶאֱרֶץ יִרְדֵּן; וְחֶרְמוֹנִים, מִהַר מִצְעֹר.

מִבֵּי, תְּהוֹם-אֶל-תְּהוֹם קוֹרָא, לְקוֹל צְנוּרֶיךָ; כָּל-מִשְׁבְּרֶיךָ וְגִלְיָה, עָלַי עָבְרוּ.

**41:9** In die mandavit Dominus misericordiam suam, et nocte canticum ejus; apud me oratio Deo vitæ meæ.

**41:10** Dicam Deo: Susceptor meus es; quare oblitus es mei? et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus?

**41:11** Dum confringuntur ossa mea, exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei, dum dicunt mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

**41:12** Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus.

**42:1** Psalmus David. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.

**42:2** Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

**42:3** Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

**42:4** Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus.

**42:5** Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus.

**41:9** ἡμέρας ἐντελείται Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ νυκτὸς ὥδῃ αὐτῷ παρ' ἐμοί, προσευχῇ τῷ Θεῷ τῆς ζωῆς μου.

**41:10** ἔρῳ τῷ Θεῷ· ἀντιλήπτωρ μου εἶ· διὰ τὸν μου ἐπελάθου; καὶ ἵνατί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου;

**41:11** ἐν τῷ καταθλάσθαι τὰ ὀστά μου ὠνείδιζόν με οἱ ἐχθροί μου, ἐν τῷ λέγειν αὐτούς μοι καθ' ἐκάστην ἡμέραν· Ποῦ ἐστὶν ὁ Θεός σου;

**41:12** ἵνατί περιλυπὸς εἶ, ἡ ψυχὴ μου; καὶ ἵνατί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν Θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου καὶ ὁ Θεός μου.

**42:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. - KPINON με, ὁ Θεός, καὶ δίκασον τὴν δίκην μου ἐξ ἐθνῶν οὐχ ὀσίου· ἀπὸ ἀνθρώπου ἀδίκου καὶ δολίου ῥύσαι με.

**42:2** ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός κραταίωμα μου· ἵνατί ἀπώσω με; καὶ ἵνατί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου;

**42:3** ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου· αὐτὰ με ὠδήγησαν καὶ ἤγαγόν με εἰς ὄρος ἁγίόν σου καὶ εἰς τὰ σκηνώματά σου.

**42:4** καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸν Θεόν τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου· ἐξομολογήσομαι σοὶ ἐν κιθάρᾳ, ὁ Θεός, ὁ Θεός μου.

**42:5** ἵνατί περιλυπὸς εἶ, ἡ ψυχὴ μου; καὶ ἵνατί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν Θεόν, ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου καὶ ὁ Θεός μου.

**42:8** Yet the LORD will command his lovingkindness in the daytime, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

**42:9** I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

**42:10** As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?

**42:11** Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

**43:1** Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

**43:2** For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

**43:3** O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

**43:4** Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.

**43:5** Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

מבט יומם, יצנה יהנה  
חסדו, ובלילה, שירה  
עמי - תפלה, לאל  
חי.

מב, אומרה, לאל  
סלעי - למה שכחתני:  
למה קדר אלק -  
בלחץ אויב.

מב, א ברצח,  
בעצמותי - חרפוני  
צורתי; באמרם אלי  
כל־היום, איה אלהיך.

מב, מה־תשתוחחי,  
נפשי - ומה־תהמי  
עלי: הוחילי לאלהים,  
כיעוד אודנו -  
ישועת פני, ואלהי.

מב, שפטני אלהים,  
ורבה ריבי - מגוי  
לא־חסיד; מאיש  
מרמה ועוקלה  
תפלטני.

מב, כי־אתה, אלהי  
מעוזי - למה ונתתני:  
למה קדר אתה־לקר,  
בלחץ אויב.

מב, שלח־אורך  
ואמתך, המה ינחוני;  
יביאוני  
אלי־הר־קדשך,  
ואל־משכן־תהיך.

מב, ואבואה,  
אלי־מזבח אלהים -  
אלי־אל, שמחת גילי:  
ואורך בכנור - אלהים  
אלהי.

מב, מה־תשתוחחי,  
נפשי - ומה־תהמי  
עלי: הוחילי לאלהים,  
כיעוד אודנו -  
ישועת פני, ואלהי.

43:1 In finem. Filiis Core ad intellectum.	43:1 Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κορὲ εἰς σύνεσιν ψαλμός.	מד, א למנצח לבני־קרח משכיל.
Deus, auribus nostris audivimus, patres nostri annuntiaverunt nobis, opus quod operatus es in diebus eorum, et in diebus antiquis.	43:2 Ο ΘΕΟΣ, ἐν τοῖς ὥσιν ἡμῶν ἠκούσαμεν, καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ἀνήγγειλαν ἡμῖν ἔργον, ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν, ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις.	מד, ב אלהים, באזנינו שמענו- אבותינו ספרו־לנו: פעל פעלת בַימיהם, בימי קדם.
44:2 Manus tua gentes disperdidit, et plantasti eos; affixisti populos et expulisti eos.	43:3 ἡ χεὶρ σου ἔθνη ἐξωλόθρευσε, καὶ κατεφύτευσας αὐτούς, ἐκάκωσας λαοὺς καὶ ἐξέβαλες αὐτούς.	מד, ג אתה, ידך גוים הורשת- ותטעם; תרע לאמים, ותשלחם.
43:4 Nec enim in gladio suo possederunt terram, et brachium eorum non salvavit eos; sed dextera tua et brachium tuum, et illuminatio vultus tui, quoniam complacuisti in eis.	43:4 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν ἐκληρονόμησαν γῆν, καὶ ὁ βραχίον αὐτῶν οὐκ ἔσωσεν αὐτούς, ἀλλ' ἡ δεξιὰ σου καὶ ὁ βραχίον σου καὶ ὁ φωτισμὸς τοῦ προσώπου σου, ὅτι ἠὐδόκησας ἐν αὐτοῖς.	מד, ד כי לא בחרבם, ירשו ארץ, וזרעם, לא־הושיעה־למו: כי־ימנך וזרעך, ואור פניך- כי רציתם.
43:5 Tu es ipse rex meus et Deus meus, qui mandas salutes Jacob.	43:5 σὺ εἶ αὐτὸς ὁ Βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεός μου ὁ ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας Ἰακώβ.	מד, ה אתה־הוא מלכי אלהים; צוה, ישועות יעקב.
43:6 In te inimicos nostros ventilabimus cornu, et in nomine tuo spernemus insurgentes in nobis.	43:6 ἐν σοὶ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν κερατιοῦμεν καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξουθενώσομεν τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν.	מד, ו בך, צרינו נגנח; בשמך, נבוס קמינו.
43:7 Non enim in arcu meo sperabo, et gladius meus non salvabit me;	43:7 οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπιώ, καὶ ἡ ῥομφαία μου οὐ σώσει με·	מד, ז כי לא בקשתִי אבטח; וחרבִי, לא תושיעני.
43:8 salvasti enim nos de affligentibus nos, et odientes nos confudisti.	43:8 ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς καὶ τοὺς μισοῦντας ἡμᾶς κατήσχυνας.	מד, ח כי הושעתנו, מצרינו; ומשנאינו הבישות.
43:9 In Deo laudabimur tota die; et in nomine tuo confitebimur in sæculum.	43:9 ἐν τῷ Θεῷ ἐπαινεθῆσόμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξομολογηθῆσόμεθα εἰς τὸν αἰῶνα. (διάψαλμα).	מד, ט באלהים, הללנו כל־היום; ושמך, לעולם נודה סלה.
43:10 Nunc autem repulisti et confudisti nos; et non egredieris, Deus, in virtutibus nostris.	43:10 νυνὶ δὲ ἀπώσω καὶ κατήσχυνας ἡμᾶς καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ, ὁ Θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν.	מד, י אף־ונחת, ותכלימנו; ולא־תצא, בצבאותינו.
43:11 Avertisti nos retrorsum post inimicos nostros; et qui oderunt nos diripiebant sibi.	43:11 ἀπέστρεψας ἡμᾶς εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν, καὶ οἱ μισοῦντες ἡμᾶς διήρπαζον ἑαυτοῖς.	מד, יא תשיבנו אחור, מני־צר; ומשנאינו, שסו־למו.
43:12 Dedisti nos tamquam oves escarum; et in gentibus dispersisti	43:12 ἔδωκας ἡμᾶς ὡς πρόβατα βρώσεως καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσι	מד, יב תתנונו, כצאן מאכל; ובגוים,
44:1 We have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.	44:1	44:1
43:2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.	43:2	43:2
44:3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.	44:3	44:3
44:4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.	44:4	44:4
44:5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.	44:5	44:5
44:6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.	44:6	44:6
44:7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.	44:7	44:7
44:8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.	44:8	44:8
44:9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.	44:9	44:9
44:10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.	44:10	44:10
44:11 Thou hast given us like sheep appointed for	44:11	44:11

nos.	διέσπειρας ἡμᾶς.	meat; and hast scattered us among the heathen.	וַיִּרְיֵנוּ.
<b>43:13</b> Vendidisti populum tuum sine pretio; et non fuit multitudo in commutationibus eorum.	<b>43:13</b> ἀπέδου τὸν λαόν σου ἄνευ τιμῆς, καὶ οὐκ ἦν πλῆθος ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν αὐτῶν.	<b>44:12</b> Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.	מִדִּי, תִּמְכֹּר-עַמְּךָ בְּלֹא-הוֹן; וְלֹא-רִבִּיתְךָ, בְּמַחֲרִימֶיךָ.
<b>43:14</b> Posuisti nos opprobrium vicinis nostris, subsannationem et derisum his qui sunt in circuitu nostro.	<b>43:14</b> ἔθου ἡμᾶς ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸν καὶ χλευασμὸν τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.	<b>44:13</b> Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.	מִדִּי, יֵד תְּשִׁימֵנו חֲרָפָה, לְשַׁכְנֵינוּ; לַעַג וְקֶלֶס, לְסִבְיֹתֵינוּ.
<b>43:15</b> Posuisti nos in similitudinem gentibus, commotionem capitis in populis.	<b>43:15</b> ἔθου ἡμᾶς εἰς παραβολὴν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς.	<b>44:14</b> Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the people.	מִדִּי, טו תְּשִׁימֵנו מִשָּׁל, בְּגוֹיִם; מְנוּד-רֹאשׁ, בְּלְאֻמִּים.
<b>43:16</b> Tota die verecundia mea contra me est, et confusio faciei meæ cooperuit me:	<b>43:16</b> ὅλην τὴν ἡμέραν ἡ ἐντροπὴ μου κατεναντίον μου ἐστὶ, καὶ ἡ αἰσχυνὴ τοῦ προσώπου μου ἐκάλυψε με	<b>44:15</b> My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me,	מִדִּי, טז כָּל-הַיּוֹם, כְּלִמְתִּי נִגְדִי; וּבִשְׁת פְּנֵי כִסְתָנִי.
<b>43:17</b> a voce exprobrantis et obloquentis, a facie inimici et persequentis.	<b>43:17</b> ἀπὸ φωνῆς ὀνειδίζοντος καὶ καταλαλούντος, ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ καὶ ἐκδιώκοντος.	<b>44:16</b> For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.	מִדִּי, יז מִקוֹל, מַחֲרֵף וּמִגִּדֵף; מִפְּנֵי אוֹיֵב, וּמִתִּנְקָם.
<b>43:18</b> Hæc omnia venerunt super nos; nec oblitus sumus te, et inique non egimus in testamento tuo.	<b>43:18</b> ταῦτα πάντα ἦλθεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ οὐκ ἐπελαθόμεθα σου καὶ οὐκ ἡδίκησαμεν ἐν τῇ διαθήκῃ σου,	<b>44:17</b> All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.	מִדִּי, יח כָּל-זֹאת בָּאתָנוּ, וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ; וְלֹא-שָׁקַרְנוּ, בְּבְרִיתְךָ.
<b>43:19</b> Et non recessit retro cor nostrum; et declinasti semitas nostras a via tua;	<b>43:19</b> καὶ οὐκ ἀπέστη εἰς τὰ ὀπίσω ἡ καρδία ἡμῶν καὶ ἐξέκλινας τὰς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου.	<b>44:18</b> Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;	מִדִּי, יט לֹא נָסוג אַחֲרֵי לִבֵּנוּ; וְתַט אַשְׁרֵינוּ, מִנִּי אַרְחֶךָ.
<b>43:20</b> quoniam humiliasti nos in loco afflictionis, et cooperuit nos umbra mortis.	<b>43:20</b> ὅτι ἐταπείνωσας ἡμᾶς ἐν τόπῳ κακώσεως, καὶ ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς σκιά θανάτου.	<b>44:19</b> Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.	מִדִּי, כ כי דִּכְתַּנּוּ, בְּמִקוֹם תַּנִּים; וְתַכַּס עָלֵינוּ בְּצִלְמוֹת.
<b>43:21</b> Si oblitus sumus nomen Dei nostri, et si expandimus manus nostras ad deum alienum,	<b>43:21</b> εἰ ἐπελαθόμεθα τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ εἰ διεπετάσαμεν χεῖρας ἡμῶν πρὸς Θεὸν ἄλλότριον,	<b>44:20</b> If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;	מִדִּי, כא אִם-שָׁכַחְנוּ, שֵׁם אֱלֹהֵינוּ; וְנִפְרַשׁ כַּפֵּינוּ, לְאֵל זָר.
<b>43:22</b> nonne Deus requireret ista? ipse enim novit abscondita cordis. Quoniam propter te mortificamur tota die; æstimati sumus sicut oves occisionis.	<b>43:22</b> οὐχὶ ὁ Θεὸς ἐκζητήσει ταῦτα; αὐτὸς γὰρ γινώσκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας.	<b>44:21</b> Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.	מִדִּי, כב הֲלֹא אֱלֹהִים, יַחְקֹר-זֹאת: כִּי-הוּא יֹדֵעַ, תַּעֲלָמוֹת לֵב.
<b>43:23</b> nonne Deus requireret ista? ipse enim novit abscondita cordis. Quoniam propter te mortificamur tota die; æstimati	<b>43:23</b> ὅτι ἐνεκά σου θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.	<b>44:22</b> Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.	מִדִּי, כג כִּי-עָלֶיךָ, הִרְגָנוּ כָּל-הַיּוֹם; נִחְשָׁבְנוּ, כְּצֹאן טֹבַחַהּ.

sumus sicut oves occisionis.

**43:24** Exsurge; quare obdormis, Domine? exsurge, et ne repellas in finem.

**43:25** Quare faciem tuam avertis? oblivisceris inopiæ nostræ et tribulationis nostræ?

**43:26** Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra; conglutinator est in terra venter noster.

**43:27** Exsurge, Domine, adjuva nos, et redime nos propter nomen tuum.

**44:1** In finem, pro iis qui commutabuntur. Filiis Core, ad intellectum. Canticum pro dilecto.

**44:2** Eructavit cor meum verbum bonum; dico ego opera mea regi. Lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.

**44:3** Speciosus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis; propterea benedixit te Deus in æternum.

**44:4** Accingere gladio tuo super femur tuum, potentissime.

**44:5** Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna, propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam; et deducet te mirabiliter dextera tua.

**44:6** Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, in corda inimicorum regis.

**44:7** Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi; virga directionis virga regni tui.

**43:24** ἐξεγέρθητι· ἰνατί ὑπνοίς, Κύριε; ἀνάσθητι καὶ μὴ ἀπώσῃ εἰς τέλος.

**43:25** ἰνατί τὸ πρόσωπόν σου ἀποστρέφεις; ἐπιλανθάνῃ τῆς πτωχείας ἡμῶν καὶ τῆς θλίψεως ἡμῶν;

**43:26** ὅτι ἐταπεινώθη εἰς χοῦν ἡ ψυχὴ ἡμῶν, ἐκολλήθη εἰς γῆν ἡ γαστήρ ἡμῶν.

**43:27** ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

**44:1** Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· τοῖς υἱοῖς Κορὲ εἰς σύνεσιν· ὥδῃ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ.

**44:2** ΕΞΗΡΕΥΞΑΤΟ ἡ καρδιά μου λόγον ἀγαθόν, λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ, ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματέως ὀξυγράφου.

**44:3** ὥραϊος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, ἐξεχύθη χάρις ἐν χειλεσί σου· διὰ τοῦτο εὐλόγησέ σε ὁ Θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα.

**44:4** περιζῶσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου, δυνατέ, τῇ ὡραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου

**44:5** καὶ ἔντεινον καὶ κατευοδοῦ καὶ βασιλευε ἕνεκεν ἀληθείας καὶ πραότητος καὶ δικαιοσύνης, καὶ ὁδηγήσει σε θανμαστῶς ἡ δεξιὰ σου.

**44:6** τὰ βέλη σου ἡκονημένα, δυνατέ — λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται — ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλεύως.

**44:7** ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ράβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

**44:23** Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

**44:24** Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

**44:25** For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

**44:26** Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

**45:1** My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

**45:2** Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

**45:3** Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

**45:4** And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

**45:5** Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

**45:6** Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

מד, כד עורה, למה תישן אדני; הקיצה, אל־תנח לצח.

מד, כה למה פניך תסתיר; תשכח עינינו וְלִחְצֵנוּ.

מד, כו כי שחקה לעפר נפשנו; דבקָה לארץ בטִנָּנוּ.

מד, כז קומה, עזרתה לנו; ופִדְנוּ, לַמֶּעַן חֲסִדְךָ.

מה, א למנצח על־שִׁשִּׁיִּים, לבְּנֵי־קֶרַח; מִשְׁכִּיל, שִׁיר יְדִידֹת.

מה, ב רחש לבי, דבר טוב — אִמְרֵ אֲנִי, מַעֲשֵׂי לְמַלְךְ; לְשׁוֹנִי, עַט סוֹפֵר מְהִיר.

מה, ג יְפִיפִית, מִבְּנֵי אָדָם — הוֹצֵק חֵן, בְּשִׁפְתוֹתַי; עַל־פֶּן בְּרַךְ אֱלֹהִים לְעוֹלָם.

מה, ד חַגּוּר־חַרְבְךָ עַל־יָדְךָ גִּבּוֹר — הוֹדְךָ, וְהִדְךָ.

מה, ה וְהִדְךָ, צֶלַח רֶכֶב — עַל־דְּבַר־אַמֶּת, וְעֲנוּה צִדְקָה; וְתוֹרְךָ נִוְרָאוֹת מִיָּמֶיךָ.

מה, ו חֲצִיף, שׁוֹנוּיִם; עַמִּים, תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ; בָּלָב, אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ.

מה, ז כִּסְאְךָ אֱלֹהִים, עוֹלָם וָעֶד; שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל, שִׁבְט מַלְכוּתְךָ.

44:8 Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ, præ consortibus tuis.	44:8 ἡγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέ σε ὁ Θεὸς ὁ Θεός σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.	45:7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.	מה' אהבת צדק, ותשנא רשע: על כן משחה אלהים אלהיך, שמן ששון - מחברך.
44:9 Myrrha, et gutta, et casia a vestimentis tuis, a domibus eburneis; ex quibus delectaverunt te	44:9 σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασσία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου ἀπὸ βάρων ἐλεφαντίνων, ἐξ ὧν εὐφρανάν σε.	45:8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.	מה' מיר ואהלות קציעות, כל בגדתיך; מן היכלי שן, מני שמחך.
44:10 filiæ regum in honore tuo. Astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.	44:10 θυγατέρας βασιλέων ἐν τῇ τιμῇ σου· παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου ἐν ἱματισμῷ διαχρύσω περιβεβλημένη, πεποικιλμένη.	45:9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.	מה' בנות מלכים, ביקרותיך; נצבה שגל לימינך, בכתם אופיר.
44:11 Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam; et obliviscere populum tuum, et domum patris tui.	44:11 ἄκουσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ κλίνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου.	45:10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;	מה' יא שמעייבת וראי, והטי אזניך; ושכחי עמך, ובית אביך.
44:12 Et concupiscet rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.	44:12 καὶ ἐπιθυμήσει ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, ὅτι αὐτός ἐστι Κύριός σου,	45:11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.	מה' יב ויתאו המלך לפך: כי הוא אדוניך, והשתחויו לו.
44:13 Et filiæ Tyri in muneribus vultum tuum deprecabuntur; omnes divites plebis.	44:13 καὶ προσκυνήσεις αὐτῷ. καὶ θυγάτηρ Τύρου ἐν δώροις· τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.	45:12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.	מה' יג ובת צר: במנחה, פניך יחלו - עשירי עם.
44:14 Omnis gloria ejus filiæ regis ab intus, in fimbriis aureis,	44:14 πᾶσα ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς τοῦ βασιλέως ἔσωθεν, ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη, πεποικιλμένη.	45:13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.	מה' יד כל כבודך בת מלך פנימה; ממשבצות זהב לבושה.
44:15 circumamicta varietatibus. Adducentur regi virgines post eam, proximæ ejus afferentur tibi.	44:15 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθέναι ὀπίσω αὐτῆς, αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονται σοι.	45:14 She shall be brought unto the king in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.	מה' טו לרקמות, תובל למלך: בתולות, אתריה, רעותיה - מובאות לך.
44:16 Afferentur in lætitia et exultatione; adducentur in templum regis.	44:16 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει, ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.	45:15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.	מה' טז תובלנה, בשמחה וגיל; תבאינה, בהיכל מלך.
44:17 Pro patribus tuis nati sunt tibi filii; constitues eos principes super omnem terram.	44:17 ἀντὶ τῶν πατέρων σου ἐγενήθησαν υἱοί σου· καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.	45:16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.	מה' יז תחת אבותיך, יהיו בניך; תשיתמו לשרים, בכל הארץ.
44:18 Memores erunt nominis tui in omni generatione et	44:18 μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ· διὰ	45:17 I will make thy name to be remembered in all	מה' יח אוקירה שמך, בכל דור ודור; על כן עמים יהודוך, לעלם



generationem: propterea populi confitebuntur tibi in æternum, et in sæculum sæculi.

**45:1** In finem, filiis Core, pro arcanis. Psalmus.

**46:2** Deus noster refugium et virtus; adjutor in tribulationibus quæ invenerunt nos nimis.

**45:3** Propterea non timebimus dum turbabitur terra, et transferentur montes in cor maris.

**45:4** Sonuerunt, et turbatae sunt aquæ eorum; conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

**45:5** Fluminis impetus lætificat civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

**45:6** Deus in medio ejus, non commovebitur; adjuvabit eam Deus mane diluculo.

**45:7** Conturbatae sunt gentes, et inclinata sunt regna: dedit vocem suam, mota est terra.

**45:8** Dominus virtutum nobiscum; susceptor noster Deus Jacob.

**45:9** Venite, et videte opera Domini, quæ posuit prodigia super terram,

**45:10** auferens bella usque ad finem terræ. Arcum conteret, et confringet arma, et scuta comburet igni.

**45:11** Vacate, et videte quoniam ego sum Deus; exaltabor in gentibus, et exaltabor in terra.

τούτο λαοὶ ἔξομολογήσονται σοὶ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

**45:1** Εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορέ, ὑπὲρ τῶν κρυφίων ψαλμός.

**45:2** Ὁ ΘΕΟΣ ἡμῶν καταφυγὴ καὶ δύναμις, βοήθης ἐν θλίψεσι ταῖς εὐρούσαις ἡμᾶς σφόδρα.

**45:3** διὰ τοῦτο οὐ φοβηθησόμεθα ἐν τῷ ταράσσεσθαι τὴν γῆν καὶ μετατίθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν.

**45:4** ἤχησαν καὶ ἐταράχθησαν τὰ ὕδατα αὐτῶν, ἐταράχθησαν τὰ ὄρη ἐν τῇ κραταιότητι αὐτοῦ. (διάψαλμα).

**45:5** τοῦ ποταμοῦ τὰ ὀρμήματα εὐφραίνουσι τὴν πόλιν τοῦ Θεοῦ· ἡγίασε τὸ σκηνῶμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

**45:6** ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ οὐ σαλευθήσεται· βοηθήσει αὐτῇ ὁ Θεὸς τὸ πρὸς πρωῒ πρωῒ.

**45:7** ἐταράχθησαν ἔθνη, ἐκλιναν βασιλείαι· ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ, ἐσαλεύθη ἡ γῆ.

**45:8** Κύριος τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν, ἀντιλήπτωρ ἡμῶν ὁ Θεὸς Ἰακώβ. (διάψαλμα).

**45:9** δεῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ, ἃ ἔθετο τέρατα ἐπὶ τῆς γῆς.

**45:10** ἀνταναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς τόξον συντρίψει καὶ συνθλάσει ὅπλον καὶ θυρεοὺς κατακαύσει ἐν πυρί.

**45:11** σχολάσατε καὶ γινώτε ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ Θεός· ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῇ.

generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

**46:1** God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

**46:2** Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

**46:3** Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

**46:4** There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

**46:5** God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

**46:6** The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

**46:7** The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

**46:8** Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.

**46:9** He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

**46:10** Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen,

וְעַד.

מִי, לְמִנְצָח

לְבִנְיָ קִרְח-

עַל-עֲלָמוֹת שִׁיר.

מִי, אֱלֹהִים לָנוּ,

מִחֲסֶה וְעֻז; עֲזָרָה

בְּצָרוֹת, נִמְצָא מָאֵד.

מִי, עַל-כֵּן לֹא-נִירָא,

בְּהִמְיֹד אֶרֶץ; וּבְמוֹט

הָרִים, בְּלֵב יָמִים.

מִי, יִהְיוּ יַחְמְרוּ

מִיָּמִי; יִרְעָשׁוּ הָרִים

בְּגִבְאוֹתוֹ סֵלָה.

מִי, נְהַר-פְּלִיָּו,

יִשְׁמַחוּ עִיר אֱלֹהִים;

קֹדֶשׁ, מִשְׁכְּנֵי עֲלִיוֹן.

מִי, אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ,

בַּל-תִּמְוֹט; יִעֲזָרָהּ

אֱלֹהִים, לַפְּנוֹת בְּקֹר.

מִי, הָמוּ גוֹיִם, מָטוּ

מִמְלָכוֹת; נָתַן בְּקוֹלוֹ,

תִּמְוֹג אֶרֶץ.

מִי, יְהוָה צְבָאוֹת

עִמָּנוּ; מִשְׁגֵּב לָנוּ

אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

מִי, לְכוּ-חַזוּ,

מַפְעָלוֹת יְהוָה-

אֲשֶׁר-שָׁם שְׁמוֹת

בְּאֶרֶץ.

מִי, מִשְׁבִּית

מִלְחָמוֹת, עַד-קִצָּה

הָאֶרֶץ; קִשֵּׁת יִשְׁבֵּר,

וְקִצֵּץ חֲנִית; עֲגָלוֹת,

יִשְׂרָף בָּאֵשׁ.

מִי, יֵרָפוּ וְדָעוּ,

כִּי-אֲנִי אֱלֹהִים; אֲרוֹם

בְּגוֹיִם, אֲרוֹם בְּאֶרֶץ.

45:12 Dominus virtutum  
nobiscum; susceptor noster Deus  
Jacob.

46:1 In finem, pro filiis Core.  
Psalmus.

46:2 Omnes gentes, plaudite  
manibus; jubilate Deo in voce  
exsultationis:

46:3 quoniam Dominus excelsus,  
terribilis, rex magnus super  
omnem terram.

46:4 Subjecit populos nobis, et  
gentes sub pedibus nostris.

46:5 Elegit nobis hæreditatem  
suam; speciem Jacob quam dilexit.

46:6 Ascendit Deus in jubilo, et  
Dominus in voce tubæ.

46:7 Psallite Deo nostro, psallite;  
psallite regi nostro, psallite;

46:8 quoniam rex omnis terræ  
Deus, psallite sapienter.

46:9 Regnabit Deus super gentes;  
Deus sedet super sedem sanctam  
suam.

46:10 Principes populorum  
congregati sunt cum Deo  
Abraham, quoniam dii fortes  
terræ vehementer elevati sunt.

47:1 Psalmus cantici. Filiis Core,  
secunda sabbati.

47:2 Magnus Dominus et  
laudabilis nimis, in civitate Dei  
nostri, in monte sancto ejus.

47:3 Fundatur exsultatione  
universæ terræ mons Sion; latera

45:12 Κύριος τῶν δυνάμεων μεθ'  
ἡμῶν, ἀντιλήπτωρ ἡμῶν ὁ Θεὸς  
Ἰακώβ.

46:1 Εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν υἱῶν  
Κορὲ ψαλμός.

46:2 ΠΑΝΤΑ τὰ ἔθνη κροτήσατε  
χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν  
φωνῇ ἀγαλλιάσεως.

46:3 ὅτι Κύριος ὑψιστος, φοβερός,  
βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

46:4 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη  
ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν.

46:5 ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν  
κληρονομίαν αὐτοῦ, τὴν καλλονὴν  
Ἰακώβ, ἣν ἠγάπησεν.  
(διάψαλμα).

46:6 ἀνέβη ὁ Θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ,  
Κύριος ἐν φωνῇ σάλπιγγος.

46:7 ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν,  
ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν,  
ψάλατε,

46:8 ὅτι βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ  
Θεός, ψάλατε συνετῶς.

46:9 ἐβασίλευσεν ὁ Θεὸς ἐπὶ τὰ  
ἔθνη, ὁ Θεὸς κάθεται ἐπὶ θρόνου  
ἀγίου αὐτοῦ.

46:10 ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν  
μετὰ τοῦ Θεοῦ Ἀβραάμ, ὅτι τοῦ  
Θεοῦ οἱ κραταιοὶ τῆς γῆς σφόδρα  
ἐπήρθησαν.

47:1 Ψαλμὸς ᾠδῆς τοῖς υἱοῖς Κορὲ.  
δευτέρα σαββάτου.

47:2 ΜΕΓΑΣ Κύριος καὶ αἰνετὸς  
σφόδρα ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,  
ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ,

47:3 εὐρίζω ἀγαλλιάματι πάσης  
τῆς γῆς. ὄρη Σιών, τὰ πλευρὰ τοῦ

I will be exalted in the  
earth.

46:11 The LORD of hosts  
is with us; the God of Jacob  
is our refuge. Selah.

47:1 O clap your hands, all  
ye people; shout unto God  
with the voice of triumph.

47:2 For the LORD most  
high is terrible; he is a great  
King over all the earth.

47:3 He shall subdue the  
people under us, and the  
nations under our feet.

47:4 He shall choose our  
inheritance for us, the  
excellency of Jacob whom  
he loved. Selah.

47:5 God is gone up with a  
shout, the LORD with the  
sound of a trumpet.

47:6 Sing praises to God,  
sing praises: sing praises  
unto our King, sing praises.

47:7 For God is the King of  
all the earth: sing ye praises  
with understanding.

47:8 God reigneth over the  
heathen: God sitteth upon  
the throne of his holiness.

47:9 The princes of the  
people are gathered  
together, even the people of  
the God of Abraham: for  
the shields of the earth  
belong unto God: he is  
greatly exalted.

48:1 Great is the LORD,  
and greatly to be praised in  
the city of our God, in the  
mountain of his holiness.

48:2 Beautiful for situation,  
the joy of the whole earth,

מִי יִבְהֶהָה צְבָאוֹת  
עִמָּנוּ; מִשְׁגֹּב לָנוּ  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

מִי, אֲלֵמֶנְצַח  
לְבָנֵי קִרְח מִזְמוֹר.

מִי, כָּל־הָעַמִּים,  
תִּקְעוּ כַף; הִרְיעוּ  
לְאֱלֹהִים, בְּקוֹל רִנָּה.

מִי, כִּי־הֵוָה עֲלִיּוֹן  
נוֹרָא; מֶלֶךְ גָּדוֹל,  
עַל־כָּל־הָאָרֶץ.

מִי, יִדְבַר עַמִּים  
תַּחְתֵּינוּ; וְלְאַמִּים,  
תַּחַת רַגְלֵינוּ.

מִי, יִבְחַר לָנוּ  
אֶת־נַחֲלָתֵנוּ; אֵת גְּאוֹן  
יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהַב סֵלָה.

מִי, עֲלָה אֱלֹהִים,  
בְּתוֹשָׁה; יְהוָה, בְּקוֹל  
שׁוֹפָר.

מִי, זָמְרוּ אֱלֹהִים  
זָמְרוּ; זָמְרוּ לְמֶלְכֵנוּ  
זָמְרוּ.

מִי, כִּי מֶלֶךְ  
כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים—  
זָמְרוּ מִשְׁכִּיל.

מִי, מֶלֶךְ אֱלֹהִים,  
עַל־גּוֹיִם; אֱלֹהִים,  
יֵשֶׁב עַל־כִּסֵּא קְדוֹשׁ.

מִי, נְדִיבֵי עַמִּים,  
נֶאֱסַפּוּ— עַם, אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם: כִּי לְאֱלֹהִים,  
מִגְנֵי־אָרֶץ— מָאֵד  
נַעֲלָה.

מִי, שִׁיר מִזְמוֹר,  
לְבָנֵי־קִרְח.

מִי, גָּדוֹל יְהוָה  
וּמְהֻלָּל מְאֹד— בְּעִיר  
אֱלֹהֵינוּ, הַר־קְדְּשׁוֹ.

מִי, יָפֵה נוֹף, מְשׁוֹשׁ  
כָּל־הָאָרֶץ: הַר־צִיּוֹן,

aquilonis, civitas regis magni.	Βορρᾶ, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου.	is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.	יְרֻכְתִּי צִפּוֹן; קְרִית, מֶלֶךְ רַב.
47:4 Deus in domibus ejus cognoscetur cum suscipiet eam.	47:4 ὁ Θεὸς ἐν τοῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται, ὅταν ἀντιλαμβάνηται αὐτῆς.	48:3 God is known in her palaces for a refuge.	מֶחֱדָּאֵלֵהֶם בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ, נוֹדַע לְמִשְׁגָּב.
47:5 Quoniam ecce reges terræ congregati sunt, convenerunt in unum.	47:5 ὅτι ἰδοὺ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς συνήχθησαν, ἤλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτό.	48:4 For, lo, the kings were assembled, they passed by together.	מֶחֱכִי-הַנָּה הַמְלָכִים, נוֹעְדוּ; עָבְרוּ יַחַד.
47:6 Ipsi videntes, sic admirati sunt, conturbati sunt, commoti sunt.	47:6 αὐτοὶ ἰδόντες οὕτως ἐθαύμασαν, ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν,	48:5 They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hastened away.	מֵחֵי הֵמָּה רָאוּ, כֵּן תַּמְהוּ; נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ.
47:7 Tremor apprehendit eos; ibi dolores ut parturientis:	47:7 τρόμος ἐπελάβετο αὐτῶν, ἐκεῖ ὠδίνες ὡς τικτούσης.	48:6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.	מֵחֵי רָעָדָה, אַחֲזָתָם שָׁם; חֵיל, כִּי־לִדְדָה.
47:8 in spiritu vehementi conteres naves Tharsis.	47:8 ἐν πνεύματι βιαίῳ συντρίψεις πλοῖα Θαρσίς.	48:7 Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.	מֵחֵחַ רוּחַ קְדִים— תִּשְׁבֵּר, אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ.
47:9 Sicut audivimus, sic vidimus, in civitate Domini virtutum, in civitate Dei nostri: Deus fundavit eam in æternum.	47:9 καθάπερ ἤκούσαμεν, οὕτω καὶ εἶδομεν ἐν πόλει Κυρίου τῶν δυνάμεων, ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· ὁ Θεὸς ἐθεμελίωσεν αὐτήν εἰς τὸν αἰῶνα. (διάψαλμα).	48:8 As we have heard, so have we seen in the city of the LORD of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.	מֵחֵט כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ, כֵּן רָאיֵנוּ— בְּעִיר־יְהוָה צְבָאוֹת, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ: אֱלֹהִים יְכוֹנְנָה עַד־עוֹלָם סֵלָה.
47:10 Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui.	47:10 ὑπελάβομεν, ὁ Θεός, τὸ ἔλεός σου ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ σου.	48:9 We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.	מֵחֵי חֶסֶדְךָ— בְּקֶרֶב, הַיְכָלְךָ.
47:11 Secundum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ; justitia plena est dextera tua.	47:11 κατὰ τὸ ὄνομά σου, ὁ Θεός, οὕτω καὶ ἡ αἰνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς· δικαιοσύνης πλήρης ἡ δεξιὰ σου.	48:10 According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.	מֵחֵי שֵׁם קִשְׁמְךָ אֱלֹהִים— כֵּן תִּהְלֶנָּה, עַל־קִצְוֵי־אָרֶץ; צְדָקָה, מְלֵאָה יְמִינְךָ.
47:12 Lætetur mons Sion, et exsultent filia Judæ, propter judicia tua, Domine.	47:12 εὐφρανθήτω τὸ ὄρος Σιών, ἀγαλλιάσθωσαν αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας ἕνεκεν κριμάτων σου, Κύριε.	48:11 Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.	מֵחֵיב יִשְׂמַח, הָר צִיּוֹן— תִּגְלֶנָּה, בָּנוֹת יְהוּדָה: לְמַעַן, מִשְׁפָּטֶיךָ.
47:13 Circumdate Sion, et complectimini eam; narrate in turribus ejus.	47:13 κυκλώσατε Σιών καὶ περιλάβετε αὐτήν, διηγήσασθε ἐν τοῖς πύργοις αὐτῆς,	48:12 Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.	מֵחֵיג סְבּו צִיּוֹן, וְהִקִּיפוּהָ; סִפְרוּ, מִגְדְּלֶיהָ.
47:14 Ponite corda vestra in virtute ejus, et distribuite domos ejus, ut enarretis in progenie altera.	47:14 θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς καὶ καταδιέλεσθε τὰς βάρεις αὐτῆς, ὅπως ἂν διηγήσησθε εἰς γενεὰν ἑτέραν.	48:13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.	מֵחֵי יָד שִׁיתוּ לְבַבְכֶם, לְחִילָה— פִּסְגּוֹ אַרְמְנוֹתֶיהָ: לְמַעַן תִּסְפְּרוּ, לְדוֹר אַחֲרָיו.
47:15 Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, et in sæculum sæculi; ipse reget nos in sæcula.	47:15 ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Θεὸς ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· αὐτὸς ποιμαίνει ἡμᾶς εἰς τοὺς αἰῶνας.	48:14 For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.	מֵחֵטוֹ כִּי זֶה, אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ— עוֹלָם וָעֶד; הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוֹת.

48:1 In finem, filiis Core. Psalmus.	48:1 Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κορέ ψαλμός.	מט, א למנצח לבני־קרח מזמור.
48:2 Audite hæc, omnes gentes; auribus percipite, omnes qui habitatis orbem:	48:2 ΑΚΟΥΣΑΤΕ ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην,	מט, ב שמעו־זאת, כל־העמים; הָאֲזִינוּ, כל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ.
48:3 quique terrigenæ et filii hominum, simul in unum dives et pauper.	48:3 οἱ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλούσιος καὶ πέννης.	מט, ג גם־בני אדם, גם־בני־אִישׁ – יחד, עשיר וְאֶבְיֹן.
48:4 Os meum loquetur sapientiam, et meditatio cordis mei prudentiam.	48:4 τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.	מט, ד פִּי, יְדַבֵּר חֲכָמוֹת; וְהַגֹּת לִבִּי תְבוּנוֹת.
48:5 Inclino in parabolam aurem meam; aperiam in psalterio propositionem meam.	48:5 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου, ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημά μου.	מט, ה אָטָה לְמִשְׁלַל אָזְנִי; אֲפֶתַח בְּכִנּוּר, חֲדָתִי.
48:6 Cur timebo in die mala? Iniquitas calcanei mei circumdabit me.	48:6 ἵνα τί φοβοῦμαι ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ; ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου κυκλώσει με.	מט, ו לָמָּה אִירָא, בְּיָמֵי רָע – עוֹ □ י עֲקֹבִי יְסֻבְּנִי.
48:7 Qui confidunt in virtute sua, et in multitudine divitiarum suarum gloriantur.	48:7 οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ δυνάμει αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ πλούτου αὐτῶν καυχώμενοι,	מט, ז הַבֹּחֲטִים עַל־חֵילָם; וְגָבַר עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ.
48:8 Frater non redimit, redimet homo: non dabit Deo placationem suam,	48:8 ἀδελφὸς οὐ λυτροῦται, λυτρώσεται ἄνθρωπος; οὐ δώσει τῷ Θεῷ ἐξιλασμά ἐαυτοῦ	מט, ח אָח – לֹא פָדָה יְפָדֶה אִישׁ; לֹא יִתֵּן לְאַלֹהִים כְּפָר.
48:9 et pretium redemptionis animæ suæ. Et laborabit in æternum;	48:9 καὶ τὴν τιμὴν τῆς λυτρώσεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ. καὶ ἔκοπιασεν εἰς τὸν αἰῶνα	מט, ט וַיִּקָּר, פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם; וְחָדַל לְעוֹלָם.
48:10 et vivet adhuc in finem.	48:10 καὶ ζήσεται εἰς τέλος, οὐκ ὄψεται καταφθοράν,	מט, י וַיְחִי־עוֹד לְנֶצַח; לֹא יִדָּאֶה הַשָּׁחַת.
48:11 Non videbit interitum, cum viderit sapientes morientes. Simul insipiens et stultus peribunt; et relinquent alienis divitias suas;	48:11 ὅταν ἰδῇ σοφοὺς ἀποθνήσκοντας. ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρων καὶ ἄνους ἀπολοῦνται καὶ καταλείψουσιν ἄλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν,	מט, יא כִּי יִדָּאֶה, חֲכָמִים יָמוּתוּ – יחד כְּסִיל וְבָעַר יֵאָבְדוּ; וְעֲזָבוּ לְאַחֵרִים חֵילָם.
48:12 et sepulchra eorum domus illorum in æternum, tabernacula eorum in progenie et progenie; vocaverunt nomina sua in terris suis.	48:12 καὶ οἱ τάφοι αὐτῶν οἰκίαι αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα, σκηνώματα αὐτῶν εἰς γενεάν καὶ γενεάν. ἐπεκαλέσαντο τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν αὐτῶν.	מט, יב קָרְבָּנ בְּתִימּוֹ, לְעוֹלָם – מִשְׁכְּנֹתָם, לְדוֹר וָדוֹר; קָרְאוּ בְּשֵׁמוֹתָם, עַל־ אֲדָמוֹת.
48:13 Et homo, cum in honore esset, non intellexit. Comparatus est jumentis insipientibus, et	48:13 καὶ ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὧν οὐ συνήκε, παρασυνεβλήθη τοῖς κτήνεσι τοῖς ἀνοήτοις καὶ ὡμοιώθη	מט, יג וְאָדָם בִּיקָר, בְּלִי־לֵיָן; נִמְשַׁל בְּבִהְמוֹת נֶדְמוֹ.

similis factus est illis.

**48:14** Hæc via illorum scandalum ipsis; et postea in ore suo complacentur.

**48:15** Sicut oves in inferno positi sunt: mors depascet eos. Et dominabuntur eorum justi in matutino; et auxilium eorum veterascet in inferno a gloria eorum.

**48:16** Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi, cum acceperit me.

**48:17** Ne timueris cum dives factus fuerit homo, et cum multiplicata fuerit gloria domus ejus;

**48:18** quoniam, cum interierit, non sumet omnia, neque descendet cum eo gloria ejus.

**48:19** Quia anima ejus in vita ipsius benedicetur; confitebitur tibi cum benefeceris ei.

**48:20** Introibit usque in progenies patrum suorum; et usque in æternum non videbit lumen.

**48:21** Homo, cum in honore esset, non intellexit. Comparatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.

**49:1** Psalmus Asaph. Deus deorum, Dominus, locutus est, et vocavit terram a solis ortu usque ad occasum.

**49:2** Ex Sion species decoris ejus:  
**50:3** Deus manifeste

**49:3** veniet; Deus noster, et non silebit. Ignis in conspectu ejus exardescet; et in circuitu ejus tempestas valida.

αὐτοῖς.

**48:14** αὕτη ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκάνδαλον αὐτοῖς, καὶ μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εὐδοκῆσουσι. (διάψαλμα).

**48:15** ὡς πρόβατα ἐν ἄδῃ ἔθεντο, θάνατος ποιμανεῖ αὐτούς· καὶ κατακυριεύσουσιν αὐτῶν οἱ εὐθεῖς τὸ πρωῒ, καὶ ἡ βοήθεια αὐτῶν παλαιωθήσεται ἐν τῷ ἄδῃ, ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν.

**48:16** πλὴν ὁ Θεὸς λυτρώσεται τὴν ψυχὴν μου ἐκ χειρὸς ἄδου, ὅταν λαμβάνῃ με. (διάψαλμα).

**48:17** μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄνθρωπος καὶ ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

**48:18** ὅτι οὐκ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτὸν λήψεται τὰ πάντα, οὐδὲ συγκαταβήσεται αὐτῷ ἡ δόξα αὐτοῦ.

**48:19** ὅτι ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐλογηθήσεται· ἐξομολογήσεται σοι, ὅταν ἀγαθύνῃς αὐτῷ.

**48:20** εἰσελεύσεται ἕως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ, ἕως αἰῶνος οὐκ ὄψεται φῶς.

**48:21** καὶ ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὧν οὐ συνῆκε, παρασυνεβλήθη τοῖς κτήνεσι τοῖς ἀνοήτοις καὶ ὁμοιώθη αὐτοῖς.

**49:1** Ὑαλμὸς τῷ Ἀσάφ. - ΘΕΟΣ θεῶν Κύριος ἐλάλησε καὶ ἐκάλεσε τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν.

**49:2** ἐκ Σιών ἡ εὐπρέπεια τῆς ὠραιότητος αὐτοῦ,

**49:3** ὁ Θεὸς ἐμφανῶς ἤξει, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐ παρασιωπήσεται· πῦρ ἐνώπιον αὐτοῦ καυθήσεται, καὶ κύκλῳ αὐτοῦ καταιγὶς σφοδρά.

that perish.

**49:13** This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.

**49:14** Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

**49:15** But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

**49:16** Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

**49:17** For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

**49:18** Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.

**49:19** He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

**49:20** Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

**50:1** The mighty God, even the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

**50:2** Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

**50:3** Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very

מַטִּי, וְהָ דַרְכָם, כִּסָּל לְמוֹ; וְאַחֲרֵיהֶם, בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה.

מַטִּי, כְּצֹאן, לְשֹׂאֹל שְׁתּוֹ- מוֹת יִרְעֶם; וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָאֵל, לְבָקָר- וְצִירִים וְצֹנִים, לְבָלוֹת שֹׂאֹל; מִזִּבְלָהּ.

מַטִּי אֶחָדָהִים- יִפְדֶּה נַפְשִׁי, מִיַּד- שֹׂאֹל: כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה.

מַטִּי, אֲלֵ-תִירָא, כִּי-יַעֲשֶׂה אִישׁ: כִּי-יִרְבֶּה, כְּבוֹד בֵּיתוֹ.

מַטִּי, כִּי לֹא בְמוֹתוֹ, יִקַּח הַכֹּל; לֹא-יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ.

מַטִּי, כִּי-נַפְשׁוֹ, בְּחַיִּיו יְבָרֵךְ; וַיִּדְבֹּק, כִּי-תִשְׁתַּיֵּב לֵךְ.

מַטִּי, כִּי תְבוֹא, עַד-דּוֹר אֲבוֹתָיו; עַד-נֶצַח, לֹא יִרְאוּ-אוֹר.

מַטִּי, כִּי אִדָּם בִּיקָר, וְלֹא יִבִּי; וְנִמְשַׁל בְּבִהְמוֹת נִדְמוֹ.

נֵא, מִזְמוֹר, לְאַסָּף: אֵל, אֱלֹהִים יְהוָה- דִּבֶּר וַיִּקְרָא-אֶרֶץ; מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ, עַד-מִבְּאוֹ.

נֵב, מִצִּיּוֹן מִכְּלִי-יָפִי- אֱלֹהִים הוֹפִיעַ.

נֵי, יְבֹא אֱלֹהֵינוּ, וְאֵל-יִתְחַרֵּשׁ: אֵשׁ-לִפְנֵי תֹאכַל; וְסִבִּיבָיו, נִשְׁעָרָה

49:4 Advocabit cælum desursum, et terram, discernere populum suum.

49:5 Congregate illi sanctos ejus, qui ordinant testamentum ejus super sacrificia.

49:6 Et annuntiabunt cæli justitiam ejus, quoniam Deus judex est.

49:7 Audi, populus meus, et loquar Israël, et testificabor tibi. Deus, Deus tuus ego sum.

49:8 Non in sacrificiis tuis arguam te; holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper.

49:9 Non accipiam de domo tua vitulos, neque de gregibus tuis hircos;

49:10 quoniam meæ sunt omnes feræ silvarum, jumenta in montibus, et boves.

49:11 Cognovi omnia volatilia cæli; et pulchritudo agri mecum est.

49:12 Si esuriero, non dicam tibi: meus est enim orbis terræ, et plenitudo ejus.

49:13 Numquid manducabo carnes taurorum? aut sanguinem hircorum potabo?

49:14 Immola Deo sacrificium laudis, et redde Altissimo vota tua.

49:15 Et invoca me in die tribulationis; eruam te, et honorificabis me.

49:4 προσκαλέσεται τὸν οὐρανὸν ἄνω καὶ τὴν γῆν τοῦ διακρίναι τὸν λαὸν αὐτοῦ.

49:5 συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ, τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις,

49:6 καὶ ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, ὅτι ὁ Θεὸς κριτὴς ἐστὶ. (διάψαλμα).

49:7 ἄκουσον, λαός μου, καὶ λαλήσω σοι, Ἰσραὴλ, καὶ διαμαρτύρομαί σοι· ὁ Θεὸς ὁ Θεός σου εἰμι ἐγώ.

49:8 οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε, τὰ δὲ ὀλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

49:9 οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους.

49:10 ὅτι ἐμὰ ἐστὶ πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ, κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ βόες.

49:11 ἐγνώκα πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ὠραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστίν.

49:12 ἂν πεινάσω, οὐ μὴ σοι εἴπω· ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

49:13 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων, ἢ αἷμα τράγων πίομαι;

49:14 θύσον τῷ Θεῷ θυσίαν αἰνέσεως καὶ ἀπόδος τῷ Ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου.

49:15 καὶ ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου, καὶ ἐξελοῦμαί σε, καὶ δοξάσεις με. (διάψαλμα).

tempestuous round about him.

50:4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

50:5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

50:6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.

50:7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.

50:8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

50:9 I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.

50:10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

50:11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

50:12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

50:13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

50:14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:

50:15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

מֵאֵד.

גִּיד יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעַל; וְאֶל־הָאָרֶץ, לִדְיֹן עַמּוֹ.

נִה אֶסְפּוּ־לִי חֲסִידַי-- כְּרִיתִי בְרִיתִי עַל־זִבְחִי.

גִּיד יַגִּידוּ שְׁמִי; צִדְקוֹ: כִּי־אֱלֹהִים, שְׁפֹט הוּא סֵלָה.

גִּיד שְׁמָעָה עַמִּי, וְאֶדְבַּרְהָ-- יִשְׂרָאֵל, וְאֶעֱיֶדָה בָּךְ: אֱלֹהִים אֶלְהִיךָ אֲנִכִּי.

נִה לֹא עַל־זִבְחֶיךָ, אוֹכִיחֶךָ; וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדִי תָמִיד.

נִט לֹא־אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר; מִמִּזְבְּחֶיךָ, עֲתוּדִים.

גִּיד כִּי־לִי כָל־חַיְתֵי־יָעַר; בְּהֵמֹת, בְּהֶרְרֵי־אֶלֶף.

נִיא יֵדַעְתִּי, כָּל־עוֹף הָרִים; וְיוֹיֵ שָׂדֵי, עֲמֻדִי.

נִיב אִם־אֶרְעֵב, לֹא־אֶמַּר לָךְ: כִּי־לִי תֵבֵל, וּמְלָאָה.

נִיג הַאוֹכֵל, בָּשָׂר אֲבִירִים; וְדָם עֲתוּדִים אֶשְׁתֶּה.

נִיד זֶבַח לֹאֲלֹהִים תֹּודָה; וְשֹׁלֵם לְעֹלִיוֹן יִדְרֶיךָ.

נִטו וּקְרָאנִי, בְּיוֹם צָרָה; וְאֶחְלָצְךָ, וְתִכְבְּדֵנִי.

<b>49:16</b> Peccatori autem dixit Deus: Quare tu enarras justitias meas? et assumis testamentum meum per os tuum?	<b>49:16</b> τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ εἶπεν ὁ Θεός· ἵνατί σὺ διηγῇ τὰ δικαιώματά μου καὶ ἀναλαμβάνεις τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου;	<b>50:16</b> But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldest take my covenant in thy mouth?	נִטְוֹ לְדַשֵּׁן, אָמַר אֱלֹהִים, מַה לָּךְ, לְסַפֵּר חֻקִּי; וּתְשֹׂא בְרִיתִי עַל־פִּיךָ.
<b>49:17</b> Tu vero odisti disciplinam, et projecisti sermones meos retrorsum.	<b>49:17</b> σὺ δὲ ἐμίσησας παιδείαν καὶ ἐξέβαλες τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω.	<b>50:17</b> Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.	נִיִּי וְאַתָּה, שָׂנְאֶת מוֹסֵר; וּתְשַׁלַּךְ דְּבָרֵי אֲחֵרִיךָ.
<b>49:18</b> Si videbas furem, currebas cum eo; et cum adulteris portionem tuam ponebas.	<b>49:18</b> εἰ ἐθεώρεις κλέπτην, συνένερχες αὐτῷ, καὶ μετὰ μοιχοῦ τὴν μερίδα σου ἐτίθεις.	<b>50:18</b> When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.	נִיחַ אִם־רְאִיתָ גֵּנֵב, וְתָרַץ עִמּוֹ; וְעַם מְנַאֲפִים חִלְקָךְ.
<b>49:19</b> Os tuum abundavit malitia, et lingua tua concinnabat dolos.	<b>49:19</b> τὸ στόμα σου ἐπλεόνασε κακίαν, καὶ ἡ γλῶσσά σου περιέπλεκε δολιότητα.	<b>50:19</b> Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.	נִיט פִּיךָ, שֶׁלַחֶת בְּרָעָה; וְלִשְׁוֹן, תַּצְמִיד מְרֻמָּה.
<b>49:20</b> Sedens, adversus fratrem tuum loquebaris, et adversus filium matris tuæ ponebas scandalum.	<b>49:20</b> καθήμενος κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις καὶ κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρὸς σου ἐτίθεις σκάνδαλον.	<b>50:20</b> Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.	נִיב תֵּשֵׁב, בְּאַחֶיךָ תְּדַבֵּר; בְּבֶן־אִמְךָ, תַּתֵּן דֹּפִי.
<b>49:21</b> Hæc fecisti, et tacui. Existimasti inique quod ero tui similis: arguam te, et statuam contra faciem tuam.	<b>49:21</b> ταῦτα ἐποίησας, καὶ ἐσίγησα· ὑπέλαβες ἄνομιάν, ὅτι ἔσομαί σοι ὅμοιος· ἐλέγξω σε καὶ παραστήσω κατὰ πρόσωπόν σου τὰς ἁμαρτίας σου.	<b>50:21</b> These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.	נִכָּא אֱלֹהֵי עֲשִׂיתָ, וְהִחְרַשְׁתִּי – דְּמִיתָ, הָיִיתָ אֶהְיֶה כְמוֹךָ; אוֹכִיחְךָ וְאַעֲרֹכָה לְעֵינֶיךָ.
<b>49:22</b> Intelligite hæc, qui obliviscimini Deum: nequando rapiat, et non sit qui eripiat.	<b>49:22</b> σύνετε δὴ ταῦτα, οἱ ἐπιλανθάνομενοι τοῦ Θεοῦ, μήποτε ἀρπάσῃ, καὶ οὐ μὴ ᾗ ὁ ῥυόμενος.	<b>50:22</b> Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.	נִכֵּב בִּינוּ־נָא זֹאת, שְׁכַחִי אֱלֹהֵי: פֶּרֶאֱטָרְךָ, וְאֵין מַצִּיל.
<b>49:23</b> Sacrificium laudis honorificabit me; et illic iter quo ostendam illi salutare Dei.	<b>49:23</b> θυσία αἰνέσεως δοξάσει με, καὶ ἐκεῖ ὁδός, ἣ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.	<b>50:23</b> Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.	נִכְי זִבְחַ תְּוֹדָה, יְכַבְּדֵנִי: וְשֵׁם דְּרֹךְ – אֲרָאֵנּוּ, בִּישַׁע אֱלֹהִים.
<b>50:1</b> In finem. Psalmus David,	<b>50:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ		נִכָּא, לְמַנְצָח, מִזְמוֹר לְדָוִד.
<b>50:2</b> cum venit ad eum Nathan propheta, quando intravit ad Bethsabee.	<b>50:2</b> ἐν τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Νάθαν τὸν προφήτην, ἥνίκα εἰσῆλθε πρὸς Βηρσαβεε.		נִכָּב, בְּבוֹא־אֵלִיו, נָתָן הַנְּבִיא – כְּאִשְׁר־בָּא, אֶל־בֵּת־שָׁבַע.
<b>50:3</b> Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam; et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.	<b>50:3</b> ΕΛΕΗΣΟΝ με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.	<b>51:1</b> Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.	נִאֵם, חַנּוּנֵי אֱלֹהִים כְּחַסְדְּךָ: כָּרֵב רַחֲמֶיךָ, מַחֵה פְשָׁעִי.
<b>50:4</b> Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo	<b>50:4</b> ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας	<b>51:2</b> Wash me thoroughly from mine iniquity, and	נִאֵד, הִרְבַּה הָרֵב, כְּבִסְנִי מַעֲוֹ□ יִי;

munda me.	μου καθάρισόν με.	cleanse me from my sin.	ומחטאתי טהרני.
<b>50:5</b> Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me est semper.	<b>50:5</b> ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.	<b>51:3</b> For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.	נא, כִּי־פִשְׁעִי, אָנִי אָדָּע; וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד.
<b>50:6</b> Tibi soli peccavi, et malum coram te feci; ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.	<b>50:6</b> σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.	<b>51:4</b> Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.	נא, לְךָ לְבַדָּךְ, חַטָּאתִי, וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ, עָשִׂיתִי: לְמַעַן, תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ – תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ.
<b>50:7</b> Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in peccatis concepit me mater mea.	<b>50:7</b> ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.	<b>51:5</b> Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.	נא, הֵן־בְּעִוּוֹן חוֹלַלְתִּי; וּבַחַטָּא, יִחַמְתֵּנִי אִמִּי.
<b>50:8</b> Ecce enim veritatem dilexisti; incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.	<b>50:8</b> ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.	<b>51:6</b> Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.	נא, הֵן־אֱמֶת, חָפְצָתָּ בְּטָחוֹת, וּבְסֻתֹּם, חִקְמָה תוֹדִיעֵנִי.
<b>50:9</b> Asperges me hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor.	<b>50:9</b> ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.	<b>51:7</b> Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.	נא, טַחַטְּאֵנִי בְּאַזְזֹב וְאֶטְהַר; וְכִבְּסֵנִי, וּמִשְׁלֵג אֲלֵבִין.
<b>50:10</b> Auditui meo dabis gaudium et lætitiā, et exsultabunt ossa humiliata.	<b>50:10</b> ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.	<b>51:8</b> Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.	נא, תִּשְׁמָעֵנִי, שְׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה; תִּגְלֶנָּה, עֲצָמוֹת דָּכִיתָ.
<b>50:11</b> Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.	<b>50:11</b> ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.	<b>51:9</b> Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.	נא, יָא הַסֵּתֵר פָּנֶיךָ, מִחַטָּאֵי; וְכָל־עֹֹנֹתַי מַחֵה.
<b>50:12</b> Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.	<b>50:12</b> καρδίαν καθαράν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθεῖς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.	<b>51:10</b> Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.	נא, יִבְּ לִב־טָהוֹר, בְּרָא־לִי אֱלֹהִים; וְרוּחַ נָכוֹן, תַּדְשׁ בְּקִרְבִּי.
<b>50:13</b> Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.	<b>50:13</b> μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ’ ἐμοῦ.	<b>51:11</b> Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.	נא, יִגְ אֶל־תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֵיךָ; וְרוּחַ קְדֹשְׁךָ, אֶל־תִּקַּח מִמֶּנִּי.
<b>50:14</b> Redde mihi lætitiā salutaris tui, et spiritu principali confirma me.	<b>50:14</b> ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στηρίξόν με.	<b>51:12</b> Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.	נא, יִד הַשִּׁיבָה לִּי, שְׂשׁוֹן יִשְׁעֶךָ; וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי.
<b>50:15</b> Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur.	<b>50:15</b> διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.	<b>51:13</b> Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.	נא, טו אֶלְמָדָה פִּשְׁעִים דְּרָכֶיךָ; וְחַטָּאִים, אֲלִיךָ יִשׁוּבוּ.
<b>50:16</b> Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ, et exsultabit lingua mea iustitiam tuam.	<b>50:16</b> ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.	<b>51:14</b> Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing	נא, טז הַצִּילֵנִי מִדַּמִּים, אֱלֹהִים – אֱלֹהֵי תִשְׂשׁוּעִתִּי: תִרְנֶן לְשׁוֹנִי, צִדְקָתְךָ.



**50:17** Domine, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem tuam.

**50:18** Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis.

**50:19** Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicias.

**50:20** Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem.

**50:21** Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta; tunc imponent super altare tuum vitulos.

**51:1** In finem. Intellectus David,

**51:2** cum venit Doëg Idumæus, et nuntiavit Sauli: Venit David in domum Achimelech.

**51:3** Quid gloriaris in malitia, qui potens es in iniquitate?

**51:4** Tota die injustitiam cogitavit lingua tua; sicut novacula acuta fecisti dolum.

**51:5** Dilexisti malitiam super benignitatem; iniquitatem magis quam loqui æquitatem.

**51:6** Dilexisti omnia verba præcipationis, lingua dolosa.

**51:7** Propterea Deus destruet te in finem; evellat te, et emigrabit te de tabernaculo tuo, et radicem

**50:17** Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

**50:18** ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἂν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

**50:19** θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

**50:20** ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

**50:21** τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα· τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

**51:1** Εἰς τὸ τέλος· συνέσεως τῷ Δαυῖδ.

**51:2** ἐν τῷ ἔλθεῖν Δωὴκ τὸν Ἰδουμαῖον καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ Σαοὺλ καὶ εἰπεῖν αὐτῷ· ἦλθε Δαυῖδ εἰς τὸν οἶκον Ἀβιμέλεχ.

**51:3** ΤΙ ΕΓΚΑΥΧΑΙ ἐν κακίᾳ, ὁ δυνατός, ἀνομίαν ὅλην τὴν ἡμέραν;

**51:4** ἀδικίαν ἐλογίσαιο ἢ γλῶσσά σου· ὥσει ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον.

**51:5** ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην. (διάψαλμα).

**51:6** ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλώσσαν δολίαν.

**51:7** διὰ τοῦτο ὁ Θεὸς καθέλοι σε εἰς τέλος· ἐκτίλει σε καὶ μεταναστεύσει σε ἀπὸ

aloud of thy righteousness.

**51:15** O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

**51:16** For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

**51:17** The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

**51:18** Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

**51:19** Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

נא, יי אָדני, שפתי תפתח; ופי יגיד תהלתך.

נא, כי לא תקחץ זבח ואֶתֶנָּה; עֹלָה, לא תרצה.

נא, יי זבחי אֱלֹהִים, רוח נשברה: רוח נשבר ונרפה – אֱלֹהִים, לא תבזה.

נא, היטיבה ברצונך, אֶת־צִיּוֹן; תבנה, חומות ירושלים.

נא, אז תקחץ זבחי צדק, עֹלָה וְכִלְיִל; אִזְּעִלוּ עַל־מִזְבְּחֶךָ פָּרִים.

נא, לַמִּנְצָח, מִשְׁכִּיל לָדָד.

נב, בבוא, דואג האדמי – ויגד לשאול: ויאמר לו – בא דוד, אל בית אחימלך.

נב, מה תתהלל ברעה, הגבור; חסד אל, כל־היום.

נב, הוות, תחשב לשונך; כתער מלשש, עשה רמיה.

נב, אהבת רע משוב; שקר, מדבר צדק סלה.

נב, אהבת כל־דבר רע; לשון מרמה.

נב, גם אל, יתצדק לנצח: יחתך ויסחף מאהל; ושרשך מארץ חיים סלה.

tuam de terra viventium.

σκηνώματός σου και τὸ ρίζωμά σου ἐκ γῆς ζώντων. (διάψαλμα).

dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

51:8 Videbunt justi, et timebunt; et super eum ridebunt, et dicent:

51:8 ὄψονται δίκαιοι και φοβηθήσονται και ἐπ' αὐτὸν γελάσονται και ἐροῦσιν.

52:6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

נבֿיח ויִראוּ צְדִיקִים ויִירָאוּ; וְעָלְיוּ יִשְׁחָקוּ.

51:9 Ecce homo qui non posuit Deum adiutorem suum; sed speravit in multitudo divitiarum suarum, et prævaluit in vanitate sua.

51:9 ἰδοὺ ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἔθετο τὸν Θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ, ἀλλ' ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλούτου αὐτοῦ και ἐνεδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ.

52:7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

נבֿיח הִנֵּה הַגִּבֹּר – לֹא יִשִּׁים אֱלֹהִים, מְעוּזוֹ; וַיִּבְטַח, בְּרֵב עֲשָׂרוֹ; יְעוֹ, בְּהִוָּתוֹ.

51:10 Ego autem, sicut oliva fructifera in domo Dei; speravi in misericordia Dei, in æternum et in sæculum sæculi.

51:10 ἐγὼ δὲ ὡσεὶ ἐλαία κατάκαρπος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ. ἤλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα και εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

52:8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

נבֿי, וְאֲנִי, כְּזֵית רֶעֶנָן – בְּבֵית אֱלֹהִים; כְּטַחְתִּי בְּחֶסֶד אֱלֹהִים, עוֹלָם וָעֶד.

51:11 Confitebor tibi in sæculum, quia fecisti; et expectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.

51:11 ἐξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἐποίησας, και ὑπομενῶ τὸ ὄνομά σου, ὅτι χρηστὸν ἐναντίον τῶν ὁσίων σου.

52:9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.

נבֿי, יֵא אֹדֶךָ לְעוֹלָם, כִּי עָשִׂיתָ; וְאֶקְוֶה שִׁמְךָ כִּי־טוֹב, נֶגֶד חַסִּידֶיךָ.

52:1 In finem, pro Maëleth intelligentiæ. David.

52:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ μαελέθ. συνέσεως τῷ Δαυΐδ.

נבֿי, לְמַנְצָח עַל־מַחְלֹת, מִשְׁכִּיל לְדָוִד.

52:2 Dixit insipiens in corde suo: Non est Deus. Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in iniquitatibus; non est qui faciat bonum.

52:2 Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ. Οὐκ ἔστι Θεός. διεφθάρησαν και ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις, οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν.

53:1 The fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

נבֿי, אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ, אֵין אֱלֹהִים; הִשְׁחִיתוּ, וְהִתְעִיבוּ עוֹל – אֵין עֹשֶׂה־טוֹב.

52:3 Deus de cælo prospexit super filios hominum, ut videat si est intelligens, aut requires Deum.

52:3 ὁ Θεὸς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστι συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.

53:2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

נבֿי, אֱלֹהִים – מִשָּׁמַיִם, הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם; לְרֹאוֹת, הֲיֵשׁ מִשְׁכִּיל – דֹּרֵשׁ, אֶת־אֱלֹהִים.

52:4 Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt; non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

52:4 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἡχρειώθησαν, οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.

53:3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

נבֿי, כָּל־וְיָחַד נָאֻלְחוּ: אֵין עֹשֶׂה־טוֹב; אֵין, גַּם־אֶחָד.

52:5 Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem, qui devorant plebem meam ut cibum panis? eng53:5 Deum non invocaverunt;

52:5 οὐχὶ γινώσκονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; οἱ κατεσθίοντες τὸν λαόν μου ἐν βρώσει ἄρτου τὸν Κύριον οὐκ ἐπεκαλέσαντο.

53:4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

נבֿי, הֲלֹא יָדְעוּ, פַּעֲלֵי־אָנוּ: אָכְלִי עַמִּי, אָכְלוּ לָחֶם; אֱלֹהִים, לֹא קָרְאוּ.

52:6 illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor. Quoniam Deus dissipavit ossa eorum qui hominibus placent: confusi sunt,

52:6 ἐκεῖ ἐφοβήθησαν φόβον, οὐ ἦν φόβος, ὅτι ὁ Θεὸς διεσπόρτισεν ὅσα ἀνθρωπαρέσκων. κατησχύνθησαν,

53:5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that

נבֿי, שָׁם, פָּחַדוּ פָּחַד – לֹא־הָיָה פָּחַד: כִּי־אֱלֹהִים – פָּזַר, עֲצָמוֹת חַנָּךְ; הִבְשַׁתָּה,

quoniam Deus spreuit eos.

**52:7** Quis dabit ex Sion salutare Israël? Cum converterit Deus captivitatem plebis suæ, exsultabit Jacob, et lætabitur Israël.

**53:1** In finem, in carminibus. Intellectus David,

**53:2** cum venissent Ziphæi, et dixissent ad Saul: Nonne David absconditus est apud nos?

**53:3** Deus, in nomine tuo saluum me fac, et in virtute tua judica me.

**53:4** Deus, exaudi orationem meam; auribus percipe verba oris mei.

**53:5** Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam meam, et non proposuerunt Deum ante conspectum suum.

**53:6** Ecce enim Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animæ meæ.

**53:7** Averte mala inimicis meis; et in veritate tua disperde illos.

**53:8** Voluntarie sacrificabo tibi, et confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonum est.

**53:9** Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me, et super inimicos meos despexit oculus meus.

**54:1** In finem, in carminibus. Intellectus David.

**54:2** Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam;

**54:3** intende mihi, et exaudi me. Contristatus sum in exercitatione mea; et conturbatus sum

ὅτι ὁ Θεὸς ἐξουδένωσεν αὐτούς.

**52:7** τίς δώσει ἐκ Σιών τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; ἐν τῷ ἀποστρέψαι τὸν Θεὸν τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσεται Ἰακώβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραήλ.

**53:1** Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις. συνέσεως τῷ Δαυῖδ.

**53:2** ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς Ζιφαίους καὶ εἰπεῖν τῷ Σαούλ· οὐκ ἰδοὺ Δαυῖδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν;

**53:3** Ὁ ΘΕΟΣ, ἐν τῷ ὀνόματί σου σώσον με καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρίνόν με.

**53:4** ὁ Θεός, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.

**53:5** ὅτι ἄλλότριοι ἐπανέστησαν ἐπ' ἐμὲ καὶ κραταιοὶ ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου καὶ οὐ πρόεθεντο τὸν Θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν. (διάψαλμα).

**53:6** ἰδοὺ γὰρ ὁ Θεὸς βοήθει μοι, καὶ ὁ Κύριος ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου.

**53:7** ἀποστρέψει τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου· ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολόθρευσον αὐτούς.

**53:8** ἐκουσίως θύσω σοι, ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου, Κύριε, ὅτι ἀγαθόν.

**53:9** ὅτι ἐκ πάσης θλίψεως ἐρρύσω με, καὶ ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου ἐπέιδεν ὁ ὀφθαλμός μου.

**54:1** Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις. συνέσεως τῷ Δαυῖδ.

**54:2** ΕΝΩΤΙΣΑΙ, ὁ Θεός, τὴν προσευχήν μου καὶ μὴ ὑπερίδης τὴν δέησίν μου,

**54:3** πρόσχες μοι καὶ εἰσάκουσόν μου. ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου καὶ ἐταράχθην

encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

**53:6** Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

**54:1** Save me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

**54:2** Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

**54:3** For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

**54:4** Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

**54:5** He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

**54:6** I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good.

**54:7** For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

כִּי־אֱלֹהִים מֵאָסָם.

נָגַי מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן, יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל: בְּשׁוּב אֱלֹהִים, שְׁבוּת עַמּוֹ; יִגַּל יַעֲקֹב, יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל.

נְדָא לְמִנְצַח בְּנִגְיֹת, מִשְׁכִּיל לְדוֹד.

נְדָב בָּבֶא הַזִּיפִים, וַיֹּאמְרוּ לְשֹׂאֵל: הֲלֹא דוֹד, מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ.

נְדָג אֱלֹהִים, בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי; וּבְגִבּוֹרֶתְךָ תִּדְיִנֵנִי.

נְדָה אֱלֹהִים, שְׁמַע תְּפִלָּתי; הֲאִוִּינָהּ, לְאֹמְרֵי פִי.

נְדָה כִּי זָרִים, קָמוּ עָלַי— וְעֹרִיצִים, בָּקְשׁוּ נַפְשִׁי; לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנִגְדָם סֵלָה.

נְדָו הִנֵּה אֱלֹהִים, עֲזָר לִי; אֲדִנִּי, בְּסִמְכִי נִפְשִׁי.

נְדָז יֵשׁוּב יֵשִׁיב הָרַע, לְשֹׁרְרִי; בְּאִמְתְּךָ, הִצְמִיתָם.

נְדָה בְּנִדְבָה אֲזַכְּחֶהָ לָךְ; אֲוִדָה שְׁמֶךָ יִהְיֶה כִּי־טוֹב.

נְדָט כִּי מִכְלִיצָהּ, הִצִּילֵנִי; וּבְאִיבִי, רָאִתָּה עֵינִי.

נְדָא לְמִנְצַח בְּנִגְיֹת, מִשְׁכִּיל לְדוֹד.

נְדָב הֲאִוִּינָהּ אֱלֹהִים, תְּפִלָּתי; וְאֵל־תַּתְּעַלֵּם, מִתַּתְּנִתִּי.

נְדָה הִקְשִׁיבָה לִּי וְעֲנֵנִי; אֲרִיד בְּשִׁיחִי וְאֶהֱיָמָה.

**54:4** a voce inimici, et a tribulatione peccatoris. Quoniam declinaverunt in me iniquitates, et in ira molesti erant mihi.

**54:5** Cor meum conturbatum est in me, et formido mortis cecidit super me.

**54:6** Timor et tremor venerunt super me, et contexerunt me tenebræ.

**54:7** Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut columbæ, et volabo, et requiescam?

**54:8** Ecce elongavi fugiens; et mansi in solitudine.

**54:9** Expectabam eum qui saluum me fecit a pusillanimitate spiritus, et tempestate.

**54:10** Præcipita, Domine, divide linguas eorum; quoniam vidi iniquitatem et contradictionem in civitate.

**54:11** Die ac nocte circumdabit eam super muros ejus iniquitas; et labor in medio ejus,

**54:12** et injustitia: et non defecit de plateis ejus usura et dolus.

**54:13** Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi, sustinuissem utique. Et si is qui oderat me super me magna locutus fuisset, abscondissem me forsitan ab eo.

**54:14** Tu vero homo unanims, dux meus, et notus meus;

**54:4** ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἁμαρτωλοῦ, ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν καὶ ἐν ὀργῇ ἐνεκότεον μοι.

**54:5** ἡ καρδιά μου ἐταράχθη ἐν ἐμοί, καὶ δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ.

**54:6** φόβος καὶ τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐκάλυψέ με σκότος.

**54:7** καὶ εἶπα· τίς δώσει μοι πτέρυγας ὥσει περιστερὰς καὶ πετασθήσομαι καὶ καταπαύσω;

**54:8** ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγαδεύων καὶ ἠγλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ. (διάψαλμα).

**54:9** προσεδεχόμεν τὸν σῶζόντά με, ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ ἀπὸ καταγίδος.

**54:10** καταπόντισον, Κύριε, καὶ καταδίελε τὰς γλώσσας αὐτῶν, ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει.

**54:11** ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς, καὶ ἀνομία καὶ κόπος ἐν μέσῳ αὐτῆς

**54:12** καὶ ἀδικία, καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος.

**54:13** ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με, ὑπήνεγκα ἄν, καὶ εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησεν, ἐκρύβην ἂν ἀπ' αὐτοῦ.

**54:14** σὺ δέ, ἄνθρωπε ἰσόψυχε, ἡγεμὼν μου καὶ γνωστὴ μου,

noise;

**55:3** Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

**55:4** My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

**55:5** Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

**55:6** And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

**55:7** Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

**55:8** I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

**55:9** Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

**55:10** Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

**55:11** Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

**55:12** For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

**55:13** But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

נִהַי מִקוֹל אוֹיֵב-מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע: כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אֵוָן, וּבִאֵף יִשְׁטֹמוּנִי.

נִהַי לִבִּי, יָחִיל בְּקִרְבִּי; וְאִי־מוֹת מוֹת, נָפְלוּ עָלַי.

נִהַי יִרְאָה וְרֹעַד, יָבֹא בִּי; וְתַכְסֵּנִי, פְּלִצוֹת.

נִהַי וְאָמַר-מִי־יִתֵּן־לִי אֶבֶר, כִּי־נִנָּה: אֲעֹפֶה וְאִשְׁכָּנָה.

נִהַי חֲנָה, אֶרְחִיק נָדָד; אֲלִין בַּמִּדְבָּר סֵלָה.

נִהַי, אֲחִישָׁה מִפֶּלֶט לִי- מִרוּחַ סֶעָה מִסָּעַר.

נִהַי בִּלְע אֲדֹנִי, פֶּלַג לְשׁוֹנָם: כִּי־רָאִיתִי חֶמְס וְרִיב בְּעִיר.

נִהַי יוֹמָם וְלַיְלָה-סִבְבָּה עַל־חֹמֹתֶיהָ; וְאֵוָן וְעָמַל בְּקִרְבָּהּ.

נִהַי הָוֹת בְּקִרְבָּהּ; וְלֹא־יָמִישׁ מִרְחָבָהּ, תֵּד וּמִרְמָהּ.

נִהַי כִּי לֹא־אוֹיֵב יִרְפְּנִי, וְאִשָּׂא: לֹא־יִשְׁנֹאֵנִי, עָלַי הַגִּדְלִי; וְאִסְתֵּר מִמֶּנּוּ.

נִהַי וְאַתָּה אָנוּשׁ בְּעֶרְכִּי; אֲלוּפִי, וּמִי־דָעִי.

<b>54:15</b> qui simul mecum dulces capiebas cibos, in domo Dei ambulavimus cum consensu.	<b>54:15</b> ὃς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανάς μοι ἐδέσματα, ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ ἐπορεύθην ἐν ὁμονοίᾳ.	<b>55:14</b> We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.	נה, טו אֲשֶׁר יַחְדָּו, נִמְתִּיק סוּד; בְּבֵית אֱלֹהִים, נִהְלַךְ בְּרַגְשׁ.
<b>54:16</b> Veniat mors super illos, et descendant in infernum viventes: quoniam nequitiae in habitaculis eorum, in medio eorum.	<b>54:16</b> ἐλθέτω δὴ θάνατος ἐπ' αὐτούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς ᾗδου ζῶντες· ὅτι πονηρία ἐν ταῖς παροικίαις αὐτῶν ἐν μέσῳ αὐτῶν.	<b>55:15</b> Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.	נה, טז יְשִׁימוֹת יֵשִׁי מוֹת, עֲלִימוֹ-יִרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים: כִּי-רָעוֹת בְּמִגְוָרָם בְּקִרְבָּם.
<b>54:17</b> Ego autem ad Deum clamavi, et Dominus salvabit me.	<b>54:17</b> ἐγὼ πρὸς τὸν Θεὸν ἐκέκραξα, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσέ μου.	<b>55:16</b> As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.	נה, יז אֲנִי, אֶל-אֱלֹהִים אֶקְרָא; וַיְהוָה, יוֹשִׁיעֵנִי.
<b>54:18</b> Vespere, et mane, et meridie, narrabo, et annuntiabo; et exaudiet vocem meam.	<b>54:18</b> ἑσπέρας καὶ πρωῒ καὶ μεσημβρίας διηγῆσομαι καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου.	<b>55:17</b> Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.	נה, יח עֶרֶב וּבֹקֶר וְצֹהָרִים, אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָה; וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.
<b>54:19</b> Redimet in pace animam meam ab his qui appropinquant mihi; quoniam inter multos erant mecum.	<b>54:19</b> λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι, ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν σὺν ἐμοί.	<b>55:18</b> He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.	נה, יט פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי, מִקְרָב-לִי: כִּי-בְרִבִּים, הָיוּ עִמָּדִי.
<b>54:20</b> Exaudiet Deus, et humiliabit illos, qui est ante saecula. Non enim est illis commutatio, et non timuerunt Deum.	<b>54:20</b> εἰσακούσεται ὁ Θεὸς καὶ ταπεινώσει αὐτούς ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων. (διάψαλμα). οὐ γὰρ ἐστὶν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, ὅτι οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν Θεόν.	<b>55:19</b> God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.	נה, כ יִשְׁמַע אֵל, וַיַּעֲנֶם-וַיִּשְׁב קָדָם, סֵלָה: אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ; וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים.
<b>54:21</b> Extendit manum suam in retribuendo; contaminaverunt testamentum ejus;	<b>54:21</b> ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι· ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ.	<b>55:20</b> He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.	נה, כא שָׁלַח יָדָיו, בְּשָׁלְמִי; חָלַל בְּרִיתוֹ.
<b>54:22</b> divisi sunt ab ira vultus ejus; et appropinquavit cor illius. Molliti sunt sermones ejus super oleum; et ipsi sunt jacula.	<b>54:22</b> διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ, καὶ ἤγγισαν αἱ καρδίαι αὐτῶν· ἠπαλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον, καὶ αὐτοὶ εἰσι βολίδες.	<b>55:21</b> The words of his mouth were smother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.	נה, כב חֲלָקוֹ, מִחֲמָאֵת פִּי-וַ יִקְרַב-לָבוֹ: רִכְנו דְּבָרָיו מִשְׁמָן; וְהִמָּה פְתָחוֹת.
<b>54:23</b> Jacta super Dominum curam tuam, et ipse te enutriet; non dabit in aeternum fluctuationem justo.	<b>54:23</b> ἐπίρριψον ἐπὶ Κύριον τὴν μέριμνά σου, καὶ αὐτός σε διαθρέψει· οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ.	<b>55:22</b> Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.	נה, כג הִשְׁלַךְ עַל-יְהוָה, יְהִבְךָ-וְהוּא יַכְלִיכֶךָ: לֹא-יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט-לְצַדִּיק.
<b>54:24</b> Tu vero, Deus, deduces eos in puteum interitus. Viri sanguinum et dolosi non dimidiabunt dies suos; ego autem sperabo in te, Domine.	<b>54:24</b> σὺ δέ, ὁ Θεός, κατὰξεις αὐτούς εἰς φρέαρ διαφθοράς· ἄνδρες αἱμάτων καὶ δολιότητος οὐ μὴ ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν, ἐγὼ δέ, Κύριε, ἐλπῶ ἐπὶ σέ.	<b>55:23</b> But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.	נה, כד וְאַתָּה אֱלֹהִים, תּוֹרֵדֵם לְבֹאֵר שַׁחַת-אַנְשֵׁי דָמִים וּמְרֻמָּה, לֹא-יִחְצוּ יְמֵיהֶם; וְאֲנִי, אֶבְטַח-בָּךְ.

**55:1** In finem, pro populo qui a sanctis longe factus est. David in tituli inscriptionem, cum tenuerunt eum Allophyli in Geth.

**55:2** Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo; tota die impugnans, tribulavit me.

**55:3** Conculcaverunt me inimici mei tota die; quoniam multi bellantes adversum me. **55:4** Ab altitudine

diei timebo: ego vero in te sperabo.

**55:5** In Deo laudabo sermones meos; in Deo speravi; non timebo quid faciat mihi caro.

**55:6** Tota die verba mea execrabantur; adversum me omnes cogitationes eorum in malum.

**55:7** Inhabitabunt, et abscondent; ipsi calcaneum meum observabunt. Sicut sustinuerunt animam meam,

**55:8** pro nihilo salvos facies illos; in ira populos confringes. **56:9** Deus,

**55:9** vitam meam annuntiavi tibi; posuisti lacrimas meas in conspectu tuo, sicut et in promissione tua;

**55:10** tunc convertentur inimici mei retrorsum: in quacumque die invocavero te, ecce cognovi quoniam Deus meus es.

**55:11** In Deo laudabo verbum; in Domino laudabo sermonem.

**55:12** In Deo speravi: non timebo quid faciat mihi homo.

**55:13** In me sunt, Deus, vota tua, quæ reddam, laudationes tibi:

**55:1** Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἀγίων μεμακρυσμένου· τῷ Δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν, ὁπότε ἐκράτησαν αὐτὸν οἱ ἀλλόφυλοι ἐν Γέθ.

**55:2** ΕΛΕΗΣΟΝ με, ὁ Θεός, ὅτι κατεπάτησέ με ἄνθρωπος, ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἐθλίψέ με.

**55:3** κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν, ὅτι πολλοὶ οἱ πολεμοῦντες με ἀπὸ ὕψους.

**55:4** ἡμέρας οὐ φοβηθήσομαι, ἐγὼ δὲ ἐλπῶ ἐπὶ σέ.

**55:5** ἐν τῷ Θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου, ἐπὶ τῷ Θεῷ ἡλπίσα, οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι σὰρξ.

**55:6** ὅλην τὴν ἡμέραν τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο, κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν.

**55:7** παροικήσουσι καὶ κατακρύψουσιν· αὐτοὶ τὴν πτέρναν μου φυλάξουσιν, καθάπερ ὑπέμειναν τῇ ψυχῇ μου.

**55:8** ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς, ἐν ὀργῇ λαοὺς κατὰξεις. ὁ Θεός,

**55:9** τὴν ζωὴν μου ἐξήγγειλά σοι, ἔθου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου ὥς καὶ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου.

**55:10** ἐπιστρέψουσιν οἱ ἐχθροί μου εἰς τὰ ὀπίσω, ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε· ἰδοὺ ἔγνων ὅτι Θεός μου εἶ σύ.

**55:11** ἐπὶ τῷ Θεῷ αἰνέσω ῥῆμα, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ αἰνέσω λόγον.

**55:12** ἐπὶ τῷ Θεῷ ἡλπίσα, οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος.

**55:13** ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, εὐχαί, ἅς ἀποδώσω αἰνέσεώς σου,

**56:1** Be merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresses me.

**56:2** Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

**56:3** What time I am afraid, I will trust in thee.

**56:4** In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

**56:5** Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

**56:6** They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

**56:7** Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

**56:8** Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?

**56:9** When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

**56:10** In God will I praise his word: in the LORD will I praise his word.

**56:11** In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

**56:12** Thy vows are upon me, O God: I will render

נוֹא, לְמַצָּחָה, עַל־יוֹנָת  
אֶלֶם חֲקִיקִים— לְדוֹד  
מִכְתָּם: בְּאַחֲזוֹ אוֹתוֹ  
פְּלִשְׁתִּים בָּגַת.

נוֹב, חֲנִנִי אֱלֹהִים,  
כִּי־שָׁאַפְנִי אָנוּשׁ;  
כָּל־הַיּוֹם, לַחֵם  
יִלְחָצֵנִי.

נוֹב, שָׁאַפּוּ שׁוֹרְרֵי,  
כָּל־הַיּוֹם: כִּי־רִבִּים  
לַחֲמִים לִי מְרוֹם.

נוֹב, יוֹם אִירָא— אָנִי,  
אֲלִיךְ אֶבְטָח.

נוֹב, בְּאַלְהִים, אֶהְלֵל  
דְּבָרֶיךָ: בְּאַלְהִים  
בְּטַחְתִּי, לֹא אִירָא;  
מִה־יַּעֲשֶׂה בְּשָׂרִי לִי.

נוֹב, כָּל־הַיּוֹם, דְּבָרֵי  
יַעֲצִבּוּ; עָלַי  
כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לְרָעָה.

נוֹב, יִגְוְרוּ, יַצְפִּינוּ  
יַצְפִּינוּ— הַמָּוֶה, עֲקָבֵי  
יִשְׁמְרוּ: כַּאֲשֶׁר, קוּוּ  
נַפְשִׁי.

נוֹחַ, עַל־אֲנִי  
פִלְט־לְמוֹ; בָּאֶף,  
עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים.

נוֹט, נָדִי,  
סִפְרָתְךָ אֶתָּה: שִׁמָּה  
דְּמַעְתִּי בְּנֹאדְךָ; הֲלֹא,  
בְּסִפְרָתְךָ.

נוֹב, אֲזוּ יִשׁוּבוּ אוֹיְבֵי  
אַחֲרֵי, בְּיוֹם אֶקְרָא;  
וְהִי־דַעְתִּי, כִּי־אֱלֹהִים  
לִי.

נוֹב, בְּאַלְהִים, אֶהְלֵל  
דְּבָרְךָ: בְּיְהוָה, אֶהְלֵל  
דְּבָרְךָ.

נוֹב, בְּאַלְהִים בְּטַחְתִּי,  
לֹא אִירָא; מִה־יַּעֲשֶׂה  
אֲדָם לִי.

נוֹב, עָלַי אֱלֹהִים  
נִדְרֶיךָ; אֲשַׁלֵּם תּוֹדָת  
לְךָ.

**55:14** quoniam eripuisti animam meam de morte, et pedes meos de lapsu, ut placeam coram Deo in lumine viventium.

**56:1** In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem, cum fugeret a facie Saul in speluncam.

**56:2** Miserere mei, Deus, miserere mei, quoniam in te confidit anima mea. Et in umbra alarum tuarum sperabo, donec transeat iniquitas.

**56:3** Clamabo ad Deum altissimum, Deum qui benefecit mihi.

**56:4** Misit de caelo, et liberavit me; dedit in opprobrium conculcantes me. Misit Deus misericordiam suam et veritatem suam,

**56:5** et eripuit animam meam de medio catulorum leonum; dormivi conturbatus. Filii hominum dentes eorum arma et sagittae, et lingua eorum gladius acutus.

**56:6** Exaltare super caelos, Deus, et in omnem terram gloria tua.

**56:7** Laqueum paraverunt pedibus meis, et incurvaverunt animam meam. Foderunt ante faciem meam foveam, et inciderunt in eam.

**56:8** Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum; cantabo, et psalmum dicam.

**56:9** Exsurge, gloria mea; exsurge,

**55:14** ὅτι ἐρρύσω τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου καὶ τοὺς πόδας μου ἐξ ὀλισθήματος· εὐαρεστήσω ἐνώπιον Κυρίου ἐν φωτὶ ζώντων.

**56:1** Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· τῷ Δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου Σαουλ εἰς τὸ σπήλαιον.

**56:2** ΕΛΕΗΣΟΝ με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με, ὅτι ἐπὶ σοὶ πέποιθεν ἡ ψυχὴ μου καὶ ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερυγῶν σου ἐλπῶ, ἕως οὗ παρέλθῃ ἡ ἀνομία.

**56:3** κεκραῶμαι πρὸς τὸν Θεὸν τὸν Ὑψιστον, τὸν Θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με.

**56:4** ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔσωσέ με, ἔδωκεν εἰς ὄνειδος τοὺς καταπατοῦντάς με. (διάψαλμα). ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ

**56:5** καὶ ἐρρύσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ μέσου σκύμνων. ἐκοιμήθην τεταραγμένος· υἱοὶ ἀνθρώπων, οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὅπλα καὶ βέλη, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν μάχαιρα ὀξεῖα.

**56:6** ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς, ὁ Θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.

**56:7** παγίδα ἡτοίμασαν τοῖς ποσὶ μου καὶ κατέκαμψαν τὴν ψυχὴν μου· ὥρυξαν πρὸ προσώπου μου βόθρον καὶ ἐνέπεσαν εἰς αὐτόν. (διάψαλμα).

**56:8** ἐτοίμη ἡ καρδία μου, ὁ Θεός, ἐτοίμη ἡ καρδία μου, ἄσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ δόξῃ μου.

**56:9** ἐξεγέρθητι, ἡ δόξα μου·

praises unto thee.

**56:13** For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

**57:1** Be merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.

**57:2** I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for me.

**57:3** He shall send from heaven, and save from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

**57:4** My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

**57:5** Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all the earth.

**57:6** They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

**57:7** My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.

**57:8** Awake up, my glory;

נִיד כִּי הַצַּלְתָּ נַפְשִׁי, מִמָּוֶת - הֲלֹא רָגַלְי, מִדָּחִי: לֹהֲתָהֶלֶךְ, לִפְנֵי אֱלֹהִים - בָּאוֹר, הַחַיִּים.

נִיד, לְמִנְצָח אֱלֹהֵי שְׁחָת, לְדָוִד מִכְתָּם - בְּבָרָחוּ מִפְּנֵי שָׂאוֹל, בְּמַעֲרָה.

נִיד, חֲנִי אֱלֹהִים, חֲנִי - כִּי בְךָ, חֲסִיָּה נַפְשִׁי: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה - עַד, יַעֲבֹר הַחוּת.

נִיד, אֶקְרָא, לְאֱלֹהִים עֲלִיּוֹן: לְאֵל, גִּמַר עָלַי.

נִיד, יִשְׁלַח מַשְׁמִים, וַיּוֹשִׁיעֵנִי - חֲרֹף שְׂאֵפֵי סֵלָה: יִשְׁלַח אֱלֹהִים, חֲסִדוֹ וְאֱמָתוֹ.

נִיד, נַפְשִׁי, בְּתוֹךְ לְבָאִם - אֶשְׁכְּבָה לְהַטִּים: בְּנֵי אָדָם - שְׁנִיָּהם, חֲנִית וְחַצְצִים: וּלְשׁוֹנָם, חֶרֶב חֲדָה.

נִיד, רוּמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים: עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ.

נִיד, רֶשֶׁת, הִכִּינוּ לַפְעָמִי - כִּפְף נַפְשִׁי: כְּרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה: נִפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֵלָה.

נִיד, נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים, נָכוֹן לִבִּי: אֶשִׁירָה, וְאֶזְמַרְהָ.

נִיד, עוֹרָה כְּבוֹדִי - עוֹרָה, הַנִּבֵּל

psalterium et cithara; exsurgam diluculo.

**56:10** Confitebor tibi in populis, Domine, et psalmum dicam tibi in gentibus;

**56:11** quoniam magnificata est usque ad cælos misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.

**56:12** Exaltare super cælos, Deus, et super omnem terram gloria tua.

**57:1** In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem.

**57:2** Si vere utique justitiam loquimini, recta judicate, filii hominum.

**57:3** Etenim in corde iniquitates operamini; in terra injustitias manus vestrae concinnant.

**57:4** Alienati sunt peccatores a vulva; erraverunt ab utero, locuti sunt falsa.

**57:5** Furor illis secundum similitudinem serpentis, sicut aspidis surdæ et obturantis aures suas,

**57:6** quæ non exaudiet vocem incantantium, et venefici incantantis sapienter.

**57:7** Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum; molas leonum confringet Dominus.

**57:8** Ad nihilum devenient tamquam aqua decurrens; intendit arcum suum donec infirmantur.

**57:9** Sicut cera quæ fluit auferentur; supercecidit ignis, et non viderunt solem.

ἐξεγέρθητι, ψαλτήριον καὶ κιθάρα· ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου.

**56:10** ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, Κύριε, ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσι,

**56:11** ὅτι ἐμεγαλύνθη ἕως τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου.

**56:12** ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς, ὁ Θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.

**57:1** Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· τῷ Δαυὶδ εἰς στιλογραφίαν.

**57:2** Εἰ ἀληθὺς ἄρα δικαιοσύνην λαλεῖτε; εὐθείας κρίνετε οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων;

**57:3** καὶ γὰρ ἐν καρδίᾳ ἀνομίαν ἐργάζεσθε ἐν τῇ γῇ, ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν συμπλέκουσιν.

**57:4** ἀπηλλοτριώθησαν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ μήτρας, ἐπλανήθησαν ἀπὸ γαστροῦ, ἐλάλησαν ψευδῆ.

**57:5** θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως, ὥσει ἀσπίδος κωφῆς καὶ βουούσης τὰ ὦτα αὐτῆς,

**57:6** ἥτις οὐκ εἰσακούσεται φωνῆς ἐπαδόντων, φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ.

**57:7** ὁ Θεὸς συντρίψει τοὺς ὀδόντας αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, τὰς μύλας τῶν λεόντων συνέθλασεν ὁ Κύριος.

**57:8** ἐξουδενωθήσονται ὥσει ὕδωρ διαπορευόμενον· ἐκτενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ ἕως οὗ ἀσθενήσουσιν.

**57:9** ὥσει κηρὸς τακεῖς ἀνταναιρεθήσονται· ἔπεσε πῦρ ἐπ' αὐτούς, καὶ οὐκ εἶδον τὸν ἥλιον.

awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

**57:9** I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

**57:10** For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

**57:11** Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

**58:1** Do ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?

**58:2** Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.

**58:3** The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

**58:4** Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

**58:5** Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

**58:6** Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.

**58:7** Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

**58:8** As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the

וְכִנּוֹר; אֶעֱרֶה שָׁחַר.

נִי, אֹדֶךָ בְּעַמִּים  
אֶדְנִי; אֲדַמְרָה,  
בְּלֻאֲמִים.

נִי, כִּי-גָדֹל  
עַד-שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ;  
וְעַד-שָׁחֱקִים אֱמֶתְךָ.

נִי, רוֹמְמָה עַל-שָׁמַיִם  
אֱלֹהִים; עַל כָּל-הָאָרֶץ  
כְּבוֹדְךָ.

נָח, לְמַנְצָה  
אֶל-תְּשַׁחֲתָהּ, לְדָוִד  
מִקְתָּם.

נָח, הַאֲמֹנִים-אֵלֶם  
צִדְקָה, תְּדַבְּרוּן;  
מִישְׁרִים תִּשְׁפֹּטוּ, בְּנֵי  
אָדָם.

נָח, אֶף-בְּלֵב, עוֹלָת  
תַּפְעִלּוּן: בְּאָרֶץ-חַמָּס  
יִדְיָכֶם, תִּפְלִסוּן.

נָח, זְרוּ רְשָׁעִים  
מִרְחָם; תַּעֲזוּ מִבֶּטֶן,  
דְּבַרִי קִנּוּב.

נָח, חֶמֶת-לְמוֹ,  
כְּדַמוֹת חֶמֶת-נִחָשׁ;  
כְּמוֹ-פֶתֶן חָרָשׁ, יֵאָטֵם  
אָזְנוֹ.

נָח, אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע,  
לְקוֹל מְלַחֲשִׁים; חוֹבֵר  
חֲבָרִים מִחֶקֶם.

נָח, אֱלֹהִים-הָרָס  
שִׁנָּיִמוֹ בְּפִימוֹ;  
מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים,  
נִתַּן יְהוָה.

נָח, יִמָּאֶסוּ כְּמוֹ-מַיִם,  
יִתְהַלְכוּ לְמוֹ; יִדְרָךְ  
חֲצוֹ, כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ.

נָח, כְּמוֹ שֶׁבִלְבִּל,  
תָּמָס יִהְיֶה; נִפֹּל  
אֶשֶׁת, בְּלִי-חַזוֹ שְׁמֶשׁ.



**57:10** Priusquam intelligerent spinæ vestræ rhamnum, sicut viventes sic in ira absorbet eos.

**57:11** Lætabitur justus cum viderit vindictam; manus suas lavabit in sanguine peccatoris.

**57:12** Et dicet homo: Si utique est fructus justo, utique est Deus judicans eos in terra.

**58:1** In finem, ne disperdas. David in tituli inscriptionem, quando misit Saul, et custodivit domum ejus, ut eum interficeret.

**58:2** Eripe me de inimicis mei, Deus meus, et ab insurgentibus in me libera me.

**58:3** Eripe me de operantibus iniquitatem, et de viris sanguinum salva me.

**58:4** Quia ecce ceperunt animam meam; irruerunt in me fortes.

**58:5** Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine; sine iniquitate cucurri, et direxi.

**58:6** Exsurge in occursum meum, et vide: et tu, Domine Deus virtutum, Deus Israël, intende ad visitandas omnes gentes; non miserearis omnibus qui operantur iniquitatem.

**58:7** Convertentur ad vespem, et famem patientur ut canes; et circuibunt civitatem.

**57:10** πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας αὐτῶν τὴν ῥάμνον, ὥσῃ ζώντας, ὥσῃ ἐν ὀργῇ καταπίεται αὐτούς.

**57:11** εὐφρανθήσεται δίκαιος, ὅταν ἴδῃ ἐκδίκησιν· τὰς χεῖρας αὐτοῦ νίψεται ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἁμαρτωλοῦ.

**57:12** καὶ ἔρεῖ ἄνθρωπος· εἰ ἄρα ἐστὶ καρπὸς τῷ δίκαιῳ, ἄρα ἐστὶν ὁ Θεὸς κρίνων αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ.

**58:1** Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρῃς· τῷ Δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν, ὅποτε ἀπέστειλε Σαοὺλ καὶ ἐφύλαξε τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν.

**58:2** ΕΞΕΛΘΟΥ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, ὁ Θεός, καὶ ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί με·

**58:3** ῥύσαι με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν καὶ ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με.

**58:4** ὅτι ἰδοὺ ἐθήρευσαν τὴν ψυχὴν μου, ἐπέθεντο ἐπ' ἐμὲ κραταιοί. οὔτε ἡ ἀνομία μου οὔτε ἡ ἁμαρτία μου, Κύριε·

**58:5** ἄνευ ἀνομίας ἔδραμον καὶ κατεύθυνα· ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου καὶ ἴδε.

**58:6** καὶ σύ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη, μὴ οἰκτειρήσῃς πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν. (διάψαλμα).

**58:7** ἐπιστρέψουσιν εἰς ἐσπέραν καὶ λιμώξουσιν ὡς κύων καὶ κυκλώσουσι πόλιν.

untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

**58:9** Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.

**58:10** The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

**58:11** So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

**59:1** Deliver me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

**59:2** Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

**59:3** For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.

**59:4** They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and behold.

**59:5** Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

**59:6** They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

נחִי בַטָּרָם, יְבִינוּ סִירְתְּכֶם אֶטֶד; כְּמוֹ-חַי כְּמוֹ-חַרוֹן, יִשְׁעֶרְנוּ.

נחִי, יִשְׁמַח צַדִּיק, כִּי-חָזָה נָקָם; פַּעֲמָיו יִרְחֹץ, בַּדָּם הַרְשָׁע.

נחִי, יבִיאמֵר אָדָם, אֶד-פְּרִי לְצַדִּיק; אֵךְ יִשְׁאַלְהִים, שְׁפָטִים בְּאָרֶץ.

נִשְׂא לְמַנְצָה אֶל-תַּשְׁחַת, לָלוֹד מִכְתָּם: בְּשִׁלַּח שְׂאוּל; וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת, לְהַמִּיתוֹ.

נִשְׁבֵּה הַצִּילָנִי מֵאֵיבֵי אֱלֹהֵי: מִמֵּתִקוֹמָמִי תִשְׁגָּבֵנִי.

נִשְׁגֵּה הַצִּילָנִי מִפְּעָלֵי אֹן; וּמֵאֲנָשֵׁי דְמִים, הוֹשִׁיעֵנִי.

נִשְׁדֵּה כִי הִנֵּה אַרְבּוּ, לְנַפְשִׁי-יִגְוְרוּ עָלַי עוֹיִם; לֹא-פִשְׁעֵי לֹא-חַטָּאתַי יְהוָה.

נִשְׁדֵּה בְלִי-עוֹן, יִרְצוֹן וַיִּכְוֶנֶנּוּ; עוֹרָה לְקִרְאתִי וַיִּרְאֶה.

נִשְׁוֹ וְאֵתָה יְהוָה-אֱלֹהִים צְבָאוֹת, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל-הַקִּיֵּצָה, לְפָקֵד כָּל-הַגּוֹיִם; אֶל-תַּחֲנוּן כָּל-בְּגִדֵי אֹן סֵלָה.

נִשְׁוֹ יִשׁוּבוּ לְעָרֵב, יִהְיוּ כְּכֶלֶב; וַיִּסּוּבּוּ עִיר.

58:8 Ecce loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum: quoniam quis audivit?

58:9 Et tu, Domine, deridebis eos; ad nihilum deduces omnes gentes.

58:10 Fortitudinem meam ad te custodiam, quia, Deus, susceptor meus es.

58:11 Deus meus, misericordia ejus praveniet me. <sup>eng</sup>59:11 Deus ostendet mihi super inimicos meos;

58:12 ne occidas eos, nequando obliviscantur populi mei. Disperge illos in virtute tua, et depone eos, protector meus, Domine;

58:13 delictum oris eorum, sermonem labiorum ipsorum; et comprehendantur in superbia sua. Et de execratione et mendacio annuntiabuntur,

58:14 in consummatione, in ira consummationis; et non erunt. Et scient quia Deus dominabitur Jacob, et finium terræ.

58:15 Convertentur ad vespem, et famem patientur ut canes; et circuibunt civitatem.

58:16 Ipsi dispergentur ad manducandum; si vero non fuerint saturati, et murmurabunt.

58:17 Ego autem cantabo fortitudinem tuam, et exultabo mane misericordiam tuam; quia factus es susceptor meus, et refugium meum in die tribulationis meæ.

58:18 Adjutor meus, tibi psallam, quia Deus susceptor meus es; Deus meus, misericordia mea.

58:8 ἰδοὺ ἀποφθέγονται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, καὶ ρομφαία ἐν τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶν, ὅτι τίς ἤκουσε;

58:9 καὶ σύ, Κύριε, ἐκγελάσῃ αὐτούς, ἐξουθενώσεις πάντα τὰ ἔθνη.

58:10 τὸ κράτος μου, πρὸς σὲ φυλάξω, ὅτι σύ, ὁ Θεός, ἀντιλήπτωρ μου εἶ.

58:11 ὁ Θεός μου, τὸ ἔλεος αὐτοῦ προφθάσει με· ὁ Θεός μου δείξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου.

58:12 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς, μήποτε ἐπιλάβωνται τοῦ νόμου σου· διασκορπίσον αὐτούς ἐν τῇ δυνάμει σου καὶ καταγάγε αὐτούς, ὁ ὑπερασπιστής μου, Κύριε.

58:13 ἁμαρτία στόματος αὐτῶν, λόγος χειλῶν αὐτῶν, καὶ συλληφθήτωσαν ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν· καὶ ἐξ ἁρᾶς καὶ ψεύδους διαγγελήσονται ἐν συντελείᾳ,

58:14 ἐν ὀργῇ συντελείας, καὶ οὐ μὴ ὑπάρξουσιν· καὶ γινώσκονται, ὅτι Θεὸς δεσπόζει τοῦ Ἰακώβ τῶν περάτων τῆς γῆς. (διάψαλμα).

58:15 ἐπιστρέψουσιν εἰς ἐσπέραν, καὶ λιμώξουσιν ὡς κύων καὶ κυκλώσουσι πόλιν.

58:16 αὐτοὶ διασκορπισθήσονται τοῦ φαγεῖν· ἂν δὲ μὴ χορτασθῶσι, καὶ γογγύσουσιν.

58:17 ἐγὼ δὲ ἄσομαι τῇ δυνάμει σου καὶ ἀγαλλιάσομαι τὸ πρωῒ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐγενήθης ἀντιλήπτωρ μου καὶ καταφυγή μου ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου.

58:18 βοηθός μου εἶ, σοὶ ψαλῶ, ὅτι σύ, ὁ Θεός, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, ὁ Θεός μου, τὸ ἔλεός μου.

59:7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who, say they, doth hear?

59:8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

59:9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

59:10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.

59:11 Slay them not, lest my people forget: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.

59:12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

59:13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

59:14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

59:15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

59:16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

59:17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the

נֹשֵׁא הַנֶּה, יִבְעִינוּ בְּפִיהֶם—חֶרְבוֹת, בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם: כִּי־מִי שָׁמַע.

נֹשֵׁא וְאַתָּה יְהוָה, תִּשְׁחַק־לָמוֹ; תִּלְעַג, לְכָל־גּוֹיִם.

נֹשֵׁא עֲזִי, אֵלֶיךָ אֶשְׁמְרָה: כִּי־אֱלֹהִים, מִשְׁגָּבִי.

נֹשֵׁא אֱלֹהֵי חֲסֹדוֹ חֲסִדִּי יִקְדָּמֵנִי; אֱלֹהִים, יִרְאֵנִי בְּשׂוֹרְרִי.

נֹשֵׁא אֶל־תִּהְרַגֶם, פֶּן יִשְׁכַּחוּ עַמִּי־הַנִּיַּעַמוּ בְּחִילָךְ, וְהוֹרִידֵמוֹ: מִגִּנְנוּ אֹדְנִי.

נֹשֵׁא חַטָּאת־פִּימוֹ, דְּבַר־שִׁפְתֵימוֹ: וַיִּלְכְּדוּ בְּגֹאוֹנָם; וּמֵאֵלָה וּמִכַּחַשׁ יִסְפְּרוּ.

נֹשֵׁא כָלָה בְּחֶמֶה, כָּלָה וְאִי־נָמוֹ: וַיִּדְעוּ—כִּי־אֱלֹהִים, מִשָּׁל בְּיַעֲקֹב; לֹא־פָסִי הָאָרֶץ סֵלָה.

נֹשֵׁא וַיִּשְׁבוּ לַעֲרֹב, יִהְיוּ כְּכֶלֶב; וַיִּסְבּוּ עִיר.

נֹשֵׁא הֶמָּה, יוֹנֵעוּן יִגִּיעוּן לְאֶחָל—אִם־לֹא יִשְׁבְּעוּ, וַיִּלְיֵנוּ.

נֹשֵׁא וְאַנִּי, אֲשִׁיר עֲזֶךָ—וְאֶרְנֵן לְבָרְךָ, חֲסִדֶּךָ: כִּי־הָיִיתָ מִשְׁגָּב לִי; וּמִנוֹס, בְּיוֹם צָר־לִי.

נֹשֵׁא עֲזִי, אֵלֶיךָ אֶזְמְרָה: כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי, אֱלֹהֵי חֲסִדִּי.

**59:1** In finem. Pro his qui immutabuntur, in tituli inscriptionem ipsi David, in doctrinam,

**59:2** cum succendit Mesopotamiam Syriæ, et Sobal, et convertit Joab, et percussit Idumæam in valle Salinarum duodecim millia.

**59:3** Deus, repulisti nos, et destruxisti nos; iratus es, et misertus es nobis.

**59:4** Commovisti terram, et conturbasti eam; sana contritiones ejus, quia commota est.

**59:5** Ostendisti populo tuo dura; potasti nos vino compunctionis.

**59:6** Dedisti metuentibus te significationem, ut fugiant a facie arcus;

**59:7** ut liberentur dilecti tui, salvum fac dextera tua, et exaudi me.

**59:8** Deus locutus est in sancto suo: lætabor, et partibor Sichimam; et convallem tabernaculorum metibor.

**59:9** Meus est Galaad, et meus est Manasses; et Ephraim fortitudo capitis mei. Juda rex meus;

**59:10** Moab olla spei meæ. In Idumæam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ subditi sunt.

**59:11** Quis deducet me in civitatem munitam? quis deducet me usque in Idumæam?

**59:12** Nonne tu, Deus, qui

**59:1** Εἰς τὸ τέλος· τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ἔτι, εἰς στηλογραφίαν τῷ Δαυὶδ, εἰς διδαχήν,

**59:2** ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σοβά, καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωάβ, καὶ ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἀλῶν, δώδεκα χιλιάδας.

**59:3** Ὁ ΘΕΟΣ, ἀπώσω ἡμᾶς καὶ καθείλες ἡμᾶς, ὠργίσθης καὶ οἰκτείρησας ἡμᾶς.

**59:4** συνέσεισας τὴν γῆν καὶ συνετάραξας αὐτήν· ἱάσαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς ὅτι ἐσαλεύθη.

**59:5** ἔδειξας τῷ λαῷ σου σκληρά, ἐπότισας ἡμᾶς οἶνον κατανύξεως.

**59:6** ἔδωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημεῖωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου. (διάψαλμα).

**59:7** ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοί σου, σώσον τῇ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου.

**59:8** ὁ Θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· ἀγαλλιάσομαι καὶ διαμεριῶ Σίκιμα καὶ τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρῆσω.

**59:9** ἐμός ἐστι Γαλαὰδ, καὶ ἐμός ἐστι Μανασσῆ, καὶ Ἐφραὶμ κραταίωσις τῆς κεφαλῆς μου, Ἰούδας βασιλεύς μου.

**59:10** Μωὰβ λέβης τῆς ἐλπίδος μου, ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐκτενώ τὸ ὑπόδημά μου, ἐμοὶ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν.

**59:11** τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς; ἢ τίς ὀδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας;

**59:12** οὐχὶ σύ, ὁ Θεός, ὁ

God of my mercy.

**60:1** O God, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.

**60:2** Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

**60:3** Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

**60:4** Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

**60:5** That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

**60:6** God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

**60:7** Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

**60:8** Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

**60:9** Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

**60:10** Wilt not thou, O

ס,א למנצח,  
על־שושן עדות;  
מכתם לדוד ללמד.  
ס,ב בהצותו, את ארם  
נהרם - ואת־ארם  
צובה; וישב יואב, ויך  
את־אדום  
בגיא־מלח - שנים  
עשר אלף.  
ס,ג אלהים, ונחתנו  
פרצתנו; אנפת,  
תשוב לבנו.  
ס,ד הרעשתה ארץ  
פצמתה; רפה שכריה  
כ־מטה.  
ס,ה הראית עמך  
קשה; השקיתנו, יין  
תרעלה.  
ס,ו נתתה ליראיך נס,  
להתנוסס - מפני,  
קשט סלה.  
ס,ז למען, יחלצון  
ידידך; הושיע  
ימיןך וענו ויעני.  
ס,ח אלהים, דבר  
בקדשו - אעלה;  
אחלקה שכם; ועמק  
סכות אמדד.  
ס,ט לי גלעד, ולי  
מנשה, ואפרים, מעוז  
ראשי; יהודה,  
מחקקי.  
ס,י מואב, סיר  
רחצי - על־אדום,  
אשליך נעלי; עלי,  
פלשת התרועעי.  
ס,יא מי יבילני, עיר  
מצור; מי ינני  
עד־אדום.  
ס,יב הלא־אתה

repulisti nos? et non egredieris,  
Deus, in virtutibus nostris?

**59:13** Da nobis auxilium de  
tribulatione, quia vana salus  
hominis.

**59:14** In Deo faciemus virtutem;  
et ipse ad nihilum deducet  
tribulantes nos.

**60:1** In finem. In hymnis David.

**60:2** Exaudi, Deus, deprecationem  
meam, intende orationi meae.

**60:3** A finibus terrae ad te clamavi,  
dum anxietur cor meum; in  
petra exaltasti me. Deduxisti me,

**60:4** quia factus es spes mea, turris  
fortitudinis a facie inimici.

**60:5** Inhabitabo in tabernaculo  
tuo in saecula; protegar in  
velamento alarum tuarum.

**60:6** Quoniam tu, Deus meus,  
exaudisti orationem meam;  
dedisti hereditatem timentibus  
nomen tuum.

**60:7** Dies super dies regis adjicies;  
annos ejus usque in diem  
generationis et generationis:

**60:8** Permanet in aeternum in  
conspectu Dei: misericordiam et  
veritatem ejus quis requirit?

**60:9** Sic psalmum dicam nomini  
tuo in saeculum saeculi, ut reddam  
vota mea de die in diem.

**61:1** In finem, pro Idithun.  
Psalmus David.

ἀπωσάμενος ἡμᾶς; καὶ οὐκ  
ἐξελεύσῃ, ὁ Θεός, ἐν ταῖς  
δυνάμεσιν ἡμῶν;

**59:13** δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ  
θλίψεως, καὶ ματαία σωτηρία  
ἀνθρώπου.

**59:14** ἐν τῷ Θεῷ ποιήσωμεν  
δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἐξουθενώσει  
τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς.

**60:1** Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· τῷ  
Δαυῖδ.

**60:2** Εἰσακοῦσον, ὁ Θεός,  
τῆς δεήσεώς μου, πρόσχεε τῇ  
προσευχῇ μου.

**60:3** ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς  
πρὸς σὲ ἐκέκραξα ἐν τῷ ἀκηδίασαι  
τὴν καρδίαν μου· ἐν πέτρᾳ ὑψώσάς  
με, ὠδήγησάς με,

**60:4** ὅτι ἐγενήθης ἐλπίς μου,  
πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου  
ἐχθροῦ.

**60:5** παροικῆσω ἐν τῷ σκηνώματί  
σου εἰς τοὺς αἰῶνας,  
σκεπασθήσομαι ἐν σκέπῃ τῶν  
πετερυγῶν σου. (διάψαλμα).

**60:6** ὅτι σύ, ὁ Θεός, εἰσήκουσας  
τῶν εὐχῶν μου, ἔδωκας  
κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις τὸ  
ὄνομά σου.

**60:7** ἡμέρας ἐφ' ἡμέρας τοῦ  
βασιλέως προσθήσεις, τὰ ἔτη  
αὐτοῦ ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ  
γενεᾶς.

**60:8** διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα  
ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ· ἔλεος καὶ  
ἀλήθειαν αὐτοῦ τίς ἐκζητήσει;

**60:9** οὕτως ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου  
εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τοῦ  
ἀποδοῦναι με τὰς εὐχάς μου  
ἡμέραν ἐξ ἡμέρας.

**61:1** Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθούν·  
ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ.

God, which hadst cast us  
off? and thou, O God,  
which didst not go out with  
our armies?

**60:11** Give us help from  
trouble: for vain is the help  
of man.

**60:12** Through God we  
shall do valiantly: for he it  
is that shall tread down our  
enemies.

**61:1** Hear my cry, O God;  
attend unto my prayer.

**61:2** From the end of the  
earth will I cry unto thee,  
when my heart is  
overwhelmed: lead me to  
the rock that is higher than  
I.

**61:3** For thou hast been a  
shelter for me, and a strong  
tower from the enemy.

**61:4** I will abide in thy  
tabernacle for ever: I will  
trust in the covert of thy  
wings. Selah.

**61:5** For thou, O God, hast  
heard my vows: thou hast  
given me the heritage of  
those that fear thy name.

**61:6** Thou wilt prolong the  
king's life: and his years as  
many generations.

**61:7** He shall abide before  
God for ever: O prepare  
mercy and truth, which  
may preserve him.

**61:8** So will I sing praise  
unto thy name for ever,  
that I may daily perform  
my vows.

אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ;  
וְלֹא תֵצֵא אֱלֹהִים,  
בְּצָבָאוֹתֵינוּ.

סִיג, הִבֵּה לָנוּ עֲזָרָת  
מִצָּר; וְשׂוֹא, תְּשׁוּעָת  
אָדָם.

סִיד בְּאֱלֹהִים  
נַעֲשֶׂה-חֵיל; וְהוּא,  
יְבוֹס צָרֵינוּ.

סֵא, לְמַנְצָה  
עַל-יְגִינֵת לְדָוִד.

סֵב, שְׁמָעָה אֱלֹהִים,  
רְנִיתִי; הִקְשִׁיבָה,  
תַּפְלִיתִי.

סֵא, מְקַצֵּה הָאָרֶץ,  
אֱלֹהִי אֶקְרָא— בְּעֶטֶף  
לְבִי, בְּצוּר־יְרוּם מְמִנִּי  
תִּנְחֵנִי.

סֵד, כִּי-הָיִיתָ מְחֹסֶה  
לִי; מִגְדֹּל-עוֹ, מִפְּנֵי  
אֹיֵב.

סֵה, אֶגְוֶה בְּאֶהְלֶךְ,  
עוֹלָמִים; אֶחֱסֶה  
בְּסִתָּר כְּפִיךָ סֵלָה.

סֵו, כִּי-אַתָּה אֱלֹהִים,  
שְׁמַעַת לְנִדְרֵי; נִתַּת  
יְרֻשָּׁת, יְרֵאָה שְׁמֶךְ.

סֵז, יָמִים  
עַל-יָמֵי-מֶלֶךְ תּוֹסִיף;  
שְׁנוֹתָיו, כְּמֹדֶר דָּרִדֶּר.

סֵח, יֵשֶׁב עוֹלָם, לְפָנֶי  
אֱלֹהִים; חֶסֶד וְאֱמֶת,  
מִן יִצְרָהוּ.

סֵט, כִּן אֶזְמֶרָה שְׁמֶךְ  
לְעַד— לְשִׁלְמִי נִדְרִי,  
יוֹם יוֹם.

סֵב, לְמַנְצָה  
עַל-יְדוּתוֹן— מִזְמוֹר  
לְדָוִד.

<b>61:2</b> Nonne Deo subjecta erit anima mea? ab ipso enim salutare meum.	<b>61:2</b> ΟΥΧΙ τῷ Θεῷ ὑποταγήσεται ἡ ψυχὴ μου; παρ' αὐτῷ γὰρ τὸ σωτήριόν μου.	<b>62:1</b> Truly my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.	<b>סבב</b> אַךְ אֶל־אֱלֹהִים, דּוּמְיָה נַפְשִׁי; מִמֶּנּוּ, יִשְׁוּעָתִי.
<b>61:3</b> Nam et ipse Deus meus et salutaris meus; susceptor meus, non movebor amplius.	<b>61:3</b> καὶ γὰρ αὐτὸς Θεός μου καὶ σωτήρ μου, καὶ ἀντιλήπτωρ μου, οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον.	<b>62:2</b> He only is my rock and my salvation; he is my defence; I shall not be greatly moved.	<b>סבב</b> אַךְ־הוּא צוּרִי, וְיִשְׁוּעָתִי; מִשְׁגָּבִי, לֹא־אָמוּט רַבָּה.
<b>61:4</b> Quousque irruitis in hominem? interficitis universi vos, tamquam parieti inclinato et maceriae depulsæ?	<b>61:4</b> ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄνθρωπον; φονεύετε πάντες ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῷ ὠσμένῳ.	<b>62:3</b> How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.	<b>סבב</b> עַד־אָנָּה, הַהֲתִיתוּ עַל־אִישׁ— תִּרְצְחוּ כָל־כֶּסֶם: קָקִיר טוֹי; גָּדֵר, הִדְחוּ־הָ.
<b>61:5</b> Verumtamen pretium meum cogitaverunt repellere; cucurri in siti; ore suo benedicebant, et corde suo maledicebant.	<b>61:5</b> πλὴν τὴν τιμὴν μου ἐβουλεύσαντο ἀπώσασθαι, ἔδραμον ἐν δίψει, τῷ στόματι αὐτῶν εὐλόγουν καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν καταηρώντο. (διάψαλμα).	<b>62:4</b> They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.	<b>סבב</b> אַךְ מִשְׁאֲתוֹ, יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ— יָרֻצוּ כֶּזֶב: בִּפְיוֹ יְבָרְכוּ; וּבִקְרֹבָם, יִקְלְלוּ־סֵלָה.
<b>61:6</b> Verumtamen Deo subjecta esto, anima mea, quoniam ab ipso patientia mea;	<b>61:6</b> πλὴν τῷ Θεῷ ὑποτάγηθι, ἡ ψυχὴ μου, ὅτι παρ' αὐτῷ ἡ ὑπομονή μου.	<b>62:5</b> My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.	<b>סבב</b> אַךְ לֵאלֹהִים, דּוּמְיָ נַפְשִׁי: כִּי־מִמֶּנּוּ, תִּקְוִיתִי.
<b>61:7</b> quia ipse Deus meus et salvator meus, adjutor meus, non emigrabo.	<b>61:7</b> ὅτι αὐτὸς Θεός μου καὶ σωτήρ μου, ἀντιλήπτωρ μου, οὐ μὴ μεταναστεύσω.	<b>62:6</b> He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.	<b>סבב</b> אַךְ־הוּא צוּרִי, וְיִשְׁוּעָתִי; מִשְׁגָּבִי, לֹא אָמוּט.
<b>61:8</b> In Deo salutare meum et gloria mea; Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est.	<b>61:8</b> ἐπὶ τῷ Θεῷ τὸ σωτήριόν μου καὶ ἡ δόξα μου· ὁ Θεὸς τῆς βοήθειάς μου, καὶ ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ Θεῷ.	<b>62:7</b> In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.	<b>סבב</b> עַל־אֱלֹהִים, יִשְׁעִי וְכְבוֹדִי; צוּר־עֻזִּי מַחֲסִי, בְּאֱלֹהִים.
<b>61:9</b> Sperate in eo, omnis congregatio populi; effundite coram illo corda vestra; Deus adjutor noster in æternum.	<b>61:9</b> ἐλπίσατε ἐπ' αὐτὸν πᾶσα συναγωγὴ λαοῦ· ἐκχέετε ἐνώπιον αὐτοῦ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ὁ Θεὸς βοήθς ἡμῶν. (διάψαλμα).	<b>62:8</b> Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.	<b>סבב</b> בְּטַחּוֹ בּוֹ כָּכֹל־עַתָּה, עַם— שִׁפְכוּ־לִפְנֵי לַבָּבֶכֶם; אֱלֹהִים מַחֲסֵה לָנוּ סֵלָה.
<b>61:10</b> Verumtamen vani filii hominum, mendaces filii hominum in stateris, ut decipiant ipsi de vanitate in idipsum.	<b>61:10</b> πλὴν μάταιοι οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό.	<b>62:9</b> Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.	<b>סבב</b> אַךְ, הֶבֶל בְּנֵי־אָדָם— כֶּזֶב בְּנֵי־אִישׁ: בְּמֵאזְנִים לַעֲלוֹת; הֵמָּה, מֵהֶבֶל יָחַד.
<b>61:11</b> Nolite sperare in iniquitate, et rapinas nolite concupiscere; divitiæ si affluent, nolite cor apponere.	<b>61:11</b> μὴ ἐλπίζετε ἐπ' ἀδικίαν καὶ ἐπὶ ἀρπάγματα μὴ ἐπιποθεῖτε· πλοῦτος ἂν ῥέῃ, μὴ προστίθεσθε καρδίαν.	<b>62:10</b> Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.	<b>סבב</b> אֶל־תִּבְטְחוּ בַעֲשָׁק, וּבְגֵבּוֹל אֶל־תִּהְבְּלוּ: חַל כִּי־יִגְוֹב— אֶל־תִּשִּׁיתוּ לֵב.
<b>61:12</b> Semel locutus est Deus; duo hæc audiivi: quia potestas Dei est,	<b>61:12</b> ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ Θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα, ὅτι τὸ κράτος τοῦ Θεοῦ,	<b>62:11</b> God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth	<b>סבב</b> יָב, אַחַת, דְּבַר אֱלֹהִים— שְ�תֵי־דּוֹ שְׁמָעָתִי: כִּי עַז,

**61:13** et tibi, Domine,  
misericordia: quia tu reddes  
unicuique juxta opera sua.

**62:1** Psalmus David, cum esset in  
deserto Idumææ.

**62:2** Deus, Deus meus, ad te de  
luce vigilo. Sitivit in te anima  
mea; quam multipliciter tibi caro  
mea! **62:3** In terra deserta, et  
invia, et inaquosa,

sic in sancto apparui tibi, ut  
viderem virtutem tuam et gloriam  
tuam.

**63:3** Quoniam melior est  
misericordia tua super vitas, labia  
mea laudabunt te.

**62:5** Sic benedicam te in vita mea;  
et in nomine tuo levabo manus  
meas.

**62:6** Sicut adipe et pinguedine  
repleatur anima mea, et labiis  
exsultationis laudabit os meum.

**62:7** Si memor fui tui super  
stratum meum, in matutinis  
meditabor in te.

**62:8** Quia fuisti adjutor meus, et  
in velamento alarum tuarum  
exsultabo.

**62:9** Adhæsit anima mea post te;  
me suscepit dextera tua.

**62:10** Ipsi vero in vanum  
quæsierunt animam meam:  
introbunt in inferiora terræ;

**62:11** tradentur in manus gladii;  
partes vulpium erunt.

**62:12** Rex vero latabitur in Deo;

**61:13** καὶ σοῦ, Κύριε, τὸ ἔλεος, ὅτι  
σὺ ἀποδώσεις ἐκάστῳ κατὰ τὰ  
ἔργα αὐτοῦ.

**62:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ ἐν τῷ εἶναι  
αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰδουμαίας.

**62:2** Ὁ ΘΕΟΣ ὁ Θεός μου, πρὸς  
σὲ ὀρθρίζω· ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ  
μου, ποσαπλῶς σοὶ ἡ σὰρξ μου ἐν  
γῇ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ.

**62:3** οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὠφθην σοὶ  
τοῦ ἰδεῖν τὴν δυνάμειν σου καὶ τὴν  
δόξαν σου.

**62:4** ὅτι κρείσσον τὸ ἔλεός σου  
ὑπὲρ ζωάς· τὰ χεῖλη μου  
ἐπαινέσουσί σε.

**62:5** οὕτως εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ  
μου καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῳ τὰς  
χεῖράς μου.

**62:6** ὥς ἐκ στέατος καὶ πιότῃτος  
ἐμπλησθεῖ ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη  
ἀγαλλιᾶσθω αἰνέσει τὸ στόμα μου.

**62:7** εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς  
στρωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὄρθροις  
ἐμελέτων εἰς σέ·

**62:8** ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ  
ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερυγῶν σου  
ἀγαλλιάσομαι.

**62:9** ἐκολλήθῃ ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω  
σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ  
σου.

**62:10** αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν  
τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς  
τὰ κατώτατα τῆς γῆς·

**62:11** παραδοθήσονται εἰς χεῖρας  
ρομφαίας, μερίδες ἀλωπέκων  
ἔσονται.

**62:12** ὁ δὲ βασιλεὺς

unto God.

**62:12** Also unto thee, O  
Lord, belongeth mercy: for  
thou renderest to every man  
according to his work.

**63:1** O God, thou art my  
God; early will I seek thee:  
my soul thirsteth for thee,  
my flesh longeth for thee in  
a dry and thirsty land,  
where no water is;

**63:2** To see thy power and  
thy glory, so as I have seen  
thee in the sanctuary.

**63:3** Because thy  
lovingkindness is better  
than life, my lips shall  
praise thee.

**63:4** Thus will I bless thee  
while I live: I will lift up my  
hands in thy name.

**63:5** My soul shall be  
satisfied as with marrow  
and fatness; and my mouth  
shall praise thee with joyful  
lips:

**63:6** When I remember thee  
upon my bed, and meditate  
on thee in the night  
watches.

**63:7** Because thou hast  
been my help, therefore in  
the shadow of thy wings  
will I rejoice.

**63:8** My soul followeth hard  
after thee: thy right hand  
upholdeth me.

**63:9** But those that seek  
my soul, to destroy it, shall  
go into the lower parts of  
the earth.

**63:10** They shall fall by the  
sword: they shall be a  
portion for foxes.

**63:11** But the king shall

לאלהים.

סב, יג וְלִךְ אֲדֹנָי חֶסֶד:  
כִּי־אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ  
כְּמַעֲשָׁהוּ.

סג, א מְזֻמּוֹר לְדָוִד;  
בְּהִיּוֹתוֹ, בְּמִדְבָּר  
יְהוּדָה.

סג, ב אֱלֹהִים, אֵלִי  
אַתָּה – אֲשַׁחֲרֶךָ:  
צָמְאָה לְךָ, נַפְשִׁי –  
כְּמֵה לְךָ בְּשָׂרִי;  
בְּאֶרֶץ צָיָה וְעֵיף  
בְּלִי־מַיִם.

סג, ג כֵּן, בְּקִדְשׁ  
חַיְתֶךָ – לְרִאוֹת עֲזֶךָ,  
וּכְבוֹדֶךָ.

סג, ד כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ,  
מִחַיִּים: שְׁפֹתַי  
יִשְׁבַּחנֶךָ.

סג, ה כֵּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיִּי;  
בְּשִׁמְךָ, אֲשָׂא כָפִי.

סג, ו כְּמוֹ חֶלֶב וְדֶשֶׁן,  
תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי; וְשִׁפְתֵי  
רִנְנוֹת, יְהַלְלֶנִּי.

סג, ז אִם־זָכַרְתִּיךָ  
עַל־צְרוּעִי –  
בְּאִשְׁמֻרוֹת, אֶהְגֶּה בְּךָ.

סג, ח כִּי־הָיִיתָ עֲזָרְתָה  
לִּי; וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרֹנִי.

סג, ט דְּבָקָה נַפְשִׁי  
אַחֲרֶיךָ; בִּי, תִּמְכָּה  
יְמִינֶךָ.

סג, י וְהִמָּה – לְשׁוֹאָה,  
יִבְקְשׁוּ נַפְשִׁי; יִבְאוּ,  
בְּתַהֲתִיּוֹת הָאֶרֶץ.

סג, יא יִצְרְהוּ,  
עַל־יְדֵי־חֶרֶב; מִנֵּת  
שְׁעִלִים יִהְיֶי.

סג, יב וְהִמְלֵךְ, יִשְׁמַח

laudabuntur omnes qui jurant in eo, quia obstructum est os loquentium iniqua.

**63:1** In finem. Psalmus David.

**63:2** Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor; a timore inimici eripe animam meam.

**63:3** Protexisti me a conventu malignantium, a multitudine operantium iniquitatem.

**63:4** Quia exaceruerunt ut gladium linguas suas; intenderunt arcum rem amaram,

**63:5** ut sagittent in occultis immaculatum. **63:6** Subito sagittabunt eum, et non timebunt;

firmaverunt sibi sermonem nequam. Narraverunt ut absconderent laqueos; dixerunt: Quis videbit eos?

**63:7** Scrutati sunt iniquitates; defecerunt scrutantes scrutiny. Accedet homo ad cor altum;

**63:8** et exaltabitur Deus. Sagittæ parvulorum factæ sunt plagæ eorum;

**63:9** et infirmatæ sunt contra eos linguæ eorum. Conturbati sunt omnes qui videbant eos;

**63:10** et timuit omnis homo. Et annuntiaverunt opera Dei; et facta ejus intellexerunt.

**63:11** Lætabitur justus in Domino, et sperabit in eo; et laudabuntur omnes recti corde.

εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὁμνῶν ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

**63:1** Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ.

**63:2** Εἰσακοῦσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς μου, ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ, ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχὴν μου.

**63:3** ἐσκέπασάς με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων, ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν,

**63:4** οἵτινες ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν τὰς γλώσσας αὐτῶν, ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν πρᾶγμα πικρὸν

**63:5** τοῦ κατατοξεύσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον, ἐξάπινα κατατοξεύουσιν αὐτὸν καὶ οὐ φοβηθήσονται.

**63:6** ἐκραταίωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν, διηγῆσαντο τοῦ κρύψαι παγίδας, εἶπαν· τίς ὄψεται αὐτούς;

**63:7** ἐξηρεύνησαν ἀνομίαν, ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνήσεις. προσελεύσεται ἄνθρωπος, καὶ καρδία βαθεῖα,

**63:8** καὶ ὑψωθήσεται, ὁ Θεός. βέλος νηπιῶν ἐγενήθησαν αἱ πληγαὶ αὐτῶν,

**63:9** καὶ ἐξησθένησαν ἐπ' αὐτοὺς αἱ γλώσσαι αὐτῶν. ἐταράχθησαν πάντες οἱ θεωροῦντες αὐτούς,

**63:10** καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος. καὶ ἀνήγγειλαν τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ καὶ τὰ ποιήματα αὐτοῦ συνῆκαν.

**63:11** εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν τῷ Κυρίῳ καὶ ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν, καὶ ἐπαινεθήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ

rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

**64:1** Hear my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

**64:2** Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

**64:3** Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

**64:4** That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

**64:5** They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

**64:6** They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

**64:7** But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

**64:8** So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

**64:9** And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

**64:10** The righteous shall be glad in the LORD, and shall trust in him; and all

בָּאלֹהִים: יִתְהַלֵּל, כָּל־הַנִּשְׁבַּע בּוֹ—כִּי יִסְכֵּר, פִּי דוֹבְרֵי־שָׁקָר.

סד, א לַמִּנְצָח, מִזְמוֹר לְדָוִד.

סד, ב שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי; מִפֶּחַד אוֹיֵב, תִּצֹר חַיִּי.

סד, ג תַּסְתִּירֵנִי, מִסּוֹד מְרֻעִים; מִרְגָּשׁוֹת, פִּעְלֵי אָוִן.

סד, ד אֲשֶׁר שִׁנְנוּ כְּחָרֶב לְשׁוֹנֵם; דְּרָכֵי חֲצָם, דְּבַר מָוֶה.

סד, ה לִירֵת בְּמִסְתָּרִים תָּם; פֶּתְאֹם יִהְיֶה, וְלֹא יִירָאוּ.

סד, ו יַחְזִקוּ־לָמוֹ, דְּבַר רַע—יִסְפְּרוּ, לְטֶמֶן מוֹקֵשִׁים; אָמְרוּ, מִי יִרְאֶה־לָמוֹ.

סד, ז יַחְפְּשׁוּ עוֹלָת—תִּמְנוּ, חֶפֶז מִחֶפֶז; וְקָרַב אִישׁ, וְלֵב עֲמָק.

סד, ח וַיִּדֹם, אֱלֹהִים: חָץ פֶּתְאֹם—הָיָה, מִכּוֹתָם.

סד, ט וַיִּכְשִׁילוּהוּ עֲלִימוֹ לְשׁוֹנֵם; יִתְנַדְּדוּ, כָּל־רֹאֵה בָם.

סד, י וַיִּירָאוּ, כָּל־אָדָם: וַיִּגִּידוּ, פֶּעַל אֱלֹהִים; וּמַעֲשָׂהוּ הַשְׁכִּילֹ.

סד, יא יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה, וְחָסָה בּוֹ; וַיִּתְהַלֵּל,

	καρδία.	the upright in heart shall glory.	כָּל־יֹשְׁרֵי־לֵב.
<b>64:1</b> In finem. Psalmus David, canticum Jeremiæ, et Ezechielis, populo transmigrationis, cum inciperent exire.	<b>64:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, ᾠδὴ· Ἱερεμίου καὶ Ἱεζεκιήλ ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς παροικίας, ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι.		סה"א למנצח מזמור, לְדוֹד שִׁיר.
<b>64:2</b> Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem.	<b>64:2</b> ΣΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ὕμνος, ὁ Θεός, ἐν Σιών, καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλήμ.	<b>65:1</b> Praise waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.	סה"ב לך דמיה תהלה אלהים בציון; וְלֶךְ, יִשְׁלַם נֶדֶר.
<b>64:3</b> Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet.	<b>64:3</b> εἰσάκουσον προσευχῆς μου· πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἤξει.	<b>65:2</b> O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.	סה"ג שְׁמַע תַּפְלָה- עֲדִיךָ, כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ.
<b>64:4</b> Verba iniquorum prævaluerunt super nos, et impietatibus nostris tu propitiaberis.	<b>64:4</b> λόγοι ἀνόμων ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς, καὶ ταῖς ἀσεβείαις ἡμῶν σὺ ἰλάσῃ.	<b>65:3</b> Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.	סה"ד דְּבָרֵי עוֹ □ נֹת, גְּבֹרוּ מִנִּי; פְּשָׁעֵינוּ, אַתָּה תִּכַּפֵּרם.
<b>64:5</b> Beatus quem elegisti et assumpsisti: inhabitabit in atriis tuis. Replebimur in bonis domus tuæ; sanctum est templum tuum,	<b>64:5</b> μακάριος ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου· κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου. πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου· ἅγιος ὁ ναός σου,	<b>65:4</b> Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.	סה"ה אֲשֶׁר־י, תִּבְחַר וּתִקְרַב- יִשְׁכֵּן חֲצֵרֶיךָ; נִשְׂבָּעָה, בְּטוֹב בֵּיתְךָ; קֹדֶשׁ, הִי־קִלְךָ.
<b>64:6</b> mirabile in æquitate. Exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium finium terræ, et in mari longe.	<b>64:6</b> θαυμαστός ἐν δικαιοσύνῃ. ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακράν,	<b>65:5</b> By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:	סה"ו נוראות, בְּצַדִּיק תַּעֲנֶנּוּ- אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל; מִבְּטֶחַ כָּל־קְצוֹי־אָרֶץ, וְיָם רְחוֹקִים.
<b>64:7</b> Præparans montes in virtute tua, accinctus potentia;	<b>64:7</b> ἐτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχυρίᾳ αὐτοῦ, περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ,	<b>65:6</b> Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:	סה"ז מְכִין הָרִים בְּכֹחַ; נֶאֱזָר, בְּגִבּוֹרָה.
<b>64:8</b> qui conturbas profundum maris, sonum fluctuum ejus. Turbabuntur gentes,	<b>64:8</b> ὁ συνταράσσων τὸ κύτος τῆς θαλάσσης, ἤχους κυμάτων αὐτῆς.αραχθήσονται τὰ ἔθνη,	<b>65:7</b> Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.	סה"ח מְשַׁבֵּיחַ, שְׁאוֹן יָמִים- שְׁאוֹן גְּלִיָּהֶם; וְהַמּוֹן לְאֻמִּים.
<b>64:9</b> et timebunt qui habitant terminos a signis tuis; exitus matutini et vespere delectabis.	<b>64:9</b> καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα ἀπὸ τῶν σημείων σου· ἐξόδους πρωΐας καὶ ἑσπέρας τέρψεις.	<b>65:8</b> They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.	סה"ט וַיִּירָאוּ, יֹשְׁבֵי קְצוֹ □ מֵאוֹתֵתֶיךָ; מוֹצָאֵי בֹקֶר וָעֶרֶב תִּרְנִין.
<b>64:10</b> Visitasti terram, et inebriasti eam; multiplicasti locupletare eam. Flumen Dei	<b>64:10</b> ἐπεσκέψω τὴν γῆν καὶ ἐμέθυσας αὐτήν, ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίσαι αὐτήν· ὁ ποταμός τοῦ	<b>65:9</b> Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the	סה"י פְּקַדְתָּ אֶרֶץ וַתִּשְׂקָהָ, רִבַּת תַּעֲשֶׂרנָה- פֶּלַג



repletum est aquis; parasti cibum illorum; quoniam ita est præparatio ejus.

**64:11** Rivos ejus inebria, multiplica genimina ejus; in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

**64:12** Benedices coronæ anni benignitatis tuæ, et campi tui replebuntur ubertate.

**64:13** Pinguescent speciosa deserti, et exultatione colles accingentur.

**64:14** Induti sunt arietes ovium, et valles abundabunt frumento; clamabunt, etenim hymnum dicent.

**65:1** In finem. Canticum psalmi resurrectionis. Jubilate Deo, omnis terra;

**65:2** psalmum dicite nomini ejus; date gloriam laudi ejus.

**65:3** Dicite Deo: Quam terribilia sunt opera tua, Domine! in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.

**65:4** Omnis terra adoret te, et psallat tibi; psalmum dicat nomini tuo.

**65:5** Venite, et videte opera Dei; terribilis in consiliis super filios hominum.

**65:6** Qui convertit mare in aridam, in flumine pertransibunt pede; ibi lætabimur in ipso.

**65:7** Qui dominatur in virtute sua in æternum, oculi ejus super gentes respiciunt; qui exasperant

Θεοῦ ἐπληρώθη ὑδάτων· ἡτοίμασας τὴν τροφὴν αὐτῶν, ὅτι οὕτως ἡ ἐτοιμασία.

**64:11** τοὺς αὐλακὰς αὐτῆς μέθυσον, πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς, ἐν ταῖς σταγόνιν αὐτῆς εὐφρανθήσεται ἀνατέλλουσα.

**64:12** εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, καὶ τὰ πεδία σου πλησθήσονται πιότητος.

**64:13** πλανθήσεται τὰ ὄρη τῆς ἐρήμου, καὶ ἀγαλλιάσιν οἱ βουνοὶ περιζώσσονται.

**64:14** ἐνεδύσαντο οἱ κριοὶ τῶν προβάτων, καὶ αἱ κοιλάδες πληθυνούσι σίτον· κεκραῖζονται, καὶ γὰρ ὑμνήσουσι.

**65:1** Εἰς τὸ τέλος· ὥδῃ ψαλμοῦ· ἀναστάσεως. - ΑΛΛΑΞΑΤΕ τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ,

**65:2** ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.

**65:3** εἶπατε τῷ Θεῷ· ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου· ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου ψεύσονται σε οἱ ἐχθροί σου.

**65:4** πᾶσα ἡ γῆ προσκυνήσάτωσάν σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι, ψαλάτωσαν τῷ ὀνόματί σου. (διάψαλμα).

**65:5** δεῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ· φοβερὸς ἐν βουλαῖς ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων,

**65:6** ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν, ἐν ποταμῷ διελεύσονται ποδί. ἐκεῖ εὐφρανθήσόμεθα ἐπ' αὐτῷ,

**65:7** τῷ δεσπόζοντι ἐν τῇ δυναστείᾳ αὐτοῦ τοῦ αἰῶνος. οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ἔθνη

river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

**65:10** Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blestest the springing thereof.

**65:11** Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

**65:12** They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

**65:13** The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

**66:1** Make a joyful noise unto God, all ye lands:

**66:2** Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

**66:3** Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

**66:4** All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.

**66:5** Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

**66:6** He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot:

אַלֶּהִים, מָלֵא מַיִם; תִּכְנֶן דָּגָנָם, כִּי יִכֶן תִּכְנֶנָּה.

סֵהִיָּא תְלִמְיָהּ רוּהָ, נַחַת גְּדוּדָהּ; בְּרִבְיִים תִּמְגְּנָהּ, צִמְחָהּ תִּבְרָךְ.

סֵהִיָּב עֲטָרָתָהּ, שְׁנַת טוֹבָתָהּ; וּמַעְגְלֶיהָ, יִרְעֲפוּן דָּשָׁן.

סֵהִיָּג יִרְעֲפוּ, נְאוֹת מְדְבָר; וְגִיל, גְּבֻעוֹת תַּחְגְּרָנָהּ.

סֵהִיָּד לְבָשׁוּ כְרִים, הַצֹּאן - וְעִמְקִים יַעֲטִפוּ בָר; יִתְרוֹעְעוּ, אֶחָד־יִשְׁירוּ.

סֵהִיָּא לְמִנְצָה, שִׁיר מְזִמּוֹר; הִרְיעוּ לְאַלֶּהִים, כָּל־הָאָרֶץ.

סֵהִיָּב יִזְמְרוּ כְבוֹד־שְׁמוֹ; שִׁימוּ כְבוֹד, תְּהִלָּתוֹ.

סֵהִיָּג אֲמְרוּ לְאַלֶּהִים, מַה־נּוֹרָא מַעֲשֵׂיָהּ; בְּרַב עֲזָה, כִּכְשׁוֹ לָךְ אֶבְיָד.

סֵהִיָּד כָּל־הָאָרֶץ, יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ - וְיִזְמְרוּ לָךְ; וְיִזְמְרוּ שְׁמֶךָ סֵלָה.

סֵהִיָּה לְכֹו וְרָאוּ, מַפְעֵלוֹת אֱלֹהִים; נּוֹרָא עֲלִילָהּ, עַל־בְּנֵי אָדָם.

סֵהִיָּה הִפְךָ יָם, לִיְבֵשָׁה - בְּנִהָר, יַעֲבְרוּ בְרַגְלִי; שָׁם, נִשְׁמַחַח בּוֹ.

סֵהִיָּז מִשַׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ, עוֹלָם - עֵינָיו, בְּגוֹיִם תַּצְפִּינָהּ; הַסּוֹרְרִים,

non exaltentur in semetipsis.	ἐπιβλέπουσιν, οἱ παραπικραίνοντες μὴ ὑψοῦσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς. (διάψαλμα).	there did we rejoice in him.	אֶל־יְרִימוּ יְרוֹמוּ לְמוֹ סָלָה.
<b>65:8</b> Benedicite, gentes, Deum nostrum, et auditam facite vocem laudis ejus;	<b>65:8</b> εὐλογεῖτε, ἔθνη, τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ ἀκουτίσασθε τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ,	<b>66:7</b> He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.	סוּחַ בְּרָכוֹ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ; וְהַשְׁמִיעוּ, קוֹל תְּהִלָּתוֹ.
<b>65:9</b> qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit in commotionem pedes meos.	<b>65:9</b> τοῦ θεμένου τὴν ψυχὴν μου εἰς ζωὴν, καὶ μὴ δόντος εἰς σάλον τοὺς πόδας μου.	<b>66:8</b> O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:	סוּחַ הַשֵּׁם בְּפִשְׁנוּ, בְּחַיִּים; וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ.
<b>65:10</b> Quoniam probasti nos, Deus; igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.	<b>65:10</b> ὅτι ἐδοκίμασας ἡμᾶς, ὁ Θεός, ἐπύρωσας ἡμᾶς, ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον.	<b>66:9</b> Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.	סוּי כִּי־בָחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים; צָרַפְתָּנוּ, כְּצָרֶף־כֶּסֶף.
<b>65:11</b> Induxisti nos in laqueum; posuisti tribulationes in dorso nostro;	<b>65:11</b> εἰσῆγαγες ἡμᾶς εἰς τὴν παγίδα, ἔθου θλίψεις ἐπὶ τὸν νῶτον ἡμῶν.	<b>66:10</b> For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.	סוּיָא בְּבִאָתָנוּ בְּמִצּוּדָה; שָׁמָּה מוֹעֵקָה בְּמַתְנֵינוּ.
<b>65:12</b> imposuisti homines super capita nostra. Transivimus per ignem et aquam, et eduxisti nos in refrigerium.	<b>65:12</b> ἐπεβίβασας ἀνθρώπους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν, διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος, καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχήν.	<b>66:11</b> Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.	סוּיֵב הִרְכַּבְתָּ אָנוּשׁ, לְרֹאשֵׁנוּ; בָּאנוּ בְּאֵשׁ וּבְמַיִם; וְתוֹצִיאֵנוּ, לְרוּיָהּ.
<b>65:13</b> Introibo in domum tuam in holocaustis; reddam tibi vota mea	<b>65:13</b> εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου ἐν ὀλοκαυτώμασιν, ἀποδώσω σοι τὰς εὐχὰς μου,	<b>66:12</b> Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.	סוּיֵי אַבּוּא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת; אֲשַׁלֵּם לָךְ נְדָרַי.
<b>65:14</b> quæ distinxerunt labia mea; et locutum est os meum, in tribulatione mea.	<b>65:14</b> ἃς διέστειλε τὰ χεῖλι μου καὶ ἐλάλησε τὸ στόμα μου ἐν τῇ θλίψει μου.	<b>66:13</b> I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows,	סוּיֵי אֲשֶׁר־פָּצוּ שִׁפְתַי; וְדַבַּר־פִּי, בְּצָר־לִי.
<b>65:15</b> Holocausta medullata offeram tibi, cum incenso arietum; offeram tibi boves cum hircis.	<b>65:15</b> ὀλοκαυτώματα μεμυλωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος καὶ κριῶν, ἀνοίσω σοι βόας μετὰ χιμάρων. (διάψαλμα).	<b>66:14</b> Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.	סוּטוּ עֲלוֹת מִיָּחִים אֲעֹלֶה־לָּךְ, עִם־קֶטֶר אֲלִים; אֲעֹשֶׂה בְּקָר עִם־עֲתוּדִים סָלָה.
<b>65:16</b> Venite, audite, et narrabo, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ.	<b>65:16</b> δεῦτε ἀκούσατε, καὶ διηγῆσομαι, πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ὅσα ἐποίησε τῇ ψυχῇ μου.	<b>66:15</b> I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.	סוּטוּ לְכוּ־שָׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה, כָּל־יִרְאֵי אֱלֹהִים; אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי.
<b>65:17</b> Ad ipsum ore meo clamavi; et exaltavi sub lingua mea.	<b>65:17</b> πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα καὶ ὑψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου.	<b>66:16</b> Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.	סוּיֵי אֱלִיוּ פִּי־קָרָאתִי; יְרוֹמֵם, תַּחַת לְשׁוֹנִי.
<b>65:18</b> Iniquitatem si aspexi in corde meo, non exaudiet Dominus.	<b>65:18</b> ἀδικίαν εἰ ἐθεώρουν ἐν καρδίᾳ μου, μὴ εἰσακουσάτω μου Κύριος.	<b>66:17</b> I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.	סוּיָח אָנוּ, אִם־רָאִיתִי בְּלִבִּי – לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי.
<b>65:19</b> Propterea exaudivit Deus, et attendit voci deprecationis meæ.	<b>65:19</b> διὰ τοῦτο εἰσήκουσέ μου ὁ Θεός, προσέσχε τῇ φωνῇ τῆς	<b>66:18</b> If I regard iniquity in my heart, the Lord will not	סוּיֵט אָכֵן, שָׁמַע אֱלֹהִים; הִקְשִׁיב,

	δεήσεώς μου.	hear me:	בְּקוֹל תַּפְלִיתִי.
<b>65:20</b> Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam, et misericordiam suam a me.	<b>65:20</b> εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὃς οὐκ ἀπέστησε τὴν προσευχήν μου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ.	<b>66:19</b> But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.	סִיב, בְּרוּךְ אֱלֹהִים – אֲשֶׁר לֹא־הִסִּיר תַּפְלִיתִי וְחֶסֶדוֹ, מֵאֵתִי.
<b>66:1</b> In finem, in hymnis. Psalmus cantici David.	<b>66:1</b> Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· ψαλμὸς ᾠδῆς τῷ Δαυΐδ.	<b>66:20</b> Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.	סִיב, לְמַנְצַח בְּנִגְיִנֹתַי, מִזְמוֹר שִׁיר.
Deus misereatur nostri, et benedicat nobis; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri;	<b>66:2</b> Ὁ ΘΕΟΣ οἰκτειρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς, ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς. (διάψαλμα).	<b>67:1</b> God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.	סִיב, אֱלֹהִים, יְחַנּוּנוּ וְיִבְרַכְנוּ; יָאֵר פָּנָיו אֶתְנוּ סֵלָה.
<b>67:2</b> ut cognascamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum.	<b>66:3</b> τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.	<b>66:2</b> That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.	סִיב, לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ; בְּכָל־גּוֹיִם, יִשׁוּעָתְךָ.
<b>66:4</b> Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes.	<b>66:4</b> ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.	<b>67:3</b> Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.	סִיב, יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים; יוֹדוּךָ, עַמִּים כָּלֶם.
<b>66:5</b> Lætentur et exsultent gentes, quoniam judicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.	<b>66:5</b> εὐφρανθήτωσαν καὶ ἀγαλλιášθωσαν ἔθνη, ὅτι κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐθύτητι καὶ ἔθνη ἐν τῇ γῇ ὁδηγήσεις. (διάψαλμα).	<b>67:4</b> O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.	סִיב, יִשְׂמְחוּ וְיִרְנְנוּ, לְאֲמִים: כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיָּשָׁר; וְלְאֲמִים, בְּאֶרֶץ תִּנְחָם סֵלָה.
<b>66:6</b> Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes.	<b>66:6</b> ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.	<b>67:5</b> Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.	סִיב, יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים; יוֹדוּךָ, עַמִּים כָּלֶם.
<b>66:7</b> Terra dedit fructum suum: benedicat nos Deus, Deus noster!	<b>66:7</b> γῇ ἔδωκε τὸν καρπὸν αὐτῆς· εὐλογῆσαι ἡμᾶς ὁ Θεός, ὁ Θεὸς ἡμῶν.	<b>67:6</b> Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.	סִיב, אֶרֶץ, נִתְּנָה יְבוּלָהּ; יִבְרַכְנוּ, אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.
<b>66:8</b> Benedicat nos Deus, et metuant eum omnes fines terræ.	<b>66:8</b> εὐλογῆσαι ἡμᾶς ὁ Θεός, καὶ φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς.	<b>67:7</b> God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.	סִיב, יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים; וְיִירָאוּ אוֹתוֹ, כָּל־אַפְסֵי־אֶרֶץ.
<b>67:1</b> In finem. Psalmus cantici ipsi David.	<b>67:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ᾠδῆς ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.		סִיב, לְמַנְצַח לְדָוִד, מִזְמוֹר שִׁיר.
<b>67:2</b> Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus; et fugiant qui oderunt eum a facie ejus.	<b>67:2</b> ΑΝΑΣΤΗΤΩ ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.	<b>68:1</b> Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.	סִיב, יָקוּם אֱלֹהִים, יְפֹצְצוּ אוֹיְבָיו; וְיָנוּסוּ מִשְׂנְאָיו, מִפָּנָיו.
<b>67:3</b> Sicut deficit fumus, deficient; sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.	<b>67:3</b> ὥς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὥς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός, οὕτως ἀπολούνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ.	<b>68:2</b> As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.	סִיב, כְּהִגְדָּף עָשָׁן, תִּגְדָּף: כְּהִמָּס דּוֹנָג, מִפָּנֵי־אֵשׁ – יֵאָבְדוּ רְשָׁעִים, מִפָּנֵי אֱלֹהִים.
<b>67:4</b> Et justi epulentur; et exsultent in conspectu Dei, et	<b>67:4</b> καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν, ἀγαλλιášθωσαν	<b>68:3</b> But let the righteous be glad; let them rejoice	סִיב, וְצַדִּיקִים – יִשְׂמְחוּ

delectentur in lætitia.

**67:5** Cantate Deo, psalmum dicite nomini ejus; iter facite ei qui ascendit super occasum. Dominus nomen illi; exsultate in conspectu ejus. Turbabuntur a facie ejus,

**67:6** patris orphanorum, et judicis viduarum; Deus in loco sancto suo.

**67:7** Deus qui inhabitare facit unius moris in domo; qui educit victos in fortitudine, similiter eos qui exasperant, qui habitant in sepulchris.

**67:8** Deus, cum egredereris in conspectu populi tui, cum pertransires in deserto,

**67:9** terra mota est, etenim cæli distillaverunt, a facie Dei Sinai, a facie Dei Israël.

**67:10** Pluviam voluntariam segregabis, Deus, hæreditati tuæ; et infirmata est, tu vero perfecisti eam.

**67:11** Animalia tua habitabunt in ea; parasti in dulcedine tua pauperi, Deus.

**67:12** Dominus dabit verbum evangelizantibus, virtute multa.

**67:13** Rex virtutum dilecti, dilecti; et speciei domus dividere spolia.

**67:14** Si dormiatis inter medios cleros, pennæ columbæ deargentatæ, et posteriora dorsi ejus in pallore auri.

ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ.

**67:5** ᾄσατε τῷ Θεῷ, ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ· ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν, Κύριος ὄνομα αὐτῷ, καὶ ἀγαλλιάσθε ἐνώπιον αὐτοῦ.

**67:6** παραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, τοῦ πατρὸς τῶν ὀρφανῶν καὶ κριτοῦ τῶν χηρῶν· ὁ Θεὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ.

**67:7** ὁ Θεὸς κατοικίξει μονοτρόπους ἐν οἴκῳ ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, ὁμοίως τοὺς παραπικραίνοντας, τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις.

**67:8** ὁ Θεός, ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι σε ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου, ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ. (διάψαλμα).

**67:9** γῆ ἐσεισθη, καὶ γὰρ οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ τοῦ Σινᾶ, ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ Ἰσραὴλ.

**67:10** βροχὴν ἐκούσιον ἀφορίεις, ὁ Θεός, τῇ κληρονομίᾳ σου, καὶ ἡσθένησε, σὺ δὲ κατηρτίσω αὐτήν.

**67:11** τὰ ζῷά σου κατοικοῦσιν ἐν αὐτῇ· ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ, ὁ Θεός.

**67:12** Κύριος δώσει ῥῆμα τοῖς εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ,

**67:13** ὁ βασιλεὺς τῶν δυνάμεων τοῦ ἀγαπητοῦ, τῇ ὠραιότητι τοῦ οἴκου διελεύσθαι σκῦλα.

**67:14** ἐὰν κοιμηθῇτε ἀνὰ μέσον τῶν κλήρων, πτέρυγες περιστερᾶς περιηργυρωμέναι, καὶ τὰ μετὰφρενα αὐτῆς ἐν γλωρότητι

before God: yea, let them exceedingly rejoice.

**68:4** Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

**68:5** A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

**68:6** God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.

**68:7** O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

**68:8** The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

**68:9** Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

**68:10** Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

**68:11** The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

**68:12** Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

**68:13** Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her

יַעֲלֻצוּ, לִפְנֵי אֱלֹהִים; וַיִּשְׂשֻׁוּ בְשִׂמְחָה.

סַח, שִׁיר, לְאֱלֹהִים—  
זָמְרוּ שְׁמוֹ: סֹלוּ, לְרֶכֶב  
בְּעֶרְבוֹת—בְּיַה שְׁמוֹ;  
וַעֲלוּ לִפְנֵיו.

סַח, אֲבִי יְתוּמִים,  
יִדְּן אֱלֻמְנוֹת—  
אֱלֹהִים, בְּמַעוֹן קָדְשׁוֹ.

סַח, אֱלֹהִים, מוֹשִׁיב  
יְחִידִים בֵּיתָה— מוֹצִיא  
אֲסִירִים, בְּכוֹשְׁרוֹת;  
אֶךְ סוֹרְרִים, שֹׁכְנו  
צִחִיקָה.

סַח,  
אֱלֹהִים—בְּצֵאתְךָ,  
לִפְנֵי עַמְּךָ; בְּצִעְדְּךָ  
בִּישִׁימוֹן סֶלָה.

סַח, אֶרֶץ רָעָשָׁה,  
אֶף־שָׁמַיִם נָטְפוּ—  
מִפְּנֵי אֱלֹהִים: זֶה  
סִינַי— מִפְּנֵי אֱלֹהִים,  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

סַח, גֶּשֶׁם נָדְבוֹת,  
תְּנִיף אֱלֹהִים; נַחֲלֶתְךָ  
וְנִלְאָה, אֶתָּה כוֹנֵנָתָה.

סַח, יֵאתֶיךָ  
יִשְׁבוּ בָּהּ; תִּכֵּן  
בְּטוֹבֶתְךָ לְעַנֵּי אֱלֹהִים.

סַח, יֵב, אֶדְנִי יְתֵן־אֹמֶר;  
הַמְבִשְׁרוֹת, צֶבֶךְ רֹב.

סַח, יֵג מַלְכֵי צְבָאוֹת,  
יִדְּדוּן יִדְּדוּן;  
וְנוֹת־בֵּית, תַּחֲלֶק  
שָׁלָל.

סַח, יֵד אִם־תִּשְׁכַּחוּן,  
בֵּין שְׁפָתַיִם: כִּנְפֵי  
יוֹנָה, נִחְפָּה בְּכֶסֶף;  
וְאֶבְרוֹתֶיהָ, בִּירְקָק

67:15 Dum discernit caelestis reges super eam, nive dealbabuntur in Selmon.	χρυσίου.	67:15 ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλείς ἐπ' αὐτῆς, χιονωθήσονται ἐν Σελμών.	feathers with yellow gold.	הַרוֹץ.
67:16 Mons Dei, mons pinguis. Mons coagulatus, mons pinguis:		67:16 ὄρος τοῦ Θεοῦ, ὄρος πίον, ὄρος τετυρωμένον, ὄρος πίον.	68:14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.	סחטו בַּכְּרֶשׁ שְׂדֵי מַלְכִּים בֶּה- תִּשְׁלַג בְּצִלְמוֹן.
67:17 ut quid suspicamini montes coagulatos? Mons in quo beneplacitum est Deo habitare in eo; etenim Dominus habitabit in finem.		67:17 ἵνα τί ὑπολαμβάνετε, ὄρη τετυρωμένα, τὸ ὄρος, ὃ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ; καὶ γὰρ ὁ Κύριος κατασκηνώσει εἰς τέλος.	68:15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.	סחטו הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן; הַר גְּבֻנִים, הַר־בָּשָׁן.
67:18 Currus Dei decem millibus multiplex, millia latantium; Dominus in eis in Sina in sancto.		67:18 τὸ ἄρμα τοῦ Θεοῦ μυριοπλάσιον, χιλιάδες εὐθιγούντων· Κύριος ἐν αὐτοῖς ἐν Σινᾷ ἦν, ἐν τῷ ἁγίῳ.	68:16 Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the LORD will dwell in it for ever.	סחטו לָמָּה, תִּרְצְדוּן- הָרִים גְּבֻנִים: הֵהָר- חֲמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ; אִף־יְהוָה, יִשְׁכֵּן לְנֶצַח.
67:19 Ascendisti in altum, cepisti captivitatem, accepisti dona in hominibus; etenim non credentes inhabitare Dominum Deum.		67:19 ἀνέβης εἰς ὕψος, ἡχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν, ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώποις, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντας τοῦ κατασκηνώσαι.	68:17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.	סחטו רַכֵּב אֱלֹהִים, רִבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאָן; אֲדֹנֵי בָם, סִינִי בַקֹּדֶשׁ.
67:20 Benedictus Dominus die quotidie: prosperum iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.		67:20 Κύριος ὁ Θεὸς εὐλογητός, εὐλογητὸς Κύριος ἡμέραν καθ' ἡμέραν· κατενοδώσαι ἡμῖν ὁ Θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν. (διάψαλμα).	68:18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them.	סחטו עָלִיתָ לְמָרוֹם, שְׁבִיתָ שְׁבִי- לְקַחַת מִתְּנוּת, בְּאָדָם; וְאִף סוֹרְרִים, לְשִׁכֵּן יְה אֱלֹהִים.
67:21 Deus noster, Deus salvos faciendi; et Domini, Domini exitus mortis.		67:21 ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σῶζειν, καὶ τοῦ Κυρίου Κυρίου αἱ διέξοδοι τοῦ θανάτου.	68:19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.	סחטו בָּרוּךְ אֲדֹנֵי, יוֹם יוֹם: יַעֲמֹס־לָנוּ- הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה.
67:22 Verumtamen Deus confringet capita inimicorum suorum, verticem capilli perambulantium in delictis suis.		67:22 πλὴν ὁ Θεὸς συνθλάσει κεφαλὰς ἐχθρῶν αὐτοῦ, κορυφὴν τριχὸς διαπορευομένων ἐν πλημμελείαις αὐτῶν.	68:20 He that is our God is the God of salvation; and unto God the Lord belong the issues from death.	סחטו כֹּא הָאֵל לָנוּ, אֵל לְמוֹשְׁעוֹת: וְלִיהוָה אֲדֹנֵי- לְמוֹת, תִּצָּאוֹת.
67:23 Dixit Dominus: Ex Basan convertam, convertam in profundum maris;		67:23 εἶπε Κύριος· ἐκ Βασάν ἐπιστρέψω, ἐπιστρέψω ἐν βυθοῖς θαλάσσης.	68:21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.	סחטו אִף־אֱלֹהִים- יַמְחֵץ, רֹאשׁ אֲבִיו: קִדְקֹד שְׁעַר- מִתְּהַלֵּךְ, בְּאִשְׁמִיו.
67:24 ut intingatur pes tuus in sanguine, lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.		67:24 ὅπως ἂν βαφῇ ὁ πούς σου ἐν αἵματι, ἡ γλῶσσα τῶν κυνῶν σου ἐξ ἐχθρῶν παρ' αὐτοῦ.	68:22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:	סחטו אָמַר אֲדֹנֵי, מִבָּשָׁן אָשִׁיב; אָשִׁיב, מִמְצֻלוֹת יָם.
67:25 Viderunt ingressus tuos, Deus, ingressus Dei mei, regis mei, qui est in sancto.		67:25 ἐθεωρήθησαν αἱ πορείαι σου, ὁ Θεός, αἱ πορείαι τοῦ Θεοῦ μου τοῦ βασιλέως τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ.	68:23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.	סחטו כִּד, לְמַעַן, תִּמְחָץ רִגְלְךָ- בְּדָם: לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ- מֵאֲבִיבִים מִנְּהוּ.
			68:24 They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.	סחטו רָאוּ הַלִּיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים; הַלִּיכוֹת אֱלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ.

<b>67:26</b> Prævenerunt principes conjuncti psallentibus, in medio juvenicularum tympanistriarum.	<b>67:26</b> προέφθασαν ἄρχοντες ἐχόμενοι ψαλλόντων ἐν μέσῳ νεανίδων τυμπανιστριῶν.	<b>68:25</b> The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.	סח,כו קדמו שרים, אחר נגנים; בתוך עלמות, תופפות.
<b>67:27</b> In ecclesiis benedicite Deo Domino de fontibus Israël.	<b>67:27</b> ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ.	<b>68:26</b> Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.	סח,כו במקהלות, ברכו אלהים; אדני, ממקור ישראל.
<b>67:28</b> Ibi Benjamin adolescentulus, in mentis excessu; principes Juda, duces eorum; principes Zabulon, principes Nephthali.	<b>67:28</b> ἐκεῖ Βενιαμὴν νεώτερος ἐν ἐκστάσει, ἄρχοντες Ἰούδα ἡγεμόνες αὐτῶν, ἄρχοντες Ζαβουλῶν, ἄρχοντες Νεφθαλείμ.	<b>68:27</b> There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.	סח,כח שם בנימן, צעיר ירם-שרי יהודה, וגמלתם; שרי זבולון, שרי נפתלי.
<b>67:29</b> Manda, Deus, virtuti tuæ; confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.	<b>67:29</b> ἐντειλαί, ὁ Θεός, τῇ δυνάμει σου, δυνάμωσον, ὁ Θεός, τοῦτο, ὁ κατειργάσω ἐν ἡμῖν.	<b>68:28</b> Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.	סח,כט צוה אלהיך, עזך: עזוה אלהים-זו, פַעֲלֶתָ לָנוּ.
<b>67:30</b> A templo tuo in Jerusalem, tibi offerent reges munera.	<b>67:30</b> ἀπὸ τοῦ ναοῦ σου ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ σοὶ οἴσουσι βασιλεῖς δώρα.	<b>68:29</b> Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.	סח,ל מהיכלך, על-ירושלם-לך יובילו מלכים שי.
<b>67:31</b> Increpa feras arundinis; congregatio taurorum in vaccis populorum; ut excludant eos qui probati sunt argento: dissipa gentes quæ bella volunt.	<b>67:31</b> ἐπιτίμησον τοῖς θηρίοις τοῦ καλάμου· ἡ συναγωγή τῶν ταύρων ἐν ταῖς δαμάλεσι τῶν λαῶν τοῦ ἐγκλισθῆναι τοὺς δεδοκιμασμένους τῷ ἀργυρίῳ· διασκορπίσον ἔθνη τὰ τοὺς πολέμους θέλοντα.	<b>68:30</b> Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.	סח,לא גער חית קנה, עדת אבירים בעגלי עמים- מתרפס ברצי-סף; בזו עמים, קרבות יחפצו.
<b>67:32</b> Venient legati ex Ægypto; Æthiopia præveniet manus ejus Deo.	<b>67:32</b> ἥξουσι πρέσβεις ἐξ Αἰγύπτου, Αἰθιοπία προφθάσει χεῖρα αὐτῆς τῷ Θεῷ.	<b>68:31</b> Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.	סח,לב יאֲתִיּוּ חַשְׁמוּנִים, מִנִּי מִצְרַיִם; כּוֹשׁ תִּרְיֹץ יָדָיו, לְאֱלֹהִים.
<b>67:33</b> Regna terræ, cantate Deo; psallite Domino; psallite Deo.	<b>67:33</b> αἱ βασιλείαι τῆς γῆς, ᾗσατε τῷ Θεῷ, ψάλατε τῷ Κυρίῳ. (διάψαλμα).	<b>68:32</b> Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:	סח,לג ממלכות הארץ, שירו לאלהים; ומרו אדני סלה.
<b>67:34</b> Qui ascendit super cælum cæli, ad orientem: ecce dabit voci suæ vocem virtutis.	<b>67:34</b> ψάλατε τῷ Θεῷ τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ τὸν οὐρανὸν τοῦ οὐρανοῦ κατὰ ἀνατολάς· ἰδοὺ δώσει τῇ φωνῇ αὐτοῦ φωνὴν δυνάμεως.	<b>68:33</b> To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.	סח,לד לרכב, בשמי שמי-קדם- הן יפן בקולו, קול עז.
<b>67:35</b> Date gloriam Deo super Israël; magnificentia ejus et virtus ejus in nubibus.	<b>67:35</b> δότε δόξαν τῷ Θεῷ· ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἡ μεγαλοπρέπεια αὐτοῦ, καὶ ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐν ταῖς νεφέλαις.	<b>68:34</b> Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.	סח,לה תנו עז, לאלהים: על-ישראל גאותו; ועזו, בשחקים.

**67:36** Mirabilis Deus in sanctis suis; Deus Israël ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ. Benedictus Deus!

**68:1** In finem, pro iis qui commutabuntur. David.

**68:2** Salvum me fac, Deus, quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam.

**68:3** Infixus sum in limo profundi et non est substantia. Veni in altitudinem maris; et tempestas demersit me.

**68:4** Laboravi clamans, raucae factæ sunt fauces meæ; defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum.

**68:5** Multiplicati sunt super capillos capitis mei qui oderunt me gratis. Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste; quæ non rapui, tunc exsolvebam.

**68:6** Deus, tu scis insipientiam meam; et delicta mea a te non sunt abscondita.

**68:7** Non erubescant in me qui exspectant te, Domine, Domine virtutum; non confundantur super me qui quærunt te, Deus Israël.

**68:8** Quoniam propter te sustinui opprobrium; operuit confusio faciem meam.

**68:9** Extraneus factus sum fratribus meis, et peregrinus filii matris meæ.

**68:10** Quoniam zelus domus tuæ comedit me, et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

**67:36** θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ· ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ, αὐτὸς δώσει δύναμιν καὶ κραταίωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ. εὐλογητὸς ὁ Θεός.

**68:1** Εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· τῷ Δαυὶδ.

**68:2** ΣΩΣΟΝ με, ὁ Θεός, ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου.

**68:3** ἐνεπάγγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις· ἤλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης καὶ καταιγὶς κατεπόντισέ με.

**68:4** ἐκοπίασα κράζων, ἐβραγχίασεν ὁ λάρυγξ μου, ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν Θεόν μου.

**68:5** ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν, ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκόντές με ἀδίκως· ἃ οὐχ ἤρπαζον, τότε ἀπετίννουσιν.

**68:6** ὁ Θεός, σὺ ἔγνων τὴν ἀφροσύνην μου καὶ αἱ πλημμέλειαι μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβησαν.

**68:7** μὴ αἰσχυνθεῖσάν ἐπ' ἐμέ οἱ ὑπομένοντές σε, Κύριε, Κύριε τῶν δυνάμεων, μὴ ἐντραπείσάν ἐπ' ἐμέ οἱ ζητοῦντές σε, ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,

**68:8** ὅτι ἕνεκά σου ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν, ἐκάλυψεν ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου.

**68:9** ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου καὶ ξένος τοῖς υἱοῖς τῆς μητρὸς μου,

**68:10** ὅτι ὁ ζήλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέ με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.

**68:35** O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

**69:1** Save me, O God; for the waters are come in unto my soul.

**69:2** I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

**69:3** I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

**69:4** They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

**69:5** O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

**69:6** Let not them that wait on thee, O Lord GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

**69:7** Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

**69:8** I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

**69:9** For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are

סח, לו נורא אלהים, ממקדשיך: אל ישׂראל – הוא נתן עז ותעצמות לעם; ברוך אלהים.

סט, א למנצח על־שושנים לדוד.

סט, ב הושיעני אלהים – כי באו מים עד־נפש.

סט, ג טבעתי, ביון מצולה – ואין מעמד; באתי במעמקי־מים, ושבבלת שטפתני.

סט, ד יגעתי בקראי, נחר גרוני: כלו עיני – מיחל, לאלהי.

סט, ה רבו, משׁערוֹת ראשי – שׁנאי חנם; עצמו מצמיתי, איבי שקר – אשר לא־גזלתי, אז אשיב.

סט, ו אלהים – אתה ידעת, לאולתי; ואשׁמותי, מן־מך לא־נכחדו.

סט, ז אל־יבשוּ בי, קי־ך – אדני יהוה, צבאות: אל־יכלמוּ בי מבקשיך – אלהי, ישׂראל.

סט, ח כִּי־עליך, נשאתי חרפה; כסׁתה כל־מִה פני.

סט, ט מוֹד, הייתי לאחִי; ונכרי, לבני אמי.

סט, י כִּי־קנאת ביתך, אכלתני; וחרפות חורפך, נפלו עלי.

**68:11** Et operui in jejunio animam meam, et factum est in opprobrium mihi.

**68:12** Et posui vestimentum meum cilicium; et factus sum illis in parabolam.

**68:13** Adversum me loquebantur qui sedebant in porta, et in me psallebant qui bibebant vinum.

**68:14** Ego vero orationem meam ad te, Domine: tempus beneplaciti, Deus, in multitudine misericordiae tuae; exaudi me in veritate salutis tuae.

**68:15** Eripe me de luto, ut non infigar; libera me ab iis qui oderunt me, et de profundis aquarum.

**68:16** Non me demergat tempestas aquae, neque absorbeat me profundum, neque urgeat super me puteus os suum.

**68:17** Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua; secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

**68:18** Et ne avertas faciem tuam a puero tuo; quoniam tribulor, velociter exaudi me.

**68:19** Intende animae meae, et libera eam; propter inimicos meos eripe me.

**68:20** Tu scis improperium meum, et confusionem meam, et reverentiam meam;

**68:21** in conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me.

**68:11** καὶ συνεκάλυψα ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμοὺς ἐμοί.

**68:12** καὶ ἐθέμην τὸ ἐνδυμᾶ μου σάκκον, καὶ ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν.

**68:13** κατ' ἐμοῦ ἡδολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλαις, καὶ εἰς ἐμέ ἐψαλλον οἱ πίνοντες οἶνον.

**68:14** ἐγὼ δὲ τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ, Κύριε· καιρὸς εὐδοκίας, ὁ Θεός, ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου· ἐπάκουσόν μου, ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου.

**68:15** σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ· ῥυσθείην ἐκ τῶν μισούντων με καὶ ἐκ τῶν βαθέων τῶν ὑδάτων.

**68:16** μὴ με καταποντισάτω καταιγὶς ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός, μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμέ φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ.

**68:17** εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ὅτι χρηστὸν τὸ ἐλεός σου· κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐπιβλεψὼν ἐπ' ἐμέ.

**68:18** μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου, ὅτι θλίβομαι, ταχὺ ἐπάκουσόν μου.

**68:19** πρόσχες τῇ ψυχῇ μου καὶ λύτρωσαι αὐτήν, ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥύσαι με.

**68:20** σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύνην μου καὶ τὴν ἐντροπὴν μου· ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με.

**68:21** ὀνειδισμόν προσεδόκησεν ἡ ψυχῇ μου καὶ ταλαιπωρίαν, καὶ

fallen upon me.

**69:10** When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

**69:11** I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

**69:12** They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.

**69:13** But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

**69:14** Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

**69:15** Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

**69:16** Hear me, O LORD; for thy lovingkindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

**69:17** And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

**69:18** Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

**69:19** Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

**69:20** Reproach hath broken my heart; and I am

סט"א וְאָבֶכָה בְּצוּם נַפְשִׁי; וְתָהִי לְחֶרְפוֹתַי.

סט"ב וְאַתָּנָה לְבוּשִׁי שָׂק; וְאַהִי לָהֶם לְמִשְׁלָל.

סט"ג יִשְׁחֹוּ בִּי, יִשְׁבִּי שְׁעַר; וְנִגְיָנוֹת, שׁוֹתֵי שֵׁכָר.

סט"ד וְאַנִּי תַפְלִיתִי לָךְ יְהוָה, עַת רְצוֹן-אֱלֹהִים קָרִיב חֶסְדְּךָ; עֲנֵנִי, בְּאַמֻּת יִשְׁעֶךָ.

סט"ה הַצִּילֵנִי מִטִּיט, וְאַל-אֶטְבַּעַה; אֲנַצֶּלָה מִשְׁנָאִי, וּמִמַּעַמְקֵי מַיִם.

סט"ו אַל-תִּשְׁטַפְּנִי, שְׂבַלַת מַיִם-וְאַל-תִּבְלַעֵנִי מִצּוֹלָה; וְאַל-תִּאֶסֶר-עָלַי בְּאֵר פִּיָּה.

סט"ז עֲנֵנִי יְהוָה, כִּי טוֹב חֶסְדְּךָ; קָרִיב רַחֲמֶיךָ, פְּנֵה אֵלַי.

סט"ח וְאַל-תִּסְתַּר פְּנֶיךָ, מֵעַבְדְּךָ; כִּי-צָר לִי, מִהֵר עֲנֵנִי.

סט"ט קָרְבָה אֶל-נַפְשִׁי גְּאֹלָה; לְמַעַן אֲבִי פָדֵנִי.

סט"י אַתָּה יְדַעַת-חֶרְפוֹתַי וּבִשְׁתִּי, וּכְלָמָתִי; נִגְדָה, כָּל-צוּרֶיךָ.

סט"יא חֶרְפָּה, שְׁבַרָה לְבִי-וְאַנוּשָׁה; וְאַקְוָה



Improperium exspectavit cor meum et miseriam; et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit; et qui consolaretur, et non inveni.	ὑπέμεινα συλλυπούμενον, καὶ οὐχ ὑπῆρξε, καὶ παρακαλοῦντας, καὶ οὐχ εὗρον.	full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.	לְנוֹד וְאֵין; וְלִמְנַחֲמִים, לֹא מִצָּאתִי.
68:22 Et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.	68:22 καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρώμά μου χολήν καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.	69:21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.	סֵט, כֵּב וַיִּתְּנוּ בְּבִרְוֹתִי רֹאשׁ; וְלִצְמָאִי, יִשְׁקוּנִי חֲמִץ.
68:23 Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, et in retributiones, et in scandalum.	68:23 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον.	69:22 Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.	סֵט, כֵּב יְהִי־שִׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לִפְח; וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ.
68:24 Obscurentur oculi eorum, ne videant; et dorsum eorum semper incurva.	68:24 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον.	69:23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.	סֵט, כֵּב תִּחְשַׁכְּנָה עֵינֵיהֶם, מְרֹאוֹת; וּמַתְנֵיהֶם, תְּמִיד הִמְעֵד.
68:25 Effunde super eos iram tuam; et furor iræ tuæ comprehendat eos.	68:25 ἔκχεον ἐπ' αὐτοὺς τὴν ὀργήν σου, καὶ ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς σου καταλάβοι αὐτούς.	69:24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.	סֵט, כֵּב שִׁפְךָ־עֲלֵיהֶם וְעַמְד; וַחֲוִיוֹ אֶפְךָ, יִשְׁיָגָם.
68:26 Fiat habitatio eorum deserta; et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.	68:26 γενηθήτω ἡ ἑπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη, καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν.	69:25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.	סֵט, כֵּב תִּהְיֶי־טִירְתָּם נִשְׁמָה; בְּאֵה־לֵיהֶם, אֱלֹהֵי יֵשֵׁב.
68:27 Quoniam quem tu percussisti persecuti sunt, et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.	68:27 ὅτι ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν, καὶ ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν.	69:26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.	סֵט, כֵּב כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ דִּדְפוּ; וְאֵל־מִכְאוֹב חֲלָלִיד יִסְפְּרוּ.
68:28 Appone iniquitatem super iniquitatem eorum et non intrent in justitiam tuam.	68:28 πρόσθεες ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ αὐτῶν, καὶ μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου.	69:27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.	סֵט, כֵּב תִּנְה־עוֹ□, עַל־עוֹ□ נָם; וְאֵל־יְבֹאוּ, בְּצִדְקַתְךָ.
68:29 Deleantur de libro viventium, et cum justis non scribantur.	68:29 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βιβλίου ζώντων καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν.	69:28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.	סֵט, כֵּב יִמְחוּ, מִסֵּפֶר חַיִּים; וְעַם צְדִיקִים, אֶל־יִקְתְּבוּ.
68:30 Ego sum pauper et dolens; salus tua, Deus, suscepit me.	68:30 πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ· ἡ σωτηρία σου, ὁ Θεός, ἀντιλάβοιτό μου.	69:29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.	סֵט, לִי וְאֵנִי, עֲנִי וְכוֹאֵב; יִשׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁבְּנִי.
68:31 Laudabo nomen Dei cum cantico; et magnificabo eum in laude;	68:31 αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου μετ' ᾧδῆς, μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει,	69:30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.	סֵט, לֹא אֶהְלֵל שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר; וְאֶגְדִּלְנוּ בְּתוֹדָה.
68:32 et placebit Deo super vitulum novellum, cornua	68:32 καὶ ἀρέσει τῷ Θεῷ ὑπὲρ μόσχον νέον κέρατα ἐκφέροντα	69:31 This also shall please the LORD better than an	סֵט, לֵב וְתִיטֵב לַיהוָה, מִשׁוֹר פָּר; מִקָּרֹן

producentem et ungulas.	και ὀπλάς.	ox or bullock that hath horns and hoofs.	מפריס.
<b>68:33</b> Videant pauperes, et latentur; quærite Deum, et vivet anima vestra,	<b>68:33</b> ιδέτωσαν πτωχοὶ καὶ εὐφρανθήτωσαν· ἐκζητήσατε τὸν Θεόν, καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ ὑμῶν,	<b>69:32</b> The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.	סט, לג ראו עניים ישמחו; דרשי אלהים, ויחי לבבכם.
<b>68:34</b> quoniam exaudivit pauperes Dominus, et vinctos suos non despexit.	<b>68:34</b> ὅτι εἰσήκουσε τῶν πενήτων ὁ Κύριος καὶ τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ ἐξουδένωσεν.	<b>69:33</b> For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.	סט, לד כִּי־שמע אל־אֲבִיוֹנִים יְהוָה; וְאֶת־אֲסִירָיו, לֹא בָזָה.
<b>68:35</b> Laudent illum cæli et terra; mare, et omnia reptilia in eis.	<b>68:35</b> αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἔρποντα ἐν αὐτῇ.	<b>69:34</b> Let the heaven and earth praise him, the seas, and everything that moveth therein.	סט, לה יהללוהו, שמים וארץ; ימים, וכל־רמש בהם.
<b>68:36</b> Quoniam Deus salvam faciet Sion, et ædificabuntur civitates Juda, et inhabitabunt ibi, et hæreditate acquirant eam.	<b>68:36</b> ὅτι ὁ Θεὸς σώσει τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήσονται αἱ πόλεις τῆς Ἰουδαίας, καὶ κατοικήσουσιν ἐκεῖ καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν.	<b>69:35</b> For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.	סט, לו כִּי אֱלֹהִים, יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן, ויבנה, ערי יהודה; וישבו שם, וירשוה.
<b>68:37</b> Et semen servorum ejus possidebit eam; et qui diligunt nomen ejus habitabunt in ea.	<b>68:37</b> καὶ τὸ σπέρμα τῶν δούλων αὐτοῦ καθέξουσιν αὐτήν, καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ.	<b>69:36</b> The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.	סט, לו וזרע עבדיו, ינחלוה; ואהבי שמו, ישכנו־בה.
<b>70:1</b> In finem. Psalmus David in rememorationem, quod salvum fecerit eum Dominus. Deus, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvandum me festina.	<b>69:1</b> Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυὶδ εἰς ἀνάμνησιν, εἰς τὸ σώσαί με Κύριον. <b>69:1</b> Ὁ ΘΕΟΣ, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες· Κύριε, εἰς τὸ βοηθήσάι μοι σπεῦσον.	<b>70:1</b> Make haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O LORD.	ע, א"ב למנצח, לדוד להנפיר. אלהים להצילני; יהוה, לעזרתי חושה.
<b>69:3</b> Confundantur, et reveantur, qui quærent animam meam. <b>70:3</b> Avertantur retrorsum, et erubescant, qui volunt mihi mala;	<b>69:3</b> αἰσχυνήτωσαν καὶ ἐντραπήτωσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου· ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνήτωσαν οἱ βουλόμενοί μου κακά.	<b>70:2</b> Let them be ashamed and confounded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.	ע, ג, יבשו ויחפרו, מבקשי נפשי; יסגו אחר, ויכלמו; חפצי, רעתי.
<b>69:4</b> avertantur statim erubescant qui dicunt mihi: Euge, euge!	<b>69:4</b> ἀποστραφήτωσαν παραντίκα αἰσχυρόμενοι οἱ λέγοντές μοι· εὐγε εὐγε.	<b>70:3</b> Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.	ע, ד, ישובו, על־עקב בשתם־האמרים, האח האח.
<b>69:5</b> Exsultent et latentur in te omnes qui quærent te; et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.	<b>69:5</b> ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητοῦντές σε, ὁ Θεός, καὶ λεγέτωσαν διαπαντός· μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου.	<b>70:4</b> Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.	ע, ה, ישישו וישמחו, בד־כל־מבקשיך; ויאמרו תמיד, יגדל אלהים־אֱהִי, ישועתך.
<b>69:6</b> Ego vero egenus et pauper sum; Deus, adjuva me. Adjutor meus et liberator meus es tu; Domine, ne moreris.	<b>69:6</b> ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμι καὶ πένης· ὁ Θεός, βοήθησόν μοι· βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἰ σύ· Κύριε, μὴ χρονίσῃς.	<b>70:5</b> But I am poor and needy: make haste unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.	ע, ו, אנני, עני ואביון־אלהים חושה־לי; עזרי ומפלט־אתה; יהוה, אל־תאחר.

**70:1** Psalmus David, filiorum Jonadab, et priorum captivorum. In te, Domine, speravi; non confundar in æternum;

**70:2** in justitia tua libera me, et eripe me: inclina ad me aurem tuam, et salva me.

**70:3** Esto mihi in Deum protectorem, et in locum munitum, ut saluum me facias: quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu.

**70:4** Deus meus, eripe me de manu peccatoris, et de manu contra legem agentis, et iniqui:

**70:5** quoniam tu es patientia mea, Domine; Domine, spes mea a juventute mea.

**70:6** In te confirmatus sum ex utero; de ventre matris meæ tu es protector meus; in te cantatio mea semper.

**70:7** Tamquam prodigium factus sum multis; et tu adjutor fortis.

**70:8** Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam, tota die magnitudinem tuam.

**70:9** Ne projicias me in tempore senectutis; cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

**70:10** Quia dixerunt inimici mei mihi: et qui custodiebant animam meam consilium fecerunt in unum;

**70:11** dicentes: Deus dereliquit eum: persequimini et comprehendite eum, quia non est qui eripiat.

**70:1** Τῷ Δαυῖδ· υἱῶν Ἰωνάδαβ καὶ τῶν πρῶτων αἰχμαλωτισθέντων. - ΕΠΙ ΣΟΙ, Κύριε, ἤλπισα, μὴ καταισχυνθεῖν εἰς τὸν αἰῶνα.

**70:2** ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με καὶ ἐξελοῦ με, κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου καὶ σῶσόν με.

**70:3** γενοῦ μοι εἰς Θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς τόπον ὀχυρὸν τοῦ σῶσαί με, ὅτι στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ.

**70:4** ὁ Θεός μου, ῥῦσαί με ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ, ἐκ χειρὸς παρανομοῦντος καὶ ἀδικοῦντος.

**70:5** ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου, Κύριε· Κύριε, ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου,

**70:6** ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστροῦ, ἐκ κοιλίας μητρός μου σὺ μου εἶ σκεπαστής· ἐν σοὶ ἡ ὑμνησίς μου διαπαντός.

**70:7** ὥσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, καὶ σὺ βοηθὸς κραταῖος.

**70:8** πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως, ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου.

**70:9** μὴ ἀπορρέψῃς με εἰς καιρὸν γήρως, ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου μὴ ἐγκαταλίπῃς με.

**70:10** ὅτι εἶπαν οἱ ἐχθροί μου ἐμοὶ καὶ οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτό

**70:11** λέγοντες· ὁ Θεὸς ἐγκατέλιπεν αὐτόν· καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν, ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ ρυόμενος.

**71:1** In thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.

**71:2** Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

**71:3** Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou art my rock and my fortress.

**71:4** Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

**71:5** For thou art my hope, O Lord GOD: thou art my trust from my youth.

**71:6** By thee have I been holden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.

**71:7** I am as a wonder unto many; but thou art my strong refuge.

**71:8** Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.

**71:9** Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

**71:10** For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together,

**71:11** Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for there is none to deliver him.

עֲאֵא בְּיְהוָה חֲסִיתִי; אֲלִי־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם.

עֲאֵא בְּצִדְקָתְךָ, תְּצִילֵנִי וּתְפַלְטֵנִי; הִטָּה־אֵלַי אָזְנְךָ, וְהוֹשִׁיעֵנִי.

עֲאֵא הִיָּה לִי, לְצוּר מְעוֹן לְבֹאֵר־תְּמִידָה, צוּרִית לְהוֹשִׁיעֵנִי; כִּי־סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה.

עֲאֵא אֱלֹהִי־פִלְטֵנִי, מִיַּד רָשָׁע; מִכַּף מְעוֹד וְחוֹמָה.

עֲאֵא כִּי־אָתָּה תִּקְוָתִי; אֲדֹנָי יְהוָה, מִבְּטְחִי מִנְּעוּרִי.

עֲאֵא עָלֶיךָ, נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן־מִמְעֵי אִמִּי, אָתָּה גֹדֵל; בְּךָ תִּהְיֶה לִּי תִמְדָּה.

עֲאֵא כְמוֹפֶת, הִיָּיתִי לְרַבִּים; וְאָתָּה, מִחֲסִי־עוֹ.

עֲאֵא מִלֵּא פִי, תִּהְלֶלְךָ; כָּל־יְהוֹם, תִּפְאֶרֶתְךָ.

עֲאֵא אֲלִי־תִשְׁלִיכֵנִי, לַעֲת וְקִנְיָה; כַּכְלוֹת כְּחִי, אֲלִי־תַעְזֹבֵנִי.

עֲאֵא כִּי־אֶמְרוּ אוֹיְבֵי לִי; וְשִׁמְרֵי נַפְשִׁי, נִוְעֲצוּ יַחְדָּו.

עֲאֵא לֹא־מֹר, אֱלֹהִים עֲזָבוּ; רָדְפוּ וּתְפַשְׁוּהוּ, כִּי־אֵין מְצִיל.

<b>70:12</b> Deus, ne elongeris a me; Deus meus, in auxilium meum respice.	<b>70:12</b> ὁ Θεός μου, μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ· ὁ Θεός μου, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες.	<b>71:12</b> O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.	עא,יב אלהים, אל־תרחק ממני; אלהי, לעזרתי חשה חושה.
<b>70:13</b> Confundantur et deficiant detrahentes animæ; operiantur confusione et pudore qui quærent mala mihi.	<b>70:13</b> αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχὴν μου, περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνῃν καὶ ἐντροπὴν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι.	<b>71:13</b> Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.	עא,יג יבשו יכלו, שטני נפשי: יעטו חרפה, וכלמה-מבקשי, רעתי.
<b>70:14</b> Ego autem semper sperabo, et adjiciam super omnem laudem tuam.	<b>70:14</b> ἐγὼ δὲ διαπαντὸς ἐλπῶ ἐπὶ σὲ καὶ προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἶνεσίν σου.	<b>71:14</b> But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.	עא,יד ואני, תמיד איחל; והוספתי, על־כל־תהלתך.
<b>70:15</b> Os meum annuntiabit justitiam tuam, tota die salutare tuum. Quoniam non cognovi litteraturam,	<b>70:15</b> τὸ στόμα μου ἐξαγγελεῖ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου, ὅτι οὐκ ἔγνω γράμματαίς.	<b>71:15</b> My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.	עא,טו פי, יספר צדקתך-כל־היום תשוועך: כי לא ידעתי ספרות.
<b>70:16</b> introibo in potentias Domini; Domine, memorabor justitiæ tuæ solius.	<b>70:16</b> εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ Κυρίου· Κύριε, μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου.	<b>71:16</b> I will go in the strength of the Lord GOD: I will make mention of thy righteousness, even of thine only.	עא,טז אבוא-בגבורות, אדני יהוה; אזכיר צדקתך לבדך.
<b>70:17</b> Deus, docuisti me a juventute mea; et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.	<b>70:17</b> ὁ Θεός, ἃ ἐδίδαξάς με ἐκ νεότητός μου, καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἀπαγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου.	<b>71:17</b> O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.	עא,יז אלהים, למדתני מנעורי; ועד־הנה, אגיד נפלאותיך.
<b>70:18</b> Et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me, donec annuntiem brachium tuum generationi omni quæ ventura est, potentiam tuam,	<b>70:18</b> καὶ ἕως γήρως καὶ πρεσβείου, ὁ Θεός, μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ἕως ἂν ἀπαγγελῶ τὸν βραχίονά σου τῇ γενεᾷ πάσῃ τῇ ἐπερχομένῃ,	<b>71:18</b> Now also when I am old and grayheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.	עא,יח וגם עד־זקנה, ושיבה-אלהים אל־תעזבני: עד־אגיד ורועך לדור; לכל־יבוא, גבורתך.
<b>70:19</b> et justitiam tuam, Deus, usque in altissima; quæ fecisti magnalia, Deus: quis similis tibi?	<b>70:19</b> τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δικαιοσύνην σου. ὁ Θεός, ἕως ὑψίστων ἃ ἐποίησας μεγαλείᾳ· ὁ Θεός, τίς ὅμοιός σοι;	<b>71:19</b> Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!	עא,יט וצדקתך אלהים, עד־מרום: אשר־עשית גדלות; אלהים, מי כמוך.
<b>70:20</b> Quantas ostendisti mihi tribulationes multas et malas! et conversus vivificasti me, et de abyssis terræ iterum reduxisti me.	<b>70:20</b> ὅσας ἐδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακάς, καὶ ἐπιστρέψας ἐζωοποίησάς με, καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με.	<b>71:20</b> Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.	עא,כ אשר הראיתנו הראיתי, צרות רבות-ורעות: תשוב תחינו תחיני; ומתהמות הארץ, תשוב תעלני.
<b>70:21</b> Multiplicasti magnificentiam tuam; et conversus consolatus es me.	<b>70:21</b> ἐπλεόνασας ἐπ' ἐμὲ τὴν μεγαλωσύνην σου καὶ ἐπιστρέψας παρεκάλεσάς με καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές	<b>71:21</b> Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.	עא,כא תרב גדלתי; ותסב תנחמני.

70:22 Nam et ego confitebor tibi in vasis psalmi veritatem tuam, Deus; psallam tibi in cithara, sanctus Israël.	με. 70:22 καὶ γὰρ ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν σκεύει ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου, ὁ Θεός· ψαλῶ σοι ἐν κιθάρα, ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραὴλ.	71:22 I will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God: unto thee will I sing with the harp, O thou Holy One of Israel.	עא, כב גס־אני, אֶדְדָּךְ בְּכַל־נָבֶל – אָמְתְּךָ אֱלֹהִי: אֶזְמְרָה לְךָ בְּכִנּוּר – קְדוֹשׁ, יִשְׂרָאֵל.
70:23 Exsultabunt labia mea cum cantavero tibi; et anima mea quam redemisti.	70:23 ἀγαλλιᾶσονται τὰ χεῖλη μου, ὅταν ψάλω σοι, καὶ ἡ ψυχὴ μου, ἣν ἐλυτρώσω.	71:23 My lips shall greatly rejoice when I sing unto thee; and my soul, which thou hast redeemed.	עא, כב תְּרַנְנָה שְׁפִתַי, כִּי אֶזְמְרָה לְךָ; וְנַפְשִׁי, אֲשֶׁר פָּדִיתָ.
70:24 Sed et lingua mea tota die meditabitur justitiam tuam, cum confusi et reveriti fuerint qui quærunt mala mihi.	70:24 ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὅλην τὴν ἡμέραν μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου, ὅταν αἰσχυθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι.	71:24 My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought unto shame, that seek my hurt.	עא, כב גס־לְשׁוֹנִי – כָּל־הַיּוֹם, תְּהַגֵּה צְדָקָתְךָ: כִּי בָשׁוּ כִי־חָפְרוּ, מִבִּקְשִׁי רָעָתִי.
71:1 Psalmus, in Salomonem. 71:2 Deus, iudicium tuum regi da, et justitiam tuam filio regis;	71:1 Εἰς Σαλωμών. - Ο ΘΕΟΣ, τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δὸς καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως 71:2 κρίνειν τὸν λαόν σου ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς πτωχοὺς σου ἐν κρίσει.	72:1 Give the king thy judgments, O God, and thy righteousness unto the king's son. 72:2 He shall judge thy people with righteousness, and thy poor with judgment.	עבא, לְשַׁלְמָה: אֱלֹהִים – מִשְׁפָּטֶיךָ, לְמֶלֶךְ תֵּן; וְצְדָקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ. עבב, יָדִין עַמּוֹךְ בְּצָדָק; וְעֲנִיִּיךָ בַּמִּשְׁפָּט.
71:3 Suscipiant montes pacem populo, et colles justitiam.	71:3 ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ σου καὶ οἱ βουνοὶ δικαιοσύνην.	72:3 The mountains shall bring peace to the people, and the little hills, by righteousness.	עבג, יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלוֹם לָעָם; וּגְבָעוֹת, בְּצִדְקָה.
71:4 Judicabit pauperes populi, et salvos faciet filios pauperum, et humiliabit calumniatorem.	71:4 κρίνει τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ καὶ σώσει τοὺς υἱοὺς τῶν πενήτων καὶ ταπεινώσει συκοφάντην	72:4 He shall judge the poor of the people, he shall save the children of the needy, and shall break in pieces the oppressor.	עבד, יִשְׁפֹּט, עֲנִיִּים – יוֹשִׁיעַ, לְבָנֵי אֲבִיוֹן; וַיִּדָּבַע עוֹשֶׂק.
71:5 Et permanebit cum sole, et ante lunam, in generatione et generationem.	71:5 καὶ συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεὰς γενεῶν.	72:5 They shall fear thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.	עבה, יִירָאוּךְ עַם־שָׁמֶשׁ; וְלִפְנֵי יָרֵחַ, דּוֹר דּוֹרִים.
71:6 Descendet sicut pluvia in vellus, et sicut stillicidia stillantia super terram.	71:6 καταβήσεται ὡς ὑετὸς ἐπὶ πόκον καὶ ὥσει σταγῶν ἢ στάζουσα ἐπὶ τὴν γῆν.	72:6 He shall come down like rain upon the mown grass: as showers that water the earth.	עבז, יֵרֵד, כְּמָטָר עַל־גֹּז; כְּרִבִּיבִים, וַיְרִיף אֶרֶץ.
71:7 Orietur in diebus ejus justitia, et abundantia pacis, donec auferatur luna.	71:7 ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη καὶ πληθὺς εἰρήνης, ἕως οὗ ἀνταναιρεθῇ ἡ σελήνη.	72:7 In his days shall the righteous flourish; and abundance of peace so long as the moon endureth.	עבז, יִפְרַח בְּיָמָיו צְדִיק; וְרַב שְׁלוֹם, עַד־בְּלִי יָרֵחַ.
71:8 Et dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrarum.	71:8 καὶ κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμῶν ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης.	72:8 He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.	עבח, יִרְדָּךְ, מִיָּם עַד־יָם; וּמִנָּהָר, עַד־אַפְסֵי־אֲרָץ.

71:9 Coram illo procident Æthiopes, et inimici ejus terram lingent.	71:9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται Αἰθίοπες, καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ χοῦν λείξουσιν.	72:9 They that dwell in the wilderness shall bow before him; and his enemies shall lick the dust.	עבִיט לִפְנֵי, וְיִקְרְעוּ צִיִּים; וְאֵי־בָיִי, עֶפֶר יִלְחֲכוּ.
71:10 Reges Tharsis et insulae munera offerent; reges Arabum et Saba dona adducent;	71:10 βασιλεῖς Θαρσὶς καὶ νῆσοι δώρα προσοίσουσιν, βασιλεῖς Ἀράβων καὶ Σαβᾶ δώρα προσάξουσιν.	72:10 The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents: the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.	עבִי מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאֵיִים, מִנְחָה יִשְׁיִיבוּ; מַלְכֵי שֶׁבָא וְסָבָא, אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ.
71:11 et adorabunt eum omnes reges terrae, omnes gentes servient ei.	71:11 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, πάντα τὰ ἔθνη δουλεύουσιν αὐτῷ.	72:11 Yea, all kings shall fall down before him: all nations shall serve him.	עבִיא וַיִּשְׁתַּחוּ-לוֹ כָּל-מַלְכִים; כָּל-גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ.
71:12 Quia liberabit pauperem a potente, et pauperem cui non erat adjutor.	71:12 ὅτι ἐρρύσατο πτωχὸν ἐκ δυνάστου καὶ πένητα, ὃ οὐχ ὑπῆρχε βοηθός.	72:12 For he shall deliver the needy when he crieth; the poor also, and him that hath no helper.	עבִיב כִּי-יִצִיל, אֲבִיּוֹן מְשֻׁעַ; וְעָנִי, וְאִין-עֹזֶר לוֹ.
71:13 Parcet pauperi et inopi, et animas pauperum salvas faciet.	71:13 φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος καὶ ψυχὰς πενήτων σώσει.	72:13 He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.	עבִיג, יִחַס, עַל-דָּל וְאֲבִיּוֹן; וְנַפְשֹׁת אֲבִיּוֹנִים יִשְׁיִעַ.
71:14 Ex usuris et iniquitate redimet animas eorum, et honorabile nomen eorum coram illo.	71:14 ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται τὰς ψυχὰς αὐτῶν, καὶ ἐντιμον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον αὐτῶν.	72:14 He shall redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.	עבִיד מִתּוֹךְ וּמִחַמָּס, יִגְאֵל נַפְשָׁם; וַיִּיקָר דָּמָם בְּעֵינָיו.
71:15 Et vivet, et dabitur ei de auro Arabiae; et adorabunt de ipso semper, tota die benedicent ei.	71:15 καὶ ζήσεται, καὶ δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου τῆς Ἀραβίας, καὶ προσεύχονται περὶ αὐτοῦ διαπαντός, ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν.	72:15 And he shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba: prayer also shall be made for him continually; and daily shall he be praised.	עבִיטוּ וַיְחִי- וַיִּתֵּן-לוֹ, מִזֶּהָב שֶׁבָא; וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדוֹ תָּמִיד; כָּל-הַיּוֹם, יְבָרְכֵהוּ.
71:16 Et erit firmamentum in terra in summis montium; superextolletur super Libanum fructus ejus, et florebut de civitate sicut fœnum terrae.	71:16 ἔσται στήριγμα ἐν τῇ γῇ ἐπ' ἄκρων τῶν ὀρέων· ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν Λίβανον ὁ καρπὸς αὐτοῦ, καὶ ἐξανθήσουσιν ἐκ πόλεως ὥσει χόρτος τῆς γῆς.	72:16 There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall shake like Lebanon: and they of the city shall flourish like grass of the earth.	עבִיטוּ יְהִי פֶסֶת בָּרָה, בְּאַרְצָ- בְּרֹאשׁ הָהָרִים; יִרְעַשׁ כְּלָבָנוֹן פִּרְיוֹ; וַיִּצְיֹצוּ מִעֵיר, כְּעֶשֶׂב הָאָרֶץ.
71:17 Sit nomen ejus benedictum in sæcula; ante solem permanet nomen ejus. Et benedicentur in ipso omnes tribus terrae; omnes gentes magnificabunt eum.	71:17 ἔσται τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας, πρὸ τοῦ ἡλίου διαμένει τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάνται αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, πάντα τὰ ἔθνη μακαριοῦσιν αὐτόν.	72:17 His name shall endure for ever: his name shall be continued as long as the sun: and men shall be blessed in him: all nations shall call him blessed.	עבִיז יְהִי שְׁמוֹ, לְעוֹלָם- לִפְנֵי-שֶׁמֶשׁ, יֵינֵן יְנוֹן שְׁמוֹ; וַיִּתְבָּרְכוּ בוֹ; כָּל-גּוֹיִם יִאֲשֹׁרוּהוּ.
71:18 Benedictus Dominus, Deus Israël, qui facit mirabilia solus.	71:18 εὐλογητὸς Κύριος, ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος,	72:18 Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things.	עבִיח בְּרוּךְ, יְהוָה אֱלֹהִים- אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל; עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבַדּוֹ.
71:19 Et benedictum nomen majestatis ejus in æternum, et replebitur maiestate ejus omnis	71:19 καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ	72:19 And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled	עבִיט וּבְרוּךְ, שֵׁם כְבוֹדוֹ- לְעוֹלָם; וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ, אֶת-כָּל

terra. Fiat, fiat.	πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πάσα ἡ γῆ. γένοιτο, γένοιτο.	with his glory; Amen, and Amen.	הָאָרֶץ - אָמֵן וְאָמֵן.
<b>71:20</b> Defecerunt laudes David, filii Jesse.	<b>71:20</b> Ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυὶδ τοῦ υἱοῦ Ἰεσσαί.	<b>72:20</b> The prayers of David the son of Jesse are ended.	עַבְדְּכֶם כָּלוּ תַפְלוֹת - דָּוִד, בְּנֵי יֵשׁוּעַ.
<b>72:1</b> Psalmus Asaph. Quam bonus Israël Deus, his qui recto sunt corde!	<b>72:1</b> Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ. - ΩΣ ΑΓΑΘΟΣ ὁ Θεὸς τῷ Ἰσραήλ, τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.	<b>73:1</b> Truly God is good to Israel, even to such as are of a clean heart.	עֲמָא מְזֻמּוֹר, לְאַסָּף: אֵךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים, לְבָרִי לֵבָב.
<b>72:2</b> Mei autem pene moti sunt pedes, pene effusi sunt gressus mei;	<b>72:2</b> ἐμοῦ δὲ παραμικρὸν ἐσαλεύθησαν οἱ πόδες, παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου.	<b>73:2</b> But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.	עֲמִי, וְאֲנִי - כְּמַעֲט, נִטְוִי נִטְוִי וְרַגְלִי; כְּאֵין, שִׁפְכָה שִׁפְכָה אֲשָׁרִי.
<b>72:3</b> quia zelavi super iniquos, pacem peccatorum videns.	<b>72:3</b> ὅτι ἐζήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις εἰρήνην ἁμαρτωλῶν θεωρῶν,	<b>73:3</b> For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.	עֲמִי, כִּי-קִנְאָתִי, בְּהוֹלְלִים; שְׁלוֹם רְשָׁעִים אָרָה.
<b>72:4</b> Quia non est respectus morti eorum, et firmamentum in plaga eorum.	<b>72:4</b> ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν καὶ στερέωμα ἐν τῇ μάστιγι αὐτῶν.	<b>73:4</b> For there are no bands in their death: but their strength is firm.	עֲמִי, כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם; וּבְרִיא אוֹלָם.
<b>72:5</b> In labore hominum non sunt, et cum hominibus non flagellabuntur.	<b>72:5</b> ἐν κόποις ἀνθρώπων οὐκ εἰσὶ καὶ μετὰ ἀνθρώπων οὐ μαστιγωθήσονται.	<b>73:5</b> They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.	עֲמִי, בְּעַמַּל אָנוּשׁ אֵינָמוּ; וְעַם אָדָם, לֹא יִגָּעוּ.
<b>72:6</b> Ideo tenuit eos superbia; operti sunt iniquitate et impietate sua.	<b>72:6</b> διὰ τοῦτο ἐκράτησεν αὐτοὺς ἡ ὑπερηφάνια, περιεβάλλοντο ἀδικίαν καὶ ἀσέβειαν ἑαυτῶν.	<b>73:6</b> Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.	עֲמִי, לָכֵן, עֲנֻקְתָּמוּ גָּאוֹה; יַעֲטֹף-שִׁיתָ, חֲמָס לָמוּ.
<b>72:7</b> Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum; transierunt in affectum cordis.	<b>72:7</b> ἐξελεύσεται ὡς ἐκ στέατος ἡ ἀδικία αὐτῶν, διήλθον εἰς διάθεσιν καρδίας.	<b>73:7</b> Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.	עֲמִי, יֵצֵא, מִחֶלֶב עֵינָמוּ; יַעֲבִרוּ, מִשְׁכִּיתוֹ לֵבָב.
<b>72:8</b> Cogitaverunt et locuti sunt nequitiam; iniquitatem in excelso locuti sunt.	<b>72:8</b> διενόηθησαν καὶ ἐλάλησαν ἐν πονηρίᾳ, ἀδικίαν εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν.	<b>73:8</b> They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.	עֲמִי, יִמְיָקוּ, וַיִּדְבְּרוּ בְּרָע עֲשָׂק; מִמְרוֹם יִדְבְּרוּ.
<b>72:9</b> Posuerunt in cælum os suum, et lingua eorum transivit in terra.	<b>72:9</b> ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτῶν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν διήλθεν ἐπὶ τῆς γῆς.	<b>73:9</b> They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.	עֲמִי, שֶׁתּוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם; וּלְשׁוֹנָם, תִּהְלֹךְ בָּאָרֶץ.
<b>72:10</b> Ideo convertetur populus meus hic, et dies pleni invenientur in eis.	<b>72:10</b> διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα, καὶ ἡμέραι πλήρεις εὐρεθήσονται ἐν αὐτοῖς.	<b>73:10</b> Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.	עֲמִי, לָכֵן, יָשׁוּב עַמּוֹ הָאֵלֶם; וּמִי מָלֵא, יִמְצְאוּ לָמוּ.
<b>72:11</b> Et dixerunt: Quomodo scit Deus, et si est scientia in excelso?	<b>72:11</b> καὶ εἶπαν. πῶς ἔγνω ὁ Θεός; καὶ εἰ ἔστι γνῶσις ἐν τῷ Ὑψίστῳ;	<b>73:11</b> And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?	עֲמִיא וְאָמְרוּ, אֵיכָה יֵדְעֵאל; וְיֵשׁ דַּעַה בְּעֲלִיוֹן.
<b>72:12</b> Ecce ipsi peccatores, et abundantes in sæculo, obtinuerunt divitias.	<b>72:12</b> ἰδοὺ οὗτοι οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ εὐθηνούντες· εἰς τὸν αἰῶνα κατέσχον πλούτου.	<b>73:12</b> Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.	עֲמִי, הִנֵּה-אֵלֶּה רְשָׁעִים; וְשִׁלְוִי עוֹלָם, הִשְׁגִּיחוּ-לָם.

<b>72:13</b> Et dixi: Ergo sine causa justificavi cor meum, et lavi inter innocentes manus meas;	<b>72:13</b> καὶ εἶπα· ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου καὶ ἐνὶ ψάμῃ ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου.	<b>73:13</b> Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.	עֲיִי אֶדְרִיקָ, וְכִיתִי לִבִּי; וְאַרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כְּפִי.
<b>72:14</b> et fui flagellatus tota die, et castigatio mea in matutinis.	<b>72:14</b> καὶ ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν, καὶ ὁ ἔλεγχός μου εἰς τὰς πρωῒας.	<b>73:14</b> For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.	עֲיִי וְאֶהְיֶה נִגּוּעַ, כָּל־הַיּוֹם; וְתוֹכַחְתִּי, לְבִקְרִים.
<b>72:15</b> Si dicebam: Narrabo sic; ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.	<b>72:15</b> εἰ ἔλεγον· διηγῆσομαι οὕτως, ἰδοὺ τῇ γενεᾷ τῶν υἱῶν σου ἡσυνθέτηκα.	<b>73:15</b> If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.	עֲיִי, וְטֹאֲמַרְתִּי, אֶסְפָּרָה כִּמוֹ; הֲנֵה דוֹר בְּנֵיךְ בְּגִדְתִּי.
<b>72:16</b> Existimabam ut cognoscerem hoc; labor est ante me;	<b>72:16</b> καὶ ὑπέλαβον τοῦ γινῶναι τοῦτο· κόπος ἐστὶν ἐνώπιόν μου,	<b>73:16</b> When I thought to know this, it was too painful for me;	עֲיִי, וְאֶחְשָׁבָה, לְדַעַת זֹאת; עֹמֶל הִיא הוּא בְעֵינִי.
<b>72:17</b> donec intrem in sanctuarium Dei, et intelligam in novissimis eorum.	<b>72:17</b> ἕως εἰσελθῶ εἰς τὸ ἁγίαστήριον τοῦ Θεοῦ καὶ συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν.	<b>73:17</b> Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.	עֲיִי, עַד־אֲבֹא, אֶל־מִקְדָּשֵׁי־אֱלֹ; אֲבִינָה, לְאַחֲרֵיהֶם.
<b>72:18</b> Verumtamen propter dolos posuisti eis; dejecisti eos dum allevarentur.	<b>72:18</b> πλὴν διὰ τὰς δολιότητας αὐτῶν ἔθου αὐτοῖς κακά, κατέβαλες αὐτοὺς ἐν τῷ ἐπαρθῆναι.	<b>73:18</b> Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.	עֲיִי, אַךְ בְּחֻלְקוֹת, תָּשִׁית לָמוֹ; הִפַּלְתָּם, לְמַשְׁאוֹת.
<b>72:19</b> Quomodo facti sunt in desolationem? subito defecerunt; perierunt propter iniquitatem suam.	<b>72:19</b> πῶς ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν ἐξάπινα· ἐξέλιπον, ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.	<b>73:19</b> How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.	עֲיִי, אֵיךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כָּרְגַע; סָפוּ תַמּוֹ, מִן־בְּהוּת.
<b>72:20</b> Velut somnium surgentium, Domine, in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.	<b>72:20</b> ὥσει ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου, Κύριε, ἐν τῇ πόλει σου τὴν εἰκόνα αὐτῶν ἐξουδενώσεις.	<b>73:20</b> As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.	עֲיִי, כְּחֹלֶם מִהָקִיץ— אֲדִנִּי, בְּעִיר צִלְמָם תִּבְזֶה.
<b>72:21</b> Quia inflammatum est cor meum, et renes mei commutati sunt;	<b>72:21</b> ὅτι ἐξεκαύθη ἡ καρδία μου, καὶ οἱ νεφροί μου ἡλλοιώθησαν,	<b>73:21</b> Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.	עֲיִי, כִּי, יִתְחַמֵּץ לִבִּי; וְכִלְיוֹתִי, אֶשְׁתַּנֵּן.
<b>72:22</b> et ego ad nihilum redactus sum, et nescivi; <b>72:23</b> ut jumentum factus sum apud te, et ego semper tecum. <b>72:24</b> Tenuisti manum dexteram meam,	<b>72:22</b> καὶ γὰρ ἐξουδενωμένος καὶ οὐκ ἔγνων, κτηνώδης ἐγενόμην παρὰ σοι. <b>72:23</b> καὶ γὰρ διαπαντὸς μετὰ σοῦ, ἐκράτησας τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς μου	<b>73:22</b> So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee. <b>73:23</b> Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.	עֲיִי, כִּבְ וְאֶנִּי־בֶעַר, וְלֹא אָדַע; בְּהֵמוֹת, הָיִיתִי עִמָּךְ. <b>עֲיִי, כִּבְ וְאֶנִּי תָמִיד עִמָּךְ; אֶחָזֶק, בְּיַד־יְמִינִי.</b>
et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria suscepisti me.	<b>72:24</b> καὶ ἐν τῇ βουλῇ σου ὠδήγησάς με καὶ μετὰ δόξης προσελάβου με.	<b>73:24</b> Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.	עֲיִי, כִּבְ בְּעֶצְתְּךָ תִּנְחֵנִי; וְאַחַר, כְּבוֹד תִּקְחֵנִי.
<b>72:25</b> Quid enim mihi est in caelo? et a te quid volui super terram?	<b>72:25</b> τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς;	<b>73:25</b> Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.	עֲיִי, כִּבְ מִי־לִי בַשָּׁמַיִם; וְעִמָּךְ, לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ.



<b>72:26</b> Defecit caro mea et cor meum; Deus cordis mei, et pars mea, Deus in æternum.	<b>72:26</b> ἐξέλιπεν ἡ καρδία μου καὶ ἡ σὰρξ μου, ὁ Θεὸς τῆς καρδίας μου καὶ ἡ μερίς μου ὁ Θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα.	<b>73:26</b> My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.	עגבו כלה שארי, ולבבי: צור־לִבִּי וְחֶלְקִי-אֱלֹהִים לְעוֹלָם.
<b>72:27</b> Quia ecce qui elongant se a te peribunt; perdidisti omnes qui fornicantur abs te.	<b>72:27</b> ὅτι ἰδοὺ οἱ μακρύνοντες ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ ἀπολούνται, ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ.	<b>73:27</b> For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.	עגבו כִּי־הִנֵּה רְחֹקֶיךָ יֵאָבְדוּ; הַצִּמְתָּה, כָּל־זוֹנֶה מִמֶּךָ.
<b>72:28</b> Mihi autem adhærere Deo bonum est, ponere in Domino Deo spem meam; ut annuntiem omnes prædicationes tuas in portis filiæ Sion.	<b>72:28</b> ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολληῖσθαι τῷ Θεῷ ἀγαθόν ἐστι, τίθεσθαι ἐν τῷ Κυρίῳ τὴν ἐλπίδα μου τοῦ ἐξαγγεῖλαι με πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών.	<b>73:28</b> But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord GOD, that I may declare all thy works.	עגבֹּחַ וְאֲנִי, קִרְבָּת אֱלֹהִים- לִי־טוֹב: שְׁתִּי, בְּאֲדֹנֵי יְהוָה מְחֹסִי; לְסַפֵּר, כָּל־מַלְאכֹתֶיךָ.
<b>73:1</b> Intellectus Asaph. Ut quid, Deus, repulisti in finem, iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ?	<b>73:1</b> Συνέσεως τῷ Ἀσάφ. - INATI ἀπιστώ, ὁ Θεός, εἰς τέλος; ὠργίσθη ὁ θυμὸς σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου;	<b>74:1</b> O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?	עדי, מְשִׁכִּיל, לְאַסֵּף: לָמָּה אֱלֹהִים, זָנַחְתָּ לְנִצָּח: יַעֲשֶׂן אַפֶּךָ, בְּצִאֵן מִדְּעִיתֶךָ.
<b>73:2</b> Memor esto congregationis tuæ, quam possedisti ab initio. Redemisti virgam hæreditatis tuæ, mons Sion, in quo habitasti in eo.	<b>73:2</b> μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου, ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς· ἐλυτρώσω ῥάβδον κληρονομίας σου, ὄρος Σιών τοῦτο, ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ.	<b>74:2</b> Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.	עדי, זָכַר עֲדֶתְךָ, קִנִּית קָדָם- גָּאֵלְתָּ, שְׁבֹט נַחֲלֶתְךָ; הַר־צִיּוֹן, זֶה שְׁכֻנָּתְךָ בוֹ.
<b>73:3</b> Leva manus tuas in superbias eorum in finem. Quanta malignatus est inimicus in sancto!	<b>73:3</b> ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν εἰς τέλος, ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τοῖς ἁγίοις σου.	<b>74:3</b> Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.	עדי, הֲרִימָה כַּעֲמִיד, לְמִשְׁאוֹת נֶצַח; כָּל־הָרַע אוֹיֵב בְּקֹדֶשׁ.
<b>73:4</b> Et gloriati sunt qui oderunt te in medio solemnitatis tuæ; posuerunt signa sua, signa;	<b>73:4</b> καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισούντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἑορτῆς σου, ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα καὶ οὐκ ἔγνωσαν.	<b>74:4</b> Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.	עדי, שָׁאֲגוּ צִרְיֶיךָ, בְּקִרְבַּ מוֹעֲדֶיךָ; שָׂמוּ אוֹתֹתָם אֹתוֹת.
<b>73:5</b> et non cognoverunt sicut in exitu super summum. Quasi in silva lignorum securibus	<b>73:5</b> ὥς εἰς τὴν ἑξοδὸν ὑπεράνω,	<b>74:5</b> A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.	עדי, יָוֹדַע, כְּמִבְּיֹא לְמַעַלָּה; בְּסִבְךָ־עֵץ, קִרְדָּמוֹת.
<b>73:6</b> exciderunt januas ejus in idipsum; in securi et ascia dejecerunt eam.	<b>73:6</b> ὥς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίναις ἐξέκοψαν τὰς θύρας αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέρραξαν αὐτήν.	<b>74:6</b> But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.	עדי, ועת ועתה, פתוחיה יחד- בְּכַשִּׁיף וְכִלְפוֹת, יְהִלְמוּן.
<b>73:7</b> Incenderunt igni sanctuarium tuum, in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.	<b>73:7</b> ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου, εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσαν τὸ σκίνημα τοῦ ὀνόματός σου.	<b>74:7</b> They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.	עדי, שִׁלְחוּ בָאֵשׁ, מִקְדָּשְׁךָ; לְאַרְץ, חָלְלוּ מִשְׁכַּן־שְׁמֶךָ.

<b>73:8</b> Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul: quiescere faciamus omnes dies festos Dei a terra.	<b>73:8</b> εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν αἱ συγγένειαι αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτό· δεῦτε καὶ καταπαύσωμεν πάσας τὰς ἐορτὰς τοῦ Θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς.	<b>74:8</b> They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.	עדיה אָמרו בִּלְבָבם, נִינְם יַחַד; שְׂרֹפוּ כָל־מוֹעֲדֵי־אֵל בְּאֶרֶץ.
<b>73:9</b> Signa nostra non vidimus; jam non est propheta; et nos non cognoscet amplius.	<b>73:9</b> τὰ σημεῖα αὐτῶν οὐκ εἶδομεν, οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, καὶ ἡμᾶς οὐ γινώσκεται ἔτι.	<b>74:9</b> We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.	עדיט אַוֹתֵינוּ, לֹא רְאִינוּ: אֵין עוֹד נְבִיא; וְלֹא־אִתְּנוּ, יָדַע עַד־מָה.
<b>73:10</b> Usquequo, Deus, improperebit inimicus? irritat adversarius nomen tuum in finem?	<b>73:10</b> ἕως πότε, ὁ Θεός, ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρός, παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίας τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος;	<b>74:10</b> O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?	עדי, עַד־מָתִי אֱלֹהִים, יִתְרַף צָר; נִצָּאן אוֹיֵב שְׁמְךָ לְנֶצַח.
<b>73:11</b> Ut quid avertis manum tuam, et dexteram tuam de medio sinu tuo in finem?	<b>73:11</b> ἵνατί ἀποστρέφεις τὴν χεῖρά σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου εἰς τέλος;	<b>74:11</b> Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.	עדי, יֵא לָמָּה תִּשָּׁיב יָדְךָ, וַיִּמְיֶךְ; מִקְרֹב חֹקֶךָ חִיקֶךָ כָּלָה.
<b>73:12</b> Deus autem rex noster ante sæcula, operatus est salutem in medio terræ.	<b>73:12</b> ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.	<b>74:12</b> For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.	עדי, יב אֱלֹהִים, מְלִכִי מִקְדָּם; פָּעַל יְשׁוּעוֹת, בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ.
<b>73:13</b> Tu confirmasti in virtute tua mare; contribulasti capita draconum in aquis.	<b>73:13</b> σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν, σὺ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος.	<b>74:13</b> Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.	עדי, אַתָּה פִּוֶּרְרָתָ בְּעֹזְךָ יָם; שִׁבַּרְתָּ רִאשֵׁי תַנִּינִים, עַל־הַמַּיִם.
<b>73:14</b> Tu confregisti capita draconis; dedisti eum escam populis Æthiopum.	<b>73:14</b> σὺ συνέθλασας τὰς κεφαλὰς τοῦ δράκοντος, ἔδωκας αὐτὸν βρώμα λαοῖς τοῖς Αἰθίοψι.	<b>74:14</b> Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.	עדי, אַתָּה רִצַּצְתָּ, רִאשֵׁי לִוְיָתָן; תַּתַּנְּנוּ מִאֲכָל, לָעַם לְצִיִּים.
<b>73:15</b> Tu dirupisti fontes et torrentes; tu siccasti fluvios Ethan.	<b>73:15</b> σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρρους, σὺ ἐξήρανας ποταμοὺς Ἡθαμ.	<b>74:15</b> Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.	עדי, טו אַתָּה בִּקְעַתָּ, מַעְיָן וְנַחַל; אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ, נְהָרוֹת אֵיתָן.
<b>73:16</b> Tuus est dies, et tua est nox; tu fabricatus es auroram et solem.	<b>73:16</b> σὴ ἔστιν ἡ ἡμέρα, καὶ σὴ ἔστιν ἡ νύξ, σὺ κατηρτίσω φαῦσιν καὶ ἥλιον.	<b>74:16</b> The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.	עדי, טז לָךְ יוֹם, אַף־לָךְ לַיְלָה; אַתָּה הַכִּינוֹתָ, מִאֲוֹר וְשֶׁמֶשׁ.
<b>73:17</b> Tu fecisti omnes terminos terræ; æstatem et ver tu plasmasti ea.	<b>73:17</b> σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὠραῖα τῆς γῆς· θέρος καὶ ἔαρ, σὺ ἐπλασας αὐτά.	<b>74:17</b> Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.	עדי, יז אַתָּה הַצַּבְתָּ, כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ; קִיץ וְחֹרֶף, אַתָּה יָצַרְתָּם.
<b>73:18</b> Memor esto hujus, inimicus improperebit Domino, et populus insipiens incitavit nomen tuum.	<b>73:18</b> μνήσθητι ταύτης· ἐχθρὸς ὠνειδίσει τὸν Κύριον, καὶ λαὸς ἄφρων παρώξυνε τὸ ὄνομά σου.	<b>74:18</b> Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the foolish people have blasphemed thy name.	עדי, יח זְכַר־זֹאת־אוֹיֵב, חֹרֶף יְהוָה; וְעַם נָבָל, נִאָּצוּ שְׁמְךָ.

**73:19** Ne tradas bestiis animas confitentes tibi, et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

**73:20** Respice in testamentum tuum, quia repleti sunt qui obscurati sunt terræ domibus iniquitatum.

**73:21** Ne avertatur humilis factus confusus; pauper et inops laudabunt nomen tuum.

**73:22** Exsurge, Deus, judica causam tuam; memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt tota die.

**73:23** Ne obliviscaris voces inimicorum tuorum: superbia eorum qui te oderunt ascendit semper.

**74:1** In finem, ne corrumpas. Psalmus cantici Asaph.

**74:2** Confitebimur tibi, Deus, confitebimur, et invocabimus nomen tuum; narrabimus mirabilia tua.

**74:3** Cum accepero tempus, ego justitias judicabo.

**74:4** Liquefacta est terra et omnes qui habitant in ea, ego confirmavi columnas ejus.

**74:5** Dixi iniquis: Nolite inique agere, et delinquentibus: Nolite exaltare cornu.

**74:6** Nolite extollere in altum cornu vestrum; nolite loqui adversus Deum iniquitatem.

**74:7** Quia neque ab oriente, neque ab occidente, neque a desertis montibus.

**73:19** μὴ παραδῶς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι, τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάβῃ εἰς τέλος.

**73:20** ἐπιβλέψον εἰς τὴν διαθήκην σου, ὅτι ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκοτισμένοι τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν.

**73:21** μὴ ἀποστραφήτω τεταπεινωμένος καὶ κατησχυμένος· πτωχὸς καὶ πένης αἰνέσουσι τὸ ὄνομά σου.

**73:22** ἀνάστα, ὁ Θεός, δίκασον τὴν δίκην σου· μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ σου τοῦ ὑπὸ ἄφρονος ὄλην τὴν ἡμέραν.

**73:23** μὴ ἐπιλάβῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου· ἡ ὑπερηφανία τῶν μισούντων σε ἀνέβη διὰ παντός.

**74:1** Εἰς τὸ τέλος· μὴ διαφθείρης· ψαλμὸς ᾠδῆς τῷ Ἀσάφ.

**74:2** ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΕΘΑ σοι, ὁ Θεός, ἐξομολογησόμεθά σοι καὶ ἐπικαλεσόμεθα τὸ ὄνομά σου.

**74:3** διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου, ὅταν λάβω καιρόν· ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ.

**74:4** ἐτάκη ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ, ἐγὼ ἐστερέωσα τοὺς στύλους αὐτῆς. (διάψαλμα).

**74:5** εἶπα τοῖς παρανομοῦσι· μὴ παρανομεῖτε, καὶ τοῖς ἁμαρτάνουσι· μὴ ὑψοῦτε κέρας,

**74:6** μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν καὶ μὴ λαλεῖτε κατὰ τοῦ Θεοῦ ἀδικίαν.

**74:7** ὅτι οὔτε ἐξ ἐξόδων οὔτε ἀπὸ δυσμῶν οὔτε ἀπὸ ἐρήμων ὁρέων,

**74:19** O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

**74:20** Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

**74:21** O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

**74:22** Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

**74:23** Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

**75:1** Unto thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

**75:2** When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

**75:3** The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

**75:4** I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

**75:5** Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

**75:6** For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

עדיט אל־תתן לַחַיִּית, נֶפֶשׁ תוֹרֵךְ; חַיִּית עֲנִיָּיִךְ, אֶל־תִּשְׁכַּח לְנֶצַח.

עדי, הַבֵּט לְבְרִיתִי: כִּי מָלְאוּ מִחֲשַׁכֵּי־אָרֶץ, נְאוֹת חֲמָס.

עדי, כֹּא אֶל־יֵשֶׁב דָּךְ נִכְלָם; עֲנִי וְאֲבִיוֹן, יִהְיֶה לְלֹשְׁמֹךְ.

עדי, כִּבּ קוֹמָה אֱלֹהִים, רִיבָה וִיבֶךְ; וְכוּר חֲרָפְתְּךָ מִנִּי־נָבֵל, כָּל־הַיּוֹם.

עדי, כִּבּ אֶל־תִּשְׁכַּח, קוֹל צָרָרֶיךָ; שְׁאוֹן קִמְיָה, עֲלֶה תִמְיָה.

עדי, לִמְנַצַּח אֶל־תִּשְׁחַת; מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר.

עדי, הוֹדִינוּ לָךְ, אֱלֹהִים—הוֹדִינוּ, וְקִרֹּב שְׁמֶךָ; סְפֹר, נִפְלְאוֹתֶיךָ.

עדי, כִּי, אֶקַּח מוֹעֵד; אֲנִי, מִיִּשְׁרָיִם אֲשַׁפֵּט.

עדי, נִמְגִּים, אָרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ; אֲנִי תִכְנִיתִי עֲמוּדֶיהָ סֶלָה.

עדי, אֲמַרְתִּי לְהוֹלִלִים, אֶל־תִּהְיוּ; וְלִרְשָׁעִים, אֶל־תִּרְיֻמוֹ קָרָן.

עדי, אֶל־תִּרְיֻמוֹ לְמָרוֹם קִרְנְכֶם; תִּדְבְּרוּ בְצַוָּאר עֲתָק.

עדי, כִּי לֹא מִמּוֹצֵא, וּמִמַּעֲרָב; וְלֹא, מִמְּדִבְרֵי הָרִים.

74:8 Quoniam Deus iudex est;  
hunc humiliat, et hunc exaltat:

74:9 quia calix in manu Domini  
vini meri, plenus misto. Et  
inclinavit ex hoc in hoc,  
verumtamen fæx ejus non est  
exinanita; bibent omnes  
peccatores terræ.

74:10 Ego autem annuntiabo in  
sæculum; cantabo Deo Jacob.

74:11 Et omnia cornua  
peccatorum confringam; et  
exaltabuntur cornua justī.

75:1 In finem, in laudibus.  
Psalmus Asaph, canticum ad  
Assyrios.

75:2 Notus in Judæa Deus; in  
Israël magnum nomen ejus.

75:3 Et factus est in pace locus  
ejus, et habitatio ejus in Sion.

75:4 Ibi confregit potentias  
arcuum, scutum, gladium, et  
bellum.

75:5 Illuminans tu mirabiliter a  
montibus æternis;

75:6 turbati sunt omnes  
insipientes corde. Dormierunt  
somnum suum, et nihil  
invenerunt omnes viri divitiarum  
in manibus suis.

75:7 Ab increpatione tua, Deus  
Jacob, dormitaverunt qui  
ascenderunt equos.

75:8 Tu terribilis es; et quis  
resistet tibi? ex tunc ira tua.

75:9 De cælo auditum fecisti

74:8 ὅτι ὁ Θεὸς κριτὴς ἐστὶ,  
τοῦτον ταπεινοῖ καὶ τοῦτον ὑψοῖ.

74:9 ὅτι ποτήριον ἐν χειρὶ Κυρίου  
οἴνου ἀκράτου πλήρες  
κεράσματος. καὶ ἐκλινεν ἐκ τούτου  
εἰς τοῦτο, πλὴν ὁ τρυγίας αὐτοῦ  
οὐκ ἐξεκενώθη, πίνονται πάντες οἱ  
ἁμαρτωλοὶ τῆς γῆς.

74:10 ἐγὼ δὲ ἀγαλλιάσομαι εἰς τὸν  
αἰῶνα, ψαλῶ τῷ Θεῷ Ἰακώβ.

καὶ πάντα τὰ κέρατα τῶν  
ἁμαρτωλῶν συνθλάσω, καὶ  
ὑψωθήσεται τὰ κέρατα τοῦ  
δικαίου.

75:1 Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις.  
ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ, ὠδὴ πρὸς τὸν  
Ἀσσύριον.

75:2 ΓΝΩΣΤΟΣ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ  
ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ  
ὄνομα αὐτοῦ.

75:3 καὶ ἐγενήθη ἐν εἰρήνῃ ὁ τόπος  
αὐτοῦ, καὶ τὸ κατοικητήριον  
αὐτοῦ ἐν Σιών.

75:4 ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη τῶν  
τόξων, ὄπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ  
πόλεμον. (διάψαλμα).

75:5 φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ  
ὀρέων αἰωνίων.

75:6 ἐταράχθησαν πάντες οἱ  
ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ, ὑπνωσαν  
ὑπνον αὐτῶν καὶ οὐχ εὗρον οὐδὲν  
πάντες οἱ ἄνδρες τοῦ πλούτου ταῖς  
χερσὶν αὐτῶν.

75:7 ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου, ὁ Θεὸς  
Ἰακώβ, ἐνύσταξαν οἱ  
ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις.

75:8 σὺ φοβερός εἶ, καὶ τίς  
ἀντιστήσεται σοι; ἀπὸ τότε ἡ ὀργὴ  
σου.

75:9 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἠκούτισας

75:7 But God is the judge:  
he putteth down one, and  
setteth up another.

75:8 For in the hand of the  
LORD there is a cup, and  
the wine is red; it is full of  
mixture; and he poureth  
out of the same: but the  
dregs thereof, all the wicked  
of the earth shall wring  
them out, and drink them.

75:9 But I will declare for  
ever; I will sing praises to  
the God of Jacob.

75:10 All the horns of the  
wicked also will I cut off;  
but the horns of the  
righteous shall be exalted.

76:1 In Judah is God  
known: his name is great in  
Israel.

76:2 In Salem also is his  
tabernacle, and his dwelling  
place in Zion.

76:3 There brake he the  
arrows of the bow, the  
shield, and the sword, and  
the battle. Selah.

76:4 Thou art more  
glorious and excellent than  
the mountains of prey.

76:5 The stouthearted are  
spoiled, they have slept  
their sleep: and none of the  
men of might have found  
their hands.

76:6 At thy rebuke, O God  
of Jacob, both the chariot  
and horse are cast into a  
dead sleep.

76:7 Thou, even thou, art  
to be feared: and who may  
stand in thy sight when  
once thou art angry?

76:8 Thou didst cause

עֲהָהּ כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט;  
זֶה יִשְׁפִּיל, וְזֶה יִרְם.

עֲהָהּ כִּי כוֹס  
בְּיַד־יְהוָה, וַיִּזֶן חֲמֹר  
מִלֵּא מִסֵּךְ - וַיַּגֵּר מִזֶּה:  
אֶחָד־שִׁמְרִיָּה, יִמְצֹו  
יִשְׁתּוּ; כָּל,  
רִשְׁעֵי־אָרֶץ.

עֲהָהּ וְאָנִי, אֶגִּיד  
לְעֹלָם; אֶזְמְרָה,  
לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

עֲהָהּ וְאֶחָד־קַרְנֵי  
רִשְׁעִים אֶגְדֹּעַ;  
תְּרוֹמְמָנָהּ, קַרְנוֹת  
צְדִיק.

עֲהָהּ לְמִנְצַח בְּנִגִּינָת;  
מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר.

עוֹב, נוֹדֵעַ בִּיהוּדָה  
אֱלֹהִים; בְּיִשְׂרָאֵל,  
גָּדוֹל שְׁמוֹ.

עוֹב, וְהֵי בְשָׁלֹם סוֹכֵן;  
וּמִעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן.

עוֹב, שְׁמָהּ, שֶׁבֶר  
רִשְׁפֵּי־קֶשֶׁת; מִגֵּן  
וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֵלָה.

עוֹב, נָאוֹר, אַתָּה  
אֲדִיר - מִהַרְרֵי־טָרֶף.

עוֹב, אֲשַׁתּוֹלְלוּ, אֲבִירֵי  
לֵב - נִמְּו שְׁנָתָם;  
וְלֹא־מִצָּאוּ  
כָּל־אֲנָשֵׁי־חַיִּל יְדֵיהֶם.

עוֹב, מִגַּעְרָתְךָ, אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב; נִרְדָּם, וְרָכַב  
יָסוֹס.

עוֹב, אַתָּה, נוֹרָא  
אַתָּה - וּמִי־יַעֲמֹד  
לְפָנֶיךָ; מִאֵז אִפְּךָ.

עוֹב, מִשְׁמָמִים,

judicium: terra tremuit et quievit	κρίσιν, γῆ ἐφοβήθη καὶ ἡσύχασεν	judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,	הַשְׁמַעַת דִּין; אֶרֶץ יָרָאָה וְשָׁקְטָה.
<b>75:10</b> cum exurgeret in iudicium Deus, ut salvos faceret omnes mansuetos terræ.	<b>75:10</b> ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν Θεὸν τοῦ σῶσαι πάντας τοὺς πραεῖς τῆς γῆς. (διάψαλμα).	<b>75:9</b> When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.	עוֹי, בְּקוֹם-לְמִשְׁפָּט אֱלֹהִים- לְהוֹשִׁיעַ כָּל-עַנּוּיֵי אֶרֶץ סֵלָה.
<b>75:11</b> Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi, et reliquæ cogitationis diem festum agent tibi.	<b>75:11</b> ὅτι ἐνθύμιον ἀνθρώπου ἐξομολογήσεται σοι, καὶ ἐγκατάλειμμα ἐνθυμίου ἐορτάσει σοι.	<b>76:10</b> Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.	עוֹיָא כִּי-חַמַּת אָדָם תּוֹדֶךָ; שְׁאֵרֵית חַמַּת תַּחַגֵּר.
<b>75:12</b> Vovete et reddite Domino Deo vestro, omnes qui in circuitu ejus affertis munera terribili,	<b>75:12</b> εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν· πάντες οἱ κύκλω αὐτοῦ οἴσουσι δῶρα	<b>76:11</b> Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.	עוֹיִב נָדְרוּ וְשָׁלְמוּ, לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כָּל-סְבִיבָיו-יָבִילוּ שֵׁי, לְמוֹרָא.
<b>75:13</b> et ei qui aufert spiritum principum; terribili apud reges terræ.	<b>75:13</b> τῷ φοβερῷ καὶ ἀφαιρουμένῳ πνεύματα ἀρχόντων, φοβερῷ παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς.	<b>76:12</b> He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.	עוֹיִי, יַבְצֹר רוּחַ נְגִידִים; נוֹרָא, לְמַלְכֵי אֶרֶץ.
<b>76:1</b> In finem, pro Idithun. Psalmus Asaph.	<b>76:1</b> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθούν· ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ.		עוֹא, לְמַנְצָח עַל-יְדִיתוֹן יְדוּתוֹן; לְאַסָּף מִזְמוֹר.
<b>76:2</b> Voce mea ad Dominum clamavi; voce mea ad Deum, et intendit mihi.	<b>76:2</b> ΦΩΝΗ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, φωνῇ μου πρὸς τὸν Θεόν, καὶ προσέσχε μοι.	<b>77:1</b> I cried unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.	עוֹיִב, קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְאַצְעָקָה; קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים, וְהָאֲזִין אֵלַי.
<b>76:3</b> In die tribulationis meæ Deum exquisivi;	<b>76:3</b> ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου τὸν Θεὸν ἐξεζήτησα,	<b>77:2</b> In the day of my trouble I sought the Lord:	עוֹיִג, בְּיוֹם צָרָתִי, אֲדַנִּי דְרִשְׁתִּי:
manibus meis nocte contra eum, et non sum deceptus. Renuit consolari anima mea;	ταῖς χερσὶ μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠπατήθην· ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχὴ μου.	my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.	יְדִי, לֵילָה-נָגַהּ-וְלֹא תַפּוּג; מִאֲנָה הִנָּחַם נַפְשִׁי.
<b>76:4</b> memor fui Dei, et delectatus sum; et exercitatus sum, et defecit spiritus meus.	<b>76:4</b> ἐμνήσθην τοῦ Θεοῦ καὶ εὐφράνθην· ἠδολέσχισα, καὶ ὀλιγοψύχησε τὸ πνεῦμά μου. (διάψαλμα).	<b>eng77:3</b> I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.	עוֹיִר, אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאַהֲמִיָּה; אֲשִׁיחָה, וְתַתְעִטֵּף רוּחִי סֵלָה.
<b>76:5</b> Anticipaverunt vigilias oculi mei; turbatus sum, et non sum locutus.	<b>76:5</b> προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα.	<b>77:4</b> Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.	עוֹיָה, אֲחֹזֶת, שְׁמֵרוֹת עֵינַי; נַפְעַמְתִּי, וְלֹא אֲדַבֵּר.
<b>76:6</b> Cogitavi dies antiquos, et annos æternos in mente habui.	<b>76:6</b> διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας, καὶ ἔτη αἰώνια ἐμνήσθην καὶ ἐμελέτησα.	<b>77:5</b> I have considered the days of old, the years of ancient times.	עוֹי, חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקְדָּם- שָׁנוֹת, עוֹלָמִים.
<b>76:7</b> Et meditatus sum nocte cum corde meo, et exercitabar, et scopebam spiritum meum.	<b>76:7</b> νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν, καὶ ἔσκαλλε τὸ πνεῦμά μου.	<b>77:6</b> I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.	עוֹי, אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי, בְּלֵילָה; עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה; וְיַחַפֵּשׁ רוּחִי.

<b>76:8</b> Numquid in æternum projiciet Deus? aut non apponet ut complacitior sit adhuc?	<b>76:8</b> μή εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπώσεται Κύριος καὶ οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι;	<b>77:7</b> Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?	עֵינִי הִלְעוּלָמִים, יִזְנַח אֲנִי; וְלֹא יִסְיף לְרַצּוֹת עוֹד.
<b>76:9</b> aut in finem misericordiam suam abscindet, a generatione in generationem?	<b>76:9</b> ἢ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀποκόψει; συνετέλεσε ῥῆμα ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;	<b>77:8</b> Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?	עֵינִי הָאֶפֶס לְנִצָּח חֲסִדוֹ; גָּמַר אָמַר, לְדֹר וָדֹר.
<b>76:10</b> aut obliviscetur misereri Deus? aut continebit in ira sua misericordias suas?	<b>76:10</b> μή ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ Θεός; ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; (διάψαλμα).	<b>77:9</b> Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.	עֵינִי הִשְׁכַּח חַנּוּת אֱלֹהֵי אֲסִיף קֶפֶץ בְּאַף, רַחֲמָיו סָלָה.
<b>76:11</b> Et dixi: Nunc coepi; hæc mutatio dexteræ Excelsi.	<b>76:11</b> καὶ εἶπα· νῦν ἤρξαμην, αὕτη ἡ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ Ὑψίστου.	<b>77:10</b> And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.	עֵינִי יָא אָמַר, חֲלוּתִי הִיא—שָׁנוֹת, יִמִּין עָלִיוֹן.
<b>76:12</b> Memor fui operum Domini, quia memor ero ab initio mirabilium tuorum;	<b>76:12</b> ἐμνήσθην τῶν ἔργων Κυρίου, ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου	<b>77:11</b> I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.	עֵינִי זָכוֹר אֲזָכוֹר מַעֲלָלֵי יְהוָה: כִּי אֲזָכְרָה מִקְדָּם כְּלָאֵךְ.
<b>76:13</b> et meditabor in omnibus operibus tuis, et in adinventionibus tuis exercebor.	<b>76:13</b> καὶ μελετήσω ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασί σου ἀδολεσχίσω.	<b>77:12</b> I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.	עֵינִי יְהַגִּיתִי בְּכָל־פַּעֲלֶךָ; וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.
<b>76:14</b> Deus, in sancto via tua: quis Deus magnus sicut Deus noster?	<b>76:14</b> ὁ Θεός, ἐν τῷ ἁγίῳ ἡ ὁδός σου· τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν;	<b>77:13</b> Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?	עֵינִי אֱלֹהִים, בְּקֹדֶשׁ דְּרָכְךָ: מִי אֵל גָּדוֹל, כְּאֱלֹהִים.
<b>76:15</b> Tu es Deus qui facis mirabilia: notam fecisti in populis virtutem tuam.	<b>76:15</b> σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια, ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν δύναμίν σου·	<b>77:14</b> Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.	עֵינִי, אַתָּה הָאֵל, עֲשֵׂה פִלָּא; הוֹדַעְתָּ כְּעֲמִים עָדָךְ.
<b>76:16</b> Redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Jacob et Joseph.	<b>76:16</b> ἐλυτρώσω ἐν τῷ βραχίονί σου τὸν λαόν σου, τοὺς υἱοὺς Ἰακώβ καὶ Ἰωσήφ. (διάψαλμα).	<b>77:15</b> Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.	עֵינִי, גָּאֻלְתָּ בְּזִרְעַ עַמֶּךָ; בְּנִי־יַעֲקֹב וַיֹּסֶף סָלָה.
<b>76:17</b> Viderunt te aquæ, Deus; viderunt te aquæ, et timuerunt; et turbata sunt abyssi.	<b>76:17</b> εἶδосάν σε ὕδατα, ὁ Θεός, εἶδосάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, ἐταράχθησαν ἄβυσσοι,	<b>77:16</b> The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.	עֵינִי, רְאוּךָ מִיַּם, אֱלֹהִים—רְאוּךָ מִיַּם יְחִילוּ; אֵף, יִרְגְּזוּ תַהֲמוֹת.
<b>76:18</b> Multitudo sonitus aquarum; vocem dederunt nubes. Etenim sagittæ tuæ transeunt;	<b>76:18</b> πληθος ἡχους ὑδάτων, φωνὴν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι, καὶ γὰρ τὰ βέλη σου διαπορεύονται.	<b>77:17</b> The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.	עֵינִי, וָרִמּו מִיַּם, עֲבוֹת—קוֹל, נָתְנוּ שִׁחָקִים; אֶף־יִחַצְצִיד, יִתְהַלְכוּ.
<b>76:19</b> vox tonitru tui in rota. Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ; commota est, et contremuit terra.	<b>76:19</b> φωνὴ τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ τροχῷ, ἔφanan αἱ ἀστραπαὶ σου τῇ οἰκουμένῃ, ἐσαλεύθη καὶ ἐντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ.	<b>77:18</b> The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.	עֵינִי, קוֹל רַעַמְךָ, בְּגִלְגַּל—הָאִירוּ בְּרָקִים תִּבֵּל; רָגְזָה וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ.
<b>76:20</b> In mari via tua, et semitæ tuæ in aquis multis, et vestigia tua	<b>76:20</b> ἐν τῇ θαλάσῃ αἱ ὁδοί σου, καὶ αἱ τρίβοι σου ἐν ὕδασι πολλοῖς,	<b>77:19</b> Thy way is in the sea, and thy path in the great	עֵינִי, בָּיִם דְּרָכְךָ—וּשְׁבִילֶיךָ

non cognoscentur.

**76:21** Deduxisti sicut oves populum tuum, in manu Moysi et Aaron.

**77:1** Intellectus Asaph. Attendite, popule meus, legem meam; inclinate aurem vestram in verba oris mei.

**77:2** Aperiam in parabolis os meum; loquar propositiones ab initio;

**77:3** quanta audivimus et cognovimus ea, et patres nostri narraverunt nobis.

**77:4** Non sunt occultata a filiis eorum in generatione altera, narrantes laudes Domini et virtutes ejus, et mirabilia ejus quae fecit.

**77:5** Et suscitavit testimonium in Jacob, et legem posuit in Israēl, quanta mandavit patribus nostris nota facere ea filiis suis:

**77:6** ut cognoscat generatio altera; filii qui nascuntur et exsurgent, et narrabunt filiis suis,

**77:7** ut ponant in Deo spem suam, et non obliviscantur operum Dei, et mandata ejus exquirant;

**77:8** ne fiant, sicut patres eorum, generatio prava et exasperans; generatio quae non direxit cor suum, et non est creditus cum Deo spiritus ejus.

**77:9** Filii Ephrem, intendentes et mittentes arcum, conversi sunt in die belli.

καὶ τὰ ἵχνη σου οὐ γνωσθήσονται.

**76:21** ὠδήγησας ὡς πρόβατα τὸν λαόν σου ἐν χειρὶ Μωϋσῆ καὶ Ἀαρών.

**77:1** Συνέσεως τῷ Ἀσάφ. - ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ, λαός μου, τῷ νόμῳ μου, κλίνετε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.

**77:2** ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, φθέγγομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς.

**77:3** ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτὰ καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν διηγήσαντο ἡμῖν,

**77:4** οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενεὰν ἐτέραν, ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰνέσεις Κυρίου καὶ τὰς δυναστείας αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησε.

**77:5** καὶ ἀνέστησε μαρτύριον ἐν Ἰακώβ καὶ νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ, ὅσα ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν τοῦ γνωρίσαι αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν,

**77:6** ὅπως ἂν γνῶ γενεὰ ἐτέρα, υἱοὶ οἱ τεχνησόμενοι, καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν.

**77:7** ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν Θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν καὶ μὴ ἐπιλάβωνται τῶν ἔργων τοῦ Θεοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν.

**77:8** ἵνα μὴ γένωνται ὡς οἱ πατέρες αὐτῶν, γενεὰ σκολιὰ καὶ παραπικραίνουσα, γενεά, ἥτις οὐ κατηύθυνε τὴν καρδίαν ἑαυτῆς καὶ οὐκ ἐπιστάθη μετὰ τοῦ Θεοῦ τὸ πνεῦμα αὐτῆς.

**77:9** υἱοὶ Ἐφραὶμ ἐντείνοντες καὶ βάλλοντες τόξοις ἐστράφησαν ἐν ἡμέρᾳ πολέμου.

waters, and thy footsteps are not known.

**77:20** Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

**78:1** Give ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

**78:2** I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

**78:3** Which we have heard and known, and our fathers have told us.

**78:4** We will not hide them from their children, shewing to the generation to come the praises of the LORD, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

**78:5** For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

**78:6** That the generation to come might know them, even the children which should be born; who should arise and declare them to their children:

**78:7** That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

**78:8** And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not stedfast with God.

**78:9** The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back

וּשְׁבִילֶךָ, בְּמַיִם רַבִּים; וְעֵקֶבְיֶיךָ, לֹא נִדְעוּ.

עַכְשָׁ, כַּאֲחֵית כְּצֹאן עֶמְקָ - בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן.

עַח, מְשַׁכֵּל, לְאַסֵּף; הָאֲזִינָה עַמִּי, תִּרְתִּי; הִטּוֹ אָזְנוֹכֶם, לְאִמְרֵי פִי.

עַח, בְּאִפְתָּחַהּ בְּמִשַּׁל פִּי; אֲבִיעָה חִידוֹת, מִנִּי קְדָם.

עַח, אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ, וְנִדְעָם; וְאֲבוֹתֵינוּ, סִפְרוּ לָנוּ.

עַח, לֹא נִכְחַד, מִבְּנֵיהֶם - לְדֹר אַחֲרוֹן, מִסְּפָרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה; וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו, אֲשֶׁר עָשָׂה.

עַח, וַיִּקֶּם עֲדוּת, בַּיעֲקֹב, וְתוֹרָה, שֵׁם בִּישְׁרָאֵל: אֲשֶׁר צִוָּה, אֶת־אֲבוֹתֵינוּ - לְהוֹדִיעֵם, לְבְנֵיהֶם.

עַח, לְמַעַן יֵדְעוּ, דֹּר אַחֲרוֹן - בְּנִים יִלְדוּ; יִקְמוּ, וַיְסַפְּרוּ לְבְנֵיהֶם.

עַח, וַיִּשְׁמְעוּ בְּאַלְהֵים, כִּסְלָם: וְלֹא יִשְׁכַּחוּ, מַעַלְלֵי־אֵל; וּמִצְוָתָיו יִנְצְרוּ.

עַח, וְלֹא יִהְיוּ, כְּאַבְוֹתָם - דֹּר, סוֹרֵר וּמָרָה: דֹּר, לֹא־הִכִּין לְבוֹ; וְלֹא־נִצָּאֲמָנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ.

עַח, בְּנֵי־אֶפְרַיִם, נוֹשְׁקֵי רוּמֵי־קֶשֶׁת; הִפְכּוּ, בְּיוֹם קָרָב.

**77:10** Non custodierunt testamentum Dei, et in lege ejus noluerunt ambulare.

**77:11** Et obliti sunt benefactorum ejus, et mirabilium ejus quæ ostendit eis.

**77:12** Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra Ægypti, in campo Taneos.

**77:13** Interruptit mare, et perduxit eos; et statuit aquas quasi in utre,

**77:14** et deduxit eos in nube diei, et tota nocte in illuminatione ignis.

**77:15** Interruptit petram in eremo, et adaquavit eos velut in abyssio multa.

**77:16** Et eduxit aquam de petra, et deduxit tamquam flumina aquas.

**77:17** Et apposuerunt adhuc peccare ei; in iram excitaverunt Excelsum in inaquoso.

**77:18** Et tentaverunt Deum in cordibus suis, ut peterent escas animabus suis.

**77:19** Et male locuti sunt de Deo; dixerunt: Numquid poterit Deus parare mensam in deserto?

**77:20** quoniam percussit petram, et fluxerunt aquæ, et torrentes inundaverunt. Numquid et panem poterit dare, aut parare mensam populo suo?

**77:21** Ideo audivit Dominus et distulit; et ignis accensus est in Jacob, et ira ascendit in Israël;

**77:10** οὐκ ἐφύλαξαν τὴν διαθήκην τοῦ Θεοῦ καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐκ ἠβουλήθησαν πορεύεσθαι.

**77:11** καὶ ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασιῶν αὐτοῦ, ὧν ἐδείξεν αὐτοῖς,

**77:12** ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν ἃ ἐποίησε θαυμάσια ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, ἐν πεδίῳ Τάνεως.

**77:13** διέρρηξε θάλασσαν καὶ διήγαγεν αὐτούς, παρέστησεν ὕδατα ὥσει ἀσκὸν

**77:14** καὶ ὠδήγησεν αὐτούς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας καὶ ὅλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός.

**77:15** διέρρηξε πέτραν ἐν ἐρήμῳ καὶ ἐπότισεν αὐτούς ὡς ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ

**77:16** καὶ ἐξήγαγεν ὕδωρ ἐκ πέτρας καὶ κατήγαγεν ὡς ποταμούς ὕδατα.

**77:17** καὶ προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ, παρεπίκραναν τὸν Ὑψίστον ἐν ἀνύδρῳ

**77:18** καὶ ἐξεπείρασαν τὸν Θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν

**77:19** καὶ κατελάλησαν τοῦ Θεοῦ καὶ εἶπαν· μὴ δυνήσεται ὁ Θεὸς ἐτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ;

**77:20** ἐπεὶ ἐπάταξε πέτραν καὶ ἐρρύησαν ὕδατα καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν, μὴ καὶ ἄρτον δύναται δοῦναι ἢ ἐτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ;

**77:21** διὰ τοῦτο ἤκουσε Κύριος καὶ ἀνεβάλετο, καὶ πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ, καὶ ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ,

in the day of battle.

**78:10** They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;

**78:11** And forgot his works, and his wonders that he had shewed them.

**78:12** Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

**78:13** He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

**78:14** In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

**78:15** He clave the rocks in the wilderness, and gave them drink as out of the great depths.

**78:16** He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

**78:17** And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

**78:18** And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

**78:19** Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

**78:20** Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

**78:21** Therefore the LORD heard this, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came

עַתָּה לֹא שָׁמְרוּ, בְּרִית אֱלֹהִים; וּבְתוֹרָתוֹ, מֵאַנוּ לָלֶכֶת.

עַתָּה יָשָׁחוּ עֲלִילוֹתָיו; וְנִפְלְאוֹתָיו, אֲשֶׁר הָרָאם.

עַתָּה יִבְּ נֶגֶד אֲבוֹתָם, עָשָׂה פֶלֶא; בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁהָ צֶעֶן.

עַתָּה יִגְבַּע יָם, וַיַּעֲבִירֵם; וַיַּצְבֵּי מַיִם כְּמוֹ יָד.

עַתָּה יִדּוּ וַיִּנָּחֵם בַּעֲנַן יוֹמָם; וְכָל־הַלַּיְלָה, בְּאוֹר אֵשׁ.

עַתָּה טֹבַע צְרִים, בַּמִּדְבָּר; וַיִּשְׁק, כֶּתֶהֱמוֹת רֶבֶה.

עַתָּה טָוּ וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע; וַיּוֹרֵד כְּנָהָרוֹת מַיִם.

עַתָּה וַיִּוְסִיפוּ עוֹד, לַחֲטֹאֵל— לְמִדְּרוֹת עֲלִיוֹן, בְּצִיָּה.

עַתָּה וַיִּנְסוּ אֶל בִּלְבָבָם— לְשֹׁאֵל־אֶכֶל לִנְפֹשָׁם.

עַתָּה וַיְדַבְּרוּ, בְּאֱלֹהִים: אָמְרוּ, הַיּוֹכֵל אֵל— לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן, בַּמִּדְבָּר.

עַתָּה הֵן הִכָּה צוּר, וַיִּזְבּוּ מַיִם— וַיִּנָּחֵם יִשְׁטָפוּ: הֲגַם־לֶחֶם, יוֹכֵל תֵּת; אִם־יֵכִין שָׂאֵר לְעַמּוֹ.

עַתָּה כֹּהֵן, שָׁמַע יְהוָה— וַיִּתְּעַבֵּר; וְאֵשׁ, נִשְׁקָה בְּעֵקֶב; וְגַם־אֵף, עָלָה



**77:22** quia non crediderunt in Deo, nec speraverunt in salutari ejus.

**77:23** Et mandavit nubibus desuper, et januas cæli aperuit.

**77:24** Et pluit illis manna ad manducandum, et panem cæli dedit eis.

**77:25** Panem angelorum manducavit homo; cibaria misit eis in abundantia.

**77:26** Transtulit austrum de cælo, et induxit in virtute sua africum.

**77:27** Et pluit super eos sicut pulverem carnes, et sicut arenam maris volatilia pennata.

**77:28** Et ceciderunt in medio castrorum eorum, circa tabernacula eorum.

**77:29** Et manducaverunt, et saturati sunt nimis; et desiderium eorum attulit eis;

**77:30** non sunt fraudati a desiderio suo. Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum;

**77:31** et ira Dei ascendit super eos; et occidit pingues eorum, et electos Israël impedivit.

**77:32** In omnibus his peccaverunt adhuc, et non crediderunt in mirabilibus ejus.

**77:33** Et defecerunt in vanitate dies eorum, et anni eorum cum festinatione.

**77:34** Cum occideret eos, quærebant eum et revertebantur,

**77:22** ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ Θεῷ οὐδὲ ἠλπισαν ἐπὶ τὸ σωτήριον αὐτοῦ.

**77:23** καὶ ἐνετείλατο νεφέλαις ὑπεράνωθεν καὶ θύρας οὐρανοῦ ἀνέωξε

**77:24** καὶ ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα φαγεῖν καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς.

**77:25** ἄρτον ἀγγέλων ἔφαγεν ἄνθρωπος, ἐπισιτισμὸν ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν.

**77:26** ἀπῆρε Νότον ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ Λίβαν

**77:27** καὶ ἔβρεξεν ἐπ' αὐτοὺς ὥσεὶ χοῦν σάρκας καὶ ὥσεὶ ἄμμον θαλασσῶν πετεινὰ πτερωτά,

**77:28** καὶ ἐπέπεσον ἐν μέσῳ παρεμβολῆς αὐτῶν κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν,

**77:29** καὶ ἔφαγον καὶ ἐνεπλήσθησαν σφόδρα, καὶ τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῶν ἡνεγκεν αὐτοῖς,

**77:30** οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν. ἔτι τῆς βρώσεως οὔσης ἐν τῷ στόματι αὐτῶν,

**77:31** καὶ ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς, καὶ ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν.

**77:32** ἐν πᾶσι τούτοις ἤμαρτον ἔτι καὶ οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ,

**77:33** καὶ ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς.

**77:34** ὅταν ἀπέκτειναν αὐτούς, τότε ἐξεζήτουν αὐτὸν καὶ

up against Israel;

**78:22** Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

**78:23** Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

**78:24** And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

**78:25** Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

**78:26** He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

**78:27** He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:

**78:28** And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

**78:29** So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

**78:30** They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,

**78:31** The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.

**78:32** For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

**78:33** Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

**78:34** When he slew them, then they sought him: and

בִּישְׂרָאֵל.

עַכְשָׁנָה כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ, בְּאֱלֹהִים; וְלֹא בָטְחוּ, בִּישׁוּעָתוֹ.

עַכְשָׁנָה וַיִּצְו שְׁחָקִים מִמֶּעַל; וַיִּדְלְתִי שָׁמַיִם פֶּתָח.

עַכְשָׁנָה וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם; וַיִּדְגֵּן שָׁמַיִם, נֶתַן לֶמֶן.

עַכְשָׁנָה לָחֶם אֲבִירִים, אָכַל אִישׁ; צִדָּה שָׁלַח לָהֶם לִשְׂבַע.

עַכְשָׁנָה יָסַע קָדִים, בְּשָׁמַיִם; וַיִּנְהַג בָּעִזוֹ תִּמְנָן.

עַכְשָׁנָה וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שָׂאֵר; וַיַּחֲזֹל יָמִים, עוֹף כָּנָף.

עַכְשָׁנָה וַיִּפֹּל, בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ; סָבִיב, לְמִשְׁכְּנֵתָיו.

עַכְשָׁנָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מֵאֵד; וְתַאֲוָתָם, בָּא לָהֶם.

עַכְשָׁנָה לֹא יָרוּ מִתַּאֲוָתָם; עוֹד, אָכְלָם בִּפְיָהֶם.

עַכְשָׁנָה וַאֲף אֱלֹהִים, עָלָה בָהֶם, וַיַּהַרְג, בְּמִשְׁמֹנֵיהֶם; וּבַחֲזוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ.

עַכְשָׁנָה לֵב בְּכָל־זֹאת; חֲטָאוּ־עוֹד; וְלֹא־הֶאֱמִינוּ, בְּנִפְלְאוֹתָיו.

עַכְשָׁנָה וַיִּכַּל בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם; וּשְׁנוֹתָם, בְּבִהְלָה.

עַכְשָׁנָה יָלַד אֶם־הָרָגָם וַיִּדְרְשׁוּהוּ; וַיִּשְׁבוּ,

et diluculo veniebant ad eum.	ἐπέστρεφον καὶ ὠρθρίζον πρὸς τὸν Θεὸν	they returned and inquired early after God.	וַשְׁחֲרוּ אַל.
<b>77:35</b> Et rememorati sunt quia Deus adiutor est eorum, et Deus excelsus redemptor eorum est.	<b>77:35</b> καὶ ἐμνήσθησαν ὅτι ὁ Θεὸς βοήθης αὐτῶν ἐστὶ καὶ ὁ Θεὸς ὁ Ὑψιστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστὶ.	<b>78:35</b> And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.	עַל־הַיּוֹצֵר, כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם; וְאֵל עֲלִיוֹן, גָּאֲלָם.
<b>77:36</b> Et dilexerunt eum in ore suo, et lingua sua mentiti sunt ei;	<b>77:36</b> καὶ ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν καὶ τῇ γλῶσση αὐτῶν ἐψεύσαντο αὐτῶν,	<b>78:36</b> Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.	עַל־לִוּי וַיַּפְתּוּהוּ בַּפִּיהֶם; וּבִלְשׁוֹנָם, יִכְזְבוּ־לוֹ.
<b>77:37</b> cor autem eorum non erat rectum cum eo, nec fideles habiti sunt in testamento ejus.	<b>77:37</b> ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεία μετ' αὐτοῦ, οὐδὲ ἐπιστῶθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ.	<b>78:37</b> For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.	עַל־לִוּי לִבָּם, לֹא־נָכוֹן עִמּוֹ; וְלֹא נֶאֱמְנוּ, בְּבְרִיתוֹ.
<b>77:38</b> Ipse autem est misericors, et propitius fiet peccatis eorum et non disperdet eos. Et abundavit ut averteret iram suam, et non accendit omnem iram suam.	<b>77:38</b> αὐτὸς δὲ ἐστὶν οἰκτίρμων καὶ ἱλάσκεται ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν καὶ οὐ διαφθερεῖ καὶ πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει πάσαν τὴν ὀργὴν αὐτοῦ.	<b>78:38</b> But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.	עַל־הוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עִוְיָן— וְלֹא־יִשְׁחִית; וְהַרְבֵּה, לְהַשִּׁיב אָפּוֹ; וְלֹא־יַעִיר, כָּל־חֲמָתוֹ.
<b>77:39</b> Et recordatus est quia caro sunt, spiritus vadens et non rediens.	<b>77:39</b> καὶ ἐμνήσθη ὅτι σὰρξ εἰσι, πνεῦμα πορευόμενον καὶ οὐκ ἐπιστρέφον.	<b>78:39</b> For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.	עַל־לֵט וַיִּזְכֹּר, כִּי־בָשָׂר הָמָּה; רוּחַ הוֹלֵךְ, וְלֹא יָשׁוּב.
<b>77:40</b> Quoties exacerbaverunt eum in deserto, in iram concitaverunt eum in inaquoso?	<b>77:40</b> ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ, παρώργισαν αὐτὸν ἐν γῇ ἀνύδρῳ;	<b>78:40</b> How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!	עַחֲמָ כַּמּוֹ, יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר; יַעֲצִיבוּהוּ, בִּישִׁימוֹן.
<b>77:41</b> Et conversi sunt, et tentaverunt Deum, et sanctum Israël exacerbaverunt.	<b>77:41</b> καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἐπείρασαν τὸν Θεὸν καὶ τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν.	<b>78:41</b> Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.	עַחֲמָא וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנסוּ אֵל; וַקְדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְנוּ.
<b>77:42</b> Non sunt recordati manus ejus, die qua redemit eos de manu tribulantis;	<b>77:42</b> καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἡμέρας, ἣς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλιβόντος,	<b>78:42</b> They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.	עַחֲמָב לֹא־זָכְרוּ אֶת־יָדוֹ; יוֹם, אֲשֶׁר־פָּדָם מִיַּד־צָר.
<b>77:43</b> sicut posuit in Ægypto signa sua, et prodigia sua in campo Taneos;	<b>77:43</b> ὥς ἔθετο ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως.	<b>78:43</b> How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:	עַחֲמָ אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם, אֹתוֹתָיו; וּמוֹפְתָיו, בְּשָׂדֵה־צֹעַן.
<b>77:44</b> et convertit in sanguinem flumina eorum, et imbres eorum, ne biberent.	<b>77:44</b> καὶ μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμούς αὐτῶν καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν, ὅπως μὴ πίωσιν.	<b>78:44</b> And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.	עַחֲמָד וַיַּהֲפֹךְ לָדָם, יְאֹרֵיהֶם; וְנָזְלֵיהֶם, בַּל־יִשְׁתִּיּוּן.
<b>77:45</b> Misit in eos cænomyiam, et comedit eos, et ranam, et disperdidit eos;	<b>77:45</b> ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυϊαν, καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ βάτραχον, καὶ διέφθειρεν αὐτούς.	<b>78:45</b> He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.	עַחֲמָ מַחֲ יִשְׁלַח בָּהֶם עֶרֶב, וַיֹּאכְלֵם; וַיַּצְרְדֵם, וַתִּשְׁחָתֵם.

<b>77:46</b> et dedit ærugini fructus eorum, et labores eorum locustæ;	<b>77:46</b> καὶ ἔδωκε τῇ ἐρυσίβῃ τοὺς καρποὺς αὐτῶν καὶ τοὺς πόνους αὐτῶν τῇ ἀκριδί·	<b>78:46</b> He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.	עַחֲמוֹ וַיִּתֵּן לְחִסִּיל בְּוֹלָם; וַיִּגְיַעֵם, לְאַרְבֶּה.
<b>77:47</b> et occidit in grandine vineas eorum, et moros eorum in pruina;	<b>77:47</b> ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ·	<b>78:47</b> He destroyed their vines with hail, and their sycomore trees with frost.	עַחֲמוֹ יִהְיֶה בְּבָרָד גִּפְנִים; וְשִׁקְמוֹנִים, בְּחִנְמָל.
<b>77:48</b> et tradidit grandini jumenta eorum, et possessionem eorum igni;	<b>77:48</b> καὶ παρέδωκεν εἰς χάλαζαν τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὴν ὑπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί·	<b>78:48</b> He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.	עַחֲמוֹ וַיִּסְגֵּר לְבָרָד בְּעִירָם; וּמִקְנֵיהֶם, לְיִשְׁפִּים.
<b>77:49</b> misit in eos iram indignationis suæ, indignationem, et iram, et tribulationem, immissiones per angelos malos;	<b>77:49</b> ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ, θυμὸν καὶ ὀργὴν καὶ θλίψιν, ἀποστολὴν δι' ἀγγέλων πονηρῶν.	<b>78:49</b> He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.	עַחֲמוֹ יִשְׁלַח בָּם, חֲרוֹן אַפּוֹ - עֲבָרָה וְזַעַם; מַשְׁלַחַת, מַלְאָכֵי רָעִים.
<b>77:50</b> viam fecit semitæ iræ suæ, non pepercit a morte animabus eorum, et jumenta eorum in morte conclusit;	<b>77:50</b> ὁδοποίησε τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον συνέκλεισε	<b>78:50</b> He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;	עַחֲמִי יִפְלֹס נְתִיב, לְאַפּוֹ: לֹא חָשַׁךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם; וַחַיֵּיתָם, לְדֶבֶר הַסָּגִיר.
<b>77:51</b> et percussit omne primogenitum in terra Ægypti, primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham;	<b>77:51</b> καὶ ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν ἐν τοῖς σκηνώμασι Χάμ,	<b>78:51</b> And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:	עַחֲמָ וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם; וְרִאשִׁית אוֹנִים, בְּאֹהֲלֵי־חָם.
<b>77:52</b> et abstulit sicut oves populum suum, et perduxit eos tamquam gregem in deserto;	<b>77:52</b> καὶ ἀπήρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς ὥσει ποίμνιον ἐν ἐρήμῳ	<b>78:52</b> But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.	עַחֲמָ וַיִּסַּע כְּצֹאן עַמּוֹ; וַיְנַהֲגֵם כְּעֶדֶר, בְּמִדְבָּר.
<b>77:53</b> et deduxit eos in spe, et non timuerunt, et inimicos eorum operuit mare.	<b>77:53</b> καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐπ' ἐλπίδι, καὶ οὐκ ἐδειλίασαν, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψε θάλασσα.	<b>78:53</b> And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.	עַחֲמָ וַיְנַחֵם לְבָטָח, וְלֹא פָחְדוּ; וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם, כֶּסֶה הַיָּם.
<b>77:54</b> Et induxit eos in montem sanctificationis suæ, montem quem acquisivit dextera ejus;	<b>77:54</b> καὶ εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς ὄρος ἁγιάσματος αὐτοῦ, ὄρος τοῦτο, ὃ ἐκτήσατο ἡ δεξιὰ αὐτοῦ,	<b>78:54</b> And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.	עַחֲמָ וַיְבִיאֵם, אֶל־גְּבוּל קְדְשׁוֹ; הַר־זֶה, קָנָתָהּ יְמִינוֹ.
et ejecit a facie eorum gentes, et sorte divisit eis terram in funiculo distributionis; <b>77:55</b> et habitare fecit in tabernaculis eorum tribus Israël.	<b>77:55</b> καὶ ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη καὶ ἐκληροδότησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας καὶ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.	<b>78:55</b> He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.	עַחֲמָ וַיַּגְרֵשׁ מִפְּנֵיהֶם, גּוֹיִם - וַיְפִילֵם, בְּחֶבֶל נַחֲלָה; וַיִּשְׁכֵּן בְּאֹהֲלֵיהֶם, שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל.
<b>77:56</b> Et tentaverunt, et exacerbaverunt Deum excelsum, et testimonia ejus non custodierunt.	<b>77:56</b> καὶ ἐπείρασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν Θεὸν τὸν Ὑψίστον καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο	<b>78:56</b> Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:	עַחֲמָ וַיְנַסּוּ וַיְמָרוּ, אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיוֹן; וְעֻדּוֹתָיו, לֹא שָׁמְרוּ.

77:57 Et averterunt se, et non servaverunt pactum, quemadmodum patres eorum, conversi sunt in arcum pravum.	77:57 καὶ ἀπέστρεψαν καὶ ἠθέτησαν, καθὼς καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν, μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλὸν	78:57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.	עַחֲנִי וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ, כַּאֲבוֹתָם; נִהְפְּכוּ, כְּקֶשֶׁת רִמְיָהּ.
77:58 In iram concitaverunt eum in collibus suis, et in sculptilibus suis ad æmulationem eum provocaverunt.	77:58 καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐν τοῖς βουνοῖς αὐτῶν, καὶ ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν.	78:58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.	עַחֲנָח וַיִּכְעִיסוּהוּ בְּבִמּוֹתָם; וּבִפְסִילֵיהֶם, וַיִּקְנִיאוּהוּ.
77:59 Audivit Deus, et sprexit, et ad nihilum redegit valde Israël.	77:59 ἤκουσεν ὁ Θεὸς καὶ ὑπερεῖδε καὶ ἐξουδένωσε σφόδρα τὸν Ἰσραήλ.	78:59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:	עַחֲנִשׁ שָׁמַע אֱלֹהִים, וַיִּתְּעֵבֶר; וַיִּמְאָס מְאֹד, בְּיִשְׂרָאֵל.
77:60 Et repulit tabernaculum Silo, tabernaculum suum, ubi habitavit in hominibus.	77:60 καὶ ἀπώσατο τὴν σκηνὴν Σιλώμ, σκίνημα, ὃ κατεσκίνηωσεν ἐν ἀνθρώποις.	78:60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;	עַחֲסִי וַיִּטֵּשׁ, מִשְׁכַּן שְׁלֹו; אֵהָל, שָׁכַן בְּאֲדָם.
77:61 Et tradidit in captivitatem virtutem eorum, et pulchritudinem eorum in manus inimici.	77:61 καὶ παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν καὶ τὴν καλλονὴν αὐτῶν εἰς χεῖρα ἐχθρῶν	78:61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.	עַחֲסֹא וַיִּתֵּן לַשָּׁבִי עֲזֹו; וַתִּפְאָרְתוּ בְּיַד־צָוֹר.
77:62 Et conclusit in gladio populum suum, et hæreditatem suam sprexit.	77:62 καὶ συνέκλεισεν ἐν ῥομφαίᾳ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεῖδε.	78:62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.	עַחֲסֹב וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ; וּבְנִחְלָתוֹ, הִתְעַבֵּר.
77:63 Juvenes eorum comedit ignis, et virgines eorum non sunt lamentatæ.	77:63 τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέφαγε πῦρ, καὶ αἱ παρθέναι αὐτῶν οὐκ ἐπενθήθησαν.	78:63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.	עַחֲסֹג בָּחֳרָיו אֶקְלָה־אֵשׁ; וּבְתוֹלְתָיו, לֹא הוֹלִלּוּ.
77:64 Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt, et viduæ eorum non plorabantur.	77:64 οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἔπεσον, καὶ αἱ χήραι αὐτῶν οὐ κλαυθήσονται.	78:64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.	עַחֲסֹד כְּהֵנִי, בָּחֶרֶב נָפְלוּ; וְאִלְמָנָתָיו, לֹא תִבְכִּינָה.
77:65 Et excitatus est tamquam dormiens Dominus, tamquam potens crapulatus a vino.	77:65 καὶ ἐξηγέρθη ὡς ὁ ὑπνῶν Κύριος, ὡς δυνατὸς κεκραιπαλῆκώς ἐξ οἴνου,	78:65 Then the Lord awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.	עַחֲסֹה וַיִּקָּץ כִּשְׁן אֲדָנִי; כְּגִבּוֹר, מִתְרוֹנֵן מִיַּיִן.
77:66 Et percussit inimicos suos in posteriora, opprobrium sempiternum dedit illis.	77:66 καὶ ἐπάταξε τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω, ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς.	78:66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.	עַחֲסֹו וַיִּךְ־צָרִיו אַחֹור; חֲרַפַּת עוֹלָם, נָתַן לָמוֹ.
77:67 Et repulit tabernaculum Joseph, et tribum Ephraim non elegit.	77:67 καὶ ἀπώσατο τὸ σκίνημα Ἰωσήφ καὶ τὴν φυλὴν Ἐφραΐμ οὐκ ἐξελέξατο.	78:67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:	עַחֲסֹו וַיִּמְאָס, בְּאֵהָל יוֹסֵף; וּבִשְׁבֵט אֶפְרַיִם, לֹא בָחַר.
77:68 Sed elegit tribum Juda, montem Sion, quem dilexit.	77:68 καὶ ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰούδα, τὸ ὄρος τὸ Σιών, ὃ ἠγάπησε,	78:68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.	עַחֲסֹה וַיִּבְחַר, אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה; אֶת־הַר צִיּוֹן, אֲשֶׁר אָהָב.
77:69 Et ædificavit sicut	77:69 καὶ ὠκοδόμησεν ὡς	78:69 And he built his	עַחֲסֹט וַיִּבֵּן

unicornium sanctificium suum, in terra quam fundavit in sæcula.	μονοκέρωτος τὸ ἅγίασμα αὐτοῦ, ἐν τῇ γῇ ἔθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.	sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.	כְּמוֹ רְמִים, מִקְדָּשׁוֹ; כְּאַרְץ, יְסֻדָּהּ לְעוֹלָם.
<b>77:70</b> Et elegit David, servum suum, et sustulit eum de gregibus ovium;	<b>77:70</b> καὶ ἐξελέξατο Δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ καὶ ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων,	<b>78:70</b> He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:	עַתָּה, וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ; וַיִּקְחֵהוּ, מִמִּכְלַת צֹאן.
de post fœtantes accepit eum: <b>77:71</b> pascere Jacob, servum suum, et Israël, hæreditatem suam.	<b>77:71</b> ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτὸν ποιμαίνειν Ἰακώβ τὸν δοῦλον αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ	<b>78:71</b> From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.	עַתָּה, מֵאַחַר עֲלוֹת, הֵבִיאֹ: לְרֻעוֹת, בְּיַעֲקֹב עִמּוֹ; וּבְיִשְׂרָאֵל, נַחֲלָתוֹ.
<b>77:72</b> Et pavit eos in innocentia cordis sui, et in intellectibus manuum suarum deduxit eos.	<b>77:72</b> καὶ ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ τῆς καρδίας αὐτοῦ, καὶ ἐν τῇ συνέσει τῶν χειρῶν αὐτοῦ ὠδήγησεν αὐτούς.	<b>78:72</b> So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.	עַתָּה, עֵבַר וַיְרַעֵם, כְּתָם לְבָבוֹ; וּבִתְבוּנוֹת כִּפְיוֹ יִנְחֵם.
<b>78:1</b> Psalmus Asaph. Deus, venerunt gentes in hæreditatem tuam; polluerunt templum sanctum tuum; posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam.	<b>78:1</b> Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ. - Ο ΘΕΟΣ, ἤλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου, ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου, ἔθεντο Ἱερουσαλὴμ ὡς ὀπωροφυλάκιον.	<b>79:1</b> O God, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.	עַתָּה, מְזֻמָּר, לְאַסֵּף: אֱלֹהִים, בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתְךָ - טָמְאוּ, אֶת הַיֵּיכַל קִדְּשְׁךָ; שָׂמוּ אֶת יְרוּשָׁלַם לְעֵיִים.
<b>78:2</b> Posuerunt morticina servorum tuorum escas volatilibus celi, carnes sanctorum tuorum bestiis terræ.	<b>78:2</b> ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς.	<b>79:2</b> The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.	עַתָּה, נָתַנוּ, אֶת־נַבְלָת עַבְדֶּיךָ - מֵאֲכָל, לְעוֹף הַשָּׁמַיִם; בָּשָׂר חֲסִידֶיךָ, לְחִיתֵי־אָרֶץ.
<b>78:3</b> Effuderunt sanguinem eorum tamquam aquam in circuitu Jerusalem, et non erat qui sepeliret.	<b>78:3</b> ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡσεὶ ὕδωρ κύκλῳ Ἱερουσαλὴμ, καὶ οὐκ ἦν ὁ θάπτων.	<b>79:3</b> Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.	עַתָּה, שִׁפְכוּ דָמָם, כְּמַיִם - סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם; וְאֵין קוֹבֵר.
<b>78:4</b> Facti sumus opprobrium vicinis nostris, subsannatio et illusio his qui in circuitu nostro sunt.	<b>78:4</b> ἐγενήθημεν ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸς καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.	<b>79:4</b> We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.	עַתָּה, הָייְנוּ חֲרָפָה, לְשִׁכְנֵינוּ; לַעַג וְקֶלֶס, לְסְבִיבוֹתֵינוּ.
<b>78:5</b> Usquequo, Domine, irasceris in finem? accendetur velut ignis zelus tuus?	<b>78:5</b> ἕως πότε, Κύριε, ὀργισθήσῃ εἰς τέλος, ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ὁ ζήλός σου;	<b>79:5</b> How long, LORD? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?	עַתָּה, עַד־מָה יִהְיֶה, תִּאֲנַף לְנִצָּח; תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ, קִנְאָתְךָ.
<b>78:6</b> Effunde iram tuam in gentes quæ te non noverunt, et in regna quæ nomen tuum non invocaverunt;	<b>78:6</b> ἔκχεον τὴν ὀργὴν σου ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά σε καὶ ἐπὶ βασιλείας, αἱ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο,	<b>79:6</b> Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.	עַתָּה, שִׁפֹּךְ חֲמָתְךָ - אֶל הַגּוֹיִם, אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ: וְעַל מַמְלָכוֹת - אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ, לֹא קָרְאוּ.
<b>78:7</b> quia comederunt Jacob, et locum ejus desolaverunt.	<b>78:7</b> ὅτι κατέφαγον τὸν Ἰακώβ, καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν.	<b>79:7</b> For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.	עַתָּה, כִּי, אָכַל אֶת־יַעֲקֹב; וְאֶת־נוֹהוּ הִשְׁמִי.

**78:8** Ne memineris iniquitatum  
nostrarum antiquarum; cito  
anticipent nos misericordiae tuae,  
quia pauperes facti sumus nimis.

**78:9** Adjuva nos, Deus, salutaris  
noster; et propter gloriam  
nominis tui, Domine, libera nos,  
et propitius esto peccatis nostris,  
propter nomen tuum.

**78:10** Ne forte dicant in gentibus:  
Ubi est Deus eorum? et  
innotescat in nationibus coram  
oculis nostris ultio sanguinis  
servorum tuorum qui effusus est.

**78:11** Introëat in conspectu tuo  
gemitus compeditorum;  
secundum magnitudinem brachii  
tui posside filios mortificatorum;

**78:12** et redde vicinis nostris  
septuplum in sinu eorum;  
improperium ipsorum quod  
exprobraverunt tibi, Domine.

**78:13** Nos autem populus tuus, et  
oves pascuae tuae, confitebimur  
tibi in saeculum; in generationem  
et generationem annuntiabimus  
laudem tuam.

**79:1** In finem, pro iis qui  
commutabuntur. Testimonium  
Asaph, psalmus.

**79:2** Qui regis Israël, intende; qui  
deducis velut ovem Joseph. Qui  
sedes super cherubim, manifestare

**79:3** coram Ephraim, Benjamin,  
et Manasse. Excita potentiam  
tuam, et veni, ut salvos facias nos.

**79:4** Deus converte nos, et  
ostende faciem tuam, et salvi  
erimus.

**78:8** μὴ μνησθῆς ἡμῶν ἀνομιῶν  
ἀρχαίων· ταχὺ  
προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ  
οἰκτιρμοὶ σου, Κύριε, ὅτι  
ἐπτωχεύσαμεν σφόδρα.

**78:9** βοήθησον ἡμῖν, ὁ Θεός, ὁ  
σωτὴρ ἡμῶν· ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ  
ὀνόματός σου, Κύριε, ῥύσαι ἡμᾶς  
καὶ ἱλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν  
ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου,

**78:10** μὴ ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη· τοῦ  
ἔστιν ὁ Θεὸς αὐτῶν; καὶ  
γνωσθῇτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον  
τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἡ ἐκδίκησις  
τοῦ αἵματος τῶν δούλων σου τοῦ  
ἐκκεχυμένου.

**78:11** εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ὁ  
στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων, κατὰ  
τὴν μεγαλυσύνην τοῦ βραχίονός  
σου περιποιήσαι τοὺς υἱοὺς τῶν  
τεθανατωμένων.

**78:12** ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν  
ἐπταπλασίονα εἰς τὸν κόλπον  
αὐτῶν τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν, ὃν  
ὠνειδίσαν σε, Κύριε.

**78:13** ἡμεῖς δὲ λαός σου καὶ  
πρόβατα νομῆς σου  
ἀνθομολογησόμεθά σοι εἰς τὸν  
αἰῶνα, εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν  
ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἰνεσίαν σου.

**79:1** Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν  
ἀλλοιωθησομένων· μαρτύριον τῷ  
Ἀσάφ, ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ  
Ἀσσυρίου.

**79:2** Ο ΠΟΙΜΑΙΝΩΝ τὸν  
Ἰσραὴλ, πρόσχες, ὁ ὀδηγῶν ὥσει  
πρόβατα τὸν Ἰωσήφ. ὁ καθήμενος  
ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, ἐμφάνηθι.

**79:3** ἐναντίον Ἐφραὶμ καὶ  
Βενιαμὴν καὶ Μανασσὴ ἐξέγειρον  
τὴν δυναστείαν σου καὶ ἔλθε εἰς τὸ  
σῶσαι ἡμᾶς.

**79:4** ὁ Θεός, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ  
ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου καὶ  
σωθησόμεθα.

**79:8** O remember not  
against us former iniquities:  
let thy tender mercies  
speedily prevent us: for we  
are brought very low.

**79:9** Help us, O God of our  
salvation, for the glory of  
thy name: and deliver us,  
and purge away our sins, for  
thy name's sake.

**79:10** Wherefore should the  
heathen say, Where is their  
God? let him be known  
among the heathen in our  
sight by the revenging of  
the blood of thy servants  
which is shed.

**79:11** Let the sighing of the  
prisoner come before thee;  
according to the greatness  
of thy power preserve thou  
those that are appointed to  
die;

**79:12** And render unto our  
neighbours sevenfold into  
their bosom their reproach,  
wherewith they have  
reproached thee, O Lord.

**79:13** So we thy people and  
sheep of thy pasture will  
give thee thanks for ever:  
we will shew forth thy  
praise to all generations.

**80:1** Give ear, O Shepherd  
of Israel, thou that leadest  
Joseph like a flock; thou  
that dwellest between the  
cherubims, shine forth.

**80:2** Before Ephraim and  
Benjamin and Manasseh  
stir up thy strength, and  
come and save us.

**80:3** Turn us again, O God,  
and cause thy face to shine;  
and we shall be saved.

עט, ח אל-תזכר-לנו,  
עו □ נת ראשנים:  
מהר, יקדמונו  
רחמיק- כי דלוננו  
מאד.

עט, עזרנו, אלהי  
ישענו- על דבר  
כבוד שמך; והצילנו  
יכפר על חטאתינו,  
למען שמך.

עט, למה, יאמר  
הגוים- איה אלהיהם:  
יודע בגוים לעינינו;  
נקמת, דם עבדיך  
השפוך.

עט, יא תבוא לפניך,  
אנקת אסיר: כגדל  
ורועך- הותר, בני  
תמותה.

עט, יב והשב לשכנינו  
שבעתים, אל יחם;  
הרפתם אשר חרפוך  
אדני.

עט, יג ואנחנו עמך,  
וצאן מרעיך- נודה  
לך, לעולם: לדור  
ודר- נספר, תהלתך.

פ, א למנצח  
אל-ישנים; עדות  
לאסף מזמור.

פ, ב רעה ישראל,  
האזינה- נהג כצאן  
יוסף; ישב הכרובים  
הופיעה.

פ, ג לפני אפרים,  
ובנימין ומנשה-  
עוררה את גבורתך;  
ולכה לישעתה לנו.

פ, ד אלהים השיבנו;  
והאר פניך, ונושעה.

<b>79:5</b> Domine Deus virtutum, quousque irasceris super orationem servi tui?	<b>79:5</b> Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ἕως πότε ὀργιζῇ ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν δούλων σου;	<b>80:4</b> O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?	<b>פ', ה' הָיָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת – עַד־מַתַּי עֲשֵׂנָתָהּ, בְּתַפִּלַּת עַמֶּךָ.</b>
<b>79:6</b> Cibabis nos pane lacrimarum, et potum dabis nobis in lacrimis in mensura?	<b>79:6</b> ψωμειῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρύων; καὶ ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ;	<b>80:5</b> Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.	<b>פ', ה' הָאָכַלְתָּם, לֶחֶם דְּמָעָה; וְתַשְׁקָמוּ, בְּדִמְעוֹת שְׁלִישׁ.</b>
<b>79:7</b> Posuisti nos in contradictionem vicinis nostris, et inimici nostri subsannaverunt nos.	<b>79:7</b> ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, καὶ οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.	<b>80:6</b> Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.	<b>פ', ה' תְּשִׁימוּנוּ מִדּוֹן, לְשִׂכְנֵינוּ; וְאֵיבֵינוּ, יִלְעָגוּ־לָמוּ.</b>
<b>79:8</b> Deus virtutum, converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus.	<b>79:8</b> Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθисόμεθα. (διάψαλμα).	<b>80:7</b> Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.	<b>פ', ה' אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשְׁכִּינוּ; וְהָאֵר פָּנֶיךָ, וְנוֹשְׁעָה.</b>
<b>79:9</b> Vineam de Ægypto transtulisti, et ejecisti gentes, et plantasti eam.	<b>79:9</b> ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετήρας, ἐξέβαλες ἔθνη καὶ κατεφύτευσας αὐτήν.	<b>80:8</b> Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.	<b>פ', ה' גִּפְן, מִמִּצְרַיִם תָּסִיעַ; וְתִגְרֹשׁ גּוֹיִם, וְתַטְעָהּ.</b>
<b>79:10</b> Dux itineris fuisti in conspectu ejus; plantasti radices ejus, et implevit terram.	<b>79:10</b> ὠδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς καὶ κατεφύτευσας τὰς ῥίζας αὐτῆς, καὶ ἐπλήρωσε τὴν γῆν.	<b>80:9</b> Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.	<b>פ', ה' פָּנִיתָ לְפָנֶיהָ; וְתַשְׂרֵשׁ שְׂרָשֶׁיהָ, וְתִמְלֵא־אֶרֶץ.</b>
<b>79:11</b> Operuit montes umbra ejus, et arbusta ejus cedros Dei.	<b>79:11</b> ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιά αὐτῆς καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ Θεοῦ.	<b>80:10</b> The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.	<b>פ', ה' כֶּסּוּ הָרִים צִלָּהּ; וְעִנְפֶיהָ, אֲרוֹי־אַל.</b>
<b>79:12</b> Extendit palmites suos usque ad mare, et usque ad flumen propagines ejus.	<b>79:12</b> ἐξέτεινε τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης καὶ ἕως ποταμῶν τὰς παραφυάδας αὐτῆς.	<b>80:11</b> She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.	<b>פ', ה' תִּשְׁלַח קְצִירָהּ עַד־יָם; וְאֶל־נָהָר, יוֹנְקוֹתֶיהָ.</b>
<b>79:13</b> Ut quid destruxisti maceriam ejus, et vindemiant eam omnes qui prætergrediuntur viam?	<b>79:13</b> ἵνατί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς καὶ τρυγῶσιν αὐτὴν πάντες οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν;	<b>80:12</b> Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?	<b>פ', ה' לָמָּה, פָּרַצְתָּ גְדְרֶיהָ; וְאֵרוּהָ, כָּל־עַבְרֵי דֶרֶךְ.</b>
<b>79:14</b> Exterminavit eam aper de silva, et singularis ferus depastus est eam.	<b>79:14</b> ἐλυμήνατο αὐτὴν ὅς ἐκ δρυμοῦ, καὶ μονιὸς ἄγριος κατενεμήσατο αὐτήν.	<b>80:13</b> The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.	<b>פ', ה' יִכְרַסְמֶנָּה חֲזִיר מִיעַר; וְזִיו שָׂדֵי יִרְעָנָה.</b>
<b>79:15</b> Deus virtutum, convertere, respice de caelo, et vide, et visita vineam istam;	<b>79:15</b> ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον δὴ, καὶ ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἴδε καὶ ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην	<b>80:14</b> Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;	<b>פ', ה' אֱלֹהִים צְבָאוֹת, שׁוּב־נָא; הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה, וּפְקֹד, גִּפְן זֹאת.</b>
<b>79:16</b> et perfice eam quam plantavit dextera tua, et super filium hominis quem confirmasti tibi.	<b>79:16</b> καὶ κατάρτισαι αὐτήν, ἣν ἐφύτευσεν ἡ δεξιὰ σου, καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου, ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.	<b>80:15</b> And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.	<b>פ', ה' וְכִנְּנָהּ, אֲשֶׁר־טָעָה יְמִינְךָ; וְעַל־בֶּן, אֲמַצְתָּהּ לָךְ.</b>

<b>79:17</b> Incensa igni et suffossa, ab increpatione vultus tui peribunt.	<b>79:17</b> ἐμπεπυρισμένη πυρὶ καὶ ἀνεσκαμμένη· ἀπὸ ἐπιτιμήσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολούνται.	<b>80:16</b> It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.	<b>פ"י</b> שָׂרְפָה בָּאֵשׁ כְּסוּחָהּ; מִגְעַת פְּנֶיךָ יֵאבְדוּ.
<b>79:18</b> Fiat manus tua super virum dexteræ tuæ, et super filium hominis quem confirmasti tibi.	<b>79:18</b> γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου, ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.	<b>80:17</b> Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.	<b>פ"ח</b> תְּהִי יָדְךָ, עַל-אִישׁ יְמִינְךָ; עַל-בֶּן-אָדָם, אֲמַצֶּה לָךְ.
<b>79:19</b> Et non discedimus a te; vivificabis nos, et nomen tuum invocabimus.	<b>79:19</b> καὶ οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ, ζώσεις ἡμᾶς, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα.	<b>80:18</b> So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.	<b>פ"ט</b> וְלֹא-נִסּוּג מִמֶּךָ; תַּחֲיֵנוּ, וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא.
<b>79:20</b> Domine Deus virtutum, converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus.	<b>79:20</b> Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα.	<b>80:19</b> Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.	<b>פ"כ</b> יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשְׁכֵּנוּ; הָאֵר פְּנֶיךָ, וְנוֹשְׁעָה.
<b>80:1</b> In finem. Pro torcularibus. Psalmus ipsi Asaph.	<b>80:1</b> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ.		<b>פ"א</b> לְמַנְצֵחַ עַל-הַגִּתִּית לְאַסָּף.
<b>80:2</b> Exultate Deo adiutori nostro, jubilate Deo Jacob.	<b>80:2</b> ΑΓΑΛΛΙΑΣΘΕ τῷ Θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ Ἰακώβ.	<b>81:1</b> Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.	<b>פ"ב</b> הֲרִינְנוּ, לְאֱלֹהִים עֲזֹנּוּ; הָרִיעִי, לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
<b>80:3</b> Sumite psalmum, et date tympanum; psalterium jucundum, cum cithara.	<b>80:3</b> λάβετε ψαλμὸν καὶ δότε τύμπανον, ψαλτήριον τερπνὸν μετὰ κιθάρας.	<b>81:2</b> Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.	<b>פ"ג</b> שְׂאוּ-זִמְרָה, וּתְנִינוּ-תָּה; כְּנֹר נְעִים עִם-נָבֶל.
<b>80:4</b> Buccinate in neomenia tuba, in insigni die solemnitatis vestræ;	<b>80:4</b> σαλπίζατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι, ἐν εὐσημίᾳ ἡμέρᾳ ἑορτῆς ὑμῶν.	<b>81:3</b> Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.	<b>פ"ד</b> תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר; בְּכִסֵּה, לְיוֹם חַגֵּנוּ.
<b>80:5</b> quia praeceptum in Israël est, et iudicium Deo Jacob.	<b>80:5</b> ὅτι πρόσταγμα τῷ Ἰσραὴλ ἐστι καὶ κρίμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ.	<b>81:4</b> For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.	<b>פ"ה</b> כִּי חֻק לְיִשְׂרָאֵל הוּא; מִשְׁפָּט, לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
<b>80:6</b> Testimonium in Joseph posuit illud, cum exiret de terra Ægypti; linguam quam non noverat audivit.	<b>80:6</b> μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσήφ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου· γλώσσαν, ἣν οὐκ ἔγνω, ἤκουσεν.	<b>81:5</b> This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.	<b>פ"ו</b> עֲדוּת, בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ- בְצֹאתוֹ, עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם; שִׁפְתַּי לֹא-יָדַעְתִּי אֲשַׁמְעֵה.
<b>80:7</b> Divertit ab oneribus dorsum ejus; manus ejus in cophino servierunt.	<b>80:7</b> ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτοῦ, αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.	<b>81:6</b> I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.	<b>פ"ז</b> הִסִּירוֹתַי מִסְבָּלַי שְׁכָמוֹ; כַּפָּיו, מִדּוֹד תַּעֲבִדָּנָה.
<b>80:8</b> In tribulatione invocasti me, et liberavi te. Exaudivi te in abscondito tempestatis; probavi te apud aquam contradictionis.	<b>80:8</b> ἐν θλίψει ἐπεκαλῶσα με, καὶ ἔρρυσάμην σε· ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος, ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας. (διάψαλμα).	<b>81:7</b> Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of	<b>פ"ח</b> בְּצָרָה קָרָאתָ, וָאֶחֱלַצְתָּ: אֶעֱנֶךָ, בְּסֵתֶר רַעַם; אֲבַהֵנֶךָ עַל-מַי מְרִיבָה סֵלָה.



**80:9** Audi, populus meus, et  
contestabor te. Israël, si audieris  
me,

**80:10** non erit in te deus recens,  
neque adorabis deum alienum.

**80:11** Ego enim sum Dominus  
Deus tuus, qui eduxi te de terra  
Ægypti. Dilata os tuum, et  
implebo illud.

**80:12** Et non audivit populus  
meus vocem meam, et Israël non  
intendit mihi.

**80:13** Et dimisi eos secundum  
desideria cordis eorum; ibunt in  
adinventionibus suis.

**80:14** Si populus meus audisset  
me, Israël si in viis meis  
ambulasset,

**80:15** pro nihilo forsitan inimicos  
eorum humiliassem, et super  
tribulantes eos misissem manum  
meam.

**80:16** Inimici Domini mentiti  
sunt ei, et erit tempus eorum in  
sæcula.

**80:17** Et cibavit eos ex adipe  
frumenti, et de petra melle  
saturavit eos.

**81:1** Psalmus Asaph. Deus stetit  
in synagoga deorum; in medio  
autem deos dijudicat.

**81:2** Usquequo judicatis  
iniquitatem, et facies peccatorum  
sumitis?

**80:9** ἄκουσον, λαός μου, καὶ  
διαμαρτύρομαί σοι, Ἰσραὴλ, ἐὰν  
ἀκούσης μου,

**80:10** οὐκ ἔσται ἐν σοὶ Θεὸς  
πρόσφατος, οὐδὲ προσκυνήσεις  
Θεῷ ἄλλοτρίῳ.

**80:11** ἐγὼ γὰρ εἰμι Κύριος ὁ Θεός  
σου ὁ ἀναγαγών σε ἐκ γῆς  
Αἰγύπτου. πλάτυνον τὸ στόμα  
σου, καὶ πληρώσω αὐτό.

**80:12** καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου  
τῆς φωνῆς μου, καὶ Ἰσραὴλ οὐ  
προσέσχε μοι.

**80:13** καὶ ἐξαπέστειλα αὐτοὺς  
κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν  
καρδιῶν αὐτῶν, πορεύονται ἐν  
τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.

**80:14** εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέ μου,  
Ἰσραὴλ ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη,

**80:15** ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς  
ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα καὶ ἐπὶ  
τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον  
ἂν τὴν χεῖρά μου.

**80:16** οἱ ἐχθροὶ Κυρίου ἐψεύσαντο  
αὐτῷ, καὶ ἔσται ὁ καιρὸς αὐτῶν εἰς  
τὸν αἰῶνα.

**80:17** καὶ ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ  
στέατος πυροῦ καὶ ἐκ πέτρας μέλι  
ἐχόρτασεν αὐτούς.

**81:1** Ὑψάλμος τῷ Ἀσάφ. - Ο  
ΘΕΟΣ ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν,  
ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρινεῖ.

**81:2** ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν καὶ  
πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε;  
(διάψαλμα).

Meribah. Selah.

**81:8** Hear, O my people,  
and I will testify unto thee:  
O Israel, if thou wilt  
hearken unto me;

**81:9** There shall no strange  
god be in thee; neither shalt  
thou worship any strange  
god.

**81:10** I am the LORD thy  
God, which brought thee  
out of the land of Egypt:  
open thy mouth wide, and I  
will fill it.

**81:11** But my people would  
not hearken to my voice;  
and Israel would none of  
me.

**81:12** So I gave them up  
unto their own hearts' lust:  
and they walked in their  
own counsels.

**81:13** Oh that my people  
had hearkened unto me,  
and Israel had walked in my  
ways!

**81:14** I should soon have  
subdued their enemies, and  
turned my hand against  
their adversaries.

**81:15** The haters of the  
LORD should have  
submitted themselves unto  
him: but their time should  
have endured for ever.

**81:16** He should have fed  
them also with the finest of  
the wheat: and with honey  
out of the rock should I  
have satisfied thee.

**82:1** God standeth in the  
congregation of the mighty;  
he judgeth among the gods.

**82:2** How long will ye judge  
unjustly, and accept the  
persons of the wicked?  
Selah.

פא, ט שְׁמַע עַמִּי,  
וְאֶעֱיִדָה בָּךְ; יִשְׂרָאֵל,  
אִם־תִּשְׁמָעֵי לִי.

פא, י לא־יִהְיֶה בְּךָ, אֵל  
זָר; וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה,  
לֵאלֹהֵי נֹכַח.

פא, יא אֲנֹכִי, יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ - הִמְעַלְךָ,  
מִצֵּרְךָ מִצִּרִּים;  
הִרְחַב־פִּיךָ, וְאִמְלֵאֶהוּ.

פא, יב וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי  
לְקוֹלִי; וַיִּשְׂרָאֵל,  
לֹא־אָבָה לִי.

פא, יג וְאַשְׁלַחְהוּ,  
בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם; יֵלְכוּ,  
בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

פא, יד לוֹ - עַמִּי, שָׁמַע  
לִי; יִשְׂרָאֵל, בְּדַרְכֵי  
יְהוָה לֵכְנוּ.

פא, טו כַּמְעַט,  
אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּנִּי; וְעַל  
צָרֵיהֶם, אֶשִּׁיב יָדִי.

פא, טז מְשַׁנְאֵי יְהוָה,  
יִכְחָשׁוּ־לוֹ; וַיְהִי עֵתָם  
לְעוֹלָם.

פא, יז וַיֹּאכִילֵהוּ,  
מִחֶלֶב חֹטֶה; וּמִצֹּר,  
דָּבַשׁ אֶשְׁבִּיעֶךָ.

פב, א מִזְמוֹר, לְאַסָּף:  
אֱלֹהִים, נֹצֵב  
בְּעֵדֹת־אֵל; בְּקִרְבֹּ  
אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

פב, ב עַד־מָתַי  
תִּשְׁפָּטוּ־עוֹלָם; וּפְנִי  
רְשָׁעִים, תִּשְׁאוּ־סֵלָה.

81:3 Judicate egeno et pupillo; humilem et pauperem justificare.	81:3 κρίνατε ὀρφανῶ καὶ πτωχῶ, ταπεινὸν καὶ πέννητα δικαιώσατε.	82:3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.	פבג, שפטוּ דל וְיָתוֹם; עני וְרשׁ הַצַּדִּיקוּ.
81:4 Eripite pauperem, et egenum de manu peccatoris liberate.	81:4 ἐξέλεσθε πέννητα καὶ πτωχόν, ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ ῥύσασθε αὐτόν.	82:4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.	פבד, פִּלְטוּ דל וְאֶבְיוֹן; מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ.
81:5 Nescierunt, neque intellexerunt; in tenebris ambulant; movebuntur omnia fundamenta terræ.	81:5 οὐκ ἔγνωσαν οὐδὲ συνήκαν, ἐν σκοτει διαπορεύονται· σαλευθήσονται πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς.	82:5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.	פבה, לֹא יָדְעוּ, וְלֹא יָבִינוּ—בְּחֹשֶׁכַּה יִתְהַלְכוּ; יְמוּטוּ, כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ.
81:6 Ego dixi: Dii estis, et filii Excelsi omnes.	81:6 ἐγὼ εἶπα· θεοί ἐστε καὶ υἱοὶ ᾿Υψίστου πάντες.	82:6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.	פבו, אֲנִי־אָמַרְתִּי, אֱלֹהִים אַתֶּם; וּבְנֵי עֶלְיוֹן כָּלְכֶם.
81:7 Vos autem sicut homines moriemini, et sicut unus de principibus cadetis.	81:7 ὑμεῖς δὲ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνήσκετε καὶ ὡς εἷς τῶν ἀρχόντων πίπτετε.	82:7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.	פבו, אַכֵּן, כְּאֶדָם תָּמוּתוּן; וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ.
81:8 Surge, Deus, judica terram, quoniam tu hæreditabis in omnibus gentibus.	81:8 ἀνάστα, ὁ Θεός, κρίνων τὴν γῆν, ὅτι σὺ κατακληρονομήσεις ἐν πάσι τοῖς ἔθνεσι.	82:8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.	פבח, קוּמָה אֱלֹהִים, שְׁפֹטָה הָאָרֶץ; כִּי־אַתָּה תִּנְחַל, בְּכָל־הַגּוֹיִם.
82:1 Canticum Psalmi Asaph.	82:1 ᾿Ωιδὴ ψαλμοῦ τῷ Ἀσάφ.		פביא, שִׁיר מְזֻמָּר לְאַסָּף.
82:2 Deus, quis similis erit tibi? ne taceas, neque compescaris, Deus:	82:2 Ὁ ΘΕΟΣ, τίς ὁμοιωθήσεταιί σοι; μὴ σιγῆσης μὴδὲ καταπραΰνης, ὁ Θεός.	83:1 Keep not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.	פבג, אֱלֹהִים אַל־דָּמִי־לָךְ; אַל־תִּחַרֶשׁ וְאַל־תִּשְׁקֹט אַל.
82:3 quoniam ecce inimici tui sonuerunt, et qui oderunt te extulerunt caput.	82:3 ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἤχησαν, καὶ οἱ μισοῦντές σε ἤσαν κεφαλὴν,	83:2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.	פביג, כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ, יְהִמְיוּ; וּמִשְׁנֵאֶיךָ, נִשְׁאוּ רֹאשׁ.
82:4 Super populum tuum malignaverunt consilium, et cogitaverunt adversus sanctos tuos.	82:4 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργέσαντο γνώμην καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου.	83:3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.	פביד, עַל־עַמְּךָ, יַעֲרִימוּ סוֹד; וְיִתְעַצּוּ, עַל־צָפוּנֶיךָ.
82:5 Dixerunt: Venite, et disperdamus eos de gente, et non memoretur nomen Israël ultra.	82:5 εἶπαν· δεῦτε καὶ ἐξολοθρεύσωμεν αὐτούς ἐξ ἔθνους, καὶ οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνομα ᾿Ισραὴλ ἔτι.	83:4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.	פביה, אָמְרוּ—לָכוּ, וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי; וְלֹא־יִזְכַּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד.
82:6 Quoniam cogitaverunt unanimiter, simul adversum te testamentum disposuerunt:	82:6 ὅτι ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό, κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο	83:5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:	פביו, כִּי נִוְעְצּוּ לָב יַחְדָּו; עֲלֶיךָ, בְּרִית יִכְרְתוּ.
82:7 tabernacula Idumæorum et Ismahelitæ, Moab et Agareni,	82:7 τὰ σκηνώματα τῶν ᾿Ιδουμαίων καὶ οἱ ᾿Ισμαηλῖται, Μωὰβ καὶ οἱ Ἀγαρηνοί,	83:6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;	פביז, אֹהֲלֵי אֲדוֹם, וְיִשְׁמַעְאֵלִים; מוֹאָב וְהַגָּרִים.

82:8 Gebal et Ammon, et Amalec; alienigenæ cum habitantibus Tyrum.	82:8 Γεβὰλ καὶ Ἀμμὼν καὶ Ἀμαλῆκ καὶ ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικοῦντων Τύρον.	83:7 Gebal, and Ammon, and Amalec; the Philistines with the inhabitants of Tyre;	פגח, גְּבַל וְעַמּוֹן, וְעַמְלָק; פְּלִשְׁתִּים, עַם־יִשְׁבִּי צוּר.
82:9 Etenim Assur venit cum illis, facti sunt in adiutorium filiis Lot.	82:9 καὶ γὰρ καὶ Ἀσσοῦρ συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν, ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ. (διάψαλμα).	83:8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.	פגח, גַּם־אַשּׁוּר, נִלְוָה עִמָּם; הָיוּ יְרוּעֵ לְבָנֵי־לוֹט סֵלָה.
82:10 Fac illis sicut Madian et Sisaræ, sicut Jabin in torrente Cisson.	82:10 ποιήσον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιάμ καὶ τῷ Σισάρᾳ, ὡς τῷ Ἰαβεὶμ ἐν τῷ χειμάρρῳ Κεισῶν.	83:9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:	פגח, עֲשֵׂה־לָהֶם כְּמִדְיָן; כְּסִיסְרָא כִּיבִין, בְּנַחַל קִישׁוֹן.
82:11 Disperierunt in Endor, facti sunt ut stercus terræ.	82:11 ἐξωλοθρεύθησαν ἐν Ἀενδώρ, ἐγενήθησαν ὥσει κόπρος τῇ γῇ.	83:10 Which perished at Endor: they became as dung for the earth.	פגח, וַיִּשָּׂא נְשָׁמָדוּר בְּעֵין־דָּאָר; הָיוּ דָמָן, לְאַדְמָה.
82:12 Pone principes eorum sicut Oreb, et Zeb, et Zebee, et Salmana; omnes principes eorum	82:12 θεοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν ὡς τὸν Ὠρήβ καὶ Ζήβ καὶ Ζεβεὲ καὶ Σάλμανά πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν,	83:11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:	פגח, וַיַּבְיטוּם נְדִיבֵיהֶם, כְּעֹרֵב וְכַזָּב; וְכַזָּבָה, וְכַצְלִמְנָע, כָּל־נְסִיכֵיהֶם.
82:13 qui dixerunt: Hæreditate possideamus sanctuarium Dei.	82:13 οἵτινες εἶπαν· Κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ Θεοῦ.	83:12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.	פגח, וַיֹּאמְרוּ, אֲשֶׁר אָמְרוּ, נִירְשֶׁה לָנוּ—אֶת, נְאוֹת אֱלֹהִים.
82:14 Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stipulam ante faciem venti.	82:14 ὁ Θεός μου, θεοῦ αὐτοὺς ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον ἀνέμου.	83:13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.	פגח, וַיַּד אֱלֹהִי, שִׁיתָמוּ כְּגִלְגֵּל; כְּקֶשֶׂה, לְפָנֵי־רוּחַ.
82:15 Sicut ignis qui comburit silvam, et sicut flamma comburens montes;	82:15 ὥσει πῦρ, ὃ διαφλέξει δρυμόν, ὥσει φλόξ, ἥ κατακαύσει ὄρη,	83:14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;	פגח, וַיִּשַׁב כְּאֵשׁ תְּבַעֲרֶינָה; וְכַלְהָבָה, תִּלְהֶט הָהָרִים.
82:16 ita persequeris illos in tempestate tua, et in ira tua turbabis eos.	82:16 οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου, καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου συνταράξεις αὐτούς.	83:15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.	פגח, כֵּן, תִּרְדָּפֶם בְּסַעֲרְךָ; וּבְסוּפָתְךָ תַבְהִי־לָם.
82:17 Imple facies eorum ignominia, et quærent nomen tuum, Domine.	82:17 πληρώσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας, καὶ ζητήσουσι τὸ ὄνομά σου, Κύριε.	83:16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.	פגח, וַיִּמְלֵא פְּנֵיהֶם קְלוֹן; וַיִּבְקְשׁוּ שְׁמֶךָ יְהוָה.
82:18 Erubescant, et conturbentur in sæculum sæculi, et confundantur, et pereant.	82:18 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν	83:17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:	פגח, וַיִּבְשׁוּ וַיִּבְהֻלוּ עַד־עַד; וַיִּחְפְּרוּ וַיִּאֲבֹדוּ.
82:19 Et cognoscant quia nomen tibi Dominus; tu solus Altissimus in omni terra.	82:19 καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι Κύριος· σὺ μόνος Ὑψίστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.	83:18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.	פגח, וַיֵּדְעוּ—כִּי־אַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה לְבָדָד; עֲלִיוֹן, עַל־כָּל־הָאָרֶץ.
83:1 In finem, pro torcularibus filiis Core. Psalmus.	83:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληγῶν· τοῖς υἱοῖς Κορὲ ψαλμός.		פגח, לְמַנְצָח עַל־הַגִּתִּית; לְבָנֵי־קֶרַח מְזֻמֹּר.
83:2 Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum!	83:2 Ὡς ἀγαπῆτα τὰ σκηνώματά σου, Κύριε τῶν	84:1 How amiable are thy tabernacles, O LORD of	פגח, מַה־יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ—יְהוָה

	δυνάμεων.	hosts!	צְבָאוֹת.
<b>83:3</b> Concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini; cor meum et caro mea exsultaverunt in Deum vivum.	<b>83:3</b> ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ Κυρίου, ἡ καρδία μου καὶ ἡ σὰρξ μου ἡγαλλιάσαντο ἐπὶ Θεὸν ζῶντα.	<b>84:2</b> My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.	<b>פִּדְיָהּ נִכְסְפָה</b> וְגַם כָּלֶתָהּ, נִפְשִׁי - לְחֻצוֹת יְהוָה: לִבִּי וּבִשְׁרִי - יִרְגְּנוּ, אֶל אֱלֹהֵי.
<b>83:4</b> Etenim passer invenit sibi domum, et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos. Altaria tua, Domine virtutum, rex meus, et Deus meus.	<b>83:4</b> καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν καὶ τρυγὼν νοσσιὰν ἑαυτῇ, οὗ θήσει τὰ νοσσία ἑαυτῆς, τὰ θυσιαστήριά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων, ὁ Βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεός μου.	<b>84:3</b> Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.	<b>פִּדְיָהּ גַּם צְפוּר מִצָּאָה</b> בֵּית, וְדֹרוֹר קֹן לָהּ - אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרָחֶיהָ: אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ, יְהוָה צְבָאוֹת - מֶלֶכִּי, וְאֱלֹהֵי.
<b>83:5</b> Beati qui habitant in domo tua, Domine; in sæcula sæculorum laudabunt te.	<b>83:5</b> μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσί σε. (διάψαλμα).	<b>84:4</b> Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.	<b>פִּדְיָהּ אֲשֶׁר, יוֹשְׁבֵי</b> בֵּיתְךָ - עוֹד, יִהְלְלוּךָ סֵלָה.
<b>83:6</b> Beatus vir cujus est auxilium abs te, ascensiones in corde suo disposuit,	<b>83:6</b> μακάριος ἀνὴρ, ὃς ἐστιν ἡ ἀντιληψὶς αὐτοῦ παρὰ σοί· ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο	<b>84:5</b> Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.	<b>פִּדְיָהּ אֲשֶׁר אָדָם,</b> עוֹזֵלוֹ בְּךָ; מִסְּלוֹת, בְּלִבָּבָם.
<b>83:7</b> in valle lacrimarum, in loco quem posuit. <b>83:8</b> Etenim benedictionem dabit legislator;	<b>83:7</b> εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ κλαυθμώνος, εἰς τὸν τόπον, ὃν ἔθετο· καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν.	<b>84:6</b> Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.	<b>פִּדְיָהּ עֹבְרֵי, בְּעֶמֶק</b> הַבָּכָא - מַעְיָן יִשְׁתַּוְּהוּ; גַּם בְּרִכּוֹת, יִעֻטָּה מוֹרָה.
ibunt de virtute in virtutem, videbitur Deus deorum in Sion.	<b>83:8</b> πορεύονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύνאμιν, ὃφθῇσεται ὁ Θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιών.	<b>84:7</b> They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.	<b>פִּדְיָהּ יֵלְכוּ, מִחֵיל</b> אֶל־חֵיל; יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן.
<b>83:9</b> Domine Deus virtutum, exaudi orationem meam; auribus percipe, Deus Jacob.	<b>83:9</b> Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ Θεὸς Ἰακώβ. (διάψαλμα).	<b>84:8</b> O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.	<b>פִּדְיָהּ יְהוָה אֱלֹהִים</b> צְבָאוֹת, שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי; הִאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.
<b>83:10</b> Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem christi tui.	<b>83:10</b> ὑπερασπιστὰ ἡμῶν, ἴδε, ὁ Θεός, καὶ ἐπιβλέψον εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.	<b>84:9</b> Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.	<b>פִּדְיָהּ מִגִּנְנוּ, רֵאֶה</b> אֱלֹהִים; וְהִבֹּט, פָּנֶי מִשְׁיַחְךָ.
<b>83:11</b> Quia melior est dies una in atriis tuis super millia; elegi abjectus esse in domo Dei mei magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.	<b>83:11</b> ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας· ἐξελεξάμην παραρριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ μου μᾶλλον ἢ οἰκεῖν με ἐν σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν.	<b>84:10</b> For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.	<b>פִּדְיָהּ כִּי טוֹב־יוֹם</b> בְּחֻצְרֶיךָ, מֵאַלְפֵי: בְּחֻרְתִּי - הַסְּתוּפָה, בְּבֵית אֱלֹהֵי; מִדּוֹר, בְּאֶהֱלֵי־רָשָׁע.
<b>83:12</b> Quia misericordiam et veritatem diligit Deus, gratiam et gloriam dabit Dominus. <b>83:13</b> Non privabit bonis eos qui ambulant in innocentia.	<b>83:12</b> ὅτι ἔλεος καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ Κύριος ὁ Θεός, χάριν καὶ δόξαν δώσει· Κύριος οὐ στερήσει τὰ ἀγαθὰ τοῖς πορευομένοις ἐν ἀκακίᾳ.	<b>84:11</b> For the LORD God is a sun and shield: the LORD will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.	<b>פִּדְיָהּ כִּי שֶׁמֶשׁ, וּמָגֶן -</b> יְהוָה אֱלֹהִים: חֵן וְכָבוֹד, יִתֵּן יְהוָה; לֹא יִמְנַע־טוֹב, לְהִלְכִים בְּתָמִים.
Domine virtutum, beatus homo qui sperat in te.	<b>83:13</b> Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, μακάριος ἄνθρωπος ὁ	<b>84:12</b> O LORD of hosts, blessed is the man that	<b>פִּדְיָהּ יְהוָה צְבָאוֹת -</b> אֲשֶׁר־יָדָם, בְּטֹחַ בְּךָ.

84:1	In finem, filiis Core. Psalmus.	ἐλπίζων ἐπὶ σέ.	trusteth in thee.	פה,א למנצח לבני־קרח מזמור.
84:2	Benedixisti, Domine, terram tuam; avertisti captivitatem Jacob.	84:1 Εἰς τὸ τέλος· τοῖς υἱοῖς Κορὲ ψαλμός. 84:2 ΕΥΔΟΚΗΣΑΣ, Κύριε, τὴν γῆν σου, ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ.	85:1 LORD, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.	פה,ב רצית יהוה ארצה; שבת, שבות שבית יעקב.
84:3	Remisisti iniquitatem plebis tuæ, operuisti omnia peccata eorum.	84:3 ἀφήκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου, ἐκάλυψας πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. (διάψαλμα).	85:2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.	פה,ג נשאת, עוֹן עמך; כסית כל־חטאתם סלה.
84:4	Mitigasti omnem iram tuam, avertisti ab ira indignationis tuæ.	84:4 κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργὴν σου, ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου.	85:3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned thyself from the fierceness of thine anger.	פה,ד אספת כל־עברתך; השיבות, מחרון אפך.
84:5	Converte nos, Deus salutaris noster, et averte iram tuam a nobis.	84:5 ἐπίστρεψον ἡμᾶς, ὁ Θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν, καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμὸν σου ἀφ' ἡμῶν.	85:4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.	פה,ה שובנו, אלהי ישענו; והפר כעסך עמנו.
84:6	Numquid in æternum irasceris nobis? aut extends iram tuam a generatione in generationem?	84:6 μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ὀργισθῇς ἡμῖν; ἢ διατενεῖς τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν;	85:5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?	פה,ו הלעולם תאנה־בנו; תמשך אפך, לדר ודר.
84:7	Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te.	84:7 ὁ Θεός, σὺ ἐπιστρέψας ζωώσεις ἡμᾶς, καὶ ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί.	85:6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?	פה,ז הלא־אתה, תשוב תחינו; ועמד, ישמחו־בך.
84:8	Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.	84:8 δείξον ἡμῖν, Κύριε, τὸ ἐλεός σου καὶ τὸ σωτήριόν σου δώσης ἡμῖν.	85:7 Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.	פה,ח הראנו יהוה חסדך; וישעך, תתן־לנו.
84:9	Audiam quid loquatur in me Dominus Deus, quoniam loquetur pacem in plebem suam, et super sanctos suos, et in eos qui convertuntur ad cor.	84:9 ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἔμοι Κύριος ὁ Θεός, ὅτι λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ' αὐτόν.	85:8 I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.	פה,ט אשמעה־ מה־ידבר, האל יהוה: כי, ידבר שלום־אל־עמו ואל־חסידי; ואל־ישובו ל־כסלה.
84:10	Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius, ut inhabitet gloria in terra nostra.	84:10 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῇ ἡμῶν.	85:9 Surely his salvation is nigh them that fear him; that glory may dwell in our land.	פה,י אך קרוב ל־יִדְאוּ ישעו; לשכן כבוד בארצנו.
84:11	Misericordia et veritas obviaverunt sibi; justitia et pax osculatæ sunt.	84:11 ἐλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν, δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν.	85:10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.	פה,יא חסד־ואמת נפגשו; צדק ושלום נשקו.
84:12	Veritas de terra orta est, et justitia de cælo prospexit.	84:12 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλε, καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψε.	85:11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.	פה,יב אמת, מארץ תצמח; וצדק, משמים נשקו.
84:13	Etenim Dominus dabit benignitatem, et terra nostra dabit	84:13 καὶ γὰρ ὁ Κύριος δώσει χρηστότητα, καὶ ἡ γῇ ἡμῶν δώσει	85:12 Yea, the LORD shall give that which is good; and	פה,יג גם־יהוה, יתן הטוב; וארצנו, תתן

fructum suum.	τὸν καρπὸν αὐτῆς·	our land shall yield her increase.	יְבוּלָהּ.
<b>84:14</b> Justitia ante eum ambulabit, et ponet in via gressus suos.	<b>84:14</b> δικαιοσύνη ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται καὶ θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ.	<b>85:13</b> Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.	פֶּה יָד צָדִק, לִפְנֵי יְהוָה; וַיֵּשֶׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו.
<b>85:1</b> Oratio ipsi David. Inclina, Domine, aurem tuam et exaudi me, quoniam inops et pauper sum ego.	<b>85:1</b> Προσευχὴ τῷ Δαυΐδ. - ΚΛΙΝΟΝ, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου, ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμι ἐγώ.	<b>86:1</b> Bow down thine ear, O LORD, hear me: for I am poor and needy.	פֹּה, תִּפְלֶה, לְדוֹד: הִטָּה יְהוָה אָזְנֶךָ עֲנֵנִי - כִּי עֲנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי.
<b>85:2</b> Custodi animam meam, quoniam sanctus sum; saluum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.	<b>85:2</b> φύλαξον τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ὁσῖός εἰμι· σῶσον τὸν δοῦλόν σου, ὁ Θεός μου, τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ.	<b>86:2</b> Preserve my soul; for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.	פֹּה, שְׁמֶרָה נַפְשִׁי, כִּי יִחְסִיד אֲנִי: הוֹשֶׁעַ עַבְדְּךָ, אֹתָהּ אֱלֹהֵי - הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ.
<b>85:3</b> Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die;	<b>85:3</b> ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι πρὸς σέ κεκραύξομαι ὅλην τὴν ἡμέραν.	<b>86:3</b> Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.	פֹּה, חַנּוּן אֲדֹנִי: כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא, כָּל - הַיּוֹם.
<b>85:4</b> lætifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.	<b>85:4</b> εὐφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου, ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, ἤρα τὴν ψυχὴν μου.	<b>86:4</b> Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.	פֹּה, שִׂמְחָה, נַפְשׁ עַבְדְּךָ: כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנִי, נִפְשִׁי אֲשֹׂא.
<b>85:5</b> Quoniam tu, Domine, suavis et mitis, et multæ misericordiæ omnibus invocantibus te.	<b>85:5</b> ὅτι σύ, Κύριε, χρηστὸς καὶ ἐπιεικὴς καὶ πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε.	<b>86:5</b> For thou, Lord, art good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.	פֹּה, כִּי אֹתָהּ אֲדֹנִי, טוֹב וְסָלַח; וְרַב - חַסֵּד, לְכָל יִקְרָאֶיךָ.
<b>85:6</b> Auribus percipe, Domine, orationem meam, et intende voci deprecationis meæ.	<b>85:6</b> ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν προσευχήν μου καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου.	<b>86:6</b> Give ear, O LORD, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.	פֹּה, הָאָזְנוּהָ יְהוָה, תִּפְלְתִּי; וְהִקְשִׁיבָהּ, בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי.
<b>85:7</b> In die tribulationis meæ clamavi ad te, quia exaudisti me.	<b>85:7</b> ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐκέκραξα πρὸς σέ, ὅτι ἐπήκουσάς μου.	<b>86:7</b> In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.	פֹּה, בְּיוֹם צָרָתִי, אֶקְרָאָךָ: כִּי תַעֲנֵנִי.
<b>85:8</b> Non est similis tui in diis, Domine, et non est secundum opera tua.	<b>85:8</b> οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς, Κύριε, καὶ οὐκ ἔστι κατὰ τὰ ἔργα σου.	<b>86:8</b> Among the gods there is none like unto thee, O Lord; neither are there any works like unto thy works.	פֹּה, אֵין - כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנִי; וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.
<b>85:9</b> Omnes gentes quascumque fecisti venient, et adorabunt coram te, Domine, et glorificabunt nomen tuum.	<b>85:9</b> πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐποίησας, ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, Κύριε, καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου.	<b>86:9</b> All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.	פֹּה, כָּל - גּוֹיִם, אֲשֶׁר עָשִׂיתָ - יָבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנִי; וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ.
<b>85:10</b> Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia; tu es Deus solus.	<b>85:10</b> ὅτι μέγας εἶ σὺ καὶ ποιῶν θαυμάσια, σὺ εἶ Θεὸς μόνος.	<b>86:10</b> For thou art great, and doest wondrous things: thou art God alone.	פֹּה, כִּי - גָדוֹל אַתָּה, וַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת; אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ.
<b>85:11</b> Deduc me, Domine, in via tua, et ingrediar in veritate tua; lætetur cor meum, ut timeat nomen tuum.	<b>85:11</b> ὁδήγησόν με, Κύριε, ἐν τῇ ὁδῷ σου, καὶ πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· εὐφρανθήτω ἡ καρδιά μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου.	<b>86:11</b> Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.	פֹּה, הוֹרֵנִי יְהוָה, דְּרָכְךָ - אֲחַלֵּךְ בְּאֵמֶתְךָ; יִחַד לִבִּי, לִירְאָה שִׁמְךָ.

<b>85:12</b> Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in æternum;	<b>85:12</b> ἔξομολογήσομαί σοι, Κύριε ὁ Θεός μου, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, καὶ δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα.	<b>86:12</b> I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.	פוֹיֵב אֱלֹהִים, אֲדֹנָי; וְאֶכְבֹּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם.
<b>85:13</b> quia misericordia tua magna est super me, et eruisti animam meam ex inferno inferiori.	<b>85:13</b> ὅτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ καὶ ἔρρύσω τὴν ψυχὴν μου ἐξ ᾗδου κατωτάτου.	<b>86:13</b> For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.	פוֹיֵב כִּי־חֶסֶדְךָ, גָּדוֹל עָלַי; וְהַצַּלְתָּ נַפְשִׁי, מִשְׁאוֹל תַּחְתִּיָּה.
<b>85:14</b> Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quæsierunt animam meam, et non proposuerunt te in conspectu suo.	<b>85:14</b> ὁ Θεός, παράνομοι ἐπανεστήσαν ἐπ' ἐμέ, καὶ συναγωγὴ κραταιῶν ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου καὶ οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν.	<b>86:14</b> O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.	פוֹיֵב אֱלֹהִים, יוֹדִים קְמוּ־עָלַי, וְעֵדֶת עֲרִיצִים, בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי; לֹא שָׁמוּךְ לְנֶגְדִם.
<b>85:15</b> Et tu, Domine Deus, miserator et misericors; patiens, et multæ misericordiæ, et verax.	<b>85:15</b> καὶ σύ, Κύριε ὁ Θεός μου, οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός.	<b>86:15</b> But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, longsuffering, and plenteous in mercy and truth.	פוֹיֵב, וְאַתָּה אֲדֹנָי, אֱלֹהִים רַחוּם וְחַנּוּן; אַרְךְ אֲפִים, וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת.
<b>85:16</b> Respice in me, et miserere mei; da imperium tuum puero tuo, et salvum fac filium ancillæ tuæ.	<b>85:16</b> ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με, δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδίσκης σου.	<b>86:16</b> O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.	פוֹיֵב, פָּנֶה אֵלַי, וְחַנּוּן; תְּנֵה־עֹזְךָ לַעֲבָדְךָ; וְהוֹשִׁיעָה, לְבֶן־אֲמָתְךָ.
<b>85:17</b> Fac mecum signum in bonum, ut videant qui oderunt me, et confundantur, quoniam tu, Domine, adjuvisti me, et consolatus es me.	<b>85:17</b> ποιήσον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν, καὶ ἰδέτωσαν οἱ μισοῦντές με καὶ αἰσχυνθήτωσαν, ὅτι σύ, Κύριε, ἐβοήθησάς μοι καὶ παρεκάλεσάς με.	<b>86:17</b> Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.	פוֹיֵב עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת, לְטוֹבוֹה; וַיֵּרְאוּ שֹׂנְאֵי וַיִּבְשׁוּ— כִּי־אַתָּה יְהוָה, עֲזַרְתָּנִי וְנַחַמְתָּנִי.
<b>86:1</b> Filiis Core. Psalmus cantici. Fundamenta ejus in montibus sanctis;	<b>86:1</b> Τοῖς υἱοῖς Κορὲ ψαλμὸς ᾠδῆς. - Οἱ ΘΕΜΕΛΙΟΙ αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσι τοῖς ἁγίοις.	<b>87:1</b> His foundation is in the holy mountains.	פוֹיֵב, לְבָנֵי־קָרַח, מְזֻמּוֹר שִׁיר: יְסוֹדָתוֹ, בְּהַר־רֵי־קַדְשׁ.
<b>86:2</b> diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob.	<b>86:2</b> ἀγαπᾷ Κύριος τὰς πύλας Σιών ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ.	<b>87:2</b> The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.	פוֹיֵב, אֱהֵב יְהוָה, שַׁעְרֵי צִיּוֹן— מִכָּל, מִשְׁכְּנֹת יַעֲקֹב.
<b>86:3</b> Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei!	<b>86:3</b> δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ. (διάψαλμα).	<b>87:3</b> Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.	פוֹיֵב, נִכְבְּדוֹת, מְדַבֵּר בְּךָ— עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה.
<b>86:4</b> Memor ero Rahab et Babylonis, scientium me; ecce alienigenæ, et Tyrus, et populus Æthiopum, hi fuerunt illic.	<b>86:4</b> μνησθήσομαι Ῥαᾶβ καὶ Βαβυλῶνος τοῖς γινώσκουσί με— καὶ ἰδοὺ ἀλλόφυλοι καὶ Τύρος καὶ λαὸς τῶν Αἰθιοπῶν, οὗτοι ἐγενήθησαν ἐκεῖ.	<b>87:4</b> I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.	פוֹיֵב, אֶזְכִּיר, רַהַב וּבָבֶל— לִידְעֵי: הִנֵּה פְלִשְׁתִּים וְצֹר עַם־כוּשׁ; וְהָ, יִלְדֵּשׁם.
<b>86:5</b> Numquid Sion dicet: Homo et homo natus est in ea, et ipse fundavit eam Altissimus?	<b>86:5</b> μήτηρ Σιών, ἑρεῖ ἄνθρωπος, καὶ ἄνθρωπος ἐγενήθη ἐν αὐτῇ, καὶ αὐτὸς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ Ὑψίστος.	<b>87:5</b> And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.	פוֹיֵב, וְלִצִּיּוֹן, יֵאמַר— אִישׁ וְאִישׁ, יִלְדֶּבָה; וְהוּא יְכוֹנְנֶה עָלֶיהָ.

86:6 Dominus narrabit in scripturis populorum et principum, horum qui fuerunt in ea.	86:6 Κύριος διηγῆσεται ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων ἐν αὐτῇ. (διά/αλμα).	87:6 The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.	פז'ו יהוה- יספור, בכתוב עמים: זה ילד- שם סלה.
86:7 Sicut lætantium omnium habitatio est in te.	86:7 ὡς εὐφραινομένων πάντων ἡ κατοικία ἐν σοί.	87:7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.	פז'ו וְשָׁרִים בְּחַלְלִים- כָּל-מַעְיְנִי בָךְ.
87:1 Canticum Psalmi, filiis Core, in finem, pro Maheleth ad respondendum. Intellectus Eman Ezrahitæ.	87:1 Ὡδὴ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς Κορέ· εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ μαελεθ τοῦ ἀποκριθῆναι· συνέσεως Αἰμᾶν τῷ Ἰσραηλίτῃ.		פח'א שִׁיר מְזֻמֹּר, לְבָנֵי-קֶרַח: לְמִנְצָח עַל-מַחְלַת לְעֻנּוֹת; מִשְׁכִּיל, לְהִימָן הָאֶזְרָחִי.
87:2 Domine, Deus salutis meæ, in die clamavi et nocte coram te.	87:2 ΚΥΡΙΕ ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου.	88:1 O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:	פח'ב יהוה, אלהי ישועתי- יום-צַעֲקָתִי בַלֵּילָה נִגְדָּדָה.
87:3 Intret in conspectu tuo oratio mea, inclina aurem tuam ad preceam meam.	87:3 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.	88:2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;	פח'ג תבוא לפניך, תפלתִי: הטה אָזְנְךָ, לְרִנָּתִי.
87:4 Quia repleta est malis anima mea, et vita mea inferno appropinquavit.	87:4 ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ᾗδῃ ἤγγισε.	88:3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.	פח'ד כִּי-שָׁבַעָה בְּרַעוֹת נַפְשִׁי; וְחַיִּי, לְשָׂאוֹל הִגִּיעוּ.
87:5 Æstimatus sum cum descendentibus in lacum, factus sum sicut homo sine adjutorio,	87:5 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὥσει ἄνθρωπος ἀβοήθητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος,	88:4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:	פח'ה נִחְשַׁבְתִּי, עִם-יֹרְדֵי בֹר; הֵייתִי, כְּגֶבֶר אֵין-אַיִל.
87:6 inter mortuos liber; sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius, et ipsi de manu tua repulsi sunt.	87:6 ὥσει τραυματῖαι καθευδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν.	88:5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.	פח'ו בְּמֵתִים, חָפְשִׁי: כְּמוֹ חַלְלִים, שְׁכַבִּי קֶבֶר- אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד; וְהֵמָּה, מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ.
87:7 Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, et in umbra mortis.	87:7 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου.	88:6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.	פח'ז שְׁתַּנִּי, בְּבוֹר תַּחְתִּיתוֹת; בְּמַחְשְׁכִים, בְּמַצְלוֹת.
87:8 Super me confirmatus est furor tuus, et omnes fluctus tuos induxisti super me.	87:8 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου, καὶ πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ. (διά/αλμα).	88:7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.	פח'ח עָלִי, סִמְכָה חֲמָתְךָ; וְכָל-מַשְׁבְּרֶיךָ, עֲנִיתָ סֵלָה.
87:9 Longe fecisti notos meos a me, posuerunt me abominationem sibi. Traditus sum, et non egrediebar;	87:9 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς, παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορεύόμην.	88:8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.	פח'ט הִרְחַקְתָּ מִיָּדַעִי, מִמְּנֵי: שְׁתַּנִּי תוֹעֵבוֹת לְמוֹ; כָּלָא, וְלֹא אֲצֵא.
87:10 oculi mei languerunt præ inopia. Clamavi ad te, Domine, tota die; expandi ad te manus	87:10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἡσθένησαν ἀπὸ πτωχείας· ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὅλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα	88:9 Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon	פח'י עֵינִי דָאָבָה, מִנִּי-עֵנִי: קְרָאתֶיךָ יְהוָה בְּכָל-יּוֹם;



meas.	πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου·	thee, I have stretched out my hands unto thee.	שִׁטְחֹתִי אֵלֶיךָ כָּפִי.
<b>87:11</b> Numquid mortuis facies mirabilia? aut medici suscitabunt, et confitebuntur tibi?	<b>87:11</b> μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἱατροὶ ἀναστήσουσι, καὶ ἐξομολογήσονται σοι;	<b>88:10</b> Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.	פִּתְיָא הַלְמִתִּים תַּעֲשֶׂה-פִּלְאָ: אִם-רְפְּאִים, יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֵלָה.
<b>87:12</b> Numquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam, et veritatem tuam in perditione?	<b>87:12</b> μὴ διηγήσεται τις ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ;	<b>88:11</b> Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?	פִּתְיָב הֵיכָסֵךְ בְּקִבְרָה סִדְרָךְ; אֲמוֹנָתְךָ, בְּאֶבְדּוֹן.
<b>87:13</b> Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua? et justitia tua in terra oblivionis?	<b>87:13</b> μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῇ ἐπιλησμένῃ;	<b>88:12</b> Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?	פִּתְיָג הַיּוֹדַע בְּחֹשֶׁךְ פִּלְאָךְ; וְצַדִּיקְתְּךָ, בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה.
<b>87:14</b> Et ego ad te, Domine, clamavi, et mane oratio mea præveniet te.	<b>87:14</b> καὶ γὰρ πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρωῒ ἡ προσευχή μου προφθάσει σε.	<b>88:13</b> But unto thee have I cried, O LORD; and in the morning shall my prayer prevent thee.	פִּתְיָד וְאֲנִי, אֵלֶיךָ יְהוָה שָׁוַעְתִּי; וּבִבְקָר, תִּפְלְתִי תִקְדָּמְךָ.
<b>87:15</b> Ut quid, Domine, repellis orationem meam, avertis faciem tuam a me?	<b>87:15</b> ἵνα τί, Κύριε, ἀπωθῇ τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;	<b>88:14</b> LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?	פִּתְיָט לָמָּה יְהוָה, תִּזְנַח נַפְשִׁי; תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי.
<b>87:16</b> Pauper sum ego, et in laboribus a juventute mea; exaltatus autem, humiliatus sum et conturbatus.	<b>87:16</b> πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψωθείς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην.	<b>88:15</b> I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.	פִּתְיָט עָנִי אֲנִי וְגֹועַ מִנֶּעַר; נִשְׁאַתִּי אִמִּיךָ אֲפֹנָה.
<b>87:17</b> In me transierunt iræ tuæ, et terrores tui conturbaverunt me:	<b>87:17</b> ἐπ' ἐμὲ διήλθον αἱ ὀργαὶ σου, οἱ φοβερισμοὶ σου ἐξετάραξάν με,	<b>88:16</b> Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.	פִּתְיָז עָלַי, עָבְרוּ הַרוֹנִידִּי; בַּעֲוֹתֶיךָ, צִמְתִּיתִנִּי.
<b>87:18</b> circumdederunt me sicut aqua tota die; circumdederunt me simul.	<b>87:18</b> ἐκύκλωσάν με ὥσει ὕδωρ ὅλην τὴν ἡμέραν, περιέσχον με ἅμα.	<b>88:17</b> They came round about me daily like water; they compassed me about together.	פִּתְיָח סְבֹנִי כַּמִּים, כָּל-הַיּוֹם; הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד.
<b>87:19</b> Elongasti a me amicum et proximum, et notos meos a miseria.	<b>87:19</b> ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.	<b>88:18</b> Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.	פִּתְיָט הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי, אֶהָב וְרֵעַ; מִדָּעִי מַחְשָׁךְ.
<b>88:1</b> Intellectus Ethan Ezrahitæ.	<b>88:1</b> Συνέσεως Αἰθιᾶν τῷ Ἰσραηλίτῃ.		פִּתְיָא מִשְׁכִּיל, לְאִיתָן הָאֲזֹרָחִי.
<b>88:2</b> Misericordias Domini in æternum cantabo; in generationem et generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo.	<b>88:2</b> τὰ ἐλεη σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ἁσσομαι, εἰς γενεάν καὶ γενεάν ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου,	<b>89:1</b> I will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.	פִּתְיָב חֲסִדֵי יְהוָה, עוֹלָם אֲשִׁירָה; לְדֹר וָדֹר, אֹדִיעַ אֲמוֹנָתְךָ כָּפִי.
<b>88:3</b> Quoniam dixisti: In æternum misericordia ædificabitur in cælis; præparabitur veritas tua in eis.	<b>88:3</b> ὅτι εἶπας· εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται· ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἐτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου·	<b>89:2</b> For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very	פִּתְיָג כִּי-אֲמַרְתִּי—עוֹלָם, חֲסִד יִבְנֶה; שְׁמִים, תִּכּוֹן אֲמוֹנָתְךָ בָּהֶם.

88:4 Disposui testamentum electis meis; juravi David, servo meo:

88:5 usque in æternum præparabo semen tuum, et ædificabo in generationem et generationem sedem tuam.

88:6 Confitebuntur cæli mirabilia tua, Domine; etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.

88:7 Quoniam quis in nubibus æquabitur Domino, similis erit Deo in filiis Dei?

88:8 Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum, magnus et terribilis super omnes qui in circuitu ejus sunt.

88:9 Domine Deus virtutum, quis similis tibi? potens es, Domine, et veritas tua in circuitu tuo.

88:10 Tu dominaris potestati maris, motum autem fluctuum ejus tu mitigas.

88:11 Tu humiliasti, sicut vulneratum, superbum; in brachio virtutis tuæ dispersisti inimicos tuos.

88:12 Tui sunt cæli, et tua est terra; orbem terræ, et plenitudinem ejus tu fundasti;

88:13 aquilonem et mare tu creasti. Thabor et Hermon in nomine tuo exsultabunt.

88:14 Tuum brachium cum potentia; firmetur manus tua, et

88:4 διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, ὥμοσα Δαυὶδ τῷ δούλῳ μου.

88:5 ἕως τοῦ αἰῶνος ἐτοιμάσω τὸ σπέρμα σου καὶ οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου. (διάψαλμα).

88:6 ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ θαυμάσιά σου, Κύριε, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων.

88:7 ὅτι τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθήσεται τῷ Κυρίῳ; καὶ τίς ὁμοιωθήσεται τῷ Κυρίῳ ἐν υἱοῖς Θεοῦ;

88:8 ὁ Θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων, μέγας καὶ φοβερός ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλω αὐτοῦ.

88:9 Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, τίς ὅμοιός σοι; δυνατὸς εἶ, Κύριε, καὶ ἡ ἀλήθειά σου κύκλω σου.

88:10 σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ καταπραΰνεις.

88:11 σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον, ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου.

88:12 σοὶ εἰσιν οἱ οὐρανοί, καὶ σὴ ἐστὶν ἡ γῆ· τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς σὺ ἐθεμελίωσας.

88:13 τὸν βορρᾶν καὶ τὴν θάλασσαν σὺ ἐκτίσας, Θαβὼρ καὶ Ἑρμὼν ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται.

88:14 σὸς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας· κραταιωθήτω ἡ χεὶρ

heavens.

89:3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

89:4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

89:5 And the heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also in the congregation of the saints.

89:6 For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?

89:7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.

89:8 O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

89:9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

89:10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

89:11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

89:12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.

89:13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand,

פס'ד כְּרַתִּי בְרִית, לְבַחִירִי; נִשְׁבַּעְתִּי, לְדָוִד עַבְדִּי.

פס'ה עַד-עוֹלָם, אֶכֶן יִרְעֶךָ; וּבְנֵיתִי לְדָוִד יְדוֹר כְּסֶאֱךָ סֵלָה.

פס'ו יוֹדוּ שָׁמַיִם פְּלֶאֶת יְהוָה; אֲחֵי-אֲמוֹנֶתְךָ, בְּקֹהֶל קְדוֹשִׁים.

פס'ז כִּי מִי בַשָּׁמַיִם, יִעָרֵךְ לַיהוָה; יְדָמָה לַיהוָה, בְּבָנֵי אֱלֹהִים.

פס'ח אֵל נִעְרָץ, בְּסוּד קְדוֹשִׁים רַבָּה; וְנִרְאָה, עַל-כָּל-סְבִיבָיו.

פס'ט יְהוָה, אֱלֹהֵי צְבָאוֹת—מִי-כְמוֹךָ חֲסִין יְהוָה; וְאֲמוֹנֶתְךָ, סְבִיבוֹתֶיךָ.

פס'י אַתָּה מוֹשֵׁל, בְּגִאוֹת הַיָּם; בְּשׂוֹא גִלְיוֹ, אַתָּה תִשְׁבַּחֵם.

פס'יא אַתָּה דָּכַאת כְּהָלִל רַהַב; בְּזֹרֹעַ עֲזָךְ, פָּצַרְתָּ אוֹיְבֶיךָ.

פס'יב לָךְ שָׁמַיִם, אֲחֵי-לָךְ אֶרֶץ; תִּבְל וּמִלְאָהּ, אַתָּה יְסֻדָתָם.

פס'יג צִפּוֹן וְהִמֵּן, אַתָּה בְּרָאתָם; תָּבוֹר וְהֶרְמוֹן, בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ.

פס'יד לָךְ זֹרֹעַ, עַם-גְּבוּרָה; תַּעֲזֹר יָדְךָ,

exaltetur dextera tua.	σου, ὑψωθήτω ἡ δεξιὰ σου.	and high is thy right hand.	תרום ימינך.
88:15 Justitia et judicium præparatio sedis tuæ; misericordia et veritas præcedent faciem tuam.	88:15 δικαιοσύνη καὶ κρίμα ἐτοιμασία τοῦ θρόνου σου, ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύονται πρὸ προσώπου σου.	89:14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.	פט, טו צדק ומשפט, מכון כסאך; חסד ואמת, יקדמו פניך.
88:16 Beatus populus qui scit jubilationem: Domine, in lumine vultus tui ambulabunt;	88:16 μακάριος ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν· Κύριε, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύονται	89:15 Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O LORD, in the light of thy countenance.	פט, טז אשרי העם, ידעי תרועה; יהוה, באור פניך יהלכון.
88:17 et in nomine tuo exsultabunt tota die; et in justitia tua exaltabuntur.	88:17 καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται.	89:16 In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.	פט, יז בשמך, יגילון כל־היום; ובצדקתך ירומו.
88:18 Quoniam gloria virtutis eorum tu es, et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.	88:18 ὅτι καύχημα τῆς δυνάμεως αὐτῶν σὺ εἶ, καὶ ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται τὸ κέρας ἡμῶν.	89:17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.	פט, יח כִּי־תפארת עָזְמוּ אָתָּה; ובְרִצּוֹנְךָ, תרום תְּרוֹם קַרְנֵינוּ.
88:19 Quia Domini est assumptio nostra, et sancti Israël regis nostri.	88:19 ὅτι τοῦ Κυρίου ἡ ἀντιληψίς καὶ τοῦ ἁγίου Ἰσραὴλ βασιλείας ἡμῶν.	89:18 For the LORD is our defence; and the Holy One of Israel is our king.	פט, כ ט כִּי לַיהוָה, מִגִּנָּנוּ; וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶכְנוּ.
88:20 Tunc locutus es in visione sanctis tuis, et dixisti: Posui adjutorium in potente; et exaltavi electum de plebe mea.	88:20 τότε ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς υἱοῖς σου καὶ εἶπας· ἐθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατόν, ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου.	89:19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.	פט, כא אַז דְּבַרְתָּ בְּחֹזֶן, לְחַסְדֶּיךָ – וְתַאמַּר, שׁוֹיֵתִי עֶזְרָאֵל גִּבּוֹר; הַרְיָמוֹתַי בְּחֹזֶר מַעַם.
88:21 Inveni David, servum meum, oleo sancto meo unxi eum.	88:21 εὗρον Δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου, ἐν ἐλέει ἁγίῳ μου ἔχρισα αὐτόν.	89:20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:	פט, כב מָצָאתִי, דָּוִד עַבְדִּי; בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁ מִשְׁחָתִיו.
88:22 Manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.	88:22 ἡ γὰρ χεὶρ μου συναντιλήψεται αὐτῷ καὶ ὁ βραχίον μου κατισχύσει αὐτόν.	89:21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.	פט, כג אֲשֶׁר יְדִי, תִּכּוֹן עִמּוֹ; אֶרְוֶעִי תִּאֲמָצְנִי.
88:23 Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non apponet nocere ei.	88:23 οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ, καὶ υἱὸς ἀνομίας οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν.	89:22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.	פט, כד לֹא־יִשְׂאֵא אוֹיֵב בּוֹ; וּבֶן־עוֹלָה, לֹא יַעֲנֶנּוּ.
88:24 Et concidam a facie ipsius inimicos ejus, et odientes eum in fugam convertam.	88:24 καὶ συγκόψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς μισούντας αὐτὸν τροπώσομαι.	89:23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.	פט, כה וְכַתּוֹתַי מִפְּנֵי צָרָיו; וּמִשְׁנָאָיו אֶגּוֹף.
88:25 Et veritas mea et misericordia mea cum ipso; et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.	88:25 καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεός μου μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί μου ὑψωθήσεται τὸ κέρας αὐτοῦ.	89:24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.	פט, כו וְאֱמוּנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ; וּבִשְׁמִי, תְּרוֹם קַרְנּוֹ.
88:26 Et ponam in mari manum ejus, et in fluminibus dexteram ejus.	88:26 καὶ θήσομαι ἐν θαλάσῃ χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐν ποταμοῖς δεξιάν αὐτοῦ.	89:25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.	פט, כז וְשִׁמַּתִּי בַיָּם יְדוֹ; וּבִנְהָרוֹת יְמִינּוּ.

<b>88:27</b> Ipse invocabit me: Pater meus es tu, Deus meus, et susceptor salutis meae.	<b>88:27</b> αὐτὸς ἐπικαλέσεται με· πατήρ μου εἶ σύ, Θεός μου καὶ ἀντιλήπτωρ τῆς σωτηρίας μου.	<b>89:26</b> He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.	פס, כז הוא יקראני, אבי אתה; אלהי, וצור ישועתי.
<b>88:28</b> Et ego primogenitum ponam illum, excelsum præ regibus terræ.	<b>88:28</b> καὶ γὰρ πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς.	<b>89:27</b> Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.	פס, כח אף אני, בכור אתנהו; עליון, למלכי ארץ.
<b>88:29</b> In æternum servabo illi misericordiam meam, et testamentum meum fidele ipsi.	<b>88:29</b> εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεός μου, καὶ ἡ διαθήκη μου πιστὴ αὐτῷ.	<b>89:28</b> My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.	פס, כט לעולם, אשמור אשמר לו חסדי; ובריתי, נאמנת לו.
<b>88:30</b> Et ponam in sæculum sæculi semen ejus, et thronum ejus sicut dies cæli.	<b>88:30</b> καὶ θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ ὡς τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ.	<b>89:29</b> His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.	פס, ל ושמתי לעד ורעו; וכסאו, כימי שמם.
<b>88:31</b> Si autem dereliquerint filii ejus legem meam, et in judiciis meis non ambulaverint;	<b>88:31</b> ἐὰν ἐγκαταλίπωσιν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὸν νόμον μου καὶ τοῖς κρίμασί μου μὴ πορευθῶσιν,	<b>89:30</b> If his children forsake my law, and walk not in my judgments;	פס, לא אם יעזבו בניו, תורת; ובמשפטי, לא לזכון.
<b>88:32</b> justitias meas profanaverint, et mandata mea non custodierint:	<b>88:32</b> ἐὰν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσωσι καὶ τὰς ἐντολάς μου μὴ φυλάξωσιν,	<b>89:31</b> If they break my statutes, and keep not my commandments;	פס, לב אם חקתי יחללו; ומצו, תי, לא ישמרו.
<b>88:33</b> visitabo in virga iniquitates eorum, et in verberibus peccata eorum;	<b>88:33</b> ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιγι τὰς ἀδικίας αὐτῶν.	<b>89:32</b> Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.	פס, לג ופקדתי בשבט פשעים; ובנגעים עו, נם.
<b>88:34</b> misericordiam autem meam non dispergam ab eo, neque nocebo in veritate mea.	<b>88:34</b> τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν, οὐδ' οὐ μὴ ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου,	<b>89:33</b> Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.	פס, לד וחסדי, לא אפיר מעמו; ולא אשקר, באמונתי.
<b>88:35</b> Neque profanabo testamentum meum, et quæ procedunt de labiis meis non faciam irrita.	<b>88:35</b> οὐδ' οὐ μὴ βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου καὶ τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω.	<b>89:34</b> My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.	פס, לה לא אחלל בריתי; ומוצא שפתי, לא אשנה.
<b>88:36</b> Semel juravi in sancto meo, si David mentiar:	<b>88:36</b> ἅπαξ ὤμωσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου, εἰ τῷ Δαυὶδ ψεύσομαι.	<b>89:35</b> Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.	פס, לו אחת, נשבעתי בקדשי; אם ילדוד אכזב.
<b>88:37</b> Semen ejus in æternum manebit. Et thronus ejus sicut sol in conspectu meo,	<b>88:37</b> τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος ἐναντίον μου	<b>89:36</b> His seed shall endure forever, and his throne as the sun before me.	פס, לז ורעו, לעולם יהיה; וכסאו כשמש נגדי.
<b>88:38</b> et sicut luna perfecta in æternum, et testis in cælo fidelis.	<b>88:38</b> καὶ ὡς ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ὁ μάρτυς ἐν οὐρανῷ πιστός. (διάψαλμα).	<b>89:37</b> It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.	פס, לח כרח, יכון עולם; ועד בשחק, נאמן סלה.
<b>88:39</b> Tu vero repulisti et despexisti; distulisti christum tuum.	<b>88:39</b> σὺ δὲ ἀπώσω καὶ ἐξουδένωσας, ἀνέβαλον τὸν χριστόν σου.	<b>89:38</b> But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.	פס,לט ואתה ונתת, ותמאס; התעברת, עם משיחך.

**88:40** Evertisti testamentum servi tui; profanasti in terra sanctuarium ejus.

**88:41** Destruxisti omnes sepes ejus; posuisti firmamentum ejus formidinem.

**88:42** Diripuerunt eum omnes transeuntes viam; factus est opprobrium vicinis suis.

**88:43** Exaltasti dexteram deprimentium eum; lætificasti omnes inimicos ejus.

**88:44** Avertisti adjutorium gladii ejus, et non es auxiliatus ei in bello.

**88:45** Destruxisti eum ab emundatione, et sedem ejus in terram collisisti.

**88:46** Minorasti dies temporis ejus; perfudisti eum confusione.

**88:47** Usquequo, Domine, avertis in finem: exardescet sicut ignis ira tua?

**88:48** Memorare quæ mea substantia; numquid enim vane constituisti omnes filios hominum?

**88:49** Quis est homo qui vivet et non videbit mortem? eruet animam suam de manu inferi?

**88:50** Ubi sunt misericordiæ tuæ antiquæ, Domine, sicut jurasti David in veritate tua?

**88:51** Memor esto, Domine, opprobrii servorum tuorum, quod continui in sinu meo, multarum gentium;

**88:40** κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου, ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἅγίασμα αὐτοῦ.

**88:41** καθεῖλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ, ἔθου τὰ ὀχυρώματα αὐτοῦ δειλίαν.

**88:42** διήρπασαν αὐτὸν πάντες οἱ διοδεύοντες ὁδόν, ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ.

**88:43** ὑψώσας τὴν δεξιὰν τῶν θλιβόντων αὐτόν, εὐφράνας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

**88:44** ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ ἐν τῷ πολέμῳ.

**88:45** κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ, τὸν θρόνον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν κατέρραξας.

**88:46** ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας τοῦ χρόνου αὐτοῦ, κατέχεας αὐτοῦ αἰσχύνην. (διάψαλμα).

**88:47** ἕως πότε, Κύριε, ἀποστρέφῃ εἰς τέλος, ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ὀργή σου;

**88:48** μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις· μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων;

**88:49** τίς ἐστὶν ἄνθρωπος, ὃς ζήσεται, καὶ οὐκ ὀψεται θάνατον; ῥύσεται τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ἄδου; (διάψαλμα).

**88:50** ποῦ ἐστὶ τὰ ἐλέη σου τὰ ἀρχαῖα, Κύριε, ἃ ὤμοσας τῷ Δαυὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου;

**88:51** μνήσθητι, Κύριε, τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου, οὗ ὑπέσχον ἐν τῷ κόλπῳ πολλῶν ἐθνῶν,

**89:39** Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

**89:40** Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

**89:41** All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

**89:42** Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

**89:43** Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

**89:44** Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

**89:45** The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

**89:46** How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

**89:47** Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

**89:48** What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

**89:49** Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

**89:50** Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;

פֶּט, מִנְּאֲרָתָהּ, בְּרִית עֲבָדֶיךָ; חָלַלְתָּ לְאֶרֶץ נִזְרוֹ.

פֶּט, מֵא פָּרֻצָת כָּל־גְּדֵרֹתָיו; שָׁמַת מִבְּצָרָיו מַחֲתָהּ.

פֶּט, מִבְּשָׁהוּ, כָּל־עֲבָרֵי דְרָךְ; הָיָה חִפְּהוּ, לְשִׁכְנוֹ.

פֶּט, מִגֹּ הָרִימוֹת, יָמִין צָרוּ; הִשְׁמַחְתָּ, כָּל־אֹיְבָיו.

פֶּט, מִדֹּ אֶף־תְּשִׁיב, צוּר חֲרָבוֹ; וְלֹא הִקְיַמְתּוֹ, בְּמִלְחָמָהּ.

פֶּט, מִהֶ הַשְׁבַּת מִטְּהָרוֹ; וְכִסְאוֹ, לְאֶרֶץ מִגְרָתָהּ.

פֶּט, מִיֹּ הַקְצַרְתָּ, יָמֵי עָלוֹמָיו; הִעֲטִיתָ עָלָיו בּוֹשֶׁה סֵלָה.

פֶּט, מִיֹּ עַד־מָה יִהְיֶה, תִּסְתַּר לְנִצָּחַ; תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ חֲמַתְךָ.

פֶּט, מִחֹ זְכַר־אֲנִי מַה־חֶלְדִּי; עַל־מַה־שָּׁוָא, בְּרָאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם.

פֶּט, מִיֹּ גָבַר יִחְיָה, וְלֹא יֵרָאֶה מָוֶת; יִמְלֹךְ נַפְשׁוֹ מִיַּד־שָׁאוֹל סֵלָה.

פֶּט, יֵי אֵיה, חֲסִדֶיךָ הָרֵאשִׁינִים אֲדִנִּי; נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד, בְּאֲמוּנוֹתֶיךָ.

פֶּט, נֵא זְכַר אֲדִנִּי, חֲרַפַּת עֲבָדֶיךָ; שְׂאֵתִי בַחֲקִיקִי, כָּל־רִבִּים עֲמִים.

<b>88:52</b> quod exprobraverunt inimici tui, Domine, quod exprobraverunt commutationem christi tui.	<b>88:52</b> οὐ ὠνειδίσαν οἱ ἐχθροί σου, Κύριε, οὐ ὠνειδίσαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου.	<b>89:51</b> Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.	<b>פס,נג</b> אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה: אֲשֶׁר חָרְפוּ, עֲקֹבוֹת מְשִׁיחֶךָ.
<b>88:53</b> Benedictus Dominus in æternum. Fiat! fiat!	<b>88:53</b> εὐλογητὸς Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα. γένοιτο γένοιτο.	<b>89:52</b> Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.	<b>פס,נג</b> בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם: אָמֵן וְאָמֵן.
<b>89:1</b> Oratio Moysi, hominis Dei. Domine, refugium factus es nobis a generatione in generationem.	<b>89:1</b> Προσευχὴ τοῦ Μωϋσῆ ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ. - ΚΥΡΙΕ, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ.	<b>90:1</b> LORD, thou hast been our dwelling place in all generations.	<b>צ,א</b> תְּפִלָּה, לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים: אֲדֹנָי־מָעוֹן אַתָּה, הָיִיתָ לָנוּ; בְּדֹר וָדֹר.
<b>89:2</b> Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis, a sæculo et usque in sæculum tu es Deus.	<b>89:2</b> πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλάσθῃν τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.	<b>90:2</b> Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.	<b>צ,ב</b> בְּטָרֶם, הָרִים יָלְדוּ- וַתַּחֲלֹל אֶרֶץ וַתְּבַל; וּמְעוֹלָם עַד־עוֹלָם, אַתָּה אֵל.
<b>89:3</b> Ne avertas hominem in humilitatem; et dixisti: Convertimini, filii hominum.	<b>89:3</b> μὴ ἀποστρέψῃς ἄνθρωπον εἰς ταπεινώσιν· καὶ εἶπας· ἐπιστρέψατε υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων.	<b>90:3</b> Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.	<b>צ,ג</b> תִּשָּׁב אָנוּשׁ, עַד־דָּכָא; וַתֹּאמֶר, שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם.
<b>89:4</b> Quoniam mille anni ante oculos tuos tamquam dies hesterna quæ præterit, et custodia in nocte;	<b>89:4</b> ὅτι χίλια ἔτη ἐν ὀφθαλμοῖς σου ὡς ἡμέρα ἢ ἐχθές, ἥτις διήλθε, καὶ φυλακὴ ἐν νυκτί.	<b>90:4</b> For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.	<b>צ,ד</b> כִּי אֶלֶף שָׁנִים, בְּעֵינֶיךָ- כִּיּוֹם אַתְמוּל, כִּי יַעֲבֹר; וְאֶשְׁמוּרָה בַּלַּיְלָה.
<b>89:5</b> quæ pro nihilo habentur eorum anni erunt.	<b>89:5</b> τὰ ἐξοδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσσονται. τὸ πρωῒ ὥσει χλόη παρέλθοι,	<b>90:5</b> Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.	<b>צ,ה</b> וְזָרְמָתָם, שָׁנָה יִהְיוּ; בַּבֹּקֶר, כְּחֻצִיר יִחַלֻּף.
<b>89:6</b> Mane sicut herba transeat; mane floreat, et transeat; vespere decidat, induret, et arescat.	<b>89:6</b> τὸ πρωῒ ἀνθῆσαι καὶ παρέλθοι, τὸ ἐσπέρας ἀποπέσοι, σκληρυνθεὶ καὶ ξηρανθεὶ.	<b>90:6</b> In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.	<b>צ,ו</b> בַּבֹּקֶר, יִצִּיץ וַחֲלָף; לְעֶרֶב, יִמוּלַד וַיִּבֹשׁ.
<b>89:7</b> Quia defecimus in ira tua, et in furore tuo turbati sumus.	<b>89:7</b> ὅτι ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου καὶ ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταράχθημεν.	<b>90:7</b> For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.	<b>צ,ז</b> כִּי־כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ; וּבְחִמָּתְךָ נִבְהָלָנוּ.
<b>89:8</b> Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo, sæculum nostrum in illuminatione vultus tui.	<b>89:8</b> ἔθου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐναντίον σου· αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου.	<b>90:8</b> Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.	<b>צ,ח</b> שֵׁת שְׁתָּה עוֹ־נֹתֵינוּ לְנֹגְדֶךָ; עֲלִמָּנוּ, לְמֵאוֹר פְּנֶיךָ.
<b>89:9</b> Quoniam omnes dies nostri defecerunt; et in ira tua defecimus. Anni nostri sicut aranea meditabuntur;	<b>89:9</b> ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐξέλιπον, καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου ἐξελίπομεν· τὰ ἔτη ἡμῶν ὥσει ἀράχνη ἐμελétων.	<b>90:9</b> For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.	<b>צ,ט</b> כִּי כָל־יְמֵינוּ, פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ; כָּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמֹו־הֶגְהָה.
<b>89:10</b> dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta anni. Si autem in potentatibus octoginta anni, et amplius eorum labor et dolor;	<b>89:10</b> αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἐβδομήκοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις, ὀγδοήκοντα ἔτη, καὶ τὸ πλεον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος·	<b>90:10</b> The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore	<b>צ,י</b> יְמֵי־שָׁנֹתֵינוּ בְּהֶם שְׁבַע־עֶשְׂרִים שָׁנָה, וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה- וְרַבָּם, עֶמָל

quoniam supervenit mansuetudo, et corripiemur.	ὅτι ἐπῆλθε πραότης ἐφ' ἡμᾶς, καὶ παιδευθησόμεθα.	years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.	וְאָנוּ: כִּי גָז חֵישׁ, וְנִצָּעָה.
89:11 Quis novit potestatem iræ tuæ, et præ timore tuo iram tuam	89:11 τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου σου τὸν θυμὸν σου ἐξαριθμήσασθαι;	90:11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.	צִיָּא מִיִּידָע, עוּ אַפָּךְ; וְכִי־רָאָתְךָ, עֲבָרְתְּךָ.
89:12 dinumerare			
dexteram tuam sic notam fac, et eruditos corde in sapientia.	89:12 τὴν δεξιάν σου οὕτω γνώρισόν μοι καὶ τοὺς πεπαιδευμένους τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ.	90:12 So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.	צִיב לְמִנּוֹת יָמֵינוּ, כֵּן הוֹדָע; וְנִבְּא, לְבָב חֲכָמָה.
89:13 Convertere, Domine; usquequo? et deprecabilis esto super servos tuos.	89:13 ἐπίστρεψον, Κύριε· ἕως πότε; καὶ παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου.	90:13 Return, O LORD, how long? and let it repent thee concerning thy servants.	צִיג, שׁוּבָה יְהוָה, עַד־מָתַי; וְהִנָּחֵם, עַל־עֲבָרְתְּךָ.
89:14 Repleti sumus mane misericordia tua; et exultavimus, et delectati sumus omnibus diebus nostris.	89:14 ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῒ τοῦ ἑλέους σου, Κύριε, καὶ ἡγαλλιασάμεθα καὶ εὐφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν· εὐφρανθήμεν	90:14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.	צִיד שְׂבַעְנוּ בְּבֹקֶר חֲסִדְךָ; וְנִרְנָנָה וְנִשְׂמַחָה, בְּכָל־יָמֵינוּ.
89:15 Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti, annis quibus vidimus mala.	89:15 ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἔταπείνωσας ἡμᾶς, ἔτών, ὧν εἶδομεν κακά.	90:15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.	צִטו, שְׂמַחְנוּ, כִּי־מִוֹת עֲנִיתָנוּ; שָׁנוֹת, רָאִינוּ רָעָה.
89:16 Respice in servos tuos et in opera tua, et dirige filios eorum.	89:16 καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου καὶ δῆγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν,	90:16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.	צִטו, יֵרָאֶה אֱלֹהֵי־עַבְדֶּיךָ פְּעֻלָּתְךָ; וְהִדְרֶךָ, עַל־בְּנֵיהֶם.
89:17 Et sit splendor Domini Dei nostri super nos; et opera manuum nostrarum dirige super nos, et opus manuum nostrarum dirige.	89:17 καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς καὶ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον.	90:17 And let the beauty of the LORD our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.	צִיז, יְהִי, נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ— עַל־ינוּ; וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ, כּוֹנְנָה עַל־ינוּ; וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ, כּוֹנְנָה.
90:1 Laus cantici David. Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cæli commorabitur.	90:1 Αἶνος ᾧδῆς τῷ Δαυΐδ. - Ο ΚΑΤΟΙΚΩΝ ἐν βοηθείᾳ τοῦ Ὑψίστου, ἐν σκέπῃ τοῦ Θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται.	91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.	צִאא, יָשֵׁב, בְּסֵתֶר עַל־יוֹן; בְּצֹל שַׁדַּי, יִתְלוֹנֵן.
90:2 Dicet Domino: Susceptor meus es tu et refugium meum; Deus meus, sperabo in eum.	90:2 ἔρεῖ τῷ Κυρίῳ· ἀντιλήπτωρ μου εἶ καὶ καταφυγή μου, ὁ Θεός μου, καὶ ἐλπὶς ἐπ' αὐτόν,	91:2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.	צִאב, אָמַר— לַיהוָה, מַחְסִי וּמְצֻדָּתִי; אֱלֹהֵי, אֶבְטַח־בוּ.
90:3 Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero.	90:3 ὅτι αὐτὸς ῥύσεται σε ἐκ παγίδος θηρευτῶν καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους.	91:3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.	צִאג, כִּי הוּא יַצִּילְךָ, מִפֶּחַי יָקוֹשׁ; מִדְּבַר הָוֹת.
90:4 Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis ejus sperabis.	90:4 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι, καὶ ὑπὸ τὰς	91:4 He shall cover thee with his feathers, and under	צִאד, בְּאַבְרָתּוֹ, יִסֹּךְ לְךָ— וְתַחַת־כַּנְפָּיו

<b>90:5</b> Scuto circumdabit te veritas ejus:	πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς· ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.	his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.	תְּחַסֶּה; צִנָּה וְסִתְּרָה אֱמֶתוֹ.
non timebis a timore nocturno; <b>90:6</b> a sagitta volante in die,	<b>90:5</b> οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινού, ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας,	<b>91:5</b> Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;	צִא, לֹא תִירָא, מִפֶּחַד לַיְלָה; מִחֵץ, יְעוֹף יוֹמָם.
a negotio perambulante in tenebris, ab incursu, et dæmonio meridiano.	<b>90:6</b> ἀπὸ πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου, ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινού.	<b>91:6</b> Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.	צִא, מִדְּבַר, בְּאֶפֶל יְהִלְךָ; מִקְטָב, יִשּׁוּד צָהָרִים.
<b>90:7</b> Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis; ad te autem non appropinquabit.	<b>90:7</b> πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου, πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ.	<b>91:7</b> A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.	צִא, יֶפֶל מִצִּדְךָ, אֶלֶף-וּרְבָבָה מִיְמִינְךָ; אֲלֶיךָ, לֹא יִגַּשׁ.
<b>90:8</b> Verumtamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum videbis.	<b>90:8</b> πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψει.	<b>91:8</b> Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.	צִא, רָק, בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵי; וְשִׁלְמָת רִשְׁעִים תִּרְאֶה.
<b>90:9</b> Quoniam tu es, Domine, spes mea; Altissimum posuisti refugium tuum.	<b>90:9</b> ὅτι σύ, Κύριε, ἡ ἐλπίς μου· τὸν Ὑψιστον ἔθου καταφυγὴν σου.	<b>91:9</b> Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;	צִא, כִּי-אַתָּה יְהוָה מַחֲסִי; עֲלִיּוֹן, שְׁמָת מִעֲנֶךָ.
<b>90:10</b> Non accedet ad te malum, et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.	<b>90:10</b> οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά, καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ ἐν τῷ σκηνώματί σου.	<b>91:10</b> There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.	צִא, לֹא-תֵאָנָה אֵלֶיךָ רָעָה; וְנֹגַע, לֹא-יִקְרַב בְּאֶהְלֶךָ.
<b>90:11</b> Quoniam angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis.	<b>90:11</b> ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου.	<b>91:11</b> For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.	צִא, כִּי מַלְאָכָיו, יִצְוֶה לְךָ; לְשֹׁמְרֶךָ, בְּכָל-דְּרָכֶיךָ.
<b>90:12</b> In manibus portabunt te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.	<b>90:12</b> ἐπὶ χειρῶν ἂροῦσί σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.	<b>91:12</b> They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.	צִא, יָב, עַל-כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ; פֶּן תִּגַּף בְּאֶבֶן רַגְלֶךָ.
<b>90:13</b> Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem.	<b>90:13</b> ἐπὶ ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσῃς λέοντα καὶ δράκοντα.	<b>91:13</b> Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.	צִא, עַל-שֹׁחַל וְפֶתֶן, תִּדְרֹךְ; תִּרְמַס כִּפִּיר וְתַנִּין.
<b>90:14</b> Quoniam in me speravit, liberabo eum; protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.	<b>90:14</b> ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἠλπισε, καὶ ρύσομαι αὐτόν· σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.	<b>91:14</b> Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.	צִא, כִּי בִי חֲשַׁק, וְאַפְסִטֵּנוּ; אֲשַׁגְּבֶהוּ, כִּי יָדַע שְׁמִי.
<b>90:15</b> Clamabit ad me, et ego exaudiam eum; cum ipso sum in tribulatione; eripiam eum, et glorificabo eum.	<b>90:15</b> κεκράξεται πρὸς με, καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῦ, μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει· ἐξελούμαι αὐτόν, καὶ δοξάσω αὐτόν.	<b>91:15</b> He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.	צִא, טו יִקְרָאנִי, וְאֶעֱנֶהוּ-עִמּוֹ; אֶנֶכִּי בְצָרָה; אַחֲלֶצְהוּ, וְאַכְבְּדֶהוּ.



<b>90:16</b> Longitudine dierum replebo eum, et ostendam illi salutare meum.	<b>90:16</b> μακρότῃτι ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτὸν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.	<b>91:16</b> With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.	<b>צא, טז</b> ארך ימים, אשביעהו; ואראהו, בישועתי.
<b>91:1</b> Psalmus cantici, in die sabbati.	<b>91:1</b> Ψαλμὸς ᾠδῆς, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου.		<b>צב, א</b> מזמור שיר, ליום השבת.
<b>91:2</b> Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.	<b>91:2</b> ΑΓΙΑΘΟΝ τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, "Υψιστε,	<b>92:1</b> It is a good thing to give thanks unto the LORD, and to sing praises unto thy name, O most High:	<b>צב, ב</b> טוב, להודות ליהוה; ולזמר לשמוך עליו.
<b>91:3</b> Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem;	<b>91:3</b> τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα	<b>92:2</b> To shew forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,	<b>צב, ג</b> להגיד בבקר חסדך; ואמונתך, בקילות.
<b>91:4</b> in decachordo, psalterio, cum cantico, in cithara.	<b>91:4</b> ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς ἐν κιθάρα.	<b>92:3</b> Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.	<b>צב, ד</b> עלי-עשור, ועלי-נבל; עלי הג'יון בכנור.
<b>91:5</b> Quia delectasti me, Domine, in factura tua; et in operibus manuum tuarum exultabo.	<b>91:5</b> ὅτι εὐφρανάς με, Κύριε, ἐν τοῖς ποιήμασί σου, καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι.	<b>92:4</b> For thou, LORD, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.	<b>צב, ה</b> כי שמחתני יהוה בפעלך; במעשי ידיך ארגן.
<b>91:6</b> Quam magnificata sunt opera tua, Domine! nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ.	<b>91:6</b> ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε- σφόδρα ἐβαθύνθησαν οἱ διαλογισμοί σου.	<b>92:5</b> O LORD, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.	<b>צב, ו</b> מה גדלו מעשיך יהוה; מאד, עמקו מחשבתך.
<b>91:7</b> Vir insipiens non cognoscet, et stultus non intelliget hæc.	<b>91:7</b> ἀνὴρ ἄφρων οὐ γνώσεται, καὶ ἄσύνετος οὐ συνήσει ταῦτα.	<b>92:6</b> A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.	<b>צב, ז</b> איש-בער, לא ידע; וכסיל, לא יבין את-זאת.
<b>91:8</b> Cum exorti fuerint peccatores sicut fœnum, et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem, ut intereant in sæculum sæculi;	<b>91:8</b> ἐν τῷ ἀνατεῖλαι ἀμαρτωλοὺς ὥσει χόρτον καὶ διέκυσαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅπως ἂν ἐξολοθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	<b>92:7</b> When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:	<b>צב, ח</b> בפרח רשעים, כמו עשב, ויצאו, כל-פעלי און; להשקדם עדי-עד.
<b>91:9</b> tu autem Altissimus in æternum, Domine.	<b>91:9</b> σὺ δὲ "Υψιστος εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε.	<b>92:8</b> But thou, LORD, art most high for evermore.	<b>צב, ט</b> ואתה מרום- לעלם יהוה.
<b>91:10</b> Quoniam ecce inimici tui, Domine, quoniam ecce inimici tui peribunt; et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem.	<b>91:10</b> ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου, Κύριε, ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἀπολούνται, καὶ διασκορπισθήσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν,	<b>92:9</b> For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.	<b>צב, י</b> כי הנה איבך, יהוה- כִּי־הנה איבך יאבדו; יתפזרו, כל-פעלי און.
<b>91:11</b> Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum, et senectus mea in misericordia uberi.	<b>91:11</b> καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκέρωτος τὸ κέρας μου καὶ τὸ γῆράς μου ἐν ἐλαίῳ πλίονι.	<b>92:10</b> But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.	<b>צב, יא</b> ותרגם כראים קרני; בלתי, בשמן רענן.
<b>91:12</b> Et despexit oculus meus inimicos meos, et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris	<b>91:12</b> καὶ ἐπείδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμέ	<b>92:11</b> Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall	<b>צב, יב</b> ותבט עיני, בשוירי: בקמים עלי מרעים- תשמענה

mea.	πονηρευομένοις ἀκούσατε τὸ οὖς μου.	hear my desire of the wicked that rise up against me.	אַנְי.
<b>91:13</b> Justus ut palma florebit; sicut cedrus Libani multiplicabitur.	<b>91:13</b> δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὥσει ἢ κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.	<b>92:12</b> The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.	צבֿיג צדיק, כְּתֹמֶר יִפְרַח; כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשָּׁה.
<b>91:14</b> Plantati in domo Domini, in atriis domus Dei nostri floreunt.	<b>91:14</b> πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν.	<b>92:13</b> Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.	צבֿיד שתולים, בְּבֵית יְהוָה; בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.
<b>91:15</b> Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi, et bene patientes erunt:	<b>91:15</b> ἔτι πληθυνθήσονται ἐν γήρῃ πίονι καὶ εὐπαθοῦντες ἔσονται τοῦ ἀναγγεῖλαι	<b>92:14</b> They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;	צבֿ, טו, עוד, יְנוּבוֹן בְּשִׁיכְהָ; דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.
<b>91:16</b> ut annuntiet quoniam rectus Dominus Deus noster, et non est iniquitas in eo.	<b>91:16</b> ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.	<b>92:15</b> To shew that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.	צבֿ, טז, לְהַגִּיד, כִּי יֵשׁוּר יְהוָה; צוּרִי, וְלֹא־עֲלָתָה עוֹלָתָהּ בּוֹ.
<b>92:1</b> Laus cantici ipsi David, in die ante sabbatum, quando fundata est terra. Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et praeinxit se. Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.	<b>92:1</b> Εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου, ὅτε κατῴκισται ἡ γῆ· αἶνος ᾧ δῆς τῷ Δαυῖδ. - Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ περιεζώσατο· καὶ γὰρ ἔστερέωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.	<b>93:1</b> The LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is stablished, that it cannot be moved.	צבֿא, יְהוָה מֶלֶךְ, גְּאוֹת לְבָשׁ: לְבַשׁ יְהוָה, עוֹ הַתְּאֵדָה; אֲף־תִּכּוֹן תִּבֵּל, בְּל־תִּמוּט.
<b>92:2</b> Parata sedes tua ex tunc; a sæculo tu es.	<b>92:2</b> ἔτοιμος ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε, ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.	<b>93:2</b> Thy throne is established of old: thou art from everlasting.	צבֿב, נֶכּוֹן כִּסְאָךָ מֵאָז; מֵעוֹלָם אָתָּה.
<b>92:3</b> Elevaverunt flumina, Domine, elevaverunt flumina vocem suam, elevaverunt flumina fluctus suos,	<b>92:3</b> ἐπήραν οἱ ποταμοί, Κύριε, ἐπήραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν· ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις αὐτῶν.	<b>93:3</b> The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.	צבֿג, נִשְׁאוּ נְהָרוֹת, יְהוָה-נִשְׁאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם; יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכֵם.
<b>92:4</b> a vocibus aquarum multarum. Mirabiles elationes maris; mirabilis in altis Dominus.	<b>92:4</b> ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης, θαυμαστὸς ἐν ὑψηλοῖς ὁ Κύριος.	<b>93:4</b> The LORD on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty waves of the sea.	צבֿד, מִקְלוֹת, מַיִם רַבִּים-אֲדִירִים מִשִּׁבְרֵי־יָם; אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה.
<b>92:5</b> Testimonia tua credibilia facta sunt nimis; domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.	<b>92:5</b> τὰ μαρτύριά σου ἐπιστῶθησαν σφόδρα· τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα, Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.	<b>93:5</b> Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O LORD, for ever.	צבֿה, עֲדִיתִךָ, נֶאֱמָנוּ מֵאֵד-לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָה קִדְשׁ: יְהוָה, לְאָרְךָ יָמִים.
<b>93:1</b> Psalmus ipsi David, quarta sabbati. Deus ultionum Dominus; Deus ultionum libere egit.	<b>93:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ, τετράδι σαββάτου. - ΘΕΟΣ ἐκδικήσεων Κύριος, Θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαρρησιάσατο.	<b>94:1</b> O LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.	צד, אֵל-נִקְמוֹת יְהוָה; אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ.
<b>93:2</b> Exaltare, qui judicas terram, redde retributionem superbis.	<b>93:2</b> ὑψώθητι ὁ κρῖνων τὴν γῆν, ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις.	<b>94:2</b> Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.	צד, ב, הַנִּשְׂא, שִׁפְט הָאָרֶץ; הַשֵּׁב גְּמוּלָה, עַל־גֵּאִים.

<b>93:3</b> Usquequo peccatores, Domine, usquequo peccatores gloriabuntur?	<b>93:3</b> ἕως πότε ἁμαρτωλοί, Κύριε, ἕως πότε ἁμαρτωλοὶ καυχήσονται,	<b>94:3</b> LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?	<b>צד,י</b> עד־מתי קְשָׁעִים יִהְיוּ; עד־מתי, קְשָׁעִים יַעֲלוּ.
<b>93:4</b> effabuntur et loquentur iniquitatem, loquentur omnes qui operantur injustitiam?	<b>93:4</b> φθέγγονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν, λαλήσουσι πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν;	<b>94:4</b> How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?	<b>צד,י</b> יִבְיְעוּ וְדַבְּרוּ עֵתָק; יִתְאַמְרוּ, כָּל־פְּעָלֵי אֱוֹן.
<b>93:5</b> Populum tuum, Domine, humiliaverunt; et hæreditatem tuam vexaverunt.	<b>93:5</b> τὸν λαόν σου, Κύριε, ἐταπείνωσαν καὶ τὴν κληρονομίαν σου ἐκάκωσαν,	<b>94:5</b> They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.	<b>צד,י</b> עַמְּךָ יִהְיוּ יְדָכָאוּ; וְנַחֲלָתְךָ יַעֲנוּ.
<b>93:6</b> Viduam et advenam interfecerunt, et pupillos occiderunt.	<b>93:6</b> χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν, καὶ προσήλυτον ἐφόνευσαν	<b>94:6</b> They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.	<b>צד,י</b> אֶלְמָנָה וְגֵר יַהַרְגוּ; וְיִתּוּמִים יִרְצְחוּ.
<b>93:7</b> Et dixerunt: Non videbit Dominus, nec intelliget Deus Jacob.	<b>93:7</b> καὶ εἶπαν· οὐκ ὄψεται Κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ Θεὸς τοῦ Ἰακώβ.	<b>94:7</b> Yet they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.	<b>צד,י</b> וַיֹּאמְרוּ, לֹא יִרְאֶה יְיָ; וְלֹא יִבִּין, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
<b>93:8</b> Intelligite, insipientes in populo; et stulti, aliquando sapite.	<b>93:8</b> σύνετε δὴ, ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ· καί, μωροί, ποτὲ φρονήσατε.	<b>94:8</b> Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?	<b>צד,י</b> בִּינוּ, בְּעֵרִים בָּעָם; וְכִסְיִים, מְתֵי תִשְׁכִּילוּ.
<b>93:9</b> Qui plantavit aurem non audiet? aut qui finxit oculum non considerat?	<b>93:9</b> ὁ φυτεύσας τὸ οὖς οὐχὶ ἀκούει; ἢ ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμὸν οὐχὶ κατανοεῖ;	<b>94:9</b> He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?	<b>צד,י</b> הֲנִטַע אָזְן, הֲלֹא יִשְׁמָע; אִם־יָצַר עֵין, הֲלֹא יִבִּיט.
<b>93:10</b> Qui corripit gentes non arguet, qui docet hominem scientiam?	<b>93:10</b> ὁ παιδεύων ἔθνη οὐχὶ ἐλέγξει; ὁ διδάσκων ἄνθρωπον γνῶσιν;	<b>94:10</b> He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?	<b>צד,י</b> הֲיִסָּר גּוֹיִם, הֲלֹא יוֹכִיחַ; הֲמִלְמֵד אֲדָם יִדַּעַת.
<b>93:11</b> Dominus scit cogitationes hominum, quoniam vanæ sunt.	<b>93:11</b> Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὅτι εἰσὶ μάταιοι.	<b>94:11</b> The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.	<b>צד,י</b> וַיָּדַע יְהוָה—יְדַע, מַחְשְׁבוֹת אָדָם; כִּי־הֵמָּה הֶבֶל.
<b>93:12</b> Beatus homo quem tu erudieris, Domine, et de lege tua docueris eum;	<b>93:12</b> μακάριος ὁ ἄνθρωπος, ὃν ἂν παιδεύσης, Κύριε, καὶ ἐκ τοῦ νόμου σου διδάξης αὐτόν	<b>94:12</b> Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;	<b>צד,י</b> יְבָרַךְ אֲשֶׁר־יְסֻדְנוּ יְיָ; וּמִתּוֹרָתְךָ תִּלְמַדְנוּ.
<b>93:13</b> ut mitiges ei a diebus malis, donec fodiatur peccatori fovea.	<b>93:13</b> τοῦ πρᾶναι αὐτὸν ἀφ' ἡμερῶν πονηρῶν, ἕως οὗ ὀρυγῇ τῷ ἁμαρτωλῷ βόθρος.	<b>94:13</b> That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.	<b>צד,י</b> וְיִגְיָה לְהַשְׁקִיט לוֹ, מִיָּמֵי רָע—עַד יִכְרֶה לְרֹשַׁע שַׁחַת.
<b>93:14</b> Quia non repellet Dominus plebem suam, et hæreditatem suam non derelinquet:	<b>93:14</b> ὅτι οὐκ ἀπώσεται Κύριος τὸν λαόν αὐτοῦ καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει,	<b>94:14</b> For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.	<b>צד,י</b> כִּי, לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ; וְנַחֲלָתוֹ, לֹא יַעֲזֹב.
<b>93:15</b> Quoadusque justitia convertatur in iudicium, et qui juxta illam omnes qui recto sunt	<b>93:15</b> ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν καὶ ἐχόμενοι αὐτῆς πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.	<b>94:15</b> But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart	<b>צד,י</b> כִּי־עַד־צְדָקָה, יָשׁוּב מִשְׁפָּט; וְאַחֲרָיו, כָּל־יִשְׁרָיִלֵב.

corde.

**93:16** Quis consurget mihi  
adversus malignantes? aut quis  
stabit mecum adversus operantes  
iniquitatem?

**93:17** Nisi quia Dominus adjuvit  
me, paulo minus habitasset in  
inferno anima mea.

**93:18** Si dicebam: Motus est pes  
meus, misericordia tua, Domine,  
adjuvabat me.

**93:19** Secundum multitudinem  
dolorum meorum in corde meo,  
consolationes tuæ latificaverunt  
animam meam.

**93:20** Numquid adhæret tibi  
sedes iniquitatis, qui fingis  
laborem in præcepto?

**93:21** Captabunt in animam justī,  
et sanguinem innocentem  
condemnabunt.

**93:22** Et factus est mihi Dominus  
in refugium, et Deus meus in  
adjutorium spei meæ.

**93:23** Et reddet illis iniquitatem  
ipsorum, et in malitia eorum  
disperdet eos; disperdet illos  
Dominus Deus noster.

**94:1** Laus cantici ipsi David.  
Venite, exsultemus Domino;  
jubilemus Deo salutari nostro;

**94:2** præoccupemus faciem ejus in  
confessione, et in psalmis  
jubilemus ei:

**94:3** quoniam Deus magnus  
Dominus, et rex magnus super  
omnes deos;

**94:4** quia in manu ejus sunt  
omnes fines terræ, et altitudines  
montium ipsius sunt;

(διάψαλμα).

**93:16** τίς ἀναστήσεται μοι ἐπὶ  
πονηρευομένοις; ἢ τίς  
συμπαραστήσεται μοι ἐπὶ τοὺς  
ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν;

**93:17** εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἐβοήθησέ  
μοι, παρὰ βραχὺ παρώκησε τῷ ἄδῃ  
ἡ ψυχὴ μου.

**93:18** εἰ ἔλεγον· σεσάλευται ὁ πούς  
μου, τὸ ἔλεός σου, Κύριε, ἐβοήθει  
μοι.

**93:19** Κύριε, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν  
ὀδυνῶν μου ἐν τῇ καρδίᾳ μου αἱ  
παρακλήσεις σου εὐφράναν τὴν  
ψυχὴν μου.

**93:20** μὴ συμπροσέστω σοι θρόνος  
ἀνομίας, ὁ πλάσσων κόπον ἐπὶ  
πρόσταγμα.

**93:21** θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν  
δικαίου καὶ αἷμα ἁθῶν  
καταδικάζονται.

**93:22** καὶ ἐγένετό μοι Κύριος εἰς  
καταφυγὴν καὶ ὁ Θεός μου εἰς  
βοηθὸν ἐλπίδος μου.

**93:23** καὶ ἀποδώσει αὐτοῖς Κύριος  
τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, καὶ κατὰ τὴν  
πονηρίαν αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτοὺς  
Κύριος ὁ Θεός.

**94:1** Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυῖδ. -  
ΔΕΥΤΕ ἀγαλλιασώμεθα τῷ  
Κυρίῳ, ἀλαλάζωμεν τῷ Θεῷ τῷ  
Σωτῆρι ἡμῶν.

**94:2** προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει καὶ ἐν  
ψαλμοῖς ἀλαλάζωμεν αὐτῷ.

**94:3** ὅτι Θεὸς μέγας Κύριος καὶ  
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

**94:4** ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ  
πέρατα τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν  
ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν.

shall follow it.

**94:16** Who will rise up for  
me against the evildoers?  
or who will stand up for me  
against the workers of  
iniquity?

**94:17** Unless the LORD  
had been my help, my soul  
had almost dwelt in silence.

**94:18** When I said, My foot  
slippeth; thy mercy, O  
LORD, held me up.

**94:19** In the multitude of  
my thoughts within me thy  
comforts delight my soul.

**94:20** Shall the throne of  
iniquity have fellowship  
with thee, which frameth  
mischief by a law?

**94:21** They gather  
themselves together against  
the soul of the righteous,  
and condemn the innocent  
blood.

**94:22** But the LORD is my  
defence; and my God is the  
rock of my refuge.

**94:23** And he shall bring  
upon them their own  
iniquity, and shall cut them  
off in their own wickedness;  
yea, the LORD our God  
shall cut them off.

**95:1** O come, let us sing  
unto the LORD: let us  
make a joyful noise to the  
rock of our salvation.

**95:2** Let us come before his  
presence with thanksgiving,  
and make a joyful noise  
unto him with psalms.

**95:3** For the LORD is a  
great God, and a great  
King above all gods.

**95:4** In his hand are the  
deep places of the earth:  
the strength of the hills is

צד, טז מי־קום לי,  
עם־מרעים;  
מי־ית־צב לי,  
עם־פֿעֿלי אָנן.

צד, יז לוֹלִי יְהוָה,  
עֲזָרְתָּה לִי - כְּמַעַט,  
שְׁכָנָה דוֹמָה נִפְשִׁי.

צד, יח אִם־אֶמְרָתִי,  
מָטָה רִגְלִי; חֲסִדְךָ  
יְהוָה, יִסְעִדֵנִי.

צד, יט כִּבְרַב שְׂרָעִפִי  
בְּקִרְבִּי - תִּנְחֹמְכִי,  
יִשְׁעִשְׁעוּ נִפְשִׁי.

צד, כ הִתְחַבְּרָה, כְּסֵא  
הַחַיִּים; יִצֹר עִמָּל  
עַל־יְחִיק.

צד, כא יִגְדוּ, עַל־נִפְשִׁי  
צָדִיק; וְדָם נָקִי  
יִרְשִׁיעוּ.

צד, כב כִּי־יְהוָה לִי  
לְמִשְׁגָּב; וְאֱלֹהִי, לְצוּר  
מִחְסִי.

צד, כג וַיֹּשֶׁב עֲלֵיהֶם,  
אֶת אֹנֶם - וּבָרַעַתָּם  
יִצְמִיתֵם; יִצְמִיתֵם,  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

צד, כד לְכוּ, נִרְנְנָה  
לַיהוָה; נְרִיעָה, לְצוּר  
יִשְׁעֵנוּ.

צד, כה נִקְדָּמָה פָּנָיו  
בְּתוֹדָה; בְּזִמְרוֹת, נְרִיעַ  
לוֹ.

צד, כז כִּי אֵל גָּדוֹל  
יְהוָה; וּמֶלֶךְ גָּדוֹל,  
עַל־כָּל־אֱלֹהִים.

צד, כח אֲשֶׁר בְּיָדוֹ,  
מַחְכֵּי אָרְץ; וְתוֹעֵפֹת  
הַרִים לוֹ.

**94:5** quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et siccam manus ejus formaverunt.

**94:6** Venite, adoremus, et procidamus, et ploremus ante Dominum qui fecit nos;

**94:7** quia ipse est Dominus Deus noster, et nos populus pascuæ ejus, et oves manus ejus. **95:8** Hodie si vocem ejus audieritis,

**94:9** nolite obdurare corda vestra sicut in irritatione, secundum diem tentationis in deserto,

ubi tentaverunt me patres vestri, probaverunt me, et viderunt opera mea.

**94:10** Quadraginta annis offensus fui generationi illi; et dixi: Semper hi errant corde. **94:11** Et isti non cognoverunt vias meas:

ut juravi in ira mea: Si introibunt in requiem meam.

**95:1** Canticum ipsi David, quando domus ædificabatur post captivitatem. Cantate Domino canticum novum, cantate Domino omnis terra.

**95:2** Cantate Domino, et benedicite nomini ejus; annuntiate de die in diem salutare ejus.

**95:3** Annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus.

**95:4** Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis; terribilis est super omnes deos;

**95:5** quoniam omnes dii gentium dæmonia; Dominus autem cælos

**94:5** ὅτι αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπλασαν.

**94:6** δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς.

**94:7** ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ.

**94:8** σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσῃτε, μὴ σκληρύνῃτε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὥς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ.

**94:9** οὐ ἐπείρασάν με οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκίμασάν με καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου.

**94:10** τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπα· αἱ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ, αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου,

**94:11** ὥς ὡμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατὰπαυσίν μου.

**95:1** Ὃτε ὁ οἶκος ὠκοδομεῖτο μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν· ὥδῃ τῷ Δαυῖδ. - ΑΣΑΤΕ τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ᾠσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ.

**95:2** ᾠσατε τῷ Κυρίῳ· εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ.

**95:3** ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

**95:4** ὅτι μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερός ἐστιν ὑπὲρ πάντας τοὺς θεοὺς.

**95:5** ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν δαιμόνια, ὁ δὲ Κύριος τοὺς

his also.

**95:5** The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

**95:6** O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.

**95:7** For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

**95:8** Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

**95:9** When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

**95:10** Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

**95:11** Unto whom I swear in my wrath that they should not enter into my rest.

**96:1** O sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.

**96:2** Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

**96:3** Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

**96:4** For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

**96:5** For all the gods of the nations are idols: but the

צִהִי, אֲשֶׁר-לוֹ הֵם, וְהוּא עָשָׂהוּ; וַיַּבְשֵׁת, יְדֵי יָצָרוֹ.

צִהִי, בָּאוּ, נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה; נִבְרָכָה, לְפָנֵי יְהוָה עֲשֵׂנוּ.

צִהִי, כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ- וְאַנְחֵנוּ עַם מִרְעִיתוֹ, יֵצֵאן יָדוֹ: הֵיּוֹם, אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ.

צִהִי, אֶל-תִּקְשׁוּ בְּבִבְכֵם, כְּמִרְבָּה; כִּיּוֹם מִסָּה, בְּמִדְבָּר.

צִהִי, אֲשֶׁר נִסּוּנִי, אֲבוֹתֵיכֶם: בְּחֻנּוּנִי, גַּם-רָאוּ פַעְלִי.

צִהִי, אֲרַבְעִים שָׁנָה, אֶקְוֶה בְּדוֹר - וְאָמַר, עַם תַּעֲרִי לִבִּי הֵם; וְהֵם, לֹא-יָדְעוּ דְרָכִי.

צִהִי, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי; אִם יִבְאוּ, אֶל-מְנוּחָתִי.

צִהִי, שִׁירוּ לַיהוָה, שִׁיר חֲדָשׁ; שִׁירוּ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ.

צִהִי, שִׁירוּ לַיהוָה, בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ; בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם-לְיוֹם, יִשְׁעֵתּוֹ.

צִהִי, סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ; בְּכָל-הָעַמִּים, נִפְלְאוֹתָיו.

צִהִי, כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֵלָּל מְאֹד; נוֹרָא הוּא, עַל-כָּל-אֱלֹהִים.

צִהִי, כִּי, כָּל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים;

fecit.	οὐρανοὺς ἐποίησεν.	LORD made the heavens.	וַיְהִי, שָׁמַיִם עָשָׂה.
<b>95:6</b> Confessio et pulchritudo in conspectu ejus; sanctimonia et magnificentia in sanctificatione ejus.	<b>95:6</b> ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ. ἁγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.	<b>96:6</b> Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.	צוֹי, הוֹד־וְהֶדֶר לִפְנָיו; עוֹ וְתַפְאֶרֶת, בְּמִקְדָּשׁוֹ.
<b>95:7</b> Afferte Domino, patriæ gentium; afferte Domino gloriam et honorem;	<b>95:7</b> ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.	<b>96:7</b> Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.	צוֹי, הָבוּ לַיהוָה, מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים; הָבוּ לַיהוָה, כְּבוֹד וְעוֹ.
<b>95:8</b> afferte Domino gloriam nomini ejus. Tollite hostias, et introite in atria ejus;	<b>95:8</b> ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ, ἄρατε θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ.	<b>96:8</b> Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.	צוֹי, הָבוּ לַיהוָה, כְּבוֹד שְׁמוֹ; שְׂאֵר־מִנְחָה, וּבֹאוּ לְחִצְרוֹתָיו.
<b>95:9</b> adorete Dominum in atrio sancto ejus. Commoveatur a facie ejus universa terra;	<b>95:9</b> προσκυνήσατε τῷ Κυρίῳ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ, σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.	<b>96:9</b> O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.	צוֹי, הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה, בְּהִדְרַת־קִדְשׁ; חִילוּ מִפְּנֵיו, כָּל־הָאֶרֶץ.
<b>95:10</b> dicite in gentibus, quia Dominus regnavit. Etenim correxit orbem terræ, qui non commovebitur; judicabit populos in æquitate.	<b>95:10</b> εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν. ὁ Κύριος ἐβασίλευσε, καὶ γὰρ κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.	<b>96:10</b> Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.	צוֹי, אָמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה מָלַךְ – אֲחֵי־תִכּוֹן תֵּבֵל, כָּל־תְּמוֹט; יִדִּין עַמִּים, בְּמִישָׁרִים.
<b>95:11</b> Lætentur celi, et exsultet terra: commoveatur mare et plenitudo ejus;	<b>95:11</b> εὐφρανέσθωσαν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ, σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.	<b>96:11</b> Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.	צוֹי, יֵשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם, וְתִגַּל הָאָרֶץ; יִרְעַם הָיָם, וּמְלֹא.
<b>95:12</b> gaudebunt campi, et omnia quæ in eis sunt. Tunc exsultabunt omnia ligna silvarum	<b>95:12</b> χαρήσεται τὰ πεδία καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς. τότε ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ	<b>96:12</b> Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice	צוֹי, יִעֲלוּ שְׂדֵי, וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ; אֹז יִרְנְנוּ, כָּל־עֵצֵי־יַעַר.
<b>95:13</b> a facie Domini, quia venit, quoniam venit judicare terram. Judicabit orbem terræ in æquitate, et populos in veritate sua.	<b>95:13</b> πρὸ προσώπου τοῦ Κυρίου, ὅτι ἔρχεται, ὅτι ἔρχεται κρίναι τὴν γῆν. κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ αὐτοῦ.	<b>96:13</b> Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.	צוֹי, לִפְנֵי יְהוָה, כִּי בָא – כִּי בָא, לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ; יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצִדְקָה; וְעַמִּים, בְּאֱמוּנָתוֹ.
<b>96:1</b> Huic David, quando terra ejus restituta est. Dominus regnavit; exsultet terra; lætentur insulæ multæ.	<b>96:1</b> Τῷ Δαυΐδ, ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ καθίσταται. - Ο ΚΥΡΙΟΣ ἐβασίλευσεν, ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ, εὐφρανθήτωσαν νῆσοι πολλαί.	<b>97:1</b> The LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.	צוֹי, יְהוָה מָלַךְ, תִּגַּל הָאָרֶץ; יֵשְׁמְחוּ, אִיִּים רַבִּים.
<b>96:2</b> Nubes et caligo in circuitu ejus; justitia et judicium correctio sedis ejus.	<b>96:2</b> νέφη καὶ γνόφος κύκλω αὐτοῦ, δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατ'ὀρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ.	<b>97:2</b> Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.	צוֹי, עָנָן וְעֹרֶפֶל סְבִיבוֹ; צִדְקָה וּמִשְׁפָּט, מְכוֹן כִּסְאוֹ.
<b>96:3</b> Ignis ante ipsum præcedet, et inflammabit in circuitu inimicos	<b>96:3</b> πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται καὶ φλογιεῖ κύκλω	<b>97:3</b> A fire goeth before him, and burneth up his	צוֹי, אֵשׁ, לִפְנָיו תֵּלֵךְ; וְתִלְהֹט סְבִיב צָרָיו.

ejus.	τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.	enemies round about.	
<b>96:4</b> Illuxerunt fulgura ejus orbi terræ; vidit, et commota est terra.	<b>96:4</b> ἔφαναν αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ τῇ οἰκουμένη, εἶδε καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ.	<b>97:4</b> His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.	<b>צ"ד</b> האירו ברקיו תבל; ראתה ותחל הארץ.
<b>96:5</b> Montes sicut cera fluxerunt a facie Domini; a facie Domini omnis terra.	<b>96:5</b> τὰ ὄρη ὥσει κηρὸς ἐτάκησαν ἀπὸ προσώπου Κυρίου, ἀπὸ προσώπου Κυρίου πάσης τῆς γῆς.	<b>97:5</b> The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.	<b>צ"ה</b> הרים - כדונג, נמסו מלפני יהוה; מלפני אדון כל הארץ.
<b>96:6</b> Annuntiaverunt cæli justitiam ejus; et viderunt omnes populi gloriam ejus.	<b>96:6</b> ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ εἶδον πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ.	<b>97:6</b> The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.	<b>צ"ו</b> הגידו השמים צדקו; וראו כל העמים כבודו.
<b>96:7</b> Confundantur omnes qui adorant sculptilia, et qui gloriantur in simulacris suis. Adorate eum omnes angeli ejus.	<b>96:7</b> αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς, οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· προσκυνήσατε αὐτῷ, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ.	<b>97:7</b> Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.	<b>צ"ז</b> יבשו, כל עבדי פסל - המתהללים באילים; השתחוו לו, כל אלהים.
<b>96:8</b> Audivit, et lætata est Sion; et exsultaverunt filiæ Judæ, propter judicia tua, Domine.	<b>96:8</b> ἤκουσε καὶ εὐφράνθη ἡ Σιών, καὶ ἡγαλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας ἐνεκεν τῶν κριμάτων σου, Κύριε.	<b>97:8</b> Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O LORD.	<b>צ"ח</b> שמעה ותשמח, ציון, ותגלנה, בנות יהודה - למען משפטיך יהוה.
<b>96:9</b> Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram; nimis exaltatus es super omnes deos.	<b>96:9</b> ὅτι σὺ εἰ Κύριος ὑψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.	<b>97:9</b> For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.	<b>צ"ט</b> כִּי אתה יהוה, עליון על כל הארץ; מאד נעלית, על כל אלהים.
<b>96:10</b> Qui diligitis Dominum, odite malum; custodit Dominus animas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.	<b>96:10</b> οἱ ἀγαπῶντες τὸν Κύριον, μισεῖτε πονηρά· φυλάσσει Κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλῶν ῥύσεται αὐτούς.	<b>97:10</b> Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.	<b>צ"י</b> אהבי יהוה, שנאו רע; שמר, נפשות חסידי; מיד רשעים, יצילם.
<b>96:11</b> Lux orta est justo, et rectis corde lætitia.	<b>96:11</b> φῶς ἀνέτειλε τῷ δίκαιῳ καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη.	<b>97:11</b> Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.	<b>צ"יא</b> אור, זרע לצדיק; ולישרי לב שמחה.
<b>96:12</b> Lætamini, justi, in Domino, et confitemini memoriæ sanctificationis ejus.	<b>96:12</b> εὐφράνθητε, δίκαιοι, ἐν τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐξομολογείσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ.	<b>97:12</b> Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.	<b>צ"יב</b> שמחו צדיקים, ביהוה; והודו, לזכר קדשו.
<b>97:1</b> Psalmus ipsi David. Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit. Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus.	<b>97:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. - ΑΣΑΤΕ τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἔσωσεν αὐτὸν ἡ δεξιὰ αὐτοῦ καὶ ὁ βραχίον ὁ ἅγιος αὐτοῦ.	<b>98:1</b> O sing unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.	<b>צ"ב</b> מזמור, שירו ליהוה שיר חדש - פיינפלאות עשה; הושיעה לו ימיו, וזרוע קדשו.
<b>97:2</b> Notum fecit Dominus salutare suum; in conspectu gentium revelavit justitiam suam.	<b>97:2</b> ἐγνώρισε Κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ, ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.	<b>98:2</b> The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.	<b>צ"ג</b> הודיע יהוה, ישועתו; לעיני הגוים, גלה צדקתו.

<b>97:3</b> Recordatus est misericordiae suae, et veritatis suae domui Israël. Viderunt omnes termini terrae salutare Dei nostri.	<b>97:3</b> ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ· εἶδονσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.	<b>98:3</b> He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.	<b>צחג</b> זָכַר חֶסֶדוֹ, וְאֱמוּנָתוֹ – לְבֵית יִשְׂרָאֵל; רָאוּ כָּל-אַפְסֵי-אֶרֶץ, אֶת, יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.
<b>97:4</b> Jubilate Deo, omnis terra; cantate et exsultate, et psallite.	<b>97:4</b> ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ, πᾶσα ἡ γῆ, ἄσατε καὶ ἀγαλλιᾶσθε καὶ ψάλατε.	<b>98:4</b> Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.	<b>צחג</b> הֲרִיעוּ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ; פָּצְחוּ וְרָנְנוּ וְזָמְרוּ.
<b>97:5</b> Psallite Domino in cithara; in cithara et voce psalmi;	<b>97:5</b> ψάλατε τῷ Κυρίῳ ἐν κιθάρα, ἐν κιθάρα καὶ φωνῇ ψαλμοῦ.	<b>98:5</b> Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.	<b>צחג</b> זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוּר; בְּכִנּוּר, וְקוֹל זִמְרָה.
<b>97:6</b> in tubis ductilibus, et voce tubae corneae. Jubilate in conspectu regis Domini;	<b>97:6</b> ἐν σάλπιγγιν ἐλαταῖς καὶ φωνῇ σάλπιγγος κερατίνης ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ Βασιλέως Κυρίου.	<b>98:6</b> With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.	<b>צחג</b> בְּחִצְצֹרוֹת, וְקוֹל שׁוֹפָר – הֲרִיעוּ, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה.
<b>97:7</b> moveatur mare, et plenitudo ejus; orbis terrarum, et qui habitant in eo.	<b>97:7</b> σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.	<b>98:7</b> Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.	<b>צחג</b> יָרַעַם הַיָּם, וּמִלֵּאוֹ; תִּבֵּל, וְיֹשְׁבֵי בָהּ.
<b>97:8</b> Flumina plaudent manu, simul montes exsultabunt	<b>97:8</b> ποταμοὶ κροτήσουσι χεῖρι ἐπὶ τὸ αὐτό, τὰ ὄρη ἀγαλλιᾶσονται,	<b>98:8</b> Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together	<b>צחג</b> נְהָרוֹת יִמְחָאוּ קָרְ; יַחַד, הָרִים יִרְנְנוּ.
<b>97:9</b> a conspectu Domini, quoniam venit judicare terram. Judicabit orbem terrarum in justitia, et populos in æquitate.	<b>97:9</b> ὅτι ἥκει κρῖναι τὴν γῆν· κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.	<b>98:9</b> Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.	<b>צחג</b> לִפְנֵי יְהוָה – כִּי בָא, לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ; יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצִדְקָה; וְעַמִּים, בְּמִשְׁפָּרִים.
<b>98:1</b> Psalmus ipsi David. Dominus regnavit: irascantur populi; qui sedet super cherubim: moveatur terra.	<b>98:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. - Ο ΚΥΡΙΟΣ ἐβασίλευσεν, ὀργιζέσθωσαν λαοί· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, σαλευθήτω ἡ γῆ.	<b>99:1</b> The LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.	<b>צטא</b> יְהוָה מֶלֶךְ, יִרְגָּזוּ עַמִּים; יֵשֶׁב כְּרוּבִים, תִּנּוֹט הָאָרֶץ.
<b>98:2</b> Dominus in Sion magnus, et excelsus super omnes populos.	<b>98:2</b> Κύριος ἐν Σιών μέγας καὶ ὑψηλός ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς λαούς.	<b>99:2</b> The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.	<b>צטב</b> יְהוָה, בְּצִיּוֹן גָּדוֹל; וְרָם הוּא, עַל-כָּל-הָעַמִּים.
<b>98:3</b> Confiteantur nomini tuo magno, quoniam terribile et sanctum est,	<b>98:3</b> ἐξομολογησάσθωσαν τῷ ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ, ὅτι φοβερὸν καὶ ἅγιόν ἐστι.	<b>99:3</b> Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.	<b>צטג</b> יוֹדוּ שִׁמְךָ, גָּדוֹל וְנוֹרָא; קְדוֹשׁ הוּא.
<b>98:4</b> et honor regis judicium diligit. Tu parasti directiones; judicium et justitiam in Jacob tu fecisti.	<b>98:4</b> καὶ τιμὴ βασιλέως κρίσιν ἀγαπᾷ· σὺ ἡτοίμασας εὐθύτητας, κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ἐν Ἰακώβ σὺ ἐποίησας.	<b>99:4</b> The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.	<b>צטד</b> וְעוֹ מֶלֶךְ, מִשְׁפָּט אָהֵב; אֶתְּהָ, כּוֹנֵנֶת מִשְׁפָּט; מִשְׁפָּט וְצִדְקָה, בְּיַעֲקֹב אֶתְּהָ עָשִׂיתָ.
<b>98:5</b> Exaltate Dominum Deum nostrum et adorate scabellum pedum ejus, quoniam sanctum	<b>98:5</b> ὑψούτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ, ὅτι	<b>99:5</b> Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy.	<b>צטה</b> רָמְמוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ, לְהֶדֶם רַגְלָיו: קְדוֹשׁ



est.	ἅγιός ἐστι.		הוא.
<b>98:6</b> Moyses et Aaron in sacerdotibus ejus, et Samuel inter eos qui invocant nomen ejus; invocabant Dominum, et ipse exaudiebat eos;	<b>98:6</b> Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐν τοῖς ἱερεῦσιν αὐτοῦ, καὶ Σαμουὴλ ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ· ἐπεκαλοῦντο τὸν Κύριον, καὶ αὐτὸς εἰσήκουσεν αὐτῶν,	<b>99:6</b> Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.	<b>צטו</b> , מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן, בְּכֹהֲנָיו, וְשַׁמּוּאֵל, בְּקִרְיָאֵי שְׁמוֹ; קְרָאִים אֶל־יְהוָה, וְהוּא יַעֲנֵם.
<b>98:7</b> in columna nubis loquebatur ad eos. Custodiebant testimonia ejus, et praeceptum quod dedit illis.	<b>98:7</b> ἐν στύλῳ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτούς· ὅτι ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ, ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς.	<b>99:7</b> He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.	<b>צטו</b> , בְּעַמּוּד עָנָן, יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם; שְׁמְרוּ עֲדֹתָיו, וְחֹק נִתְּן לָמוֹ.
<b>98:8</b> Domine Deus noster, tu exaudiebas eos; Deus, tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinventiones eorum.	<b>98:8</b> Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ ἐπήκουσε αὐτῶν· ὁ Θεός, σὺ εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς καὶ ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.	<b>99:8</b> Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.	<b>צטח</b> , יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה עָנִיתָם: אַל נִשָּׂא, הֵייתָ לָהֶם; וְנָקָם, עַל־עֲלִילוֹתָם.
<b>98:9</b> Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate in monte sancto ejus, quoniam sanctus Dominus Deus noster.	<b>98:9</b> ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ, ὅτι ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν.	<b>99:9</b> Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD our God is holy.	<b>צטט</b> , רוֹמְמוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ, לְהַר קֹדֶשׁ: כִּי־קֹדֶשׁ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
<b>99:1</b> Psalmus in confessione. <b>99:2</b> Jubilate Deo, omnis terra;	<b>99:1</b> Ψαλμὸς εἰς ἐξομολόγησιν. - ΑΛΛΑΛΕΞΑΤΕ τῷ Κυρίῳ, πάντα ἡ γῆ.	<b>100:1</b> Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.	<b>קא</b> , מְזַמּוֹר לְתוֹדָה: הֲרִיעּוּ לַיהוָה, כָּל־הָאָרֶץ.
servite Domino in lætitia. Introite in conspectu ejus in exultatione.	<b>99:2</b> δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν εὐφροσύνῃ, εἰσέλθετε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει.	<b>100:2</b> Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.	<b>קב</b> , עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה; בָּאוּ לִפְנֵי, בְּרִנָּה.
<b>99:3</b> Scitote quoniam Dominus ipse est Deus; ipse fecit nos, et non ipsi nos; populus ejus, et oves pascuæ ejus.	<b>99:3</b> γινώτε ὅτι Κύριος, αὐτὸς ἐστὶν ὁ Θεὸς ἡμῶν, αὐτὸς ἐποίησεν ἡμᾶς καὶ οὐχ ἡμεῖς· ἡμεῖς δὲ λαὸς αὐτοῦ καὶ πρόβατα τῆς νομῆς αὐτοῦ.	<b>100:3</b> Know ye that the LORD he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.	<b>קג</b> , דַּעוּ - כִּי יְהוָה, הוּא אֱלֹהִים: הוּא־עָשָׂנוּ, וְלֹא וְלֹא אֲנַחְנוּ - עַמּוֹ, וְצֹאן מִרְעִיתוֹ.
<b>99:4</b> Introite portas ejus in confessione, atria ejus in hymnis; confitemini illi. Laudate nomen ejus,	<b>99:4</b> εἰσέλθετε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις. ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ,	<b>100:4</b> Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.	<b>קד</b> , בָּאוּ שְׁעָרָיו, בְּתוֹדָה - הִצְרִיתִי בְּתִהְלָה; הוֹדִי־לוֹ, בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ.
<b>99:5</b> quoniam suavis est Dominus; in æternum misericordia ejus, et usque in generationem et generationem veritas ejus.	<b>99:5</b> ὅτι χρηστὸς Κύριος, εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ ἔως γενεᾶς καὶ γενεᾶς ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.	<b>100:5</b> For the LORD is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.	<b>קה</b> , כִּי־טוֹב יְהוָה, לַעֲוֹלָם חֶסֶד; וְיֵד־דֹר וְדֹר, אֱמוּנָתוֹ.
<b>100:1</b> Psalmus ipsi David. Misericordiam et judicium cantabo tibi, Domine; psallam,	<b>100:1</b> Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. - ΕΛΕΟΣ καὶ κρίσιν ᾄσομαι σοι, Κύριε.	<b>101:1</b> I will sing of mercy and judgment: unto thee, O LORD, will I sing.	<b>קאא</b> , לְדוֹד, מְזַמּוֹר: חֶסֶד־יִמְשָׁפֵט אֲשִׁירָה; לָךְ יְהוָה אֲזַמְּרָה.
<b>100:2</b> et intelligam in via immaculata: quando venies ad me? Perambulabam in innocentia	<b>100:2</b> ψαλῶ καὶ συνήσω ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ· πότε ἔξεις πρὸς με; διεπορευόμην ἐν ἀκακίᾳ καρδίας	<b>101:2</b> I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto	<b>קאב</b> , אֲשַׁכֵּלָה, בְּדֶרֶךְ תָּמִים - מָתַי, תָּבוֹא אֵלַי; אֶתְהַלֵּךְ

cordis mei, in medio domus meæ.	μου ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου.	me? I will walk within my house with a perfect heart.	בתם־לִבִּי, בְּקֶרֶב בֵּיתִי.
<b>100:3</b> Non proponebam ante oculos meos rem injustam; facientes prævaricationes odivi, non adhæsit mihi	<b>100:3</b> οὐ προεθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον, ποιούντας παραβάσεις ἐμίσησα· οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή.	<b>101:3</b> I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.	<b>קאָל</b> לא־אַשִׁית, לִנְגַד עֵינַי – דְּבַר־בְּלִיעַל; עֲשֵׂה־סֻטִּים שְׁנֹאתִי; לא־יִדְבֵּק בִּי.
<b>100:4</b> cor pravum; declinantem a me malignum non cognoscebam.	<b>100:4</b> ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ οὐκ ἐγίνωσκον.	<b>101:4</b> A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.	<b>קאָל</b> לִבִּב עֶקֶשׁ, יִסּוֹר מִמֶּנִּי; רַע, לא־אֲדַע.
<b>100:5</b> Detrahentem secreto proximo suo, hunc persequer, superbo oculo, et insatiabili corde, cum hoc non edebam.	<b>100:5</b> τὸν καταλαλοῦντα λάθρα τὸν πλησίον αὐτοῦ, τοῦτον ἐξεδίδωκον· ὑπερηφάνῳ ὀφθαλμῷ καὶ ἀπλήστῳ καρδίᾳ, τούτῳ οὐ συνήσθιον.	<b>101:5</b> Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.	<b>קאָל</b> מְלוּשְׁנִי מִלְשָׁנִי בְּסִתְרִי, רַעְיוֹ – אוֹתוֹ אֶצְמִית; גְּבַה־עֵינָיו, וְרוּחַב־לִבִּב – אוֹתוֹ, לא־אוּכַל.
<b>100:6</b> Oculi mei ad fideles terræ, ut sedeant mecum; ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat.	<b>100:6</b> οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς τοῦ συγκαθησθαι αὐτοὺς μετ' ἐμοῦ· πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ, οὗτός μοι ἐλειτούργει.	<b>101:6</b> Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.	<b>קאָל</b> עֵינַי, בְּנֶאֱמָנֵי־אֶרֶץ – לְשִׁכֵּת עַמְדִּי; הַלֵּךְ, בְּדֶרֶךְ תַּמִּים – הוּא, וְשִׁרְתָּנִי.
<b>100:7</b> Non habitabit in medio domus meæ qui facit superbiam; qui loquitur iniqua non direxit in conspectu oculorum meorum.	<b>100:7</b> οὐ κατῶκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου ποιῶν ὑπερηφανίαν, λαλῶν ἄδικα οὐ κατεύθυνεν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν μου.	<b>101:7</b> He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.	<b>קאָל</b> לא־יֵשֵׁב, בְּקֶרֶב בֵּיתִי – עֹשֶׂה רַמְיָה; דְּבַר שְׁקָרִים – לא־יִכּוֹן, לִנְגַד עֵינַי.
<b>100:8</b> In matutino interficiebam omnes peccatores terræ, ut disperderem de civitate Domini omnes operantes iniquitatem.	<b>100:8</b> εἰς τὰς πρωίας ἀπέκτεινον πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ πόλεως Κυρίου πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν.	<b>101:8</b> I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the LORD.	<b>קאָל</b> לְבַקְרִים, אֶצְמִית כָּל־רָשָׁעֵי־אֶרֶץ; לְהַכְרִית מַעִיר־יְהוָה, כָּל־פְּעֻלֵי אֱוֹן.
<b>101:1</b> Oratio pauperis, cum anxius fuerit, et in conspectu Domini effuderit precem suam.	<b>101:1</b> Προσευχῇ τῷ πτωχῷ, ὅταν ἀκηδιάσῃ καὶ ἐναντίον Κυρίου ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ.		<b>קבֿא</b> תַּפְלָה, לְעֵנִי כִּי־עָשָׂה – וְלַפְּנֵי יְהוָה, וְשִׁפֹּךְ שִׁיחוֹ.
<b>101:2</b> Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat.	<b>101:2</b> ΚΥΡΙΕ, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, καὶ ἡ κραυγὴ μου πρὸς σὲ ἐλθέτω.	<b>102:1</b> Hear my prayer, O LORD, and let my cry come unto thee.	<b>קבֿב</b> יְהוָה, שְׁמַעַה תַּפְלָתִי; וְשִׁוְעָתִי, אֱלִיד תְּבוֹא.
<b>101:3</b> Non avertas faciem tuam a me; in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam; in quacumque die invocavero te, velociter exaudi me.	<b>101:3</b> μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ· ἐν ἡ ἂν ἡμέρᾳ θλίβωμαι, κλίνον πρὸς με τὸ οὖς σου· ἐν ἡ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε, ταχὺ ἐπάκουσόν μου,	<b>102:2</b> Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.	<b>קבֿג</b> אַל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ, מִמֶּנִּי – כּוֹס צָר־לִי; הִטָּה־אֵלַי אָזְנוֹךָ; כּוֹס אֶקְרָא, מַהֵר עֲנֵנִי.
<b>101:4</b> Quia defecerunt sicut fumus dies mei, et ossa mea sicut cremium aruerunt.	<b>101:4</b> ὅτι ἐξέλιπον ὥσει καπνὸς αἱ ἡμέραι μου, καὶ τὰ ὀστά μου ὥσει φρύγιον συνεφρύγησαν.	<b>102:3</b> For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.	<b>קבֿד</b> כִּי־כָלוּ בַעֲשָׁן יָמַי; וְעֲצָמוֹתַי, כְּמוֹקֵד נִהְרִי.
<b>101:5</b> Percussus sum ut fœnum, et aruit cor meum, quia oblitus sum	<b>101:5</b> ἐπλήγην ὥσει χόρτος καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδία μου, ὅτι	<b>102:4</b> My heart is smitten, and withered like grass; so	<b>קבֿה</b> הוּכָה־כַּעֲשָׂב וַיְבֹשֶׁה לִבִּי; כִּי־שָׁכַחְתִּי,

comedere panem meum.	ἐπελάθόμην τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου.	that I forget to eat my bread.	מֵאֲכַל לֶחֶמִי.
101:6 A voce gemitus mei adhæsit os meum carni meæ.	101:6 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη τὸ ὄστούν μου τῇ σαρκί μου.	102:5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.	קִבִּי מִקוֹל אֲנָחֶתִי- דְּבַקָה עֲצָמִי, לְבָשָׁרִי.
101:7 Similis factus sum pellicano solitudinis; factus sum sicut nycticorax in domicilio.	101:7 ὁμοιώθην πελεκᾶνι ἐρημικῶ, ἐγενήθην ὡσεὶ νυκτικόραξ ἐν οἰκοπέδῳ,	102:6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.	קִבִּי דְּמִיתִי, לְקֶאֱת מִדְּבָר; הִייתִי, כְּכֹס חֲרָבוֹת.
101:8 Vigilavi, et factus sum sicut passer solitarius in tecto.	101:8 ἡγρύπνησα καὶ ἐγενόμην ὡς στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματος.	102:7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.	קִבִּי שֹׁקֵדִיתִי וְאַהֲיָה- כְּצִפּוֹר, בּוֹדֵד עַל-גֹּגִי.
101:9 Tota die exprobrabant mihi inimici mei, et qui laudabant me adversum me jurabant:	101:9 ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνειδίζόν με οἱ ἐχθροί μου, καὶ οἱ ἐπαινοῦντές με κατ' ἐμοῦ ὤμνουν.	102:8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.	קִבִּי כָל-הַיּוֹם, חֲרֻפוֹנִי אוֹיְבִי; מְהוֹלְלִי, בִּי נִשְׁבְּעוּ.
101:10 quia cinerem tamquam panem manducabam, et potum meum cum fletu miscebam;	101:10 ὅτι σποδὸν ὡσεὶ ἄρτον ἔφαγον καὶ τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνω	102:9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,	קִבִּי כִּי-אָפַר, כָּלֶחֶם אֲכַלְתִּי; וְשִׁקְוִי, בְּבִכִּי מִסִּכְתִּי.
101:11 a facie iræ et indignationis tuæ, quia elevans allisisti me.	101:11 ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου, ὅτι ἐπάρας κατέρράξάς με.	102:10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.	קִבִּי מִפְּנֵי-זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ- כִּי נִשְׁאַתַּנִּי, וְתִשְׁלִיכֵנִי.
101:12 Dies mei sicut umbra declinaverunt, et ego sicut fœnum arui.	101:12 αἱ ἡμέραι μου ὡσεὶ σκιά ἐκλίθησαν, καὶ γὰρ ὡσεὶ χόρτος ἐξηράνθην.	102:11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.	קִבִּי יָמֵי, כְּצֶל נֹטִי; וְאֲנִי, כְּעֶשֶׂב אֵיבֵשׁ.
101:13 Tu autem, Domine, in æternum permanes, et memoriale tuum in generationem et generationem.	101:13 σὺ δέ, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα μένεις, καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.	102:12 But thou, O LORD, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.	קִבִּי וְאַתָּה יְהוָה, לְעוֹלָם תִּשָּׁב; וְזִכְרֶךָ, לְדֹר וָדֹר.
101:14 Tu exurgens misereberis Sion, quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus;	101:14 σὺ ἀναστὰς οἰκτειρήσεις τὴν Σιών, ὅτι καιρὸς τοῦ οἰκτειρῆσαι αὐτήν, ὅτι ἦκει καιρὸς.	102:13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.	קִבִּי אַתָּה תִּקּוֹם, תִּרְחַם צִיּוֹן- כִּי יַעַת לְחַנּוּנָהּ, כִּי-בָא מוֹעֵד.
101:15 quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus, et terræ ejus miserebuntur.	101:15 ὅτι εὐδόκησαν οἱ δοῦλοί σου τοὺς λίθους αὐτῆς, καὶ τὸν χεὺν αὐτῆς οἰκτειρήσουσι.	102:14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.	קִבִּי שֶׁ-כִּי-רָצוּ עַבְדֶּיךָ, אֶת-אַבְנֵיהָ; וְאֶת-עֲפָרָהּ, יִחַנּוּ.
101:16 Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam;	101:16 καὶ φοβηθήσονται τὰ ἔθνη τὸ ὄνομά σου, Κύριε, καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς τὴν δόξαν σου,	102:15 So the heathen shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory.	קִבִּי וְיִירְאוּ גוֹיִם, אֶת-יֵשֶׁם יְהוָה; וְכָל-מְלִכֵי הָאָרֶץ, אֶת-כְּבוֹדֶךָ.
101:17 quia ædificavit Dominus Sion, et videbitur in gloria sua.	101:17 ὅτι οἰκοδομήσει Κύριος τὴν Σιών καὶ ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ.	102:16 When the LORD shall build up Zion, he shall appear in his glory.	קִבִּי כִּי-בְנָה יְהוָה צִיּוֹן- נִרְאָה, בְּכְבוֹדוֹ.
101:18 Respexit in orationem humilium et non spreuit precem eorum.	101:18 ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν ταπεινῶν καὶ οὐκ ἐξουδένωσε τὴν δέησιν αὐτῶν.	102:17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.	קִבִּי וַיַּחַן, אֶל-תַּפְלָת הָעֲרֻרִי; וְלֹא-בָזָה, אֶת-תַּפְלָתָם.

101:19 Scribantur hæc in generatione altera, et populus qui creabitur laudabit Dominum.	101:19 γραφήτω αὕτη εἰς γενεὰν ἐτέραν, καὶ λαὸς ὁ κτιζόμενος αἰνέσει τὸν Κύριον.	102:18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the LORD.	קבִּיט תִּכְתֵּב זֹאת, לְדוֹר אַחֲרוֹן; וְעַם נִבְרָא, יְהַלֵּל יְהוָה.
101:20 Quia prospexit de excelso sancto suo, Dominus de cælo in terram aspexit;	101:20 ὅτι ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ, Κύριος ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε	102:19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;	קבִּי כִּי־הִשְׁקִיף, מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ; יְהוָה, מִשְׁמַיִם אֶל־אֶרֶץ הַבֵּיט.
101:21 ut audiret gemitus compeditorum, ut solveret filios interemptorum;	101:21 τοῦ ἀκοῦσαι τοῦ στεναγμοῦ τῶν πεπεδημένων, τοῦ λύσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων,	102:20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;	קבִּיכָא לְשִׁמְעַ, אֲנָקַת אֶסִּיר; לְפַתֵּחַ, בְּנֵי תִּמּוּתָהּ.
101:22 ut annuntient in Sion nomen Domini, et laudem ejus in Jerusalem,	101:22 τοῦ ἀναγγεῖλαι ἐν Σιών τὸ ὄνομα Κυρίου καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ.	102:21 To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem;	קבִּיכָא לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן, שֵׁם יְהוָה; וּתְהַלְלוּ, בִּירוּשָׁלַם.
101:23 in conveniendo populos in unum, et reges ut serviant Domino.	101:23 ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλεῖς τοῦ δουλεύειν τῷ Κυρίῳ.	102:22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.	קבִּיכָא בְּהַקְבִּץ עַמִּים יְחַדּוּ; וּמַמְלָכוֹת, לְעַבֹד אֶת־יְהוָה.
101:24 Respondit ei in via virtutis suæ: Paucitatem dierum meorum nuntia mihi:	101:24 ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος αὐτοῦ· τὴν ὀλιγότητα τῶν ἡμερῶν μου ἀναγγεῖλόν μοι.	102:23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.	קבִּיכָא עֲנֵה בְּדֶרֶךְ כַּחוֹ כַּחֲזִי; קֹצֵר יָמִי.
101:25 ne revoces me in dimidio dierum meorum, in generationem et generationem anni tui.	101:25 μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου· ἐν γενεᾷ γενεῶν τὰ ἔτη σου.	102:24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.	קבִּיכָא אִמְר-אֵלִי, אַל תַּעֲלֵנִי בְּחֻצֵי יָמִי; בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ.
101:26 Initio tu, Domine, terram fundasti, et opera manuum tuarum sunt cæli.	101:26 κατ' ἀρχὰς σύ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί.	102:25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.	קבִּיכָא לְפָנַי, הָאָרֶץ יִסְדַּתָּ; וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שָׁמַיִם.
101:27 Ipsi peribunt, tu autem permanes; et omnes sicut vestimentum veterascent. Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur;	101:27 αὐτοὶ ἀπολούνται, σὺ δὲ διαμένεις, καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὥσει περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτοὺς καὶ ἀλλαγῇσονται.	102:26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:	קבִּיכָא הָמָּה, יֵאָבְדוּ-וְאַתָּה תַּעֲמֹד; וְכָל־עַם כְּבָגָד יִבָּלֵ; כָּל־בֹּשֶׂת תַּחֲלִיפֶם וַיִּחַלְפוּ.
101:28 tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.	101:28 σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.	102:27 But thou art the same, and thy years shall have no end.	קבִּיכָא וְאַתָּה הוּא; וּשְׁנוֹתֶיךָ, לֹא יִתְמוּ.
101:29 Filii servorum tuorum habitabunt; et semen eorum in sæculum dirigetur.	101:29 οἱ υἱοὶ τῶν δούλων σου κατασκηνώσουσι, καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατευθυνθήσεται.	102:28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.	קבִּיכָא בְּנֵי־עַבְדֶּיךָ יִשְׁכּוּנוּ; וְזֶרְעָם, לְפָנֶיךָ יִכּוֹן.
102:1 Ipsi David. Benedic, anima mea, Domino, et omnia quæ intra me sunt nomini sancto ejus.	102:1 Τῷ Δαυΐδ. - ΕΥΛΟΓΕΙ, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον καὶ, πάντα τὰ ἐντός μου, τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.	103:1 Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.	קבִּי, אֵל לְדוֹד; בְּרַכֵּי נַפְשִׁי, אֶת־יְהוָה; וְכָל־קִרְבִּי, אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ.

<b>102:2</b> Benedic, anima mea, Domino, et noli oblivisci omnes retributiones ejus;	<b>102:2</b> εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.	<b>103:2</b> Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:	קִמֵּי בְרַכִּי נַפְשִׁי, אֶת־יְהוָה; וְאַל־תִּשְׁכַּח, כָּל־גְּמוּלָיו.
<b>102:3</b> qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis, qui sanat omnes infirmitates tuas;	<b>102:3</b> τὸν εὐλατεῦνonta πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.	<b>103:3</b> Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;	קִמֵּי הַסֵּלַח לְכָל־עוֹן־נִכְי; הַרְפָּא, לְכָל־תַּחֲלואִיָּכִי.
<b>102:4</b> qui redimit de interitu vitam tuam, qui coronat te in misericordia et miserationibus;	<b>102:4</b> τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζώην σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς.	<b>103:4</b> Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;	קִמֵּי הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי; הַמַּעֲטֹרֶכִי, חֶסֶד וְרַחֲמִים.
<b>102:5</b> qui replet in bonis desiderium tuum: renovabitur ut aquilæ juvenus tua.	<b>102:5</b> τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου, ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.	<b>103:5</b> Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.	קִמֵּי הַמַּשְׂבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיד; תַּתְּחַדֵּשׁ כְּנַשֵּׂר נַעֲוִירֶכִי.
<b>102:6</b> Faciens misericordias Dominus, et judicium omnibus injuriarum patientibus.	<b>102:6</b> ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.	<b>103:6</b> The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.	קִמֵּי עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה; וּמִשְׁפָּטִים, לְכָל־עֲשׂוּקִים.
<b>102:7</b> Notas fecit vias suas Moysi, filiis Israël voluntates suas.	<b>102:7</b> ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῇ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.	<b>103:7</b> He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.	קִמֵּי יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה; לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל, עֲלִילוֹתָיו.
<b>102:8</b> Miserator et misericors Dominus, longanimis, et multum misericors.	<b>102:8</b> οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.	<b>103:8</b> The LORD is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.	קִמֵּי רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה; אַרְךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד.
<b>102:9</b> Non in perpetuum irascetur, neque in æternum comminabitur.	<b>102:9</b> οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μὴνιεῖ.	<b>103:9</b> He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.	קִמֵּי לֹא־לִנְצַח יִרִיב; וְלֹא לְעוֹלָם יִשׁוּר.
<b>102:10</b> Non secundum peccata nostra fecit nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.	<b>102:10</b> οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.	<b>103:10</b> He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.	קִמֵּי לֹא כַּחַטֵּאֵינוּ, עֲשֵׂה לָנוּ; וְלֹא כַּעַס־נִתְּנוּ, גָּמַל עָלֵינוּ.
<b>102:11</b> Quoniam secundum altitudinem cæli a terra, corroboravit misericordiam suam super timentes se;	<b>102:11</b> ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.	<b>103:11</b> For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.	קִמֵּי כִי כַּגְבַּה שָׁמַיִם, עַל־הָאָרֶץ—גָּבַר חֶסֶדוֹ, עַל־יִרְאָיו.
<b>102:12</b> quantum distat ortus ab occidente, longe fecit a nobis iniquitates nostras.	<b>102:12</b> καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολὰ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.	<b>103:12</b> As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.	קִמֵּי כִּרְחַק מִזְרָח, מִמַּעֲרֵב—הֲרַחִיק מִמֶּנּוּ, אֶת־פְּשָׁעֵינוּ.
<b>102:13</b> Quomodo miseretur pater filiorum, misertus est Dominus timentibus se.	<b>102:13</b> καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, ὥκτειρῃσε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν.	<b>103:13</b> Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.	קִמֵּי כִּרְחַם אָב, עַל־בָּנִים—רַחַם יְהוָה, עַל־יִרְאָיו.
<b>102:14</b> Quoniam ipse cognovit figmentum nostrum; recordatus est quoniam pulvis sumus.	<b>102:14</b> ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χεὺς ἐσμεν.	<b>103:14</b> For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.	קִמֵּי כִּי־הוּא, יָדַע יִצְרָנוּ; זָכוֹר, כִּי־עָפָר אֲנַחְנוּ.

**102:15** Homo, sicut fœnum dies ejus; tamquam flos agri, sic effloreat:

**102:16** quoniam spiritus pertransibit in illo, et non subsistet: et non cognoscet amplius locum suum.

**102:17** Misericordia autem Domini ab æterno, et usque in æternum super timentes eum. Et justitia illius in filios filiorum,

**102:18** his qui servant testamentum ejus, et memores sunt mandatorum ipsius ad faciendum ea.

**102:19** Dominus in cælo paravit sedem suam, et regnum ipsius omnibus dominabitur.

**102:20** Benedicite Domino, omnes angeli ejus, potentes virtute, facientes verbum illius, ad audiendam vocem sermonum ejus.

**102:21** Benedicite Domino, omnes virtutes ejus, ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.

**102:22** Benedicite Domino, omnia opera ejus, in omni loco dominationis ejus. Benedic, anima mea, Domino.

**103:1** Ipsi David. Benedic, anima mea, Domino: Domine Deus meus, magnificatus es vehementer. Confessionem et decorem induisti,

**103:2** amictus lumine sicut vestimento. Extendens cælum sicut pellem,

**103:3** qui tegis aquis superiora ejus; qui ponis nubem ascensum tuum, qui ambulas super pennas ventorum;

**102:15** ἄνθρωπος, ὥσει χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ· ὥσει ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει·

**102:16** ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.

**102:17** τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν

**102:18** τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

**102:19** Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

**102:20** εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύϊ ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

**102:21** εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ·

**102:22** εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

**103:1** Τῷ Δαυΐδ. - ΕΥΛΟΓΕΙ, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον. Κύριε ὁ Θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα, ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσω

**103:2** ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον, ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὥσει δέρριν·

**103:3** ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ, ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπιβασιν αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων·

**103:15** As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.

**103:16** For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.

**103:17** But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;

**103:18** To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.

**103:19** The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.

**103:20** Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.

**103:21** Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

**103:22** Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

**104:1** Bless the LORD, O my soul. O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

**104:2** Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

**104:3** Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of

קמטו אָנושׁ, כַּחציר יָמָיו; כַּצִּיץ הַשָּׂדֶה, כֵּן יִצִּיץ.

קמטו כִּי רוּחַ עֲבָרָה בּוֹ וְאֵינֶנּוּ; וְלֹא יִכְיֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ.

קמ"י יְחֶסֶד יְהוָה, מְעוֹלָם וְעַד עוֹלָם— עַל־יִרְאָיו; וְצִדְקָתוֹ, לִבְנֵי בָנִים.

קמ"ח לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ; וּלְזִכְרֵי כְּפָדָיו, לַעֲשׂוֹתָם.

קמ"ט יְהוָה—בְּשָׁמַיִם, הִכִּין כִּסֵּא; וּמַלְכוּתוֹ, בְּכָל מְשָׁלָה.

קמ"ב בְּרַכּוּ יְהוָה, מַלְאָכָיו: גְּבוּרֵי כַח, עֲשֵׂי דְבָרוֹ; לְשִׁמְעַ, בְּקוֹל דְּבָרוֹ.

קמ"ב בְּרַכּוּ יְהוָה, כָּל־צִבְאוֹי— מַשְׁרָתָיו, עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ.

קמ"ב בְּרַכּוּ יְהוָה, כָּל־מַעֲשָׂיו— בְּכָל־מְקוֹמוֹת מַמְשָׁלָתוֹ; בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי, אֶת־יְהוָה.

קמ"א בְּרַכֵּי נַפְשִׁי, אֶת־יְהוָה: יְהוָה אֱלֹהֵי, גְדֻלַּת מַאֵד; הוֹד וְהָדָר לְבָשֶׁת.

קמ"ב עֲטָה־אוֹר, כְּשִׁלְמָה; נוֹטָה שָׁמַיִם, כִּירִיעָה.

קמ"ג הַמְקַרֵּה בָּמַיִם, עֲלִיזוֹתָיו: הַשֶּׁם־עֲבִים רְכֹבּוֹ; הַמְהַלֵּךְ, עַל־כְּנָפֵי־רוּחַ.

**103:4** qui facis angelos tuos spiritus, et ministros tuos ignem urentem.

**103:5** Qui fundasti terram super stabilitatem suam, non inclinabitur in sæculum sæculi.

**103:6** Abyssus sicut vestimentum amictus ejus; super montes stabunt aquæ.

**103:7** Ab increpatione tua fugient, a voce tonitru tui formidabunt.

**103:8** Ascendunt montes, et descendunt campi in locum quem fundasti eis.

**103:9** Terminum posuisti quem non transgredientur; neque convertentur operire terram.

**103:10** Qui emittis fontes in convallibus; inter medium montium pertransibunt aquæ.

**103:11** Potabunt omnes bestię agri; expectabunt onagri in siti sua.

**103:12** Super ea volucres cæli habitabunt; de medio petrarum dabunt voces.

**103:13** Rigans montes de superioribus suis; de fructu operum tuorum satiabitur terra;

**103:14** producus fœnum jumentis, et herbam servituti hominum: ut educas panem de terra.

**103:15** Et vinum lætificet cor hominis; ut exhilet faciem in oleo, et panis cor hominis confirmet.

**103:4** ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα.

**103:5** ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

**103:6** ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα.

**103:7** ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.

**103:8** ἀναβαίνουνσιν ὄρη καὶ καταβαίνουνσι πεδιά εἰς τὸν τόπον ὃν ἐθεμελίωσας αὐτά.

**103:9** ὄριον ἔθου, ὃ οὐ παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν.

**103:10** ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα.

**103:11** ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν.

**103:12** ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν.

**103:13** ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ.

**103:14** ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς.

**103:15** καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου τοῦ ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει.

the wind:

**104:4** Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

**104:5** Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

**104:6** Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

**104:7** At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

**104:8** They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

**104:9** Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

**104:10** He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.

**104:11** They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

**104:12** By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.

**104:13** He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.

**104:14** He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

**104:15** And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's

קִדִּי עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת; מְשִׁתָּיו, אֵשׁ לֵהֵט.

קִדִּי, יְסֹד־אָרֶץ, עַל־מְכוּנֶיהָ; בְּלִתְמוּט, עוֹלָם וָעֶד.

קִדִּי תְהוֹם, כְּבוּשׁ כְּסִיתָ; עַל־הָרִים, יַעֲמְדוּ מַיִם.

קִדִּי מִן־גְּעֻרָתְךָ יִנָּסוּ; מִן־קוֹל רַעֲמְךָ, יִתְפַּזְּזוּ.

קִדִּי, יַעֲלוּ הָרִים, יֵרְדוּ בְקַעֲוֹת – אֶל־מְקוֹם, נָה יְסֻדָּתָ לָהֶם.

קִדִּי, גְּבוּל־שְׂמֶתָ, בְּלִי־עֲבָרוֹן; בְּלִי־שְׁבוֹן, לְכַסּוֹת הָאָרֶץ.

קִדִּי הַמְּשַׁלַּח מַעֲיָנִים, בְּנַחֲלִים; בֵּין הָרִים, יִהְלֹכוּ.

קִדִּי, יֵשְׁקוּ כָּל־חַיֹּת שָׂדֵי; יֵשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמְאֻם.

קִדִּי, יַעֲלֶיהֶם, עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּן; מִבֵּין עֲפָאִים, יִתְנוּ־קוֹל.

קִדִּי, מְשַׁקֶּה הָרִים, מַעֲלִיּוֹתָיו; מִפְּרֵי מַעֲשֶׂיךָ, תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ.

קִדִּי מַצְמִיחַ חֲצִיר, לְבִהמָה, וְעֵשֶׂב, לְעִבְדַּת הָאָדָם; לְהוֹצִיא לָהֶם, מִן־הָאָרֶץ.

קִדִּי, יִינֶן יִשְׂמַח לְבַב־אָנוּשׁ – לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֵן; וְלָחֶם, לְבַב־אָנוּשׁ יִסְעֵד.

**103:16** Saturabuntur ligna campi,  
et cedri Libani quas plantavit;

**103:17** illic passeres nidificabunt,  
herodii domus dux est eorum;

**103:18** montes excelsi cervis, petra  
refugium herinaciis.

**103:19** Fecit lunam in tempora;  
sol cognovit occasum suum.

**103:20** Posuisti tenebras, et facta  
est nox; in ipsa pertransibunt  
omnes bestiae silvæ;

**103:21** catuli leonum rugientes ut  
rapiant, et quærant a Deo escam  
sibi.

**103:22** Ortus est sol, et congregati  
sunt, et in cubilibus suis  
collocabuntur.

**103:23** Exhibit homo ad opus  
suum, et ad operationem suam  
usque ad vespèrum.

**103:24** Quam magnificata sunt  
opera tua, Domine! omnia in  
sapientia fecisti; impleta est terra  
possessione tua.

**103:25** Hoc mare magnum et  
spatiosum manibus; illic reptilia  
quorum non est numerus,  
animalia pusilla cum magnis.

**103:26** Illic naves pertransibunt;  
draco iste quem formasti ad  
illudendum ei.

**103:27** Omnia a te expectant ut  
des illis escam in tempore.

**103:28** Dante te illis, colligent;

**103:16** χορτασθήσονται τὰ ξύλα  
τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου,  
ἃς ἐφύτευσας.

**103:17** ἐκεῖ στρουθία  
ἐννοσσεύσουσι, τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ  
οἰκία ἡγεῖται αὐτῶν.

**103:18** ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις,  
πέτρα καταφυγὴ τοῖς λαγωοῖς.

**103:19** ἐποίησε σελήνην εἰς  
καιροῦς, ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν  
αὐτοῦ.

**103:20** ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο  
νύξ· ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα  
τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ.

**103:21** σκύμνοι ὠρύμενοι τοῦ  
ἀρπάσαι καὶ ζητῆσαι παρὰ Θεῷ  
βρώσιν αὐτοῖς.

**103:22** ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ  
συνήχθησαν καὶ εἰς τὰς μάνδρας  
αὐτῶν κοιτασθήσονται.

**103:23** ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ  
τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν  
ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας.

**103:24** ὥς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα  
σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ  
ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς  
κτίσεώς σου.

**103:25** αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη  
καὶ εὐρύχωρος, ἐκεῖ ἔρπετά, ὧν οὐκ  
ἔστιν ἀριθμὸς, ζῶα μικρὰ μετὰ  
μεγάλων·

**103:26** ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται,  
δράκων οὗτος, ὃν ἐπλασας  
ἐμπαίζειν αὐτῇ.

**103:27** πάντα πρὸς σὲ  
προσδοκῶσι, δοῦναι τὴν τροφὴν  
αὐτῶν εἰς εὐκαιρον.

**103:28** δόντος σου αὐτοῖς

heart.

**104:16** The trees of the  
LORD are full of sap; the  
cedars of Lebanon, which he  
hath planted;

**104:17** Where the birds  
make their nests: as for the  
stork, the fir trees are her  
house.

**104:18** The high hills are a  
refuge for the wild goats;  
and the rocks for the conies.

**104:19** He appointed the  
moon for seasons: the sun  
knoweth his going down.

**104:20** Thou makest  
darkness, and it is night:  
wherein all the beasts of the  
forest do creep forth.

**104:21** The young lions  
roar after their prey, and  
seek their meat from God.

**104:22** The sun ariseth,  
they gather themselves  
together, and lay them  
down in their dens.

**104:23** Man goeth forth  
unto his work and to his  
labour until the evening.

**104:24** O LORD, how  
manifold are thy works! in  
wisdom hast thou made  
them all: the earth is full of  
thy riches.

**104:25** So is this great and  
wide sea, wherein are things  
creeping innumerable, both  
small and great beasts.

**104:26** There go the ships:  
there is that leviathan,  
whom thou hast made to  
play therein.

**104:27** These wait all upon  
thee; that thou mayest give  
them their meat in due  
season.

**104:28** That thou givest

קדשׁוֹ יִשְׁבְּעוּ, עֲצֵי  
יְהוָה—אֲרָזֵי לְבָנוֹן,  
אֲשֶׁר נָטַע.

קדשׁוֹ אֲשֶׁר־שָׁם,  
צִפֹּרִים יִקְנְנוּ; חֲסִידָה,  
בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ.

קדשׁוֹ הָרִים הַגְּבוּהִים,  
לְיַעֲלִים; סְלָעִים,  
מְחֹסָה לַשְּׁפָנִים.

קדשׁוֹ עֶשֶׂה יָרַח,  
לְמוֹעֲדִים; שֶׁמֶשׁ, יָדַע  
מְבוֹאוֹ.

קדשׁוֹ תִשְׁתַּחֲוֶה, וַיְהִי  
לַיְלָה—בוֹ תִרְמַשׁ,  
כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר.

קדשׁוֹ כֹּא הַכִּפִּירִים,  
שֹׁאֲגִים לַטֶּרֶף; וּלְבָקָה  
מֵאֵל, אֲכָלִם.

קדשׁוֹ כִּבּ תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ,  
יִאֲסְפוּ;  
וְאֵל־מְעוֹנוֹתָם, יִרְצֶזוּ.

קדשׁוֹ כִּי יֵצֵא אָדָם  
לַפְּעֻלָּו; וְלַעֲבֹדוֹ  
עַד־עֶרֶב.

קדשׁוֹ כִּי מְהֵרָב  
מַעֲשֶׂיךָ, יְהוָה—כָּל־ם,  
בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ; מְלֵאָה  
הָאָרֶץ, קִנְיֶנְךָ.

קדשׁוֹ כִּי זֶה, הַיָּם גָּדוֹל—  
וּרְחֹב יָדֶיךָ;  
שָׁם־רִמַּשׁ, וְאֵין  
מִסְפָּר; חַיּוֹת קָטָנוֹת,  
עִם־גְּדֻלוֹת.

קדשׁוֹ כִּי שָׁם, אֲנִיּוֹת  
יְהִלְכוּ; לְוִיָּתָן,  
זֶה־יֵצֵא לְשַׁחֲקֶהּ־בוֹ.

קדשׁוֹ כִּי כָל־ם, אֵלֶיךָ  
יִשְׁבְּרוּ—לְתֵת אֲכָלָם  
בְּעֵתוֹ.

קדשׁוֹ כִּי תִתֵּן לָהֶם,



aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.	συλλέξουσιν, ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.	them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.	יִקְטֹנוּ; תִּפְתַּח יָדְךָ, יִשְׁבְּעוּן טוֹב.
<b>103:29</b> Avertente autem te faciem, turbabuntur; auferes spiritum eorum, et deficient, et in pulverem suum revertentur.	<b>103:29</b> ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον ταραχθήσονται· ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.	<b>104:29</b> Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.	קד, כֵּס תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ, יִבְהִלּוּ: תִּסַּף רוּחָם, יָגוּעוּ; וְאַל־עֲפָרָם יִשׁוּבוּ.
<b>103:30</b> Emittes spiritum tuum, et creabuntur; et renovabis faciem terræ.	<b>103:30</b> ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.	<b>104:30</b> Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.	קד, לִשְׁלַח רוּחְךָ, יִבְרָאוּ; וְתַחֲדָשׁ פָּנֶי אֲדָמָה.
<b>103:31</b> Sit gloria Domini in sæculum; lætabitur Dominus in operibus suis.	<b>103:31</b> ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.	<b>104:31</b> The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.	קד, לֹא יִהְיֶה כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם; יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו.
<b>103:32</b> Qui respicit terram, et facit eam tremere; qui tangit montes, et fumigant.	<b>103:32</b> ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.	<b>104:32</b> He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.	קד, לֵב הַמְּבִיט לָאָרֶץ, וְתַרְדֵּי; יַגַּע בְּהָרִים וְיַעֲשָׁנוּ.
<b>103:33</b> Cantabo Domino in vita mea; psallam Deo meo quamdiu sum.	<b>103:33</b> ᾄσω τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.	<b>104:33</b> I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.	קד, לֵג אֲשִׁירָה לַיהוָה בַּחַיִּי; אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.
<b>103:34</b> Jucundum sit ei eloquium meum; ego vero delectabor in Domino.	<b>103:34</b> ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογὴ μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ.	<b>104:34</b> My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.	קד, לֵד יַעֲרֵב עָלַי שִׁיחִי; אֲנִכִּי, אֲשַׂמַּח בַּיהוָה.
<b>103:35</b> Deficiant peccatores a terra, et iniqui, ita ut non sint. Benedic, anima mea, Domino.	<b>103:35</b> ἐκλείποιεν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς. εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.	<b>104:35</b> Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.	קד, לֵה יִתְמו חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ, וְיִשָּׁעִים עוֹד אִי־נִם – בְּרַכִּי נַפְשִׁי, אֶת־יְהוָה; הַלְלִיהִי.
<b>104:1</b> Alleluja. Confitemini Domino, et invoke nomen ejus; annuntiate inter gentes opera ejus.	<b>104:1</b> Ἀλληλοῦῖα. - ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀπαγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ.	<b>105:1</b> O give thanks unto the LORD; call upon his name: make known his deeds among the people.	קד, הֲדוּדוּ לַיהוָה, קְרָאוּ בִשְׁמוֹ; הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים, עֲלִילוֹתָיו.
<b>104:2</b> Cantate ei, et psallite ei; narrate omnia mirabilia ejus.	<b>104:2</b> ᾄσατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ, διηγῆσασθε πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.	<b>105:2</b> Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.	קד, בִּשְׁירֵי־לוֹ, זְמְרוּ־לוֹ; שִׁיחוּ, בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו.
<b>104:3</b> Laudamini in nomine sancto ejus; lætetur cor quærentium Dominum.	<b>104:3</b> ἐπαινείσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ. εὐφρανθήτω καρδία ζητούντων τὸν Κύριον.	<b>105:3</b> Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.	קד, הִתְהַלְלוּ, בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ; יִשְׂמַח, לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה.
<b>104:4</b> Quærite Dominum, et confirmamini; quærite faciem ejus semper.	<b>104:4</b> ζητήσατε τὸν Κύριον καὶ κραταιώθητε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διαπαντός.	<b>105:4</b> Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.	קד, דְּרֹשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ; בְּקִשׁוּ פָּנָיו תָּמִיד.
<b>104:5</b> Mementote mirabilium ejus	<b>104:5</b> μνήσθητε τῶν θαυμασίων	<b>105:5</b> Remember his	קד, זְכְרוּ – נִפְלְאוֹתָיו

quæ fecit, prodigia ejus, et judicia oris ejus.	αὐτοῦ, ὧν ἐποίησε, τὰ τέρατα αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ,	marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;	אֲשֶׁר-עָשָׂה; מִפְתִּיו, וּמִשְׁפָּטָיו פִּיו.
104:6 Semen Abraham, servi ejus; filii Jacob, electi ejus.	104:6 σπέρμα Ἀβραάμ δοῦλοι αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακώβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.	105:6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.	קְהִלְי זָרַע, אַבְרָהָם עַבְדּוֹ; בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.
104:7 Ipse Dominus Deus noster; in universa terra judicia ejus.	104:7 αὐτὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐν πάσῃ τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ.	105:7 He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.	קְהִלְי הוּא, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ; בְּכָל-הָאָרֶץ, מִשְׁפָּטָיו.
104:8 Memor fuit in sæculum testamenti sui; verbi quod mandavit in mille generationes;	104:8 ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγου, οὗ ἐνετείλατο εἰς χιλιάς γενεάς,	105:8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.	קְהִלְי זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ; דְּבַר צִוָּה, לְאַלְפֵי דוֹר.
104:9 quod disposuit ad Abraham, et juramenti sui ad Isaac;	104:9 ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ, καὶ τοῦ ὅρκου αὐτοῦ τῷ Ἰσαάκ	105:9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;	קְהִלְי אֲשֶׁר כָּרַת, אֶת-אַבְרָהָם; וְשָׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק.
104:10 et statuit illud Jacob in præceptum, et Israël in testamentum æternum:	104:10 καὶ ἐσττήσεν αὐτὸν τῷ Ἰακώβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ Ἰσραὴλ εἰς διαθήκην αἰώνιον	105:10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:	קְהִלְי וַיְעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק; לְיִשְׂרָאֵל, בְּרִית עוֹלָם.
104:11 dicens: Tibi dabo terram Chanaan, funiculum hæreditatis vestræ;	104:11 λέγων· σοὶ δώσω τὴν γῆν Χαναὰν σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν.	105:11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:	קְהִלְי יָא-לֵאמֹר-לָךְ, אֶתְּנוּ אֶת-אֶרֶץ-כְּנָעַן; חֶבְל, נַחֲלָתְכֶם.
104:12 cum essent numero brevi, paucissimi et incolæ ejus.	104:12 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς, ὀλιγοστούς καὶ παροίκους ἐν αὐτῇ	105:12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.	קְהִלְי בְּהִיּוֹתָם, מְתֵי מִסְפָּר; כְּמַעַט, וְגֵרִים בָּהּ.
104:13 Et pertransierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.	104:13 καὶ διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος, καὶ ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον.	105:13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;	קְהִלְי וַיִּתְּהֵלְכוּ, מִגּוֹי אֶל-גּוֹי; מִמַּמְלָכָה, אֶל-עַם אֲחֵר.
104:14 Non reliquit hominem nocere eis; et corripuit pro eis reges.	104:14 οὐκ ἀφήκεν ἄνθρωπον ἀδικῆσαι αὐτοὺς καὶ ἠλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς.	105:14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes;	קְהִלְי לֹא-הִנִּיחַ אָדָם לְעָשָׂקָם; וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.
104:15 Nolite tangere christos meos, et in prophetis meis nolite malignari.	104:15 μὴ ἅπτεσθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.	105:15 Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.	קְהִלְי אַל-תִּגְעּוּ בְּמִשְׁחִי; וְלֹא-בִיאי, אַל-תִּרְעוּ.
104:16 Et vocavit famem super terram; et omne firmamentum panis contrivit.	104:16 καὶ ἐκάλεσε λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν, πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν.	105:16 Moreover he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread.	קְהִלְי וַיִּקְרָא רָעֵב, עַל-הָאָרֶץ; כָּל-מִטָּה לֶחֶם שָׁבַר.
104:17 Misit ante eos virum; in servum venundatus est Joseph.	104:17 ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄνθρωπον, εἰς δούλον ἐπράθη Ἰωσήφ.	105:17 He sent a man before them, even Joseph, who was sold for a servant:	קְהִלְי שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ; לְעַבְד, נִמְכָּר יוֹסֵף.
104:18 Humiliaverunt in compedibus pedes ejus; ferrum	104:18 ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις τοὺς πόδας αὐτοῦ, σίδηρον διῆλθεν	105:18 Whose feet they hurt with fetters: he was	קְהִלְי עָנּוּ בְּכַבְל רַגְלָיו רָגְלוֹ; בְּזוֹל, בָּאָה

pertransiit animam ejus;	ή ψυχὴ αὐτοῦ	laid in iron:	נִפְשׁוּ.
<b>104:19</b> donec veniret verbum ejus, eloquium Domini inflammavit eum.	<b>104:19</b> μέχρι τοῦ ἔλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ, τὸ λόγιον τοῦ Κυρίου ἐπύρωσεν αὐτόν.	<b>105:19</b> Until the time that his word came: the word of the LORD tried him.	קִהְיֵט עַד־עַתְּ בִּאֲדָבָרוֹ – אִמְרָת יְהוָה צִרְפָּתָהּ.
<b>104:20</b> Misit rex, et solvit eum; princeps populorum, et dimisit eum.	<b>104:20</b> ἀπέστειλε βασιλεὺς καὶ ἔλυσεν αὐτόν, ἄρχων λαοῦ, καὶ ἀφῆκεν αὐτόν.	<b>105:20</b> The king sent and loosed him; even the ruler of the people, and let him go free.	קִהִיב שְׁלַח מֶלֶךְ, וַיְתִירָהּ; מִשַּׁל עַמִּים, וַיַּפְתָּחָהּ.
<b>104:21</b> Constituit eum dominum domus suæ, et principem omnis possessionis suæ;	<b>104:21</b> κατέστησεν αὐτὸν κύριον τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτήσεως αὐτοῦ	<b>105:21</b> He made him lord of his house, and ruler of all his substance:	קִהִיבָא שְׁמוֹ אֲדוֹן לְבֵיתוֹ; וּמִשַּׁל, בְּכָל־קַנְיָנוֹ.
<b>104:22</b> ut erudiret principes ejus sicut semetipsum, et senes ejus prudentiam doceret.	<b>104:22</b> τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίσαι.	<b>105:22</b> To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom.	קִהִיבב שְׁלַח שָׂרִיו בְּנִפְשׁוֹ; וַיְקַנְיוּ יַחֲכָם.
<b>104:23</b> Et intravit Israël in Ægyptum; et Jacob accola fuit in terra Cham.	<b>104:23</b> καὶ εἰσῆλθεν Ἰσραὴλ εἰς Αἴγυπτον, καὶ Ἰακώβ παρώκησεν ἐν γῇ Χάμ.	<b>105:23</b> Israel also came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.	קִהִיבג וַיָּבֵא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם; וַיַּעֲקֹב, גֵּר בְּאֶרֶץ־חָם.
<b>104:24</b> Et auxit populum suum vehementer, et firmavit eum super inimicos ejus.	<b>104:24</b> καὶ ἠϋξῆσε τὸν λαὸν αὐτοῦ σφόδρα καὶ ἐκραταίωσεν αὐτόν ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ.	<b>105:24</b> And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.	קִהִיבד וַיַּפֵּר אֶת־עַמּוֹ מְאֹד; וַיַּעֲזֶמְהוּ, מִצְרָיו.
<b>104:25</b> Convertit cor eorum, ut odirent populum ejus, et dolum facerent in servos ejus.	<b>104:25</b> μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτοῦ τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ, τοῦ δολιεύσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ.	<b>105:25</b> He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants.	קִהִיבה הִפָּךְ לָבָם, לְשׂוֹנֵא עַמּוֹ; לְהַתְנַכֵּל, בְּעַבְדָּיו.
<b>104:26</b> Misit Moysen, servum suum, Aaron quem elegit ipsum.	<b>104:26</b> ἐξαπέστειλε Μωϋσῆν τὸν δούλον αὐτοῦ, Ἰααρών, ὃν ἐξελέξατο ἑαυτῷ.	<b>105:26</b> He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.	קִהִיבו שְׁלַח, מֹשֶׁה עַבְדּוֹ; אַהֲרֹן, אֲשֶׁר בָּחַר־בוֹ.
<b>104:27</b> Posuit in eis verba signorum suorum, et prodigiorum in terra Cham.	<b>104:27</b> ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτοῦ καὶ τῶν τεράτων αὐτοῦ ἐν γῇ Χάμ.	<b>105:27</b> They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham.	קִהִיבו שְׁמוֹ־בָם, דְּבָרֵי אֹתוֹתָיו; וּמִפְתִּים, בְּאֶרֶץ־חָם.
<b>104:28</b> Misit tenebras, et obscuravit; et non exacerbavit sermones suos.	<b>104:28</b> ἐξαπέστειλε σκότος καὶ ἐσκότασεν, ὅτι παρεπύκρναναν τοὺς λόγους αὐτοῦ.	<b>105:28</b> He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.	קִהִיבז שְׁלַח חֹשֶׁךְ, וַיַּחֲשֶׁךְ; וְלֹא־מָרוּ, אֶת־דְּבָרָיו דְּבָרוֹ.
<b>104:29</b> Convertit aquas eorum in sanguinem, et occidit pisces eorum.	<b>104:29</b> μετέστρεψε τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα, καὶ ἀπέκτεινε τοὺς ἰχθύας αὐτῶν.	<b>105:29</b> He turned their waters into blood, and slew their fish.	קִהִיבט הִפָּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לְדָם; וַיָּמָת, אֶת־דָּגֵתָם.
<b>104:30</b> Edidit terra eorum ranas in penetralibus regum ipsorum.	<b>104:30</b> ἐξήρπεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους ἐν τοῖς ταμείοις τῶν βασιλείων αὐτῶν.	<b>105:30</b> Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.	קִהִיל שָׂרַץ אֲרָצָם צִפְרָדְדִּים; בְּחֻדְרֵי, מַלְכֵיהֶם.
<b>104:31</b> Dixit, et venit cœnomyia, et ciniphes in omnibus finibus eorum.	<b>104:31</b> εἶπε, καὶ ἦλθε κυνόμενία καὶ σκνίπες ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῶν.	<b>105:31</b> He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts.	קִהִילא אָמַר, וַיָּבֹא עָרֹב; כְּנִים, בְּכָל־גְּבוּלָם.
<b>104:32</b> Posuit pluvias eorum grandinem, ignem comburentem in terra ipsorum.	<b>104:32</b> ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν, πῦρ καταφλέγον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν,	<b>105:32</b> He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.	קִהִלב נָתַן גְּשָׁמֵיהֶם בָּרָד; אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֶרְצָם.

<b>104:33</b> Et percussit vineas eorum, et ficulneas eorum, et contrivit lignum finium eorum.	<b>104:33</b> καὶ ἐπάταξε τὰς ἀμπέλους αὐτῶν καὶ τὰς συκᾶς αὐτῶν καὶ συνέτριψε πᾶν ξύλον ὁρίου αὐτῶν.	<b>105:33</b> He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts.	קהלג ויך גפנם, ותאנתם; וישבר, עץ גבולם.
<b>104:34</b> Dixit, et venit locusta, et bruchus cujus non erat numerus;	<b>104:34</b> εἶπε καὶ ἦλθεν ἀκρίς, καὶ βρούχος, οὗ οὐκ ἦν ἀριθμός,	<b>105:34</b> He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number,	קהלד אמר, ויבא ארבה; וילק, ואין מספר.
<b>104:35</b> et comedit omne fœnum in terra eorum; et comedit omnem fructum terræ eorum.	<b>104:35</b> καὶ κατέφαγε πάντα τὸν χόρτον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν, καὶ κατέφαγε τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν.	<b>105:35</b> And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground.	קהלה ויאכל כל-עשב בארצם; ויאכל, פרי אדמתם.
<b>104:36</b> Et percussit omne primogenitum in terra eorum, primitias omnis laboris eorum.	<b>104:36</b> καὶ ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν.	<b>105:36</b> He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength.	קהלו ויך כל-בכור בארצם; ראשית, לכל-אונם.
<b>104:37</b> Et eduxit eos cum argento et auro, et non erat in tribus eorum infirmus.	<b>104:37</b> καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ, καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ὁ ἀσθενὴς.	<b>105:37</b> He brought them forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among their tribes.	קהלו ויוציאם, בכסף וזהב; ואין בשבטיו כושל.
<b>104:38</b> Lætata est Ægyptus in profectione eorum, quia incubuit timor eorum super eos.	<b>104:38</b> εὐφράνθη Αἴγυπτος ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν, ὅτι ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.	<b>105:38</b> Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them.	קהלח שמח מצרים בצאתם; כי-נפל פחדם עליהם.
<b>104:39</b> Expandit nubem in protectionem eorum, et ignem ut luceret eis per noctem.	<b>104:39</b> διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα.	<b>105:39</b> He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.	קהלט פרש ענן למסקן; ואש, להאיר לילה.
<b>104:40</b> Petierunt, et venit coturnix, et pane cæli saturavit eos.	<b>104:40</b> ἤτησαν, καὶ ἦλθεν ὀρτυγομήτρα, καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς.	<b>105:40</b> The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven.	קהמ שאל, ויבא שלן; ולחם שמים, ישביעם.
<b>104:41</b> Dirupit petram, et fluxerunt aquæ, abierunt in sicco flumina;	<b>104:41</b> διέρρηξε πέτραν, καὶ ἔρρυσαν ὕδατα, ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοί.	<b>105:41</b> He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river.	קהמא פתח צור, ויוובו מים; הקלו, בצציות נהר.
<b>104:42</b> quoniam memor fuit verbi sancti sui, quod habuit ad Abraham, puerum suum.	<b>104:42</b> ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ τοῦ πρὸς Ἀβραὰμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ	<b>105:42</b> For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.	קהמב כי-זכר, את-דבר קדשו; את-אברהם עבדו.
<b>104:43</b> Et eduxit populum suum in exultatione, et electos suos in lætitia.	<b>104:43</b> καὶ ἐξήγαγε τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.	<b>105:43</b> And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness:	קהמג ויוצא עמו בששון; ברנה, את-בחריו.
<b>104:44</b> Et dedit illis regiones gentium, et labores populorum possederunt:	<b>104:44</b> καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας ἐθνῶν, καὶ πόρους λαῶν κατεκληρονόμησαν,	<b>105:44</b> And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people;	קהמד ויתן להם, ארצות גוים; ועמל לאמים יישובו.
<b>104:45</b> ut custodiant justificationes ejus, et legem ejus requirant.	<b>104:45</b> ὅπως ἂν φυλάξωσι τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν.	<b>105:45</b> That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the	קהמה בעבור, ישמרו חקיו – ותורתיו ינצרו; הללויה.

**105:1** Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.

**105:2** Quis loquetur potentias Domini, auditas faciet omnes laudes ejus?

**105:3** Beati qui custodiunt judicium, et faciunt justitiam in omni tempore.

**105:4** Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui; visita nos in salutari tuo:

**105:5** ad videndum in bonitate electorum tuorum, ad lætandum in lætitia gentis tuæ, ut lauderis cum hæreditate tua.

**105:6** Peccavimus cum patribus nostris; injuste egimus, iniquitatem fecimus.

**105:7** Patres nostri in Ægypto non intellexerunt mirabilia tua; non fuerunt memores multitudinis misericordiæ tuæ. Et irritaverunt ascendentes in mare, mare Rubrum;

**105:8** et salvavit eos propter nomen suum, ut notam faceret potentiam suam.

**105:9** Et increpuit mare Rubrum, et exsiccatum est; et deduxit eos in abyssis sicut in deserto.

**105:10** Et salvavit eos de manu odientium, et redemit eos de manu inimici.

**105:1** Ἀλληλουῖα. - ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**105:2** τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ Κυρίου, ἀκουστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ;

**105:3** μακάριοι οἱ φυλάσσοντες κρίσιν καὶ ποιοῦντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ.

**105:4** μνήσθητι ἡμῶν, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου, ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου

**105:5** τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου, τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου, τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

**105:6** ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἠνομήσαμεν, ἠδικήσαμεν.

**105:7** οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν Αἰγύπτῳ οὐ συνήκαν τὰ θαυμάσιά σου καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ πληθους τοῦ ἐλέους σου καὶ παρεπίκραναν ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσῃ.

**105:8** καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ.

**105:9** καὶ ἐπετίμησε τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσῃ, καὶ ἐξηράνθη, καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἄβυσσῳ ὡς ἐν ἐρήμῳ.

**105:10** καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς μισούντος καὶ ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν.

LORD.

**106:1** Praise ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

**106:2** Who can utter the mighty acts of the LORD? who can shew forth all his praise?

**106:3** Blessed are they that keep judgment, and he that doeth righteousness at all times.

**106:4** Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people: O visit me with thy salvation;

**106:5** That I may see the good of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance.

**106:6** We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

**106:7** Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but provoked him at the sea, even at the Red sea.

**106:8** Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty power to be known.

**106:9** He rebuked the Red sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness.

**106:10** And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

קוֹיָא הַלְלוּ יְהוָה: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב - כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

קוֹיָא מִי - יִמְלֹל, גְּבוּרוֹת יְהוָה; יִשְׁמִיעַ, כָּל-תְּהִלָּתוֹ.

קוֹיָא אֲשֶׁר, שְׁמֵרֵי מִשְׁפָּט; עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל-עֵת.

קוֹיָא זְכַרְנִי יְהוָה, בְּרָצוֹן עֲמָךְ; פְּקֹדֵנִי, בִּישׁוּעָתְךָ.

קוֹיָא לְרֵאוֹת, בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ - לְשִׂמְחָה, בְּשִׂמְחַת גּוֹיְךָ; לְהִתְהַלֵּל, עִם-נַחֲלָתְךָ.

קוֹיָא חָטְאוּנוּ עִם-אֲבוֹתֵינוּ; הִעֲוִינוּ הֶרֶשְׁעָנוּ.

קוֹיָא אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, לֹא-הִשְׁכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ - לֹא זָכְרוּ, אֶת-רֹב חַסְדֶיךָ; וַיִּמְרוּ עַל-יָם בְּיַם-סוּף.

קוֹיָא יְיוֹשִׁיעַם, לְמַעַן שְׁמוֹ - לְהוֹדִיעַ, אֶת-גְּבוּרָתוֹ.

קוֹיָא וַיַּגְעַר בְּיַם-סוּף, וַיַּחַרְבּ; וַיִּזְלִיכֵם בְּתִהֲמוֹת, כַּמֶּדְבָּר.

קוֹיָא יְיוֹשִׁיעַם, מִיַּד שׂוֹנְא; וַיַּגְאֵלֵם, מִיַּד אוֹיֵב.

105:11 Et operuit aqua tribulantes eos; unus ex eis non remansit.	105:11 ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλιβόντας αὐτούς, εἷς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη.	106:11 And the waters covered their enemies: there was not one of them left.	קו"י וַיַּכְסוּ מַיִם צָרִיכִים; אֶחָד מֵהֶם, לֹא נֹתַר.
105:12 Et crediderunt verbis ejus, et laudaverunt laudem ejus.	105:12 καὶ ἐπίστευσαν τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ᾗσαν τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.	106:12 Then believed they his words; they sang his praise.	קו"י וַיֵּאֱמִינוּ בְּדְבָרָיו; יִשְׁירוּ, תְּהִלָּתוֹ.
105:13 Cito fecerunt, obliti sunt operum ejus; et non sustinuerunt consilium ejus.	105:13 ἐτάχυναν, ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ, οὐχ ὑπέμειναν τὴν βουλὴν αὐτοῦ.	106:13 They soon forgat his works; they waited not for his counsel:	קו"י מְהֵרָה, שָׁכחוּ מַעֲשָׂיו; לֹא־חָכוּ, לְעֵצָתוֹ.
105:14 Et concupierunt concupiscentiam in deserto, et tentaverunt Deum in inaquoso.	105:14 καὶ ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐπείρασαν τὸν Θεὸν ἐν ἀνύδρῳ.	106:14 But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.	קו"י וַיִּתְאוּוּ תַאֲוָה, בַּמִּדְבָּר; וַיְנַסּוּ־אֱלֹהִים בִּישִׁימוֹן.
105:15 Et dedit eis petitionem ipsorum, et misit saturitatem in animas eorum.	105:15 καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἶτημα αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλε πλησμονὴν εἰς τὰς ψυχὰς αὐτῶν.	106:15 And he gave them their request; but sent leanness into their soul.	קו"י וַיִּתֵּן לָהֶם, שְׁאֵלָתָם; וַיִּשְׁלַח רוּחַ בְּנַפְשָׁם.
105:16 Et irritaverunt Moysen in castris, Aaron, sanctum Domini.	105:16 καὶ παρώργισαν Μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ, τὸν Ἁαρὼν τὸν ἅγιον Κυρίου.	106:16 They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the LORD.	קו"י וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה, בַּמַּחֲנֶה; לְאַהֲרֹן, קְדוֹשׁ יְהוָה.
105:17 Aperta est terra, et deglutivit Dathan, et operuit super congregationem Abiron.	105:17 ἡνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιε Δαθὰν καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρώων.	106:17 The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.	קו"י תַּפְתַּח־אֲרֶץ, וַתְּבֹלַע אֶת־דָּתָן; וַתִּכְסֵּה עַל־עֵדֹת אֲבִירָם.
105:18 Et exarsit ignis in synagoga eorum, flamma combussit peccatores.	105:18 καὶ ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, φλόξ κατέφλεξεν ἁμαρτωλούς.	106:18 And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.	קו"י וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדָתָם; לְהַבָּה, תִּלְהֶט רְשָׁעִים.
105:19 Et fecerunt vitulum in Horeb, et adoraverunt sculptile.	105:19 καὶ ἐποίησαν μόσχον ἐν Χωρήβ καὶ προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ.	106:19 They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.	קו"י יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בְּחֹרֵב; וַיִּשְׁתַּחֲווּ, לְמַסַּכָּה.
105:20 Et mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli comedentis fœnum.	105:20 καὶ ἡλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτῶν ἐν ὁμοιώματι μόσχου ἐσθίοντος χόρτον.	106:20 Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass.	קו"י וַיִּמְרִירוּ אֶת־קְבוּדָּם; בְּתַבְנִית שׁוֹר, אֲכַל עֵשָׂב.
105:21 Obliti sunt Deum qui salvavit eos, qui fecit magnalia in Ægypto,	105:21 καὶ ἐπελάθοντο τοῦ Θεοῦ τοῦ σώζοντος αὐτούς, τοῦ ποιήσαντος μεγάλα ἐν Αἰγύπτῳ,	106:21 They forgat God their saviour, which had done great things in Egypt;	קו"י כֹּחַ שָׁכחוּ, אֱלֹהֵי מוֹשִׁיעֵם – עָשָׂה גְדֻלוֹת בְּמִצְרַיִם.
105:22 mirabilia in terra Cham, terribilia in mari Rubro.	105:22 θαυμαστὰ ἐν γῇ Χάμ, φοβερά ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς.	106:22 Wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Red sea.	קו"י כִּבְּ נִפְלְאוֹת, בְּאֶרֶץ חָם; נֹרָאוֹת, עַל־יַם־סוּף.
105:23 Et dixit ut disperderet eos, si non Moyses, electus ejus, stetisset in confractioe in conspectu ejus, ut averteret iram ejus, ne disperderet eos.	105:23 καὶ εἶπε τοῦ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς, εἰ μὴ Μωυσῆς ὁ ἐκλεκτός αὐτοῦ ἐστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ ἀποστρέφειν τὸν θυμὸν αὐτοῦ τοῦ μὴ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς.	106:23 Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.	קו"י כִּי אָמַר, לְהַשְׁמִידֵם: לוּלֵי, מֹשֶׁה בְּחִירוֹ – עָמַד בִּפְרֹץ לְפָנָיו; לְהַשִּׁיב חֲמָתוֹ, מִהַשְׁחִית.

<b>105:24</b> Et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem; non crediderunt verbo ejus.	<b>105:24</b> καὶ ἐξουδένωσαν γῆν ἐπιθυμητήν, οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ.	<b>106:24</b> Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word:	קוֹכַד וַיִּמְאַסוּ, בְּאַרְץ הַמִּדְבָּה; לֹא־הֶאֱמִינוּ, לְדְבָרוֹ.
<b>105:25</b> Et murmuraverunt in tabernaculis suis; non exaudierunt vocem Domini.	<b>105:25</b> καὶ ἐγόγγυσαν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν, οὐκ εἰσήκουσαν τῆς φωνῆς Κυρίου.	<b>106:25</b> But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the LORD.	קוֹכַד וַיִּרְגְּנוּ בְּאֹהֶל־יָהּ; לֹא שָׁמְעוּ, בְּקוֹל יְהוָה.
<b>105:26</b> Et elevavit manum suam super eos ut prosterneret eos in deserto.	<b>105:26</b> καὶ ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ	<b>106:26</b> Therefore he lifted up his hand against them, to overthrow them in the wilderness:	קוֹכַד וַיִּשָּׂא יְדוֹ לָהֶם-- לְהַפִּיל אוֹתָם, בְּמִדְבָּר.
<b>105:27</b> Et ut dejiceret semen eorum in nationibus, et dispergeret eos in regionibus.	<b>105:27</b> καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσι καὶ διασκορπίσαι αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις.	<b>106:27</b> To overthrow their seed also among the nations, and to scatter them in the lands.	קוֹכַד וְלְהַפִּיל זֶרְעָם, בְּגוֹיִם; וּלְזַרְוֹתָם, בְּאַרְצוֹת.
<b>105:28</b> Et initiati sunt Beelphegor, et comederunt sacrificia mortuorum.	<b>105:28</b> καὶ ἐτελέσθησαν τῷ Βεελφεγὼρ καὶ ἔφαγον θυσίας νεκρῶν.	<b>106:28</b> They joined themselves also unto Baal-peor, and ate the sacrifices of the dead.	קוֹכַד וַיִּצְמְדוּ, לְבַעַל פְּעֹר; וַיֹּאכְלוּ, זִבְחֵי מֵתִים.
<b>105:29</b> Et irritaverunt eum in adinventionibus suis, et multiplicata est in eis ruina.	<b>105:29</b> καὶ παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν, καὶ ἐπληθύνθη ἐν αὐτοῖς ἡ πτώσις.	<b>106:29</b> Thus they provoked him to anger with their inventions: and the plague brake in upon them.	קוֹכַד וַיַּכְעִסוּ, בְּמַעֲלֵיהֶם; וַתִּפְרֹץ בָּם, מַגֵּפָה.
<b>105:30</b> Et stetit Phinees, et placavit, et cessavit quassatio.	<b>105:30</b> καὶ ἔστη Φινεὺς καὶ ἐξιλιάσατο, καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις.	<b>106:30</b> Then stood up Phinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed.	קוֹל וַיַּעֲמַד פִּינְחָס, וַיַּפִּל; וַתַּעֲצֹר, הַמַּגֵּפָה.
<b>105:31</b> Et reputatum est ei in justitiam, in generationem et generationem usque in sempiternum.	<b>105:31</b> καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἕως τοῦ αἰῶνος.	<b>106:31</b> And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore.	קוֹל, לֹא וַתַּחֲשֹׁב לוֹ, לְדִקְדָּקָה; לְדֹר וָדֹר, עַד־עוֹלָם.
<b>105:32</b> Et irritaverunt eum ad Aquas contradictionis; et vexatus est Moyses propter eos;	<b>105:32</b> καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας καὶ ἐκακώθη Μωυσῆς δι' αὐτούς,	<b>106:32</b> They angered him also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes:	קוֹל, וַיַּקְצִיפוּ, עַל־מֹי מְרִיבָה; וַיַּרַע לְמֹשֶׁה, בַּעֲבוּרָם.
<b>105:33</b> quia exacerbaverunt spiritum ejus, et distinxit in labiis suis.	<b>105:33</b> ὅτι παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ διέστειλεν ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ.	<b>106:33</b> Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly with his lips.	קוֹל, כִּי־הִקְרִי אֶת־רוּחוֹ; וַיִּבְטֵא, בְּשִׁפְתָיו.
<b>105:34</b> Non disperdiderunt gentes quas dixit Dominus illis;	<b>105:34</b> οὐκ ἐξώλθθρευσαν τὰ ἔθνη, ἃ εἶπε Κύριος αὐτοῖς,	<b>106:34</b> They did not destroy the nations, concerning whom the LORD commanded them:	קוֹל, לֹא־הִשְׁמִידוּ, אֶת־הָעַמִּים-- אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם.
<b>105:35</b> et commisti sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum;	<b>105:35</b> καὶ ἐμίγθησαν ἐν τοῖς ἔθνεσι καὶ ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν.	<b>106:35</b> But were mingled among the heathen, and learned their works.	קוֹל, וַיִּתְּעָרְבוּ בְּגוֹיִם; וַיִּלְמְדוּ, מַעֲשֵׂיהֶם.
<b>105:36</b> et servierunt sculptilibus eorum, et factum est illis in scandalum.	<b>105:36</b> καὶ ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν, καὶ ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον.	<b>106:36</b> And they served their idols: which were a snare unto them.	קוֹל, וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־עֲצָבֵיהֶם; וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ.

105:37 Et immolaverunt filios suos et filias suas dæmoniis.	105:37 και ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τοῖς δαιμονίοις	106:37 Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto devils,	קו,לז וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם, וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם— לַשְׂדִּים.
105:38 Et effuderunt sanguinem innocentem, sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum, quas sacrificaverunt sculptilibus Chanaan. Et infecta est terra in sanguinibus;	105:38 και ἐξέχεαν αἷμα ἀθῶον, αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων, ὧν ἔθυσαν τοῖς γλυπτοῖς Χαναάν καὶ ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασι	106:38 And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.	קו,לח וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי, דָם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם— אֲשֶׁר זָבְחוּ, לַעֲצֻבֵי כְנָעַן; וַתִּחַנֶּף הָאֶרֶץ, בַּדָּמִים.
105:39 et contaminata est in operibus eorum, et fornicati sunt in adinventionibus suis.	105:39 και ἐμίανθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν, καὶ ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.	106:39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.	קו,לט וַיִּטְמְאוּ בַּמַּעֲשִׂיהֶם; וַיִּזְנוּ, בַּמַּעֲלָלֵיהֶם.
105:40 Et iratus est furore Dominus in populum suum, et abominatus est hæreditatem suam.	105:40 και ὠργίσθη θυμῷ Κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐβδελύξατο τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.	106:40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, insomuch that he abhorred his own inheritance.	קו,מ וַיַּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ, וַיִּתְּעַב, אֶת־נַחֲלָתוֹ.
105:41 Et tradidit eos in manus gentium; et dominati sunt eorum qui oderunt eos.	105:41 και παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν, καὶ ἐκυρίευσαν αὐτῶν οἱ μισοῦντες αὐτούς.	106:41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.	קו,מא וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם; וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם, שׂאֲיָהֶם.
105:42 Et tribulaverunt eos inimici eorum; et humiliati sunt sub manibus eorum;	105:42 και ἔθλιψαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν, καὶ ἔταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν.	106:42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.	קו,מב וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם; וַיִּכְנְעוּ, תַּחַת יָדָם.
105:43 sæpe liberavit eos. Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo; et humiliati sunt in iniquitatibus suis.	105:43 πλεονάκις ἐρρύσατο αὐτούς, αὐτοὶ δὲ παρεπύκρναν αὐτὸν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν καὶ ἔταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.	106:43 Many times did he deliver them; but they provoked him with their counsel, and were brought low for their iniquity.	קו,מג פַּעַמִּים רַבּוֹת, יִצִּילֵם: וְהִמָּה, יִמְרוּ בַּעֲצָתָם; וַיִּמְכּוּ, בַּעֲוֹנוֹם.
105:44 Et vidit cum tribularentur, et audivit orationem eorum.	105:44 και εἶδε Κύριος ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, ἐν τῷ αὐτὸν εἰσακοῦσαι τῆς δεήσεως αὐτῶν.	106:44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:	קו,מד וַיֵּרָא, בְּצָר לָהֶם— בְּשַׁמְעוֹ, אֶת־רִנָּתָם.
105:45 Et memor fuit testamenti sui, et pœnituit eum secundum multitudinem misericordiæ suæ;	105:45 και ἐμνήσθη τῆς διαθήκης αὐτοῦ καὶ μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ	106:45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.	קו,מה וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ; וַיִּנָּחֵם, כְּרַב חַסְדּוֹ.
105:46 et dedit eos in misericordias, in conspectu omnium qui ceperant eos.	105:46 και ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμοὺς ἐναντίον πάντων τῶν αἰχμαλωτευσάντων αὐτούς.	106:46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.	קו,מו וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים— לְפָנָי, כָּל־שׁוֹבֵי־הֶם.
105:47 Salvos nos fac, Domine Deus noster, et congrega nos de nationibus; ut confiteamur nomini sancto tuo, et gloriemur in laude tua.	105:47 σώσον ἡμᾶς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ, τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου.	106:47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in	קו,מז הוֹשִׁיעֵנו, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וַקְבֹּצֵנוּ, מִן־הַגּוֹיִם: לְהַדּוֹת, לְשֵׁם קִדְשְׁךָ; לְהַשְׁתַּבַּח, בְּתִהְיֶהֱלֶךְ.



**105:48** Benedictus Dominus  
Deus Israël, a sæculo et usque in  
sæculum; et dicet omnis populus:  
Fiat! fiat!

**106:1** Alleluja. Confitemini  
Domino, quoniam bonus,  
quoniam in sæculum misericordia  
ejus.

**106:2** Dicant qui redempti sunt a  
Domino, quos redemit de manu  
inimici,

et de regionibus congregavit eos,  
**106:3** a solis ortu, et occasu, ab  
aquilone, et mari.

**106:4** Erraverunt in solitudine, in  
inaquoso; viam civitatis habitaculi  
non invenerunt.

**106:5** Esurientes et sitientes,  
anima eorum in ipsis defecit.

**106:6** Et clamaverunt ad  
Dominum cum tribularentur, et  
de necessitatibus eorum eripuit  
eos;

**106:7** et deduxit eos in viam  
rectam, ut irent in civitatem  
habitationis.

**106:8** Confiteantur Domino  
misericordiæ ejus, et mirabilia ejus  
filiis hominum.

**106:9** Quia satiavit animam  
inanem, et animam esurientem  
satiavit bonis.

**106:10** Sedentes in tenebris et  
umbra mortis; vinctos, in  
mendicitate et ferro.

**106:11** Quia exacerbaverunt  
eloquia Dei, et consilium

**105:48** εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς  
'Ισραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἔως  
τοῦ αἰῶνος. καὶ ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός·  
γένοιτο γένοιτο.

**106:1** Ἀλληλοῦῖα. -  
ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ,  
ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ  
ἔλεος αὐτοῦ.

**106:2** εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι  
ὑπὸ Κυρίου, οὓς ἐλυτρώσατο ἐκ  
χειρὸς ἐχθροῦ.

**106:3** ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν  
αὐτούς, ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν  
καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης.

**106:4** ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ  
ἐν γῇ ἀνύδρῳ, ὁδὸν πόλεως  
κατοικητηρίου οὐχ εὗρον,

**106:5** πεινῶντες καὶ διψῶντες, ἡ  
ψυχὴ αὐτῶν ἐν αὐτοῖς ἐξέλιπε.

**106:6** καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον  
ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν  
ἀναγκῶν αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς

**106:7** καὶ ὠδήγησεν αὐτούς εἰς  
ὁδὸν εὐθείαν τοῦ πορευθῆναι εἰς  
πόλιν κατοικητηρίου.

**106:8** ἐξομολογησάσθωσαν τῷ  
Κυρίῳ τὰ ἔλεῃ αὐτοῦ καὶ τὰ  
θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν  
ἀνθρώπων,

**106:9** ὅτι ἐχόρτασε ψυχὴν κενὴν  
καὶ πεινώσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν.

**106:10** καθήμενους ἐν σκοτει καὶ  
σκιᾷ θανάτου, πεπεδημένους ἐν  
πτωχείᾳ καὶ σιδηρῷ,

**106:11** ὅτι παρεπύκρναν τὰ λόγια  
τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν βουλὴν τοῦ

thy praise.

**106:48** Blessed be the Lord  
God of Israel from  
everlasting to everlasting:  
and let all the people say,  
Amen. Praise ye the  
LORD.

**107:1** O give thanks unto  
the LORD, for he is good:  
for his mercy endureth for  
ever.

**107:2** Let the redeemed of  
the LORD say so, whom he  
hath redeemed from the  
hand of the enemy;

**107:3** And gathered them  
out of the lands, from the  
east, and from the west,  
from the north, and from  
the south.

**107:4** They wandered in the  
wilderness in a solitary way;  
they found no city to dwell  
in.

**107:5** Hungry and thirsty,  
their soul fainted in them.

**107:6** Then they cried unto  
the LORD in their trouble,  
and he delivered them out  
of their distresses.

**107:7** And he led them  
forth by the right way, that  
they might go to a city of  
habitation.

**107:8** Oh that men would  
praise the LORD for his  
goodness, and for his  
wonderful works to the  
children of men!

**107:9** For he satisfieth the  
longing soul, and filleth the  
hungry soul with goodness.

**107:10** Such as sit in  
darkness and in the shadow  
of death, being bound in  
affliction and iron;

**107:11** Because they  
rebelled against the words

קִיְיָ, מִחַ בְּרוּךְ יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,  
מִן־הָעוֹלָם וְעַד  
הָעוֹלָם - וְאָמַר  
כָּל־הָעַם אָמֵן;  
הַלְלוּ־יָהּ.

קִיְיָ, הָדוּ לַיהוָה  
כִּי־טוֹב: כִּי לְעוֹלָם  
חֶסֶדּוֹ.

קִיְיָ, יֹאמְרוּ, גְּאוּלֵּי  
יְהוָה - אֲשֶׁר גָּאֵלָם,  
מִיַּד־צָר.

קִיְיָ, וּמֵאֲרָצוֹת,  
קְבָצָם: מִמִּזְרָח  
וּמִמַּעֲרָב; מִצָּפוֹן  
וּמִיָּם.

קִיְיָ, תַּעֲזוּ בַּמִּדְבָּר,  
בַּיַּשְׁמוּן דֶּרֶךְ; עִיר  
מוֹשָׁב, לֹא מָצְאוּ.

קִיְיָ, רָעֵבִים  
גַּם־צָמְאִים - נַפְשָׁם,  
בָּהֶם תִּתְעַטֵּף.

קִיְיָ, וַיַּצֵּקוּ אֶל־יְהוָה,  
בְּצָר לָהֶם;  
מִמַּצְוֹתֵיהֶם, יִצִּילֵם.

קִיְיָ, וַיְדַרְכֵם, בְּדֶרֶךְ  
יְשׁוּעָה - לְלֶכֶת,  
אֶל־עִיר מוֹשָׁב.

קִיְיָ, יוֹדוּ לַיהוָה  
חֶסֶדּוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו,  
לְבָנֵי אָדָם.

קִיְיָ, כִּי־הַשְׁבִּיעַ, נַפֵּשׁ  
שֹׁקֶקָה; וְנִפֶּשׁ רָעֵבָה,  
מִלֵּא־טוֹב.

קִיְיָ יֹשְׁבֵי, חֹשֶׁךְ  
וְצִלְמוֹת; אֲסִירֵי עֲנִי  
וּבִרְזָל.

קִיְיָ, כִּי־הִקְרֹנוּ  
אֲמַר־יָאֵל; וַעֲצַת

Altissimi irritaverunt.	Ἐψίστου παρώξυναν,	of God, and contemned the counsel of the most High:	עֲלִיוֹן נֶאֱצַו.
<b>106:12</b> Et humiliatum est in laboribus cor eorum; infirmati sunt, nec fuit qui adjuvaret.	<b>106:12</b> καὶ ἐταπεινώθη ἐν κόποις ἡ καρδία αὐτῶν, ἡσθένησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν.	<b>107:12</b> Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and there was none to help.	קִי, יִבַּיְכֵנּוּ בְעָמָל לָבָם; כְּשָׁלוֹ, וְאֵין עֹזֵר.
<b>106:13</b> Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur; et de necessitatibus eorum liberavit eos.	<b>106:13</b> καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς.	<b>107:13</b> Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.	קִי, יִיָּצְעֻקוּ אֶל־יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; מִמֻּצְקוֹתֵיהֶם, יוֹשִׁיעֵם.
<b>106:14</b> Et eduxit eos de tenebris et umbra mortis, et vincula eorum dirupit.	<b>106:14</b> καὶ ἐξήγαγεν αὐτούς ἐκ σκοτόυς καὶ σκιᾶς θανάτου καὶ τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διέρρηξεν.	<b>107:14</b> He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.	קִי, יִיְצִיאֵם, מִחֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת; וּמִוִּסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֵּק.
<b>106:15</b> Confiteantur Domino misericordiae ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.	<b>106:15</b> ἔξομολογησάσθωσαν τῷ Κυρίῳ τὰ ἑλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,	<b>107:15</b> Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	קִי, טוֹ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
<b>106:16</b> Quia contrivit portas aëreas, et vectes ferreos confregit.	<b>106:16</b> ὅτι συνέτριψε πύλας χαλκᾶς καὶ μοχλοὺς σιδηροὺς συνέθλασεν.	<b>107:16</b> For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.	קִי, טִי כִּי־שָׁבַר, דְּלַתוֹת נְחָשֶׁת; וּבְרִיחַי בְּרוֹץ גָּדַע.
<b>106:17</b> Suscepit eos de via iniquitatis eorum, propter injustitias enim suas humiliati sunt.	<b>106:17</b> ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν, διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν.	<b>107:17</b> Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.	קִי, יִי אֲוִלִים, מִדֶּרֶךְ פֶּשַׁע; וּמִמַּעַוְוֹתֵיהֶם, יִתְעַנּוּ.
<b>106:18</b> Omnem escam abominata est anima eorum, et appropinquaverunt usque ad portas mortis.	<b>106:18</b> πᾶν βρώμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχὴ αὐτῶν, καὶ ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου.	<b>107:18</b> Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.	קִי, יִי כָל־אֲכָל, תִּתְעַב נַפְשָׁם; וַיִּגְיעוּ, עַד־שַׁעְרֵי מוֹת.
<b>106:19</b> Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur; et de necessitatibus eorum liberavit eos.	<b>106:19</b> καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς,	<b>107:19</b> Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.	קִי, יִי יִצְעֻקוּ אֶל־יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; מִמֻּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם.
<b>106:20</b> Misit verbum suum, et sanavit eos, et eripuit eos de interitionibus eorum.	<b>106:20</b> ἀπέστειλε τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ ἰάσατο αὐτούς καὶ ἐρρύσατο αὐτούς ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν.	<b>107:20</b> He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.	קִי, יִי שְׁלַח דְּבָרוֹ, וַיַּרְפָּאֵם; וַיַּמְלֵט, מִשְׁחִיתוֹתָם.
<b>106:21</b> Confiteantur Domino misericordiae ejus; et mirabilia ejus filiis hominum.	<b>106:21</b> ἔξομολογησάσθωσαν τῷ Κυρίῳ τὰ ἑλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων	<b>107:21</b> Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	קִי, כֹּא יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
<b>106:22</b> Et sacrificent sacrificium laudis, et annuntient opera ejus in exultatione.	<b>106:22</b> καὶ θυσάτωσαν αὐτῷ θυσίαν αἰνέσεως καὶ ἐξαγγελιάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει.	<b>107:22</b> And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.	קִי, יִבְכּוּ וַיִּזְבְּחוּ, זִבְחֵי תוֹדָה; וַיְסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה.
<b>106:23</b> Qui descendunt mare in navibus, facientes operationem in	<b>106:23</b> οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν ἐν πλοίοις, ποιοῦντες	<b>107:23</b> They that go down to the sea in ships, that do	קִי, כִּג יוֹרְדֵי הַיָּם, בְּאֶנְיֹת; עֹשֵׂי מְלָאכָה,

aquis multis,	ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς,	business in great waters;	בְּמַיִם רַבִּים.
<b>106:24</b> ipsi viderunt opera Domini, et mirabilia ejus in profundo.	<b>106:24</b> αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα Κυρίου καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἐν τῷ βυθῷ.	<b>107:24</b> These see the works of the LORD, and his wonders in the deep.	קִיבַד הָמָּה רְאוּ, מַעֲשֵׂי יְהוָה; וְנִפְלְאוֹתָיו, בְּמִצּוֹלָה.
<b>106:25</b> Dixit, et stetit spiritus procellæ, et exaltati sunt fluctus ejus.	<b>106:25</b> εἶπε, καὶ ἔστη πνεῦμα καταιγίδος, καὶ ὑψώθη τὰ κύματα αὐτῆς.	<b>107:25</b> For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.	קִיבַהּ יֵאמָר - וַיַּעַמְד, רוּחַ סְעָרָה; וַתְּרוֹמֶם גְּלִיו.
<b>106:26</b> Ascendunt usque ad cælos, et descendunt usque ad abyssos; anima eorum in malis tabescebat.	<b>106:26</b> ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν οὐρανῶν καὶ καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων, ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτήκετο.	<b>107:26</b> They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.	קִיבּוֹ יַעֲלוּ שָׁמַיִם, יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת; נִפְשָׁם, בְּרָעָה תִּתְמוֹגֵג.
<b>106:27</b> Turbati sunt et moti sunt sicut ebrius; et omnis sapientia eorum devorata est.	<b>106:27</b> ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν ὡς ὁ μεθύων, καὶ πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.	<b>107:27</b> They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wits' end.	קִיבּוֹ יְחוּגוּ וַיִּנּוּעוּ, כְּשֹׁכָר; וְכָל־חֲכָמָתָם, תִּתְבַּלַּע.
<b>106:28</b> Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur; et de necessitatibus eorum eduxit eos.	<b>106:28</b> καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐξήγαγεν αὐτούς.	<b>107:28</b> Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.	קִיבַח וַיַּצַּעֲקוּ אֱלֹהִים, בְּצָרָהּ; וּמִצְרִיקֹתֶיהֶם, יוֹצִיאֵם.
<b>106:29</b> Et statuit procellam ejus in auram, et siluerunt fluctus ejus.	<b>106:29</b> καὶ ἐπέταξε τῇ καταιγίδι, καὶ ἔστη εἰς αὐραν, καὶ ἐσίγησαν τὰ κύματα αὐτῆς.	<b>107:29</b> He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.	קִיבַשׁ יָקַם סְעָרָה, לְדָמָמָה; וַיִּחָשּׁוּ, גְּלִיָּהֶם.
<b>106:30</b> Et lætati sunt quia siluerunt; et deduxit eos in portum voluntatis eorum.	<b>106:30</b> καὶ εὐφράνθησαν, ὅτι ἡσύχασαν, καὶ ὠδήγησεν αὐτούς ἐπὶ λιμένα θελήματος αὐτοῦ.	<b>107:30</b> Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.	קִיֵּל וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יָשֻׁתָּהּ; וַיַּנְחֵם, אֱלֹהֵי־מַחֲזֵו חֲפָצָם.
<b>106:31</b> Confiteantur Domino misericordiæ ejus; et mirabilia ejus filiis hominum.	<b>106:31</b> ἐξομολογησάσθωσαν τῷ Κυρίῳ τὰ ἔλεῃ αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων.	<b>107:31</b> Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	קִיֵּלֵא יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ; וְנִפְלְאוֹתָיו, לְבָנֵי אָדָם.
<b>106:32</b> Et exaltent eum in ecclesia plebis, et in cathedra seniorum laudent eum.	<b>106:32</b> ὑψώσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ καὶ ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων αἰνεσάτωσαν αὐτόν.	<b>107:32</b> Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.	קִיֵּלֵב וַיְרוֹמְמוּהוּ, בְּקֹהֵל־עָם; וּבְמִשְׁבַּח זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ.
<b>106:33</b> Posuit flumina in desertum, et exitus aquarum in sitim;	<b>106:33</b> ἔθετο ποταμούς εἰς ἔρημον καὶ διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν,	<b>107:33</b> He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;	קִיֵּלֵג יָשַׁם נְהָרוֹת, לְמִדְבָּר; וּמִצְאֵי מַיִם, לְצִמְאוֹן.
<b>106:34</b> terram fructiferam in salsuginem, a malitia inhabitantium in ea.	<b>106:34</b> γῆν καρποφόρον εἰς ἄλμην ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ.	<b>107:34</b> A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.	קִיֵּלֵד אֶרֶץ פְּרִי, לְמִלְחָה; מְרָעַת, יוֹשְׁבֵי בָּהּ.
<b>106:35</b> Posuit desertum in stagna aquarum, et terram sine aqua in exitus aquarum.	<b>106:35</b> ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων.	<b>107:35</b> He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into	קִיֵּלֵה יָשַׁם מִדְבָּר, לַיָּאֵם־מַיִם; וְאַרְץ צָהָה, לְמִצְאֵי מַיִם.

<b>106:36</b> Et collocavit illic esurientes, et constituerunt civitatem habitationis;	<b>106:36</b> καὶ κατώκισεν ἐκεῖ πεινῶντας, καὶ συνεστήσαντο πόλεις κατοικεσίας	And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;	קוֹלוֹ וַיּוֹשֶׁב שָׁם רַעֲבִים; וַיְכַנְנֵה, עִיר מוֹשָׁב.
<b>106:37</b> et seminaverunt agros et plantaverunt vineas, et fecerunt fructum nativitatis.	<b>106:37</b> καὶ ἐσπειραν ἀγροὺς καὶ ἐφύτευσαν ἀμπελώνας καὶ ἐποίησαν καρπὸν γεννήματος,	<b>107:37</b> And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.	קוֹלוֹ וַיַּזְרְעוּ שְׂדוֹת, וַיִּטְעוּ כְרָמִים; וַיַּעֲשׂוּ, פְּרִי תְבוּאָה.
<b>106:38</b> Et benedixit eis, et multiplicati sunt nimis; et jumenta eorum non minoravit.	<b>106:38</b> καὶ εὐλόγησεν αὐτούς, καὶ ἐπληθύνθησαν σφόδρα, καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἐσμίκρυνε.	<b>107:38</b> He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.	קוֹלוֹ וַיְבָרֶכְם וַיִּרְבּוּ מְאֹד; וּבְהֶמְתֶּם, לֹא יִמְעָט.
<b>106:39</b> Et pauci facti sunt et vexati sunt, a tribulatione malorum et dolore.	<b>106:39</b> καὶ ὀλιγώθησαν καὶ ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὁδύνης.	<b>107:39</b> Again, they are minished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.	קוֹלוֹ וַיִּמְעָטוּ וַיִּשְׁחָרוּ - מַעַצַּר רָעָה וַיִּגְדּוּ.
<b>106:40</b> Effusa est contemptio super principes; et errare fecit eos in invio, et non in via.	<b>106:40</b> ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας αὐτῶν, καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῷ.	<b>107:40</b> He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.	קוֹלוֹ וַיִּשְׁפֹּךְ בּוֹז, עַל־נְדִיבִים; וַיַּתְּעֵם, בְּתֹהוֹ לֹא־דֶרֶךְ.
<b>106:41</b> Et adjuvit pauperem de inopia, et posuit sicut oves familias.	<b>106:41</b> καὶ ἐβοήθησε πένητι ἐκ πτωχείας καὶ ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς.	<b>107:41</b> Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.	קוֹלוֹ וַיִּשְׁגֹּב אֲבִיּוֹן מֵעוֹנִי; וַיִּשֶׁם כְּצֹאן, מִשְׁפּוֹת.
<b>106:42</b> Videbunt recti, et lætabuntur; et omnis iniquitas oppilabit os suum.	<b>106:42</b> ὄψονται εὐθεῖς καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ πᾶσα ἀνομία ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς.	<b>107:42</b> The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.	קוֹלוֹ וַיֵּדְאוּ יְשָׁרִים וַיִּשְׂמְחוּ; וְכָל־עוֹלָה, קָפְצָה פִּיהָ.
<b>106:43</b> Quis sapiens et custodiet hæc? et intelliget misericordias Domini?	<b>106:43</b> τίς σοφὸς καὶ φυλάξει ταῦτα καὶ συνήσει τὰ ἑλέη τοῦ Κυρίου;	<b>107:43</b> Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the LORD.	קוֹלוֹ מִי־חָכָם וַיִּשְׁמַר־אַלְהָ; וַיִּתְּבוּנֵנּוּ, חֶסֶד־יְהוָה.
<b>108:1</b> Canticum Psalmi, ipsi David. Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum; cantabo, et psallam in gloria mea.	<b>107:1</b> Ὡδὴ ψαλμοῦ τῷ Δαυΐδ. <b>107:1</b> ΕΤΟΙΜΗ ἡ καρδιά μου, ὁ Θεός, ἐτοίμη ἡ καρδιά μου, ἄσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ δόξῃ μου.	<b>108:1</b> O God, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory.	קוֹלוֹ אֵי־ב שִׁיר מְזֻמָּר לַדָּוִד. נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים; אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה, אֶף־כְּבוֹדִי.
<b>107:3</b> Exsurge, gloria mea; exsurge, psalterium et cithara; exsurgam diluculo.	<b>107:3</b> ἐξεγέρθητι, ψαλτήριον καὶ κιθάρᾱ. ἐξεγερεθήσεται ὄρθρου.	<b>108:2</b> Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.	קוֹלוֹ עוֹרָה, הַנָּבֶל וְכִנּוֹר; אֶעֱרִיָה שָׁחַר.
<b>107:4</b> Confitebor tibi in populis, Domine, et psallam tibi in nationibus;	<b>107:4</b> ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, Κύριε, ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν,	<b>108:3</b> I will praise thee, O LORD, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.	קוֹלוֹ אֶזְכָּרְךָ בְּעַמִּים יְהוָה; וְאֶזְמְרְךָ, בְּלְאָמִים.
<b>107:5</b> quia magna est super caelos misericordia tua, et usque ad	<b>107:5</b> ὅτι μέγα ἐπάνω τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου καὶ ἕως τῶν	<b>108:4</b> For thy mercy is great above the heavens:	קוֹלוֹ כִּי־גָדוֹל מַעַל־שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ;

nubes veritas tua.	νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου.	and thy truth reacheth unto the clouds.	וְעַד שְׁחָקִים אֲמַתְךָ.
<b>107:6</b> Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram gloria tua;	<b>107:6</b> ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς, ὁ Θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἢ δόξα σου.	<b>108:5</b> Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;	קח' רומה על-שמים אלהים; ועל כל-הארץ כבודך.
<b>107:7</b> ut liberentur dilecti tui, saluum fac dextera tua, et exaudi me.	<b>107:7</b> ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοί σου, σώσον τῇ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου.	<b>108:6</b> That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.	קח' למען, יחלצון ידידך; הושיעה מינה וענני.
<b>107:8</b> Deus locutus est in sancto suo: exultabo, et dividam Sichimam; et convallem tabernaculorum dimetiar.	<b>107:8</b> ὁ Θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· ὑψωθήσεται καὶ διαμεριῶ Σίκιμα, καὶ τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω.	<b>108:7</b> God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.	קח' אלהים, דבר בקדשו-אעלה: אחלקה שכם; ועמק סכות אמדד.
<b>107:9</b> Meus est Galaad, et meus est Manasses; et Ephraim susceptio capitis mei. Juda rex meus,	<b>107:9</b> ἐμός ἐστι Γαλαάδ, καὶ ἐμός ἐστι Μανασσῆς, καὶ Ἐφραϊμ ἀντιληψίς τῆς κεφαλῆς μου, Ἰούδας βασιλεύς μου,	<b>108:8</b> Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;	קח' לי גלעד, לי מנשה, ואפרים, מעוז ראשי; יהודה, מחקקי.
<b>107:10</b> Moab lebes spei meæ; in Idumæam extendam calceamentum meum; mihi alienigenæ amici facti sunt.	<b>107:10</b> Μωάβ λέβης τῆς ἐλπίδος μου, ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐπιβαλὼ τὸ ὑπόδημά μου, ἐμοὶ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν.	<b>108:9</b> Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.	קח' מואב, סיר רחצי-על אדום, אשליך נעלי; עלי פלשת, אתרועע.
<b>107:11</b> Quis deducet me in civitatem munitam? quis deducet me usque in Idumæam?	<b>107:11</b> τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς; ἢ τίς ὀδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας;	<b>108:10</b> Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?	קח' מי יבלי, עיר מבצר; מי נחני עד-אדום.
<b>107:12</b> nonne tu, Deus, qui repulisti nos? et non exibis, Deus, in virtutibus nostris?	<b>107:12</b> οὐχὶ σύ, ὁ Θεός, ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ, ὁ Θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν;	<b>108:11</b> Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?	קח' הלא-אלהים ונחתנו; ולא תצא אלהים, בצבאתינו.
<b>107:13</b> Da nobis auxilium de tribulatione, quia vana salus hominis.	<b>107:13</b> δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, καὶ ματαία σωτηρία ἀνθρώπου.	<b>108:12</b> Give us help from trouble: for vain is the help of man.	קח' הבה לנו עזרת מצר; ושוא, תשועת אדם.
<b>107:14</b> In Deo faciemus virtutem; et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.	<b>107:14</b> ἐν τῷ Θεῷ ποιήσωμεν δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἐξουθενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν.	<b>108:13</b> Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.	קח' יד באלהים נעשה-חיל; והוא, יבוס צרינו.
<b>108:1</b> In finem. Psalmus David.	<b>108:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. - Ὁ Θεός, τὴν αἴνεσίν μου μὴ παρασιωπήσῃς,	<b>109:1</b> Hold not thy peace, O God of my praise;	קט' למנצח, לדוד מנמור: אלהי תהלת, אלי תחרש.
<b>109:2</b> Deus, laudem meam ne tacueris, quia os peccatoris et os dolosi super me apertum est. <b>108:2</b> Locuti sunt adversum me lingua dolosa,	<b>108:2</b> ὅτι στόμα ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοιχθη, ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσση δολία	<b>109:2</b> For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.	קט' ב פי רשע, ופי מרמה-עלי פתחו; דברו אתי, לשון שקר.
et sermonibus odii circumdederunt me, et	<b>108:3</b> καὶ λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με καὶ ἐπολέμησάν με	<b>109:3</b> They compassed me about also with words of	קט' ודברי שנאה סבבוני; וילחמוני

expugnaverunt me gratis.	δωρεάν.	hatred; and fought against me without a cause.	חנם.
<b>109:4</b> Pro eo ut me diligenter, detrahebant mihi; ego autem orabam.	<b>108:4</b> ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλον με, ἐγὼ δὲ προσευχόμεν·	<b>108:3</b> For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.	קט"ד תחת-אֶהְבֵּתִי יִשְׁטְנוּנִי; וְאֲנִי תַפְלֶה.
<b>108:5</b> Et posuerunt adversum me mala pro bonis, et odium pro dilectione mea.	<b>108:5</b> καὶ ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου.	<b>109:5</b> And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.	קט"ה וַיִּשְׂמוּ עָלַי רָעָה, תַּחַת טוֹבָה; וְשִׂנְאָה, תַּחַת אֶהְבֵּתִי.
<b>108:6</b> Constitue super eum peccatorem; et diabolus stet a dextris ejus.	<b>108:6</b> κατὰστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν, καὶ διάβολος στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ·	<b>109:6</b> Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.	קט"ו תַּפְקֵד עָלָיו רָשָׁע; וְשָׂטָן, יַעֲמֹד עַל-יְמִינוֹ.
<b>108:7</b> Cum judicatur, exeat condemnatus; et oratio ejus fiat in peccatum.	<b>108:7</b> ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδικασμένος, καὶ ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν.	<b>109:7</b> When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.	קט"ז בְּהִשְׁפָּטוֹ, יֵצֵא רָשָׁע; וּתְפִלָּתוֹ, תְּהִיָּה לְחַטָּאָה.
<b>108:8</b> Fiant dies ejus pauci, et episcopatum ejus accipiat alter.	<b>108:8</b> γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβῃ ἕτερος.	<b>109:8</b> Let his days be few; and let another take his office.	קט"ח יִהְיוּ-יָמָיו מְעַטִּים; וְקָדְתוֹ, יָקַח אֲחֵר.
<b>108:9</b> Fiant filii ejus orphani, et uxor ejus vidua.	<b>108:9</b> γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὀρφανοὶ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα·	<b>109:9</b> Let his children be fatherless, and his wife a widow.	קט"ט יִהְיוּ-בָנָיו יְתוֹמִים; וְאִשְׁתּוֹ, אֶלְמָנָה.
<b>108:10</b> Nutantes transferantur filii ejus et mendicent, et ejiciantur de habitationibus suis.	<b>108:10</b> σαλεύόμενοι μεταναστήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν, ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.	<b>109:10</b> Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.	קט"י וְנוֹעַ יְנוּעוּ בָנָיו וְשָׂאֵל; וְדָרְשׁוּ, מִחֲרֻבוֹתֵיהֶם.
<b>108:11</b> Scrutetur fœnerator omnem substantiam ejus, et diripiant alieni labores ejus.	<b>108:11</b> ἐξερευνησάτω δανειστής πάντα, ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ, καὶ διαρπασάτωσαν ἄλλότριοι τοὺς πόνους αὐτοῦ·	<b>109:11</b> Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.	קט"יא יִנְקֹשׁ נוֹשֶׂה, לְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ; וַיִּבְזּוּ יָרִים יָגִיעוֹ.
<b>108:12</b> Non sit illi adjutor; nec sit qui misereatur pupillis ejus.	<b>108:12</b> μὴ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντιλήπτωρ, μηδὲ γενηθήτω οἰκτίρμων τοῖς ὀρφανοῖς αὐτοῦ·	<b>109:12</b> Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.	קט"יב אֵל-יְהִי-לוֹ, מוֹשֶׁךְ חֶסֶד; וְאֵל-יְהִי חוֹנֵן, לְיְתוֹמָיו.
<b>108:13</b> Fiant nati ejus in interitum; in generatione una deleatur nomen ejus.	<b>108:13</b> γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολόθρευσιν, ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.	<b>109:13</b> Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.	קט"יג יְהִי-אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית; בְּדוֹר אַחֵר, יִמָּחַ שְׁמֹם.
<b>108:14</b> In memoriam redeat iniquitas patrum ejus in conspectu Domini, et peccatum matris ejus non deleatur.	<b>108:14</b> ἀναμνησθεῖν ἡ ἀνομία τῶν πατέρων αὐτοῦ ἔναντι Κυρίου, καὶ ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθεῖ·	<b>109:14</b> Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.	קט"יד יִזְכָּר, עִוָּן אֲבֹתָיו-אֵל-יְהוָה; וְחַטָּאת אִמּוֹ, אֵל-תִּמָּח.
<b>108:15</b> Fiant contra Dominum semper, et dispereat de terra memoria eorum:	<b>108:15</b> γενηθήτωσαν ἐναντίον Κυρίου διαπαντός, καὶ ἐξολοθρευθεῖ ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν,	<b>109:15</b> Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.	קט"טו יִהְיוּ נִגְדֵי-יְהוָה תָּמִיד; וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ יָזְכֶּם.

**108:16** pro eo quod non est recordatus facere misericordiam,  
**109:17** et persecutus est hominem inopem et mendicum, et compunctum corde mortificare.

**108:17** Et dilexit maledictionem, et veniet ei; et noluit benedictionem, et elongabitur ab eo.

Et induit maledictionem sicut vestimentum; et intravit sicut aqua in interiora ejus, et sicut oleum in ossibus ejus.

**109:19** Fiat ei sicut vestimentum quo operitur, et sicut zona qua semper præcingitur.

**108:20** Hoc opus eorum qui detrahunt mihi apud Dominum, et qui loquuntur mala adversus animam meam.

**108:21** Et tu, Domine, Domine, fac mecum propter nomen tuum, quia suavis est misericordia tua. Libera me,

**108:22** quia egenus et pauper ego sum, et cor meum conturbatum est intra me.

**108:23** Sicut umbra cum declinat ablatum sum, et excussus sum sicut locustæ.

**108:24** Genua mea infirmata sunt a jejunio; et caro mea immutata est propter oleum.

**108:25** Et ego factus sum opprobrium illis; viderunt me, et moverunt capita sua.

**108:26** Adjuva me, Domine Deus meus; salvum me fac secundum misericordiam tuam.

**108:16** ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος καὶ κατεδίωξεν ἄνθρωπον πένητα καὶ πτωχὸν καὶ κατανευγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατώσαι.

**108:17** καὶ ἠγάπησε κατάραν, καὶ ἤξει αὐτῶ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν, καὶ μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

**108:18** καὶ ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον, καὶ εἰσῆλθεν ὡσεὶ ὕδωρ εἰς τὰ ἐγκατα αὐτοῦ καὶ ὡσεὶ ἔλαιον ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ.

**108:19** γεννηθῆτω αὐτῶ ὡς ἱμάτιον, ὃ περιβάλλεται, καὶ ὡσεὶ ζώνη, ἣν διαπαντὸς περιζώννυται.

**108:20** τοῦτο τὸ ἔργον τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ Κυρίου καὶ τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου.

**108:21** καὶ σύ, Κύριε Κύριε, ποιήσον μετ' ἐμοῦ ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, ὅτι χρηστὸν τὸ ἐλέός σου. ῥύσαι με,

**108:22** ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμὶ ἐγώ, καὶ ἡ καρδία μου τετάρακται ἐντός μου.

**108:23** ὡσεὶ σκιά ἐν τῷ ἐκκλίνειν αὐτὴν ἀντανηρέθην, ἐξετινάχθην ὡσεὶ ἀκρίδες.

**108:24** τὰ γόνατά μου ἡσθένησαν ἀπὸ νηστείας, καὶ ἡ σὰρξ μου ἡλλοιώθη δι' ἔλαιον.

**108:25** καὶ γὰρ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς· εἶδοσάν με, ἐσάλευσαν κεφαλὰς αὐτῶν.

**108:26** βοήθησόν μοι, Κύριε ὁ Θεός μου, καὶ σῶσόν με κατὰ τὸ ἐλέός σου.

**109:16** Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

**109:17** As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

**109:18** As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.

**108:18** Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

**109:20** Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.

**109:21** But do thou for me, O GOD the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

**109:22** For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

**109:23** I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

**109:24** My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

**109:25** I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shook their heads.

**109:26** Help me, O LORD my God: O save me according to thy mercy:

קטטז יען - אֲשֶׁר לֹא זָכַר, עֲשׂוֹת חֶסֶד; וַיִּרְדֵּף, אִישׁ עֲנִי וְאֶבְיוֹן - וַיִּנְכָּא לִבִּי; לְמוֹתָת.

קטזי וַיֵּאָהֶב קָלָה, וַתְּבוֹאָהּ; וְלֹא חֶפֶץ בְּבִרְכָּה, וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ.

קטיח וַיִּלְבֵּשׁ קָלָה, כְּמָדוּ; וַתְּבֹא כְּמַיִם בְּקִרְבּוֹ; וְכַשְׁמֵן, בְּעֶצְמוֹתָיו.

קטיט תהיִלוּ, כְּבָגָד יַעֲטָה; וּלְמִזְחָה, תָּמִיד יִתְגַּדֵּל.

קטכ ואת פֻּעֵלָת שְׁטֵנִי, מֵאֵת יְהוָה; וְהַדְּבָרִים רָעִים, עַל-נַפְשִׁי.

קטכא וְאַתָּה, יְהוָה אֱלֹהֵי - עֲשֵׂה-אֵתִי, לְמַעַן שְׁמִךְ; כִּי טוֹב חֶסֶדְךָ, הַצִּילָנִי.

קטכב כִּי-עֲנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי; וְלִבִּי, חָלַל בְּקִרְבִּי.

קטכג כְּצֵל-כְּנוֹטוֹתוֹ נִהְלַכְתִּי; נִנְעַרְתִּי, כְּאַרְבֶּה.

קטכד בְּרַכִּי, כְּשָׁלוּ מִצּוֹם; וּבְשָׁרִי, כְּחֹשׁ מִשְׁמֶן.

קטכה וְאַנִּי, הֵייתִי חֲרָפָה לָהֶם; יִרְאוּנִי, וַיִּנְעֲוּ רָאשֵׁם.

קטכו עֲזָרְנִי, יְהוָה אֱלֹהֵי; הוֹשִׁיעֲנִי כְּחֶסְדְּךָ.

108:27 Et sciant quia manus tua hæc, et tu, Domine, fecisti eam.	108:27 και γνώτωσαν ὅτι ἡ χεὶρ σου αὕτη καὶ σύ, Κύριε, ἐποίησας αὐτήν.	109:27 That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.	קט,כו וַיֵּדְעוּ, כִּי יָדְךָ זאת; אֶתָּה יְהוָה עָשִׂיתָהּ.
108:28 Maledicent illi, et tu benedices; qui insurgunt in me confundantur, servus autem tuus lætabitur.	108:28 καταράσσονται αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις· οἱ ἐπανισταμένοι μοι αἰσχυνηθήσων, ὁ δὲ δοῦλός σου εὐφρανθήσεται.	109:28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.	קט,כח יִקְלְלוּ-הֶמָּה, וְאַתָּה תְּבָרֵךְ: קָמוּ, וַיִּבְשׁוּ-וַעֲבָדְךָ יִשְׂמַח.
108:29 Induantur qui detrahunt mihi pudore, et operiantur sicut diploide confusione sua.	108:29 ἐνδυσάσθωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντές με ἐντροπὴν καὶ περιβαλέσθωσαν ὡς διπλοῖδα αἰσχύνην αὐτῶν.	109:29 Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.	קט,כט יִלְבְּשׁוּ שׁוֹטְנֵי כְלָמָה; וַעֲטוּ כַמְעִיל בְּשָׂתָם.
108:30 Confitebor Domino nimis in ore meo, et in medio multorum laudabo eum;	108:30 ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν,	109:30 I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.	קט,ל אֹדָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי; וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶנּוּ.
108:31 quia astitit a dextris pauperis, ut salvam faceret a persequentibus animam meam.	108:31 ὅτι παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν ψυχὴν μου.	109:31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.	קט,לא כִּי יַעֲמֵד, לְיָמִין אֲבִיוֹן- לְהוֹשִׁיעַ, מִשִּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ.
109:1 Psalmus David. Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.	109:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ. - Εἰπὲν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἃν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.	110:1 The LORD said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.	קט,לב קֵי,א לְדָוִד, מִזְמוֹר: נָא יְהוָה, לְאַדְנִי- שֶׁב לְיָמִינִי: עַד-אַשִׁית אֲבִיךָ, הָדָם לְרִגְלֶיךָ.
109:2 Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.	109:2 ῥάβδον δυνάμεως ἐξαποστελεῖ σοι Κύριος ἐκ Σιών, καὶ κατακυριεύει ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου.	110:2 The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.	קט,לז מִטָּה יִצְאָךְ-יִשְׁלַח יְהוָה, מִצִּיּוֹן; יָדָה, בְּקֶרֶב אֲבִיךָ.
109:3 Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum; ex utero, ante luciferum, genui te.	109:3 μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν ἁγίων σου· ἐκ γαστροῦ προῦ ἐως σφόρου ἐγέννησά σε.	110:3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.	קט,לח קִי,ג עַמְּךָ נִדְּבַת, בְּיוֹם חֵילְךָ: בְּהִדְרֵי קֹדֶשׁ, מִמְּחֶם מִשְׁחָר; לָךְ, טֹל יְלִדְתִּיךָ.
109:4 Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.	109:4 ὤμοσε Κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ.	110:4 The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.	קט,לט קִי,ד נִשְׁבַּע יְהוָה, וְלֹא יִנָּחַם- אֶתָּה כֹּהֵן לְעוֹלָם; עַל-דְּבָרְתִּי, מִלְכִּי-צֶדֶק.
109:5 Dominus a dextris tuis; confregit in die iræ suæ reges.	109:5 Κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς.	110:5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.	קט,למ קִי,ה אֲדָנִי עַל-יְמִינְךָ; מַחֵץ בְּיוֹם-אַפּוֹ מְלָכִים.
109:6 Judicabit in nationibus; implebit ruinas, conquassabit capita in terra multorum,	109:6 κρίνει ἐν τοῖς ἔθνεσι, πληρώσει πτώματα, συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆς πολλῶν.	110:6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads	קט,לנ קִי,ו יִדִּין בְּגוֹיִם, מָלֵא גְוִיּוֹת, מַחֵץ רֹאשׁ, עַל-אַרְצֵי רָבָה.



109:7 de torrente in via bibet; propterea exaltabit caput.	109:7 ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται· διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν.	over many countries. 110:7 He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.	ק"י, מנחל, בדרך שתה; על-כן, ירים ראש.
110:1 Alleluja. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, in consilio justorum, et congregatione.	110:1 Ἀλληλουῖα. - ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΑΙ σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐν βουλῇ εὐθέων καὶ συναγωγῇ.	111:1 Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.	ק"י, הללויה: אודה יהוה, בכל-לבב; בסוד ישרים ועדה.
110:2 Magna opera Domini, exquisita in omnes voluntates ejus.	110:2 μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου, ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.	111:2 The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.	ק"י, גדלים, מעשי יהוה; דרושים, לכל-חפצייהם.
110:3 Confessio et magnificentia opus ejus; et justitia ejus manet in sæculum sæculi.	110:3 ἐξομολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	111:3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.	ק"י, הוד והדר פעלו; וצדקותו, עמדת לעד.
110:4 Memoriam fecit mirabilem suorum, misericors et miserator Dominus.	110:4 μνησάντων αὐτοῦ, ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ὁ Κύριος.	111:4 He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.	ק"י, זכר עשה, לנפלאותיו; חנון ורחום יהוה.
110:5 Escam dedit timentibus se; memor erit in sæculum testamenti sui.	110:5 τροφήν ἔδωκε τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ.	111:5 He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.	ק"י, טרף, נתן ליראיו; יזכר לעולם בריתו.
110:6 Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo,	110:6 ἰσχὺν ἔργων αὐτοῦ ἀνήγγειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν.	111:6 He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.	ק"י, כח מעשיו, הגיד לעמו - לתת להם, נחלת גוים.
110:7 ut det illis hæreditatem gentium. Opera manuum ejus veritas et iudicium;	110:7 ἔργα χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια καὶ κρίσις· πιστὰί πασαι αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ,	111:7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.	ק"י, מעשי ידיו, אמת ומשפט; נאמנים, כל-פקודיו.
110:8 fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi, facta in veritate et æquitate.	110:8 ἐστηριγμένοι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, πεποιημένοι ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι.	111:8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.	ק"י, סמוכים לעד לעולם; עשויים, באמת וישר.
110:9 Redemptionem misit populo suo; mandavit in æternum testamentum suum. Sanctum et terribile nomen ejus.	110:9 λύτρωσιν ἀπέστειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ· ἅγιον καὶ φοβερόν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.	111:9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.	ק"י, פדות, שלח לעמו - צוה לעולם בריתו; קדוש ונורא שמו.
110:10 Initium sapientiæ timor Domini; intellectus bonus omnibus facientibus eum, laudatio ejus manet in sæculum sæculi.	110:10 ἀρχὴ σοφίας φόβος Κυρίου, σύνεσις δὲ ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιούσιν αὐτήν. ἡ αἴνεσις αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	111:10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.	ק"י, ראשית חכמה, יראת יהוה - שכל טוב, לכל-עשייהם; תהלתו, עמדת לעד.

111:1 Alleluja, reversionis Aggæi et Zachariæ. Beatus vir qui timet Dominum, in mandatis ejus volet nimis.	111:1 Ἀλληλοῦῖα. - MAKAPIOS ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.	112:1 Praise ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.	קיבֿא הַלְלוּ יְהוָה: אֲשֶׁר יִירָא אֶת־יְהוָה; בְּמִצְוֹתָיו, חֲפִץ מֵאֹד.
111:2 Potens in terra erit semen ejus; generatio rectorum benedicetur.	111:2 δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ, γενεὰ εὐθύνων εὐλογηθήσεται.	112:2 His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.	קיבֿב גְּבוּר בְּאֶרֶץ, יְהוָה יִרְעוּ; דּוֹר יִשְׁרָיִם בְּכֹר.
111:3 Gloria et divitiæ in domo ejus, et justitia ejus manet in sæculum sæculi.	111:3 δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	112:3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.	קיבֿג הוֹן וְעֶשֶׂר בְּבֵיתוֹ; וְצַדִּיקוֹ, עֲמֻדַת לְעֹד.
111:4 Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors, et miserator, et justus.	111:4 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων καὶ δίκαιος.	112:4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.	קיבֿד יָרַח בְּחֹשֶׁךְ אֹר, לְיִשְׁרָיִם; חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק.
111:5 Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio;	111:5 χρηστὸς ἀνὴρ ὁ οἰκτεῖρων καὶ κηχρών· οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει,	112:5 A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.	קיבֿה טוֹב־אִישׁ, חוּן וּמִלֻּחַ; וְכָל־כֶּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט.
111:6 quia in æternum non commovebitur.	111:6 ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται, εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.	112:6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.	קיבֿו כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יָמוּט; לִזְכֹּר עוֹלָם, יְהוָה צַדִּיק.
111:7 In memoria æterna erit justus; ab auditione mala non timebit. Paratum cor ejus sperare in Domino,	111:7 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται· ἐτοίμη ἡ καρδιά αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον.	112:7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.	קיבֿז מִשְׁמוּעָה רָעָה, לֹא יִירָא; נָכוֹן לְבוֹ, בְּטַח בַּיהוָה.
111:8 confirmatum est cor ejus; non commovebitur donec despiciat inimicos suos.	111:8 ἐστήρικται ἡ καρδιά αὐτοῦ, οὐ μὴ φοβηθῇ, ἕως οὗ ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ.	112:8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.	קיבֿח סְמוּךְ לְבוֹ, לֹא יִירָא; עַד אֲשֶׁר־יֵרָאָה בְּצָרָיו.
111:9 Dispersit, dedit pauperibus; justitia ejus manet in sæculum sæculi; cornu ejus exaltabitur in gloria.	111:9 ἐσκορπίσεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν· ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ.	112:9 He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.	קיבֿט פֶּזַר, נָתַן לְאַבְיּוֹנִים - צַדִּיקוֹ, עֲמֻדַת לְעֹד; קַרְנוֹ, תְּרוֹם בְּכָבוֹד.
111:10 Peccator videbit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet; desiderium peccatorum peribit.	111:10 ἁμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται, τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρῦξει καὶ τακήσεται· ἐπιθυμία ἁμαρτωλοῦ ἀπολείται.	112:10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.	קיבֿי רָשָׁע יֵרָאָה, וְכַעַס - שָׁנָיו יִחְרֹק וְנָמַס; תַּאֲוַת רָשָׁעִים תֵּאבֵד.
112:1 Alleluja. Laudate, pueri, Dominum; laudate nomen Domini.	112:1 Ἀλληλοῦῖα. - AINEITE, παῖδες, Κύριον, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου.	113:1 Praise ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.	קיבֿא הַלְלוּ יְהוָה: הַלְלוּ, עַבְדֵי יְהוָה: הַלְלוּ, אֶת־שֵׁם יְהוָה.
112:2 Sit nomen Domini	112:2 εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου	113:2 Blessed be the name	קיבֿב יְהִי שֵׁם יְהוָה

benedictum ex hoc nunc et usque in sæculum.	εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἔως τοῦ αἰῶνος.	of the LORD from this time forth and for evermore.	מְבָרֵךְ - מִעַתָּה, וְעַד עוֹלָם.
<b>112:3</b> A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini.	<b>112:3</b> ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνετὸν τὸ ὄνομα Κυρίου.	<b>113:3</b> From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be praised.	קִיג' מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ - מִהָלָל, שֶׁם יְהוָה.
<b>112:4</b> Excelsus super omnes gentes Dominus, et super cælos gloria ejus.	<b>112:4</b> ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ Κύριος, ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ.	<b>113:4</b> The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.	קִיג' רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה; עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.
<b>112:5</b> Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,	<b>112:5</b> τίς ὡς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν; ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν	<b>113:5</b> Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,	קִיג' מִי, כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ - הַמְגִבִּיהַי לְשָׁבֶת.
<b>112:6</b> et humilia respicit in cælo et in terra?	<b>112:6</b> καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ,	<b>113:6</b> Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!	קִיג' הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת - בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
<b>112:7</b> Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem:	<b>112:7</b> ὁ ἐγεῖρων ἀπὸ γῆς πτωχὸν καὶ ἀπὸ κοπριάς ἀννυψῶν πένητα	<b>113:7</b> He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;	קִיג' מְקִימִי מִעָפָר דָּל; מֵאַשְׁפֹּת, יְרִים אֶבְיוֹן.
<b>112:8</b> ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.	<b>112:8</b> τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων, μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ.	<b>113:8</b> That he may set him with princes, even with the princes of his people.	קִיג' לְהוֹשִׁיבִי עִם-נְדִיבִים; עִם, נְדִיבִי עַמּוֹ.
<b>112:9</b> Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum lætantem.	<b>112:9</b> ὁ κατοικίζων στειρὰν ἐν οἴκῳ, μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραينوμένην.	<b>113:9</b> He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.	קִיג' מוֹשִׁיבִי, עֲקָרַת הַבַּיִת - אִם-הַבְּנִים שֶׁמְחָה: הַלְלוּ יְהוָה.
<b>113:1</b> Alleluja. In exitu Israël de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro,	<b>113:1</b> Ἀλληλουῖα. - EN ΕΞΟΔΩι Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου, οἴκου Ἰακώβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου,	<b>114:1</b> When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;	קִיד' בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם; בַּיִת יַעֲקֹב, מִעַם לֵעָז.
<b>113:2</b> facta est Judæa sanctificatio ejus; Israël potestas ejus.	<b>113:2</b> ἐγενήθη Ἰουδαία ἀγίασμα αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ.	<b>114:2</b> Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.	קִיד' הִיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ; יִשְׂרָאֵל, מִמְּשֹׁלָתוֹ.
<b>113:3</b> Mare vidit, et fugit; Jordanis conversus est retrorsum.	<b>113:3</b> ἡ θάλασσα εἶδε καὶ ἔφυγεν, ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω.	<b>114:3</b> The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.	קִיד' הַיָּם רָאָה, וַיָּנֹס; הַיַּרְדֵּן, יָסָב לָאָחוֹר.
<b>113:4</b> Montes exsultaverunt ut arietes, et colles sicut agni ovium.	<b>113:4</b> τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν ὡσεὶ κριοὶ καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προβάτων.	<b>114:4</b> The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.	קִיד' הַהָרִים, רָקְדוּ כְּאִילִים; גְּבָעוֹת, כְּבִנְיָצָאן.
<b>113:5</b> Quid est tibi, mare, quod fugisti? et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum?	<b>113:5</b> τί σοὶ ἐστι, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες, καὶ σύ, Ἰορδάνη, ὅτι ἐστράφης εἰς τὰ ὀπίσω;	<b>114:5</b> What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?	קִיד' מַה-לָּךְ הָיָה, כִּי תָנוּס; הַיַּרְדֵּן, תָּסָב לָאָחוֹר.
<b>113:6</b> montes, exsultastis sicut arietes? et colles, sicut agni ovium?	<b>113:6</b> τὰ ὄρη, ὅτι ἐσκίρτήσατε ὡσεὶ κριοί, καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προβάτων;	<b>114:6</b> Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?	קִיד' הַהָרִים, תִּרְקְדוּ כְּאִילִים; גְּבָעוֹת, כְּבִנְיָצָאן.

113:7 A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob:	113:7 ἀπὸ προσώπου Κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ	114:7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;	קִידִי, מִלִּפְנֵי אָדֹנָי, חוּלֵי אֶרֶץ; מִלִּפְנֵי, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
113:8 qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.	113:8 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.	114:8 Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.	קִידִי, הֶהֱפִיחַ הַצּוּר אֲגָס־מַיִם; חֲלָמִישׁ, לְמַעַיְנוֹ מַיִם.
113:9(1) Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam:	113:9 μὴ ἡμῖν, Κύριε, μὴ ἡμῖν, ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν, ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου,	115:1 Not unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.	קטוּא, לֹא לָנוּ יְהוָה, לֹא-לָנוּ: כִּי-לְשִׁמְךָ, תֵּן כְּבוֹד—עַל-חַסְדְּךָ, עַל-אֱמֻנָתְךָ.
113:10(2) super misericordia tua et veritate tua; nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?	113:10 μήποτε εἰπωσι τὰ ἔθνη· ποῦ ἐστὶν ὁ Θεὸς αὐτῶν;	115:2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?	קטוּב, לָמָּה, יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם: אַיֵּה-נָא, אֱלֹהֵיהֶם.
113:11(3) Deus autem noster in cælo; omnia quæcumque voluit fecit.	113:11 ὁ δὲ Θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ πάντα, ὅσα ἠθέλησεν, ἐποίησε.	115:3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.	קטוּג, וְאֵלֵהֵינוּ בְשִׁמְיִם—כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה.
113:12(4) Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.	113:12 τὰ εἰδῶλα τῶν ἐθνῶν, ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.	115:4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.	קטוּד, עֲצֻבֵיהֶם, כֶּסֶף וְזָהָב; מַעֲשֵׂה, יָדֵי אָדָם.
113:13(5) Os habent, et non loquentur; oculos habent, et non videbunt.	113:13 στόμα ἔχουσι, καὶ οὐ λαλήσουσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσι, καὶ οὐκ ὁψονται,	115:5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:	קטוּה, פִּה־לָהֶם, וְלֹא יְדַבְּרוּ; עֵינִים לָהֶם, וְלֹא יֵרְאוּ.
113:14(6) Aures habent, et non audient; nares habent, et non odorabunt.	113:14 ὠτα ἔχουσι, καὶ οὐκ ἀκούσονται, ῥίνας ἔχουσι, καὶ οὐκ ὁσφρανθήσονται,	115:6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:	קטוּו, אָזְנוֹיִם לָהֶם, וְלֹא יִשְׁמְעוּ; אֶף לָהֶם, וְלֹא יֵרִיחוּן.
113:15(7) Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt; non clamabunt in gutture suo.	113:15 χεῖρας ἔχουσι, καὶ οὐ ψηλαφήσουσι, πόδας ἔχουσι καὶ οὐ περιπατήσουσιν, οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν.	115:7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.	קטוּז, יְדֵיהֶם, וְלֹא יַמִּישוּן—רַגְלֵיהֶם, וְלֹא יֵחַלְכוּ; לֹא-יִהְיוּ, בְּגֵרוֹנָם.
113:16(8) Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.	113:16 ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.	115:8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.	קטוּח, כְּמוֹהֶם, יֵהיוּ עֹשֵׂיהֶם—כֹּל אֲשֶׁר-בִּטַּח בָּהֶם.
113:17(9) Domus Israël speravit in Domino; adjutor eorum et protector eorum est.	113:17 οἶκος Ἰσραὴλ ἠλπισεν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.	115:9 O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.	קטוט, יִשְׂרָאֵל, בָּטַח בַּיהוָה; עֲזָרוֹ וּמִגְדָּנָהּ הוּא.
113:18(10) Domus Aaron speravit in Domino; adjutor eorum et protector eorum est.	113:18 οἶκος Ἀαρὼν ἠλπισεν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.	115:10 O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.	קטוי, בֵּית אַהֲרֹן, בָּטַחוּ בַּיהוָה; עֲזָרָם וּמִגְדָּנָם הוּא.
113:19(11) Qui timent Dominum speraverunt in Domino; adjutor eorum et protector eorum est.	113:19 οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον ἠλπισαν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.	115:11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.	קטויא, יִרְאֵי יְהוָה, בָּטַחוּ בַּיהוָה; עֲזָרָם וּמִגְדָּנָם הוּא.

113:20(12) Dominus memor fuit nostri, et benedixit nobis. Benedixit domui Israël; benedixit domui Aaron.	113:20 Κύριος μνησθεὶς ἡμῶν εὐλόγησεν ἡμᾶς, εὐλόγησε τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, εὐλόγησε τὸν οἶκον Ἀαρών,	115:12 The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.	קטויב יהוה, זכרנו יברך: יברך, את בית ישראל; יברך, את בית אהרן.
113:21(13) Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum majoribus.	113:21 εὐλόγησε τοὺς φοβουμένους τὸν Κύριον, τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων.	115:13 He will bless them that fear the LORD, both small and great.	קטויב יברך, יראי יהוה - הקטנים, עם הגדלים.
113:22(14) Adjiciat Dominus super vos, super vos et super filios vestros.	113:22 προσθей Κύριος ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν.	115:14 The LORD shall increase you more and more, you and your children.	קטויב יסף יהוה עליכם; עליכם, ועל בניכם.
113:23(15) Benedicti vos a Domino, qui fecit cælum et terram.	113:23 εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ Κυρίῳ τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.	115:15 Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.	קטויב ברוכים אתם, ליהוה - עשה, שמים וארץ.
113:24(16) Cælum cæli Domino; terram autem dedit filiis hominum.	113:24 ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ τῷ Κυρίῳ, τὴν δὲ γῆν ἔδωκε τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων.	115:16 The heaven, even the heavens, are the LORD's: but the earth hath he given to the children of men.	קטויב השמים שמים, ליהוה; והארץ, נתן לבני אדם.
113:25(17) Non mortui laudabunt te, Domine, neque omnes qui descendunt in infernum:	113:25 οὐχ οἱ νεκροὶ αἰνέσουσί σε, Κύριε, οὐδὲ πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς ᾗδου,	115:17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.	קטויב לא המתים, יהללו יה; ולא, כל ירדו דומה.
113:26(18) sed nos qui vivimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc et usque in sæculum.	113:26 ἀλλ' ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσομεν τὸν Κύριον, ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.	115:18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.	קטויב ואנחנו, נברך יה - מעתה ועד עולם: יהללו יה.
114:1 Alleluja. Dilexi, quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ.	114:1 Ἀλληλουῖα. ΗΓΑΠΗΣΑ, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου,	116:1 I love the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.	קטויב אהבתי, כי ישמע יהוה - את קולי, תחנוני.
114:2 Quia inclinavit aurem suam mihi, et in diebus meis invocabo.	114:2 ὅτι ἐκλινε τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις μου ἐπικαλέσομαι.	116:2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.	קטויב כיהטה אָזנו לי; ובכימי אקרא.
114:3 Circumdederunt me dolores mortis; et pericula inferni invenerunt me. Tribulationem et dolorem inveni,	114:3 περιέσχον με ὠδίνες θανάτου, κίνδυνοι ᾗδου εὗροσάν με· θλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον,	116:3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.	קטויב אפפוני, תבליי מות - ומצרי שאול מצאוני; צרה ויגון אמצא.
114:4 et nomen Domini invocavi: o Domine, libera animam meam.	114:4 καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην· ὦ Κύριε, ῥύσαι τὴν ψυχὴν μου.	116:4 Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.	קטויב ובשם יהוה אקרא: אָנה יהוה, מלטה נפשי.
114:5 Misericors Dominus et justus, et Deus noster miseretur.	114:5 ἐλεήμων ὁ Κύριος καὶ δίκαιος, καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐλεεῖ.	116:5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.	קטויב חנון יהוה וצדיק; ואלהינו מרחם.
114:6 Custodiens parvulos Dominus; humiliatus sum, et	114:6 φυλάσσω τὰ νήπια ὁ Κύριος· ἐταπεινώθην, καὶ ἔσωσέ	116:6 The LORD preserveth the simple: I was	קטויב שמר פתאים יהוה; דלתי, ולי

liberavit me.	με.	brought low, and he helped me.	יהושיע.
114:7 Convertere, anima mea, in requiem tuam, quia Dominus benefecit tibi:	114:7 ἐπίστρεψον, ψυχὴ μου, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, ὅτι Κύριος εὐηργέτησέ σε,	116:7 Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee.	קטז, שובי נפשי, למנוחיכי: כִּי־יְהוָה, גָּמַל עֲלֶיךָ.
114:8 quia eripuit animam meam de morte, oculos meos a lacrimis, pedes meos a lapsu.	114:8 ὅτι ἐξείλετο τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου, τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων καὶ τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος.	116:8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.	קטז, כִּי חִלַצְתָּ נַפְשִׁי, מִמָּוֶת; אֶת־עֵינַי מִן־דְּמְעָה; אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי.
114:9 Placebo Domino in regione vivorum.	114:9 εὐαρεστήσω ἐνώπιον Κυρίου, ἐν χώρᾳ ζώντων.	116:9 I will walk before the LORD in the land of the living.	קטז, אֶתְהַלֵּךְ, לִפְנֵי יְהוָה – בְּאַרְצוֹת, הַחַיִּים.
115:1 Alleluja. Credidi, propter quod locutus sum; ego autem humiliatus sum nimis.	115:1 Ἀλληλουῖα. - ΕΠΙΣΤΕΥΣΑ, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα.	116:10 I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:	קטז, הָאֲמַנְתִּי, כִּי אֲדַבֵּר; אֲנִי, עָנִיתִי מְאֹד.
115:2 Ego dixi in excessu meo: Omnis homo mendax.	115:2 ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου· πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.	116:11 I said in my haste, All men are liars.	קטז, יֵאֵא, אֲמַרְתִּי בְחָפוֹז: כָּל־הָאָדָם, כֹּזֵב.
115:3 Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi?	115:3 τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;	116:12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?	קטז, יב מה־אשיב ליהוה – כָּל־תַּגְמוּלוֹתַי עָלַי.
115:4 Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.	115:4 ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.	116:13 I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.	קטז, יג כוס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא; וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא.
115:5 Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus.	115:5 τὰς εὐχὰς μου τῷ Κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.	116:14 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.	קטז, יד נְדָרַי, לַיהוָה אֶשְׁלֵם; נִגְדֶה־נָּא, לְכָל־עַמּוֹ.
115:6 Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.	115:6 τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.	116:15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.	קטז, טו יָקָר, בְּעֵינֵי יְהוָה – הַמּוֹתָה, לְחַסִּידָיו.
115:7 O Domine, quia ego servus tuus; ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ. Dirupisti vincula mea:	115:7 ὦ Κύριε, ἐγὼ δοῦλος σός, ἐγὼ δοῦλος σός καὶ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου. διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου,	116:16 O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.	קטז, טז אָנָּה יְהוָה, כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ; אֲנִי־עַבְדְּךָ, בְּנִי־אִמְתְּךָ; פָּתַחְתָּ, לְמוֹסְרִי.
115:8 tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.	115:8 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως καὶ ἐν ὀνόματι Κυρίου ἐπικαλέσομαι.	116:17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.	קטז, יז לך־אֹזֶבֶחַ, זֶבַח תוֹדָה; וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא.
115:9 Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus;	115:9 τὰς εὐχὰς μου τῷ Κυρίῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ,	116:18 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people,	קטז, יח נְדָרַי, לַיהוָה אֶשְׁלֵם; נִגְדֶה־נָּא, לְכָל־עַמּוֹ.
115:10 in atriis domus Domini, in medio tui, Jerusalem.	115:10 ἐν αὐλαῖς οἴκου Κυρίου ἐν μέσῳ σου, Ἱερουσαλήμ.	116:19 In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.	קטז, יט בְּחַצְרוֹת, בֵּית יְהוָה – בְּתוֹכְךָ יְרוּשָׁלַם: הַלְלוּ־יְה.

116:1 Alleluja. Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi.	116:1 Ἀλληλοῦῖα. - AINEITE τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί,	117:1 O praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.	קִי, הָלְלוּ אֶת־יְהוָה, כָּל־גּוֹיִם; שְׁבַחְוּהוּ, כָּל־הָאֻמִּים.
116:2 Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in æternum.	116:2 ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.	117:2 For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.	קִי, בִּי גָבַר עָלֵינוּ, חֶסֶדוֹ - וְאֵמֶת יְהוָה לְעוֹלָם: הָלְלוּ־יְהוָה.
117:1 Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.	117:1 Ἀλληλοῦῖα. - ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	118:1 O give thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.	קִי, הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
117:2 Dicat nunc Israël: Quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.	117:2 εἰπάτω δὴ οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	118:2 Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.	קִי, בִּי יֹאמְרוּנָא יִשְׂרָאֵל: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
117:3 Dicat nunc domus Aaron: Quoniam in sæculum misericordia ejus.	117:3 εἰπάτω δὴ οἶκος Ἀαρὼν ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	118:3 Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.	קִי, בִּית־אַהֲרֹן: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
117:4 Dicant nunc qui timent Dominum: Quoniam in sæculum misericordia ejus.	117:4 εἰπάτωσαν δὴ πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	118:4 Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.	קִי, יֹאמְרוּנָא יִרְאֵי יְהוָה: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
117:5 De tribulatione invocavi Dominum, et exaudivit me in latitudine Dominus.	117:5 ἐκ θλίψεως ἐπεκαλεσάμην τὸν Κύριον, καὶ ἐπήκουσέ μου εἰς πλατυσμόν.	118:5 I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.	קִי, מִן־הַמָּצָר, קָרָאתִי יְהוָה; עֲנָנִי בְמִרְחָב יְהוָה.
117:6 Dominus mihi adjutor; non timebo quid faciat mihi homo.	117:6 Κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος.	118:6 The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?	קִי, יְהוָה לִי, לֹא אִירָא; מַה יַּעֲשֶׂה לִּי אָדָם.
117:7 Dominus mihi adjutor, et ego despiciam inimicos meos.	117:7 Κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ γὰρ ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου.	118:7 The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.	קִי, יְהוָה לִי, בְּעֻזִּי; וְאֲנִי, אִירָא בְשֹׁנְאֵי.
117:8 Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine.	117:8 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ Κύριον ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον.	118:8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.	קִי, טוֹב, לְחַסוֹת בַּיהוָה - מִבְטָח, בְּאָדָם.
117:9 Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.	117:9 ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχουσι.	118:9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.	קִי, טוֹב, לְחַסוֹת בַּיהוָה - מִבְטָח, בְּנְדִיבִים.
117:10 Omnes gentes circuierunt me, et in nomine Domini, quia ultus sum in eos.	117:10 πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.	118:10 All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.	קִי, כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי; בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי אֶמְיִלֵם.
117:11 Circumdantes circumdederunt me, et in nomine Domini, quia ultus sum in eos.	117:11 κυκλώσαντες ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.	118:11 They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.	קִי, יֹא סָבְבוּנִי בְשֵׁם יְהוָה, כִּי אֶמְיִלֵם.

<b>117:12</b> Circumdederunt me sicut apes, et exarserunt sicut ignis in spinis: et in nomine Domini, quia ultus sum in eos.	<b>117:12</b> ἐκύκλωσάν με ὥσπερ μέλισσαι κηρίον καὶ ἐξεκαύθησαν ὡς πῦρ ἐν ἀκάνθαις, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.	<b>118:12</b> They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.	קִיחַיִּיב סְבוּנִי כְּדַבּוּרִים – דַּעֲכֹן, כְּאֵשׁ קוֹצִים; בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי אֶמְיִלֵם.
<b>117:13</b> Impulsus eversus sum, ut caderem, et Dominus suscepit me.	<b>117:13</b> ὥσπερ ἀνέτράπην τοῦ πεσεῖν, καὶ ὁ Κύριος ἀντελάβετό μου.	<b>118:13</b> Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me.	קִיחַיִּי, דָּחָה דְּחִיתָנִי לְנִפְלִי; וַיְהִינָה עֲזָרָתִי.
<b>117:14</b> Fortitudo mea et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem.	<b>117:14</b> ἰσχύς μου καὶ ὑμνησίς μου ὁ Κύριος καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.	<b>118:14</b> The LORD is my strength and song, and is become my salvation.	קִיחַיִּי, עֲזָרָתִי וְזִמְרַתִּי; וַיְהִי־לִי, לְיִשׁוּעָה.
<b>117:15</b> Vox exultationis et salutis in tabernaculis justorum.	<b>117:15</b> φωνὴ ἀγαλλιάσεως καὶ σωτηρίας ἐν σκηναῖς δικαίων· δεξιὰ Κυρίου ἐποίησε δύναμιν,	<b>118:15</b> The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.	קִיחַיִּי, קוֹל, רִנָּה וְיִשׁוּעָה – בְּאֶהְלִי צְדִיקִים; יָמִין יְהוָה, עֲשֵׂה חֵיל.
<b>117:16</b> Dexterā Domini fecit virtutem; dexterā Domini exaltavit me: dexterā Domini fecit virtutem.	<b>117:16</b> δεξιὰ Κυρίου ὑψώσέ με, δεξιὰ Κυρίου ἐποίησε δύναμιν.	<b>118:16</b> The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.	קִיחַיִּי, יָמִין יְהוָה, רוֹמְמָה; יָמִין יְהוָה, עֲשֵׂה חֵיל.
<b>117:17</b> Non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.	<b>117:17</b> οὐκ ἀποθάνομαι, ἀλλὰ ζήσομαι καὶ διηγῆσομαι τὰ ἔργα Κυρίου.	<b>118:17</b> I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.	קִיחַיִּי, לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה; וְאֶסְפָּר, מַעֲשֵׂי יְהוָה.
<b>117:18</b> Castigans castigavit me Dominus, et morti non tradidit me.	<b>117:18</b> παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.	<b>118:18</b> The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.	קִיחַיִּי, יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה; וְלִמּוֹת, לֹא נָתַתָּנִי.
<b>117:19</b> Aperite mihi portas justitiæ: ingressus in eas confitebor Domino.	<b>117:19</b> ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης· εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ.	<b>118:19</b> Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:	קִיחַיִּי, פֶּתַח־חַיִּי שְׁעֵרֵי־צֶדֶק; אֲבֹא־בָם, אֲדָה יְהוָה.
<b>117:20</b> Hæc porta Domini: justi intrabunt in eam.	<b>117:20</b> αὕτη ἡ πύλη τοῦ Κυρίου, δίκαιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ.	<b>118:20</b> This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.	קִיחַיִּי, זֶה־הַשַּׁעַר לְיְהוָה; צְדִיקִים, יָבֹאוּ בּוֹ.
<b>117:21</b> Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem.	<b>117:21</b> ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν.	<b>118:21</b> I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.	קִיחַיִּי, כֹּא, אֲדָה, כִּי עֲנִיתָנִי; וְתִהְיֶה־לִּי, לְיִשׁוּעָה.
<b>117:22</b> Lapidem quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli.	<b>117:22</b> λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·	<b>118:22</b> The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.	קִיחַיִּי, כֹּב, אֲבֵן, מָאָסוּ הַבּוֹנִים – הָיְתָה, לְרֹאשׁ פִּנָּה.
<b>117:23</b> A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.	<b>117:23</b> παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.	<b>118:23</b> This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.	קִיחַיִּי, כִּי מַאֵת יְהוָה, הָיְתָה זֹאת; הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ.
<b>117:24</b> Hæc est dies quam fecit Dominus; exultemus, et lætemur in ea.	<b>117:24</b> αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθώμεν ἐν αὐτῇ.	<b>118:24</b> This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be	קִיחַיִּי, כִּי זֶה־הַיּוֹם, עֲשֵׂה יְהוָה; נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ.



**117:25** O Domine, saluum me fac; o Domine, bene prosperare.

**117:26** Benedictus qui venit in nomine Domini: benediximus vobis de domo Domini.

**117:27** Deus Dominus, et illuxit nobis. Constituite diem solemnem in condensis, usque ad cornu altaris.

**117:28** Deus meus es tu, et confitebor tibi; Deus meus es tu, et exaltabo te. Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem.

**117:29** Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.

**118:1** Alleluja. Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.

**118:2** Beati qui scrutantur testimonia ejus; in toto corde exquirunt eum.

**118:3** Non enim qui operantur iniquitatem in viis ejus ambulaverunt.

**118:4** Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.

**118:5** Utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas.

**118:6** Tunc non confundar, cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

**118:7** Confitebor tibi in directione cordis, in eo quod didici judicia justitiæ tuæ.

**117:25** ὦ Κύριε, σῶσον δὴ, ὦ Κύριε, εὐόδωσον δὴ.

**117:26** εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐξ οἴκου Κυρίου.

**117:27** Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου.

**117:28** Θεός μου εἶ σύ, καὶ ἐξομολογήσομαι σοι· Θεός μου εἶ σύ, καὶ ὑψώσω σε· ἐξομολογήσομαι σοι, ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν.

**117:29** ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**118:1** Ἀλληλουῖα. - MAKAPIOI οἱ ἄμωμοι ἐν ὁδῷ οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ Κυρίου.

**118:2** μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ· ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητήσουσιν αὐτόν.

**118:3** οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν.

**118:4** σὺ ἐνετείλω τὰς ἐντολάς σου τοῦ φυλάξασθαι σφόδρα.

**118:5** ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου τοῦ φυλάξασθαι τὰ δικαιώματά σου.

**118:6** τότε οὐ μὴ αἰσχυνθῶ ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου.

**118:7** ἐξομολογήσομαι σοι ἐν εὐθύτητι καρδίας ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα τῆς

glad in it.

**118:25** Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.

**118:26** Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

**118:27** God is the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.

**118:28** Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.

**118:29** O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

**119:1** Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.

**119:2** Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.

**119:3** They also do no iniquity: they walk in his ways.

**119:4** Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.

**119:5** O that my ways were directed to keep thy statutes!

**119:6** Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

**119:7** I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy

קִיתָכָה אֲנֵא יְהוָה, הוֹשִׁיעָה נָא; אֲנֵא יְהוָה, הַצְלִיכָה נָא.

קִיתָכוּ בְרוּךְ הָבָא, בְּשֵׁם יְהוָה; בְּרַכְנוּכֶם, מִבֵּית יְהוָה.

קִיתָכוּ אֵל, יְהוָה-וַיִּאֲרֵךְ לָנוּ: אֲסִרוּ חַג בַּעֲבֹתֵיכֶם-עַד קְרָנוֹת, הַמִּזְבֵּחַ.

קִיתָכָה אֵלֵי אֲתָה וְאוֹדֶךָ; אֵלֹהֵי, אֲרוּמָקָךְ.

קִיתָכֵס הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.

קִיתָא, אֲשֶׁרִי תַמִּימֵי־דָרֶךְ-הַהֲלָכִים, בְּתוֹרַת יְהוָה.

קִיתָב, אֲשֶׁרִי נִצְרִי עֲדֹתַי; בְּכָל לֵב יִדְרֹשׁוּהוּ.

קִיתָג, אֶף, לֹא-פָעִלוּ עוֹלָה; בְּדַרְכֵי הַלְכוּ.

קִיתָד, אֲתָה, צִוִּיתָה פְּקֻדֶיךָ-לְשֹׁמֵר מֵאֵד.

קִיתָה, אֲחֵלִי, יִכְנוּ דְרָכֶי-לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ.

קִיתָו, אִזּוֹ לֹא-אֲבוֹשׁ-בְּהִבִּטִי, אֶל-כָּל-מִצְוָה־תֶּיֶךְ.

קִיתָז, אוֹדֶךָ, בִּישׁוֹר לִבִּי-בְלִמְדִי, מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךְ.

118:8 Justificationes tuas custodiam; non me derelinquas usquequaque.	δικαιοσύνης σου.	righteous judgments.	
118:9 In quo corrigit adolescentior viam suam? in custodiendo sermones tuos.	118:8 τὰ δικαιώματά σου φυλάξω· μή με ἐγκαταλίπῃς ἕως σφόδρα. 118:9 Ἐν τίνι κατορθώσει νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; ἐν τῷ φυλάσσει τοὺς λόγους σου.	119:8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly. 119:9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.	קִישׁוֹת אֶת־חֻקֶּיךָ אֲשָׁמוּר; אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי עַד־מָאֵד. קִישׁוֹת בְּמָה יִזְכֶּה־נַּעַר, אֶת־אַרְחוֹ- לִשְׁמוֹר, כְּדִבְרֶךָ.
118:10 In toto corde meo exquisivi te; ne repellas me a mandatis tuis.	118:10 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξεζήτησά σε· μὴ ἀπώσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.	119:10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.	קִישׁוֹת בְּכָל־לִבִּי דָרַשְׁתִּיךָ; אֶל־תִּשְׁגָּנִי, מִמִּצְוֹתֶיךָ.
118:11 In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.	118:11 ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγια σου, ὅπως ἂν μὴ ἁμάρτω σοι.	119:11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.	קִישׁוֹת בְּלִבִּי, צִפְנֹתִי אִמְרֶתְךָ - לִמְעַן, לֹא אֲחַטָּא לָךְ.
118:12 Benedictus es, Domine; doce me justificationes tuas.	118:12 εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου.	119:12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.	קִישׁוֹת בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה - לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ.
118:13 In labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.	118:13 ἐν τοῖς χεῖλεσί μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου.	119:13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.	קִישׁוֹת בְּשִׁפְתַי סִפְּרֹתִי - כָּל, מִשְׁפָּטֵי־פִיךָ.
118:14 In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis.	118:14 ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ.	119:14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.	קִישׁוֹת בְּדֶרֶךְ עֲדוּ □ תִּיךְ שִׂשְׁתִּי - כָּעַל כָּל־הוֹן.
118:15 In mandatis tuis exercebor, et considerabo vias tuas.	118:15 ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω καὶ κατανοήσω τὰς ὁδοὺς σου.	119:15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.	קִישׁוֹת בִּפְקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה; וְאֲבִיטָה, אֶרְחֹתֶיךָ.
118:16 In justificationibus tuis meditabor: non obliviscar sermones tuos.	118:16 ἐν τοῖς δικαιώμασί σου μελετήσω, οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου.	119:16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.	קִישׁוֹת בְּחֻקֶּיךָ אֲשִׁתַּעֲשֶׂע; לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ.
118:17 Retribue servo tuo, vivifica me, et custodiam sermones tuos.	118:17 Ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου· ζήσομαι καὶ φυλάξω τοὺς λόγους σου.	119:17 Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.	קִישׁוֹת גָּמַל עַל־עַבְדְּךָ אַחִיה; וְאֲשַׁמְּרָה דְּבָרְךָ.
118:18 Revela oculos meos, et considerabo mirabilia de lege tua.	118:18 ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου, καὶ κατανοήσω τὰ θαυμάσια ἐκ τοῦ νόμου σου.	119:18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.	קִישׁוֹת גַּל־עֵינַי וְאֲבִיטָה - נִפְלְאוֹת, מִתּוֹרָתְךָ.
118:19 Incola ego sum in terra: non abscondas a me mandata tua.	118:19 πάροικος ἐγώ εἰμι ἐν τῇ γῇ· μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντολάς σου.	119:19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.	קִישׁוֹת גַּר אֲנִי בָאֶרֶץ; אֶל־תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי, מִצְוֹתֶיךָ.
118:20 Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas in omni tempore.	118:20 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχὴ μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου ἐν παντὶ καιρῷ.	119:20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.	קִישׁוֹת גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה - אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ כְּכָל־עֵת.
118:21 Increpasti superbos; maledicti qui declinant a mandatis tuis.	118:21 ἐπετίμησας ὑπερηφάνους· ἐπικατάρατοι οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.	119:21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.	קִישׁוֹת כָּא גְעַרְתָּ, יְדִים אֲוִרִים - הַשְּׂגִים, מִמִּצְוֹתֶיךָ □ תִּיךְ.

118:22 Aufer a me opprobrium et contemptum, quia testimonia tua exquisivi.	118:22 περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν, ὅτι τὰ μαρτυρία σου ἐξεζήτησα.	119:22 Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.	קִטְבִּי, גַּל מַעְלִי, חֲרָפָה וְבוֹז: כִּי עַדְתִּיךָ נִצְרָתִי.
118:23 Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur; servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.	118:23 καὶ γὰρ ἐκάθισαν ἄρχοντες καὶ κατ' ἐμοῦ κατελάλουν, ὁ δὲ δοῦλός σου ἠδολέσχει ἐν τοῖς δικαιώμασί σου.	119:23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.	קִטְבִּי, גַּם יֵשְׁבוּ שָׂרִים, בִּי נִדְבְּרוּ— עַבְדְּךָ, יֵשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ.
118:24 Nam et testimonia tua meditatio mea est, et consilium meum justificationes tuæ.	118:24 καὶ γὰρ τὰ μαρτυρία σου μελέτη μου ἐστὶ, καὶ αἱ συμβουλῆαι μου τὰ δικαιώματά σου.	119:24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.	קִטְבִּי, גַּם—עַדְתִּיךָ, שְׂשֻׁעִי—אֲנִשִּׁי עֲצָתִי.
118:25 Adhæsit pavimento anima mea: vivifica me secundum verbum tuum.	118:25 Ἐκολλήθην τῷ ἐδάφει ἡ ψυχὴ μου· ζήσόν με κατὰ τὸν λόγον σου.	119:25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.	קִטְבִּי, דְּבַקָּה לְעָפָר נַפְשִׁי; חַיֵּנִי, כְּדִבְרֶךָ.
118:26 Vias meas enuntiavi, et exaudisti me; doce me justificationes tuas.	118:26 τὰς ὁδούς μου ἐξήγγειλα, καὶ ἐπήκουσάς μου· διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου.	119:26 I have declared my ways, and thou heardest me: teach me thy statutes.	קִטְבִּי, דְּרָכֵי סִפְרֶתִּי, וְתַעֲנֵנִי; לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ.
118:27 Viam justificationum tuarum instrue me, et exercebor in mirabilibus tuis.	118:27 ὁδὸν δικαιωμάτων σου συνέτισόν με, καὶ ἀδολέσχῃσω ἐν τοῖς θαυμαστοῖς σου.	119:27 Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.	קִטְבִּי, דְּרֹךְ פִּקּוּדֶיךָ הַבִּינֵנִי; וְאִשְׁיַחָה, בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ.
118:28 Dormitavit anima mea præ tædio: confirma me in verbis tuis.	118:28 ἐνύσταξεν ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ ἀκηδίας· βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου.	119:28 My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.	קִטְבִּי, דָּלְפָה נַפְשִׁי, מִתּוֹנָה; קִיְּמֵנִי, כְּדִבְרֶךָ.
118:29 Viam iniquitatis amove a me, et de lege tua miserere mei.	118:29 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με.	119:29 Remove from me the way of lying: and grant me thy law graciously.	קִטְבִּי, דְּרֹךְ שָׁקֶר, הֲסֹר מִמֶּנִּי; וְתוֹרַתְךָ חַנּוּנִי.
118:30 Viam veritatis elegi; judicia tua non sum oblitus.	118:30 ὁδὸν ἀληθείας ἠρετισάμην καὶ τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.	119:30 I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.	קִטְלִי, דְּרֹךְ אֱמוּנָה בְּחֻרָתִי; מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי.
118:31 Adhæsi testimoniis tuis, Domine; noli me confundere.	118:31 ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου, Κύριε· μὴ με καταισχύνης.	119:31 I have stuck unto thy testimonies: O LORD, put me not to shame.	קִטְבִּי, לֹא דְבַקְתִּי בַעֲדוֹ □ תִּיךָ; יְהוָה, אֵל—תִּבְשִׁינִי.
118:32 Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.	118:32 ὁδὸν ἐντολῶν σου ἔδραμον, ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου.	119:32 I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.	קִטְבִּי, לֵב דְּרֹךְ מִצְוֹ □ תִּיךְ אֲרוּץ: כִּי תִרְחִיב לִבִּי.
118:33 Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum, et exquiram eam semper.	118:33 Νομοθέτησόν με, Κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου, καὶ ἐκζητήσω αὐτὴν διαπαντός.	119:33 Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it unto the end.	קִטְבִּי, לֵב הוֹרֵנִי יְהוָה, דְּרֹךְ חֻקֶּיךָ; וְאֶצְרְנָה עֲקֵב.
118:34 Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam, et custodiam illam in toto corde meo.	118:34 συνέτισόν με, καὶ ἐξερευνήσω τὸν νόμον σου καὶ φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.	119:34 Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.	קִטְבִּי, לֵב הַבִּינֵנִי, וְאֶצְרְנָה תוֹרַתְךָ; וְאִשְׁמְרָנָה בְּכָל־לֵב.
118:35 Deduc me in semitam mandatorum tuorum, quia ipsam volui.	118:35 ὁδήγησόν με ἐν τῇ τριβῇ τῶν ἐντολῶν σου, ὅτι αὐτὴν ἠθέλησα.	119:35 Make me to go in the path of thy commandments; for therein	קִטְבִּי, לֵב הַדְרִיכֵנִי, בְּנִתִּיב מִצְוֹ □ תִּיךָ: כִּי־בו חֲפָצְתִּי.

118:36 Inclina cor meum in testimonia tua, et non in avaritiam.	118:36 κλίνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν.	do I delight.	119:36 Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.	קִיט, לֹה הִטִּי לְבִי, אֶל־עֲדֹן □ תִּיד; וְאֶל־בְּצָע.
118:37 Averte oculos meos, ne videant vanitatem; in via tua vivifica me.	118:37 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα, ἐν τῇ ὁδῷ σου ζήσόν με.	119:37 Turn away mine eyes from beholding vanity; and quicken thou me in thy way.	119:37 Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.	קִיט, לֹה הָעֵבֶר עֵינַי, מִרְאוֹת שׁוֹא; בְּדֶרֶךְ חַיִּי.
118:38 Statue servo tuo eloquium tuum in timore tuo.	118:38 στήσον τῷ δούλῳ σου τὸ λόγιόν σου εἰς τὸν φόβον σου.	119:38 Stablish thy word unto thy servant, who is devoted to thy fear.	119:39 Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.	קִיט, לֹה הָקֵם לְעַבְדְּךָ, אִמְרֶתְךָ – אֲשֶׁר, לִירְאֶתְךָ.
118:39 Amputa opprobrium meum quod suspicatus sum, quia judicia tua jucunda.	118:39 περίελε τὸν ὀνειδισμόν μου, ὃν ὑπώπτευσα· ὅτι τὰ κρίματά σου χρηστά.	119:39 Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.	119:40 Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.	קִיט, לֹה הָעֵבֶר חֲרָפְתִּי, אֲשֶׁר יִגְרָתִּי: כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
118:40 Ecce concupivi mandata tua: in æquitate tua vivifica me.	118:40 ἰδοὺ ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ζήσόν με.	119:40 Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.	119:41 Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.	קִיט, מַה הִנֵּה, תִּאֲבֹתִי לִפְקֻדֶיךָ; בְּצִדִּיקְתְּ חַיִּי.
118:41 Et veniat super me misericordia tua, Domine; salutare tuum secundum eloquium tuum.	118:41 Καὶ ἔλθοι ἐπ' ἐμέ τὸ ἔλεός σου, Κύριε, τὸ σωτήριόν σου κατὰ τὸν λόγον σου.	119:41 Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.	119:42 So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word.	קִיט, מֵא ויְבֹאֲנִי חֲסֶדְךָ יְהוָה; תְּשׁוּעָתְךָ, כְּאִמְרֶתְךָ.
118:42 Et respondebo exprobrantibus mihi verbum, quia speravi in sermonibus tuis.	118:42 καὶ ἀποκριθήσομαι τοῖς ὀνειδίζουσίν μοι λόγον, ὅτι ἠλπισα ἐπὶ τοῖς λόγοις σου.	119:42 So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word.	119:43 And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments.	קִיט, מֵב וְאָעֲנֶה חֲרָפִי דָּבָר: כִּי־בִטְחֹתִי, בְּדִבְרֶךְ.
118:43 Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque, quia in iudiciis tuis supersperavi.	118:43 καὶ μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας ἕως σφόδρα, ὅτι ἐπὶ τοῖς κρίμασί σου ἐπήλπισα.	119:43 And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments.	119:44 So shall I keep thy law continually for ever and ever.	קִיט, מֵג וְאֶל־תִּצַּל מִפִּי דְּבַר־אֱמֶת עַד־מָאד: כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ, יִחְלֹתִי.
118:44 Et custodiam legem tuam semper, in sæculum et in sæculum sæculi.	118:44 καὶ φυλάξω τὸν νόμον σου διαπαντός, εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	119:44 So shall I keep thy law continually for ever and ever.	119:45 And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.	קִיט, מֵד וְאִשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ תָּמִיד – לְעוֹלָם וָעֶד.
118:45 Et ambulabam in latitudine, quia mandata tua exquisivi.	118:45 καὶ ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα.	119:45 And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.	119:46 I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.	קִיט, מֵה וְאֶתְהַלַּכְה בְּרַחְבָּה: כִּי פִקְדֵיךָ דִרְשָׁתִּי.
118:46 Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar.	118:46 καὶ ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου ἐναντίον βασιλέων καὶ οὐκ ἤσχυνόμην.	119:46 I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.	119:47 And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.	קִיט, מִו וְאִדְבַּרְה בְּעֲדֵתֶיךָ, נִגַּד מְלָכִים; וְלֹא אֲבוֹשׁ.
118:47 Et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi.	118:47 καὶ ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου, ἃς ἠγάπησα σφόδρα.	119:47 And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.	119:48 My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will	קִיט, מִז וְאִשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוָ □ תִּיד, אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי.
118:48 Et levavi manus meas ad mandata tua, quæ dilexi, et exercebar in justificationibus tuis.	118:48 καὶ ἦρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου ἃς ἠγάπησα, καὶ ἠδολέσχουν ἐν τοῖς δικαιώμασί σου.	119:48 My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will		קִיט, מִח וְאִשָּׂא כַפַּי – אֶל־מִצְוָ □ תִּיד, אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי; וְאִשְׁיַחֶה בְּחֻקֶּיךָ.

**118:49** Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti.

**118:50** Hæc me consolata est in humilitate mea, quia eloquium tuum vivificavit me.

**118:51** Superbi inique agebant usquequaque; a lege autem tua non declinavi.

**118:52** Memor fui iudiciorum tuorum a sæculo, Domine, et consolatus sum.

**118:53** Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

**118:54** Cantabiles mihi erant justificationes tuæ in loco peregrinationis meæ.

**118:55** Memor fui nocte nominis tui, Domine, et custodivi legem tuam.

**118:56** Hæc facta est mihi, quia justificationes tuas exquisivi.

**118:57** Portio mea, Domine, dixi custodire legem tuam.

**118:58** Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo; miserere mei secundum eloquium tuum.

**118:59** Cogitavi vias meas, et converti pedes meos in testimonia tua.

**118:60** Paratus sum, et non sum turbatus, ut custodiam mandata tua.

**118:61** Funes peccatorum circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus.

**118:62** Media nocte surgebam ad

**118:49** Μνήσθητι τῶν λόγων σου τῷ δούλῳ σου, ὃν ἐπήλπισάς με.

**118:50** αὕτη με παρεκάλεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου, ὅτι τὸ λόγιόν σου ἐζήσέ με.

**118:51** ὑπερήφανοι παρηγόμεουν ἕως σφόδρα, ἀπὸ δὲ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐξέκλιναν.

**118:52** ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου ἀπ' αἰῶνος, Κύριε, καὶ παρεκλήθην.

**118:53** ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

**118:54** ψαλτὰ ἥσάν μοι τὰ δικαιώματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου.

**118:55** ἐμνήσθην ἐν νυκτὶ τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, καὶ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου.

**118:56** αὕτη ἐγενήθη μοι, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα.

**118:57** Μερὶς μου εἶ, Κύριε, εἶπα τοῦ φυλάξασθαι τὸν νόμον σου.

**118:58** ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· ἐλέησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου.

**118:59** διελογισάμην τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου.

**118:60** ἡτοιμάσθην καὶ οὐκ ἐταράχθην τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου.

**118:61** σχοινία ἁμαρτωλῶν περιεπλάκησάν μοι, καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην.

**118:62** μεσονύκτιον ἐξηγειρόμην

meditate in thy statutes.

**119:49** Remember the word unto thy servant, upon which thou hast caused me to hope.

**119:50** This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me.

**119:51** The proud have had me greatly in derision: yet have I not declined from thy law.

**119:52** I remembered thy judgments of old, O LORD; and have comforted myself.

**119:53** Horror hath taken hold upon me because of the wicked that forsake thy law.

**119:54** Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

**119:55** I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy law.

**119:56** This I had, because I kept thy precepts.

**119:57** Thou art my portion, O LORD: I have said that I would keep thy words.

**119:58** I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

**119:59** I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies.

**119:60** I made haste, and delayed not to keep thy commandments.

**119:61** The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten thy law.

**119:62** At midnight I will

קִיט,מט זכר־דְּבָרְךָ,  
לְעַבְדְּךָ - עַל, אֲשֶׁר  
יְחַלֵּתִנִּי.

קִיט,ג זאת נַחֲמָתִי  
בְּעֵינַי: כִּי אֶמְרָתְךָ  
חֵיִתִּנִּי.

קִיט,נא יְדִים, הִלִּיצֵנִי  
עַד־מָאד; מִתּוֹרָתְךָ,  
לֹא נָטִיתִי.

קִיט,נב זְכָרְתִּי  
מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם  
יְהוָה; וְאֶתְנַחֵם.

קִיט,נג וְלַעֲפָפָה  
אֶחְזָקִנִּי, מִרְשָׁעִים -  
עֲזָבִי, תּוֹרָתְךָ.

קִיט,נד זְמֵרוֹת, הֵיוּ־לִי  
חֻקֶּיךָ - בְּבֵית מְגוּרִי.

קִיט,נה וְזָכַרְתִּי בְלִילָה  
שְׁמֶךָ יְהוָה; וְאֶשְׁמְרָה,  
תּוֹרָתְךָ.

קִיט,נו זאת הֵייתָ־לִי:  
כִּי פָקַדְתָּ נֶצְרָתִי.

קִיט,נז חֻלְקִי יְהוָה  
אֶמְרָתִי - לְשֹׁמֵר  
דְּבָרֶיךָ.

קִיט,נח חֲלִיתִי פָנֶיךָ  
בְּכָל־לֵב; חֲנֻנִי,  
כְּאֶמְרָתְךָ.

קִיט,נט חֲשַׁבְתִּי דְרָכֶיךָ;  
וְאֶשִׁיבָה רַגְלִי,  
אֶל־עֲדֹתֶיךָ.

קִיט,ס חֲשָׁתִי, וְלֹא  
הִתְמַהֵמַתִּי - לְשֹׁמֵר,  
מִצְוָה □ תִּיךָ.

קִיט,סא חֻבְלֵי רְשָׁעִים  
עוֹדְנִי; תּוֹרָתְךָ, לֹא  
שָׁכַחְתִּי.

קִיט,סב

confitendum tibi, super iudicia  
justificationis tuæ.

**118:63** Particeps ego sum  
omnium timentium te, et  
custodientium mandata tua.

**118:64** Misericordia tua, Domine,  
plena est terra; justificationes tuas  
doce me.

**118:65** Bonitatem fecisti cum  
servo tuo, Domine, secundum  
verbum tuum.

**118:66** Bonitatem, et disciplinam,  
et scientiam doce me, quia  
mandatis tuis credidi.

**118:67** Priusquam humiliarer ego  
deliqui: propterea eloquium  
tuum custodivi.

**118:68** Bonus es tu, et in bonitate  
tua doce me justificationes tuas.

**118:69** Multiplicata est super me  
iniquitas superborum; ego autem  
in toto corde meo scrutabor  
mandata tua.

**118:70** Coagulum est sicut lac  
cor eorum; ego vero legem tuam  
meditatus sum.

**118:71** Bonum mihi quia  
humiliasti me, ut discam  
justificationes tuas.

**118:72** Bonum mihi lex oris tui,  
super millia auri et argenti.

**118:73** Manus tuæ fecerunt me, et  
plasmaverunt me: da mihi  
intellectum, et discam mandata  
tua.

**118:74** Qui timent te videbunt me  
et lætabuntur, quia in verba tua  
supersperavi.

τοῦ ἐξομολογεῖσθαι σοι ἐπὶ τὰ  
κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

**118:63** μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων  
τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν  
φυλάσσόντων τὰς ἐντολάς σου.

**118:64** τοῦ ἐλέους σου, Κύριε,  
πλήρης ἡ γῆ· τὰ δικαιώματά σου  
δίδαξόν με.

**118:65** Χρηστότητα ἐποίησας  
μετὰ τοῦ δούλου σου, Κύριε, κατὰ  
τὸν λόγον σου.

**118:66** χρηστότητα καὶ παιδείαν  
καὶ γνώσιν δίδαξόν με, ὅτι ταῖς  
ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα.

**118:67** πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι  
ἐγὼ ἐπλημμέλησα, διὰ τοῦτο τὸ  
λόγιόν σου ἐφύλαξα.

**118:68** χρηστὸς εἶ σύ, Κύριε, καὶ  
ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με  
τὰ δικαιώματά σου.

**118:69** ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία  
ὑπερηφάνων, ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ  
μου ἐξερευνήσω τὰς ἐντολάς σου.

**118:70** ἐτυρώθη ὡς γάλα ἡ καρδία  
αὐτῶν, ἐγὼ δὲ τὸν νόμον σου  
ἐμελέτησα.

**118:71** ἀγαθόν μοι ὅτι  
ἐταπεινώσάς με, ὅπως ἂν μάθω τὰ  
δικαιώματά σου.

**118:72** ἀγαθός μοι ὁ νόμος τοῦ  
στόματός σου ὑπὲρ χιλιάδας  
χρυσίου καὶ ἀργυρίου.

**118:73** Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με  
καὶ ἔπλασάν με· συνέντισόν με καὶ  
μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου.

**118:74** οἱ φοβούμενοί σε ὀψονται  
με καὶ εὐφρανθήσονται, ὅτι εἰς  
τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.

rise to give thanks unto  
thee because of thy  
righteous judgments.

**119:63** I am a companion of  
all them that fear thee, and  
of them that keep thy  
precepts.

**119:64** The earth, O  
LORD, is full of thy mercy:  
teach me thy statutes.

**119:65** Thou hast dealt well  
with thy servant, O LORD,  
according unto thy word.

**119:66** Teach me good  
judgment and knowledge:  
for I have believed thy  
commandments.

**119:67** Before I was  
afflicted I went astray: but  
now have I kept thy word.

**119:68** Thou art good, and  
doest good; teach me thy  
statutes.

**119:69** The proud have  
forged a lie against me: but  
I will keep thy precepts  
with my whole heart.

**119:70** Their heart is as fat  
as grease; but I delight in  
thy law.

**119:71** It is good for me  
that I have been afflicted;  
that I might learn thy  
statutes.

**119:72** The law of thy  
mouth is better unto me  
than thousands of gold and  
silver.

**119:73** Thy hands have  
made me and fashioned me:  
give me understanding, that  
I may learn thy  
commandments.

**119:74** They that fear thee  
will be glad when they see  
me; because I have hoped in  
thy word.

תְּצוֹת לְךָ-אָקוּם,  
לְהוֹדוֹת לְךָ: עַל,  
מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה.

קִיט,סג חֲבֵר אֲנִי,  
לְכָל-אֲשֶׁר יִרְאוּךָ;  
וּלְשֹׁמְרֵי, פְקוּדֶיךָ.

קִיט,סד חֲסֵדְךָ יְהוָה,  
מְלֵאָה הָאֶרֶץ; חֲקִיךָ  
לְמַדְנִי.

קִיט,סה טוֹב, עָשִׂיתָ  
עִם-עַבְדְּךָ- יְהוָה,  
כְּדְבָרְךָ.

קִיט,סו טוֹב טַעַם  
וְדַעַת לְמַדְנִי: כִּי  
בִמְצֹוֹ □ תִּידָה הָאֱמָנָתִי.

קִיט,סז טָרַם אָעֲנָה,  
אֲנִי שָׁגָג; וְעַתָּה,  
אֲמַרְתָּךְ שְׁמַרְתִּי.

קִיט,סח טוֹב-אֵתָה  
וּמִטִּיב: לְמַדְנִי חֲקִיךָ.

קִיט,סט טַפְלוֹ עָלַי  
שָׁקַר וּדְמִים; אֲנִי,  
בְּכָל-לֵב אֲצַר פְּקוּדֶיךָ.

קִיט,ע טַפֵּשׁ כַּחֲלָב  
לִבָּם; אֲנִי, תוֹרַתְךָ  
שֶׁעֲשֵׂתִי.

קִיט,עא טוֹב-לִי  
כִּי-עֲצִיתִי- לְמַעַן,  
אֶלְמֹד חֲקִיךָ.

קִיט,עב טוֹב-לִי  
תוֹרַת-פִּיךָ- מֵאֶלְפִי,  
וְהֵב וְקִסַּף.

קִיט,עג יָדֶיךָ עָשׂוּנִי,  
וַיְכּוֹנְנֵנִי; הִבִּינִי,  
וְאֶלְמְדָה מִצֹּו □ תִּידָה.

קִיט,עד יִרְאֶיךָ, יִרְאוּנִי  
וַיִּשְׂמְחוּ: כִּי לְדְבָרְךָ  
יִתְלִתִי.

118:75 Cognovi, Domine, quia aequitas judicia tua, et in veritate tua humiliasti me.	118:75 ἔγνων, Κύριε, ὅτι δικαιοσύνη τὰ κρίματά σου, καὶ ἀληθεία ἐταπείνωσάς με.	119:75 I know, O LORD, that thy judgments are right, and that thou in faithfulness hast afflicted me.	קִיט, עה יִדְעֵנִי יְהוָה, כִּי צָדִק מִשְׁפָּטֶיךָ; וְאֱמוּנָה, עֲנִיתָנִי.
118:76 Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum servo tuo.	118:76 γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου τοῦ παρακαλέσαι με κατὰ τὸ λόγιόν σου τῷ δούλῳ σου.	119:76 Let, I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.	קִיט, עי יְהוָה נָא חֲסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי – כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
118:77 Veniant mihi miserationes tuæ, et vivam, quia lex tua meditatio mea est.	118:77 ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου, καὶ ζήσομαι, ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν.	119:77 Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight.	קִיט, עי יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֲיָה: כִּי תוֹרָתְךָ, שִׁעְשָׁעִי.
118:78 Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me; ego autem exercebor in mandatis tuis.	118:78 αἰσχυνθήτωσαν ὑπερήφανοι, ὅτι ἀδίκως ἠνόμησαν εἰς ἐμέ· ἐγὼ δὲ ἀδολεσχήσω ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου.	119:78 Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause: but I will meditate in thy precepts.	קִיט, עה יִבְשׁוּ וַיְדִים, כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי; אֲנִי, אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
118:79 Convertantur mihi timentes te, et qui noverunt testimonia tua.	118:79 ἐπιστρεψάτωσάν με οἱ φοβούμενοί σε καὶ οἱ γινώσκοντες τὰ μαρτύριά σου.	119:79 Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies.	קִיט, עט יִשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ; וְיִדְעוּ וַיְדַעִי, עֲדִיתְךָ.
118:80 Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis, ut non confundar.	118:80 γενηθήτω ἡ καρδιά μου ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιώμασί σου, ὅπως ἂν μὴ αἰσχυνθῶ.	119:80 Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.	קִיט, פִּי יִהְיֶה לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ – לְמַעַן, לֹא אֲבוֹשׁ.
118:81 Defecit in salutare tuum anima mea, et in verbum tuum supersperavi.	118:81 Ἐκλείπει εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχή μου, εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.	119:81 My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word.	קִיט, פֶּה כָלָתָה לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי; לְדַבְּרֶיךָ יִחְלָתִי.
118:82 Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes: Quando consolaberis me?	118:82 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου λέγοντες· πότε παρακαλέσεις με;	119:82 Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me?	קִיט, פֶּה כָלוּ עֵינַי, לְאִמְרָתְךָ – לֹא מֵר, מִתִּי תִנַּחֲמֵנִי.
118:83 Quia factus sum sicut uter in pruína; justificationes tuas non sum oblitus.	118:83 ὅτι ἐγενήθην ὡς ἄσκὸς ἐν πάχνῃ· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελάθόμην.	119:83 For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.	קִיט, פֶּה כִּי־הָיִיתִי, כְּנֹאד בְּקִיטוֹר – חֲקִיךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי.
118:84 Quot sunt dies servi tui? quando facies de persequentibus me iudicium?	118:84 πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου; πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν;	119:84 How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me?	קִיט, פֶּה כַּמָּה יָמֵי־עַבְדְּךָ; מִתִּי תַעֲשֶׂה בְרִדְפֵי מִשְׁפָּט.
118:85 Narraverunt mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua.	118:85 διηγῆσαντό μοι παράνομοι ἀδολεσχίας, ἀλλ' οὐχ ὡς ὁ νόμος σου, Κύριε.	119:85 The proud have dugged pits for me, which are not after thy law.	קִיט, פֶּה כְּרוּ־לִי וַיְדִים שִׁיחוֹת – אֲשֶׁר, לֹא כְתוּרָתְךָ.
118:86 Omnia mandata tua veritas: inique persecuti sunt me, adjuva me.	118:86 πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλήθεια· ἀδίκως κατεδίωξάν με, βοήθησόν μοι.	119:86 All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.	קִיט, פֶּה כָּל־מִצְוָ֑תְךָ אֱמוּנָה; שָׁקַר וַיְדַפוּנִי עֲרֹנִי.
118:87 Paulominus consummaverunt me in terra; ego	118:87 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ, ἐγὼ δὲ οὐκ	119:87 They had almost consumed me upon earth;	קִיט, פֶּה כֻּמְעַט, כְּלוּנִי בְּאַרְצִי; וְאֲנִי,

autem non dereliqui mandata tua.	ἐγκατέλιπον τὰς ἐντολάς σου.	but I forsook not thy precepts.	לֹא־עָזַבְתִּי פְקֻדֶיךָ.
118:88 Secundum misericordiam tuam vivifica me, et custodiam testimonia oris tui.	118:88 κατὰ τὸ ἔλεός σου ζήσόν με, καὶ φυλάξω τὰ μαρτύρια τοῦ στόματός σου.	119:88 Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.	קִיט,פח כַּחֲסִדְךָ חַיִּי; וְאֶשְׁמְרָה, עֲדוּת פִּיךָ.
118:89 In æternum, Domine, verbum tuum permanet in cælo.	118:89 Εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐρανῷ.	119:89 For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.	קִיט,פט לעולם יהוה- דְּבָרְךָ, נָצַב בַּשָּׁמַיִם.
118:90 In generationem et generationem veritas tua; fundasti terram, et permanet.	118:90 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἡ ἀλήθειά σου· ἐθεμελίωσας τὴν γῆν καὶ διαμένει.	119:90 Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.	קִיט,צ לְדֹר וְדֹר, אֱמוּנָתְךָ; כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ, וְתַעֲמֹד.
118:91 Ordinatione tua perseverat dies, quoniam omnia serviunt tibi.	118:91 τῇ διατάξει σου διαμένει ἡμέρα, ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλα σά.	119:91 They continue this day according to thine ordinances: for all are thy servants.	קִיט,צא לְמַשְׁפָּטֶיךָ, עֲמְדוּ הַיּוֹם: כִּי הִכָּל עֲבָדֶיךָ.
118:92 Nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc forte periissem in humilitate mea.	118:92 εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν, τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου.	119:92 Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction.	קִיט,צב לִלְוִי תוֹרָתְךָ, שַׁעֲשָׁעִי- אֲזִ, אֲבֹדְתִי בַעֲנִי.
118:93 In æternum non obliviscar justificationes tuas, quia in ipsis vivificasti me.	118:93 εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιωμάτων σου, ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐζήσάς με.	119:93 I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me.	קִיט,צג לעולם, לֹא־אֶשְׁכַּח פְּקֻדֶיךָ: כִּי בָם, חַיֵּיתִנִּי.
118:94 Tuus sum ego; salvum me fac: quoniam justificationes tuas exquisivi.	118:94 σός εἰμι ἐγώ, σῶσόν με, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα.	119:94 I am thine, save me; for I have sought thy precepts.	קִיט,צד לְךָ־אֲנִי, הוֹשִׁיעֲנִי: כִּי פְקֻדֶיךָ דָרַשְׁתִּי.
118:95 Me exspectaverunt peccatores ut perderent me; testimonia tua intellexi.	118:95 ἐμὲ ὑπέμειναν ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με· τὰ μαρτύριά σου συνήκα.	119:95 The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider thy testimonies.	קִיט,צה לִי קוּוּ רָשָׁעִים לְאַבְדֵּנִי: עֲדִיתִךָ, אֲתַבּוּנִן.
118:96 Omnis consummationis vidi finem, latum mandatum tuum nimis.	118:96 πάσης συντελείας εἶδον πέρας· πλατεῖα ἡ ἐντολή σου σφόδρα.	119:96 I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.	קִיט,צו לְכָל־תְּכֵלֶה, רְאִיתִי קֵץ; רַחֲבָה מִצְוַתְךָ מְאֹד.
118:97 Quomodo dilexi legem tuam, Domine! tota die meditatio mea est.	118:97 Ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, Κύριε· ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μου ἐστίν.	119:97 O how love I thy law! it is my meditation all the day.	קִיט,צז מִה־אַהֲבָתִי תוֹרָתְךָ: כָּל־הַיּוֹם, הִיא שִׁתְּתִי.
118:98 Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo, quia in æternum mihi est.	118:98 ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσόφισάς με τὴν ἐντολήν σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐμὴ ἐστίν.	119:98 Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.	קִיט,צח מֵאֲבִי, תַחֲכִמֵנִי מִצָּוֶיךָ □ תָּד: כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי.
118:99 Super omnes docentes me intellexi, quia testimonia tua meditatio mea est.	118:99 ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με συνήκα, ὅτι τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν.	119:99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.	קִיט,צט מִכָּל־מְלַמְדִי הִשְׁכַּלְתִּי: כִּי עָדוּ □ תִּיךְ, שִׁיחָה לִי.



118:100 Super senes intellexi, quia mandata tua quæsiui.	118:100 ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνήκα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα.	119:100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.	קִיטָה מִזְקֵנִים אֶתְבוֹנֵן: כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרָתִי.
118:101 Ab omni via mala prohibui pedes meos, ut custodiam verba tua.	118:101 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου, ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου.	119:101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.	קִיטָה מִכָּל-אֶרֶץ רָעָה, כְּלֹאֲתִי רִגְלִי- לְמַעַן, אֲשַׁמֹּר דְּבָרְךָ.
118:102 A iudiciis tuis non declinavi, quia tu legem posuisti mihi.	118:102 ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα, ὅτι σὺ ἐνομοθέτησάς με.	119:102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.	קִיטָה מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרְתִי: כִּי־אַתָּה, הוֹרַתִּנִי.
118:103 Quam dulcia faucibus meis eloquia tua! super mel ori meo.	118:103 ὡς γλυκέα τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγια σου, ὑπὲρ μέλι τῷ στόματί μου.	119:103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!	קִיטָה מִזֶּה-נִמְלָצוּ לְחֹכִי, אִמְרֹתֶךָ- מִדְּבַשׁ לִפִּי.
118:104 A mandatis tuis intellexi, propterea odivi omnem viam iniquitatis.	118:104 ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνήκα· διὰ τοῦτο ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας.	119:104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.	קִיטָה מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבוֹנֵן: עַל כֵּן, שָׂנְאֲתִי כָל-אֶרֶץ שֶׁקֶר.
118:105 Lucerna pedibus meis verbum tuum, et lumen semitis meis.	118:105 Λύχνος τοῖς ποσὶ μου ὁ νόμος σου καὶ φῶς ταῖς τρίβοις μου.	119:105 Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.	קִיטָה נֵר-לְרַגְלִי דְּבָרְךָ; וְאוֹר, לְנִתְיָבְתִי.
118:106 Juravi et statui custodire iudicia iustitiæ tuæ.	118:106 ὥμοσα καὶ ἔστησα τοῦ φυλάσσειν τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.	119:106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.	קִיטָה נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶקִּיְמָהּ- לְשֹׁמֵר, מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָה.
118:107 Humiliatus sum usquequaque, Domine; vivifica me secundum verbum tuum.	118:107 ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα· Κύριε, ζήσόν με κατὰ τὸν λόγον σου.	119:107 I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.	קִיטָה נִעֲנִיתִי עַד-מָאד; יְהוָה, חַיֵּנִי כְדְבָרְךָ.
118:108 Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine, et iudicia tua doce me.	118:108 τὰ ἐκούσια τοῦ στόματός μου εὐδόκησον δή, Κύριε, καὶ τὰ κρίματά σου διδάξόν με.	119:108 Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.	קִיטָה נְדָבוֹת פִּי, רְצֵה-נָא יְהוָה; וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדֵּנִי.
118:109 Anima mea in manibus meis semper, et legem tuam non sum oblitus.	118:109 ἡ ψυχὴ μου ἐν ταῖς χερσὶ σου διαπαντός, καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην.	119:109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.	קִיטָה נִפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד; וְתוֹרָתְךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי.
118:110 Posuerunt peccatores laqueum mihi, et de mandatis tuis non erravi.	118:110 ἔθεντο ἁμαρτωλοὶ παγίδα μοι, καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην.	119:110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.	קִיטָה יָתְנוּ רָשָׁעִים פֶּחַ לִי; וּמִפִּקּוּדֶיךָ, לֹא תַעֲיִתִי.
118:111 Hæreditate acquisivi testimonia tua in æternum, quia exsultatio cordis mei sunt.	118:111 ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἀγαλλίαμα τῆς καρδιάς μου εἰσιν.	119:111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.	קִיטָה נַחֲלֹתִי עָדָו □ תִּידָ לְעוֹלָם: כִּי־שִׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה.
118:112 Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, propter retributionem.	118:112 ἐκλίνα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν.	119:112 I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.	קִיטָה נִטִּיתִי לִבִּי, לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ- לְעוֹלָם עָקֵב.
118:113 Iniquos odio habui, et legem tuam dilexi.	118:113 Παρανόμους ἐμίσησα, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα.	119:113 I hate vain thoughts: but thy law do I	קִיטָה קִיג סַעֲפִים שָׂנְאֲתִי; וְתוֹרָתְךָ

**118:114** Adjutor et susceptor meus es tu, et in verbum tuum supersperavi.

**118:115** Declinate a me, maligni, et scrutabor mandata Dei mei.

**118:116** Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam, et non confundas me ab expectatione mea.

**118:117** Adjuva me, et salvus ero, et meditabor in justificationibus tuis semper.

**118:118** Sprevisisti omnes discedentes a judiciis tuis, quia injusta cogitatio eorum.

**118:119** Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ; ideo dilexi testimonia tua.

**118:120** Confige timore tuo carnes meas; a judiciis enim tuis timui.

**118:121** Feci iudicium et justitiam: non tradas me calumniantibus me.

**118:122** Suscipe servum tuum in bonum: non calumnietur me superbi.

**118:123** Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium justitiæ tuæ.

**118:124** Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam, et justificationes tuas doce me.

**118:125** Servus tuus sum ego: da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

**118:126** Tempus faciendi, Domine: dissipaverunt legem tuam.

**118:127** Ideo dilexi mandata tua super aurum et topazion.

**118:114** βοηθός μου, και ἀντιλήπτωρ μου εἰ σύ· εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.

**118:115** ἐκκλίνετε ἀπ' ἐμοῦ, πονηρευόμενοι, και ἐξερευνήσω τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ μου.

**118:116** ἀντιλαβοῦ μου κατὰ τὸ λόγιόν σου, και ζήσόν με, και μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου.

**118:117** βοήθησόν μοι, και σωθήσομαι και μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασί σου διαπαντός.

**118:118** ἐξουδένωσας πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου, ὅτι ἄδικον τὸ ἐνθύμημα αὐτῶν.

**118:119** παραβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς· διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου.

**118:120** καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας μου· ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.

**118:121** Ἐποίησα κρίμα και δικαιοσύνην· μὴ παραδῶς με τοῖς ἀδικοῦσί με.

**118:122** ἐκδέξαι τὸν δούλόν σου εἰς ἀγαθόν· μὴ συκοφαντησάτωσάν με ὑπερήφανοι.

**118:123** οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον εἰς τὸ σωτήριόν σου και εἰς τὸ λόγιόν τῆς δικαιοσύνης σου.

**118:124** ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ ἔλεός σου και τὰ δικαιώματά σου διδάξόν με.

**118:125** δούλός σου εἰμι ἐγώ· συνέντισόν με, και γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου.

**118:126** καιρὸς τοῦ ποιῆσαι τῷ Κυρίῳ· διεσκεδάσαν τὸν νόμον σου.

**118:127** διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰς ἐντολὰς σου ὑπὲρ χρυσίου και

love.

**119:114** Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

**119:115** Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

**119:116** Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

**119:117** Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

**119:118** Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

**119:119** Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

**119:120** My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.

**119:121** I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

**119:122** Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

**119:123** Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

**119:124** Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

**119:125** I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

**119:126** It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.

**119:127** Therefore I love thy commandments above

אַהֲבָתִי.

קִיט, קִיד סְתָרִי וּמִגְנִי אֶתָּה; לְדַבְּרְךָ יִחְלָתִי.

קִיט, קִטו סוּרוּ-מִמֶּנִּי מְרַעִים; וְאַצְרָה, מִצּוֹת אֱלֹהֵי.

קִיט, קִטז סִמְכֵנִי כְּאִמְרֹתֶךָ וְאַחֲרֶיהָ; וְאַל-תִּבְיִשְׁנִי, מִשְׁכָּרִי.

קִיט, קִיו סַעֲדֵנִי וְאוֹשָׁעָה; וְאַשְׁעָה בְּהִקְיֶךָ תִּמְדִּי.

קִיט, קִיח סִלִּיתִּי, כָּל-שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ; כִּי-יִשְׁקֶר, תִּרְמִיתִּים.

קִיט, קִיט סִגִּים-הַשְּׁבֹתָ כָּל-רָשָׁעֵי-אָרֶץ; לָכֵן, אֶהְבֵּתִי עֲדֹתֶיךָ.

קִיט, קִכ סֶמֶר מִפֶּחָדְךָ בְּשָׂרִי; וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי.

קִיט, קִכא עָשִׂיתִּי, מִשְׁפָּט וְצֶדֶק; כָּל-תִּנְיָנִי, לְעֹשֶׁקִי.

קִיט, קִכב עֹרֵב עֲבָדְךָ לְטוֹב; אֲלֵי-יַעֲשֶׂקֵנִי יוֹדִים.

קִיט, קִכג עֵינִי, כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ; וּלְאִמְרֹת צֶדֶקְךָ.

קִיט, קִכד עָשָׂה עִם-עֲבָדְךָ כְּחַסְדְּךָ; וְחֻקֶּיךָ לְמַדִּנִּי.

קִיט, קִכה עֲבָדְךָ-אֲנִי הִבֵּינִי; וְאַדְעָה, עֲדֹתֶיךָ.

קִיט, קכו עַת, לַעֲשׂוֹת לַיהוָה-הַפָּרוּ, תוֹרָתְךָ.

קִיט, קכז עַל-כֵּן, אֶהְבֵּתִי מִצּוֹתֶיךָ-

118:128 Propterea ad omnia mandata tua dirigebar; omnem viam iniquam odio habui.	τοπάζιον. 118:128 διὰ τοῦτο πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην, πᾶσαν ὁδὸν ἄδικον ἐμίσησα.	gold; yea, above fine gold. 119:128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.	מזהב ומפז. קִיט, קִכַּח עַל־כֵּן, כָּל־פְּקוּדֵי כָל־יִשְׂרָאֵל; כָּל־אַרְחַת שְׂקָר שְׁנֵאתִי.
118:129 Mirabilia testimonia tua: ideo scrutata est ea anima mea.	118:129 Θαυμαστὰ τὰ μαρτύριά σου· διὰ τοῦτο ἐξερεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχὴ μου.	119:129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.	קִיט, קִכַּח פְּלֹאוֹת עֲדוֹ □ תִּיךְ; עַל־כֵּן, נִצְרָתָם נִפְשִׁי.
118:130 Declaratio sermonum tuorum illuminat, et intellectum dat parvulis.	118:130 ἡ δῆλσις τῶν λόγων σου φωτιεῖ καὶ συνετιεῖ νηπίους.	119:130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.	קִיט, קֵל פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יְאִיר; מִבֵּין שְׂפָתַיִם.
118:131 Os meum aperui, et attraxi spiritum: quia mandata tua desiderabam.	118:131 τὸ στόμα μου ἤνοιξα καὶ εἴλκυσα πνεῦμα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.	119:131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.	קִיט, קֵלֹא פִי־פִעְרָתִי, וְאַשְׁאֶפֶה: כִּי לְמַצּוֹ □ תִּיךְ יֶאֱבֹתִי.
118:132 Aspice in me, et miserere mei, secundum judicium diligentium nomen tuum.	118:132 Ἐπιβλεψόν ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου.	119:132 Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.	קִיט, קֵלֵב פִּנְה־אֵלִי וְחֻנְנִי - כְּמִשְׁפָּט, לְאַהֲבֵי שִׁמְךָ.
118:133 Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et non dominetur mei omnis injustitia.	118:133 τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ μὴ κατακυριεύσάτω μου πᾶσα ἀνομία.	119:133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.	קִיט, קֵלֵג פְּעָמַי, הֵכֵן בְּאִמְרָתֶךָ; וְאַל־תִּשְׁלַט־בִּי כָּל־אָוֶן.
118:134 Redime me a calumniis hominum ut custodiam mandata tua.	118:134 λύτρωσαί με ἀπὸ συκοφαντίας ἀνθρώπων, καὶ φυλάξω τὰς ἐντολάς σου.	119:134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.	קִיט, קֵלֵד פְּדֵנִי, מִעֲשָׂק אָדָם; וְאַשְׁמְרֶה, פְּקוּדֶיךָ.
118:135 Faciem tuam illumina super servum tuum, et doce me justificationes tuas.	118:135 τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου καὶ διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου.	119:135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.	קִיט, קֵלֵה פָּנֶיךָ, הָאֵר בְּעֵבֶדְךָ; וְלַמְּדֵנִי, אֶת־חֻקֶּיךָ.
118:136 Exitus aquarum deduxerunt oculi mei, quia non custodierunt legem tuam.	118:136 διεξόδους ὑδάτων κατέδυσαν οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐπεὶ οὐκ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου.	119:136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.	קִיט, קֵלֹו פְּלִגִּי־מַיִם, יָרְדוּ עֵינַי - עַל, לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתְךָ.
118:137 Justus es, Domine, et rectum judicium tuum.	118:137 Δίκαιος εἶ, Κύριε, καὶ εὐθεΐαι αἱ κρίσεις σου.	119:137 Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.	קִיט, קֵלֹו צְדִיק אַתָּה יְהוָה; וְיֹשֶׁר, מִשְׁפָּטֶיךָ.
118:138 Mandasti justitiam testimonia tua, et veritatem tuam nimis.	118:138 ἐνετείλω δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου καὶ ἀλήθειαν σφόδρα.	119:138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.	קִיט, קֵלֹח צְוִית, צְדָק עֲדֹתֶיךָ; וְאַמּוּנָה מְאֹד.
118:139 Tabescere me fecit zelus meus, quia oblii sunt verba tua inimici mei.	118:139 ἐξέτηξέ με ὁ ζῆλός σου, ὅτι ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου οἱ ἐχθροί μου.	119:139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.	קִיט, קֵלֵט צְמַתְתַּנִּי קִנְאָתִי: כִּי־שָׁכַחוּ דְּבָרֶיךָ צָרִי.
118:140 Ignitum eloquium tuum vehementer, et servus tuus dilexit illud.	118:140 πεπυρωμένον τὸ λόγιόν σου σφόδρα, καὶ ὁ δοῦλός σου ἠγάπησεν αὐτό.	119:140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.	קִיט, קֵמ צְרֹפֶה אִמְרָתְךָ מְאֹד; וְעִבְדְּךָ אֲהַבֶּהָ.

118:141 Adolescentulus sum ego et contemptus; justificationes tuas non sum oblitus.	118:141 νεώτερος ἐγὼ εἰμι καὶ ἐξουδενωμένος· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.	119:141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.	קִיט, קמא צַעִיר אֲנִי וְנִבְזָה; פְּקֻדֶיךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי.
118:142 Justitia tua, justitia in æternum, et lex tua veritas.	118:142 ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ νόμος σου ἀλήθεια.	119:142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.	קִיט, קמב צְדִיקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם; וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת.
118:143 Tribulatio et angustia invenerunt me; mandata tua meditatio mea est.	118:143 θλίψεις καὶ ἀνάγκαι εὗροσάν με· αἱ ἐντολαί σου μελέτη μου.	119:143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.	קִיט, קמב צַר וּמְצוֹק מְצָאוֹנִי; מִצְוֹתֶיךָ, שְׂשׂוֹנִי.
118:144 Æquitas testimonia tua in æternum: intellectum da mihi, et vivam.	118:144 δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα· συνέτισόν με, καὶ ζήσομαι	119:144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.	קִיט, קמד צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם; הִבִּינִי וְאַחֲיָה.
118:145 Clamavi in toto corde meo: exaudi me, Domine; justificationes tuas requiram.	118:145 Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· ἐπάκουσόν μου, Κύριε, τὰ δικαιώματά σου ἐκζητήσω.	119:145 I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.	קִיט, קמה קְרָאתִי בְּכָל־לֵב, עֲנֵנִי יְהוָה; חֻקֶּיךָ אֲצַדֵּק.
118:146 Clamavi ad te; saluum me fac: ut custodiam mandata tua.	118:146 ἐκέκραξά σοι· σῶσόν με, καὶ φυλάξω τὰ μαρτύριά σου.	119:146 I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.	קִיט, קמו קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי; וְאַשְׁמְרָה, עֲדֹתֶיךָ.
118:147 Præveni in maturitate, et clamavi: quia in verba tua supersperavi.	118:147 προέφθασα ἐν ἁωρίᾳ καὶ ἐκέκραξα, εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.	119:147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.	קִיט, קמז קָדַמְתִּי בַנְשָׁף, וְאַשְׁוִיעָה; לְדַבְרֶיךָ לְדַבְּרֶךָ יִחְלֹתִי.
118:148 Prævenerunt oculi mei ad te diluculo, ut meditarer eloquia tua.	118:148 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν τὰ λόγια σου.	119:148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.	קִיט, קמח קָדַמו עֵינַי, אֲשֶׁמְרוֹת – לְשִׁיחַ, בְּאַמְרֶתְךָ.
118:149 Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine, et secundum judicium tuum vivifica me.	118:149 τῆς φωνῆς μου ἄκουσον, Κύριε, κατὰ τὸ ἔλεός σου, κατὰ τὸ κριμά σου ζήσόν με.	119:149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.	קִיט, קמט קוֹלִי, שְׁמָעָה חַסְדֶּךָ; יְהוָה, כְּמִשְׁפָּטְךָ חַיֵּנִי.
118:150 Appropinquaverunt persequentes me iniquitati: a lege autem tua longe facti sunt.	118:150 προσήγγισαν οἱ καταδιώκοντές με ἀνομία, ἀπὸ δὲ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν.	119:150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.	קִיט, קנ רָקִיב, רִדְפִי וְמָה; מִתּוֹרָתְךָ רָחֲקוּ.
118:151 Prope es tu, Domine, et omnes viæ tuæ veritas.	118:151 ἐγγὺς εἶ, Κύριε, καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοί σου ἀλήθεια.	119:151 Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.	קִיט, קנא קָרֹוב אַתָּה יְהוָה; וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת.
118:152 Initio cognovi de testimoniis tuis, quia in æternum fundasti ea.	118:152 κατ' ἀρχὰς ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά.	119:152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.	קִיט, קנב קָדַם יְדַעְתִּי, מִעֲדוֹתֶיךָ: כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם.
118:153 Vide humilitatem meam, et eripe me, quia legem tuam non sum oblitus.	118:153 Ἴδε τὴν ταπεινωσίν μου καὶ ἐξελού με, ὅτι τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην.	119:153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.	קִיט, קנג רָאֵה־עֲנִי וְחַלְצֵנִי: כִּי־תוֹרָתְךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי.

118:154 Judica judicium meum, et redime me: propter eloquium tuum vivifica me.	118:154 κρίνον τὴν κρίσιν μου καὶ λύτρωσαί με· διὰ τὸν λόγον σου ζήσόν με.	119:154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.	קִיט, קנֵד רִיבָה רִיבִי, וְגָאֲלֵנִי; לְאַמְרֶתְךָ חֲיִנִי.
118:155 Longe a peccatoribus salus, quia justificationes tuas non exquisierunt.	118:155 μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν σωτηρία, ὅτι τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐξεζήτησαν.	119:155 Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.	קִיט, קנֵה רְחוֹק מִרְשָׁעִים; יְשׁוּעָה: כִּי חָקִיד, לֹא דָרָשׁוּ.
118:156 Misericordiæ tuæ multæ, Domine; secundum judicium tuum vivifica me.	118:156 οἱ οἰκτιρμοί σου πολλοί, Κύριε· κατὰ τὸ κρίμά σου ζήσόν με.	119:156 Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.	קִיט, קנֵי רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה; כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲיִנִי.
118:157 Multi qui persequuntur me, et tribulant me; a testimoniis tuis non declinavi.	118:157 πολλοὶ οἱ ἐκδιώκοντές με καὶ θλίβοντές με· ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα.	119:157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.	קִיט, קנֵי רַבִּים, רִדְפִי וְצָרִי; מִעֲדוּכֶיךָ תִּיד, לֹא נִטִּיתִי.
118:158 Vidi prævaricantes et tabescebam, quia eloquia tua non custodierunt.	118:158 εἶδον ἀσυνετοῦντας καὶ ἐξετηκόμην, ὅτι τὰ λόγια σου οὐκ ἐφυλάξαντο.	119:158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.	קִיט, קנֵה רָאִיתִי בְגֵדִים, וְאֶתְקַטְטָה— אֲשֶׁר אִמְרֶתְךָ, לֹא שָׁמְרוּ.
118:159 Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine: in misericordia tua vivifica me.	118:159 ἴδε, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα· Κύριε, ἐν τῷ ἐλέει σου ζήσόν με.	119:159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.	קִיט, קנֵה רָאֵה, כִּי־פְקוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי; יְהוָה, כְּחַסְדְּךָ חֲיִנִי.
118:160 Principium verborum tuorum veritas; in æternum omnia judicia justitiæ tuæ.	118:160 ἀρχὴ τῶν λόγων σου ἀλήθεια, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα πάντα τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.	119:160 Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.	קִיט, קס ראש־דְּבָרְךָ אֱמֶת; וְלִעֹלָם, כָּל־מִשְׁפָּט צְדָקָה.
118:161 Principes persecuti sunt me gratis, et a verbis tuis formidavit cor meum.	118:161 Ἀρχόντες κατεδίωξαν με δωρεάν, καὶ ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐδειλίασεν ἡ καρδιά μου.	119:161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.	קִיט, קסא שָׂרִים, רִדְפוּנִי חֲנָם; וּמַדְבִּיר וּמַדְבֵּרְךָ, פָּחַד לִבִּי.
118:162 Lætabor ego super eloquia tua, sicut qui invenit spolia multa.	118:162 ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγια σου ὡς ὁ εὕρισκων σκύλα πολλά.	119:162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.	קִיט, קסב שֵׁשׁ אֲנֹכִי, עַל־אִמְרֶתְךָ— כְּמוֹצֵא, שְׁלָל רַב.
118:163 Iniquitatem odio habui, et abominatus sum, legem autem tuam dilexi.	118:163 ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα.	119:163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.	קִיט, קסג שִׂנְאָתִי, וְאֶתְעַבָּה; תּוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי.
118:164 Septies in die laudem dixi tibi, super judicia justitiæ tuæ.	118:164 ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά σε ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.	119:164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.	קִיט, קסד שֶׁבַע בַּיּוֹם, הִלְלִיתִיךָ— עַל, מִשְׁפָּטֶי צְדָקָה.
118:165 Pax multa diligentibus legem tuam, et non est illis scandalum.	118:165 εἰρήνῃ πολλῇ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον.	119:165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.	קִיט, קסה שְׁלוֹם רַב, לְאֶהְבֵי תוֹרַתְךָ; וְאִין־לֵמוּ מַכְשׁוֹל.
118:166 Expectabam salutare tuum, Domine, et mandata tua dilexi.	118:166 προσεδόκων τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα.	119:166 LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.	קִיט, קסו שִׁבְרִיתִי לְיִשׁוּעָתְךָ יְהוָה; וּמִצֹּ□ תִּיד עֲשִׂיתִי.

118:167 Custodivit anima mea testimonia tua, et dilexit ea vehementer.	118:167 ἐφύλαξεν ἡ ψυχὴ μου τὰ μαρτύριά σου καὶ ἠγάπησεν αὐτὰ σφόδρα.	119:167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.	קִיט, קסז שמרה נפשי, עדתך; ואהבם מאד.
118:168 Servavi mandata tua et testimonia tua, quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.	118:168 ἐφύλαξα τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου, ὅτι πᾶσαι αἱ ὁδοί μου ἐναντίον σου, Κύριε.	119:168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.	קִיט, קסח שמרתי פקודיך, ועדתיך: כי כל־דרכי נגדך.
118:169 Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine; juxta eloquium tuum da mihi intellectum.	118:169 Ἐγγισάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου, Κύριε· κατὰ τὸ λόγιόν σου συνέτισόν με.	119:169 Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.	קִיט, קסט תקרב רגתי לפניך יהוה; כדברך הבניני.
118:170 Intret postulatio mea in conspectu tuo; secundum eloquium tuum eripe me.	118:170 εἰσελθοι τὸ ἄξιμά μου ἐνώπιόν σου, Κύριε· κατὰ τὸ λόγιόν σου ῥύσαι με.	119:170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.	קִיט, קע תבוא תחנותי לפניך; כאמרך, הצילני.
118:171 Eructabunt labia mea hymnum, cum docueris me justificationes tuas.	118:171 ἐξερεύξαιντο τὰ χεῖλη μου ὕμνον, ὅταν διδάξης με τὰ δικαιώματά σου.	119:171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.	קִיט, קעא תבענה שפתי תהלה: כי תלמדני חקיך.
118:172 Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum, quia omnia mandata tua æquitas.	118:172 φθεγγέσθαι ἡ γλῶσσά μου τὰ λόγια σου, ὅτι πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου δικαιοσύνη.	119:172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.	קִיט, קעב תען לשוני, אמרתך: כי כל־מצוֹתֶיךָ צדק.
118:173 Fiat manus tua ut salvet me, quoniam mandata tua elegi.	118:173 γενέσθω ἡ χεὶρ σου τοῦ σῶσαι με, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠρετισάμην.	119:173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.	קִיט, קעג תהיִי־ךָ לעזרתי: כי פקודיך בחרתי.
118:174 Concupivi salutare tuum, Domine, et lex tua meditatio mea est.	118:174 ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστι.	119:174 I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.	קִיט, קעד תאבתי לישועתך יהוה; ותורתך, שעשעי.
118:175 Vivet anima mea, et laudabit te, et judicia tua adjuvabunt me.	118:175 ζήσεται ἡ ψυχὴ μου καὶ αἰνέσει σε, καὶ τὰ κρίματά σου βοηθήσει μοι.	119:175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.	קִיט, קעה תחי־נפשי, ותהללך; ומשפטֶיךָ יעזרני.
118:176 Erravi sicut ovis quæ periit: quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.	118:176 ἐπλανήθην ὡς πρόβατον ἀπολωλός· ζήτησον τὸν δοῦλόν σου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελάθόμην.	119:176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.	קִיט, קעו תעיתי— כשה אבד, בקש עבדך: כי מצוֹתֶיךָ, לא שכחתי.
119:1 Canticum graduum. Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me.	119:1 Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ΠΙΠΟΣ Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, καὶ εἰσήκουσέ με.	120:1 In my distress I cried unto the LORD, and he heard me.	קבא שיר, המעלות: אלי־יהוה, בצרתה לי— קראתי, ויענני.
119:2 Domine, libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa.	119:2 Κύριε, ῥύσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας.	120:2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.	קבב יהוה— הצילה נפשי, משפת־שקר: מלשון רמיה.
119:3 Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam?	119:3 τί δοθείη σοι καὶ τί προστεθείη σοι πρὸς γλώσσαν δολίαν;	120:3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?	קבג מה־יתן לך, ומה־יסיף לך— לשון רמיה.
119:4 Sagittæ potentis acutæ, cum carbonibus desolatoriis.	119:4 τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ ἡκονημένα, σὺν τοῖς ἀνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς.	120:4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.	קבד חצי גבור שנונים; עם, גחלי רתמים.

119:5 Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar;	119:5 οἱμοι! ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη, κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ.	120:5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!	קִיָּה אֲנִי־לִי, כִּי־גֵרְתִּי מִשֶּׁךְ; שְׁכֵנְתִּי, עַם־אֲהֶלִי קֶדָר.
119:6 multum incola fuit anima mea.	119:6 πολλὰ παρώκησεν ἡ ψυχὴ μου.	120:6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.	כִּי־רַבַּת, שְׁכֵנְה־לִּי נַפְשִׁי - עַם, שׁוֹנֵא שְׁלוֹם.
119:7 Cum his qui oderunt pacem eram pacificus; cum loquebar illis, impugnabant me gratis.	119:7 μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην ἤμην εἰρηνικός· ὅταν ἐλάλουν αὐτοῖς, ἐπολέμουν με δωρεάν.	120:7 I am for peace: but when I speak, they are for war.	כִּי־אֲנִי־שְׁלוֹם, וְכִי אֲדַבֵּר, הָמָּה, לְמַלְחָמָה.
120:1 Canticum graduum. Levavi oculos meos in montes, unde veniet auxilium mihi.	120:1 Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ἮΠΑ τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν ἤξει ἡ βοήθειά μου.	121:1 I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.	קָמָא, שִׁיר, לְמַעְלֹת: אֲשָׁא עֵינַי, אֶל־הָהָרִים - מֵאֵין, יָבֵא עֲזָרִי.
120:2 Auxilium meum a Domino, qui fecit cælum et terram.	120:2 ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.	121:2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.	קָמָב, עֲזָרִי, מֵעַם יְהוָה - עֲשֵׂה, שְׁמִים וְאָרֶץ.
120:3 Non det in commotionem pedem tuum, neque dormitet qui custodit te.	120:3 μὴ δώῃς εἰς σάλον τὸν πόδα σου, μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε.	121:3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.	קָמָג, אֶל־יָתֶן לְמוֹט רַגְלְךָ; אֶל־יָנוּם, שְׁמֶרְךָ.
120:4 Ecce non dormitabit neque dormiet qui custodit Israël.	120:4 ἰδοὺ οὐ νυστάξει οὐδὲ ὑπνώσει ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ.	121:4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.	קָמָד, הִנֵּה לֹא־יָנוּם, וְלֹא־יִישָׁן - שׁוֹמֵר, יִשְׂרָאֵל.
120:5 Dominus custodit te; Dominus protectio tua super manum dexteram tuam.	120:5 Κύριος φυλάξει σε, Κύριος σκέπη σοι ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου.	121:5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.	קָמָה, יְהוָה שְׁמֶרְךָ; יְהוָה צִלְךָ, עַל־יָד יְמִינְךָ.
120:6 Per diem sol non uret te, neque luna per noctem.	120:6 ἡμέρας ὁ ἥλιος οὐ συγκαύσει σε, οὐδὲ ἡ σελήνη τὴν νύκτα.	121:6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.	קָמָו, יוֹמָם, הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכְפֹּה; וַיָּרַח בַּלַּיְלָה.
120:7 Dominus custodit te ab omni malo; custodiat animam tuam Dominus.	120:7 Κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξει τὴν ψυχὴν σου ὁ Κύριος.	121:7 The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.	קָמָז, יְהוָה, יִשְׁמְרְךָ מִכָּל־רָע: יִשְׁמֹר, אֶת־נַפְשְׁךָ.
120:8 Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, ex hoc nunc et usque in sæculum.	120:8 Κύριος φυλάξει τὴν εἰσοδὸν σου καὶ τὴν ἐξοδὸν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.	121:8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.	קָמָח, יְהוָה, יִשְׁמֹר־צֵאתְךָ וּבואְךָ - מֵעַתָּה, וְעַד־עוֹלָם.
121:1 Canticum graduum. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.	121:1 Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ΕΥΦΡΑΝΘΗΝ ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι· εἰς οἶκον Κυρίου πορευσόμεθα.	122:1 I was glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.	קָמָא, שִׁיר הַמַּעְלֹת, לַיהוָה: שְׂמַחְתִּי, בְּאֲמָרִים־לִי - בֵּית יְהוָה גִּלְךָ.
121:2 Stantes erant pedes nostri in atriis tuis, Jerusalem.	121:2 ἐστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, Ἱερουσαλήμ.	122:2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.	קָמָב, עַמֻּדֹת, הִיו רַגְלֵינוּ - בְּשַׁעְרֶיךָ, יְרוּשָׁלַם.
121:3 Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, cujus participatio ejus	121:3 Ἱερουσαλήμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις, ἥς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ	122:3 Jerusalem is builded as a city that is compact	קָמָג, יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה - כְּעִיר,

in idipsum.	αὐτό.	together:	שְׁחַבְרָה לָהּ יְהוָה.
<b>121:4</b> Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimonium Israël, ad confitendum nomini Domini.	<b>121:4</b> ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί, φυλαὶ Κυρίου, μαρτύριον τῷ Ἰσραήλ, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι Κυρίου.	<b>122:4</b> Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.	קָבַדְיָא שְׁשֵׁם עָלוּ שְׁבִטִים, שְׁבִטֵי־יְהוָה עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל: לְהַדוֹת, לְשֵׁם יְהוָה.
<b>121:5</b> Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.	<b>121:5</b> ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν, θρόνοι ἐπὶ οἶκον Δαυΐδ.	<b>122:5</b> For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.	קָבַבְיָא כִּי שְׁמָהּ, יֵשְׁבוּ כְסֵאוֹת לְמִשְׁפָּט: כְּסֵאוֹת, לְבֵית דָּוִד.
<b>121:6</b> Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem, et abundantia diligentibus te.	<b>121:6</b> ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ, καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσί σε.	<b>122:6</b> Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.	קָבַבְיָא שְׁאָלוּ, שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם; יִשְׁלִי, אֲהַבֶּיךָ.
<b>121:7</b> Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.	<b>121:7</b> γενέσθω δὴ εἰρήνη ἐν τῇ δυνάμει σου καὶ εὐθηνία ἐν ταῖς πύργοις σου.	<b>122:7</b> Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.	קָבַבְיָא יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ; שְׁלוֹה, בְּאַרְמוֹנֶיךָ.
<b>121:8</b> Propter fratres meos et proximos meos, loquebar pacem de te.	<b>121:8</b> ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου, ἐλάλουν δὴ εἰρήνην περὶ σοῦ.	<b>122:8</b> For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.	קָבַבְיָא לְמַעַן, אַחֵי וְרֵעֵי – אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ.
<b>121:9</b> Propter domum Domini Dei nostri, quæsiui bona tibi.	<b>121:9</b> ἕνεκα τοῦ οἴκου Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐξέζήτησα ἀγαθὰ σοι.	<b>122:9</b> Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.	קָבַבְיָא לְמַעַן, בֵּית־יְהוָה אֶלְהִינוּ – אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ.
<b>122:1</b> Canticum graduum. Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cælis.	<b>122:1</b> Ὡιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ΠΡΟΣ σέ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ.	<b>123:1</b> Unto thee lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.	קָבַבְיָא שִׁיר, הַמַּעְלוֹת: אֶלֶיךָ, נִשְׁאֲתִי אֶת־עֵינַי – הִישָׁבִי, בְּשָׂמִים.
<b>122:2</b> Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum; sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.	<b>122:2</b> ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτεیرهσai ἡμᾶς.	<b>123:2</b> Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.	קָבַבְיָא הִנֵּה כְעֵינַי עֲבָדִים, אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם – כְּעֵינַי שְׁפַחָהּ, אֶל־יָד גַּבְרַתָּהּ: כֵּן עֵינֵינוּ, אֶל־יְהוָה אֶלְהֵינוּ – עַד, שְׂיַחַנְנוּ.
<b>122:3</b> Miserere nostri, Domine, miserere nostri, quia multum repleti sumus despectione;	<b>122:3</b> ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως,	<b>123:3</b> Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.	קָבַבְיָא חַנּוּנֵי יְהוָה חַנּוּנֵי: כִּי־רַב, שְׁבַעְנוּ בּוֹ.
<b>122:4</b> quia multum repleta est anima nostra opprobrium abundantibus, et despectio superbis.	<b>122:4</b> ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν. Τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνούσι, καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.	<b>123:4</b> Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.	קָבַבְיָא רַבָּת, שְׁבַעְיָהּ לָהּ נִפְשָׁנוּ: הַלְעַג הַשְׂאֲנָנִים; הַבוֹז, לְגֵאוֹנוֹנִים לְגֵאֵי יוֹנִים.
<b>123:1</b> Canticum graduum. Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israël,	<b>123:1</b> Ὡιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - Εἰ ΜΗ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, εἰπάτω δὴ Ἰσραήλ.	<b>124:1</b> If it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say;	קָבַבְיָא שִׁיר הַמַּעְלוֹת, לַיהוָה: לוּלִי יְהוָה, שְׁהָיָה לָנוּ – יֵאמֹר־נָא, יִשְׂרָאֵל.



<b>123:2</b> nisi quia Dominus erat in nobis: cum exsurgerent homines in nos,	<b>123:2</b> εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν ἐν τῷ ἐπαναστήναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς,	<b>124:2</b> If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:	קדב, לולי יהוה, שְׁהָיָה לָנוּ – בְּקוֹם עָלֵינוּ אֹדֶם.
<b>123:3</b> forte vivos deglutissent nos; cum irasceretur furor eorum in nos,	<b>123:3</b> ἄρα ζώντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς.	<b>124:3</b> Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:	קדב, אִזִּי, חַיִּים בְּלַעֲנוּ – בְּחִרוֹת אָפֶם בָּנוּ.
<b>123:4</b> forsitan aqua absorbuisset nos;	<b>123:4</b> ἄρα τὸ ὕδωρ ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς, χεῖμαρρον διήλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν.	<b>124:4</b> Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:	קדב, אִזִּי, הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ – נִהְיָה, עֵבֶר עַל־נַפְשֵׁנוּ.
<b>123:5</b> torrentem pertransivit anima nostra; forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.	<b>123:5</b> ἄρα διήλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον.	<b>124:5</b> Then the proud waters had gone over our soul.	קדב, אִזִּי, עֵבֶר עַל־נַפְשֵׁנוּ – הַמַּיִם, הַיִּדּוּנִים.
<b>123:6</b> Benedictus Dominus, qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.	<b>123:6</b> εὐλογητὸς Κύριος, ὃς οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν.	<b>124:6</b> Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.	קדב, בְּרוּךְ יְהוָה – שְׁלֹא נִתְּנָנוּ טֶרֶף, לְשָׁנֵיהֶם.
<b>123:7</b> Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium; laqueus contritus est, et nos liberati sumus.	<b>123:7</b> ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευόντων· ἡ παγὶς συνετριβή, καὶ ἡμεῖς ἐρρύσθημεν.	<b>124:7</b> Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.	קדב, נַפְשֵׁנוּ – כִּצְפוּר נִמְלְטָה, מִפַּח יוֹקְשִׁים: הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאֲנַחְנוּ נִמְלְטָנוּ.
<b>123:8</b> Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cælum et terram.	<b>123:8</b> ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.	<b>124:8</b> Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.	קדב, עֲזָרוֹנוּ, בְּשֵׁם יְהוָה – עֲשֵׂה, שְׁמַיִם וָאָרֶץ.
<b>124:1</b> Canticum graduum. Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion: non commovebitur in æternum, qui habitat	<b>124:1</b> Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - Οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κύριον ὡς ὄρος Σιών· οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ.	<b>125:1</b> They that trust in the LORD shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.	קדב, א, שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת: הַבְּטָחִים בַּיהוָה – כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יָמוּט, לְעוֹלָם יֵשֵׁב.
<b>124:2</b> in Jerusalem. Montes in circuitu ejus; et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.	<b>124:2</b> ὄρη κύκλῳ αὐτῆς, καὶ ὁ Κύριος κύκλῳ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.	<b>125:2</b> As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.	קדב, ב, יְרוּשָׁלַם – הַרִים, סָבִיב לָהּ: וַיהוָה, סָבִיב לְעַמּוֹ – מֵעַתָּה, וְעַד־עוֹלָם.
<b>124:3</b> Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem justorum: ut non extendant justi ad iniquitatem manus suas,	<b>124:3</b> ὅτι οὐκ ἀφήσει Κύριος τὴν ῥάβδον τῶν ἀμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων, ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν.	<b>125:3</b> For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.	קדב, ג, כִּי לֹא יַנּוּחַ, שִׁבְט הַרְשָׁע – עַל, גּוֹרֵל הַצְדִּיקִים: לִמְעַן, לֹא־יִשְׁלַחוּ הַצְדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם.
<b>124:4</b> benefac, Domine, bonis, et rectis corde.	<b>124:4</b> ἀγάθυνον, Κύριε, τοῖς ἀγαθοῖς καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.	<b>125:4</b> Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.	קדב, ד, הִיטִיבָה יְהוָה, לְטוֹבִים; וְלִישְׁרִים, בְּלִבּוֹתָם.
<b>124:5</b> Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem. Pax super Israël!	<b>124:5</b> τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλίας ἀπάξει Κύριος μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.	<b>125:5</b> As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers	קדב, ה, הַמַּטְטִים עֲקָלְקָלוֹתָם – יוֹלִיכֵם יְהוָה, אֶת־פְּעֵלֵי הָאָנוּ: שְׁלוֹם, עַל־יִשְׂרָאֵל.

**125:1** Canticum graduum. In convertendo Dominus captivitatem Sion, facti sumus sicut consolati.

**125:2** Tunc repletum est gaudio os nostrum, et lingua nostra exultatione. Tunc dicent inter gentes: Magnificavit Dominus facere cum eis.

**125:3** Magnificavit Dominus facere nobiscum; facti sumus lætantes.

**125:4** Converte, Domine, captivitatem nostram, sicut torrens in austro.

**125:5** Qui seminant in lacrimis, in exultatione metent.

**125:6** Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

**126:1** Canticum graduum Salomonis. Nisi Dominus ædificaverit domum, in vanum laboraverunt qui ædificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.

**126:2** Vanum est vobis ante lucem surgere: surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris. Cum dederit dilectis suis somnum,

**126:3** ecce hæreditas Domini, filii; merces, fructus ventris.

**126:4** Sicut sagittæ in manu potentis, ita filii excussorum.

**126:5** Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquatur

**125:1** Ὡς ἡ τῶν ἀναβαθμῶν. - EN ΤΩ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών ἐγενήθημεν ὡσεὶ παρακεκλημένοι.

**125:2** τότε ἐπλήσθη χαρὰς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως. τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν· ἐμεγάλυνε Κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν.

**125:3** ἐμεγάλυνε Κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ' ἡμῶν, ἐγενήθημεν εὐφραϊνόμενοι.

**125:4** ἐπιστρέψον, Κύριε, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν ὡς χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ.

**125:5** οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσι.

**125:6** πορευόμενοι ἐπορεύοντο καὶ ἔκλαιον βάλλοντες τὰ σπέρματα αὐτῶν· ἐρχόμενοι δὲ ἤξουσιν ἐν ἀγαλλιάσει αἱρונτες τὰ δράγματα αὐτῶν.

**126:1** Ὡς ἡ τῶν ἀναβαθμῶν. - EAN μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες· ἐὰν μὴ Κύριος φυλάξῃ πόλιν, εἰς μάτην ἡγρύπνησεν ὁ φυλάσσων.

**126:2** εἰς μάτην ὑμῖν ἐστὶ τὸ ὀρθρίζειν, ἐγείρεσθαι μετὰ τὸ καθῆσθαι, οἱ ἐσθίοντες ἄρτον ὀδύνης, ὅταν δῶ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον.

**126:3** ἰδοὺ ἡ κληρονομία Κυρίου υἱοί, ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς γαστροῦς.

**126:4** ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ, οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων.

**126:5** μακάριος ὃς πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν· οὐ καταισχυνθήσονται, ὅταν λαλῶσι

of iniquity: but peace shall be upon Israel.

**126:1** When the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

**126:2** Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

**126:3** The LORD hath done great things for us; whereof we are glad.

**126:4** Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

**126:5** They that sow in tears shall reap in joy.

**126:6** He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

**127:1** Except the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

**127:2** It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

**127:3** Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.

**127:4** As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the youth.

**127:5** Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be

קבוצ, שיר, המעלות: בשוב יהוה, את־שִׁיבַת צִיּוֹן - הָיִינוּ, כְּחִלְמִים.

קבוצ, או ימלא שִׁחוק, פִּינוּ - וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה: אֹ, יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם - הַגִּדִיל יְהוָה, לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה.

קבוצ, הַגִּדִיל יְהוָה, לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ - הָיִינוּ שְׂמֵחִים.

קבוצ, שׁוֹבָה יְהוָה, אֶת־שְׁבוּתֵנוּ שְׁבִיתֵנוּ - כְּאִפְיָקִים בְּנָגַב.

קבוצ, הַזֹּרְעִים בְּדַמְעָה - בְּרִנָּה יִקְצְרוּ.

קבוצ, הַלֹּךְ יֵלֵךְ, וּבֹכָה - נִשָּׂא מִשֶּׁךְ־הַזֶּרַע: בְּאִיבֹא בְרִנָּה - נִשָּׂא, אֶל־מִתְיוֹ.

קבוצ, שיר המעלות, לַשְּׁלֵמָה: אִם־יְהוָה, לֹא־יִבְנֶה בֵּית - שָׂוָא עֲמְלוֹ בִּנְיָו; אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמֹר־עִיר, שָׂוָא שְׂקֵד שׁוֹמֵר.

קבוצ, שָׂוָא לָכֶם מִשְׁכִּימֵי קוֹם, מִאֲחֶרֶי־שִׁבַת - אֲכָלִי, לָחֶם הָעֶצְבִּים: כֵּן יִתֵּן לִי־יְדוֹ שָׁנָא.

קבוצ, הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים: שֶׁכֶר, פְּרִי הַבֶּטֶן.

קבוצ, כְּחֻצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר - כֵּן, בָּנֵי הַנְּעוּרִים.

קבוצ, אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגִּבּוֹר - אֲשֶׁר מְלֵא אֶת־אֲשָׁפְתּוֹ, מִהֶם:

inimicis suis in porta.	τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πύλαις.	ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.	לֹא יִבְשׁוּ – כִּי יִדְבְּרוּ אֶת־אֹיְבִים בְּשַׁעַר.
127:1 Canticum graduum. Beati omnes qui timent Dominum, qui ambulant in viis ejus.	127:1 Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ΜΑΚΑΡΙΟΙ πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.	128:1 Blessed is every one that feareth the LORD; that walketh in his ways.	קַח־א, שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת: אֲשֶׁר־י, כָּל־יִרְאָה יְהוָה – הַהֶלֶךְ, בְּדַרְכָּיו.
127:2 Labores manuum tuarum quia manducabis: beatus es, et bene tibi erit.	127:2 τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι· μακάριος εἶ, καὶ καλῶς σοι ἔσται.	128:2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.	קַח־ב, יָגִיעַ כַּפֶּיךָ, כִּי תֹאכַל; אֲשֶׁר־יָדְךָ, וְטוֹב לְךָ.
127:3 Uxor tua sicut vitis abundans in lateribus domus tuæ; filii tui sicut novellæ olivarum in circuitu mensæ tuæ.	127:3 ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐθηνούσα ἐν τοῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου· οἱ υἱοί σου ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης σου.	128:3 Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.	קַח־ג, אֲשֶׁתְךָ, כְּגֶפֶן פְּרִיָּה – בְּיַרְכְּתִי בֵּיתְךָ: בְּנֶיךָ, כְּשִׁתְּלִי יִתְּיִם – סְבִיב, לְשֻׁלְחָנְךָ.
127:4 Ecce sic benedicetur homo qui timet Dominum.	127:4 ἰδοὺ οὕτως εὐλογηθήσεται ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον.	128:4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.	קַח־ד, הִנֵּה כִּי־כֵן, יִבְרַךְ גְּבֶר – יִרְאָה יְהוָה.
127:5 Benedicat tibi Dominus ex Sion, et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.	127:5 εὐλογήσαι σε Κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἴδῃς τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου.	128:5 The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.	קַח־ה, יִבְרַכְךָ יְהוָה, מִצִּיּוֹן: וּרְאֵה, בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם – כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ.
127:6 Et videas filios filiorum tuorum: pacem super Israël.	127:6 καὶ ἴδῃς υἱοὺς τῶν υἱῶν σου. εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.	128:6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.	קַח־ו, וּרְאֵה בְּנִים לְבְנֶיךָ: שְׁלֹם, עַל־יִשְׂרָאֵל.
128:1 Canticum graduum. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, dicat nunc Israël;	128:1 Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ΠΛΕΟΝΑΚΙΣ ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, εἰπάτω δὴ Ἰσραήλ.	129:1 Many a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:	קַח־א, שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת: רַבַּת, צָרּוֹנִי מִנְעוּרִי – יֹאמַר־נָא, יִשְׂרָאֵל.
128:2 sæpe expugnaverunt me a juventute mea: etenim non potuerunt mihi.	128:2 πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, καὶ γὰρ οὐκ ἠδυνήθησάν μοι.	129:2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.	קַח־ב, רַבַּת, צָרּוֹנִי מִנְעוּרִי; גַּם, לֹא יָכְלוּ לִי.
128:3 Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores; prolongaverunt iniquitatem suam.	128:3 ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί, ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.	129:3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.	קַח־ג, עַל־גְּבִי, חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים; הָאָרְכוּ, לְמוֹעֲנוֹתַם לְמַעֲנִיתָם.
128:4 Dominus justus concidit cervices peccatorum.	128:4 Κύριος δίκαιος συνέκοψεν αὐχένας ἁμαρτωλῶν.	129:4 The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.	קַח־ד, יְהוָה צַדִּיק; קָצַץ, עֲבוֹת רָשָׁעִים.
128:5 Confundantur, et convertantur retrorsum omnes qui oderunt Sion.	128:5 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες Σιών.	129:5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.	קַח־ה, יִבְשׁוּ, וְיִסְגּוּ אַחֹר – כָּל־שֹׂנְאֵי צִיּוֹן.
128:6 Fiant sicut fœnum tectorum, quod priusquam evellatur exaruit:	128:6 γενηθήτωσαν ὡσεὶ χόρτος δωμάτων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη.	129:6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:	קַח־ו, יִהְיוּ, כְּחֻצִיר גִּגּוֹת – שֶׁקֶדְמָת שְׁלָף יִבֹּשׁ.

**128:7** de quo non implevit  
manum suam qui metit, et sinum  
suum qui manipulos colligit.

**128:8** Et non dixerunt qui  
præteribant: Benedictio Domini  
super vos. Benediximus vobis in  
nomine Domini.

**129:1** Canticum graduum. De  
profundis clamavi ad te, Domine;

**129:2** Domine, exaudi vocem  
meam. Fiant aures tuæ  
intendentes in vocem  
deprecationis meæ.

**129:3** Si iniquitates observaveris,  
Domine, Domine, quis  
sustinebit?

**129:4** Quia apud te propitiatio  
est; et propter legem tuam  
sustinui te, Domine. Sustinuit  
anima mea in verbo ejus:

**129:5** speravit anima mea in  
Domino.

**129:6** A custodia matutina usque  
ad noctem, speret Israël in  
Domino.

**129:7** Quia apud Dominum  
misericordia, et copiosa apud eum  
redemptio.

**129:8** Et ipse redimet Israël ex  
omnibus iniquitatibus ejus.

**130:1** Canticum graduum David.  
Domine, non est exaltatum cor  
meum, neque elati sunt oculi mei,  
neque ambulavi in magnis, neque  
in mirabilibus super me.

**130:2** Si non humiliter sentiebam,  
sed exaltavi animam meam: sicut  
ablactatus est super matre sua, ita  
retributio in anima mea.

**128:7** οὐ οὐκ ἐπλήρωσε τὴν χεῖρα  
αὐτοῦ ὁ θερίζων καὶ τὸν κόλπον  
αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων,

**128:8** καὶ οὐκ εἶπαν οἱ  
παράγοντες· εὐλογία Κυρίου ἐφ’  
ὑμᾶς, εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν  
ὀνόματι Κυρίου.

**129:1** Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. -  
EK ΒΑΘΕΩΝ ἐκέκραξά σοι,  
Κύριε·

**129:2** Κύριε, εἰσάκουσον τῆς  
φωνῆς μου· γεννηθήτω τὰ ὠτά σου  
προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς  
δεήσεώς μου.

**129:3** ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς,  
Κύριε Κύριε, τίς ὑποστήσεται;

**129:4** ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἰλασμός  
ἐστίν.

**129:5** ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου  
ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ  
ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου.

**129:6** ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν  
Κύριον ἀπὸ φυλακῆς πρωῒας μέχρι  
νυκτός· ἀπὸ φυλακῆς πρωῒας  
ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

**129:7** ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος  
καὶ πολλὴ παρ’ αὐτῷ λύτρωσις,

**129:8** καὶ αὐτὸς λυτρῶσεται τὸν  
Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν  
αὐτοῦ.

**130:1** Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. -  
ΚΥΠΙΕ, οὐχ ὑψώθη ἡ καρδιά μου,  
οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί  
μου, οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις,  
οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ.

**130:2** εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνουν, ἀλλὰ  
ὑψῶσα τὴν ψυχὴν μου ὡς τὸ  
ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν  
μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἀνταποδώσεις  
ἐπὶ τὴν ψυχὴν μου.

**129:7** Wherewith the  
mower filleth not his hand;  
nor he that bindeth sheaves  
his bosom.

**129:8** Neither do they  
which go by say, The  
blessing of the LORD be  
upon you: we bless you in  
the name of the LORD.

**130:1** Out of the depths  
have I cried unto thee, O  
LORD.

**130:2** Lord, hear my voice:  
let thine ears be attentive  
to the voice of my  
supplications.

**130:3** If thou, LORD,  
shouldest mark iniquities, O  
Lord, who shall stand?

**130:4** But there is  
forgiveness with thee, that  
thou mayest be feared.

**130:5** I wait for the LORD,  
my soul doth wait, and in  
his word do I hope.

**130:6** My soul waiteth for  
the Lord more than they  
that watch for the morning:  
I say, more than they that  
watch for the morning.

**130:7** Let Israel hope in the  
LORD: for with the LORD  
there is mercy, and with  
him is plenteous  
redemption.

**130:8** And he shall redeem  
Israel from all his iniquities.

**131:1** LORD, my heart is  
not haughty, nor mine eyes  
lofty: neither do I exercise  
myself in great matters, or  
in things too high for me.

**131:2** Surely I have  
behaved and quieted myself,  
as a child that is weaned of  
his mother: my soul is even  
as a weaned child.

קבטו, שלא מלא כפו  
קוצר; וחצנו מעמר.

קבטו, ולא אמרו,  
העברים - ברכת יהוה  
אליכם; ברכנו אתכם,  
בשם יהוה.

קלא, שיר המעלות:  
ממעמקים קראתיך  
יהוה.

קלב, אדני, שמעה  
בקולי: תהינה אזניך,  
קשבות - לקול,  
תחנוני.

קלה, אם-עוֹנוֹת  
תשמר - אדני, מי  
יעמד.

קלד, כי-עמך  
הסליחה - למען,  
תנרא.

קלה, קניתי יהוה,  
קוֹתה נפשי, ולדברך  
הוֹחֵלתי.

קלד, נפשי לאדני -  
משמרים לבקר,  
שמרים לבקר.

קלז, יחל ישראל,  
אלי-יהוה:  
כי-עם יהוה החסד;  
והרבה עמו פדות.

קלח, והוא, יפדה  
את ישראל - מכל,  
עוֹנוֹתיו.

קלא, שיר המעלות,  
לְיוֹד: יהוה, לא-גבה  
לבי - ולא-רמו עיני;  
ולא-הלכתי, בגדלות  
ובנפלאות מִמֶּנִּי.

קלאב, אם-לא שויתי,  
ודוממתי - נפשי:  
כגמל, עלי אמו;  
כגמל עלי נפשי.

<b>130:3</b> Speret Israël in Domino, ex hoc nunc et usque in sæculum.	<b>130:3</b> ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον, ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.	<b>131:3</b> Let Israel hope in the LORD from henceforth and for ever.	קלאג, יחל יִשְׂרָאֵל, אֶל־יְהוָה – מֵעַתָּה, וְעַד־עוֹלָם.
<b>131:1</b> Canticum graduum. Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis ejus:	<b>131:1</b> Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ΜΝΗΣΘΗΤΙ, Κύριε, τοῦ Δαυῖδ καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ,	<b>132:1</b> LORD, remember David, and all his afflictions:	קלבי, שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת: זְכוֹר יְהוָה לְדָוִד – אֶת, כָּל־עֲוֹנוֹתָיו.
<b>131:2</b> sicut juravit Domino; votum vovit Deo Jacob:	<b>131:2</b> ὥς ὥμοσε τῷ Κυρίῳ, ἠΰξαστο τῷ Θεῷ Ἰακώβ.	<b>132:2</b> How he swore unto the LORD, and vowed unto the mighty God of Jacob;	קלבי, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע, לַיהוָה; נָדַר, לַאֲבִיר יַעֲקֹב.
<b>131:3</b> Si introiero in tabernaculum domus meæ; si ascendero in lectum strati mei;	<b>131:3</b> εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκηνῶμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου,	<b>132:3</b> Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;	קלבי, אִם־אָבֹא, בַּהֶקֶל בֵּיתִי; אִם־אֶעֱלֶה, עַל־עַרְשׁ יְצוּעֵי.
<b>131:4</b> si dederō somnum oculis meis, et palpebris meis dormitationem,	<b>131:4</b> εἰ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου καὶ τοῖς βλεφάροις μου νυσταγμὸν καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου,	<b>132:4</b> I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,	קלבי, אִם אֶתֵּן שְׁנָת לְעֵינַי; לַעֲפַעֲפֵי תְנוּמָה.
<b>131:5</b> et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino, tabernaculum Deo Jacob.	<b>131:5</b> ἕως οὗ εὔρω τόπον τῷ Κυρίῳ, σκηνῶμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ.	<b>132:5</b> Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.	קלבי, עַד־אֶמְצָא מְקוֹם, לַיהוָה; מִשְׁכְּנוֹת, לַאֲבִיר יַעֲקֹב.
<b>131:6</b> Ecce audivimus eam in Ephrata; invenimus eam in campis silvæ.	<b>131:6</b> ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Ἐφραθᾷ, εὑρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ.	<b>132:6</b> Lo, we heard of it at Ephratah: we found it in the fields of the wood.	קלבי, הִנֵּה־שָׁמָעְנוּהָ בָּאֶפְרַתָּה; מִצְאָנוּהָ, בְּשָׂדֵי־יַעַר.
<b>131:7</b> Introibimus in tabernaculum ejus; adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.	<b>131:7</b> εἰσελεύσόμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσομεν εἰς τὸν τόπον, οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.	<b>132:7</b> We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.	קלבי, נִבְּוָאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו; נִשְׁתַּחֲוֶה, לְהֶדֶם רַגְלָיו.
<b>131:8</b> Surge, Domine, in requiem tuam, tu et arca sanctificationis tuæ.	<b>131:8</b> ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου.	<b>132:8</b> Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.	קלבי, קוּמָה יְהוָה, לְמִנוּחֶיךָ: אֶתָּה, וְאֲרוֹן־עֹזֶךָ.
<b>131:9</b> Sacerdotes tui induantur justitiam, et sancti tui exsultent.	<b>131:9</b> οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὁσίοί σου ἀγαλλιάσονται.	<b>132:9</b> Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.	קלבי, כְּהֵנִיךָ יִלְבָּשׁוּ־צִדִּיק; וְחַסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ.
<b>131:10</b> Propter David servum tuum non avertas faciem christi tui.	<b>131:10</b> ἕνεκεν Δαυῖδ τοῦ δούλου σου μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.	<b>132:10</b> For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.	קלבי, בָּעֲבוּר, דָּוִד עַבְדְּךָ – אֶל־תִּשָּׁב, פָּנַי מִשִּׁיחֶךָ.
<b>131:11</b> Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam: De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.	<b>131:11</b> ὥμοσε Κύριος τῷ Δαυῖδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν. ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.	<b>132:11</b> The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.	קלבי, יֹא נִשְׁבַּע יְהוָה, לְדָוִד אֱמֶת – לֹא יִשׁוּב מִמֶּנָּה: מִפְּרִי בִטְנֶךָ – אֲשִׁית, לְכִסֵּאֲךָ.
<b>131:12</b> Si custodierint filii tui testamentum meum, et testimonia mea hæc quæ docebo eos, et filii eorum usque in sæculum sedebunt super sedem tuam.	<b>131:12</b> ἐὰν φυλάξωνται οἱ υἱοί σου τὴν διαθήκην μου καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα, ἃ διδάξω αὐτούς, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως τοῦ αἰῶνος καθιούνηται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.	<b>132:12</b> If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for	קלבי, אִם־יִשְׁמְרוּ בְרִיתִי – וְעֵדֹתַי זוּ, אֶלְמָדָם: גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדִיעַד – יֵשְׁבוּ, לְכִסֵּאֲךָ.

**131:13** Quoniam elegit Dominus Sion: elegit eam in habitationem sibi.

**131:14** Hæc requies mea in sæculum sæculi; hic habitabo, quoniam elegi eam.

**131:15** Viduam ejus benedicens benedicam; pauperes ejus saturabo panibus.

**131:16** Sacerdotes ejus induam salutari, et sancti ejus exsultatione exsultabunt.

**131:17** Illuc producam cornu David; paravi lucernam christo meo.

**131:18** Inimicos ejus induam confusione; super ipsum autem effloreat sanctificatio mea.

**132:1** Canticum graduum David. Ecce quam bonum et quam jucundum, habitare fratres in unum!

**132:2** Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron, quod descendit in oram vestimenti ejus;

**132:3** sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion. Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem, et vitam usque in sæculum.

**133:1** Canticum graduum. Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi Domini: qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri.

**133:2** In noctibus extollite manus vestras in sancta, et benedicite Dominum.

**133:3** Benedicat te Dominus ex

**131:13** ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἡρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτοῦ.

**131:14** αὕτη ἡ κατάπαυσις μου εἰς αἰῶνα αἰῶνος, ὧδε κατοικήσω, ὅτι ἡρετίσαμην αὐτήν.

**131:15** τὴν θύραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτων,

**131:16** τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, καὶ οἱ ὅσοι αὐτῆς ἀγαλλιᾶσαι ἀγαλλιάσονται.

**131:17** ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρασ τῷ Δαυὶδ, ἡτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ μου.

**131:18** τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου.

**132:1** Ὡιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ἸΔΟΥ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφούς ἐπὶ τὸ αὐτό;

**132:2** ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλῆς τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τοῦ Ἀαρών, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ᾠαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ.

**132:3** ὡς δρόσος Ἀερμών ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών· ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο Κύριος τὴν εὐλογίαν, ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.

**133:1** Ὡιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. - ἸΔΟΥ δὴ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου Θεοῦ ἡμῶν.

**133:2** ἐν ταῖς νυξὶν ἐπάρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια καὶ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον.

**133:3** εὐλογῆσαι σε Κύριος ἐκ

evermore.

**132:13** For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

**132:14** This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

**132:15** I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

**132:16** I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

**132:17** There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

**132:18** His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

**133:1** Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

**133:2** It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

**133:3** As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.

**134:1** Behold, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

**134:2** Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.

**134:3** The LORD that

קלבי, כִּי־בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן; אָנֹה, לְמוֹשָׁב לוֹ.

קלבי, זאת־מְנוּחָתִי עַד־עַד: פֹּה־אֶשֶׁב, כִּי אֹתִיהָ.

קלבי, צִידָהּ, בָּרֶךְ אֶבְרָךְ; אֲבִינֶיהָ, אֲשַׁבֵּעַ לָחֶם.

קלבי, וְכֹהֲנֶיהָ, אֲלֵבִישׁ לְשָׁעָה; וְחַסִּידֶיהָ, רִנּוֹן יִרְנְנוּ.

קלבי, שֶׁם אֲצַמִּיחַ קֶרֶן לְדָוִד; עֶרְכָּתִי נָר, לְמֹשִׁיחִי.

קלבי, אוֹיְבָיו, אֲלֵבִישׁ בִּשְׁתָּה; וְעַלְיוֹ, יִצִּיץ נֹרֹו.

קלבי, שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, לְדָוִד: הִנֵּה מֵה־טוֹב, וּמֵה־נְעִים—שְׁבֶתָה אַחִים גַּם־יַחְדָּה.

קלבי, כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב, עַל־הָרֹאשׁ—יִרַד, עַל־הַזָּקָן וְזָקָן אֶהְרֹן; שִׁירִד, עַל־פִּי מְדוֹתָיו.

קלבי, כְּטֶל־הַרְמוֹן—שִׁירִד, עַל־הָרֵרִי צִיּוֹן: כִּי שֶׁם צִוָּה יְהוָה, אֶת־הַבְּרָכָה—חַיִּים, עַד־הָעוֹלָם.

קלבי, שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת: הִנֵּה בָּרַכּוּ אֶת־יְהוָה, כָּל־עַבְדֵי יְהוָה—הַעֲמִידִים בְּבֵית יְהוָה, בְּלִילוֹת.

קלבי, שְׁאוּיָדְכֶם קִדְשׁ; וּבָרַכּוּ, אֶת־יְהוָה.

קלבי, יִבְרַכְךָ יְהוָה,

Sion, qui fecit cælum et terram.	Σιών ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.	made heaven and earth bless thee out of Zion.	מְצִיּוֹן: עָשָׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
<b>134:1</b> Alleluja. Laudate nomen Domini; laudate, servi, Dominum:	<b>134:1</b> Ἀλληλουῖα. - AINEITE τὸ ὄνομα Κυρίου, αἰνεῖτε, δούλοι, Κύριον,	<b>135:1</b> Praise ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.	קְלֹהֵא, הַלְלוּ יְהוָה: הַלְלוּ, אֶת־שֵׁם יְהוָה; הַלְלוּ, עַבְדֵי יְהוָה.
<b>134:2</b> qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri.	<b>134:2</b> οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου Θεοῦ ἡμῶν.	<b>135:2</b> Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God,	קְלֹהֵב, שְׁעֵמֻדִים, בְּבֵית יְהוָה - בְּחִצְרוֹת, בֵּית אֱלֹהֵינוּ.
<b>134:3</b> Laudate Dominum, quia bonus Dominus; psallite nomini ejus, quoniam suave.	<b>134:3</b> αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος. ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτι καλόν.	<b>135:3</b> Praise the LORD; for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.	קְלֹהֵי, הַלְלוּ יְהוָה, כִּי־טוֹב יְהוָה; וְזָמְרוּ לְשִׁמּוֹ, כִּי נְעִים.
<b>134:4</b> Quoniam Jacob elegit sibi Dominus; Israël in possessionem sibi.	<b>134:4</b> ὅτι τὸν Ἰακώβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ Κύριος, Ἰσραὴλ εἰς περιουσιασμὸν ἑαυτοῦ.	<b>135:4</b> For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.	קְלֹהֵי, כִּי־יַעֲקֹב, בָּחַר לוֹ יְהוָה; יִשְׂרָאֵל, לְסֻגְלוֹתוֹ.
<b>134:5</b> Quia ego cognovi quod magnus est Dominus, et Deus noster præ omnibus diis.	<b>134:5</b> ὅτι ἐγὼ ἔγνων ὅτι μέγας ὁ Κύριος, καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς.	<b>135:5</b> For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.	קְלֹהֵי, כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי, כִּי־גָדוֹל יְהוָה; וְאֲדַגִּינוּ, מִכָּל־אֱלֹהִים.
<b>134:6</b> Omnia quaecumque voluit Dominus fecit, in cælo, in terra, in mari et in omnibus abyssis.	<b>134:6</b> πάντα, ὅσα ἠθέλησεν ὁ Κύριος ἐποίησεν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις.	<b>135:6</b> Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.	קְלֹהֵי, כָּל אֲשֶׁר־חָפֶץ יְהוָה, עָשָׂה: בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ - בְּיָמִים, וּכְל־תְּהוֹמוֹת.
<b>134:7</b> Educens nubes ab extremo terræ, fulgura in pluviam fecit; qui producit ventos de thesauris suis.	<b>134:7</b> ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς, ἀστραπαὺς εἰς ὕετον ἐποίησεν. ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ,	<b>135:7</b> He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.	קְלֹהֵי, מַעְלֵה נִשְׁאָיִם, מְקַצֵּה הָאָרֶץ: בְּרָקִים לְמִטְרַעָשָׁה; מוֹצֵא־רוּחַ, מְאֻצְרוֹתָיו.
<b>134:8</b> Qui percussit primogenita Ægypti, ab homine usque ad pecus.	<b>134:8</b> ὃς ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους.	<b>135:8</b> Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.	קְלֹהֵי, שֶׁהָקָה, בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם - מֵאָדָם, עַד־בְּהֵמָה.
<b>134:9</b> Et misit signa et prodigia in medio tui, Ægypte: in Pharaonem, et in omnes servos ejus.	<b>134:9</b> ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε, ἐν Φαραὼ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.	<b>135:9</b> Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.	קְלֹהֵי, שֶׁלַח, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים - בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם: בְּפָרְעֹה, וּבְכָל־עַבְדָּיו.
<b>134:10</b> Qui percussit gentes multas, et occidit reges fortes:	<b>134:10</b> ὃς ἐπάταξεν ἔθνη πολλὰ καὶ ἀπέκτεινε βασιλεῖς κραταιούς.	<b>135:10</b> Who smote great nations, and slew mighty kings;	קְלֹהֵי, שֶׁהָקָה, גּוֹיִם רַבִּים; וְהָרַג, מְלָכִים עֲצוּמִים.
<b>134:11</b> Schon, regem Amorrhæorum, et Og, regem Basan, et omnia regna Chanaan:	<b>134:11</b> τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασάν καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χανανάν,	<b>135:11</b> Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:	קְלֹהֵי, לְסִיחוֹן, מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי, וְלְעוֹג, מֶלֶךְ הַבָּשָׁן; וְכָל, מַמְלָכוֹת כְּנָעַן.
<b>134:12</b> et dedit terram eorum	<b>134:12</b> καὶ ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν	<b>135:12</b> And gave their land	קְלֹהֵי, וְנָתַן אֶרְצָם

hereditatem, hereditatem Israël populo suo.	κληρονομίαν, κληρονομίαν 'Ισραήλ λαῷ αὐτοῦ.	for an heritage, an heritage unto Israel his people.	נַחֲלָה - נַחֲלָה, לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.
<b>134:13</b> Domine, nomen tuum in æternum; Domine, memoriale tuum in generationem et generationem.	<b>134:13</b> Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.	<b>135:13</b> Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.	קְלֵה־יְיָ יְהוָה, שְׁמֶךָ לְעוֹלָם; יְהוָה, זְכָרְךָ לְדֹר־דֹּר.
<b>134:14</b> Quia judicabit Dominus populum suum, et in servis suis deprecabitur.	<b>134:14</b> ὅτι κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται.	<b>135:14</b> For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.	קְלֵה־יָד כִּי־יִדִין יְהוָה עַמּוֹ; וְעַל־עַבְדָּיו, יִתְנַחֵם.
<b>134:15</b> Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.	<b>134:15</b> τὰ εἰδῶλα τῶν ἐθνῶν ἄργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.	<b>135:15</b> The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.	קְלֵה־טו עֲצָבֵי הַגּוֹיִם, כֶּסֶף וְזָהָב; מַעֲשֵׂה יָדֵי אָדָם.
<b>134:16</b> Os habent, et non loquentur; oculos habent, et non videbunt.	<b>134:16</b> στόμα ἔχουσι καὶ οὐ λαλήσουσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται,	<b>135:16</b> They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;	קְלֵה־טו פֶּה־לָהֶם, וְלֹא יְדַבְּרוּ; עֵינִים לָהֶם, וְלֹא יֵרְאוּ.
<b>134:17</b> Aures habent, et non audient; neque enim est spiritus in ore ipsorum.	<b>134:17</b> ὠτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται, οὐδὲ γὰρ ἐστὶ πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.	<b>135:17</b> They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.	קְלֵה־יִי אָזְנוֹם לָהֶם, וְלֹא יִאָזְנוּ; אֵף, אֵין־יִשְׁרוּחַ בְּפִיהֶם.
<b>134:18</b> Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.	<b>134:18</b> ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.	<b>135:18</b> They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.	קְלֵה־יִחַ כְּמוֹתָם, יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם - כֹּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם.
<b>134:19</b> Domus Israël, benedicite Domino; domus Aaron, benedicite Domino.	<b>134:19</b> οἶκος 'Ισραήλ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον. οἶκος 'Ααρών, εὐλογήσατε τὸν Κύριον.	<b>135:19</b> Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:	קְלֵה־יִט בֵּית יִשְׂרָאֵל, בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה; בֵּית אַהֲרֹן, בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה.
<b>134:20</b> Domus Levi, benedicite Domino; qui timetis Dominum, benedicite Domino.	<b>134:20</b> οἶκος Λευὶ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον. οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, εὐλογήσατε τὸν Κύριον,	<b>135:20</b> Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.	קְלֵה־כ בֵּית הַלֵּוִי, בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה; יִרְאַי־יְהוָה, בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה.
<b>134:21</b> Benedictus Dominus ex Sion, qui habitat in Jerusalem.	<b>134:21</b> εὐλογητὸς Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν 'Ιερουσαλήμ.	<b>135:21</b> Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.	קְלֵה־כא בְּרוּךְ יְהוָה, מִצִּיּוֹן - שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם; הַלְלֵה־יָהּ.
<b>135:1</b> Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:1</b> Ἀλληλούϊα. - ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:1</b> O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.	קְלֵה־א הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
<b>135:2</b> Confitemini Deo deorum, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:2</b> ἐξομολογεῖσθε τῷ Θεῷ τῶν θεῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:2</b> O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.	קְלֵה־ב הוֹדוּ, לְאֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
<b>135:3</b> Confitemini Domino dominorum, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:3</b> ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ τῶν κυρίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:3</b> O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.	קְלֵה־ג הוֹדוּ, לַאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
<b>135:4</b> Qui facit mirabilia magna solus, quoniam in æternum	<b>135:4</b> τῷ ποιήσαντι θαυμάσια μέγала μόνω, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ	<b>136:4</b> To him who alone doeth great wonders: for his	קְלֵה־ד לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת



misericordia ejus.	ἔλεος αὐτοῦ.	mercy endureth for ever.	גְּדֻלּוֹת לְבָדוֹ: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:5</b> Qui fecit cælos in intellectu, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:5</b> τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανούς ἐν συνέσει, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:5</b> To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.	קְלוּיָהּ לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם, בְּתַבּוּנָהּ: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:6</b> Qui firmavit terram super aquas, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:6</b> τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:6</b> To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.	קְלוּיָהּ לְרַקַּע הָאָרֶץ, עַל־הַמַּיִם: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:7</b> Qui fecit luminaria magna, quoniam in æternum misericordia ejus:	<b>135:7</b> τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:7</b> To him that made great lights: for his mercy endureth for ever:	קְלוּיָהּ לַעֲשֵׂה, אוֹרִים גְּדֻלִּים: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:8</b> solem in potestatem diei, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:8</b> τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:8</b> The sun to rule by day: for his mercy endureth for ever:	קְלוּיָהּ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ, לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:9</b> lunam et stellas in potestatem noctis, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:9</b> τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:9</b> The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.	קְלוּיָהּ אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוכְבֵּי־לַיְלָה: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:10</b> Qui percussit Ægyptum cum primogenitis eorum, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:10</b> τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:10</b> To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:	קְלוּיָהּ לְמַכּה מִצְרַיִם, בְּכֹוכְרֵיהֶם: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:11</b> Qui eduxit Israël de medio eorum, quoniam in æternum misericordia ejus,	<b>135:11</b> καὶ ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:11</b> And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:	קְלוּיָהּ יוֹצֵא יִשְׂרָאֵל, מִתּוֹכֶם: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:12</b> in manu potenti et brachio excelso, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:12</b> ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:12</b> With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.	קְלוּיָהּ בְּיַד חֲזָקָה, וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:13</b> Qui divisit mare Rubrum in divisiones, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:13</b> τῷ καταδιελόντι τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:13</b> To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:	קְלוּיָהּ לְגַזֵּר יַם־סוּף, לְגִזְרִים: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:14</b> et eduxit Israël per medium ejus, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:14</b> καὶ διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:14</b> And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:	קְלוּיָהּ וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:15</b> et excussit Pharaonem et virtutem ejus in mari Rubro, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:15</b> καὶ ἐκτινάξαντι Φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν Ἐρυθρὰν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:15</b> But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.	קְלוּיָהּ וַיַּעַר פָּרְעֹה וְחִילוֹ בְּיַם־סוּף: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:16</b> Qui traduxit populum suum per desertum, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:16</b> τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:16</b> To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.	קְלוּיָהּ לְמוֹלִיד עַמּוֹ, בְּמִדְבָּר: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

<b>135:17</b> Qui percussit reges magnos, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:17</b> τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:17</b> To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:	קלוי' לַמַּכָּה, מַלְכִּים גְּדֻלִּים: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:18</b> et occidit reges fortes, quoniam in æternum misericordia ejus:	<b>135:18</b> καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:18</b> And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:	קלוי' וַיַּהַרְגֵם, מַלְכִּים אֲדִירִים: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:19</b> Schon, regem Amorrhæorum, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:19</b> τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:19</b> Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:	קלוי' לְסִיחֹן, מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:20</b> et Og, regem Basan, quoniam in æternum misericordia ejus:	<b>135:20</b> καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασάν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:20</b> And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:	קלוי' וּלְעוֹג, מֶלֶךְ הַבָּשָׁן: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:21</b> et dedit terram eorum hæreditatem, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:21</b> καὶ δόντην τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:21</b> And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:	קלוי' וַיִּתֵּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:22</b> hæreditatem Israël, servo suo, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:22</b> κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:22</b> Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.	קלוי' וְנַחֲלָה, לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:23</b> Quia in humilitate nostra memor fuit nostri, quoniam in æternum misericordia ejus;	<b>135:23</b> ὅτι ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη ἡμῶν ὁ Κύριος, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,	<b>136:23</b> Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:	קלוי' וּבְשִׁפְלֵנוּ, זָכַר לָנוּ: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:24</b> et redemit nos ab inimicis nostris, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:24</b> καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:24</b> And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.	קלוי' וַיַּפְּדֵנוּ מֵאֲדֻרָּינוּ: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:25</b> Qui dat escam omni carni, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:25</b> ὁ διδοὺς τροφήν πάσῃ σαρκί, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:25</b> Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.	קלוי' וַיַּתֵּן לָהֶם, לֶכֶל־בָּשָׂר: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>135:26</b> Confitemini Deo cæli, quoniam in æternum misericordia ejus. Confitemini Domino dominorum, quoniam in æternum misericordia ejus.	<b>135:26</b> ἐξομολογείσθε τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	<b>136:26</b> O give thanks unto the God of heaven: for his mercy endureth for ever.	קלוי' הוֹדוּ, לְאֵל הַשָּׁמַיִם: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
<b>136:1</b> Psalmus David, Jeremiæ. Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus, cum recordaremur Sion.	<b>136:1</b> Τῷ Δαυὶδ Ἱερεμίου. - ΕΠΙ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσταμεν καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών.	<b>137:1</b> By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.	קלוי' אַל נַהֲרוֹת, בְּכַל־שָׁם יֹשְׁבֵנוּ, גַּם־בְּכִינוּ: בְּזָכְרֵנוּ, אֶת־צִיּוֹן.
<b>136:2</b> In salicibus in medio ejus suspendimus organa nostra:	<b>136:2</b> ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.	<b>137:2</b> We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.	קלוי' עַל־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ - תְּלִינוּ, כְּנֹרֹתֵינוּ.
<b>136:3</b> quia illic interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos, verba cantionum; et qui abduxerunt nos: Hymnum cantate nobis de canticis Sion.	<b>136:3</b> ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ᾠδῶν καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον· ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών.	<b>137:3</b> For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.	קלוי' כִּי שָׁם שְׁאֲלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ, דְּבַר־שִׁיר - וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמֵחָה: שִׁיר לָנוּ, מִשִּׁיר צִיּוֹן.
<b>136:4</b> Quomodo cantabimus	<b>136:4</b> πῶς ἄσωμεν τὴν ᾠδὴν	<b>137:4</b> How shall we sing the	קלוי' אֵיךְ - נִשְׁרִיד

canticum Domini in terra aliena?

**136:5** Si oblitus fuero tui,  
Jerusalem, oblivioni detur dextera  
mea.

**136:6** Adhæreat lingua mea  
faucibus meis, si non meminero  
tui; si non proposuero Jerusalem  
in principio lætitiæ meæ.

**136:7** Memor esto, Domine,  
filiorum Edom, in die Jerusalem:  
qui dicunt: Exinanite, exinanite  
usque ad fundamentum in ea.

**136:8** Filia Babylonis misera!  
beatus qui retribuet tibi  
retributionem tuam quam  
retribuisti nobis.

**136:9** Beatus qui tenebit, et allidet  
parvulos tuos ad petram.

**137:1** Ipsi David. Confitebor tibi,  
Domine, in toto corde meo,  
quoniam audisti verba oris mei. In  
conspectu angelorum psallam  
tibi;

**137:2** adorabo ad templum  
sanctum tuum, et confitebor  
nomini tuo: super misericordia  
tua et veritate tua; quoniam  
magnificasti super omne, nomen  
sanctum tuum.

**137:3** In quacumque die  
invocavero te, exaudi me;  
multiplicabis in anima mea  
virtutem.

**137:4** Confiteantur tibi, Domine,  
omnes reges terræ, quia audierunt  
omnia verba oris tui.

**137:5** Et cantent in viis Domini,  
quoniam magna est gloria  
Domini;

Κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας;

**136:5** ἐὰν ἐπιλάθωμαι σου,  
Ἱερουσαλήμ, ἐπιλησθείη ἡ δεξιὰ  
μου.

**136:6** κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ  
λάρυγγί μου, ἐὰν μὴ σου μνησθῶ,  
ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν  
Ἱερουσαλήμ ὡς ἐν ἀρχῇ τῆς  
εὐφροσύνης μου.

**136:7** μνήσθητι, Κύριε, τῶν υἱῶν  
Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλήμ  
τῶν λεγόντων· ἐκκενοῦτε,  
ἐκκενοῦτε, ἕως τῶν θεμελίων  
αὐτῆς.

**136:8** θυγάτηρ Βαβυλῶνος ἡ  
ταλαίπωρος, μακάριος ὁς  
ἀνταποδώσει σοι τὸ ἀνταπόδομά  
σου, ὁ ἀνταπέδωκας ἡμῖν.

**136:9** μακάριος ὁς κρατήσῃ καὶ  
ἐδαφίῃ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν  
πέτραν.

**137:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, Ἀγγαίου  
καὶ Ζαχαρίου. -  
ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΑΙ σοι,  
Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, καὶ  
ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι, ὅτι  
ἤκουσας πάντα τὰ ῥήματα τοῦ  
στόματός μου.

**137:2** προσκυνήσω πρὸς ναὸν  
ἁγίόν σου καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ  
ὀνόματί σου ἐπὶ τῷ ἔλεει σου καὶ  
τῇ ἀληθείᾳ σου, ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ  
πάν το ὄνομα τὸ ἁγίόν σου.

**137:3** ἐν ἣ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαι  
σε, ταχὺ ἐπάκουσόν μου·  
πολυωρήσεις με ἐν ψυχῇ μου  
δυνάμει σου.

**137:4** ἐξομολογησάσθωσάν σοι,  
Κύριε, πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,  
ὅτι ἤκουσαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ  
στόματός σου.

**137:5** καὶ ᾄσάτωσαν ἐν ταῖς ὥδαῖς  
Κυρίου, ὅτι μεγάλη ἡ δόξα Κυρίου,

LORD's song in a strange  
land?

**137:5** If I forget thee, O  
Jerusalem, let my right  
hand forget her cunning.

**137:6** If I do not remember  
thee, let my tongue cleave  
to the roof of my mouth; if  
I prefer not Jerusalem  
above my chief joy.

**137:7** Remember, O LORD,  
the children of Edom in the  
day of Jerusalem; who said,  
Rase it, rase it, even to the  
foundation thereof.

**137:8** O daughter of  
Babylon, who art to be  
destroyed; happy shall he  
be, that rewardeth thee as  
thou hast served us.

**137:9** Happy shall he be,  
that taketh and dasheth thy  
little ones against the  
stones.

**138:1** I will praise thee with  
my whole heart: before the  
gods will I sing praise unto  
thee.

**138:2** I will worship toward  
thy holy temple, and praise  
thy name for thy  
lovingkindness and for thy  
truth: for thou hast  
magnified thy word above  
all thy name.

**138:3** In the day when I  
cried thou answeredst me,  
and strengthenedst me with  
strength in my soul.

**138:4** All the kings of the  
earth shall praise thee, O  
LORD, when they hear the  
words of thy mouth.

**138:5** Yea, they shall sing  
in the ways of the LORD:  
for great is the glory of the

אֶת־שִׁיר־יְהוָה: עַל־  
אֲדָמַת נָכָר.

קְלוּיָהּ, אִם־אֶשְׁכַּחְךָ  
יְרוּשָׁלַם- תִּשְׁכַּח  
יְמִינִי.

קְלוּיָהּ תִּדְבֹק־לְשׁוֹנִי,  
לְחִכִּי- אִם־לֹא  
אֶזְכְּרֶיךָ: אִם־לֹא  
אֶעֱלֶה, אֶת־יְרוּשָׁלַם-  
עַל־ רֹאשׁ שִׂמְחָתִי.

קְלוּיָהּ זְכֹר יְהוָה, לְבָנֵי  
אֲדוֹם- אֶת, יוֹם  
יְרוּשָׁלַם: הָאֲמָרִים,  
עָרוּ עָרוּ- עַד, הַיְסוֹד  
בָּהּ.

קְלוּיָהּ, בַּת־בָּבֶל,  
הַשְׁדּוּדוֹת: אֲשֶׁר־  
שִׁשְׁלַם־לָךְ-  
אֶת־גְּמוּלָךְ, שְׂגַמְלָתְ  
לָנוּ.

קְלוּיָהּ, אֲשֶׁר־ שִׂיֵּאֲחֻז  
וְנִפֵּץ אֶת־עַלְלֶיךָ-  
אֶל־הַסֵּלַע.

קְלוּיָהּ, לְדָוִד: אֲדָרְךָ  
בְּכָל־לֵב; נִגַּד אֱלֹהִים  
אֲזַמְּרֶךָ.

קְלוּיָהּ, אֶשְׁתַּחֲוֶה  
אֶל־הַיֵּכָל קֹדֶשְׁךָ,  
וְאֹדָה אֶת־שִׁמְךָ-  
עַל־חַסְדְּךָ וְעַל־אֱמֶתְךָ:  
כִּי־הִגְדַּלְתָּ  
עַל־כָּל־שִׁמְךָ,  
אֲמַרְתָּךְ.

קְלוּיָהּ, בְּיוֹם קָרָאתִי,  
וַתַּעֲנֵנִי; וַתְּרַחֲבֵנִי  
בְּנִפְשִׁי עֹז.

קְלוּיָהּ, יוֹדֶדְךָ יְהוָה,  
כָּל־מַלְכֵי־אָרֶץ: כִּי  
שִׁמְעוּ, אֲמָרֵי־פִיךָ.

קְלוּיָהּ, וְיִשְׁרְרוּ, בְּדַרְכֵי  
יְהוָה: כִּי־גָדוֹל, כְּבוֹד  
יְהוָה.

**137:6** quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit, et alta a longe cognoscit.

**137:7** Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me; et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

**137:8** Dominus retribuet pro me. Domine, misericordia tua in sæculum; opera manuum tuarum ne despicias.

**138:1** In finem, psalmus David. Domine, probasti me, et cognovisti me;

**138:2** tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.

**138:3** Intellexisti cogitationes meas de longe; semitam meam et funiculum meum investigasti:

**138:4** et omnes vias meas prævdisti, quia non est sermo in lingua mea.

**138:5** Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima et antiqua. Tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.

**138:6** Mirabilis facta est scientia tua ex me; confortata est, et non potero ad eam.

**138:7** Quo ibo a spiritu tuo? et quo a facie tua fugiam?

**138:8** Si ascendero in cælum, tu illic es; si descendero in infernum, ades.

**137:6** ὅτι ὑψηλὸς Κύριος καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀπὸ μακρόθεν γινώσκει.

**137:7** ἐὰν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως, ζήσεις με· ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖράς σου, καὶ ἔσωσέ με ἡ δεξιὰ σου.

**137:8** Κύριος ἀνταποδώσει ὑπὲρ ἐμοῦ. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς.

**138:1** Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ. - ΚΥΡΙΑΙ, ἐδοκίμασάς με, καὶ ἔγνων με·

**138:2** σὺ ἔγνων τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἔγερσίν μου, σὺ συνήκας τοὺς διαλογισμούς μου ἀπὸ μακρόθεν·

**138:3** τὴν τρίβον μου καὶ τὴν σχοῖνόν μου ἐξηγίασας καὶ πάσας τὰς ὁδοὺς μου προεῖδες,

**138:4** ὅτι οὐκ ἔστι δόλος ἐν γλώσσῃ μου.

**138:5** ἰδοὺ, Κύριε, σὺ ἔγνωνς πάντα, τὰ ἔσχατα καὶ τὰ ἀρχαῖα· σὺ ἐπλάσας με καὶ ἔθηκας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου.

**138:6** ἐθαυμαστώθῃ ἡ γνῶσις σου ἐξ ἐμοῦ· ἐκραταιώθῃ, οὐ μὴ δύνωμαι πρὸς αὐτήν.

**138:7** ποῦ πορευθῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός σου καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου ποῦ φύγω;

**138:8** ἐὰν ἀναβῶ εἰς τὸν οὐρανόν, σὺ ἐκεῖ εἶ, ἐὰν καταβῶ εἰς τὸν ἄδην, παρεῖ.

LORD.

**138:6** Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

**138:7** Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

**138:8** The LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, endureth for ever: forsake not the works of thine own hands.

**139:1** O LORD, thou hast searched me, and known me.

**139:2** Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

**139:3** Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

**139:4** For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

**139:5** Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.

**139:6** Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.

**139:7** Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?

**139:8** If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.

קלתי כִּי־רַם יְהוָה, וְשָׁפַל יְרָאָה; וְגִבָּה, מִמָּוֶהק יֵדַע.

קלתי, אִם־אֵלֶּה, בְּקֶרֶב צָרָה – תַּחֲנִי: עַל אֶף אֵיבִי, תִּשְׁלַח יָדְךָ; וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ.

קלתי, יְהוָה, יִגְמַר בְּעֲדִי: יְהוָה, חֲסֶדְךָ לְעוֹלָם; מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֶל־תִּרָּק.

קלתי, לִמְנַצָּה, לְדוֹר מִזְמוֹר: יְהוָה חֲקַרְתָּנִי, וְתִדְעָ.

קלתי, אֶתֶּה יְדַעְתָּ, שְׁבִתִּי וְקוּמִי; בְּנִתָּה לְרַעִי, מִרְחוֹק.

קלתי, אַחֲרַי וְרַבְעִי וְרִיתִי; וְכָל־דְּרָכֵי הַסִּכְנָתָה.

קלתי, כִּי אֵין מִלֶּה, בְּלִשׁוֹנִי; הֵן יְהוָה, יְדַעְתָּ כָּלֶה.

קלתי, אַחֲוֹר וְקֶדֶם צִרְתָּנִי; וְתִשָּׁת עָלִי כִפְכָה.

קלתי, פְּלִאִיָּה פְּלִאָה דַּעַת מִמֶּנִּי; נִשְׁגְּבָה, לֹא־אוּכַל לָהּ.

קלתי, אֵנָּה, אֵלֶּךְ מְרוֹחֶךָ; וְאֵנָּה, מִפְּנֶיךָ אֲבָרַח.

קלתי, אִם אֶסֶק שְׁמַיִם, שָׁם אֶתָּה; וְאַצִּיעָה שְׂאוֹל הַנֶּךָ.

138:9 Si sumpsero pennas meas diluculo, et habitavero in extremis maris,	138:9 ἐὰν ἀναλάβοιμι τὰς πτέρυγάς μου κατ' ὄρθρον καὶ κατασκηνώσω εἰς τὰ ἔσχατα τῆς θαλάσσης,	139:9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;	קלט,ט אשא כנפיי־שחר; אֶשְׁכְּנָה, בְּאַחֲרֵי־יָם.
138:10 etenim illuc manus tua deducet me, et tenebit me dextera tua.	138:10 καὶ γὰρ ἐκεῖ ἡ χεὶρ σου ὀδηγήσει με, καὶ καθεξέξει με ἡ δεξιὰ σου.	139:10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.	קלט,י גַם־שָׁם, יָדְךָ תִּנְחֶנִּי; וְתִאָּחֲזֵנִי יְמִינְךָ.
138:11 Et dixi: Forsitan tenebræ conculcabunt me; et nox illuminatio mea in deliciis meis.	138:11 καὶ εἶπα· ἄρα σκότος καταπατήσεται με, καὶ νύξ φωτισμός ἐν τῇ τρυφῇ μου.	139:11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.	קלט,יא וְאָמַר, אֶרְחֹשׁ יְשׁוּפֹנִי; וְלֵילָה, אִוֹר בְּעֵדֵינִי.
138:12 Quia tenebræ non obscurabuntur a te, et nox sicut dies illuminabitur: sicut tenebræ ejus, ita et lumen ejus.	138:12 ὅτι σκότος οὐ σκοτισθήσεται ἀπὸ σοῦ, καὶ νύξ ὡς ἡμέρα φωτισθήσεται· ὡς τὸ σκότος αὐτῆς, οὕτως καὶ τὸ φῶς αὐτῆς.	139:12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.	קלט,יב גַם־חֹשֶׁךְ, לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּנִּי; וְלֵילָה, כִּי־סֶם יָאִיר־ כְּחֹשֶׁכְהָ, כְּאוֹרָהּ.
138:13 Quia tu possedisti renes meos; suscepisti me de utero matris meæ.	138:13 ὅτι σὺ ἐκτήσω τοὺς νεφρούς μου, Κύριε, ἀντελάβου μου ἐκ γαστροῦ μητρός μου.	139:13 For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.	קלט,יג כִּי־אָתָהּ, קִנִּיתָ כְּלִיתִי; תִּסְכְּנִי, בְּבֶטֶן אִמִּי.
138:14 Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es; mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.	138:14 ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι φοβερῶς ἐθαυμαστώθης· θαυμάσια τὰ ἔργα σου, καὶ ἡ ψυχὴ μου γινώσκει σφόδρα.	139:14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.	קלט,יד אֲדֹכֶּךָ – עַל כִּי נוֹרְאוֹת, נִפְלִיתִי; נִפְלְאִים מַעֲשֶׂיךָ; וְנַפְשִׁי, יְדַעַת מְאֹד.
138:15 Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto; et substantia mea in inferioribus terræ.	138:15 οὐκ ἐκρύβη τὸ ὅστούν μου ἀπὸ σοῦ, ὃ ἐποίησας ἐν κρυφῇ, καὶ ἡ ὑπόστασίς μου ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς.	139:15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.	קלט,טו לֹא־נִכְחַד עֲצָמִי, מִמֶּנִּי; אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּסֵתֶר; רַקְמָתִי, בְּתַחֲתִיּוֹת אָרֶץ.
138:16 Imperfectum meum viderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur. Dies formabuntur, et nemo in eis.	138:16 τὸ ἀκατέργαστόν μου εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου, καὶ ἐπὶ τὸ βιβλίον σου πάντες γραφήσονται· ἡμέρας πλασθήσονται καὶ οὐθεις ἐν αὐτοῖς.	139:16 Thine eyes did see my substance, yet being unperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.	קלט,טז גְּלָמִי, רָאוּ עֵינֶיךָ, וְעַל־סֵפֶרְךָ, כָּל־מְאֵמְרֵי יָמִים יָצְרוּ; וְלֹא וְלוֹ אַחַד בָּהֶם.
138:17 Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum.	138:17 ἔμοι δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου, ὁ Θεός, λίαν ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν.	139:17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!	קלט,יז וְלִי – מְהִיָּקָרוּ רַעֲיָךְ אֵל; מְהֵ עֲצֻמּוֹ, רָאשִׁיהֶם.
138:18 Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur. Exsurrexi, et adhuc sum tecum.	138:18 ἐξαριθμῆσομαι αὐτούς, καὶ ὑπὲρ ἄμμον πληθυνθήσονται· ἐξηγέρθην καὶ ἔτι εἰμι μετὰ σοῦ.	139:18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.	קלט,יח אֶסְפָּרָם, מְחוֹל יָרֵבּוֹן; הִקְצִיתִי, וְעוֹדִי עִמָּךְ.
138:19 Si occideris, Deus,	138:19 ἐὰν ἀποκτείνῃς	139:19 Surely thou wilt slay	קלט,יט אֶס־תִּקְטֹל

peccatores, viri sanguinum, declinate a me:	ἁμαρτωλούς, ὁ Θεός, ἄνδρες αἱμάτων, ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ,	the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.	אֵלֹהֶ֑ה רָשָׁעִי וְאִנְשֵׁי דְּמִים, סוּרוּ מִנִּי.
<b>138:20</b> quia dicitis in cogitatione: Accipiet in vanitate civitates tuas.	<b>138:20</b> ὅτι ἐρίσται ἔστε εἰς διαλογισμούς· λήψονται εἰς ματαιότητα τὰς πόλεις σου.	<b>139:20</b> For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.	קִלְטֵכִי, אֲשֶׁר יִמְרוּךְ, לְמִזְמָה; נִשּׂא לִשְׁוֹא עֲרִידִי.
<b>138:21</b> Nonne qui oderunt te, Domine, oderam, et super inimicos tuos tabescebam?	<b>138:21</b> οὐχὶ τοὺς μισοῦντάς σε, Κύριε, ἐμίσησα καὶ ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου ἐξετηκόμην;	<b>139:21</b> Do not I hate them, O LORD, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?	קִלְטֵכִי, כִּי הֲלוֹא־מִשְׂנְאִיךָ יְהוָה אֲשָׁנָא; וּבִתְקוּמִיךָ, אֶתְקוּטִי.
<b>138:22</b> Perfecto odio oderam illos, et inimici facti sunt mihi.	<b>138:22</b> τέλειον μῖσος ἐμίσουν αὐτούς, εἰς ἐχθρούς ἐγένοντό μοι.	<b>139:22</b> I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.	קִלְטֵכִי, כִּי תִכְלִית שְׂנְאָה שְׂנֵאתִים; לְאוֹיְבִים, הֵיוּ לִי.
<b>138:23</b> Proba me, Deus, et scito cor meum; interroga me, et cognosce semitas meas.	<b>138:23</b> δοκίμασόν με, ὁ Θεός, καὶ γνώθι τὴν καρδίαν μου, ἕτασόν με καὶ γνώθι τὰς τρίβους μου.	<b>139:23</b> Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:	קִלְטֵכִי, חַקְרֵנִי אֵל, וְדַע לִבִּי; בְּחֻנִּי, וְדַע שִׁרְעִפִּי.
<b>138:24</b> Et vide si via iniquitatis in me est, et deduc me in via æterna.	<b>138:24</b> καὶ ἴδε εἰ ὁδὸς ἀνομίας ἐν ἐμοί, καὶ ὁδήγησόν με ἐν ὁδῷ αἰωνία.	<b>139:24</b> And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.	קִלְטֵכִי, כִּי וְיָאֵה, אִם־דֶּרֶךְ־עֲצָב בִּי; וּנְחֵנִי, בְּדֶרֶךְ עוֹלָם.
<b>139:1</b> In finem. Psalmus David.	<b>139:1</b> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.		קִמְיָא, לְמִנְצָחַ, מִזְמוֹר לְדָוִד.
<b>139:2</b> Eripe me, Domine, ab homine malo; a viro iniquo eripe me.	<b>139:2</b> ΕΞΕΛΟΥ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ, ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥύσαι με,	<b>140:1</b> Deliver me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;	קִמְיָא, חֲלַצְנִי יְהוָה, מֵאָדָם רָע; מֵאִישׁ חָמָסִים תִּנְצְרֵנִי.
<b>139:3</b> Qui cogitaverunt iniquitates in corde, tota die constituebant prælia.	<b>139:3</b> οἵτινες ἐλογίσαντο ἀδικίαν ἐν καρδίᾳ, ὅλην τὴν ἡμέραν παρετάσσοντο πολέμους·	<b>140:2</b> Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.	קִמְיָא, אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלִב; כָּל־יוֹם, יִגְוּ מִלְחָמוֹת.
<b>139:4</b> Acuerunt linguas suas sicut serpentis; venenum aspidum sub labiis eorum.	<b>139:4</b> ἠκόνθησαν γλώσσαν αὐτῶν ὥσει ὄφεως, ἵδς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν. (διάψαλμα).	<b>140:3</b> They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.	קִמְיָא, שִׁנְנוּ לְשׁוֹנָם, כְּמוֹ־נָחֵשׁ; חֶמֶת עַכְשׁוֹב־תַּחַת שִׁפְתֵימֹו סֵלָה.
<b>139:5</b> Custodi me, Domine, de manu peccatoris, et ab hominibus iniquis eripe me. Qui cogitaverunt supplantare gressus meos:	<b>139:5</b> φύλαξόν με, Κύριε, ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ, ἀπὸ ἀνθρώπων ἀδίκων ἐξελοῦ με, οἵτινες διελογίσαντο τοῦ ὑποσκελίσαι τὰ διαβήματά μου·	<b>140:4</b> Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.	קִמְיָא, שְׁמֶרְנִי יְהוָה, מִיַּד־רָשָׁע־מֵאִישׁ חָמָסִים תִּנְצְרֵנִי; אֲשֶׁר חָשְׁבוּ, לְדַחוֹת פַּעְמִי.
<b>139:6</b> absconderunt superbi laqueum mihi. Et funes extenderunt in laqueum; juxta iter, scandalum posuerunt mihi.	<b>139:6</b> ἐκρυψαν ὑπερήφανοι παγίδα μοι καὶ σχοινία διέτειναν, παγίδα τοῖς ποσὶ μου, ἐχόμενα τρίβους σκάνδαλα ἐθεντό μοι. (διάψαλμα).	<b>140:5</b> The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.	קִמְיָא, טָמְנוּ גָאִים, פַּח לִי - וַחֲבִלִים, פָּרָשׁוּ רֶשֶׁת לַיָּד־מַעְגַּל; מִקְשִׁים שִׁתּוּ־לִי סֵלָה.
<b>139:7</b> Dixi Domino: Deus meus es tu; exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ.	<b>139:7</b> εἶπα τῷ Κυρίῳ· Θεός μου εἰ σύ, ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν φωνήν τῆς δεήσεώς μου.	<b>140:6</b> I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my	קִמְיָא, אֲמַרְתִּי לַיהוָה, אֵלִי אַתָּה; הֶאֱזִינָה יְהוָה, קוֹל תַּחֲנוּנִי.

**139:8** Domine, Domine, virtus salutis meæ, obumbrasti super caput meum in die belli.

**139:9** Ne tradas me, Domine, a desiderio meo peccatori: cogitaverunt contra me; ne derelinquas me, ne forte exaltentur.

**139:10** Caput circuitus eorum: labor labiorum ipsorum operiet eos.

**139:11** Cadent super eos carbones; in ignem dejicies eos: in miseriis non subsistent.

**139:12** Vir linguosus non dirigetur in terra; virum injustum mala capient in interitu.

**139:13** Cognovi quia faciet Dominus judicium inopis, et vindictam pauperum.

**139:14** Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo, et habitabunt recti cum vultu tuo.

**eng140:1** Psalmus David.  
Domine, clamavi ad te: exaudi me; intende voci meæ, cum clamavero ad te.

**eng140:2** Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo; elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

**140:3** Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis.

**140:4** Non declines cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis; cum hominibus operantibus

**139:8** Κύριε, Κύριε, δύναμις τῆς σωτηρίας μου, ἐπεσκίασας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου ἐν ἡμέρᾳ πολέμου.

**139:9** μὴ παραδῶς με, Κύριε, ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας μου ἁμαρτωλῶ· διελογίσαντο κατ' ἐμοῦ, μὴ ἐγκαταλίπῃς με, μήποτε ὑψωθῶσιν. (διάψαλμα).

**139:10** ἡ κεφαλὴ τοῦ κυκλώματος αὐτῶν, κόπος τῶν χειλέων αὐτῶν καλύψει αὐτούς.

**139:11** πεσοῦνται ἐπ' αὐτούς ἄνθρακες, ἐν πυρὶ καταβαλεῖς αὐτούς, ἐν ταλαιπωρίαις οὐ μὴ ὑποστῶσιν.

**139:12** ἀνὴρ γλωσσώδης οὐ κατευθυνθήσεται ἐπὶ τῆς γῆς, ἄνδρα ἄδικον κακὰ θηρεύσει εἰς διαφθοράν.

**139:13** ἔγνων ὅτι ποιήσει Κύριος τὴν κρίσιν τῶν πτωχῶν καὶ τὴν δίκην τῶν πενήτων.

**139:14** πλὴν δίκαιοι ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματί σου, κατοικήσουσιν εὐθεῖς σὺν τῷ προσώπῳ σου.

**140:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ. -  
ΚΥΡΙΕ, ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.

**140:2** κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή.

**140:3** θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλιά μου.

**140:4** μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις σὺν ἀνθρώποις

supplications, O LORD.

**140:7** O GOD the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

**140:8** Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

**140:9** As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

**140:10** Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

**140:11** Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

**140:12** I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

**140:13** Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

**141:1** LORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

**141:2** Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

**141:3** Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.

**141:4** Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me

קמ, יהוה אֱדִינִי, עוֹ  
יְשׁוּעָתִי; סִכְתָּה  
לְרֹאשִׁי, בְּיוֹם נֶשֶׁק.

קמ, אֶל־תֵּתֵן יְהוָה,  
מֵאַוִּי רָשָׁע; וְזָמּוּ  
אֶל־תִּפְקֶה, יְרוּמוּ סֵלָה.

קמ, רֹאשׁ מִסָּבִי-  
עֵמֶל שִׁפְתֵימוֹ יִכְסּוּ  
יִכְסִּימוּ.

קמ, יֵאֱמִיטוּ יְמוּטוֹ  
עֲלֵיהֶם, גִּחְלִילִים: בְּאֵשׁ  
יִפְלֹם, בְּמַהְמֹרוֹת,  
בְּלִי־קוּמוֹ.

קמ, יִבְּאֵשׁ לְשׁוֹן,  
בְּלִי־יִכּוֹן בְּאָרֶץ:  
אִישׁ־חָמָס  
רָע-יִצְוֶנּוּ,  
לְמַדְחָתוֹ.

קמ, יִדְעַת  
יְדַעְתִּי-כִּי־יַעֲשֶׂה  
יְהוָה, דִּין עֲנִי:  
מִשְׁפָּט, אֲבִינִים.

קמ, יִדְ אֶף צַדִּיקִים,  
יִדּוּ לְשִׁמְךָ; יִשְׁבּוּ  
יִשְׁרִים, אֶת־פְּנֵיךָ.

קמ, מִזְמוֹר, לְדָוִד:  
יְהוָה קְרָאתִיךָ, חוֹשָׁה  
לִי; הֶאֱזִינָה קוֹלִי,  
בְּקִרְאִי־לָךְ.

קמ, תְּכֹנֵן תְּפִלָּתִי  
קִטְרֶת לְפָנֶיךָ; מִשְׁאֵת  
כְּפִי, מִנְחַת־עֶרֶב.

קמ, שִׁיתָה יְהוָה,  
שְׁמֶרָה לִפִּי; נִצְרָה,  
עַל־דַּל שִׁפְתִּי.

קמ, אֶל־תֵּט־לִבִּי  
לְדָבָר רָע, לַהֲתַעֲוֹלָה  
עֲלֵלוֹת בְּרָשָׁע-  
אֶת־אִישִׁים פְּעֻלֵּי־אָוֶן;

iniquitatem, et non  
communicabo cum electis eorum.

**140:5** Corripiet me justus in  
misericordia, et increpabit me:  
oleum autem peccatoris non  
impinguet caput meum.  
Quoniam adhuc et oratio mea in  
beneplacitis eorum:

**140:6** absorpti sunt juncti petrae  
judices eorum. Audient verba  
mea, quoniam potuerunt.

**140:7** Sicut crassitudo terrae  
erupta est super terram, dissipata  
sunt ossa nostra secus infernum.

**140:8** Quia ad te, Domine,  
Domine, oculi mei; in te speravi,  
non auferas animam meam.

**140:9** Custodi me a laqueo quem  
statuerunt mihi, et a scandalis  
operantium iniquitatem.

**140:10** Cadent in retiaculo ejus  
peccatores: singulariter sum ego,  
donec transeam.

**141:1** Intellectus David, cum esset  
in spelunca, oratio.

**141:2** Voce mea ad Dominum  
clamavi, voce mea ad Dominum  
deprecatus sum.

**141:3** Effundo in conspectu ejus  
orationem meam, et  
tribulationem meam ante ipsum  
pronuntio:

**141:4** in deficiendo ex me  
spiritum meum, et tu cognovisti  
semitas meas. In via hac qua  
ambulabam absconderunt  
laqueum mihi.

ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, καὶ οὐ  
μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν  
αὐτῶν.

**140:5** παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει  
καὶ ἐλέγξει με, ἔλαιον δὲ  
ἁμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν  
κεφαλὴν μου· ὅτι ἔτι καὶ ἡ  
προσευχὴ μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις  
αὐτῶν.

**140:6** κατεπόθησαν ἐχόμενα  
πέτρας οἱ κριταὶ αὐτῶν·  
ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου ὅτι  
ἡδύνθησαν.

**140:7** ὥσει πάχος γῆς ἐρράγη ἐπὶ  
τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστά  
αὐτῶν παρὰ τὸν ἄδην.

**140:8** ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ  
ὀφθαλμοί μου· ἐπὶ σοὶ ἠλπισα, μὴ  
ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου.

**140:9** φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος, ἥς  
συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ  
σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν  
ἀνομίαν.

**140:10** πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρω  
αὐτῶν οἱ ἁμαρτωλοί· κατὰμόνας  
εἰμὶ ἐγὼ ἕως ἂν παρέλθω.

**141:1** Συνέσεως τῷ Δαυὶδ, ἐν τῷ  
εἶναι αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ·  
προσευχή.

**141:2** ΦΩΝΗ μου πρὸς Κύριον  
ἐκέκραξα, φωνὴ μου πρὸς Κύριον  
ἐδείχθη.

**141:3** ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν  
δέησίν μου, τὴν θλιψίν μου  
ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελάω.

**141:4** ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ  
πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνων τὰς  
τρίβους μου· ἐν ὁδῷ ταύτῃ, ἣ  
ἐπορεύομην, ἐκρυψαν παγίδα μοι.

not eat of their dainties.

**141:5** Let the righteous  
smite me; it shall be a  
kindness: and let him  
reprove me; it shall be an  
excellent oil, which shall not  
break my head: for yet my  
prayer also shall be in their  
calamities.

**141:6** When their judges  
are overthrown in stony  
places, they shall hear my  
words; for they are sweet.

**141:7** Our bones are  
scattered at the grave's  
mouth, as when one cutteth  
and cleaveth wood upon the  
earth.

**141:8** But mine eyes are  
unto thee, O GOD the  
Lord: in thee is my trust;  
leave not my soul destitute.

**141:9** Keep me from the  
snares which they have laid  
for me, and the gins of the  
workers of iniquity.

**141:10** Let the wicked fall  
into their own nets, whilst  
that I withal escape.

**142:1** I cried unto the  
LORD with my voice; with  
my voice unto the LORD  
did I make my supplication.

**142:2** I poured out my  
complaint before him; I  
shewed before him my  
trouble.

**142:3** When my spirit was  
overwhelmed within me,  
then thou knewest my path.  
In the way wherein I walked  
have they privily laid a  
snare for me.

וּבִלְאֵלֶחֶם,  
בְּמִנְעֵמֵיהֶם.

קמא, ה' יְהִלְמֵנִי צָדִיק  
חֶסֶד, וַיִּכְיחֵנִי - שְׁמִן  
ראש, אֶל־יְנִי ראשי:  
כִּי־עוֹד וּתְפַלֵּתִי,  
בְּרַעוּתֵיהֶם.

קמא, נִשְׁמָטוּ  
בִּידֵי־סָלַע, שִׁפְטֵיהֶם;  
וְשָׁמְעוּ אֲמָרִי, כִּי  
נְעֻמוֹ.

קמא, כְּמוֹ פֶלֶח וּבִקַּע  
בְּאֶרֶץ - נִפְזָרוּ  
עַצְמוֹנֵנוּ, לְפִי שְׂאוֹל.

קמא, ח' כִּי אֶלֶךְ, יְהוָה  
אֲדֹנִי עֵינַי; בָּכָה  
חֲסִיתִי, אֶל־תֵּעַר  
נַפְשִׁי.

קמא, ט שְׁמַרְנִי - מִיַּדִּי  
פַח, וְקִשּׁוֹ לִי;  
וּמִקְשׁוֹת, פְּעָלֵי אֱוֹן.

קמא, י פָּלוּ בְּמִכְמָרִי  
רְשָׁעִים; יַחַד אֲנֹכִי,  
עַד־אֶעְבֹּר.

קמא, א מִשְׁכִּיל לְדוֹד;  
בְּהִיּוֹתוֹ בְּמַעְרָה  
תְּפִלָּה.

קמא, ב קוֹלִי, אֶל־יְהוָה  
אֲזַעֵק; קוֹלִי, אֶל־יְהוָה  
אֶתְחַנֵּן.

קמא, ג אֶשְׁפֹּךְ לִפְנָיו  
שִׁיחִי; צָרָתִי, לִפְנָיו  
אֲגִיד.

קמא, ד בְּהִתְעַשֵּׁף עָלַי,  
רוּחִי - וְאָתַתָּה, יְדַעְתָּ  
נִתְיָכְתִּי: בְּאַרְחֻזוֹ  
אֶהְלֶךְ - טָמְנוּ פַח לִי.



**141:5** Considerabam ad dexteram, et videbam, et non erat qui cognosceret me: periit fuga a me, et non est qui requirat animam meam.

**141:6** Clamavi ad te, Domine; dixi: Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

**141:7** Intende ad deprecationem meam, quia humiliatus sum nimis. Libera me a persequentibus me, quia confortati sunt super me.

**141:8** Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo; me exspectant justi donec retribuas mihi.

**142:1** Psalmus David, quando persequeretur eum Absalom filius ejus. Domine, exaudi orationem meam; auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua; exaudi me in tua justitia.

**142:2** Et non intres in iudicium cum servo tuo, quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

**142:3** Quia persecutus est inimicus animam meam; humiliavit in terra vitam meam; collocavit me in obscuris, sicut mortuos saeculi.

**142:4** Et anxius est super me spiritus meus; in me turbatum est cor meum.

**142:5** Memor fui dierum antiquorum; meditatus sum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.

**142:6** Expandi manus meas ad te; anima mea sicut terra sine aqua tibi.

**142:7** Velociter exaudi me, Domine; defecit spiritus meus.

**141:5** κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με· ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

**141:6** ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, εἶπα· σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου, μερίς μου εἶ ἐν γῇ ζώντων.

**141:7** πρόσχεες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα· ῥῦσαί με ἐκ τῶν καταδικόντων με, ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

**141:8** ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου· ἐμέ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως οὗ ἀνταποδῶς μοι.

**142:1** Ψαλμὸς τῷ Δαυῖδ, ὅτε αὐτὸν ὁ υἱὸς καταδιώκει. - ΚΥΡΙΕ, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου.

**142:2** καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.

**142:3** ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος.

**142:4** καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου.

**142:5** ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.

**142:6** διεπέτασα πρὸς σέ τὰς χεῖράς μου, ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἀνυδρὸς σοι. (διάψαλμα).

**142:7** ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου· μὴ

**142:4** I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

**142:5** I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

**142:6** Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

**142:7** Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

**143:1** Hear my prayer, O LORD, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

**143:2** And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.

**143:3** For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

**143:4** Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

**143:5** I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

**143:6** I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land. Selah.

**143:7** Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth:

καμῶ, ἡβίτ' ἱμῶν, ἰרְאֵה - וְאִין לִי מִכִּיר: אֲבָד מְנוּס מִמֶּנִּי; אִין דֹּרֶשׁ לְנַפְשִׁי.

קמבִּי, וְעַקְתִּי אֱלֹהִי, יְהוָה: אֲמַרְתִּי, אַתָּה מַחְסִי; חֲלָקִי, בְּאֶרֶץ הַחַיִּים.

קמבִּי, הַקְשִׁיבָה, אֶל־רִנָּתִי - כִּי־דִלֹתִי מְאֹד: הַצִּילֵנִי מִדֹּדֶי - כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי.

קמבִּי, הוֹצִיָאָה מִמִּסְגֵּר, נַפְשִׁי - לַהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ: כִּי יַכְתִּירוּ צַדִּיקִים - כִּי תִגְמַל עָלַי.

קמבִּי, מִזְמוֹר, לְדָוִד: יְהוָה, שְׁמַע תְּפִלָּתִי - הַצִּינֵה אֶל־תַּחֲנוּנִי; בְּאֲמָנְתְּךָ עֲנֵנִי, בְּצַדִּיקְתְּךָ.

קמבִּי, וְאֶל־תְּבוּא בְּמִשְׁפָּט, אֶת־עֲבָדְךָ: כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כֹּל־חַי.

קמבִּי, כִּי רָדַף אוֹיֵב, נַפְשִׁי - דָּכָא לְאֶרֶץ, חַיָּתִי; הוֹשִׁבֵנִי בְּמַחְשָׁכִים, כְּמֵתִי עוֹלָם.

קמבִּי, וְתַתְּעוּף עָלַי רוּחִי; בְּתוֹכִי, יִשְׁתּוּמֵם לְבִי.

קמבִּי, וְכִרְתִּי יָמִים, מִקֶּדֶם - הִגִּיתִי כָּל־פַּעַלְךָ; בְּמַעֲשֶׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחַח.

קמבִּי, פִּרְשֵׁתִי יָדַי אֱלֹהִי; נַפְשִׁי, בְּאֶרֶץ עֲצִיפָה לֹךְ סֵלָה.

קמבִּי, מִהֵרָ עֲנֵנִי, יְהוָה - כְּלֵתָה רוּחִי:

Non avertas faciem tuam a me, et similis ero descendentibus in lacum.

**142:8** Auditam fac mihi mane misericordiam tuam, quia in te speravi. Notam fac mihi viam in qua ambulem, quia ad te levavi animam meam.

**142:9** Eripe me de inimicis meis, Domine: ad te confugi.

**142:10** Doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam.

**142:11** Propter nomen tuum, Domine, vivificabis me: in æquitate tua, educes de tribulatione animam meam,

**142:12** et in misericordia tua disperdes inimicos meos, et perdes omnes qui tribulant animam meam, quoniam ego servus tuus sum.

**143:1** Psalmus David. Adversus Goliath. Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, et digitos meos ad bellum.

**143:2** Misericordia mea et refugium meum; susceptor meus et liberator meus; protector meus, et in ipso speravi, qui subdit populum meum sub me.

**143:3** Domine, quid est homo, quia innotuisti ei? aut filius hominis, quia reputas eum?

**143:4** Homo vanitati similis factus est; dies ejus sicut umbra prætereunt.

**143:5** Domine, inclina cælos tuos, et descende; tange montes, et fumigabunt.

ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.

**142:8** ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρωῒ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα· γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ᾗ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου.

**142:9** ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον.

**142:10** διδάξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου· τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ εὐθείᾳ.

**142:11** ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου.

**142:12** καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθροὺς μου καὶ ἀπολείς πάντας τοὺς θλιβόντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

**143:1** Τῷ Δαυὶδ, πρὸς τὸν Γολιάθ. - ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ Κύριος ὁ Θεός μου ὁ διδάσκων τὰς χεῖράς μου εἰς παράταξιν, τοὺς δακτύλους μου εἰς πόλεμον.

**143:2** ἔλεός μου καὶ καταφυγή μου, ἀντιλήπτωρ μου καὶ βύστης μου, ὑπερασπιστής μου, καὶ ἐπ' αὐτῷ ἠλπισα, ὁ ὑποτάσσων τὸν λαόν μου ὑπ' ἐμέ.

**143:3** Κύριε, τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι λογίζῃ αὐτῷ;

**143:4** ἄνθρωπος ματαιότητι ὁμοιωθῇ, αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὥσει σκιὰ παράγουσι.

**143:5** Κύριε, κλῖνον οὐρανοὺς καὶ κατὰβηθι, ἅψαι τῶν ὀρέων, καὶ καπνισθήσονται.

hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

**143:8** Cause me to hear thy loving kindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

**143:9** Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

**143:10** Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.

**143:11** Quicken me, O LORD, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

**143:12** And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

**144:1** Blessed be the LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

**144:2** My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

**144:3** LORD, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

**144:4** Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

**144:5** Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and

אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי; וְנִמְשַׁלְתִּי, עִם־יֹרְדֵי בֹר.

קִמְּנִי, הַשְׁמִיעֵנִי בִּבְקֶר, חֲסֶדְךָ - כִּי־בָךְ בִּטְחֹתִי: הוֹדִיעֵנִי, דְּרֶךְ־יְיָ אֱלֹהֶיךָ - כִּי־אֵלֶיךָ, נִשְׁאֲתִי נַפְשִׁי.

קִמְּנִי, הַצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי יְהוָה - אֵלֶיךָ כָּסֵתִי.

קִמְּנִי, לְמַעַן לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ - כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי: רוּחְךָ טוֹבָה; תַּנְחֵנִי, בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר. קִמְּנִי, יֵאָמְרוּ־לִי מִשְׁמַח יְהוָה תַּחְתִּי: בְּצַדִּיקְתְּךָ, תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי.

קִמְּנִי, וּבְחֲסֶדְךָ, תַּצְמִית אֵיבֵי: וְהַאֲבֹדְתִי, כָּל־צָרָי נַפְשִׁי - כִּי, אֲנִי עַבְדְּךָ.

קִמְּנִי, לְדָוִד: בְּרוּךְ יְהוָה, צוּרִי - הַמְלַמֵּד יָדִי לְקָרֵב; אֶצְבְּעוֹתַי, לְמַלְחָמָה.

קִמְּנִי, חֲסִדִּי וּמִצְדִּיקִי, מִשְׁגָּבִי וּמִפְלִטִי־לִי: מִגְּנִי, וּבֹהַסִּיתִי: הַרְוֵד עִמִּי תַחְתִּי.

קִמְּנִי, יְהוָה - מִה־אָדָם, וְתַדְעֵהוּ: בֶּן־אָנוּשׁ, וְתַחֲשָׁבֵהוּ.

קִמְּנִי, אָדָם, לְהַבִּיל דְּמָה; יָמָיו, כְּצֶל עוֹבֵר.

קִמְּנִי, יְהוָה, הַט־שֶׁמֶיךָ וְתַרְדּוּ: גַּע בְּהָרִים וַעֲשֵׂנוּ.

**143:6** Fulgura coruscationem, et dissipabis eos; emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.

**143:7** Emitte manum tuam de alto: eripe me, et libera me de aquis multis, de manu filiorum alienorum:

**143:8** quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.

**143:9** Deus, canticum novum cantabo tibi; in psalterio decachordo psallam tibi.

**143:10** Qui das salutem regibus, qui redemisti David servum tuum de gladio maligno,

**143:11** eripe me, et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.

**143:12** Quorum filii sicut novellæ plantationes in juventute sua; filia eorum compositæ, circumornatæ ut similitudo templi.

**143:13** Promptuaria eorum plena, eructantia ex hoc in illud; oves eorum fœtosæ, abundantes in egressibus suis;

**143:14** boves eorum crassæ. Non est ruina maceriæ, neque transitus, neque clamor in plateis eorum.

**143:15** Beatum dixerunt populum cui hæc sunt; beatus populus cujus Dominus Deus ejus.

**143:6** ἄστραψον ἀστραπὴν καὶ σκορπιεῖς αὐτούς, ἐξαπόστειλον τὰ βέλη σου καὶ συνταράξεις αὐτούς.

**143:7** ἐξαπόστειλον τὴν χεὶρά σου ἐξ ὕψους, ἐξελοῦ με καὶ ρῦσαι με ἐξ ὑδάτων πολλῶν, ἐκ χειρὸς υἱῶν ἁλλοτρίων,

**143:8** ὃν τὸ στόμα ἐλάλησε ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας.

**143:9** ὁ Θεός, ᾧ δὴν καὶ νῦν ἄσομαί σοι, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλλω σοι

**143:10** τῷ διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλεῦσι, τῷ λυτρουμένῳ Δαυὶδ τὸν δούλον αὐτοῦ ἐκ ρομφαίας πονηρᾶς.

**143:11** ρῦσαι με καὶ ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς υἱῶν ἁλλοτρίων, ὃν τὸ στόμα ἐλάλησε ματαιότητα καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας.

**143:12** ὃν οἱ υἱοὶ ὡς νεόφυτα ἰδρυμένα ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν, αἱ θυγατέρες αὐτῶν κεκαλλωπισμένα, περικεκοσμημένοι ὡς ὁμοίωμα ναοῦ,

**143:13** τὰ ταμεία αὐτῶν πλήρη, ἐξερευγόμενα ἐκ τοῦτου εἰς τοῦτο, τὰ πρόβατα αὐτῶν πολύτοκα, πληθύνοντα ἐν ταῖς ἐξόδοις αὐτῶν,

**143:14** οἱ βόες αὐτῶν παχείς, οὐκ ἔστι κατάπτωμα φραγμοῦ, οὐδὲ διέξοδος, οὐδὲ κραυγὴ ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῶν,

**143:15** ἑμακάρισαν τὸν λαόν, ᾧ ταῦτά ἐστι. μακάριος ὁ λαός, οὗ Κύριος ὁ Θεὸς αὐτοῦ.

they shall smoke.

**144:6** Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

**144:7** Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

**144:8** Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

**144:9** I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

**144:10** It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

**144:11** Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

**144:12** That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:

**144:13** That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

**144:14** That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.

**144:15** Happy is that people, that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the

קמדי, ברוך ברק, ותפיצים; שלח חציד, ותהמם.

קמדי, שלח ידך, מפרום: פצני והצילני, ממים רבים; מיד, בני נכר.

קמדי, אשר פיהם, דברי שוא; ומינם, ימין שקר.

קמדי, אלהים-שיר חדש, אשריה לך; בנגל עשור, ואמרה לך.

קמדי, הנותן תשועה, למלכים: הפוצה, את-ידוד עבדו-מחרב רעה.

קמדי, פצני והצילני, מיד בני-נכר: אשר פיהם, דברי שוא; ומינם, ימין שקר.

קמדי, יב אשר בנינו, כנטעים- מגדלים בנעוריהם: בנוינינו כנוית- מחטבות, תבנית היכל.

קמדי, מזונינו מלאים- מפיקים מן, אל-ן: צאוננו מאליפות, מרבבות- בחוצותינו.

קמדי, יד אלופינו, מסבלים: אין פרץ, ואין יצאת; ואין צנחה, ברחבתינו.

קמדי, אשרי העם, ששקה לו: אשרי העם, שיהיה אלהיו.

**144:1** Laudatio ipsi David.  
Exaltabo te, Deus meus rex, et  
benedicam nomini tuo in  
sæculum, et in sæculum sæculi.

**144:2** Per singulos dies benedicam  
tibi, et laudabo nomen tuum in  
sæculum, et in sæculum sæculi.

**144:3** Magnus Dominus, et  
laudabilis nimis, et magnitudinis  
ejus non est finis.

**144:4** Generatio et generatio  
laudabit opera tua, et potentiam  
tuam pronuntiabunt.

**144:5** Magnificentiam gloriæ  
sanctitatis tuæ loquentur, et  
mirabilia tua narrabunt.

**144:6** Et virtutem terribilium  
tuorum dicent, et magnitudinem  
tuam narrabunt.

**144:7** Memoriam abundantiae  
suavitatis tuæ eructabunt, et  
justitia tua exultabunt.

**144:8** Miserator et misericors  
Dominus: patiens, et multum  
misericors.

**144:9** Suavis Dominus universis,  
et miserationes ejus super omnia  
opera ejus.

**144:10** Confiteantur tibi,  
Domine, omnia opera tua, et  
sancti tui benedicant tibi.

**144:11** Gloriam regni tui dicent,  
et potentiam tuam loquentur:

**144:12** ut notam faciant filiis  
hominum potentiam tuam, et  
gloriam magnificentiae regni tui.

**144:1** Αἰνεσις τοῦ Δαυὶδ. -  
ΥΨΩΣΩ σε, ὁ Θεός μου ὁ  
βασιλεύς μου, καὶ εὐλογήσω τὸ  
ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν  
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

**144:2** καθ' ἐκάστην ἡμέραν  
εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά  
σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα  
τοῦ αἰῶνος.

**144:3** μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς  
σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλωσύνης  
αὐτοῦ οὐκ ἔστι πέρας.

**144:4** γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ  
ἔργα σου καὶ τὴν δυνάμιν σου  
ἀπαγγελοῦσι.

**144:5** τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς  
δόξης τῆς ἁγιωσύνης σου  
λαλήσουσι καὶ τὰ θαυμάσιά σου  
διηγῶνται.

**144:6** καὶ τὴν δύνάμιν τῶν  
φοβερῶν σου ἑροῦσι καὶ τὴν  
μεγαλωσύνην σου διηγῶνται.

**144:7** μνήμην τοῦ πληθους τῆς  
χρηστότητός σου ἐξερεῖξονται καὶ  
τῇ δικαιοσύνῃ σου ἀγαλλιάσονται.

**144:8** οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ  
Κύριος, μακρόθυμος καὶ  
πολύελεος.

**144:9** χρηστὸς Κύριος τοῖς  
σύμπασι, καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ  
ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.

**144:10** ἔξομολογησάθωσάν σοι,  
Κύριε, πάντα τὰ ἔργα σου, καὶ οἱ  
ἴδιοί σου εὐλογησάτωσάν σε.

**144:11** δόξαν τῆς βασιλείας σου  
ἑροῦσι καὶ τὴν δυναστείαν σου  
λαλήσουσι

**144:12** τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν  
ἀνθρώπων τὴν δυναστείαν σου καὶ  
τὴν δόξαν τῆς μεγαλοπρεπείας τῆς  
βασιλείας σου.

LORD.

**145:1** I will extol thee, my  
God, O king; and I will  
bless thy name for ever and  
ever.

**145:2** Every day will I bless  
thee; and I will praise thy  
name for ever and ever.

**145:3** Great is the LORD,  
and greatly to be praised;  
and his greatness is  
unsearchable.

**145:4** One generation shall  
praise thy works to another,  
and shall declare thy  
mighty acts.

**145:5** I will speak of the  
glorious honour of thy  
majesty, and of thy  
wondrous works.

**145:6** And men shall speak  
of the might of thy terrible  
acts: and I will declare thy  
greatness.

**145:7** They shall  
abundantly utter the  
memory of thy great  
goodness, and shall sing of  
thy righteousness.

**145:8** The LORD is  
gracious, and full of  
compassion; slow to anger,  
and of great mercy.

**145:9** The LORD is good to  
all: and his tender mercies  
are over all his works.

**145:10** All thy works shall  
praise thee, O LORD; and  
thy saints shall bless thee.

**145:11** They shall speak of  
the glory of thy kingdom,  
and talk of thy power;

**145:12** To make known to  
the sons of men his mighty  
acts, and the glorious  
majesty of his kingdom.

קמה, אֵל תְּהַלֵּה, לְדוֹד:  
אֲרֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי  
הַמֶּלֶךְ; וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ,  
לְעוֹלָם וָעֶד.

קמה, בְּכָל־יּוֹם  
אֶבְרַכְּךָ; וְאֶהַלֵּלְךָ  
שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.

קמה, גִּדּוֹל יְהוָה  
וּמְהֻלָּל מְאֹד;  
וְלִגְדֻלְתּוֹ, אֵין חֶקֶר.

קמה, דּוֹר לְדוֹר,  
יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ;  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.

קמה, הַדָּר, כְּבוֹד  
הוֹדֶךָ - וְדִבְרֵי  
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

קמה, וְעַזּוֹ נִזְכָּרְתִּיךָ  
יֵאמְרוּ; וּגְדֻלּוֹתֶיךָ  
וְגִדְלֹתֶךָ אֶסְפְּרָנָה.

קמה, זֵכְרְ רַב־טוֹבֶךָ  
יִבְעִיעוּ; וְצִדְקָתְךָ יִרְנֶנּוּ.

קמה, חַנּוּן וְרַחוּם  
יְהוָה; אָךְ אַפְּסִים,  
וְגִדְל־חֶסֶד.

קמה, טוֹב־יְהוָה  
לְכָל; וְרַחֲמָיו,  
עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו.

קמה, יִיְדוּךָ יְהוָה,  
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ; וְחַסִּידֶיךָ,  
יְבָרְכֻכָּה.

קמה, יֵא כְבוֹד מַלְכוּתְךָ  
יֵאמְרוּ; וּגְבוּרָתְךָ  
יְדַבְּרוּ.

קמה, יֵב לְהוֹדִיעַ, לְבָנָי  
הָאֲדָם-גְּבוּרָתֶיךָ;  
וּכְבוֹד, הַדָּר מִלְכוּתוֹ.

<b>144:13</b> Regnum tuum regnum omnium sæculorum; et dominatio tua in omni generatione et generationem.	<b>144:13</b> ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων, καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.	<b>145:13</b> Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.	קמה, יג מלכותך, מלכות כל־עלמים; וממשילתך, בכל־דור ודור.
<b>144:13α</b> Fidelis Dominus in omnibus verbis suis, et sanctus in omnibus operibus suis.	<b>144:13α</b> πιστὸς Κύριος ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ὁστος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.	<b>145:13α</b> [The Lord is faithful in all His words, and holy in all His works.]	קמה, יג א [נאמן יהוה בכל דבריו, וחסיד בכל מעשיו.]
<b>144:14</b> Allevat Dominus omnes qui corruunt, et erigit omnes elisos.	<b>144:14</b> ὑποστηρίζει Κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους.	<b>145:14</b> The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.	קמה, יד סומך יהוה, לכל־הנפלים; ויוקם, לכל־הכפופים.
<b>144:15</b> Oculi omnium in te sperant, Domine, et tu das escam illorum in tempore opportuno.	<b>144:15</b> οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σὲ ἐλπίζουν, καὶ σὺ δίδως τὴν τροφήν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ.	<b>145:15</b> The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.	קמה, טו עיניי כל, אליך ושב; ואתה נותן להם את־אכלם בעתו.
<b>144:16</b> Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.	<b>144:16</b> ἀνοίγεις σὺ τὰς χεῖράς σου καὶ ἐμπιπλᾷς πᾶν ζῶον εὐδοκίας.	<b>145:16</b> Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.	קמה, טז פותח את־ידך; ומשביע לכל־חי רצון.
<b>144:17</b> Justus Dominus in omnibus viis suis, et sanctus in omnibus operibus suis.	<b>144:17</b> δίκαιος Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ὁστος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.	<b>145:17</b> The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.	קמה, יז צדיק יהוה, בכל־דרכיו; וחסיד, בכל־מעשיו.
<b>144:18</b> Prope est Dominus omnibus invocantibus eum, omnibus invocantibus eum in veritate.	<b>144:18</b> ἐγγὺς Κύριος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν ἐν ἀληθείᾳ.	<b>145:18</b> The LORD is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.	קמה, יח קרוב יהוה, לכל־קראיו – לכל אשר יקראוהו בִּאֱמֶת.
<b>144:19</b> Voluntatem timentium se faciet, et deprecationem eorum exaudiet, et salvos faciet eos.	<b>144:19</b> θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτόν ποιήσει καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν εἰσακούσεται καὶ σώσει αὐτούς.	<b>145:19</b> He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.	קמה, יט רצון יראיו יעשה; ואת־שועתם ישמע, ויושעים.
<b>144:20</b> Custodit Dominus omnes diligentes se, et omnes peccatores disperdet.	<b>144:20</b> φυλάσσει Κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν καὶ πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐξολοθρεύσει.	<b>145:20</b> The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.	קמה, כ שומר יהוה, את־כל־אהביו; ואת כל־הרשעים ישמיד.
<b>144:21</b> Laudationem Domini loquetur os meum; et benedicat omnis caro nomini sancto ejus in sæculum, et in sæculum sæculi.	<b>144:21</b> αἰνεσιν Κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου· καὶ εὐλογεῖτω πᾶσα σὰρξ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.	<b>145:21</b> My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.	קמה, כא תהלת יהוה, ידבר־פי; ויברך כל־בשר, שם קדשו – לעולם ועד.
<b>145:1</b> Alleluja, Aggæi et Zachariæ. 2. Lauda, anima mea, Dominum.	<b>145:1</b> Ἀλληλοῦϊα. ᾠδὴ Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου. - ΑΙΝΕΙ, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.	<b>146:1</b> Praise ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.	קמו, א הללו־יה: הללי נפשי, את־יהוה.
<b>145:2</b> Laudabo Dominum in vita mea; psallam Deo meo quamdiu fuero.	<b>145:2</b> αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.	<b>146:2</b> While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.	קמו, ב אהללה יהוה בחי; ואמנה לאלהי בעודי.
Nolite confidere in principibus, <b>145:3</b> in filiis hominum, in quibus non est salus.	<b>145:3</b> μὴ πεποιθατε ἐπ' ἄρχοντας, ἐπὶ υἱοὺς ἀνθρώπων, οἷς οὐκ ἔστι σωτηρία.	<b>146:3</b> Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no	קמו, ג אל־תבטחו בנדיבים – בבני־אדם, שאין לו תשועה.

**145:4** Exhibit spiritus ejus, et revertetur in terram suam; in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

**145:5** Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius:

**145:6** qui fecit cælum et terram, mare, et omnia quæ in eis sunt.

**145:7** Qui custodit veritatem in sæculum; facit judicium injuriam patientibus; dat escam esurientibus. Dominus solvit compeditos;

**145:8** Dominus illuminat cæcos. Dominus erigit elisos; Dominus diligit justos.

**145:9** Dominus custodit advenas, pupillum et viduam suscipiet, et vias peccatorum disperdet.

**145:10** Regnabit Dominus in sæcula; Deus tuus, Sion, in generationem et generationem.

**146:1** Alleluja. Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus; Deo nostro sit jucunda, decoraque laudatio.

**146:2** Ædificans Jerusalem Dominus, dispersiones Israël congregabit:

**146:3** qui sanat contritos corde, et alligat contritiones eorum;

**145:4** ἐξελεύσεται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ. καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ· ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀπολοῦνται πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτοῦ.

**145:5** μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ

**145:6** τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν εἰς τὸν αἰῶνα,

**145:7** ποιοῦντα κρίμα τοῖς ἀδικουμένοις, διδόντα τροφὴν τοῖς πεινῶσι. Κύριος λύει πεπεδημένους,

**145:8** Κύριος σοφοὶ τυφλοῦς, Κύριος ἀνορθοὶ κατερραγμένους, Κύριος ἀγαπᾷ δικαίους,

**145:9** Κύριος φυλάσσει τοὺς προσηλύτους· ὀρφανὸν καὶ χήραν ἀναλήψεται καὶ ὁδὸν ἀμαρτωλῶν ἀφανιεῖ.

**145:10** βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

**146:1** Ἀλληλοῦῖα· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου. - AINEITE τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸν ψαλμός· τῷ Θεῷ ἡμῶν ἡδυνθείη αἶνεσις.

**146:2** οἰκοδομῶν Ἱερουσαλὴμ ὁ Κύριος, καὶ τὰς διασπορὰς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπισυνάξει,

**146:3** ὁ ἰώμενος τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν καὶ δεσμεύων τὰ συντρίμματα αὐτῶν,

help.

**146:4** His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.

**146:5** Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God:

**146:6** Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:

**146:7** Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:

**146:8** The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:

**146:9** The LORD preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.

**146:10** The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

**147:1** Praise ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.

**147:2** The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.

**147:3** He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

קמוי, תצא רוחו, ישב לאדמתו; ביום ההוא, אבדו עשתנותיו.

קמוי, אשׁרי-שאַל יַעקב בעָזרוֹ: שְׁבֹר, עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו.

קמוי, עֲשֵׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ-אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם; הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם.

קמוי, עֲשֵׂה מִשְׁפָּט, לַעֲשׂוּקִים-נָתַן לֶחֶם, לַרְעֵבִים; יְהוָה, מַתִּיר אֲסוּרִים.

קמוי, יְהוָה, פָּקַח עֵינֵי-יְהוָה, זָקָף כְּפופִים; יְהוָה, אֱהָב צַדִּיקִים.

קמוי, יְהוָה, שָׁמַר אֶת־גֵּרִים-יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲוֹד; וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים יַעֲוֶת.

קמוי, יְמַלֵּךְ יְהוָה, לְעוֹלָם-אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־יָהּ.

קמוי, הַלְלוּ־יָהּ: כִּי־טוֹב, וְמִרְחָ אֱלֹהֵינוּ-כִּי־נַעֲשִׂים, נֶאֱדָה תְהִלָּה.

קמוי, בִּנְיָה יְרוּשָׁלַם יְהוָה; נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנס.

קמוי, הִרְפָּא, לְשִׁבּוּרֵי לֵב; וּמִקְבָּשׁ, לְעַצְבוֹתָם.

146:4 qui numerat multitudinem stellarum, et omnibus eis nomina vocat.	146:4 ὁ ἀριθμῶν πλήθη ἄστρον, καὶ πᾶσιν αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν.	147:4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.	קמז,ד מונה מספר, לכוכבים; לכלם, שמות יקרא.
146:5 Magnus Dominus noster, et magna virtus ejus, et sapientiae ejus non est numerus.	146:5 μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμός.	147:5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.	קמז,ה גדול אדונינו ורב כח; לתבונתו, אין מספר.
146:6 Suscipiens mansuetos Dominus; humilians autem peccatores usque ad terram.	146:6 ἀναλαμβάνων πραεῖς ὁ Κύριος, ταπεινῶν δὲ ἁμαρτωλοὺς ἕως τῆς γῆς.	147:6 The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.	קמז,ו מעודת ענוים יהוה; משפיל רשעים עניי ארץ.
146:7 Præcinite Domino in confessione; psallite Deo nostro in cithara.	146:7 ἐξάρξατε τῷ Κυρίῳ ἐν ἑξομολογήσει, ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρα	147:7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:	קמז,ז ענו ליהוה בתודה; וזמרו לאלהינו בכנור.
146:8 Qui operit cælum nubibus, et parat terræ pluviam; qui producit in montibus fœnum, et herbam servituti hominum;	146:8 τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις, τῷ ἐτοιμάζοντι τῇ γῇ ὑέτον, τῷ ἐξανατέλλοντι ἐν ὄρεσι χόρτον καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων,	147:8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.	קמז,ח המכסה שמים, בעבים - המכין לארץ מטר; המצמיח הרים חציר.
146:9 qui dat jumentis escam ipsorum, et pullis corvorum invocantibus eum.	146:9 διδόντι τοῖς κτήνεσι τροφήν αὐτῶν καὶ τοῖς νεοσσοῖς τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν.	147:9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.	קמז,ט נתן לבהמה לחמה; לבני ערב, אשר יקראו.
146:10 Non in fortitudine equi voluntatem habebit, nec in tibiis viri beneplacitum erit ei.	146:10 οὐκ ἐν τῇ δυναστεῖα τοῦ ἵππου θελήσει, οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ.	147:10 He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.	קמז,י לא בגבורת הסוס יחפץ; לא בשוקי האיש ירצה.
146:11 Beneplacitum est Domino super timentes eum, et in eis qui sperant super misericordia ejus.	146:11 εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	147:11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.	קמז,יא רוצה יהוה, את יראיו - את המיחלים לחסדו.
147:1 Alleluja. Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion.	147:1 Ἀλληλουῖα. Ἀγαίου καὶ Ζαχαρίου. - ΕΠΑΙΝΕΙ, Ἱερουσαλήμ, τὸν Κύριον, αἶνει τὸν Θεόν σου, Σιών,	147:12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.	קמז,יב שבחי ירושלם, את יהוה; הללי אלהיך ציון.
147:2 Quoniam confortavit seras portarum tuarum; benedixit filiis tuis in te.	147:2 ὅτι ἐνίσχυσε τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου, εὐλόγησε τοὺς υἱούς σου ἐν σοί.	147:13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.	קמז,יג כחזק, בריחי שעריך; ברך בניך בקרבך.
147:3 Qui posuit fines tuos pacem, et adipe frumenti satiat te.	147:3 ὁ τιθεὶς τὰ ὅριά σου εἰρήνην καὶ στέαρ πυροῦ ἐμπιπλῶν σε.	147:14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.	קמז,יד השם גבולך שלום; חלב חטים, ישביעך.
147:4 Qui emittit eloquium suum terræ: velociter currit sermo ejus.	147:4 ὁ ἀποστέλλων τὸ λόγιον αὐτοῦ τῇ γῇ, ἕως τάχους δραμεῖται ὁ λόγος αὐτοῦ.	147:15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.	קמז,טו השלח אמתו ארץ; עד מהרה, ירוץ דברו.
147:5 Qui dat nivem sicut lanam; nebulam sicut cinerem spargit.	147:5 διδόντος χιόνα αὐτοῦ ὥσει ἔριον, ὁμίχλην ὥσει σποδὸν πάσσοντος.	147:16 He giveth snow like wool: he scattereth the hoarfrost like ashes.	קמז,טז הנתן שלג כצמר; כפור, קאפר יפזר.

147:6 Mittit crystallum suum sicut buccellas: ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?	147:6 βάλλοντος κρύσταλλον αὐτοῦ ὥσει ψωμούς, κατὰ πρόσωπον ψυχῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται;	147:17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?	קמז, יז משליך קרחו כפתים; לפני קרתו, מי יעמוד.
147:7 Emittet verbum suum, et liquefaciet ea; flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.	147:7 ἐξαποστελεῖ τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ τήξει αὐτά· πνεύσει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ῥύησεται ὕδατα.	147:18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.	קמז, יח ישלח דברו וימסם; ישב רוחו, יזלי מים.
147:8 Qui annuntiat verbum suum Jacob, justitias et judicia sua Israël.	147:8 ὁ ἀπαγγέλλων τὸν λόγον αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ, δικαιοῦματα καὶ κρίματα αὐτοῦ τῷ Ἰσραήλ.	147:19 He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.	קמז, יט מגיד דברו לעקב; חקיו ומשפטים, ל' ישראל.
147:9 Non fecit taliter omni nationi, et judicia sua non manifestavit eis. Alleluja.	147:9 οὐκ ἐποίησεν οὕτως παντὶ ἔθνει καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ οὐκ ἐδήλωσεν αὐτοῖς.	147:20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.	קמז, כ לא עשה כן, לכל גוי – ומשפטים בל ידעום: הללויה.
148:1 Alleluja. Laudate Dominum de cælis; laudate eum in excelsis.	148:1 Ἀλληλοῦῖα. Ἀγαίου καὶ Ζαχαρίου. - AINEITE τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις.	148:1 Praise ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.	קמח, א הללויה: הללו את יהוה, מן השמים; הללוהו, במרומים.
148:2 Laudate eum, omnes angeli ejus; laudate eum, omnes virtutes ejus.	148:2 αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ.	148:2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.	קמח, ב הללוהו כל מלאכיו; הללוהו, כל צבאו.
148:3 Laudate eum, sol et luna; laudate eum, omnes stellæ et lumen.	148:3 αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.	148:3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.	קמח, ג הללוהו, שמש וירח; הללוהו, כל כוכבי אור.
148:4 Laudate eum, cæli cælorum; et aquæ omnes quæ super cælos sunt,	148:4 αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.	148:4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.	קמח, ד הללוהו, שמי השמים; והמים, אשר מעל השמים.
148:5 laudent nomen Domini. Quia ipse dixit, et facta sunt; ipse mandavit, et creata sunt.	148:5 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.	148:5 Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.	קמח, ה הללו, את שם יהוה; כי הוא צוה ונבראו.
148:6 Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi; præceptum posuit, et non præteribit.	148:6 ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.	148:6 He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.	קמח, ו יעמידם לעד לעולם; חק נתן, ולא יעבור.
148:7 Laudate Dominum de terra, dracones et omnes abyssi;	148:7 αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.	148:7 Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:	קמח, ז הללו את יהוה, מן הארץ – תנינים, וכל תהמות.
148:8 ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, quæ faciunt verbum ejus;	148:8 πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.	148:8 Fire, and hail; snow, and vapour; stormy wind fulfilling his word:	קמח, ח אש וברד, שלג וקיטור; רוח סערה, עשה דברו.
148:9 montes, et omnes colles; ligna fructifera, et omnes cedri;	148:9 τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.	148:9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:	קמח, ט ההרים וכל גבעות; עץ פרי, וכל ארזים.



148:10 bestiae, et universa pecora; serpentes, et volucres pennatae;	148:10 τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά·	148:10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:	קמח,י החיה וְכָל־בְּהֵמָה; רֶמֶשׁ, וְצִפּוֹר כָּנָף.
148:11 reges terræ et omnes populi; principes et omnes iudices terræ;	148:11 βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς·	148:11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:	קמח,יא מַלְכֵי־אֶרֶץ, וְכָל־לְאָמִים; שָׁרִים, וְכָל־שֹׁפְטֵי אֶרֶץ.
148:12 juvenes et virgines; senes cum junioribus, laudent nomen Domini:	148:12 νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·	148:12 Both young men, and maidens; old men, and children:	קמח,יב בחורים וְגַם־בְּתוּלוֹת; זְקֵנִים, עַם־נְעָרִים.
148:13 quia exaltatum est nomen ejus solius.	148:13 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου· ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ.	148:13 Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.	קמח,יג הֵלֵלוּ, אֶת־שֵׁם יְהוָה – כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ: הוּדוּ, עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.
148:14 Confessio ejus super cælum et terram; et exaltavit cornu populi sui. Hymnus omnibus sanctis ejus; filiis Israël, populo appropinquanti sibi. Alleluja.	148:14 καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ· ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, λαῶ ἐγγιζοντι αὐτῷ.	148:14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.	קמח,יד וְיִרְם כֶּרֶן לַעֲמוֹ, תְהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו – לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל, עַם קָרְבּוֹ: הֵלְלוּ־יָהּ.
149:1 Alleluja. Cantate Domino canticum novum; laus ejus in ecclesia sanctorum.	149:1 Ἄλληλουῖα. - ΑΣΑΤΕ τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἡ αἰνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.	149:1 Praise ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.	קמח,א הֵלְלוּ־יָהּ: שִׁירוּ לַיהוָה, שִׁיר חֲדָשׁ; תְהַלְלוּ, בְּקֹהֶל חַסִּידִים.
149:2 Lætetur Israël in eo qui fecit eum, et filii Sion exsultent in rege suo.	149:2 εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.	149:2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.	קמח,ב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲשִׂיוֹ; בְּנִי־צִיּוֹן, גִּילּוֹ בַּמֶּלֶךְ.
149:3 Laudent nomen ejus in choro; in tympano et psalterio psallant ei.	149:3 αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ,	149:3 Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and harp.	קמח,ג הֵלֵלוּ שְׁמוֹ בַּמְחוּל; בְּתֶף וְכִנּוֹר, יִזְמְרוּ־לוֹ.
149:4 Quia beneplacitum est Domino in populo suo, et exaltabit mansuetos in salutem.	149:4 ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.	149:4 For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.	קמח,ד כִּי־רִצָּה יְהוָה בַּעֲמוֹ; יַפְאֵר עֲנוּיִם, בִּישׁוּעָה.
149:5 Exsultabunt sancti in gloria; lætabuntur in cubilibus suis.	149:5 καυχῶνται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.	149:5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.	קמח,ה יַעֲלוּ חַסִּידִים בְּכָבוֹד; יִרְנְנוּ, עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם.
149:6 Exaltationes Dei in gutture eorum, et gladii ancipites in manibus eorum:	149:6 αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαίαι διστόμοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν	149:6 Let the high praises of God be in their mouth, and a twoedged sword in their hand;	קמח,ו רוממות אֵל, בְּגֵרוֹנָם; וְתֵרֶב פִּיפִּיּוֹת בְּיָדָם.
149:7 ad faciendam vindictam in nationibus, increpationes in populis;	149:7 τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς,	149:7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;	קמח,ז לַעֲשׂוֹת נִקְמָה, בַּגּוֹיִם; תּוֹכַחַת, בְּלְאָמִים.
149:8 ad alligandos reges eorum in compedibus, et nobiles eorum	149:8 τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους	149:8 To bind their kings with chains, and their	קמח,ח לְאַסּוֹר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים; וּנְכַבְּדֵיהֶם,

in manicis ferreis;	αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς,	nobles with fetters of iron;	בְּכַבְלֵי בַרְזֶל.
<b>149:9</b> ut faciant in eis iudicium conscriptum: gloria hæc est omnibus sanctis ejus. Alleluja.	<b>149:9</b> τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.	<b>149:9</b> To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.	קִמַּטְט, לַעֲשׂוֹת בָּהֶם, מִשְׁפָּט כְּתוּב – הָדָר הוּא, לְכָל־חַסִּידָיו: הַלְלוּ־יְהוָה.
<b>150:1</b> Alleluja. Laudate Dominum in sanctis ejus; laudate eum in firmamento virtutis ejus.	<b>150:1</b> Ἀλληλοῦῖα. - AINEITE τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.	<b>150:1</b> Praise ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.	קִמַּא הַלְלוּ־יְהוָה: הַלְלוּ־אֱלֹהֵי בְּקֻדְשׁוֹ; הַלְלוּהוּ, בְּרָקִיעַ עֻזּוֹ.
<b>150:2</b> Laudate eum in virtutibus ejus; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.	<b>150:2</b> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.	<b>150:2</b> Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.	קִמַּי הַלְלוּהוּ בְּבוֹרָתָיו: הַלְלוּהוּ, כְּרֹב גְּדֻלּוֹ.
<b>150:3</b> Laudate eum in sono tubæ; laudate eum in psalterio et cithara.	<b>150:3</b> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἡχῶ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.	<b>150:3</b> Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.	קִמַּי הַלְלוּהוּ, בְּתַקַּע שׁוֹפָר; הַלְלוּהוּ, בְּנִבְל וְכִנּוֹר.
<b>150:4</b> Laudate eum in tympano et choro; laudate eum in chordis et organo.	<b>150:4</b> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.	<b>150:4</b> Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.	קִמַּי הַלְלוּהוּ, בְּתֶף וּמְחוּל; הַלְלוּהוּ, בְּמִנִּים וְעֻגָב.
<b>150:5</b> Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis jubilationis.	<b>150:5</b> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.	<b>150:5</b> Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.	קִמַּי הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע; הַלְלוּהוּ, בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.
<b>150:6</b> Omnis spiritus laudet Dominum! Alleluja.	<b>150:6</b> πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. ἀλληλοῦῖα.	<b>150:6</b> Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.	קִמַּי כָּל הַנְּשָׁמָה, תְּהַלֵּל יְהוָה: הַלְלוּ־יְהוָה.
	<b>151:1</b> Οὗτος ὁ ψαλμὸς ἰδιόγραφος εἰς Δαυῖδ καὶ ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ· ὅτε ἐμονομάχησε τῷ Γολιάθ. - ΜΙΚΡΟΣ ἦμην ἐν τοῖς ἀδελφοῖς μου καὶ νεώτερος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου· ἐποίμαινον τὰ πρόβατα τοῦ πατρός μου.		
	<b>151:2</b> αἱ χεῖρές μου ἐποίησαν ὄργανον, καὶ οἱ δάκτυλοί μου ἤρμωσαν ψαλτήριον.		
	<b>151:3</b> καὶ τίς ἀναγγελεῖ τῷ Κυρίῳ μου; αὐτὸς Κύριος, αὐτὸς εἰσακούσει.		
	<b>151:4</b> αὐτὸς ἐξαπέστειλε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἤρέ με ἐκ τῶν προβάτων τοῦ πατρός μου καὶ ἔχρισέ με ἐν τῷ ἐλαίῳ τῆς χρίσεως αὐτοῦ.		
	<b>151:5</b> οἱ ἀδελφοί μου καλοὶ καὶ		

μεγάλοι, καὶ οὐκ εὐδόκησεν ἐν  
αὐτοῖς ὁ Κύριος.

**151:6** ἐξῆλθον εἰς συνάντησιν τῷ  
ἀλλοφύλῳ, καὶ ἐπικατηράσατό με  
ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτοῦ.

**151:7** ἐγὼ δέ, σπασάμενος τὴν  
παρ' αὐτοῦ μάχαιραν,  
ἀπεκεφάλισα αὐτὸν καὶ ἦρα  
ὄνειδος ἐξ υἱῶν Ἰσραὴλ.